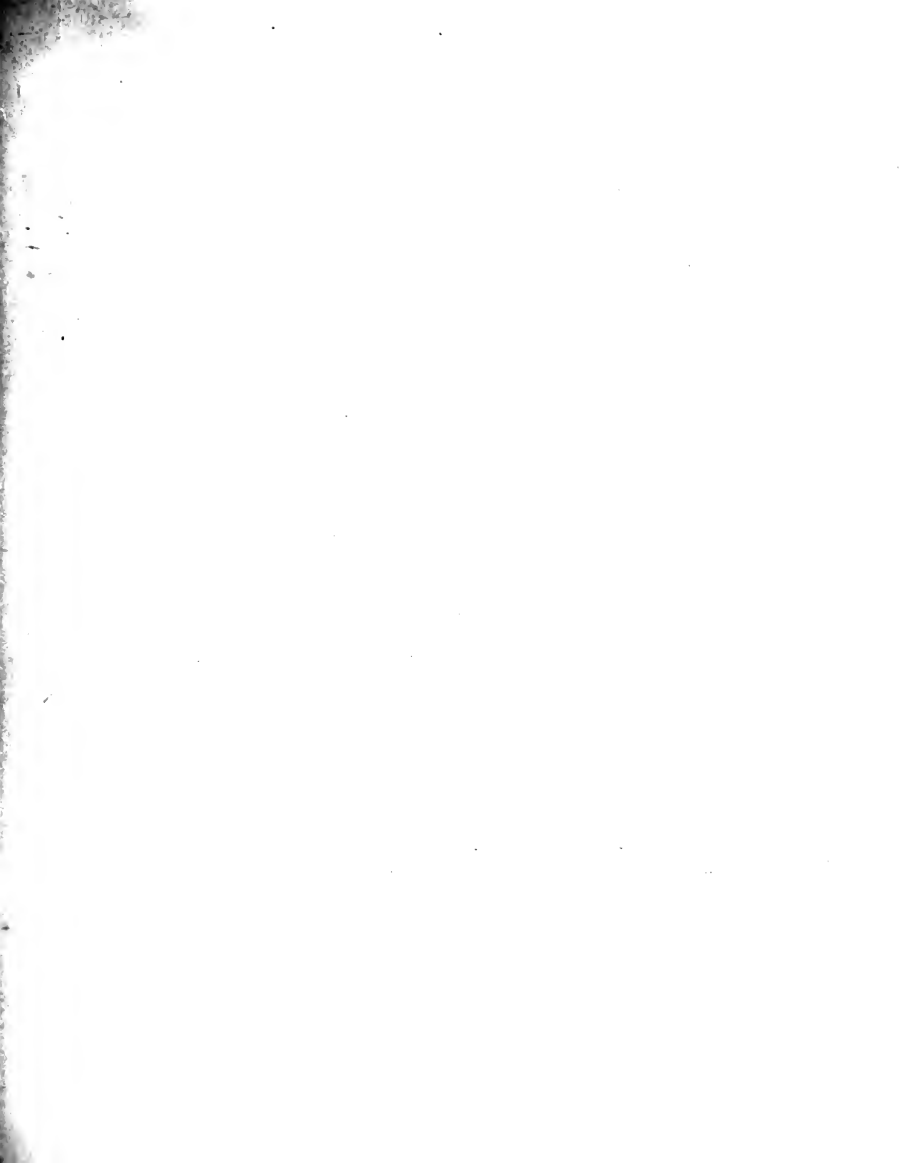


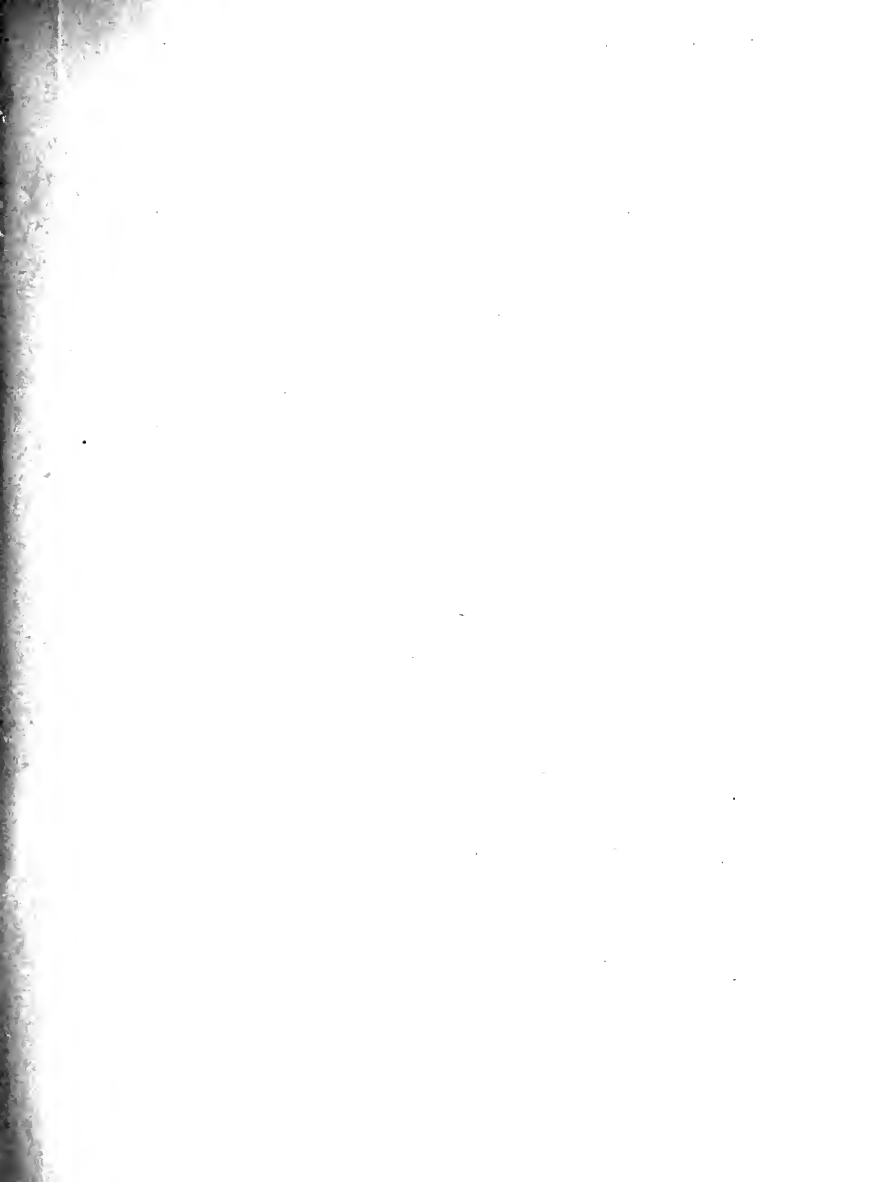
UNIV. OF  
TORONTO  
LIBRARY

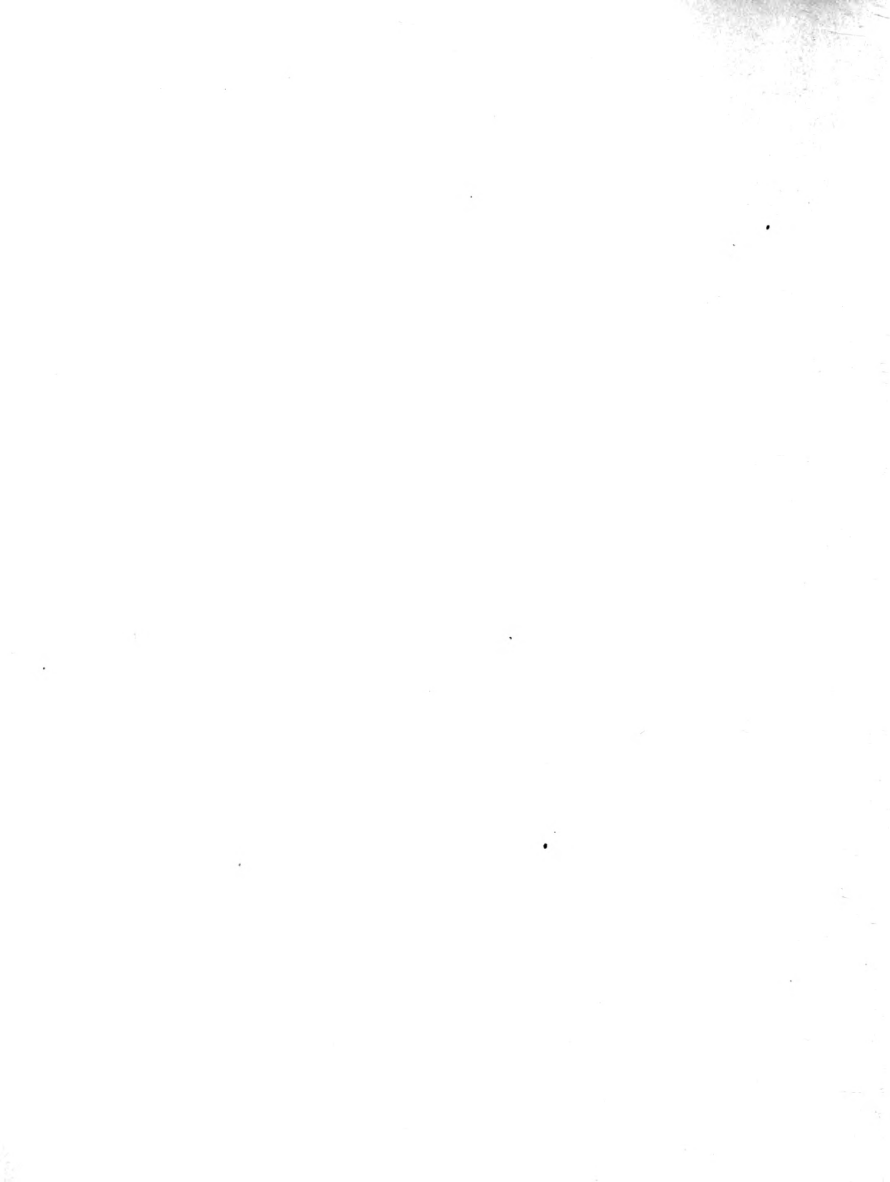












231  
ARMANA

# PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

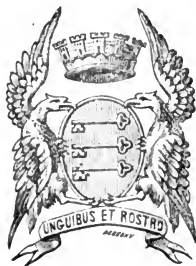
E DÓU BISSÈST

## 1896

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN QUARANTO-DOUSEN DÓU FELIBRIGE



49488  
1901

AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

## ESCLUSSI

Lou 23 de Febrié, l'aura un esclüssi de soulèu, envesible en Avignoun.  
Lou 28 de Febrié, l'aura un esclüssi de luno, vesible en Avignoun.  
Lou 8 d'Avoust, l'aura un esclüssi toutau de soulèu, envesible en Avignoun.  
Lou 22 d'Avoust, l'aura un esclüssi de luno, vesible en Avignoun.

## FÊSTO CHANJADISSO

Cèndre, 19 de Febrié.  
Pasco, 5 d'Abriéu.  
Rouguesoun, 11, 12 e 13 de Mai.  
Ascensoun, 14 de Mai.

Pandecousto, 24 de Mai.  
Ternita, 31 de Mai.  
Fêsto-de-Diéu, 4 de Jun.  
Avènt, 29 de Desèmbre.

## LUNO MECROUSO

*La luno d'Abriéu, que fai lou 13.*

Luno mecrouso,  
Femo renouso,  
E auro que sort de la bruno,  
Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno.

PC  
3398  
A7  
1896-1900

## TEMPOURO

Febrié..... 26, 28 e 29  
Mai..... 27, 29 e 30

Setèmbre..... 16, 18 e 19  
Desèmbre..... 16, 18 e 19

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars;  
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun;  
L'autoun coumenço lou 23 de Setèmbre;  
L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre.

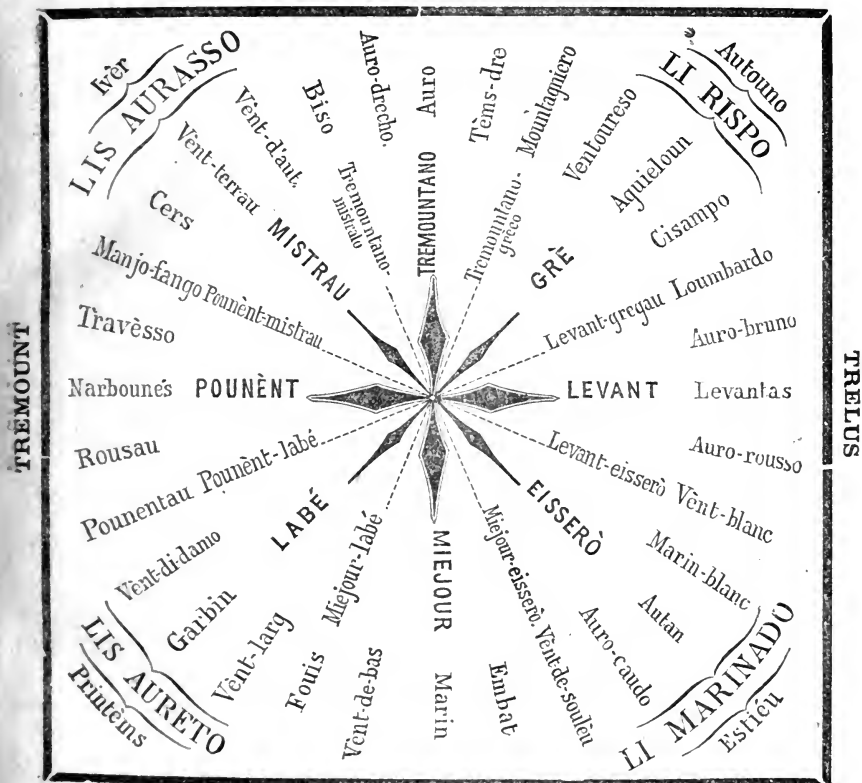
Trento jour an Setèmbre,  
Abriéu, Jun e Novèmbre,  
De vint-e-nòu n'i'a qu'un.  
Lis autre n'an trento-un.

# LA ROSO DE TÓUTI LI VÈNT

## COUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGRÈU

### (DE CEIRÈSTO)

#### UBA



#### ADRÈ

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adrè ;  
 Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano ;  
 Lauso la Mar, tèn-te à la Terro ;  
 Lauso la Franco, e tène à Prouvènço.



*Le G. Picon*



**G. PICON**  
CHEVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR

**AMER PICON**

Cette boisson, connue aussi sous le nom d'Amer Africain, est extraite de plantes provenant du sud algérien, et se recommande par ses propriétés toniques et fébrifuges.  
 Pris le matin à jeun ou le soir après le repas, étendu de quatre à cinq fois son volume d'eau et après un biendûant est devenu d'un usage général parmi les colons algériens qui trouvent dans son emploi un remède à leurs fièvres épaisses et un préservatif de la fièvre.  
 Cet Amer est fabriqué au moyen d'appareils de distillation à vapeur perfectionnés qui en permettent la vente à un prix très modéré.

This beverage also known on the name of African Amer is extracted from plants growing in Algeria and is recommended for its tonic properties and its efficacy against fevers.  
 Taken before meals, diluted with water four or five times its quantity it is in general use among the colonists of Algeria who find it an excellent restorative and a secure preservative from fever.  
 Being distilled by means of the most improved apparatus it can be supplied at an extremely moderate price.

**MAISONS à BONE (Algérie), MARSEILLE, ROUEN, BORDEAUX**  
**ENTREPÔTS à PARIS et LYON PHILIPPEVILLE, ALGER, ORAN, TUNIS**  
 DÉPOSÉ



# AMER PICON

**G. PICON Père**

*Chevalier de la Légion d'honneur à la suite de l'Exposition universelle, Paris 1878.*

**36 Médailles et récompenses diverses aux expositions**

A L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE PARIS 1889 :

**2 Médailles d'or (la plus haute récompense)**

*Membre du Jury aux Expositions de Lyon 1894, Bordeaux 1895 (Hors Concours)*

**PICON & Cie, Successeurs.**

**MAISONS**  
 —  
**BONE (Algérie)**  
**MARSEILLE**  
**ROUEN**  
**BORDEAUX**  
**PARIS :**  
 Levallois-Perret

*Se méfier des similaires*  
*vendus dans les bouteilles de la*  
**MAISON PICON**  
 —  
 Les consommateurs devront demander  
 un AMER PICON ou plus simplement  
 UN PICON.

**ENTREPÔTS**  
 —  
**PHILIPPEVILLE**  
**ALGER**  
**ORAN**  
**TUNIS**  
**LYON**

**Exiger la Bouteille Authentique.**

# JANVIÉ



D. Q. lou 7, à 3 o. 34 de vèspre.  
N. L. lou 14, à 10 o. 29 de vèspre.  
P. Q. lou 23, à 2 o. 51 de matin.  
P. L. lou 30, à 9 o. 5 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 6 m.

# FEBRIÉ



D. Q. lou 6, à 0 o. 48 de matin.  
N. L. lou 13, à 4 o. 22 de vèspre.  
P. Q. lou 21, à 9 o. 24 de vèspre.  
P. L. lou 28, à 8 o. 1 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 34 m.

# MARS



D. Q. lou 6, à 11 o. 38 de matin.  
N. L. lou 14, à 10 o. 57 de matin.  
P. Q. lou 22, à 0 o. 6 de vèspre.  
P. L. lou 29, à 5 o. 31 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 54 m.

1	dim.	JOUR DE L'AN.
2	dij.	S. Clar.
3	div.	Sto Genevivo.
4	diss.	S. Ferriou.
5	Dim.	S. Simeoun de la coul.
6	dil.	LI RÈI.
7	dim.	S. Lucian.
8	dim.	S. Severin.
9	dij.	S. Julian.
10	div.	S. Pau l'ermite.
11	diss.	S. Teodòsi.
12	Dim.	S. Gaspard.
13	dil.	Sto Verounico.
14	dim.	S. Alari.
15	dim.	S. Bouuët.
16	dij.	S. Ounourat.
17	div.	S. Antòni.
18	diss.	Sto Flourido.
19	Dim.	S. Canut.
20	dil.	S. Sebastian.
21	dim.	Sto Agnès.
22	dim.	S. Vincèn.
23	dij.	S. Ramoun.
24	div.	S. Bousièli.
25	diss.	Counv. de S. Pau.
26	Dim.	S. Ansile.
27	dil.	S. Mèri.
28	dim.	Sto Cesarlo.
29	dim.	S. Coustant.
30	dij.	Sto Martino.
31	div.	Sto Marcello.

1	diss.	S. Ignaci, ev.
2	Dim.	LA CANDELOUSO.
3	dil.	S. Blasi.
4	dim.	Sto Jano.
5	dim.	Sto Agueto.
6	dij.	Sto Doro.
7	div.	S. Richard.
8	diss.	S. Ginous.
9	Dim.	S. Jan de Mata.
10	dil.	Sto Coulastico.
11	dim.	S. Adoufe.
12	dim.	Sto Lali.
13	dij.	S. Dounin.
14	div.	S. Valentin.
15	diss.	S. Quenin.
16	Dim.	S. Armentari.
17	dil.	Sto Mariano.
18	dim.	S. Flavian.
19	dim.	CÈNDRE.
20	dij.	S. Valié.
21	div.	S. German.
22	diss.	Sto Isabello.
23	Dim.	S. Ramoun.
24	dil.	S. Matias.
25	dim.	S. Aleissandre.
26	dim.	TEMPOURO.
27	dij.	Sto Ounourino.
28	div.	S. Cassian.
29	diss.	S. Rouman.

1	Dim.	Sto Antounino.
2	dil.	S. Semplice.
3	dim.	Sto Cunegoundo.
4	dim.	S. Casimer.
5	dij.	S. Ambròsi.
6	div.	Sto Couleto.
7	diss.	Sto Perpètio.
8	Dim.	S. Jan-de-Dieu.
9	dil.	Sto Franceso.
10	dim.	Li 40 Martire.
11	dim.	S. Gregòri.
12	dij.	S. Massemim.
13	div.	Sto Oufrafié.
14	diss.	Sto Matiéudo.
15	Dim.	S. Cesar de Bus.
16	dil.	S. Abram.
17	dim.	Sto Rèino.
18	dim.	S. Cerile.
19	dij.	S. Jousè.
20	div.	S. Jouaquin.
21	diss.	S. Benedic.
22	Dim.	PASSIOUN.
23	dil.	S. Vitourin.
24	dim.	S. Grabié.
25	dim.	ANNOUNCIACIOUN.
26	dij.	S. Massemilian.
27	div.	Sto Natallo.
28	diss.	S. Ilarioun.
29	Dim.	RAMPAU.
30	dil.	S. Amadiéu.
31	dim.	S. Benjamin.

AMER PICON | AMAR PICOUN

## ABRIËU



D. Q. lou 5, à 0 o. 34 de matin.  
N. L. lou 13, à 4 o. 32 de matin.  
P. Q. lou 20, à 10 o. 56 de vèspre.  
P. L. lou 27, à 1 o. 57 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 40 m.

1	dim.	S. Ugue.
2	dij.	S. Francès de P.
3	div.	DIVÈNDRE-SANT.
4	diss.	S. Isidor.
5	Dim.	PASCO.
6	dil.	S. Prudènci.
7	dim.	S. Gautié.
8	dim.	S. Aubert.
9	dij.	Sto Souflo.
10	div.	S. Macàri.
11	diss.	S. Leoun.
12	Dim.	QUASIMODO.
13	dil.	S. Jùli.
14	dim.	Sto Ido.
15	dim.	S. Benezet.
16	dij.	S. Frutuou.
17	div.	S. Lambert.
18	diss.	S. Anicet.
19	Dim.	S. Apoulòni.
20	dil.	S. Oufège.
21	dim.	S. Ansèume.
22	dim.	S. Lounido.
23	dij.	S. Jòrgi.
24	div.	Sto Vitòri.
25	diss.	S. Marc.
26	Dim.	S. Clet.
27	dil.	Sto Zeto.
28	dim.	S. Vidau.
29	dim.	Sto Catarino de S.
30	dij.	S. Estròpi.

## MAI



D. Q. lou 4, à 3 o. 35 de vèspre.  
N. L. lou 12, à 7 o. 56 de vèspre.  
P. Q. lou 20, à 6 o. 30 de matin.  
P. L. lou 26, à 10 o. 6 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m.

1	div.	S. Jaque e S. Felip.
2	diss.	S. Atanasi.
3	Dim.	La Santo Crous.
4	dil.	Sto Jano.
5	dim.	Sto Sereno.
6	dim.	S. Jan Porto L.
7	dij.	S. Estanislaui.
8	div.	S. Dresèli.
9	diss.	S. Gregòri.
10	Dim.	S. Antounin.
11	dil.	ROUGUESOUN.
12	dim.	S. Brancaci.
13	dim.	Sto Glicèro.
14	dij.	ASCENSIOUN.
15	div.	S. Bouuifaci.
16	diss.	S. Gènt.
17	Dim.	S. Pascau.
18	dil.	S. Bernardin.
19	dim.	Sto Mariano.
20	dim.	S. Fèli.
21	dij.	Sto Estello.
22	div.	Sto Julio.
23	diss.	S. Deidié.
24	Dim.	PANDECOUSTO.
25	dil.	Sto Mario Jacobe.
26	dim.	S. Felip. de Nèri.
27	dim.	TEMPOURO.
28	dij.	S. Oulivié.
29	div.	S. Massemin.
30	diss.	S. Fèli.
31	Dim.	TERNITA.

## JUN



D. Q. lou 3, à 8 o. 12 de matin.  
N. L. lou 11, à 8 o. 52 de matin.  
P. Q. lou 18, à 11 o. 50 de matin.  
P. L. lou 25, à 7 o. 4 de matin.

Li jour crèisson de 17 minuto.

1	dil.	Sto Lauro.
2	dim.	S. Marcelin.
3	dim.	Sto Cloutiéudo.
4	dij.	FÊSTO-DE-DIËU.
5	div.	S. Outat.
6	diss.	S. Glàudi.
7	Dim.	S. Nourbert.
8	dil.	S. Medard.
9	dim.	Sto Pelagio.
10	dim.	Sto Felicita.
11	dij.	S. Barnabèu.
12	div.	Sto Oulimpo.
13	diss.	S. Antòni de Pado
14	Dim.	S. Basile.
15	dil.	Sto Moudèsto.
16	dim.	S. Cèri.
17	dim.	S. Verume.
18	dij.	S. Ouzias.
19	div.	S. Gervasi.
20	diss.	Sto Flourènço.
21	Dim.	S. Léufré.
22	dil.	S. Paulin.
23	dim.	Sto Agrevo.
24	dim.	S. JAN-BATISTO.
25	dij.	Tresl. de S. Aloï.
26	div.	S. Davi.
27	diss.	S. Adelin.
28	Dim.	S. Irenèu.
29	dil.	S. Pèire e S. Pau.
30	dim.	S. Lucide.

AMER PICON | AMAR PICOUN



## JULIET



D. Q. lou 3, à 1 o. 33 de matin.  
N. L. lou 10, à 7 o. 44 de vèspre.  
P. Q. lou 17, à 4 o. 14 de vèspre.  
P. L. lou 24, à 5 o. 35 de vèspre.

Li jour demenis. de 57 m.

1	dim.	S. Marciau.
2	dij.	LA VESITACIOUN.
3	div.	S. Anatòli.
4	diss.	S. Fourtunat.
5	Dim.	S. P. de Liss.
6	dil.	Sto Angèlo.
7	dim.	Sto Aubiergo.
8	dim.	Sto Isabèu.
9	dij.	S. Bres.
10	div.	N.-D. de SANTA.
11	diss.	S. Pio.
12	Dim.	S. Ounèste.
13	dil.	S. Anaclet.
14	dim.	S. Bonaventuro.
15	dim.	S. Enri.
16	dij.	N.-D. DOU M. C.
17	div.	S. Alèssi.
18	diss.	S. Toumas d'Aq.
19	Dim.	S. Vincèns de P.
20	dil.	Sto Margarido.
21	dim.	S. Vitou.
22	dim.	STO MADALENO.
23	dij.	S. Cassian.
24	div.	Sto Crestino.
25	diss.	S. Jaume.
26	Dim.	Sto Ano.
27	dil.	S. Pantàli.
28	dim.	S. Sanàri.
29	dim.	Sto Marto.
30	dij.	S. Loup.
31	div.	S. German.

## AVOUST



D. Q. lou 1, à 6 o. 44 de vèspre.  
N. L. lou 9, à 5 o. 11 de matin.  
P. Q. lou 15, à 9 o. 12 de vèspre.  
P. L. lou 23, à 7 o. 14 de matin.  
D. Q. lou 31, à 11 o. 05 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 35 m.

1	diss.	S. Pèire encadena
2	Dim.	S. Estève.
3	dil.	Sto Lidio.
4	dim.	S. Doumèrgue.
5	dim.	S. Ion.
6	dij.	S. Sauvairè
7	div.	S. Galetan.
8	diss.	S. Justin.
9	Dim.	S. Rouman.
10	dil.	S. Laurèn.
11	dim.	Sto Rusticio.
12	dim.	Sto Claro.
13	dij.	S. Pourcàri.
14	div.	S. Chapòli.
15	diss.	N.-D. D'AVOUST.
16	Dim.	S. Ro.
17	dil.	S. Jacinto.
18	dim.	Sto Eleno.
19	dim.	S. Louis.
20	dij.	S. Bernat.
21	div.	S. Privat.
22	diss.	S. Safourian
23	Dim.	S. Sidòni.
24	dil.	S. Bourtoumiéu.
25	dim.	S. Genèsi.
26	dim.	S. Zelfirin.
27	dij.	S. Cesàri.
28	div.	S. Julian.
29	diss.	S. Jan degoulàssi
30	Dim.	Sto Roso.
31	dil.	S. Lazàri.

## SETÈMBRE



N. L. lou 7, à 1 o. 53 de vèspre.  
P. Q. lou 14, à 4 o. 19 de matin.  
P. L. lou 21, à 10 o. 59 de vèspre.  
D. Q. lou 30, à 2 o. 08 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

1	dim.	S. Baudèli.
2	dim.	S. Agricò.
3	dij.	S. Aiòu.
4	div.	Sto Rousalio.
5	diss.	S. Lóugié.
6	Dim.	S. Amable.
7	dil.	S. Autau.
8	dim.	N.-D. de SET.
9	dim.	S. Veran.
10	dij.	S. Pòuquerié.
11	div.	S. Paciènt.
12	diss.	Sto Bono.
13	Dim.	S. Antounin
14	dil.	Eisaussamen de la Crous.
15	dim.	S. Anfous.
16	dim.	TEMPOURO.
17	dij.	S. Lambert.
18	div.	Sto Esteveneto.
19	diss.	S. Jenouvié.
20	Dim.	S. Estàqui.
21	dil.	S. Matieu.
22	dim.	S. Maurise.
23	dim.	Sto Tèclo.
24	dij.	Sto Salabergo.
25	div.	S. Fermin.
26	diss.	S. Ouzias.
27	Dim.	S. Cosme e Damian.
28	dil.	S. Ceran.
29	dim.	S. Miquèu.
30	dim.	S. Jirome.

# OUTOBRE



N. L. lou 6, à 10 o. 28 de vèspre.  
P. Q. lou 13, à 2 o. 57 de vèspre.  
P. L. lou 21, à 4 o. 27 de vèspre.  
D. Q. lou 29, à 3 o. 30 de vèspre.

# NOUÈVÈMBRE



N. L. lou 5, à 7 o. 36 de matin.  
P. Q. lou 12, à 5 o. 50 de matin.  
P. L. lou 20, à 10 o. 34 de matin.  
D. Q. lou 28, à 2 o. 34 de matin.

# DESEMBRE



N. L. lou 4, à 6 o. de vèspre.  
P. Q. lou 12, à 0 o. 39 de matin.  
P. L. lou 20, à 4 o. 15 de matin.  
D. Q. lou 27, à 0 o. 18 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m.

Li jour demenis. de 1 o. 23 m.

Li jour demenis de 20 m.

1	dim.	S. Roumié.
2	dij.	Li S. Ange gard.
3	div.	S. Cuprian.
4	diss.	S. Francés d'As.
5	Dim.	Sto Tùli.
6	dil.	S. Evòsi.
7	dim.	S. Baque.
8	dim.	Sto Reparado.
9	dij.	S. Danis.
10	div.	S. Vergéli.
11	diss.	S. Castou.
12	Dim.	S. Veran.
13	dil.	S. Geraud.
14	dim.	S. Calist.
15	dim.	Sto Terèso.
16	dij.	Sto Rousselino.
17	div.	S. Flourènt.
18	diss.	S. Lu.
19	Dim.	S. Gerard Tenco.
20	dil.	S. Grapàsi.
21	dim.	Sto Oursulo.
22	dim.	Sto Mario Salomé
23	dij.	S. Tederi.
24	div.	S. Maglòri.
25	diss.	S. Crespin.
26	Dim.	S. Flòri.
27	dil.	S. Salvian.
28	dim.	S. Simoun.
29	dim.	S. Narcisse.
30	dij.	S. Lucan.
31	div.	S. Cristòu.

1	diss.	TOUSSANT.
2	Dim.	LI MORT.
3	dil.	S. Marcèu.
4	dim.	S. Chamas.
5	dim.	S. Zacarié.
6	dij.	S. Estève (d'Ate).
7	div.	S. Ernesti.
8	diss.	S. Goufrédi.
9	Dim.	S. Maturin.
10	dil.	S. Just.
11	dim.	S. MARTIN.
12	dim.	S. Reinié.
13	dij.	S. Mitre.
14	div.	S. Ru, ev. d'Av.
15	diss.	S. Ougèni.
16	Dim.	S. Ouquèri.
17	dil.	S. Agnan.
18	dim.	Sto Audo.
19	dim.	Sto Isabèu.
20	dij.	S. Eimound.
21	div.	PRESENT. de N.-D.
22	diss.	Sto Cecilo.
23	Dim.	S. Clemènt
24	dil.	Sto Floro.
25	dim.	Sto Catarino.
26	dim.	Sto Dóufino.
27	dij.	S. Sifrèn.
28	div.	S. Soustène.
29	diss.	LIS AVÈNT.
30	Dim.	S. Andriéu.

1	dil.	S. Aloï.
2	dim.	Sto Bibiano.
3	dim.	S. Savié.
4	dij.	Sto Barbo.
5	div.	S. Sabas.
6	diss.	S. Micoulau.
7	Dim.	S. Ambròsi.
8	dil.	COUNCEPCIOUN.
9	dim.	Sto Loucaio.
10	dim.	Sto Valiero.
11	dij.	S. Damàsi.
12	div.	Sto Daniso.
13	diss.	Sto Lùci.
14	Dim.	S. Nicàsi.
15	dil.	S. Ousèbi.
16	dim.	Sto Oulimpo.
17	dim.	TEMPOURO.
18	dij.	S. Gràci.
19	div.	S. Timouleoun.
20	diss.	S. Filougone.
21	Dim.	S. Toumas I. m.
22	dil.	S. Ounourat.
23	dim.	Sto Vitòri.
24	dim.	S. Ives.
25	dij.	CALÈNDO.
26	div.	S. Estève.
27	diss.	S. Jan, evang.
28	Dim.	Li S. Innoucent.
29	dil.	S. Trefume.
30	dim.	Sto Couloumbo.
31	dim.	S. Sivèstre.

AMER PICON | AMAR PICON

# ARMANA PROUVENÇAU

---

## CROUNICO FELIBRENCO

« Segound lou vènt la velo. »

Aqueste an li felibre felibrejant se soun avasta liuen e dins li naut país. Eto ! la terro es-ti pas de tóuti ? E perqué li felibre se tendrien rejoun dins quàuqui vilo de Prouvènço e de Lengadò ? Aro, aquéli que dins noste país an pas coumprés l'estè de la Causo felibrenco soun d'estourrina que l'encaparan jamai, e nous serviè de rèn de mai sibla pèr lis ase que volon pas béure

Lis escourrigudo coumencèron pèr lou viage que faguèron au mes de desèmbre à Four-cauquié lou capoulié En Félis Gras emé li majourau En J. Huot, En L. Constans, En F. Vidal e proun felibre mante-nèire. Bello acampado l'aguè dins aquelo pichoto capitalo mountagnardo ounte lou majourau En Ougèni Plauchud. qu'es lou diéu que ié fai plòure, faguè lis ounour à si counfraire vengu de la baisso.

Dins lou courrènt de la memo mesado, noste subre-capoulié En Frederi Mistral partié pèr la grandò vilo de Rouen cunte anavo se joga, pèr lou proumié cop, lou grand opera tira de Calendau, musico dóu mèstre Maréchal. Li papié de Rouen e de Paris an di pèr lou menu coume aquelo obro musicalo fuguè aculido e faguè pourado, e coume noste pouèto naciounau fuguè aclama pèr li nourmand, que soun pièi pas tant sang-fla que ço que voulèn lou dire. S'es pas uno counfusioun de vèire de vilo coume Marsiho, Toulouso, Bourdèus, Mount-Pelié, Avignoun, Lyoun, qu'aurien lou pan e lou coutèu pèr mounta sus si tiatre aquéli cap d'obro tira di libre prouvençau de si felibre, se leissa coume acò passa la busco pèr li vilo dóu Nord ! Anen, li bon Marsihés, leissas pas dire que li gènt de la capitalo dóu Miejour soun afouga que pèr ensaca de blad ? Ah ! bèu bon Diéu ! que de cop de baro que se perdon !

En davalant de Rouen, noste subre-capoulié faguè pauseto à la grandò Begudo que ié dison Paris. Aqui li felibre e li Cigalié l'oufri-guèron un banquet, e es au courrènt d'aquelo felibrejado que lou Menistre de l'Estrucioun publico, Moussu Leygues, aduguè à noste Mèstre la rouseto d'ouficié de la Legioun d'Ounour.

Avèn tóuti felicità de noste miéus lou subre-capoulié, mai es lou cas

de dire qu'es pas aquéu que reçaup la distincion que s'amerito que fau felicitá, mai bèn aquéu que dins la courso à tiro-péu a sachu distingui l'ome e i'a adu lou signe de l'amiracion que i'es degudo. Nòsti coumplimen Moussu lou Menistre de l'Estrucion Publico. Mai quente dóumage que dins un reviro-meinage de la poulitico fuguès ana vous embrounca dins lou porto-fueio de l'Interiour ! Dóu cop avès oublida qu'erias gascoun e vous sias leissa passa sus la raco parisenco, é pèr faire plesi en quàuqui relenqui e à Madamò Severino que si gemèntes e flèntes fenisson pèr enfeta, avès bouta lou pèd dins lou mourau en aboulistènt d'un tra de plumo nòsti courso de bióu. Mai ço qu'avès fa poudès lou desfaire. Anen, Moussu lou Menistre, reprenès la plumo e cra ! escafas voste aresta — acò que n'en sarié uno de bono gascounado à faire i manjo-bure !

Mai tirèn-nous lèu d'aquéu roumias, fenirian pèr passa la rego, e voulèn pas escupi amar.

Lou sèt de febríe aven marida, à Castèu-Nòu-dóu-Papo, noste bon ami Folcò de Baroncelli, baile de l'Aiòli, emé dono Lileto Counstantin. Me demandas pas se tóuti li campano èron à brand e se li causo se soun passado felibrencamen. l'ère, iéu que vous parle, e ai ausi lou O prouvençau que li dous nòvi an proununcia clar e dindant davans Moussu lou Maire e davans noste Paire Savié que li maridè à la glèiso e ié faguè uno prechòio en prouvençau que li castèu-nouvèn n'en badon encaro. Li gardian de Camargo à chivau, la fichouiro au poung, èron de la noço ; ié veguèron peréu li farandoulaire de Barbentano, l'Escolo dóu Flouregé d'Avignoun i'aduguè si coumplimen. Em' acò, à la vesprado, avans d'amoussa li lume, se faguè uno farandoulo espetaclouso dins lou palais dóu Roure, i'erian tóuti... franc di nòvi pressa.

Lou 28 d'Abrièu, lou Counsistòri felibren s'acampavo au Pont dóu Gard, e tenènt sesiho soulènno souto la presidènci dóu Capoulié, reçaupeguè lou majourau En Gastoun Jourdanne que legiguè un esbarlugant eloge de soun predecessour Pau Gaussen, d'Alès, e fuguè pièi benastruga poulidamen pèr lou majourau En Alèssi Mouzin. Dins la memo sesiho lou Counsistòri noumè quatre nouvèu majourau : En Jùli Cassini, d'Avignoun, en ramplaçamen de Jan Brunet ; En Pau Chassary, de Mount-Pelié, en ramplaçamen de L. Roumieux ; En Maurise Raimbault, de Cano, en ramplaçamen de Liandre Sardou ; En Chapòli Guillibert, de-z-Ais, en ramplaçamen de Ansèume Mathieu.

Lou 26 de mai, l'Escolo Moundino de Toulouso celebravo sa fèsto annalo de la Viôuleto, souto la presidènci d'Armand Silvèstre, renouma pèrsi conte escussa, mai qu'esubre tout un artiste pèr bèn enfiela li vers. Vaqui uno escolo que fai pas li causo à mié ! N'en vos de pres de sabe pas quant de cènt franc, n'en vos de medaio d'or e d'argènt ? Tè, ves-n'aqui ! n'en plòu ! Mai tambèn, aqui i'a d'ome que sabon tira sus la maïo, an pas pòu de passa à travès dóu coulas !

Es lou bèu jour de sant Jan que sian ana pourta la Coupo felibrenco en Limousin e en Auvergnò. Lou capoulié Fèlis Gras èro acoumpagna de soun cancelié en Pau Mariéton e di majourau Albert Arnaviello, vice-sendi de Lengadò, Carle de Carbouniero, assessor d'Aquitani, Gastoun Jourdanne, cabiscòu de l'Escolo Audenco, Aguste Chastanet, encian sendi d'Aquitani, Jùli Cassini, e di mantenèire afouga : Jùli Ronjat, de l'Escolo felibrenco de Paris, Jòusè Soulet, de Ceto, Baquié-Fonade, secretàri de l'Escolo Moundino de Toulouso, Prouspèr Estiéu, l'autour dóu *Terradou*, em' aquéu tron de Diéu de Jan Carrère qu'es de tout e pertout, e de longo fai tripet-pèlòri e de longo escalo à la bigo. Bello Jouvènço !

Fuguerian reçaupu à la garo de Brivo pèr lou grand pouèto limousin Mounsen lou canounge Jòusè Roux, acoumpagna dóu bon felibre Sernin' Santy qu'es soun bras dre, e dóu valènt fèlibre de Nussac qu'es soun bras gauche, e de tóuti li felibre de l'encountrado. Tres chatouno escarabihado, pourtant li coustume naciounau dóu Limousin e de la Prouvènço, presentèron de flour au capoulié e nous faguèron soun coumplimen autant bèn di que bèn alisca en bon prouvençau ! E n'en fuguerian plus estouna quand sacherian qu'èron li chatouno de noste ami Santy. Quand travesserian li carriero de Brivo, miejo-niue picavon, cresian que la pouplacioun sarié ajoucado. Ah ! pas mai ! en tóuti li recantoun di carriero, sus li relarg, l'avié de roudelet de jouvènt que cantavon lis un la « Coupo santo », lis autre « Lou Rèi En Pèire ».

Lou lendeman l'aguè acamp dóu Counsistòri ounte fuguèron presènt vue majourau ; se ié reçaupèguè lou nouvèu majourau En Jùli Cassini que faguè dins un discours requist l'eloge de soun predecissor Jan Brunet, e fuguè benastruga couralamen pèr En Gastoun Jourdanne. Se ié decidè qu'uno mantenènço dicho dóu Limousin, sarié creado, e lou cancelié fuguè carga de faire un raport sus aquelo esticanço. Se ié noumè dous mèstre en Gai-Sabé, M<sup>llo</sup> Margarido Genès e M. Ougèni Bombal. En seguito de l'acampado dóu Counsistòri

i'aguè sesiho de la federacioun dis escolo limousino, souto la presi-  
dènci de Mounsenlou chaptal Jousè Roux. Pièi, en courtège oufficiau,  
anerian à la salo dóu festin de Santo-Estello. L'avié cènt e tant de  
counvida. Lou capoulié avié à sa drecho M<sup>ll</sup> Margarido Genès, e à sa  
gaucho lou mèstre En Jousè Roux. Moussu lou Souto-Prefèt que lou  
visajavo avié à sa drecho M<sup>mo</sup> Sernin Santy e à sa gauche Moussu l'a-  
joun au Maire de Brivo. Quand venguè l'ouro di brinde, lou Capoulié  
s'aubourè e prounouciè lou discours que legirès un pau plus liuen,  
pièi entounè la cansoun de la Coupo que se cantè tóuti li taulejaire  
estènt dre. Mounsen Jousè Roux parlè alor autamen de la glòri di  
troubadou limousin. Parlèron pièi M. Gaitet, souto-prefèt, M<sup>llo</sup> Ge-  
nès, M. Rivière, ajoun dóu Maire, Albert Arnaviello, qu'en franc  
cevenòu faguè l'eloge de la castagno limousino, en Carle de Carbou-  
niere, assessour d'Aquitani, lou cancelié Pau Mariéton, lou Sena-  
tour de la region, lou felibre de Nussac, Prouspèr Estiéu, Baquié-  
Fonade, Jan Carrère e Jùli Ronjat, pièi, mai que mai esmóugu, noste  
brave Sernin Santy, lou majourau Chastanet, Felician Court e proun  
d'autre que noun pode nouma estaquèron soun bout, e tóuti, en ate  
e en paraulo, se devinerian d'acord pèr prouclama santo la Causo  
felibrengo. Mai pèr la bono bouco avian reserva aqueste mandadis  
dóu subre-capoulié :

*1 Felibre Limousin fasènt Santo-Estello à Brivo.*

Vers la gaiardo Brivo  
Bertrand de Born abrivo  
Au-jour-d'uei soun chivau,  
Lou vese d'eicavau,  
E vese vosto glòri,  
O Limousin ! L'istòri  
A renouma pertout  
Vòsti grand Troubadou.  
La raço n'es pas morto !  
Lou Capoulié vous porto  
La coupo d'afecioun  
Emai d'amiracioun.  
Entre mount e valado,  
Iéu fau la capelado  
En tóuti, o bèu cousin  
Dóu païs limousin !

E tout lou mounde s'aubourè au crid de : Vivo Mistral !

A la vesprado i'aguè au tiatre municipau là sesiho di Jo flourau de « *L'Eglantino* » e pièi representacioun d'uno còumèdi d'ou nouvéu mèstre en Gai-Sabé O. Bombal e de l'*Arlésienne*, de A. Daudet

Lou lendeman, 24 de jun, quitavian la gaiardo Brivo en estremant dins nòsti cor lou souveni d'ou bon acuei qu'avian reçaupu de t'outi e subre-tout d'ou valènt ourganisatour di fèsto, Sernin Santy, de sa douço e gènto mouié, de si tres bèus enfant, que soun oustau fuguè sèmpre dubert e sa taule de-longo messo à tout felibre venènt.

Sus li quatre ouro d'ou tantost erian reçaupu sus lou quèi de la garo d'Aurillac pèr M. lou d'outour Fesq, maire, l'Escolo Auvergnato e t'outi li noutabilita de la vilo. Après li coumplimen d'usage, sian pourta en trioumfle, es lou cas de lou dire, à travès li carriero de la cièutat ; i'a de garlando e de drapèu pertout, la poupulacioun se quicho i fenèstro, i balcoun, pèr vèire e aclama li felibre ; sian enfin reçaupu au cercle de l'Union, ounte de discours soun prounouncia pèr Moussu lou Prèsidènt d'ou cercle e Moussu lou Maire, e, après uno responso esmougudo d'ou Capoulié, se bagnan l'encho emé lou champagno petejant.

A la vesprado, sesiho di Jo Flourau de l'Escolo Auvergnato au tiatre, counferènci d'ou distingui proufessour M. Beissière sus li felibre e lou felibrige, pouèsio d'ou cabiscòu Vermenouze, raport de M. l'abat Courchinoux, paraulo d'ou felibro parisen Lintilhac, charradisso d'ou Capoulié, etc., e tout acò n'èro que lou fiò de bourèio qu'a-nouuciavo la fèsto d'ou lendeman. A la primo aubo partian en troupo pèr Vic-sus-Cèro, un vilajoun pendoula coume un nis de debassaire dins la fourèst de fau e de castagnié que cuerbe li piue d'ou Cantau. Aqùi se faguè uno felibrejado de Santo Estello coume se n'es gaire vist despièi que i'a sus terro felibre felibrejant. Falié li vèire aquéli bèus ome de la mountagno emé si grand capèu negre, lou visage large e franc, l'iue un pau estouna tout d'abord, mai lèu rassegura. Qu'èron bèu aquélis auvergnas ! aut e fort coume de pège d'aubre, meme aquéli de la vilo soun quàsi à mans de vous èscracha li det quand vous sarron la man. Aquéli d'ou vilage, tau e quau que là naturo lis a basti, an garda touto sa rusco, e pamens an lou meme estrambord ; ai vist un momen davalà proun de lagremo dins li sous-barbo d'aquéli bràvi gènt quand lou capoulié fai l'eloge de la raço mountagnardo, quand auson Moussu lou Maire de Vic e Moussu lou Maire d'Aurillac ié parla soun lengage rabastous, quand auson lou

pouèto Vermenouze e l'abat Courchinoux e li felibre Arnavielle, Jourdanne, Cassini. Felician Court, Chibret, que tóuti ié dison que lou felibridge vòu manteni li vièis usage de sis endré e subre-tout soun lengage que clantis tant bèn de l'autò cimo di piue enjusqu'au founs di coumbo, qu'ansin li pastre, li bouscatié e li carbounié podon se teni lou coumparant d'uno mountagno à l'autro. Tout acò empachè pas aquèu ròmpu de Carrère e Mèstre Lintilhac de ié parla tranchiman e coume se dèu, vous l'assegure. Basto, la fèsto s'acabè pèr un counours de cabretaire — jogaire de carlamuso. — Aquí avèn pouscu countempla vivènt tóutis aquéli cabretaire tant espressiéu que li grand pintre de la reneissènço an pinta dins li tablèu de la nativita de Noste-Segne.

Li Felibre de Paris s'acampavon lou meme jour, 23 de jun, à Scèus e fasien sa fèsto annalo soute la presidènci d'un limousin de la costo pleno, M. Jùli Claretie. Tóuti li journau de l'epoco an reproudu si bèlli paraulo sus lou Felibridge.

« *Lou soulèu nous fai canta* » qu'acò 's vrai! Lou vounge d'avoust i'avié mai fèsto felibrenco dins la viloto d'Anduzo ounte s'inauguravo lou buste de la felibresso Clara. A la felibrejado — qu'acò es la clau de touto fèsto — sus la moucioun d'Albert Arnavielle, se voutè per aclamacioun un capèu d'ounour à noste subre capoulié. E tout-d'un-tèms, Moussu Galofre, qu'es renouma à Paris pèr soun travai sus lou pèu de lapin, partiguè pèr ana coumpassa la cabesso dóu Mèstre de Maiano.

Lou 1<sup>e</sup> d'Avoust, *Le Caveau Stéphanois* distribuissié li prés de soun counours de pouèsio e de prosa prouvençalo.

E d'enterin que se fai ansin d'escourrigudo de drecho e de gauchò, d'amount e d'avau li prouducioun literàri van toujours soun araire-courrènt. Vès-eici qu'auquis un di libre de marco e di broucaduro qu'avèn reçaupu dis autour.

*Bagatouni*, pèr lou majourau En Valèri Bernard. Rouman, sala e pebra de man de mèstre. Quau noun l'a legi noun counèis un di caire-cantoun di mai vivènt dóu vièi Marsiho.

*Charloun e Charloto*, coumèdi prouvençalo en vers de Jousè Sorbier de Maiano. Obro sènso aliscage ni esfort d'estile, ço que fai qu'a garda touto sa forto sabour poulàri.

*Li Patriarcho*, prechanço sus la Biblo, dóu majourau En Savié de Fourviero, Paire Prémountré. Engeniouso esplicacioun de la divino legèndo, segound li visto de la Glèiso crestiano. Fahé tout lou naut



talent de noste majourau pèr ausa s'avasta, la plumo à la man, entre li fuïet d'ou Libre Sacra.

*Ramoun le Grebisto*, dramo en vers d'ou mèstre en Gai Sabé Pau Gourdou. Obro ounèsto. sajo, cláfido de bônis intencioun, mai qu'em-pachara pas l'eiglavas di revendicioun soucialo de courre e de tout empourta.

*Vido d'Enfant*, pèr Batisto Bonnet, prefâci d'Anfos Daudet. Acò l'es l'aigo d'ou lauroun, fresqueirouso e lampanto ! Ounte soun li groumand de prouvençau bèn grana ? Quau vòu manja de pourquet emé de sàuvi ? Paisan e letru, mesteirau e saberu que vèngon e legigon *Vido d'Enfant*, e se n'en soun pas esbarluga, que l'ase me quihe !

*L'Iliado d'Oumèro*, cant XIV, revira en parla dis Aup pèr lou majourau F. Pascal, cabiscòu de l'Escolo de la Mountagno. Es un gros presfa, mai sian assegura que mèste Pascal n'en veira lou bout.

*La man senèstro*, nouvello en vers d'ou majourau En Louis Astruc. L'eloge de l'escrivan marsihés es plus à faire. *La man senèstro* fara bono countenènço sus lou meme rai que *li Cacio* e *la Marsiheso*, d'ou meme mèstre, ço que's proun dire.

*Lian de Pensados*, de J.-E. Castelnaud, de Cetto. Acò es pas un libre, es un missau ! Vue cènt pajo de vers ! E iéu que vous parle lis ai quâsi tóuti legi. E n'en ai ges de regrèt. Quand n'i'a de libre que poudriéu pas n'en dire autant !

*Lou moulin de la Lubiano*, rouman en proso, d'ou mantenèire H. Giraud. Vaqui mai uno perleto pèr la biblioutèco de l'Escolo de Lerins,

*Lou Terradou*, prefâci d'ou majourau A. Perbosc, pèr Prouspèr Estiéu. En legissènt aquéli vers desbordant de pouësio, creirias ausi la voues inspirado d'ou grand lengadoucian A. Fourès. Segur lou mèstre dèu agué tresana dins sa toulmo, car scun amo trèvo dins aquélis estrofo de fiò.

*Sant Antòni dis Orto*, nouvello meïssicano, d'ou sòci En Thoumas A. Janvier, revirado de l'anglès en prouvençau, pèr la Rèino d'ou felibrige, prefâci de F. Mistral. Vaqui un pichot cap-d'obro, signoula de man de mèstre. Lou celèbre roumansié american a la simplessa e la clarta d'estile que soun la marco di naut talent.

*En Terra Galesa*, recuei de conte lengadoucian, pèr lou majourau Pau Chassary, de Mount-Pelié. Aquéli qu'an lou fege malaut, aquéli qu'an lou masclun, aquéli qu'an li tripo nousado, an que de croumpa lou libre de mèste Chassary, e se faran de bon sang e reprendran si coulour en lou legissènt.

*Lo Poema del cor*, de Teodor Baro, deputa i cortès. Es bèn verai qu'es lou cor dóu pouèto que canto tout de-long d'aquelo obro pèr la glourificacioun de la lengo maire e pèr la patrio.

*Scritti vari di litterature provenzale moderna*, pèr lou sòci E. Portal. Tout acò es fa en visto de la causo felibrenco e devèn felicità lou sòci sicilian de soun afougamen que fai que crèisse e embeli.

Un nouvèu journau, *Le Conciliateur de Beaucaire*, s'outo la direi-cioun di felibre Chansroux e J. Veran, bat la chamado tóuti li semano en bon e franc prouvençau.

E pèr acaba, vous diren que, d'aquesto ouro, aperalin à New-York, en Americo, s'empremis lou rouman istouri *Li Rouge dóu Miejour*, de noste capoulié F. Gras. Es la librarié D. Appleton et Co, de New-York, qu'a croumpa li dre de traducioun e de reprouducioun pèr lis Estat-Uni de l'obro nouvello de F. Gras. La traducioun en anglès es de Dono C.-A. Janvier, e sara precedido d'uno prefàci de M. Th.-A. Janvier. Lou tèste di *Rouge dóu Miejour* emé la traducionn franceso, pareissiran emé li proumièri flour dóu printèms... Quand vous lou disiéu qu'aqueste an lou Felibrige èro ana liuen e dins li naut païs !

BOUZOUN DE PROUVÈNÇO.

---

## TAURENTO

Emé si nàuti tourre e sis arc triounfau,  
La vilo dins la mar, d'un cop s'es prefoundado.  
La terro a tremoula e li gràndis oundado  
An reboumbi coume un troupèu de blanc chivau.

Pièi plus rèn ! mai se vèi dins l'aigo li frountau  
Di tèmple e di palais ; s'outo li coulounado  
Se vèi encaro Diano e Venus debaussado  
Que blanquejon dins l'aigo, esperant lou signau.

Car, que passe lou tèms ! que bouffe la chavano !  
L'amo de moun païs es uno amo pagano.  
Li Diéu remountaran subre si pedestau.

E Taurento que vuei s'alongo dins la broundo  
Emé soun pople de mureno e de roucau,  
Taurento sourtira plus bello de sis oundo.

Sanary, 4 setèmbre 1895.

PAUL GINÈSTO.

## LA SOUPO AU FROUMAGE

I'a bèn quàuquis an d'acò, Bòni-Cardello, un gros meinagié doun plan de Maubè, maridavo sa chato.

La nòvio èro uno poulido bloundo, roundeieto, que fasié gau de vèire, e lou nòvi, un bèu droulas brun, emé de pichòti moustacho negro bèn aliscado. Un galant parèu ! Li chato en parlant d'elo disien : « — Bouto, es pas de plagne », e li garçoun en parlant d'éu : « — Basto, disien, iéu fuguèsse à sa plaço. »

Dins lou courtège, darrié li nòvi, venien, bèn frisa, bèn arnesca, fasènt li bèu, tóuti dous fres e boulegadis, lou garçoun d'ounour e sa coumaire qu'avien pas l'èr de s'enuia ; enfin lis autre parèu dins sis abihage acoulouri, qu'au soulèu semblavon coum' un bouquet de pese de sentour, de boutoun d'or e de margarideto. Li vièi seguissien en trantraiant, mai tóuti reviscoula e proun galoi.

Lou courtège en s'entournènt de la glèiso, s'entournè dins l'auberjo de Coustelet, ounte se devié faire lou repas. En un vira d'ïue, tóuti li mèmbe fuguèron plen, e pèr pas geina li pratico nimai l'oste, Cardello atrouvè tout simple de counvida li viajour de passage, meme que dins lou noumbre l'avié Naquet lou senatour, que venié de Gordo de douna uno reünion.

Tout se passè coume se dèu, se manjè bèn, se beguè encaro miéu ; au dessèrt, un pichot merdous culiguè souto la taulo la jarretiero de la nòvi, se cantè uno cansoun nouvialo adoubado pèr un felibre de l'endré, e après li taulo levado, l'on se meteguè à dansa. E danso que dansaras ! Pièi de pau à cha pau, lis estrangié s'anèron jaire, li vièi s'entournèron à si granjo, li nòvi s'esbignèron plan-planet e restavo plus, vers li dos ouro de matin, que li jouine qu'ambavon un « lancié » en sautant coumo de cabri sus uno iero.

Subran, lou garçoun d'ounour barrè li porto e li fenèstro, e, metènt li man davans la bouco : « Chut ! Chut !... faguè. Escoutas ! » E tóuti faguèron lou roudalet à soun entour :

— Li nòvi, diguè, van parti pèr lou trin de quatre ouro ; es lou moumen de li reviha e de ié faire manja la soupo au fromage. Dins la journado, ai prepara lou cop. Ai desvissa la sarraio de la porto, ai desmounta lou lié. En butant la porto, emai agon pestela, la chambró sara duberto, e, en tirant uno courdeieto que vèn dins lou courredou pèr un trauquet faren çabuça lou lié. Que tóuti prengon un lume ;

mountan l'escalié, intran tóuti au cop dins la chambro, tiran la courdeleto e, pataflou ! nòsti dous nòvi barrulon pèr lou sòu. Aquéli que saran bèn plaça bessai veiran quaucarèn ! Travessan pièi la chambro en fasènt lou brande de l'eireto e li leissan tranquilamen s'abiha pèr veni 'mé nàutri manja la soupo au fromage que just van la trempa.

— Brave ! tóuti faguèron en piquant di man.

E, sènso mai de paraulo, chascun pourtant soun candelié, moun-tèron d'agachoun 'mé de rire retengu.

— « Durbès, bèus amoureux ! fai la damisello d'ounour. »

Rèn... Alor buton la porto, intron dins la chambro iluminado pèr vint candellos, se tiro la courdeleto dóu lié, lou lié s'escraso e l'on vèi uno espèci de boulo negro, pelouso e espeloufido 'mé dous pichot bras e dos pichòti cambo, barrula dóu lié pèr lou sòu, en fasènt la cambareleto enjusqu'i pèd de la coumaire que s'avançavo tenènt un bouquet de roso à la man pèr l'oufri à la nòvi.

Li femo poussèron un quilet d'esfrai ; lis ome restèron espanta, la bouco duberto sènso alen. Pièi, en tóuti, prenguè 'n rire que, partènt dis artèu, mountè jusqu'i geinoun que pleguèron, pièi, long di cuèisso, jusqu'à l'embourigo que boumbiguè soulevado, pièi long di costo que se tourseguèron en cresinant, e ansin jusqu'au galet sufflouca pèr de senglu e de chouquet. I'aguè tal esclafimen, que se veguè pièi sus li mavoun proun rode bagna. Dóu rire, n'i'avié mai d'uno qu'a-vié pas pouscu se teni d'escampa.

— E pèr dequé tout acò ?

— Pèr aquèu viedase de garçoun d'ounour que s'èro troumpa de chambro...

Avien reviha Naquet !...

JAN DIS ENCARTAMEN.

---

## LOU RÒURE DE TUBÉ

Dins moun vilage ounte rèn manco,  
Se vèi un ròure espetaclous,  
Emé tant de fueio e de branco,  
Que lis autre n'en soun jalous.

Vers l'aubo claro, dins l'eigagno,  
Entre li colo, aperabas,  
S'aubouro coume uno mountagno,  
Tremolo coumo un nivoulas.

L'esfrai vous pren quand sias dessouto,  
Landarias coume de cifèr,  
Tant lou bèu gigant vous envoufo  
Emé si ferouge bras verd.

Pamens i'a proun de jour, pecaire !  
Quand ère enca tout pichounet,  
Sout lou ròure anavian nous jaire,  
Coume un vòu de passerounet.

Lou pèje, sus la terro duro  
Que lou soustèn coume se dèu,  
S'embandis 'mé l'estampaduro  
D'uno tourre de vièi castèu.

Pèd descaus, dins li berigoulo,  
Li det l'un à l'autre nousa,  
Se metian dès en farandoulo,  
Sènso pousqué tout l'embrassa.

Sèmpre enca mai lèvo la tèsto  
Sout la destrau di bouscatié.  
Vèngue lou tron e la tempèsto !  
Chasco branco es un ròure entié.

La cansoun dis qu'au mes di fado,  
Dous bon chivalié d'ou païs  
Tirèron sout l'aubre l'espado,  
A l'ouro que la luno ris.

Devien ama la memo bello,  
Perqué tóuti dous n'en soun mort,  
Emé d'uiiau dins li parpèlo,  
Emé li man subre lou cor.

E desempièi, quand anas qu erre  
La floureto long di pradas,  
S'ausis enca li cop de ferre,  
Dins li fueio e dins lou roucas.

Es tant sournaru, moun bèu ròure,  
Que l'erbo, acatado sous éu,  
Saupra jamai se vèn de ploure,  
Se fai nivo o se fai soulèu.

Mounto tant aut dins l'aubo blanco  
— Pèr lou crèire fau l'agué vist, —  
Que s'èron de pèiro, si branco,  
L'aiglo ié bastirié soun nis !

Après la bataio e l'esprovo,  
Vole que ié coupon lou bos  
Di quatre plancho tóuti novo  
Ounte anaran dourmi mis os.

Ansin, aurai sout lis espalo,  
Sus moun paure pitre dubèrt,  
L'amo de la terro natalo,  
Flourido de soulèu e d'èr.

Se dins lou trau vènon me traire,  
Liuen de moun brès e de moun céu,  
Moun paire emé ma santo maire,  
Li sentirai proche de iéu.

Pèr ço que, quand soun bèu fuiage  
Verdejavo, dempièi milo an  
Dansèron bessai au vilage,  
Sout lou grand ròure tremoulant.

Bruniquel, au Moulin dis Istournel, 2 d'òutobre 1893.

CLOVIS HUGUES.

---

Vau miés avé uno lignoto dins la gàbi qu'un perdigau dins li garrigo.

## LI DOS AUBERJO

Èro en revenènt de Nîmes, un tantost de Juliet. Fasié 'no caud que vous toumbavo. A perdo de visto, lou camin blanc poussejavo entre lis oulivié e lis éuse souto un souleias blanc coume l'argènt e qu'embrasavo tout lou cèu. Ges d'oumbro, pas lou mendre biset. Rèn que lou tremoulun de l'èr caud e lou zounzoun di cigalo que sa musico folo, ensourdanto, toujours que mai couchouso, semblavo lou brusimen meme d'ou rebat lumenous... Caminave en pleno garrigo despièi dos ouro, quand tout-d'un-cop, davans iéu, quàuquis oustau blanc s'aubourèronde la pousse d'ou camin. Èro ço qu'apellon la Begudo de Sant-Vincens : cinq o sièis mas, de longui granjo emé si tèule rouge, un abéuradou sènso aigo souto quàuqui màigri figuiero, e, au bout de l'endré, dos grândis auberjo que se visajavon sus la routo.

La vesinanço d'aquélis auberjo avié quaucaren d'estrangè. D'un coustat uno grand bastisso novo pleno de vido e de brut, tóutili porto à brand, la diligènço arrestado davans, li chivau coulant l'aigo à fiéu que desatalavon, li vouiajour pressa bevènt un cop sus la routo à l'oumbro courto di muraio ; l'escourt embarrassado de carreto, de miòu ; de carretiè coucha souto li remisò en esperant « la fresco ». En dedins, de crid, de tron, de cop de poung sus li taulo, lou tuert di got, lou brut di bihard, li tap de limounado que sautavon, e sus tout acò uno voues galoio e eigrinello que cantavo à faire tremoula li vitro :

« *La bello Margoutoun*

« *Tant matin s'es levado :*

« *A pres soun bro d'argènt,*

« *A la font es anado.*

L'auberjo d'en faci, au rebous, èro muto e coumo abandonado. De tepo souto lou pourtau, de contro-vènt esclapa, un rampau d'avaus passi que pendoulavo coume un vièi plumacho, lou lindau soustengu emé li calado de la routo... Tout acò talamen paure, fasènt talo pieta que, veritablamen, èro uno carita de se l'arresta pèr béure un cop.

Trouvère, en intrant, uno salo longo, tristo e vuevo que lou jour escalustrant di tres grândis fenèstro sènso ridèu fasié mai vuevo e mai tristo encaro. Quàuqui taulo goio ounte tirassavon de got pousseus,

un bihard creba qu'aparavo si quatre belouso coume pèr demanda l'òumorno, un soufa jaunas, un vièi coumtadou, roupihavon aqui dins la calour malandrouso. E de mousco ! de mousco ! jamais n'avié tant vist : au saumié, coulado i vitro, dins li vèire, pèr eissame ! Qnand durbiguère la porto, fuguè 'n brounzimen, un fremin d'alo courne s'ère intra dins un brusc d'abiho.

Au founs de la salo, dins lou recantoun de la fenèstro, i'avié 'no femo drecho contro la vitro qu'èro afiscado à-n-espincha deforo. La sounère dous cop :

— Hòu ! l'oustesso ! Hòu ! l'oustesso !

Se revirè proun plan e me leissè vèire sa caro de paisano, frounsido, coulour de terro, encadrado dins la barbeno d'uno dentello rousso, coume n'en porton encaro li vièio de Prouvènço. Pamens, n'èro pancaro uno vièio femo, mai li lagremo l'avien passido.

— Que demandas, me faguè en s'eissugant lis iue ?

— M'asseta 'n moumenet e béure quaucarèn.... —

Me regardè proun espantado sènso boulega de plaço, coume se noun m'avié coumprés.

— Es dounc pas uno aubergo eici ? —

La femo souspirè :

— Si, es uno aubergo, se voulès... Mai perqué anas pas vis-à-vis coume lis autre ? Es bèn plus gai...

— Es trop gai pèr iéu... Ame mai resta eici.

E sènso espera sa responso, m'entaulère...

Quand fuguè bèn seguro que parlave seriousamen, l'oustesso tout en aio se boutè à vanega de coustat e d'autre, durbènt de tiradou, boulegant de boutiho, refrescant li got, couchant li mousco.

Se coumprenié qu'un vouiajour à servi èro un evenimen.

Pèr moumen la malurouso metié li man à la tèsto, coume se desesperavo de n'en veni à bout. Pièi, passavo dins lou mèmbrè dóufouns, l'entendié boulega de gròssi clau, gansaia de sarraio, furna dins la paniero, espóussa, lava de sieto. De tèms en tèms un souspir, un senglut mau estoufa.

Après belèu un quart d'ouro d'aquéu tressimàci, aguère davans iéu uno sietado de passerihò, un pan de Bèu-Caire, dur coume uno calado, em' uno fiolo de trempo.

— Sias servi, diguè l'estranjo creaturo, e tournè lèu-lèu reprenèsa plaço davans la fenèstro.

Tout en bevènt, assajave de la faire parla.



— Vous vèn pas souvènt dè mounde, parai, ma bravo femo ?

— Oh ! noun, moussu, jamai res... Quand erian soulet dins l'èndré èro diferènt : avian lou relès, de riboto d'ou tèm di fôuco, de veituro touto l'annado... Mai, despièi que li vesin soun vengu s'establi avèn tout perdu... Li gènt amon mai ana eila. Trovon que sian trop triste eici. Es proun vrai que l'oustau n'es pas agradiéu ! Siéu pas bello, ai li fèbre, mi dos pichoto soun morto... Eila, pèr contro, se ris de-longo. Es uno arlatenco que tèn l'aubergo : uno bello femo emé de dentello e tres tour de cadeneto au còu. Lou coundutour, qu'ei soun calignaire, i'arrèsto sa diligènço. Em' acò un filhan embabouinaire pèr chambriero ! Tambèn, n'en vèn de pratico ! A touto la jouvènço de Besouço, de Redessan, de Jounquièro. Li carretiè an pas pòu de s'alounga pèr passa d'aquí... Em' acò iéu rèste eici tout lou jour, sèns degun, à me carcina. —

Disié tout acò d'uno voues niaiso e coume s'avié pensa 'n touto auro causo, lou front toujours contro la vitro. L'avié segur dins l'auberjo d'en fâci quaucarèn que la fustibulavo... Tout-à-n-un cop, de l'autre coustat de la routo, se faguè 'no grand boulegadisso. La diligènço partié dins la pòusso ; s'entendié peta lou fouit, lou poustihoun troumpetavo : lou filhan sus la porto cridavo : Adessias ! adessias ! e sus tout, acò la fourmidablo voues de tout-escas reprenènt que plus fort :

*« A pres soun bro d'argènt,*

*« A la font es anado ;*

*« D'aquí n'a vist veni*

*« Tres chivalié d'armado... »*

A-n-aquelo voues l'oustesso ferniguè de tout soun cor e se virant vers iéu :

— L'entendès ? me faguè plan-plan, 'es moun ome !... Parai que canto bèn ?

La regardère, atupi.

— Coume ? voste ome ! Vai doune eila, éu peréu ?

Alor elo, d'un èr desespera, mai emé grand douçour :

— Que voulès, moussu ! lis ome soun ansin, amon pas de vèire ploura, e iéu, despièi la mort di pichoto, ploure de-longo. Pièi es tant tristas aqueste escamandre d'oustau ounte i'a jamai degun... Alor, quand s'enfèto trop, moun paure Jè vai béure eila, e coume a uno bello voues, l'Arlatenco lou fai canta... Chut !... Velaquí que recoumenço...

E tremoulanto, li man jouncho, emé de gròssi lagremo que l'enleidissien encaro mai, restè coume en estâsi davans la fenèstro à-n-escouta soun Jè canta pèr l'Arlatenco :

« *Lou proumié se n'ia di :*

« *Moun Diéu ! la bello chato !...*

(Traducioun de Jano Roumanille).

ANFOS DAUDET.

---

## REVIÉURE

AU PICHOT FELIBRE SEVERIN ASTRUC.

*Uno avulso non deficit alter.*

(VERGÉLI).

### I

Sus lou crestén dóu moure  
Menèbre e sournaru,  
Iéu ai vist un grand roure,  
Un roure brancaru.

Éu pouisso si racino  
En plen cor dóu granit  
E soun fuian cracino  
Amoundaut, au zenith.

De sa como giganto  
Assousto l'enviroun,  
Noun cren cisampo ourlanto  
Nimai mistrau feroun.

Dóu païs èi lou rèire,  
De tóuti respeta,  
E li siècle courrèire  
Noun l'aujarien frusta.

Éu vèi passa, pecaire ?  
Li pople e li nacioun.  
Éu vèi naisse e vèi caire  
Li civilisacioun.

II

Dou païs èi lou rèire,  
Mai l'an plus respeta  
E dou Mau lou grand-prèire,  
L'ome, au sòu l'a jita.

Au brut de sa toubado  
Lou mounde a tremoula,  
E li vilo espantado  
D'ourroure an gingoula.

. . . . .

La destrau chaplo, estrasso  
Lou gigant abatu.  
L'ome pèr sa carcasso  
N'en fai un atahud.

. . . . .

Pichot ome e grand aubre  
Jaison de coumpagnié  
Souto lou bard de maubre  
Que cuerb soun pourridié.

Mai la naturo-maire  
Travaio d'escoundoun  
E la Primo, dins l'aire,  
Samenant de poutoun,

Di soubro dou vièi roure  
Greio un bèu sagatun.....  
— Sus lou cresten dou moure,  
De gigant, n'a'ncaro un.

III

La picosso a bèu faire arasso  
E chapla lis individu,  
De longo subre-vièu la raço  
Dins li fiéu di mascle perdu.

Cano, lou 26 de janviè 1893.

MAURISE RAIMBAULT.

---

Lou proumié cop perdouno,  
Lou secound cop bastouno.

## LOU FIÉU DE LA FEMO

Uno vièio liouno, que n'avié vist de tóuti, se trouvant arenado sus uno pèu de tigre au founs de sa cafourno e sentènt qu'anavo faire soun darnié badaï, vouguè, avans de mourir, douna 'ncaro un bon counsèu à soun liounèu. un cadelas fort e courajous, mai que noun couneissié lou vièure dóu mounde :

— Ve, ié diguè, saras, tu, lou plus fort de tóuti lis animau de la creacioun, li doumtaras, ié faras la lèi e n'en saras lou rèi. Pamens n'i'aura un que noun aura cregnènço de tu. e tu, déuras avé cregnènço d'éu : Aquéu es lou fiéu de la femo, d'éu soulet, mesfiso-te, se noun a ta forço, éu a la ruso, e coumando au tron em' à l'uiou que trais de sa man ounte vòu e sus quau vòu. Es éu l'encauso de ma mort !

Acò di, la liouno barrè lis iue plan plan, badè, clinè la tèsto, s'es-tirè e tout fuguè fini.

Lou liounèu vesènt sa maire morto, jité un rugissamen espetaclous que faguè tremoula touto la mountagno. Mai sa coulèro aumentavo toujour. Alor sourtiguè de sa cafourno, amoulè sis àrpio contro un roure que n'en davalè touto la rusco, e pièi diguè : Amor que lou fiéu de la femo es l'encauso de la mort de ma maire, iéu estermirai lou fiéu de la femo, noun ai cregnènço dóu tron e de l'uiou que pòu traire sa man !

Mai noun sabié coume èro fa lou fiéu de la femo e partiguè pèr lou cerca, demandant à tout paure animau venènt que rescountravo, se pèr cas sarié pas lou fiéu de la femo.

Passè de país mountagnous e de país de plano, s'avastè dins li sablèio dóu desert, travessè de palun e de flume ; touto la sauvagino dis èr, de la terro e dis aïgo s'agroumoulissié en lou vesènt passa, mai éu noun n'en fasié cas. Pamens un jour rescountrè un camèu, un foutralas de camèu aut coume uno paièro em' un long còu, uno gibo espetaclouso e de lèngui cambasso estrampalado. — Outre ! se diguè lou liounèu, veici un animau que poudrié bèn èstre lou fiéu de la femo, e s'estènt ramassa sus si quatre cambo, preste a ié sauta dessus e l'estrangla d'un cop de dènt, ié faguè :

— Digo-me, tu, que t'aviéu jamai vist dins moun reiaume, se pèr cop d'azard sariés pas lou fiéu de la femo ?

— Ah ! paure ! pesqui-pas ! faguè lou camèu en tremoulant sus si cambasso, n'en siéu que lou plus umble servitour coume siéu tam-

bèn l'umblé servitour de vosto majesta. Lou fiéu de la femo me coumando e me bouté à geinoun davans éu, e ié porte sa cargo à travès li sablèio d'ou desèrt.

— Alor, garo-te de davans iéu e filo toun camin, diguè lou liounèu.

Un autre jour rescountrè lou chivau. Un bèu chivau blanc d'ou desèrt, em' uno criniero esbléugissènto que ié davalavo enjusco sus lou peitrau, viéu coume l'ambre, endihavo, fasié peta la narro e re-guignavo à soun oundro.

Aqueste cop, se diguè lou liounèu, m'engane pas, veici bèn lou fiéu de la femo, e s'aprouchè, e ié parlè :

— Digo-me, siés, parai, lou fiéu de la femo ?

— Iéu ? faguè lou chivau, ah ! que noun ! regardo ma barjo, ié veiras un tros de ferre que me tèn soun esclau ; em' aquéu ferre lou fiéu de la femo m'a doumta, e quand ai fa la guerro à sis enemis, quand ai laboura soun champ pèr l'abari, reçaupè pèr tout gramaci li cop de bastoun de si varlet e pèr touto nourrituro, un pau de baucó seco di camin.

Lou lioun ausènt aquéli paraulo prenguè pas la peno de ié mai parla.

Pas liuen d'aquí rescountrè lou biou negre, sauvage, que cousse-javo un loup.—Oh ! oh ! se diguè, aqueste cop ai trouva moun terrible enemis. Aquéli bano pounchudo noun podon aparteni qu'au fiéu de la femo ! Vaquí bèn lou signe que devié lou marca e me lou faire recounèisse. Em'acò se n'aprouchè en se mesfisant, e ié diguè :

— I'a proun tèms que te cerque ! Siés lou fiéu de la femo, aquéu que fuguè l'encauso de la mort de ma maire, e vas subran me rëndre resoun !

— Ah ! coume vous troumpas de tout voste long, Segnour ! iéu lou fiéu de la femo ! basto lou fuguèssè ! Aprenès que n'en siéu que soun servitour e soun miserable jouguet. Lou fiéu de la femo, éu, pren plesi de vèire raia moun sang rouge sus moun péu negre. Em'acò pèr soun plesi, m'estrasso la péu à cop de fichouiro, m'emplantò sus lou cou-tet de flo de riban de touti li coulour e quand n'a proun d'acò que m'amusarié, iéu tambèn, éu, pèr s'entreteni la man, m'emplantò adrechamen soun espaso au rodè ounde fau e more sus lou cop. Emai après ma mort, devourris encaro ma car.

*(Eici, fau esplica que d'aquéu tèms li fiéu de la femo èron D'OME e degun, quau que fuguèssè, pas mai menistre que prefèt, n'aurié pouscu lis empacha de faire courre si biou, e de faire usança de touti si dre.)*

— Anen, faguè lou lioun, en ausènt lou biòu ié parla coume acò, ma maire avié cènt cop resoun, e mai que jamai vese coume èro grandò sa sagesso. Finirai bèn, emé la paciènci, pèr rescountra aquèu que voudriè mestreja moun reiaume.

Vaqui qu'un jour de grosso calour, en travessant la fourèst veguè un paure bouscatiè que davans éu s'agroumeliguè, se fasènt pas plus gros qu'un pese. Noste lioun, bounias, prenènt sa pichoto voues pèr pas trop l'esmòure ié diguè :

— Pichot nanet, belèu, tu, poudras me rèndre un grand service à iéu que siéu lou rèi dis animau : Vaqui proun tèms que rode pèr tout moun reiaume cercant lou fièu de la femo, sènso pousqué lou rescountra. Ma maire es morto en causo d'éu, e m'a di qu'éu soulet devieu cregne. Iéu me siéu di de venja la mort de ma maire, adounc se tu counèisses pèr cop d'azard lou fièu de la femo, digo-me lou rode ounte se tèn.

— Segnour, iéu pode vous faire vèire aquèu que cercas, diguè lou bouscatiè en tremoulant de tóuti si mèmbrè, mai avans me faudriè acaba moun fais. Se m'ajudavias un brigoun auriéu plus lèu fa e tout d'un tèms vous fariéu counèisse lou fièu de la femo.

— Vague ! diguè lou lioun, dequé fau faire ?

Lou bouscatiè prenguè sa grandò destrau e l'aguènt emplantado dins lou pège d'un aubre espetaclous faguè 'u lioun que l'espinchavo :

— Segnour lioun, se voulias bouta un pau vosto pato aqui dins aquelo fendasclò retirariéu ma destrau e l'obro sarié lèu acabado.

Lou lioun que se languissié de vèire lou fièu de la femo, meteguè a pato dins la fendasclò en aguènt l'èr de dire : S'es qu'acò, tè !

Lou bouscatiè boutant lou pèd contro lou pège e fasènt aigre sus l'ou manche, retirè la destrau, em'acò cra ! lou lioun restè pres, la pato esquichado pèr la forço de l'aubre espetaclous.

Alor l'umble bouscatiè se revirant ié faguè :

— Segnour lioun, as davans tu lou fièu de la femo, regardo-me, siéu marca pèr coumanda sus terro, car Diéu en me creant bouffè dins iéu un tros de soun amo e me dounè l'Empèri dóu mounde.

E lou lioun aguè bèu arpateja emai faire clanti la fourèst de si rugissamen, noun pousqué se derraba de la leco e fauguè que se laissèsse devouri pèr la mouscaio.

LOU CASCARELET.

---

Vau miés vougne  
Que pougne.

# LA DOUGENO

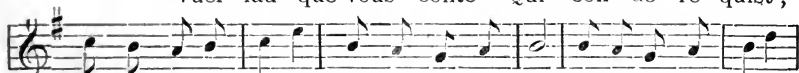
CANSOUN

Paraulo e musico d'E. JOUVEAU.

*Moderato.*



Vuei fau que vous conte Qui - con de re - quist ;



E n'es pas un conte, De mis iue l'ai vist. Ai-èr, li Rou - jano,

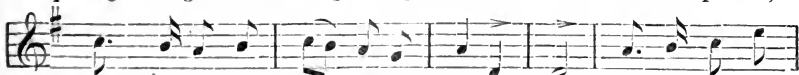


Fièr e tri - oun - flant, Ba-te-javon Ja-no, Soun dougième enfant.

REFRIN. *Legato più vivo.*



*p* Di-gue digue dan ! Digue digue dan ! fa - sien li cam - pa-no ;



*u f* La gros-so cam - pa - no fa - sié din ! dan ! *f* La gros-so cam -



pa - no fa - sié din ! dan !

2

Janet, dóu vilage  
Es lou campaniè,  
E lou trignoulage  
Costo pa 'n denié.  
Lou bon Diéu n'i'en mando  
Un touti lis an,  
E Jan fai à cando  
Vers lou capelan.  
Digue digue dan !...

3

Siêis drole e siêis fiho !  
Nis de per'digau,  
Aquelô famiho  
En touti fai gau.  
Ese paire e maire  
N'an que si dos man,  
An, si cor amaire,  
Fe dins l'endeman.  
Digue digue dan !...

4

Vènon la meirino  
Emé lou peirin ;  
Cousin e cousino,  
Vesino e vesin  
Touto la marmaio,  
Pichoun emai grand,  
La mameto, en aio,  
Pièi lou rèire-grand.  
Digue digue dan !...

5

Dedins li carriero  
Ounte van passa,  
Coume un jour de fiero  
Lou monde es preissa.  
Ede l'enfantugno  
Que tèn lou mitan,  
S'ausis de coutùnio  
Lou gai chamatan.  
Digue digue dan !...

6

Ceremounié facho,  
Tornon à l'oustau ;  
Chascun se despacho,  
Li fricot soun caud.



Se bouton à taulo,  
E pas que de pan  
Nimai de paraulo  
Se lèvon la fam.  
Digue digue dan !...

7

E iéu qu'à la fèsto  
Ère counvida,  
Gai... emai de rèsto —  
L'anave óublada —  
Tant e tant beguère  
De vin rouge o blanc,  
Que m'aroundiguère  
Coume un sa d'aglan.  
Digue digue dan !...

---

Escoubo novo fai tres jour bèu sòu.

---

## CONTE DE MÈSTE ARNAU

Cade jour que Diéu a fa, bèn vo mau, pèr uno cavo vo pèr l'autro, ausissèn dire : Osco, Manosco ! Ehbè, l'a bessai pa foueço gènt que sachon coume va qu'acò li vèn à la bouco... Dins tóutei leis escagno embouiado, sus la terro, s'es di que fau *cerca la frumo* ; es elo, pa-rèis, que sarié la ficello de touto cavo, e, se li duven lou jour, à la frumo, li duven tambèn la sournièro... Mai qu vous aurié di qu'es mai uno frumo l'encauso de *Osco, Manosco* ?

Adounc, à Manosco, avans la grandò Revoulucien, l'avié un Signour, coume d'en partout, emai qu'èro un brave pelissié ! Oussito, avié toujour pòu que lei manousquino faguèsson de benoit à seis ome... Aquelo pòu l'èro vengudo à l'après de pas mau de brut que courrien dins lou peïs... Uno talo emé un tau, leis avien vist en tal endret..., un tau emé uno talo... Basto ! Moussu de Manosco vouguè n'en avé li braio neto e souenè Moussu lou curat. Aquest, qu'à l'epoco, la Noublessò e lou Clergié èron cuou e camié, venguè subran au castèu.

— Asso ! Moussu lou curat, es pas lou tout, mai parèis que lou peïs es plen de couguou... Acò pòu pas dura e lou fue d'amour pourriè bèn nous adurre lou fue dóu cieles.

— Que voulès que li fàgui, moussu de Manosco ! Diren de messo, pregarèn Diéu e bessai acò si carmara. Lei manousquino soun proun couquino, mai leis ome, tambèn, li meton dóu siéu, e vous, Moussu, vous n'en privas pas, parèis.

— Vous diéu pas de noun, Moussu lou curat, de la part deis ome acò si coumpren, mai de la part dei frumò ! es-ti pas uno abouminacion.

— Vouei, mai qu 's qu'acoumenço, la frumò, vo l'ome ?

— Va duvès saupre, e se vous ai mandaquerre es pèr que diguès clar e net quand l'a de couguou à Manosco ?

— Ah ! Moussu, acò es lou secret de la counfession, pouédi pas !... Sabès qu'au pourtissoun de la penitènci ço que nous intro de l'uno nous souarte de l'autro !

— Vouei, va sàbi, mai maugrat d'acò vouéli saupre ço que si passo dins moun peïs e, secret vo noun, fau atrouva lou biais de va mi dire sènso vous desfauta de voueste devé.

— Diàussi ! faguè Moussu lou curat, qu'uno idèio de Diéu l'em-puré subran, es pa maleisa. Lou deminge, eicito, tout lou mounde vèn à la glèiso, parai ? Ehbè, deminge que vèn, avans la messo, si tendren touei dous sus la pouerto de la glèiso, un d'un caire un de l'autre, aurès à la man uno taio de boulangié e cade còu qu'intrara uno malerouo pecairis vous dirai : *Oscò !* Farès uno *osco* à la taio, emé lou coutèu, puei à la fin countarès.

Tant fa, tant va ! Lou deminge venènt, lou Signour e lou curat s'atrouvèron aquito, aplança sus la pouerto de la glèiso e, à mesuro qu'uno manousquino arribavo, s'èro uno pecairis, moussu lou curat disié : *Oscò !*

Ah ! pecaire ! parèis que n'en faguè 'no bravo tiero, d'*osco*, moussu de Manosco ! Mai tau si serve de l'espaso, coume disié l'autre, que perisse pèr l'espaso...

E, vai ti fa de Diéu ! Tout d'un tèms la bello darniero, dins un superbe carosso, arribè la bello Madamo de Manosco, la mouié dóu Signour, qu'en la vian. éu, anavo estrema lou coutèu emé la taio... Mai lou curat, que voulié pas faire de pegin li creïdo : — *Oscò !*

— Coumo ! faguè lou Signour, en si mandant lei man sus la tèsto, ma frumò ?

— Ah ! segu, rebèco lou curat, *Oscò, MANOSCO !*

Tira de *La Sartan*.

LOU GALOI SARTANIÉ.

## LI MOBLE D'ARLE

Peraqui souto Louis XV, e souto l'enfluènci de l'estile galant qu'avié la vogo d'aquéu tèm, se coungreïè en terro d'Arle uno maniero d'art touto particuliero pèr moubla lis oustau. Li moble d'aquelo epoco, e qu'an fa tradicioun pendènt belèu cènt-cinquanto an, soun d'uno eleganço requisto, e regalon lis iue, quand li vesès dins un oustau. Vuel malurousamen aquéli moble prouvençau, qu'èron es-crincela pèr li menusié dóu païs e que fasien la glòri de nòsti bràvi maire. tèndon à desaparèisse, coume touto autro causo, davans la pacoutiho fabricado à bon comte. Lis abitant, li païsan, que n'avien sis oustau garni, li vèndon i repetié pèr achata de ravaudiho — que creson à la modo, e li repetié li revèndon is amateur e gènt de goust — que lis emporton un pau pertout.

De que se coumpausavo l'amoublamen arlaten? Quand disèn arlaten, iè coumprenèn tambèn Tarascoun e Bèu-Caire, e tóuti li vilo e vilage ounte li fèmo porton l'atrencaduro d'Arle.

I'a d'abord lou *pestrin* (en francès *crédence* o *buffet*). A dous tiradou sus lou daut e n' dessouto dos porto que rejougnon lou linge e àutri garnimen de taulo. Aquéli porto avien de ferramento decoupado, emé de grand gounfoun lusènt, Tout lou davans èro flouri d'escrin-celaduro au cisèu e, au bas, sus lou mitan, èro entaiado uno soupiero, simbèu dóu repas de famiho.

Sus lou *pestrin*, en reculado, i'avié souvènt uno autro espèci de releisset garni de pichot tiradou, que n'èro lou courounamen.

I'a pièi la *mastro* (en francès la *huche*), en formo de sarcoufage antique, pourtado sur quatre pèd. Se ié pastavo lou pan d'oustau. L'èron representa en naïvo esculturo lis estrumen de la meïssoun : lou vou-lame, lou rastèu, em' uno garbo de blad.

I'a l'*pestagnié* o *escudelié* (lou *dressoir* en francès), qu'èro un cadre garni de tres o quatre estagiero, ounte se revessavo la veïssello d'estam e perèu li sieto escricho, li bèlli sieto de Moustié — que li nòvi achatavon en fiero de Bèu-Caire.

I'a lou *veiriau*, un moble que s'acroucavo à la muraio o se metié sus lou *pestrin*, e mounte espausavon li vèire e touto la cristalarie.

Sus lou *pestrin* enfin, encaro generalamen, se pènjo la *paniero*, qu'emé sis espigoun, si fèstr'un, si cloucheïroun, retrais uno capelet, coume dirias lou toumbèu dóu papo Jan XXII. Au pourtissoun de la

paniero. que souvènt es reboumbi, lou menusié ié ciselavo quàuquis espigo de blad.

De chasque las de la chaminèio, i'a la *saliero* e la *fariniero*, dous moble en miniaturò, que dins l'un i'a la sau, dins l'autre la farino pèr faire fregi lou pèis. Sus la *saliero* escultavon un bouquet de *sadello*, e sus la *fariniero* un parèu de peïssoun.

Oublidèn pas un cofre moustre, que tenié tout un caire de la *grando* cousino dis oustau meiragié e qu'apelavon lou moulin, o des-fes la *baluteliero*, e que servié pèr tamisa.

Pèr fini, à la chambro avès lou *gardo-raubo*, qu'acò 's lou moble majourau, emé si gràndi porto à ferramento en zistoun-zèst, endentelado à jour, e si dous aut gounfoun, redoun e loungaru, tau que dos coulouno de brounze. Sus lou daut, esculta, se vèi un vas de flour, o bèn un nis de tourtourello, o bèn un cremadou de flamo, o tout autre simbole de l'amour counjugau; e pièi, entre li porto, un *tambourin*, un *flahutet*, emé de fru de la Prouvènço.

Tout acò èro en bos de nòuguié bèn cira. que dintre l'on se miraiavo. Èro lou lùssi dis oustau, enjusquo vers li pàuri gènt; e 'mé lou coustume di chato, particularisavo lou gàubi gracios de la raço arlatenco. Mai aquèu vènt de platitudo, que vuei destaco li nacioun de tout ço qu'es iradiciounau, fai que bèn lèu veiren parti acò coume tant d'autri causo. E memamen lou *gardo-raubo* fai deja plaço à l'armari à glaço.

L'espoutacioun de nòsti moble, qu'en Arle fai l'oujèt d'un trafi particulié, me rapello uno engano que fau que iéu vous conte.

Un jour erian en Arle em'un ami de Paris. que voulié se croumpa un dedins-d'oustau arlaten, la panierò, lou pestrin, la mastro, l'estagnié, lou veiriau e lou rèsto. Après avè rouda, marcandeja vers li marchand, un d'aquèsti nous faguè: « Aro, messiés, s'erias cùrious de vèire dins un mas un assourtimen de moble coume n'ai gaire vist de miés, iéu poudriéu vous ié mena: es eila vers Trencò-Taio. Soulamen es de gènt que ié soun forço estaca, e crese pas que se decidèsson, pèr d'argènt, à se n'en desfaire. » — « Anen li vèire », ié diguerian.

E, acoumpagna dóu marchand, nous vaqui caminant dins la draio dóu mas. La femo èro sus la porto e, tre nous vèire, cridè à-n-aquèu que nous menavo :

— Anen, nous n'adusès mai, d'aquéli broucantejaire? Lou sabès bèn, que voulèn pas vèndre !

— Eh ! diguè lou marchand, vous escafagnés pas coume acò ! Vous li manjaran pas, vòsti moble, pèr li vèire !

— Oh ! s'es que pèr li vèire, aquéli moussu podon intra. —

E'm'acò intrerian e, veritablamen, nous trouverian en fàci d'un amoublamen perfèt, chasque moble à sa plaço que se vesié que i'èro desempièi d'an e d'an. Moun cambarado barbelavo :

— Bravo femo, ié fai, autramen, quant n'en voudrias, au cas ounte quauque jour siguessias decidado à vèndre ?

— Vèndre noste dedins-d'oustau ! que moun paire, que ma maire, que nòsti grand nous an leissa ! Tenès, vesès aquéu pestrin ? Eh ! bèn, es un avugle, o, un menusié avugle, que l'a cisela coume acò... Belèu n'avès ausi parla, de l'avugle de Saujan ? Eh ! bèn, es éu, aquéu de Saujan, que, rèn que de-tastoun, a fa aquéu bèu travail.

— Mai anen, argènt pago tout, asardè lou marchand de moble.

— Me n'en baiarien sèt cènt franc que me farien pas dire sebo.

— Aqui sias pas dins la resoun : à sièis cènt, sarien brula.

— Sèt cènt ! crido la femo, emai encaro, vès, sabe pas se moun ome me fara pas desdire.

— Va pèr sèt cènt ! diguè moun ami enflouca — que dounè d'arro à la masiero e, pache fa, nous envenguerian

D'aquí, sus la Plaço dis Ome, veici qu'erian intra pèr béure quau-carèn au Cafè di Meinagié, e moun coulègo, urous de sa trouvaio e de sa croumpo, n'en parlavo tout fièr en d'Arlaten qu' aqui i'avié. Mai aquèsti, pas-pulèu lou Parisen aguè bada, partiguèron ensèn dóu rire :

— Vòsti moble, nous diguèron, sorton dóu magasin dóu marchand que vous a coundu. Es un biaïis qu'a trouva pèr faire valé sa broucanto. Quand aurès pres aquéli, n'i'en carrejara mai un autre as-sourtimen. —

Aro, i'aura-ti un retour vers aquéu gènt estile d'Arle, quand lou pople, educa pèr l'acioun felibrengo, còmprendra miés li causo que ié fasien ounour ? Es de souveta, car pièi, à forço de leissa tout perdre, la vido devendra tant laïdo que tóuti n'auran lou maucor.

En atendènt, un ome de bon, un grand fabricant de moble, M. A. Blanqui, de Marsiho (8, carriero Cherrhell), a coumprès en artisto lou partit, meme endustriau, que se poudiè tira dóu vièi art arlaten. E veici que s'es mes à fabrica, de man de mètre, tout un gènre de moble qu'apello « prouvençau » dins lou plus pur estile d'Arle. E deja li catau inteligènt de l'encountrado ié fan de couinando bello ;:

se quaucun vòu n'en juja, a que d'ana'n Camargo, au castèu de Mount-Caume, vers M. Louis Prat, e aqui pourra veïre, dins la salo à manja, de *pestrin*, d'*estagnié*, de *veiriau*, de *paniero*, que n'i'a pèrié bada davans !

(Tira d'ou journau *L'Aiòli*).

F. MISTRAL.

---

PROUVÈRBI SUS LA FEMO

De l'ase, d'ou nouguié emai d'ou femelan  
N'espères rên de bon sêns bastoun à la man.

---

Femo, cat e can,  
An de niero tout l'an.

---

De la marrido gardo-te,  
De la bono mesfiso-te.

---

Counsèu de mouié,  
Quau noun lou pren es un couiet.

---

CRÈIRE ANTI

A Raoul Gineste.

Urous quau p'ou segui, lou cor pur, lou front aut,  
Lou draïou secarous ounte an passa si rèire,  
Sêns regarda plus liuen que sis antiqui crèire  
E sênso s'esvarta di campas patriau.

Car, li valènt que l'art a chausi p'èr si prèire  
E que creson, pecaire, ajougne l'ideau,  
Sênton dintre soun sang crema lou fiò mourtau,  
E la doulour seguis li sublimi courrèire.

Emporton dins la niue prefoundo d'ou toumbèu,  
Lou fum van qu'an leissa si pantai subre-bèu,  
E l'amar souveni de sa crudèlo vido.

Mai lou cor qu'èi jamai sourti di vièi camin,  
Sênt que s'enauro vers un triounfle divin  
E s'endor dins la pas de soun obro coumplido.

AGUSTE ROL.

## L'USURIÉ, L'ASE E LOU CAPOUCHIN

Lou vièi Boutignan que s'èro acampa un gros bèn en fasènt courre la barioto, e en anant rapuga à l'entour di garbeiroun o dins li vigno avans vendémio, èro toujours pèr orto avans soulèu leva emé sa saco sus l'espalo. D'ounte venié, ounte anavo, degun lou sabié.

Un matin dóu gros ivèr, jalavo à pèiro-fèndre, la biso vous cou-pavo lou mourre. lou vièi Boutignan rescountrè lou Paire quistoun di Recoulèt de Vilo-Novo que s'enanavo, emé soun ase carga de sis ensàrri vuege, faire sa quisto i granjo de la Bartalasso. S'acoumpagnèron un bout de camin. E pèr estaca soun bout, o pèr que lou capouchin ié demandèssè pas ço que pourtavo dins sa saco, Boutignan ié faguè ansin : — Paire capouchin, d'ounte vèn que voste ase tremolo coume un jounc ?

Lou capouchin, que li sabié tóuti, ié respoustè : — Disès que tremolo coume un jounc, moun paure ase ? E vous, s'érias à sa plaço, emé la cordo au còu, li ferre i pèd e lou counfessaire, à voste coustat voudriéu vèire coume tremoularias. —

E l'ase, qu'èro d'aquéli que parlavon, e di plus mau embouca, se revirè 'n richounejan e diguè : — Pas besoun de tout acò : se vesié soulamen un capèu de gendarmo, tremoularié coume l'embourigo d'un porc.

LOU CASCARELET.

---

## A MA CHATO QUAND ÈRO EN PENSIOUN

CARTO LETRO

Avans-ièr en tubant ma pipo,  
Ventre coume Louvi-Felipo,  
Ere asseta dins lou jardin ;  
Veici que d'un aire badin,  
Lou gau qu'apereila gratavo  
E que li planto mau-tratavo  
Venguè pièi faire lou bèu-bèu  
Davans la gabi qu'au soulèu  
Penjavo à l'aran, mistoulino.  
L'avié dedins ta cardelino  
Que cantavo d'un èr galoi.

— As bèu canta, capoun de goi !  
Diguè lou gau, siés dins la gabi,  
E la presoun douno l'enràbi... —  
La cardelino : — As proun resoun,  
Respoundeguè; d'être en presoun  
Es uno causo bèn marrido !  
Vau miés, segur, courre bourrido !  
Aro, es ansin ! que ié faren ?  
Fau se counsoula ! Quand saren  
Quaranto jour après li masco, •  
A la semanado de Pasco,  
Madamisello arribara  
De sa pensioun... M'arribara,  
Me vendra vèire matiniero  
E cantaren !... La cousiniero  
Alor, ami, t'agantara,  
E noste gau plus cantara,  
Car crese bèn (acò m'assolo)  
Que te metran dins la cassolo.

8 de mars 1888.

MARIUS GIRARD.

Tira di *Cabro-flo* — *pouesio entimo* — en preparacioun.

---

## LOU LOUP E L'AGNÈU

FABLO PIEMOUNTESO

Un agnèu qu'èro resta soulet à l'oustau meteguè la tèsto à la fenèstro, e vesènt veni lou loup dins la carriero, vouguè faire Michèu l'ardit, e ié cridè milo soutiso, e n'i'en diguè talamen, que li vesin n'en restèron espanta. Mai lou loup sèns se despacienta ié diguè : — Iéu fau auriho de marchand à ço que dises e me n'en fiche, pèr-ço-que noun fau cas de toun audàci. Mai soucamen m'enfèto de vèire la porto de toun oustau tant bèn barrado, car sabe que, se noun èro ansin, pauret, tremoulariés rèn que de vèire moun oundro.

MOURALO

Segound lou rode o lou moumen,  
Tau parlo aut vo umblamen.



## ZETO

LA MAIRE.

D'ount vèn que siés vuei mai que mai tardiero,  
Tu que sèmpe au mas t'acampes de-jour ?  
Encaro pèr orto en pleno sourniero,  
Ah ! qu'as mes moun couer en malo tristour !

ZETO.

Maire, va sabès, pèr fès leis oubriero  
Triman, se va fau, jusqu'à l'escabour.

LA MAIRE.

En anant deman vèndre l'ourtoulaio,  
Dóu mèstre saubrai à que m'en teni...  
E garo s'es pas ta dicho veraio !...  
Miés aurai sus tu l'uei à l'aveni.

ZETO.

Ho ! me batés pas ! vous ai di 'no baio ;  
Mai lou vrai es... n'auje pas fini...

LA MAIRE.

Lou vrai es que — coumo m'imagine —  
Auras rescountra Jan toun amoureux...  
Ah ! noun mutes, nèco : adounc va devine ?  
Te siés enviscado à soun teta-dous !

ZETO.

Maire, davans vous counfuso me cline  
E pentouso ; mai, jure sus la crous...

LA MAIRE.

Voues pèr sarramen afourti braveto  
Qu'as pas fa lou mau : e va bèn ansin.  
L'as leissa pamens te counta floureto !  
Ah ! simplo es la chato, e lou diable es fin !

ZETO.

Jan en tout ounour me vòu sa femeto ;  
M'amo, e l'ame bèn : Jan n'es pas malin.

LA MAIRE.

Que n'agués rèn fa qu'uno charradisso,  
Es ço que de crèire es pas gaire eisa :  
La jouvo, en tau cas, tëndro, plegadisso,  
Pouerge au-mens sa man, soun front à beisa.

ZETO.

Maire, n'es esta qu'uno piétadisso  
D'amour... oh ! rèn mai que vougue teisa !

LA MAIRE.

Fiho, es dangeirous, luen de paire e maire,  
D'escouta, de-nué, souleto, un garçoun :  
Que t'arribé plus, car pourriés mau-traire,  
Car feblo siés tu coume tóutei soun !

ZETO.

S'acò 's vouesto pòu, sabès que fau faire ?  
Maridas-nous lèu, après lei meissoun.

8 de juliet 1895.

A.-B. CROUSILLAT.

---

## LI DOUS NOBLE

Moussu lou marqués de la Lambrusquiero emé Moussu lou comte di Sèt-Courrejo parlavon un jour de si titre de noblesso, e tóuti dous voulien se prouva que poussedissien li plus vièi pergamin. Las de discuti, de parla de Francés Proumié e de Carle-Magne, lou marqués de la Lambrusquiero faguè : — Iéu, moussu lou comte di Sèt-Courrejo, pode vous faire vèire li quatre ferre que sant Aloï fourgè pèr lou chivau de bataio d'un de mi davancié ! — Eh bèn ! iéu, respoustè.

lou comte di Sèt-Courrejo, pode vous faire vèire, pèr mi quitanço qu'an tóuti lou timbre, queague encaro dès escut d'interèst pèr an, d'un capitau qu'un de mi rèire-grand empruntè pèr ana vèire e adoura Noste Segne Jèsus dins l'estable de Betelèn !

LOU CASCARELET.

---

## AVIS

La chourlant còumo fas, la *verdo* es de pouisoun :  
T'abrutisses, pièi lèu acabaras de viéure.

— L'abitudine es pèr ièu devengudo un besoun :

Amariéu mai mouri que de n'en plus ges béure.

— Deja, parlant ansin, as perdu la resoun.

A.-B. C.

---

## LOU SIBLET DE JAN COUVINO

### CONTE DE VIHADO

Autri-fes l'avié, dins la gorgo dóu Bouisset, un coucounié nouma Jan Couvino, laid coume lou bon Diéu es bon, galejaire sempiterne, e fin coume uno argno. Avié pèr femo Catin de la Perlo, que jitavo pas lou lard i chin, car, quand fasié l'aigo-boulido, pèr espargna lou bos, la rusado, boutavo pèr tisoun dos calado, qu'uno fes caudo, iè fasién gargouta soun oulo tout lou jour. Tambèn si rodo anavon, e la druidiero à l'oustau intravo en soubeirano.

Saubrés dounc que l'an de soun mariage, pèr sant Matias, Jan s'entournè de la fiero di nose emé dous Franchimand qu'avien pas fa si fretó à Carpentras, e qu'anavon plus liuen bousca fourtuno.

Arriba davans l'oustau de Jan, intron pèr abraza la pipo e béure un chicoulet, coume se fai entre gènt de mestié.

Catin i'èro pas ; èro anado au moulin faire farino e, rèn de plus fre que li cèndre.

Pamens, subre dous caiau, au caire de la chaminèio, uno oulo, de tèms en tèms, leissavo escapa, lóugeireto e blanco, uno tubèio que gatihavo e durbié la narro de tant que sentié bon.

Res de tant sousprés au mounde: — Coume! fan, uno oulo que gargoto sènso fiò?

— Tout-bèu-just, repren Jan, es uno oulo que la fado de Sant-Quentin, uno bello niue, pastè dins li vabre, i'a d'acò de trentenau d'an, e qu'ai agu de rescontre.

— Se vouliás, asardè Jan, la croumpa, estènt que sian pas riche, pèr cènt escut vous leissarian l'oulo enfadado, e vous asseure, coume i'a qu'un Dièu au cèu, que fès un marcat d'or; n'avès qu'à ié metre dedins lou taïoun que vous plais, emé la garnituro, la bèn curbecela, ié boufa au quiéu, e dins un vira-d'iue la bouiaco es cuecho. —

Ravi d'un tal atrouvat, vitamen comton li cènt escut, que Jan empocho, e galoi parton à l'aventuro.

Au proumier endré que rescontron sus sa routo, croumpon vers lou bouchié un quartié d'aret: gagnon la coumbo vesino, e vague de boufa l'oulo. Mai, paure, l'oulo bouié pas, e boufo que boufaras; se i'encagnèron inutilamen: l'aigo restè frejo e lou taïoun crus.

Se vesènt troumpa, s'entournèron vers Jan, qu'avié previst lou cop, e d'acord emé sa jouino mouié, entrepachon l'engano que veici: aquesto escound dins soun sen uno boufigo de sang de cabrit, éu pren soun coutèu, soun siblet de pluvie e espèron tóuti dous.

Coume an lou pèd sus lou lindau, lou rusa Jan Couvino se met à crida:

— Ah! la bómiano, la traito, l'endemouniado! la vesès? la masco! es elo que vous a enmasca... —

E subran, coume en coulèro, ié part dessus, e dins lou sen ié planto soun coutèu. Lou sang giselo, la femo quielo e s'aquieulo.

— Ah! malurous, qu'avès fa, grand Dièu, qu'avès fa! —

E pietadousamen aubouron la paureto que rangoulo dins soun sang, e l'assèton mourtinello sus lou bard déu fiò. Mai Jan, acò ve-sènt, ié fai:

— Vous esmougués pas tant, es pas la proumiero fes. Ai moun siblet! —

— E fieramen tiro de sa pòchi un galant siblet de cano, e siblo.

La femo souspiro, s'esparpaio, s'aubouro, e risouletto remèrcio poulidamen li Franchimand, que n'en revènon pas.

— Pèr la vertu de moun siblet, repren Jan, li mort revènon, coume vesès.

— Quinto bello causo! faguèron, creserèu. S'avian aquéu biais, à

Paris, veirian à nòsti pèd barbela li grand de la terro, e lou rèi vuja sa bourso pèr revieüda soun fiéu. Jan, vènde-nous toun siblet.

— Diéu me garde, diguè Jan ; es un présent de moun paire, que l'avié de soun grand, que l'avié de soun rèire.

— Jan, moun ami, fai nous aquéu plesi, vènde-nous toun siblet ; te leissaren l'argènt de l'oulo, e te n'en dounaren tourna-mai cènt escut.

— Me fai proun peno de vous lou douna, replico Jan, mai, lou sabès, siéu pas riche, e pièi, pourriéu lou perdre ; tenès, à l'asard Boutesar ! —

Ié lou douno, e tourna-mai Jan empocho cènt escut.

De pòu que lou coucounié se desdiguèsse, vite, li fincho, esbignon soun picoun.

A taulo, à la couchado, aguèron de countèsto emé de carretié pèr lou groupioun d'un dindounèu.

Siegue meichantige, o bessai pèr esprouva la vertu dóu siblet, escoutellon li carretié.

Au chamatan, l'oste, l'oustesso, li serviciau, li passagié s'esmon ; i'a grand rumour e tout es en l'èr. Lis ome cridon, li femo plou-ron, li carreteiroun parlon de venjanço ; mai un d'éli, retrasènt Jan Couvino, dis : « Sigués tranquile, ai lou siblet que revèn, anas vèire. » E siblo que siblaras ! Li mort restèron mort. Se vesènt tourna-mai engana, s'arregardon, pale, esmougu, trefacia, e parton à touto zuerto dins la niue porto-esfrai.

Maï quau tron vous a pas di qu'au vira d'un bos s'embrouncon à Jan Couvino, que li fugissié peréu. Lou recounèisson, l'aganton e s'escriдон :

— Ah ! bómian, te tenèn, te tenèn, aquest cop ; moustre, fai toun *Pater*, car se nous escapes, pigno de bouis... —

Bonur pèr Jan qu'avien ges de coutèu. « Coume faire ? » se jèrgoun non entre dènt : e subran de si moucadou, de si fichu, lou bihon soulidamen i pèd d'un agachoun, e se meton en bousco. Pas luen d'aqui, dins lou campas e lou silènci, un clar dindin d'esquerlo s'ausissié ; èro un troupèu de pastre que peissié dins li ferigoulo. Jan, subitamen, coume ispira, se met à dire : « La vole pas, la vole pas. noun, la vole pas ! » Esmougu, lou pastre escouto, e Jan redis de plus bello : « La vole pas ! noun, noun la vole pas ! »

Entriga. lou pastre s'avanço de cauto-cauto, e atrovo Jan Couvino à l'éuse estaca.

— Eh ! que vous arribo ansin ? ié fai timidamen.

— Que m'arribo, dises ? un àrsi de la maladicioun ! Figuro-te que volon, voulé vo noun, me marida 'mé la fiho dóu rèi : un boussignou ! laido, têclo, un mouloun d'os ! que sabe mai ? Iéu qu'ame tant Cardelino, amariéu mai mouri ! Es veraï que me fan proun lusi moun-tagno d'or, e me proumeton manja requist ; mai que devendrié ma Cardelino !

— Hoi ! coume !... voulès pas la fiho dóu rèi ! E bèn, iéu, iéu, bre-tounejo en se gratant...

— Tu la voudriés ? Mai, moun ome, i'a rên de tant eisa. Pren ma plaço, e quand li gènt dóu rèi vendran, ié diras que la vos, que siés bèn decida ; manjaras de bon moussèu, saras riche e quasimen Moussu Sire. —

Lou pastre, aqui, ié veguè plus, e tout-d'un-tèms loû destaco e se laisso estaca. E, vitamen, Jan enmeno lou troupèu.

Avié pas vira lou pèd, que li franchimand, qu'avien descubert dins lou bos un grand gourg, siguèron aqui. Atrovon lou pastre, que prenon pèr Jan, coume l'avien leissa ; lou destacon de l'éuse, lou menon, e mau-grat que vogue la fiho dóu rèi, lou jiton dins lou gourg coume un chin.

Lou pasire cabusso au founs, vèn sus l'aigo, retoumbô, revèn, pièi s'aproufoundis pèr toujour.

Lou gourg, un mouinen treboula, s'argènto mai au clar de luno, la ribo s'amudis e pau à pau lou silènci gagno.

Lou grand clar de luno, la niue, lou silènci dóu champ ié dounon la petachino ; parton en courrènt tant qu'an de cambo e van à través mourre s'entrambla dins l'escabot de Jan. Lou recounèisson, e, caro-vira, ié marmoton desalena :

— Mai, diàussi, siés pas ennega ?

— L'avès bèn di, o, siéu pas ennega, darut ! e, tóuti li fes que cabussave, poutirave un di moutoun que vesès e que trasiéu sus l'autro ribo. Se n'en voulès, sabe lou rode : n'avès qu'à cabussa pèr n'en adurre. Tè, venès veïre. —

E Jan li meno dre sus la ribo taiado, segui de soun menoun fidèu, e la luno au declin retrasié dins l'aigo l'oumbro dóu beroun.

— Ve, lou bèu ! ié vèn Jan ; sauto, l'agantaras... —

Sauto ; l'aigo que l'enmantello ié fai faire glou-glou-glou.

— Que dis ? fai l'autre.

— Dis qu'es pas proun fort, que i'anes ajuda. —

L'autre sauto. E l'endeman de matin la font de Vau-Cluso bou-missié li negadis.

## LOU BON PÈR RÈN

Sus terro, ai las ! es pas tout rose !  
D'ùni soun drud, d'àutri mesquin,  
Pèr mens de rènn me garce au Rose !  
Pèr iéu lou sort es trop couquin !

Sénso pousqué faire fourtuno  
Ai fa mai de milo envencioun ;  
De-segur n'aurié faugu qu'uno  
Pèr gagna forço picaloun !

Ai fa proun de causo barroco,  
Anas bada coume un Coulau :  
Esculte sus d'iou à la coco,  
Siéu courdounié pèr cacalaus !

Me louguère à la Bartalasso  
Pèr foundre de pipo d'estam !  
Cassave i niero à la tirasso.  
Pintave de fromage blanc !

Après durbiguère boutigo  
De sucre d'ordi tourneja,  
De mourrau pèr metre i fournigo,  
Di vièi pèu d'arenc sala !

Estènt foundur me desounglère  
Pèr foundre de caiau ! Malur !  
Dins uno aubergo me louguère  
Pèr mitouna lou pan trop dur !

Uno envencioun de mi pus fino :  
Vendiéu de peto de lapin  
Que saupicave de farino  
Pèr cinq sòu n'en baiave vint !

Ai vendu proun d'àutris afaire,  
D'abord, de plumo de grapaud !  
D'òli de bos pèr bello-maire !  
De faus-còu pèr li perdigau !

Messiés, ai vendu de luneto  
Pèr tout vèire dóu bon cousta,  
Ai meme vendu de moucheto  
Pèr tira li verme dóu na !

Travaie dur coume un trapisto.  
Ai d'obro de niue e de jour,  
Me volon de pertout, ma fisto !  
Siéu grataire pèr li prusour !

Siéu ciro-boto di barboto,  
Tounde li chin di vièi fusiéu.  
Fau pièi d'arnés pèr li barioto !  
Siéu bon pèr tout !... E di bon siéu !

20 de Desèmbre de 94.

PÈIRE DIBON.

---

Emai la terro fugue un dur matalas, vau miés senti sa dureta coucha dessus que noun senti soun pes, coucha dessouto.

---

## L'ANGE GARDIAN

Felisoun de Perno èro pas l'encauso que li granouio an ges de co. Si parènt. pèr lou desgroussi, lou boutèron un parèn d'an au pichot semenàri de Santo-Gardo. Un dijòu estènt à la permenado dins li champ. Felisoun aviso alin un bèl agroufiounié, que si branco rebala-von jusqu'au sòu tóuti roujo d'agroufioun. Au moumen que degun fai cas d'éu, noste groumand de Perno fai vejaire d'ana escampa d'aigo de-long d'uno sebisso, e quand se vèi escoundu, part coume un loup, tant qu'a de cambo e d'alén, arribo sus l'agroufiounié, se bouto tant-lèu a manja de la bello frucho roujo e goustouso, avalo li me-seioun pèr plus lèu agué fa. Mai-vaquí que tout-d'un-tèms sort de dessouto l'aubre Moussu l'abat Giraud, que cassavo à l'espèro l'au-celiho que venié bequeta lis agroufioun.

— Miserable ! crido à Felisoun. Dequé fas aqui ! ié penses pas ! Manja d'agroufioun que soun pas tiéu ! Quente pecat ! Quente es-



candale pèr toun Ange Gardian ! Èu l'anara dire au bon Diéu que te punira !

— S'es qu'acò, faguè Felisoun, vous esmougués pas : lou bon Diéu n'en saupra rên ; siéu vengu talamen vite que moun Ange Gardian a pas pouscu me teni pèd.

LOU CASCARELET.

---

## LA LECO

### I

Em'uno lauso  
Que sus quatre busco repauso,  
Paul lou mignot, de sero, a fa, dins li bouissoun  
Souloumbrous dóu jardin, uno leco engranado,  
Bèn aplanado,  
Ounte deman matin se prendra l'auceloun.

Ris à sa maire,  
Se coucho countènt, mai dor gaire ;  
Touto la niue pantaio e bouscarlo e rigau :  
La som pòu pas veni quand vesès en pensado  
Leco abeissado  
E dessouto belèu un merle, un perdigau.

Tout-bèu-just l'aubo  
Fai flouqueja sa fresco raubo  
Sus li vitro que Paul, enuia de soun lié,  
Niflo. siblo, toussis, se freto li parpello  
E lèu apello  
Sa maire que l'embraio e nouso si soulié.

Mai se devino  
Que d'aquesto ouro la plouvino  
Esgarrussis lou sòu de si plumet de gèu.  
Deforo tout luisis. La tepo es argentado,  
E l'alénado  
De l'auro fai vóuta de tubéio de nèu.

Es rên. Li braio  
Messo, lou drouloun pren la draio,  
E tout caud de soun nis à la leco s'encour.  
Ah ! qu'es eicò ? La lauso, aièr bèn adoubado,  
Es pas toumbado,  
Un di quatre bastoun es, bessai, un pau court.

Uno autro broco  
Es alestido que just toco.  
Mai lèu lou gòbi vèn à si det au travai ;  
Lou nas es uno font ; l'auriho vounvounejo ;  
La gauto frejo  
S'encremesis. L'enfant fai la bèbo e s'envai.

— Se l'auceliho  
A pas bequeta la graniho,  
Ié dis la maire, avié pas fam. Veici la nèu,  
La nèu que toumbo. Vé ! coume debano espesso !  
Te fau proumesso  
Què deman l'auceloun pitara, moun agnèu. —

La matinado,  
Lou bèu proumié marca si piado  
Sus lou lusènt tapis qu'esquicha dóu taloun,  
Cracino douçamen e vous fai de galocho,  
Noun, rên n'approcho,  
L'ivèr, d'aquéu plesi pèr lou brave Pauloun !

Li bouissounado  
Souto la nèu soun amagado.  
Anen vèire tambèn : — E part. Mai pataflòu !  
Tres fes resquiho en routo, e tres fes s'escagasso.  
Lèu se ramasso,  
Vai de mourre-bourdoun... Bon ! la leco es au sòu !

La joio santo  
Dóu paradis en soun cor canto ;  
Mai lou det sus la bouco, espanta, pensatiéu  
N'auso pas esclargi lou mistèri di causo.  
En fin la lauso  
Es levado. Que i'a ?... Rên, mis ami de Diéu.

Mai doulour talo  
A l'enfantoun es pas mourtalo.  
Lou cassaire mignot a lou pitre di fort,  
Escoubo de la man. alestis plaço seco,  
Refai la leco,  
E lèu soun oublida lis auvèri d'ou sort.

Toujour mountado,  
La leco es vint fes visitado ;  
Tant e tant qu'à la fin toumbo, paf ! e se vèi  
En deforo uno co. De qu'es ?... Uno petouso  
Pauro crentouso  
Espoutido, Pauloun es plus urous qu'un rèi.

Dins si maneto,  
Li dos rejouncho en cabaneto,  
Vite adus l'auceloun, e s'encourt embrassa  
Sa maire, trefouli d'uno tant bello casso,  
Que vau becasso,  
Pluvié, vanèu, canard e gabre enrabassa.

## II

Dins la vido, moun bèu, se n'en pauso de leco  
Que soun toujours en l'èr, o quand toumbon n'an rèi.  
Alor, esglaria, lou costo-en-long rebeco ;  
Tu fagues pas ansin, mignot, e faras bèi.

Vai toujours de l'avans ; coumenço, recoumenço  
La leco ounte se pren noste courchoun de pan,  
E t'alasses jamai. Emé perseverenço,  
Co qu'es umble maset s'enausso de dès pan,

E s'estiro en oustau que nous tèn à la sousto  
Quand lou vieiounge vèn, renous dins un cantoun.  
Gardo ta bello fe, ta fe que rèi desgousto ;  
Refai, refai ta leco, o moun brave enfantoun !

E se d'asard, un jour, la casso espetaclouso  
Qu'as, de segur, cènt fes bèi meritado autant  
Que degun, n'es pas mai qu'uno pauro petouso,  
Siègues pas despichous car t'outi n'an pas tant.

A moun nistoun Paul, lou jour de sant Sivèstre 1893.

## L'OME PREVESÈNT

Jan Taiolesco de Mouiero, es un gros travaiaire, s'es acampa un poulit bèn e s'es marida emé la chato dóu Lapin,

Dins soun oustau, coume dins tóuti lis oustau di gènt dru, i'a bono prouvisioun de tout. Entre que quaucorèn vai manca, atalo lou blu, part pèr Avignoun e adus tout ço que fau pèr lou meinage.

L'autre dissate tournavo de la vilo emé douge brès sus sa jardi-niero. Un cargamen à péu !

— Mai, couiet ! deque vos faire d'acò ? ié cridèron li vesino en lou vesènt passa.

— Couiet ! lou siéu pas tant qu'acò, couièro ! ripoustè Jan Taiolesco, i'a just un mes que siéu marida 'e ma femo vèn de faire lou pichot. Ai fa moun comte que, se ié vai d'aquéu trin, n'aurai coume acò uno dougeno pèr an e me siéu mounta pèr quauque tèms.

LOU CASCARELET.

---

## AMO, CREI, ESPÈRO

A moun fiéu Marius.

Lou mounde, vuei, se plang, gemis e se lamento.  
D'ounte vèn aquéu mau que lou fai tant souffri ?  
D'ounte vèn que varaio au grat de la tourmento,  
E que contro l'aurige en van cerco un abri ?  
D'ounte vèn ! Vèn, enfant, de ço que l'ahiranço,  
Vermenas que rousigo, ai-las ! lou cor uman,  
Emé lou doute afrous qu'estoufo l'esperanço,  
Fan l'angouisso de vuei e la pòu de deman.

Pèr èstre urous, enfant, autant que sus la terro  
E dins si treboulun l'ome pòu èstre urous,  
En despié di malan, di trebaus, de la guerro  
Que se fan pople e gènt, atueli, tenebrous,  
Fau garda sèmpre vivo aquéli dóuci flamo :  
L'Espèr, astre divin qu'esvarto lou maucor,  
La Fe, lusènt flambèu que fai lum dins lis amo,  
L'Amour, rai souleious que fai flouri li cor !

E. JOUVEAU.

## TRAPEJOUN DE CASTÈU-REINARD

Trapejoun, de Castèu-Reinard, èro asseta davans lou Cafè de la garo à Miramas, quand passè Gasto-piado.

— Que fas aqui Trapejoun ?

— A toun service. coulègo, prene la verdo.

— Mai d'ounte sortes ?

— Vène de cassa en Crau, e te dise qu'acò ; t'ai fa un chaple ! Tè, souspeso lou carnié : uno lèbre, un lebrau, quatre perdigau, vaquí ma matinado ! Dous cop double i perdigau, pan, pan !... pan, pan ! à la lèbre, boum ! uno bouito..., li respouse an tua lou lebrau.

— Bon bougre !

— O quanto noço aqueste vèspre au cafè Chabanié ! Entorno-te 'mé iéu, saras de la riboto.

— Basto pousquèsse ! Pos crèire que ié mancariéu pas. Mai digo, parèis que te siés rabusa ; coum' as fa pèr tua tout acò.

— Quand te lou dise, cinq cop de fusiéu, siés pèço, e pas menudo, regardo.

E Trapejoun, sourtènt dóu carnié la lèbre, lou lebrau, li quatre perdigau, li faguè vèire à Gasto-piado qu'èro estabcusi e fasié que dire : — « Bon bougre ! Bon bougre ! » —

Mai lou trin siblavo e Trapejoun pachusclè vers la garo d'enterin que Gasto-piado, esoulavo à pichòti goulado lou ressucet de sa verdo...

Lou vèspre à l'entour de la taulo dóu cafè Chabanié, ounte à l'acoustumado li gros cassaire de Castèu-Reinard s'acarapavon, i'avié, poudès lou crèire. un bèn jafaret.

Tirajas, Pèdelèbre, Teto-furo, lou Chi, tóuti li proumié fusiéu dóu terraire, mancavo que Gasto-piado, fasién fèsto à Trapejoun en esperant l'ouro de la riboto. Avien bouta li dos vièii perdis i lentiho, li perdigau enrabassa à la brocho, la lèbre au civet qu'embaumavo tout l'oustau emai tout lou relarg, lou lebrau viravo au grand àsti. E tout aquèu vièure requist s'arrousavu d'un pichot vin dóu Mas dis Amelo, lou meiour claus de Gravesoun.

Trapejoun se gounflavo coume un baloun en ausènt li coumplimen que descessavon pas de ié faire e vingt cop faguè que countèsse sa casso : — I perdigau, pan, pan ! pataflou, pan, pan ! pataflou dos perdis ! — Boum ! ma lèbre fai lou viro-passo, e, l'asard, li respouse van tua lou lebrau.

Dre, emé si bras fasié lou signe d'amira, semblavo que i'èro pèr de bon.

Pamens es l'ouro de se metre à taulo, chascun aganto sa cadiero, e se plaço — au mitan Trapejoun presido la taulado — se fan passa quàuquis oulivo, un platet de trancho de saucissot, d'arifort e proun de menudaio pèr eigreja la fam.

Lou civet vai arriba quand, cra ! la porto se duerb ; es lou bregadié di gendarmo qu'intro, fai un mié salut, vai dre sus Trapejoun, e ié pausant la man sus l'espale ié fai : — Lou regrète forço, mai faudra me segui à la gendarmarié.

— Presso pas tant qu'acò, respond Trapejoun, de qu'arribo ? I'ana-rai deman de bon matin. Siéu segur qu'avès mai aganta lou Cachopou que me raubavo mi merinjano.

— Noun, faguè lou gendarmo en sourtènt uno despacho de soun pouchoun. Pèr que voulès lou saupre, veici ço qu'es : erias aquest matin à Miramas, au cafè de la Garo, aqui avès jouga i trento dos carto, avès gagna, dins mènes de miech ouro, dos perdris, dous perdigau, uno lèbre e un lebrau, e pèr gagna tout aquéu gibié avès fa passa uno pèço de vingt sòu em'uno de quaranto sòu que soun fausso, ai l'ordre de vous arresta e de vous teni à la dispousicioun d'ou proucurour de la Republico de z-Ais.

— Es-ti poussible ! faguè Trapejoun pale coume un gipas. Vous assegure, moussu lou bregadié, qu'acò es de messorgo. Me couneissès, es vrai qu'ai gagna lou gibié en jougant i baloto, mai mi pèço èron bono....

— Iéu ai l'ordre de vous arresta, respoundeguè lou bregadié, e me n'en dirias encaro mai, que noun poudriéu faire autramen.

— Aquelo es forto ! faguè Trapejoun en s'aubourant, d'enterin que la servicialo pausavo sus la taulo lou plataras de civet qu'embaumavo tout l'oustau emai tout lou relarg.

Pamens i'avié pas à breguigna seguiguè lou bregadié, e quand fuguè sourti, touto la taulado estabousido se regardè un moumen sènso muta.

Pièi, Teto-furo que bavavo, tant l'oudour d'ou civet ié fasié veni l'aigo à la bouco, diguè : — Eh bèn, aro de que ié farian ? Lou mau es fa, se Trapejoun a fa 'n tour de coudoun n'en sian pas l'encauso. M'es avis que fau manja la pitanço coume se rèn n'èro, deman s'entrevaren de saupre coume Trapejoun aura passa la niue. E tóuti fuguèron de l'avis de Teto-furo. E tout passé pèr escudello. I'aguè

que Trapejoun que passè, éu, davans lou tribunau de la simplu pou-  
lico, pèr agué jouga 'u jo d'asard di trento-dos carto, e sènso agué  
tasta ni lèbre, ni lebrau, ni perdris, ni perdigau, paguè l'amendo de  
vingt sòu.

LOU CASCARELET.

---

- Digo, Cambraio, es verai que te vas marida ?
- Es bèn verai, Moussu Poulèu.
- E quau vas prendre ?
- Vau prendre uno bravo chato d'en palun, que devinarias jamai  
que fai.
- Que si ! Vos que te lou digue ?.. Fai uno grosso couiounado.

J. S.

---

I'a tres meno d'ami : aquéli que vous amon, aquéli que vous amon pas,  
em' aquéli que podon pas vous souffri.

---

## UN QU'ES PAS SOURD

Lou capitani de la gardo naciounalo fai faire l'eisercice à soun  
bataioun sus lou relarg de la glèiso, e i'apren à gaubeja e à carga en  
douce tèms lou nouvèu fusièu Chassepot.

Fasès bèn atencioun, ié fai, devès coumta à nauto voues tóuti li  
tèms dóu cargamen : Un, dous, tres, quatre, cinq, ecetera, enjusqu'à  
douce. — E coumando de carga.

E tout lou bataioun de coumta : — Un, dous, tres, quatre, cinq,  
sièis... Mai aqui lou capitani crido : Alto ! arrestas-vous ! Fau recou-  
mença ! tóuti coumtas pas : N'ai entendu dous que disien rên !

LOU CASCARELET.

---

Li devoto dison jamai dóu predicadou : — Coume a precha ? mai di-  
son : — Coume èi ?

## RETOUR AU MAS

Emé lou grand soulèu avèn feni journado ;  
Eu, fièr, s'es amaga dins soun rouge linçou ;  
Iéu, tourne au mas. Deman, ensèn, se Diéu lou vòu,  
Reprendren tóuti dous nosto obro entamenado.

— Entre lis aubre, alin, iéu vese abardanado,  
La porto de l'oustau, la porto dóu Mas-Nòu  
Qu'emé li milo flour qu'enciéuclon soun envòu,  
Sèmblo uno capeleto emé goust adournado.

Vese, claret, menu, traucant lou calabrun,  
Coume un belu d'estello escampa dins l'oumbrun,  
Un lumenoun lusi dintre li courbo-dono ;

Iéu vese enfin, li man jouncho sus soun foudau,  
Dins la pauso e l'esté suau d'uno madono,  
Mirèio que m'espèro, alin, sus lou lindau.

MARIUS JOUVEAU.

---

## A-N-UN FELIBRE

Vau miés que te digon : Perqué siés pas majourau ? Que se te deman-  
davon perqué lou siés.

---

## EPIGRAMO

Amire toun palais clafi de meraviho ;  
Tapis, glâço, ridèu, moble, estatuo e vas ;  
Mai, ta biblioutèco ?.. — Es aquí : mi boutiho !  
E bèn, siés, moun ami, louja coumo un Midas,  
— Vos dire ? — Un rèi... qu'avié de supèrbis auriho !

A.-B. C.



## LI MIÒU

Souto li cop de fouit. lis iue tapa lou miòu  
Viro que viraras dintre l'or di garbiero ;  
Fai de lègo sèns fin. la tèsto vers lou sòu,  
E lou vèspre se vèi coume au matin sus l'iero.

Coume lou sage se poudié parla lou fòu,  
Demandarié perqué se trempe la creniero  
A camina toujours dins lou meme draïou  
Après cent lègo facho en plen dins la sourniero.

Ansindo, parié l'ome au bestiau acipa,  
Souto li cop de fouit marchò, lis iue tapa,  
En fasènt regreia pèr d'autre la fourtuno.

Mai coume éu es lou sage, enrego en cridant fort :  
Avugle de soun dre, revendico si tort  
E viro, en esperant, dóu soulèu à la luno !

Aubagno, 8 d'avoust 1895.

LOUIS ASTRUC.

---

## LOU FIN PLEIDEJAIRE

- Veguen, Mascara, fai lou juge de pas, que demandas ?
- Moussu lou juge, demande à Rateiròu la soume de cent escut que me deù e que m'a signa, en recouneissènço, uno letro de change, i'a dous an.
- Eh ! bèn, Rateiròu. fai lou juge, avès ausi la dicho de Mascara ?
- Siéu pas sourd, ai bèn ausi.
- E dequé n'en disès d'acò ?
- Dise, moussu lou juge, que me n'en rapèle.
- D'abord que vous n'en rapelas sarès lèu d'acord, rendrés li cent escut à Mascara e Mascara vous rendra la letro de change, em' acò bello-fenido.
- Escusas, moussu lou juge, fai Mascara la letro de change l'ai perdudo. Mai ié fai pas rèn, d'abord que Rateiròu se n'en rapèlo,.

— Oh ! mai anen plan, Moussu lou juge, fai lou Rateiròu, coumprenès bèn ço que vous ai di.

— Coume, anen plan, dequé voulès dire ?

— Vole dire, Moussu lou juge, que me n'en rapèle... davans un autre tribunau !...

LOU CASCARELÈT.

---

## LA SERP

Qu'es acò que lampo,  
Dounant la sisampo,  
Sarié-ti 'n cat-fèr ?  
— Pire ! Es uno serp,  
Uno serp moustrouso,  
Verdo, amarinouso,  
Qu'eila se grandis,  
Se trosso e boumbis.  
Ve-là ! Sa pèu lisco ;  
Que la bavo envisco,  
Chanjo de coulour  
A chasque countour.  
Ve-la ! S'envirouno,  
Pièi siblo, ferouno,  
En tenènt en l'èr  
Sa tèsto d'infèr.  
D'enterin, sa barjo ;  
Que duerb touto larjo,  
Mostro un aguhioun  
Viéu coume un dahioun.  
E si laids iue rouge  
Dardaion ferouge,  
Gounfle dóu verin  
Qu'espèrdon, rabin.  
Mai, vès ! se fringouio,  
Se desentvertouio  
En milo festoun  
E vai de reboumb ;

S'alongo, resquiho,  
Tournamai se quiho,  
Se bandis pèr saut,  
Mounte vai ? Lou saup  
Lou saup, la couquino  
Qu'estrechis l'esquino :  
Vai pipa'n aucèu,  
O teta'n mamèu.  
Aro, la rusado,  
Se trais rabaïado,  
Rintro dins lou sòu,  
S'escound tant que pòu.  
Garò à l'auceliho  
Qu'eilalin babiho ;  
Fedo, aviso-te  
De ti blanc tété.  
Pamens, noun ! s'arrèsto,  
Aubouro la tèsto,  
Sounjo plus au jas ?  
Vai de-vers lou mas.  
Boudiéu ! que s'estiरो,  
De qu'es que l'atiro ?  
Déu senti d'eila  
Uno óudour de la.  
Vès ! coume descampo,  
Vès ! vès ! coume lampo  
En fasènt d'anèu  
Entre li canèu.  
Tè ! chanjo sa draio,  
S'aplanto, varaio,  
Lou mas es barra,  
Chifro pèr intra,  
Espincho, gusejo,  
D'a-cha-pau ribejo,  
Vai vers leu pourtau...  
Ai ! passo dóu trau.  
Dins l'oustau, la maire  
A leissa, pecaire !  
Pèr un moumenet.

Soun enfantounet,  
E la serp ardèto  
Capouno e prudèto,  
Vers l'ange que dort  
S'esquiho d'abord,  
Pièi. sout l'acatage  
E lou blanc mudage  
S'enfilo lèu-lèu  
Oro coume un flèu,  
E de sa car frejo  
Fai uno courrejo  
Qu'autour de l'enfant  
Sarro en se lipant ;  
Se lipo e regardo  
L'angeloun que tardo,  
Ai-las ! de bóumi  
Senoun de gèmi,  
E zóu ! miès l'embarro,  
L'esquicho, lou sarro,  
E lèu, lou mignot,  
Rènd lou la pèr flot.  
Aro, la bello amo,  
Que s'estoufo, bramo,  
Mai sa maire. enfin,  
Rintro emé lou chin.  
Secours ! L'espètaclè  
Fai ferni..... Miracle !  
Lou moustre esfraia  
Quito lou caia.  
Elo pren la tanco.  
Mai, lou cor ié manco  
E contro lou brès  
Toumbo de revès.  
Medor, à la lèsto,  
S'aganto à la tèsto  
Dóu serpatas fòu  
E l'amourro au sòu :  
Aqui, l'ahiranço  
Chanjo en devouranço

L'enràbi di dènt  
Qu'ensèmbli li tèn ;  
Se nouson, se giblon,  
Barrulon, se tiblon.  
E lou moustre part  
La tèsto à despart.  
Alor lou chin japo,  
L'oro serp s'aclapo,  
La maire a de cris...  
— E l'enfantoun ris.

JULI CASSINI.

---

## LOU CURAT DE MALO-FOUGASSO

Un cop i'avié à Malo-Fougasso un brave curat que ié disien Mounié ; vous afourtisse que, mau-grat soun noum, fasié mai d'armana que de farino ; que tron voulès faire à Malo-Fougasso ! Tambèn badaiavo tout lou franc-diéu dóu jour.

Un jour, faugué qu'anèsse jusquo à Marsiho, éu qu'èro jamai sourti de soun trau.

Quand veguè la mar, siguè 'spanta ; mai restè candi en vesènt d'ome que se tenien sus l'aigo, sènsò èstre de peissoun. Demandè ço qu'èro acò, ié diguèron qu'èro de nadaire.

Desempièi, pantaïè plus qu'aigo e nadaire. Mai lou mejan d'apprendre à nada à Malo-Fougasso, l'endré lou pu secous que siegue en Fourcauqueirés !

Un jour que barjavo d'acò (èro soun bon parla) em' un vièi galejaire, qu'èro esta marin, e que souinissié en se plagnènt de ço que poudié pas aprendre à nada fauto d'aigo, aquest d'eici ié diguè :

— Fau pas vous faire de bilo pèr tant pau ; e coumprene pas qu'un ome coume vous sache pas qu'es pas besoun d'aigo pèr aprene à nada !

— Quanto dias aqui ! faguè lou prèire, en durbènt d'iue coume lou poug. Digas lèu ço que fau faire...

— Rèn de plus eisa : fès metre tres o quatre pan de nose dins uno chambro. e dins aquéli nose que soun boulegadisso, apprendrés à nada coume dins la mar.

— De-segur?

— Ma fe ! n'en counèisse mai d'uno dougeno, qu'an ges fa d'autre apprendissage e que nadon coume de merlusso. —

Lou vièi marin avié pancaro vira lou cantoun de la carriero, que lou curat cridè :

— Mariano !

— Que i'a à voste service, Moussu ? respoundè la chambriero.

— Pren de sa, e vai-t'en dins Malo-Fougasso, acampa tóuti li nose qu'atrouvaras : li metras au sòu, amount dins la chambro dóu se-gound.

— Mai, Moussu lou Curat, que voulès faire de tant de nose ?

— Acò t'arregardo pas. Fai ço que te diéu. —

E la Mariano partè sènso rebeca, ço que se ves pas souvènt, e l'endeman i'avié tres pan de nose dins la chambro.

Alor, Moussu lou Curat mountè, poussè la cadaulo, se metè 'n coustume de nadaire, se traguè sus li nose, e vague d'arpateja e de vanega di bras e di cambo.

Pensas un pau lou trin qu'acò fasié dins l'oustau !

La chambriero, touto espantado, mounto lis escalie à cha quatre, duerb la porto e poussu un bram d'espèctacle, en vesènt soun mèstre dins aquel estat.

— Ah ! malurouso que tu siés, ié cridè lou curat sènso s'arresta, taiso-te ! que me pourriés faire nega !

E. PLAUCHUD.

---

## LA BRAVO NÒVI

De matin

Ai rescountra Tetin

Que s'enanavo luen de soun vilàgi,

De matin

Ai rescountra Tetin

Trimant souleto sus lou grand camin ;

Li ai di d'abord :

Ma caro d'or,

Tant d'ouro ansin que pòu t'avé messo en viàgi ?

Li ai di d'abord :

O gai tresor,

De t'embrassa, digo, auriéu-ti bèn tort ?

— Un poutoun  
N'es pas un pechatoun,  
Pur, amistous, me laissez fiho sajo ;  
Un poutoun  
N'es pas un pechatoun,  
Coume s'en cuèie au front d'un bèu chatoun.  
Sènso segren  
Te dise : pren ;  
Ma coumplasènci à rèn autre noun m'engajo ;  
Sènso segren,  
Lou couer seren,  
Apounde : emai deman lou doublaren.

Car deman,  
A Zèu doune la man,  
Zèu que dèu fa lou bonur de ma vido ;  
Car deman  
A Zèu doune la man,  
Un ami tiéu brave autant que charmant.  
Siés envita,  
Faras peta  
Dous pichot bais sus mei gauto acoulourido  
Siés envita,  
Pourras pourta  
Un brinde ei nòvi, e lei felicita. —

— Adounc vas ?  
— Querre Zèu à soun mas,  
Qu'emé iéu lèu vèngue atrouva lou prèire ;  
— Adounc vas ?  
— Querre Zèu à soun mas,  
D'aqui bousca lou perdoun e la pas.  
Pèr que l'amour  
Noun toumbe flour.  
Que lou bonur noun s'esclape coume un vèire,  
Pèr que l'amour  
Siegue l'ounour,  
Fau dins l'oustau que règne Diéu toujours. —

— Parles bèn,  
Chatouno, as tout lou sèn :  
Ah ! que de Zèu lou sort me fa ligueto !  
Parles bèn,  
Chatouno as tout lou sèn :  
Diéu vous mantèngue longomai ensèn !  
Iéu, garrigaud  
Coume un rigau,  
Tant cantarai lou nòvi e soun amigueto ;  
Iéu garrigaud  
Aurai proun gau  
A sa santa de béure un bon cigau.  
6 de Jun 1894. A.-B. CROUSILLAT.

---

## LOU NÒVI DE ROUGNOUNAS

- Ounte vai, Lignoto, endimencha coume acò ? ié faguè lou Lura, soun cambarado.
- Vau à Barbentano demanda la fiho dóu pesaire en maridage.
- Viedase ! te mouques pas 'm' un croc ! Mai sabes qu'à Barbentano parlon pounchu, e, garò ! se sabes pas t'esplica coume éli, t'endamond coume un pourtaire de boudin.
- Dequé me dises aqui ! parlon pas coume à Rougnounas ?
- Pèsqui-pas ! Escouto me, que siés uros de m'agué rescountra, ve, te counvidaran segur à dina, quand saras à tauilo, à coustat de la damisello, te rapelaras que lis iue s'apellon lis *artèu*, la fourcheto s'appello la *lengo* e la sieto s'appello la *bouco*. L'oublidèsses pas que passariés pèr un groussieras.
- Vai bèn, fai Lignoto, en richouneiant coume un nèsci qu'èro, e repren soun camin.
- Arribo à Barbentano, fai sa demando e lou counvidon à dina. S'assètò à coustat de sa pretendudo, desplego soun moucadou sus si geinoun pèr pas se taca e tout d'un tèms vèi un péu dins la sieto de la damisello.
- Perdoun, escuso, ié fai, emé mis artèu vese un péu dins vosto bouco, se voulès, emé lou bout de ma lengo vous lou tirarai.
- An vougu m'afourti que lou mariage se faguè pas.

LOU CASCARELET.



## NOUVÈMBRE

Li bèu jour an fusa coumo un pantai de fado,  
Empourtant nòsti joio e li rire poulit...  
Lou soulèu s'es nebla. Èu que tant nous enfado,  
Sèmblo que dis i cor : Fugués ennevouli...

I roumias dóu camin se l'amo es estrifado ;  
Se lou dòu sus li front pauso un velet d'oubli,  
Pèr esvarta li niéu, l'Espèr es la boufado  
Que nous descato un tros dóu cèu enfestouli...

Ansin, quand l'auro trais li fueio pèr li draio ;  
Qu'entrístesi, l'aucèu taiso sa cansoun gaio,  
Avans que, grèu, l'ivèr se mostre segrenous,

Se l'autouno espelis la flouresoun que toumbo  
De la bounta de Diéu coume un rai lumenous,  
Es pèr fin que l'Amour n'en prefume li toumbo !

2 novèmbre 1893.

JAN MONNÉ.

---

L'avié 'n vièi predicadou que disié :—Pèr counfessa li femo fau dos causo :  
la vertu e lou bon sens. Lou bon sens, ié fau pas counpta : la femo vous  
lou fai perdre au proumié moumen ; rèsto la vertu.

---

## LOU CASSAIRE RENOUS

— Pin ! Pan ! lou Glingland fai cop double à-n-un perdigau que  
s'es leva de si pèd, au mitan de sa claretiero.

E lou perdigau, esplumassa, li dos cambo routo, pendoulanto, s'en-  
volo coume se de rên n'èro.

Oh ! tron ! Oh ! couquin ! Oh ! bregand de.... ! s'es poussible ! acò  
aribo qu'à iéu ! E pico di pèd, sono soun chin, e mai sacrejo e juro  
lou sant noum de Diéu.

— Mai de que brames, mai de que jures coume un iganaud, que,

Glingland ? ié fai Bastoupol que dourmié soute un pessegué, e que li cop de fusiéu venien de reviha.

— Vos pas que jure ? fai Glingland en se revirant vers lou Bastoupol, emé d'iue coume lou poug, sabes pas, tu, que vène de coupa li dos cambo à-n-un perdigau que volo toujours !.. Aquéu es pas coume tu !

— De que vos dire pèr acò ?

— Vole dire que se te li coupavon, à tu, poudriés plus voula mi clareto e mi pessègue !

J. SICARD.

---

## EPITAFO

Nus sus terro siéu decendu  
Nus sout terro siéu estendu.  
N'ai rèn gagna ni rèn perdu.

---

N'i'a mai d'aquéli que bevon soun bèn que d'aquéli que lou manjon

---

## LOU MES DE JUN

PROUMIÉ PRES I JO FLOURAU DE SCÈUS

A M. Sextius Michel.

S'espandisson sus nous li plus grand jour de l'an.  
L'estiéu vèn d'espeli ; nous adus lou bèn-estre ;  
L'ome à plen de voulame au mitan dóu campèstre  
Daïo lou blad sauret que dèu faire lou pan.

Dins lis iero, sant Jan, soun espigo à la man,  
Beilejo de pertout, vertadié contro-mèstre  
Dóu bon Diéu — qu'à la niue lou mando mai pèr èstre  
L'atubaire dóu fiò, d'aquéu grand fiò cremant !

Cigaleto e grihet, tout s'amudis pèr l'aire ;  
L'ome tout plan-planet s'enrevèn dóu terrièr  
E lou grand souleiant plen de belu s'endor.

E dre dedins l'Errour, nega dins de rai d'or,  
L'ome, en aquéu moumen tout clafi de mistèri,  
Reverto un empeiraire au mié de soun empèri !

Bèu-Caire.

ANTÒNI BERTNIER.

## DISCOURS DÔU CAPOULIÉ

PÈR LOU FESTENAU DE SANTO-ESTELLO, A BRIVO

Messiés e gai Counfraire,

Es en glouriouso terro d'Aquitani, sus lou sòu limousin, que Santo Estello davalò vuei de soun fiernamen. Es elo que vous adus entre si man casto e lumenouso la Coupo felibrenco. aquéu cibòri qu'em-briago lis amo e ié baïo « *l'estrambord e l'enavans di fort* ».

E vâutri li devot de la Causo, vâutri li felen de la raço majouro di Troubadou, vâutri qu'avès trepeja, de paire en fiéu, li draïolo e li vièi camin ounte cavauquèron li chivalié d'ou Bèu e de l'Ideau, avans de béure lou vin « *dis àuti counneissènço* », avans de recaupre lou viatique « *que tremudo l'ome en diéu* », ausès ma paraulo, escoutas lou crid de ma fe !

Vous an di que l'ouro di lucho a pica, pèr revendica e reprendre la plaço au soulèu qu'es degudo i pople, i raço di prouvinço que fan la vido, la forço e la glòri de la França.

An di verai. Es l'ouro d'afourti que vuei la Patrio es pas dins uno ciéuta, tant grando, tant glouriouso siegue. Es l'ouro d'afourti e d'impausa la cresènço d'aquesto verita : que l'art, lou talènt, l'engèni d'uno nacioun, soun pas rejoun i museon, dins lis escolo e lis acadèmi d'uno capitalo. Es l'ouro de se plus leïssa enmasca, enfada pèr lou semblant de richesso, que nous proumet la lusour di glouriolo que nous trais la Sereno encantarello, pivelarello, esmiraclanto d'eïlamount.

Es pas en davalant dins lou fangas de la poulitico qu'afourtiren aquéli revendicacioun e clamaren aquéli verita : pèr nâutri. li Felibre, lou glâvi que nous fara vincèire es la pouésio, lou blouquié que nous aparara d'ou cop mourtau es noste clar lengage.

Adounc nòstis obro, nòsti coumbat n'an qu'uno toco : lou sauvamen de nosto lengo pèr l'espandimen de l'engèni de nosto raço !

La nacioun que n'a 'n visto que la matèri, que viéu que de pan, qu'a perdu lou lengage qu'espremissié sa pensado, es uno nacioun desarmado, enrascassido, maduro pèr l'esclavitud e lou susâri.

Quant n'i'a de pople, quant n'i'a de raço qu'an manja lou blad de la terro dins l'escuresino di siècle, e que sabèn pas si noum, ni li tèms qu'an viscu, ni li rode d'ou mounde qu'an treva, amor que

lis ome d'aquéli raço avien pas garda dins soun alen lou germe de l'ideau que Diéu boufè, tros de soun amo, sus lou pessu d'argiello, quand creè lou paire de l'umanita !

Mai coume soun pouderausou encaro e vivènto. après de siècle e de siècle, mai coume sian gibla e nanet davans l'obro epico, coumé sian esbalauvi au trelus de la pouësio di raço antico que gardèron puro l'alénado divino e aspirèron sèmpre vers l'ideau !

Escafas la Bib'o, aquéu pouèmo di pouèmo. aquelo garbiero de legèndô, obro la mai pouderausou que l'esperit uman ague enfanta ! S'escafas li libre de Mouïse e de Jousuè, e di Juge e di Rèi e d'Esdras e di Proufèto qu'èron li felibre di tèms anti, autant vau amoussa lou soulèu, car subran fasès la niue sus quatre milo an de l'istòri d'ou mounde !

Se la belugo d'ou volcan, se l'encèndi de la guerro aboullisson li pouèmo d'Oumèro, se lou martèu d'ou barbare engruno l'obro de Fidias, l'Oulinpe emé t'outi si diéu cabusson dins lou noun-rèn, e n'auri sabèn pas que l'aguè 'no encountrado de la terro que s'ape-lavo la Grèço.

E lis Age-Méjan, sènso lou Dante sublime, sènso nòsti Troubadou, quente mutige de cementèri quento negrou de catacoumbo !

Noun parlarai di tèms mouderne que, se ié garavon si pouèto, veirien sa pietadousou istòri pourtado sus li coulouno trantaiento de la guerro, d'ou crime e de la messorgo !

Acò revèn à dire : Dequé sarien li nacioun, dequé sarien li raço sènso si pouèto ? Sarien pas mai, e belèu mens, que l'eïssame dins lou brusc, que lou fourniguié dins la fourniguièro. Lis ome passarien, quand aurièn proun manja d'ou blad de la terro, e aquéli que li seguirien, sauprien pas si rioun, e de mai en mai enrascassi e abesti pèr lou paupamen de la matèri, finirien pèr plus auboura lou front e s'ajudarien de si man pèr camina. e regardarien plus lou cèu, empèri di pantai, e manjarien emé si brego à ras de s'ou.

Adounc Messié e gai counfraire, à l'ouro d'uei coume en tous-tèms, la lucho es entre l'ideau e la matèri, entre la vido e la mort, entre la flour e la pèiro, entre la gl'ori e la vergougno. E n'auri li Felibre sian pèr l'ideau, pèr la vido, pèr la flour, pèr la gl'ori. E vous dise e vous lou redise, pèr la counquisto de l'ideau, de la flour e de la gl'ori, nosté glèvi es la pouësio, nosté blouquié que paro la mort es nosto lengo d'O !

Auto ! auto ! Limousin, fièr Limousin, v'auri que sias de la patrio di rèire : de Bertrand de Born e de Ventadour, e d'Arnaud Daniel, e

de Gaucelm Faidit, e de Gui d'Ussèu, e de Guiraud de Bournèi e de tant d'autre que sauvèron pèr sis obro la lengo limousino, Maio de tóuti li dialèite miejournau, seguissès voste cabiscòu qu'a entouna la *Chansou Lemousina* ! Que vòsti gèsto, serventès, pantai d'amour, preguiero crestiano o pagano, clantigon sus la mountagno pèr colo e valengo flourido, souto la nau de la glèiso, davans l'idolo dóu tèmple, à la fàci di cresènt e di mes cresènt, e aurès derraba li sèt aguioun dóu coulobre que vouhé abouli vosto raco, à tout lou mens ié gara soun clar lengage « *qu'es éu la Patrio, es éu la liberta* !

E, enjusquo à la finicioun di tèms, lis ome di terro majouro e di terro minouro se remembraran vòsti noum e, coume lis erbo de la plano e lis aubre di mourre tiron sa sabo dóu sòu, pièi espandisson si flour au dardai dóu soulèu, éli s'al ariran, coume d'uno mauno, de voste clar lengage e espandiran sa pensado, flour dóu jardin de Diéu, au dardai de vosto pouèsio eternamen fegoundo !

E quand vosto obro sara en plen coumplido, poudrés dire coume nàutri li Prouvençau : « Es-ti pas vrai que lis estrofo de Mirèio an sauva la lengo prouvençalo de la niue de l'òublit e de la mort ? » Digas-me coume poudriè peri aquèu lengage, aro que noste Miquèl-Ange n'a fa lou maubre de soun estatuo, aro que noste grand-prèire n'a fa l'oustio de soun Eucarestié, aro que noste pouèto n'a fa lou cors de soun idèio genialo ?

O felibre valènt, agnès la fe, la fe vivènto, dins nosto Causo felibrenco. Seguissès sènsè fali la draio lumenouso que meno à la toco ; noun faguès cas di japado de la chinarié envejouso, — vau miès faire ensié que pieta — noun faguès cas di blastème di renegat, — lou blastème es encaro uno formo de l'ate de fe — mai emplantas l'esperoun d'or dins li flanc dóu chivau alu, e aussarès subre lou blouquié, dins li seren de l'azur, plus aut que lou lum e lou fum d'uno capitalo, li prouvinço vitourouso. — Es éli, li prouvinço emé tóuti li cièuta e tóuti lis ome de la nacioun, qu'an lou dre e lou devé de garda franc de touto maco, e sèmpre resplendènt, lou noum de França.

FÉLIS GRAS.

## MADAMO TULIPAN

Madamo Tulipan es fresco coume uno ònio :

E pamens se noun a quaranto an, n'es pas liuen.

Pardinche ! au *Mikado* s'enguènto de-countùnio...

Quau vòu driha long tèms, de sa mounturo a siuen.

## LI CANT DE LA NOÇO

### LOU NÒVI

Quand l'amour nous encanto,  
Quand, dins nosto amo, canto  
La voues de nosto amanto,  
    Qu'acò 's dous !  
    Lis ange  
    Lis ange  
Soun mens urous !

### LA NÒVIO

Quand lou cor que souspiro  
A pièi ço que desiro,  
E qu'à l'aise respiro,  
    Que sian bèn !  
    De longo  
    De longo  
Es lou printèm.

### LI BÈU PAIRE E LI BÈLLI MAIRE

Quand uno fiho a l'age,  
Em' un jouine ome sage  
Se fan un maridage  
    De resoun,  
    Li paire,  
    Li maire,  
Countènt n'en soun.

### LA SAGESSO

Quand l'ome es travaiaire,  
Que fai ço que déu faire,  
E que de sis afaire  
    Pren soucit,  
    La vido,  
    La vido,  
Es un plesi !

L'ECOUNOUMIO

Quand uno meinagiero  
De rên es degaiero,  
Toujour dins sa paniero  
I'a de pan :  
Lou mèstre,  
Lou mèstre,  
Briho tout l'an !

UN BARJAIRE

Quand l'ome es un manjaire,  
Qu'es feniant e jougaire,  
Gourrin e barrulaire  
Ai ! ai ! ai !  
La femo,  
La femo,  
N'a d'houi e d'ai !

UNO BARJACO

Quand uno femo groulo,  
Laisso versa soun'oulo,  
Qu'a toujour cênt pecoulo  
I debas,  
Soun crêdi,  
Soun crêdi,  
Es lèu de bas !

TÓUTI LI GÊNT DE NOÇO

Mai quand dins lou meinage,  
Chascun fai soun oubrage,  
La vido es un bèu viage  
De segur :  
Coumpaire,  
Coumaire,  
Es lou bonur !

## LOU JESUISTO E LOU RECOULET

Un jesuiste dóu coustat d'aut que d'asard anavo à pèd, faguè lou rescontre, sus la routo de Gap, d'un recoulet escambarla sus uno poulido miolo qu'anavo dóu meme biais qu'èu.

Après li saludacioun d'usage entre gènt de glèiso, lou jesuiste, qu'e-mai fuguèsse maigre coume un clavèu, avié peno à teni pèd à la miolo que pourtavo lou recoulet qu'èu petave dins sa pèu, faguè : — Outre ! vautre qu'avès fa vot de segui lis eisèmples dóu grand sant Francès, voste patroun, qu'anavo à pèd dins touti si viage, vous geinas gaire. Sias mounta coume sant Jòrgi !

— Que voulès, respoustè lou recoulet qu'avié pas leissa la lengo au couissin, noste sant patroun es parti despièi tant de tèms que se noun aviéu bono mounturo jamai l'agantariéu !

Lou jesuite coumprenguè tout-d'un-tèms que lou mouine n'avié de groussié que l'abit e qu'aurié pas lou blanc dóu pòri se voulié se chicouta 'm' èu. E aguènt aganta la co de la miolo pèr s'ajuda marcha, parlèron de causo e d'autro pèr se desenuia.

Quand aguèron fa quàuqui lègo de camin se devinè que falié travessa uno lono de la Durèngo à mens d'ana faire un countour à peralin au diable. Lou jesuiste frounciguè lou nas, car avié de soulié prim e cregnié l'aigo coume un cat, preguè lou recoulet de lou leissa mourta darrié èu d'assetoun, rên que pèr passa l'aigo.

Lou recoulet, que tenié à sa poulido miolo coume au blanc de sis iue, faguè 'n pau la tufo, mai noun pousqué refusa, e, l'agantant pèr la man, l'aduguè darrié èu e assajèron de passa. Mai vès-aquí qu'au plus gros de l'aigo la poulido miolo, qu'èro un pau oumbrajouso, se sentènt trop de pes sus l'esquino vouguè plus faire avans ; faguè vira brido e reveni sus la ribo.

Alors lou recoulet qu'èro un ome caritable, diguè au jesuiste :

— Vous chagrinés pas, vau estaca la miolo à-n-aquéu sauso, e, se voulès, vous passerai à la cargo-morto sus mis espalo ; aguès pas pòu, l'aigo es pas founso.

Lou jesuisto, un pau mesfisènt de naturo, faguè prouin la bèbo, mai coume faire ? se i'acoumoudè.

Lou recoulet qu'avié de bras coume de pège d'aubre e de cambasso coume de sa de blad, se restroupè jusqu'is anco, carguè l'estocoufi sus sis espalo, e coume caminavo sus lou crestian, noun cregneguè pèr sa caussuro.



Flico ! floco ! flico ! floco ! l'aigo espouscavo de pertout. Quand fu-  
guèron au mitan, au rode lou mai founs, lou recoulet coumencé à  
boufa, e pousquè pas se teni de dire :

— Macarincho ! sias de bono car ! pareissès maigrinèu, em' acò  
vous empacho pas de pesa coume un plot.

Lou jesuiste en se recrampounant de soun miés, respoundeguè :

— Siéu proun lóugié de moun cadabre, ço que vous peso tant, bou-  
tas, es pas mi graisso, mai bèn li cinq cènt franc d'escut d'argènt  
que porte à noste paire prouvinciau.

— Coume ! cridè lou capouchin en se revirant, rouge coume un  
cherubi, sabès bèn que dins noste ordre nous es desfendu de pourta  
d'argènt ! Maturia que vous sias !

E pataflòu ! leissè ana lou jesuiste dins l'aigo. Lou paure, beguè,  
estrepè, galè emé d'aigo enjusqu'au vèntre pèr se tira d'aquèu mar-  
rit pas.

D'enterin lou recoulet emé sa poulido miolo, alin de-long di lèio,  
au pichot amble, gagnavo de camin.

LOU CAÏSCARELET.

---

## AURETO E PANTAI

A l'ami Marius Jouveau.

L'aureto bresso li canèu  
Emai li roso perfumado,  
L'erbo de rên, la planto amado,  
Li flour de sang, li flour de nèu.

Soun alen fres o candinèu,  
Coume uno carezzo embeimado  
Fai fresi li branco enramado  
Di grand pibo e di reganèu.

Ansin, dins de vesicoun de flamo,  
En plen azur aussant lis amo,  
Fai lou pantai is alo d'or ;

Coume l'aureto matiniero  
Brèssu li roso printaniero,  
Lou pantai brèssu nòsti cor.

PAU BOURGUE.

## LA FORÇO DÔU PRINCIPE

Un radicaü di dur; crese, de Lourmarin,  
En garo de Pertus vèn pèr prene lou trin,  
Mai li sèti que fan faci vers la machino  
Soun plen; pèr s'asseta, fau que vire l'esquino,  
Alor davalò e dis : Ana de reculoun?...  
Lou prince avans tout; parte pas, noum de noum !

JULI CASSINI.

---

## LOU PESE

L'avié 'no fes un jouine prince que voulié se marida. Mai éu voulié pas pèr mouié uno princesso passado sus la raco, voulié uno princesso de vièio souco, uno princesso dóu bon.

Lou prince partiguè, veguè forço païs, mai noun atrouvè la princesso desirado. E, pamens, voulié se marida.

Un vèspre que toumbavo d'aigo coume se la trasien em'uno cournudo, piquèron à la porto dóu castèu. Lou paire dóu prince anè durbi e veguè sus lou lindau uno bello chato, trempado coume uno soupo, que demandavo l'ouspitalita. La chatouno intrè, touto cren-touso, la faguèron chanja de tout e ié demandèron quau èro.

— « Siéu uno princesso, respoundeguè la chato; suspresso pèr la niue e pèr l'aurige me siéu adraiado vers voste castèu, e n'ai qu'à vous gramacia de la bono acuiènço que m'avès facho. »

La maire dóu prince, pèr vèire se la chato avié di vrai, anè dins la chambro ounte voulié la faire coucha, meteguè un pese sus la paiasso, e sus aquéu pese, tres matalas de lano vo de plumo. L'endeman de matin, quand la chato se levè : — Avès bèn dourmi ? ié faguè la castelano. — Pas trop bèn, respoundeguè la chato; sabe pas ço que l'avié de dur dins lou matalas, mai crese qu'ai la cadeno macado.

Es uno princesso dóu bon, pensè la castelano, autramen aurié pas senti un pese à travès quatre matalas. E aguènt aqui atrouva la princesso desirado, ié demandèron sa man pèr lou jouine prince qu'atrouvè la chato à soun goust, e pau après se maridèron.

Lou famous pese fuguè mes dins un escriu e garda coume uno causo di mai precieuso.

— Es egau, pèr senti un pese à travès quatre matalas. falié agué la pèu fino ! Iéu, quand ère jouïne, escoundiéu mi boudufo dins ma paiasso e ié dourmiéu dessus coume un benurous. Es vrai que siéu pas prince !

LOU CASCARELET

---

## VALSO SÈNS FIN

A MOUN AMI PAU BOURGUES

Souto un grand lustre — lou soulèu —  
Dins la salo i bluio tenduro,  
Sout lou pàli de la naturo,  
Au cant amourous dis aucèu,  
Au brut fèr que la mar, sèns cesso,  
Dins soun eterne vai e vèn,  
Mesclo à l'armounio dóu vènt,  
La terro coume uno princesso,  
Vestido, segound la sesoun,  
De verduro emé de floureto,  
De daureio e de pimpaïeto,  
De nèu, de perlo o de raioun,  
La terro jamai alassado,  
S'acaminant vers la pertin,  
Danso la valso-sènso-fin  
Ounte Diéu, un jour. l'a poussado.

MARIUS JOUVEAU.

---

## LOU BON JUGE

Lou Finot de Sant-Roumié avié baia à rento soun mas de la Massano au vièi Bourniclet d'Eirago, un marri péu coume n'i a ges e un galejaire coume n'i a gaire.

Lou Finot qu'avié proun bèn pèr viéure sènso rèn faire, anavo de-longo permena emé soun chin à soun mas de la Massano.

Un jour que la trueio de Bourniclet avié poucela, lou Finot arribè; soun chin ané japa à la trueio que se fringouïavo emé sa poucelado

dins la iogo, la trueio se revirè contro lou chin, e cra ! d'un cop de dènt ié coupè l'os de la cambo.

Coume lou pensas, lou Finot prengùè lou part de soun chin e Bourniclet prengùè lou part de sa trueio.

— Me lou pagaras ! cridavo lou Finot, se se pòu. leissa courre coume acò uno trueio que mord !

— E vous me pagarès ma poucelado se l'esfrai dóu japa de voste chin fai passa lou la à ma trueio, ié replicavo Bourniclet.

— Te farai passa dins de camin que counèisses pas ! cridavo lou Finot en moustrant soun bastoun.

Basto, lendeman Bourniclet reçaupè un bihet d'avertissamen pèr l'audiènci dóu juge de pas.

Au jour di, lou mèstre e lou rentié fuguèron davans lou juge. Tóuti li feniant de la vilo de Sant-Roumié èron aqui pèr vèire coume tout acò fenirié. D'uni dounavon dre au Finot, d'autre au Bourniclet ; se n'en trovavo meme que dounavon tort emai dre en tóuti dous.

— Vejan, faguè moussu lou juge, en pausant sa casqueto sènso téule sus la taulo de que demandas lou Finot ?

— Demande, moussu lou juge, que lou Bourniclet me pague la cambo de moun chin, que sa trueio l'esclapè d'un cop de dèrt. E pièi demande que lou Bourniclet tèngue sa lengo et se taise, car noun countènt d'aguè esclapa la cambo de racun chin, se garço encaro de iéu : aro tre que me rescontro, se bouto à canta : Oh ! moun paure panard ! Tu siés, tu siés qu'un vièi....

— Es pas vrai ! crido lou Bourniclet, autant de mot autant de messorgo, moussu lou juge, siéu raço de tiro lengo, sabe ni canta ni sibla.

— Pamens, vosto trueio a bèn esclapa la cambo de soun chin ?

— Dise pas de noun. Mai ma trueio èro dins lou raiéu, e pièi soun chin i' a japa.

— Moussu lou juge, es un bavard ! crido lou Finot.

— Quouro t'ai bava dessus, espèci de . panard ! replico lou Bourniclet.

— Anen, anen, teisés-vous, sian pas eici pèr se soutisa. Veguèn, lou Bourniclet, esplicas un pau coume l'afaire s'es passa.

— Moussu lou juge, es clar coume lou jour. N'en levarai la man se fau. Veici, tenès, uno supousicioun : Vesès aquelo muraio darrié voste ésquino, acò, se voulès sara lou davans de moun mas ; moussu lou grafié qu'a coume vous uno casqueto sènso téule, sara la sueio ; l'autre moussu, eila, qu'a uno cherpo sara ma trueio, e vous, s'acò-

vous fai rên, sarés lou chin dóu Finot, e vosto taulo representara moun mouloun de fumié.

— Acò s pas acò! crido lou Finot en picant dóu bastoun.

— Coume es pas acò ?

— Noun !

— E coume es, digo ?

— Es, que moussu lou coumissàri que n'as fa la trueio, es lou chin et moussu lou juge que n'as fa lou chin es la trueio... Coumprenès la diferènci, moussu lou juge, sias la trueio que nourrejo dins lou mouloun de fumié.

— Nàni ! nàni ! bramo Bourniclet, moussu lou juge, sias lou chin que japo à ma trueio.

— E alor ounte es la sueio ?

— La sueio ? vès l'aqui, es moussu lou coumissàri.

— Moussu lou coumissàri es lou mouloun de fumié.

— Alor, ma sueio ounte es ?

— Ta sueio es la taulo de moussu lou juge.

— E moun pouciéu ounte lou places ?

— Toun pouciéu ? lou veses pas, es aquéu aqui emé sa casqueto sênso téule. Mai laissez-me parla, parlaras après : Disèn dounc, moussu lou juge, que sias la trueio, em'acò sourtès dóu pouciéu segui de touto vosto pouselado e venès vous viêula dins la sueio qu'es aqui. Moun chin, qu'es moussu un brave chin, es en trin d'aussa la cambo contro lou mouloun de fumié, e vous en passant, cra ! un cop de dènt ! Adieu ma cambo !

— Oh ! quènti messorgo ! bramo lou Bourniclet, se se pòu, n'en dire de tant grosso ! parèis qu'est anglon pas ! Vous afourtisse, moussu lou juge, que sias lou chin e noun la trueio.

— E iéu vous levarai la man que sias la trueio.

— Sias lou chin que japo.

— Sias la trueio que mord.

Lou juge despacienta, ié fai : — Teisas-vous. L'affaire es clar coume uno aigo boullido : avès tóuti dous tort e vous coundane à dès franc d'amende chascun, e pagarés li frès de mita.

LOU CASCARELET.

---

Chato e vigno soun proun maleisado à garda :  
N'ia toujours un que passo e que voudrié tasta.

## BATAIADO DE COR

A l'ami Toumas Janvier.

Quete libre es la vido !

Urous l'ome que saup escoundre, dins un cantoun de soun cor, lis ouro benurado que la jouvènço douno. Urous aquéu que, pèr se trufa di marrudige de l'ivèr, saup encasta li flour d'amour, culido dins lou bon de l'age.

Lou tèms, qu'esrafo tout, noun pau ategne lis ardènti brouquihado que noste cor a tant bèn acampado, dins lou campèstre de l'ilusioun, enmargaia de bonur, souto li bacèu de la passioun.

Letro d'amour !... letro satinado de rose, bluieto, viéuleto vo blanco, tóuti pleno di parfum de la flouqueto de la drolo que m'amavo; image, pansèio, prouvençalo, floto de pèu, retra, bout de riban ; taco de plour, mot tremoula d'escoundoun, counfidènt de soun amo ; vâutri que me couflavias lou pitre di plus dóucis esmougudo ; vâutri que me coupavias lou béure e lou manja ; vâutri que me fasias courre i rendès-vous, que siéu urous de vous revèire... Vous aviéu enclauso dins un tiradou, e cado fes que li magagno m'agarrissien, chasco fes que li négri pensado me sagatavon l'amo, furgave vosto endrouno, vous sourtiéu coume un prèire sourtis un sant cibòri dóu tabernacle, e, tremoulant dóu bonur di remembranço, vous poutounave encaro. Que de cop mi lagremo vous an bagnado.

Fau èstre fòu, diran lis un. Nàni ; fau aguedre fernes de plesi, fau aguedre tressauta de bonur, rèn qu'en prenènt la man de la femo amado.

Iéu que crese en rèn de ço qu'apèlon l'adamount, perqué, davans vous àutri, sènte moun cor tresana ? Es que sias lou retra fidèu de mi plus bèu jour ; es que pèr tant que l'ome siegue mescrese, l'amour d'uno chato de vint an l'enfachino.

Vint an ! emé li sarramen de man, li poutoun e li cacalas, coume aquel age embaimo la viéuleto ! Vint an ! emé li tressourrire pèr carriero, li pantaiado azurenc e lis aproumesso chuchutado ; coume en aquel age boul e reboul lou sang ! Vint an ! emé l'espèr, lou printèms e l'amour que nous cridon : Sian la meissoun dóu cor, li vendümio de l'amo, lou rastelage di plesi, coume aquel age es bèu ! Coume aquel age es grand ! coume aquel age es fort !

O, bello jouvènço siegues fiero ! redreïsso-te, sies la vido ; camino

e pantaio, sies rèino ; canto e sourris, sies divesso ; sauto e danso, sies lou flambèu dóu mounde !

Es pa 'stounant que cadun t'enveja. T'arrèstes pas, vai, li joio t'environnon. Amo e jouvis. sies la fe, la santo fe ! Foulinejo, ti fouloursoun pleno de gràci. Garcejo, ris d'uno broco, jogo em'uno paio, tout t'es permès. Ti foulinado soun de chalun. Que portes la blodo o la vèsto, la casqueto o lou capèu, agrades de-longo. Pèr pau que lou pouchoun bade, sies urouso. as lou tron de Diéu au mourre. Adounc badines emé li maire. fringourlejes li chato e capignes li vièi ; te sèntes lou gau de l'umanita ; riboutejes, te bates, t'ensuques, esclapes eitant de boutiho que de car. que t'enchaut ? Vives d'amour e de pan fresc e te garces dóu rèsto. As resoun, vai, sus toun camin, li flour crèisson ; li chato an de coulour i gauto e de rire plen li labro ; caligno, li plesi te sonon, mai. entancho-te de li culi, pren n'en emé lis iue, emé li bouco ; meissouno emé li man, emé toun cor, emé toun amo ; alasso ti bras ablasigo toun cor. afoulis-te de bonur, zòu jouvis, jouvis mai encaro. Toun estiéu s'en vai, li jour s'escoulon, li mes desparèisson, lis an barru on. garo l'ivèr ! Regardo, li nivoulas davalon ; ti péu blanquisson, l'aurasso idoulo, agrouvo-te. Escouto batre toun vièi cor : es la deslamo.

Oh ! amor que tout passo, amor que rèn duro, amor que fau que tout s'espoutigue e se desligue, o mi letro d'amour ! encaro un cop, lou darnié de touti. avans que lou fiò vous acèndre, vole vous devouri dis iue. vous poutouna de cor, e pièi, d'agenouioun, en sousclant soun noum. vole que moun amo, coumé uno belugo de fiò, passe dintre aquéli rego ount la bello chatouna a bouta touto la siéuno.

M'ère empestela... lou fiò fasié jouga si flamo... aviéu pas fre... perqué dounc tremoulave ? M'ère arresta de courre au travès d'aquélis ouro astrado, mis iue dansavon de mi letro au fiò, sabiéu plus de que faire.

Moun cor d'amant plouravo, moun cor de paire parlavo.

— Brulo, me fasié 'quest.

— Brules pas, me disié l'autre.

— Brularai.

— Noun. brularas pas.

— E perqué brulariéu pas ?

— Pèr ço que siéu l'amour e qu'es iéu que preside en tout dins la vido.

— E iéu siéu la resoun.

— La resoun?... que sies badau ! l'amour n'a ges de resoun.

— Te troumpes, la resoun a soun amour d'ome, es éu que la meno e la mantèn dins si lucho emé tu... e tè ! tè ! tè !... saras pas lou plus fort, amour de jouvèço. —

E estrassère, estrassère. Li papié blu. verd. jaune o viôulet, li flour secado, li floto de péu, li nous de riban, tout fuguè escampa dins la braso. Ah ! coume lou fiò rounflavo ! Mai, coume mi sentido de paire se batien emé moun cor d'antan ! Mi man estrifavon, escampavon, e moun cor saunavo. Sentiéu en iéu un esvalencamen terrible, ié fasié rèn, mi det toursien, chapoutavon : deviéu èstre paule tout defanat ! Vesiéu de tros de papié se goundoula dins li flamo e mounta, coume de barqueto roujo, dins lou canoun de la chaminèio, ounte lis entiéu roundina. Ma chambro semblavo clafido de gèmi e de plagnun.

L'esfors èro fa ! Moun cor d'amant, tout saunous avié feni pèr s'aglatà darrié moun cor de paire, la pas èro revengudo dins mi pensado ; li treboul despareissien de ma visto. N'es ansin de touto enma-lissiado.

La tèsto clino, machuga pèr li remord, demourave aneienti, lou regard enfounsa dins aquèu mouchoun de cèndre, quand, tout d'un tèms, un cop d'esquinlo se faguè 'ntèndre

Bèu Diéu ! quau èro acò ? Belèu ma femo emé ma drolo qu'arriva-von ? Segur poudié èstre qu'éli. Dounère quàuquì cop de moucheto i cèndre e venguère vitamen durbi.

— Coume te fas espera... as dounc pòu que te raubon qu'ansin t'embarres ?

Anave respondre sabe pas de que.

— Vous sias pas trop languì, paire, desempièi que sian partido ?

— Noun, moun ange...

— De qu'as dounc fa ? de-que soun aquélis óudour que vanegon pèr l'oustau?... fai ma femo.

— Ai brula quàuquì brouioun d'article, es belèu acò qu'asumes.

— Noun, i'a coume uno mescladisso de parfum dins lou membre.

— Justamen, ié fau en sourrisènt, aviéu coumpausa uno odo, ounte li flour, li parpaïoun e li mousco d'or dóu printèms e de l'estiéu se poutounavon : déu èstre acò que flairo tant bon. Ai tout brula en sounjant à vâutri, à tu ma femo, à tu moun enfant, en quau ni vers ni cansoun soun parié, car sias, vâutri, li soulo bono, li soulo franco, li soulo vertadiero provo vivènto de moun cor.



## AU PAÏS DE PROUVÈNÇO

*(Dedicàci d'un libre)*

Coumo l'erso d'ivèr sout lou pont d'Avignoun,  
Lou tèms passò; à cha pau tout chanjo e tout espigo,  
Mai tu, sèmpre cadun t'ensuco e te caucigo,  
Sèmpre souto lou nas gardes toun mourraïoun.  
As un bêu jargau d'or bèn garni de sounaïo;  
Quouro dindo, lou mounde en l'escoutant pantaïo;  
E, sènso blasfema la lèi que t'enmourraïo,  
Auses lou clar canta de ti gai pastrihoun.

Quatre cents an, lou meme alen t'a coumbouri;  
Quatre cents an, la memo espino te trafigo;  
Quouro, blad e nacioun, tout chanjo e tout espigo,  
Clines, toujour esclau, toun front escoulouri.  
Ti rampau proumieren toumbèron à la plueïo,  
L'aspro biso dóu nord en boufant te desfueïo,  
Prouvenço' sies giblado en dous coume 'no vieïo,  
E ti féblis enfant te leissaran mourï.

Mai, iéu t'oublide pas; à toun pople dirai,  
Dins sa lengo poulido e claro e nervihouso,  
Nóstis espèr, e sus ta caro lagremouso  
Pausarai, pietadous. li coulour e li rai; —  
De nósti bras d'enfant bressaren ti magagno,  
E se vesen ploura lou feble que se lagno,  
Iéu, coume un pastrihoun galoi sus la mountagno,  
Pèr reviha toun pople endourmi cantarai.

JAN DELIQUEN.

---

Janet de Coulau jamai avié vougu se marida e toujour respoundié :  
— Vè ! se toumbavé sus uno marrido femo sarié pèr iéu uno trop regre-  
touso affaire e se se capitavo bono, moustre ! auriéu trop pòn de la per-  
dre.

---

## LOU CAMPANIÉ DE MAZAN

L'abat Sautèu, de Mazan, que nòsti grand n'en parlon encaro, èro, coume se saup, un gros galejaire. Fau dire peréu que si parrouquian quand s'agissié de n'i'en jouga 'no bono ié mandavon res.

Lou brave abat avié pèr campanié un gavot descendu dóu coustat d'aut, un ome, un pau simplas semblavo e que toujour moussu lou curat n'i'en fasié quaucuno. Mai un jour aquest se diguè de ié rendre sa mounedo. Em'acò, bèn avans Pasco, ço que n'èro pas dins sis abitudo, lou gavot demandè de se counfessa.

Moussu Sautèu en sourtènt de taulo, se rendeguè à la capello dis amo dóu Purgatòri ounte i 'avié soun counfessiouna, pausè à l'acoustumado sa bello tabatiero d'argènt sus lou releisset de bos à cousta de soun moucadou rouge e blu, e, proun estouna de vèire aqui soun campanié ligo de quauco devoto esquichado, ié demandè 'n galejant ço que i'arribavo e s'avié pèr asard arresta la diligènço de Saut. Enterin, lou gavot fasié resquiha sa man plan-planet enjusqu'au moucadou, empougnavo la poulido bouito e retiravo si det douçamenet, douçamenet... Em'acò respoundeguè : — Ah ! teisas-vous, moussu lou curat, ço que m'arribo ! Siéu un malurous. Noun, jamai aujarai vous lou dire : ai fa 'n gros pecat, un pecatas que se Diéu noun me perdouno me menara dre à l'infèr. E sabe pas coume vous lou dire.

— Mai dequ'as fa, moun paure enfant ?

— Eh bèn ! perqué fau pas menti, moussu lou curat, ai rauba.

— Malurous ! e qu'as rauba ?

— Ai rauba 'no poulido bouito d'argènt d'aquéli que li moussu ié recaton soun taba, d'aquéu taba que se fumo pèr lou nas.

— Mai malurous coume as fa acò, tu, un tant brave ome, l'eisèmple de Mazan, seli gènt lou sabien !... Encaro sara que mié mau d'abord que n'en sies repentous, e que tout se pòu repara. Vas ana, vuei, m'entèndes vuei e noun deman, vas ana trouva lou brave ome que i'as rauba sa tabatiero e ié rendras, m'entèndes ?

Lou gavot se gratavo la tèsto. — Vè, moussu lou curat, se la voulias, vous. aquelo bouito, vous la dounariéu, acò m'espargnarié la courso emai l'ounto, e ma counsciènci sarié descargado d'aquéu grand pes.

— Noun, noun ! la vole pas, fau que la portes à soun mèstre aquelo

tabatiero, fau que ie rèndes e iéu te counfessarai après e te dounarai l'assoulucioun.

— Mai, rebèco lou finocho gavot, l'ai vist aquéu sant ome, i 'ai tout dit, i 'ai prepausa de ié rèndre sa bouito e m'a respoundu que la voulié pas. Coume faire, aro ?

— Hòu ! s'acò 's ansin, pos la garda, simplas que tu siès. Es coume se te l'avié dounado. Vai, vai, siegues tranquile, n'en sàras que pèr la pòu.

Lou gavot riguè. — Anen, moussu lou curat, velaqui la tabatiero, es poulido, que n'en dias ?...

Pensas se moussu Sautèu prenguè 'no priso voulountié ! — Oh ! d'aquéu gavot ! faguè, d'aquéu gavot ! — E, ié barrant lou fenestroun : — Vendras pèr Pasco, que ? e desacoustumo-te de prisa.

LOU CASCARELET.

---

## LA PASTRESSO DE BAUMANIERO

Dins lou valoun de Baumaniero,  
La chatouneto de Martoun,  
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun,  
Anavo long di cadeniero,  
Gardant si fedo e si moutoun,  
Toun toun, toun tèno, toun toun.

Countèto, davans soun bestiari,  
Pèr-fes regardavo eilamont,  
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun,  
Tout-à-n'un cop, de vers li bârri,  
Parèis lou drole de Simoun,  
Toun toun, toun tèno, toun toun.

D'aquéu drole n'èro amourousou,  
L'avié proumés un agneloun,  
Toun toun, toun toun, toun tèno, toun toun.  
Un moumenet fuguè crentousou.  
Quand fuguè 'm'èu dins lou valoun,  
Toun toun, toun tèno, toun toun.

Venguè l'ouro que long di draio,  
L'oumbrun acato li bouissoun,  
Toun toun, toun toun, toun tènò, toun toun,  
Lis amoureux tóutis en aio,  
Diguèron de bèlli resoun,  
Toun toun, toun tènò, toun toun.

Pèr amoussa si couloureto,  
De tant parlavon 'm'afecioun,  
Toun toun, toun toun, toun tènò, toun toun,  
Uno de si fèdo boureto  
Faguè brusi soun sounaïoun,  
Toun toun, toun tènò, toun toun.

Em'un sourire de tendresso,  
La chato baiè soun bastoun,  
Toun toun, toun toun, toun tènò, toun toun,  
Subre lou bos de la pastresso,  
Lou pastre i' escriguè soun noum,  
Toun toun, toun tènò, toun toun.

CHARLOUN RIÉU.

---

## CHAPITRE XXII DE LA GENÈSI

1. Après qu'acò fuguè coumpli, Diéu prouvè Abraham e ié diguè :  
« Abraham ! Abraham ! » Eu ié respoundeguè : « ié siéu ! »

2. Diéu ié faguè : « Pren toun fiéu Isa, que n'as qu'aquéu e qu'a-  
mes ; vai à la terro de vesïoun ; e l'oufiras aquí en ouloucauste sus  
uno di mountagno que iéu te moustrarai.

3. Adounc Abraham, se levant de-niue, garniguè soun ase, en-  
menant em'éu dous jouve, emé soun fiéu Isa ; e, quand aguè coupa  
de bos pèr l'ouloucauste, s'enanè au rode que i'avié coumanda Diéu.

4. Lou tresen jour, aussè lis iue e veguè lou rode alin.

5. E diguè i dous chouro : « Esperas aquí 'mé l'ase : que iéu emé  
moun drole nous anan gandi jusquo eila e, quand auren adoura,  
revendren pièi vers vous-autre. »

6. Prenguè lou bos de l'ouloucauste, e lou carguè à-n-Isa soun  
fiéu. Eu dins si man pourtavo lou fiò e lou coutèu. E coume ensèm-  
ble s'avançavon,

7. Isa diguè à soun paire : « Moun paire ! « E éu respoundeguè : « De que vos fiéu ? » — « Vaqui lou fiò, dis, e lou bos... ounte es la vitimo de l'ouloucauste ? »

8. Mai Abraham diguè : « Diéu se prouvesira de la vitimo, fiéu miéu ! » E toujour s'avancavon ensèmbè.

9. E venguèron au liò que Diéu i'avié fa vèire Eu i'aubourè 'n autar e dessus i'empieilè lou bos ; e quand aguè estaca soun fiéu Isa, lou pausè sus l'autar,ubre lou mouloun de ligno.

10. E estendeguè la man, e arrapè lou glàsi, pèr inmoula soun fiéu.

11. Et l'ange dóu Segnour veici que ié cridè dóu cèu : « Abraham ! Abraham ! » Respoundeguè : « Ié siéu ! »

12. « Estèndes pas ta man sus l'enfant, ié diguè l'ange, e ié fagues ges de mau : aro counèisse que temes Diéu, car n'as pas espargna toun fiéu, que n'as qu'acquéu, pèr m'òubei. »

13. Abraham-levè lis iue e, darrié éu, veguè un aret entrepacha pèr li bano au mitan d'un bartas. L'anè querre e l'oufriguè pèr soun fiéu en ouloucauste

14. E apelè lou liò d'aqueste noun : *Lou Segnour vèi*, perqué encaro se dis vuei : « *Amount lou Segnour veira.* »

15. Mai l'ange dóu Segnour sounè mai Abraham, ié disènt d'amountaut :

16. « Pèr iéu-meme l'ai jura. dis lou Segnour : amor qu'as fa acò pèr iéu e que n'as pas espargna toun fiéu, que n'aviès qu'eu,

17. Iéu te benesirai e farai coungreia ta raço coume lis estello dóu cèu emai coume l'areno qu'es au ribeirès de la mar : poussedira, ta raço, li porto de sis enemì.

18. E saran benesido tóuti li nacioun de la terro dins la semengo de tu, pèr-ço-que m'as òubei. »

19. E m'acò Abraham s'entournè vers si chouro e s'enanèron vers Bersabè ensèmbè e l'abitè.

20. Après à n-Abraham s'anounciè que Melca avié enfanta de fiéu à soun fraire Nacor :

21. Hus l'einat, e Buz, soun fraire, e Camuel, paire di Sirian,

22. E Cased e Azan e Feldas e Jedlap,

23. E Batuel, de mounte nasquè pièi Bebecca. Es li vue fiéu que Melca enfantè à Nacor, lou fraire d'Abraham.

24. Sa concubino ié disien Roumoj enfantè Tabè, Gaham e Maaca.

## LI NOÇO DE FOLCÒ

Èr : *Janeto dōu coutihoun verd.*

Vuei maridan l'ami Folcò,  
Lou brave baile qu'es acò !  
Aro, quand nous fara l'Aiòli,  
Lileto ié vujara l'òli.

Fasès, o Santo de la Mar !  
Qu'à l'oumbro dōu vièi Jacoumar  
Viscon en terro Coumtadine  
Lou Nòvi emé sa perlo fino.

Que sus soun chivau sarrasin  
Bequeton lou meme rasin ;  
En amourouso cavaucado  
Anon vous vèire chasco annado !

E pièi nous canton de cansoun  
Entre-mesclado de poutoun :  
Cansoun, poutoun, n'agon si bouco  
Autant que si vigno an de souco !

O bèlli Santo ! digas-ié :  
« Sarié la piro di foulié  
« D'oublida li plano salino  
« E si brau e sa cavalino ;

« Alin i'a lou verai tresor,  
« Lou recaliéu de l'estrambord...  
« E nosto ufanouso Prouvènço  
« Comto subre vosto valènço.

« Di fiò de joio qu'abraren,  
« Lou jour ounte counquistaren  
« Li liberta de la Prouvinço,  
« Tenès lou peirard e la cinso ! »

O Santo ! se fasès acò  
Pèr Na Lileto e pèr Folcò,  
Anarai en pelerinage  
Dins vosto glèiso di mirage.

Sànti Mario de la Mar,  
Iéu pausarai sus voste autar,  
Que la vago porto e bacello,  
Un clar bouquet de saladello.

FÈLIS GRAS.

---

## UN VIAGE A VERS

— Revira de l'anglès e tira d'*An Embassy to Provence*. —

La viloto de Vers — dins lou Gard — es pichoto que-noun-sai. Noun ié dounarias cènt pas de long d'un bout à l'autre. E pamens, quand assajerian de travessa lou laberinto de sis carriero tóutis en pento e talamen estrechano que nosto carriolo rasclavo di dous coust-tat lis oustau, trouberian lou biaï de nous i'esperdre sènso pousqué nous n'en despegouli. Èro cinq ouro de vèspre quand intrerian dins la viloto : à n'aquelo ouro siavo lou femelan èro asseta davans li porto à l'oumbro di grands oustau, e tout en fasènt semblant de tricouta, vague de barjaca ! Proun femo avien sis enfantounet sus si geinoun emé de plus grandet que jougavon à si pèd. S'avian travessa plan-plan lou vilajoun aurian proun la bada lou mounde, mai lou travessa au grand patara, coume acò nous arribè, bouterian touto aquelo pouplacioun en dès-à-vue

Fau dire qu'aqueste refoulèri de nosto cavaloto fuguè bèn lou soulet que prenguè dins tout lou courrènt de noste viage. E encaro èro pas lou sang que ié boulissié. Coume intravian dins Vers, un eissame de mousco bouvino l'agarissien, s'emplantavon sus soun vèntre, e vague de pogne ! La pauro bèsti n'èro folo. Un istant s'aplantè, e zòu de cop de pèd de davans, de darrié, contro soun vèntre clafi de mouscaïo ; mai despacientado, tout d'un tèms partiguè coume un lamp e fougua touto la forço di pognet pèr l'empacha d'aganta lou mors emé li dènt. Li femo e lis enfant jitéron de crid espetaclos e tóuti

desavia s'encafournèron dins sis oustau, chascun tirassant sa cadiero, ço qu'anè bèn pèr nàutri que la carriero fuguè libro.

Arriba sus la Plaço, tirère à d'a, qu'acò me pareiguè lou camin que nous menarié sus la routo foro d'ou vilage, mai m'enganave, aquesto carriero èro qu'un recantoun que nous adusié mai d'ounte venian, e nous vaqui un segound cop passant vèntre terro, cousse-jant davans nàutri li bràvi gènt espavourdi que s'èron acampa en roudelet pèr parla d'ou revoulun que venié de passa. e se moustra lou camin qu'avié segui. Sabe pas coume n'escracherian pas qu'auquis un, estènt que s'esperavon pas de nous vèire reveni de l'autre bout de la carriero. Me vesènt mai arriba sus la memo Plaço, aqueste cop, me diguère, prendrai à irou e noun à dia, ço que faguère, e coume virave lou recouide trustave uno jouino femo qu'empourtavo soun enfant dins si bras. e n'aviéu tant que poudiéu faire pèr empacha nosto folo cavalo d'intra dins lou pourtau dubert d'un estable que n'en devié veni uno bono oudour de pasturo.

E vaqui mai que m'embrounque à-n-un roudelet de femo que tricoton e barjacon.

Aro la cavalo es que mai enmaliciado, dirias qu'a lou fiò souto la cò. Pamens, dous cop ai qu'asi reüssi à l'arresta pèr demanda lou camin que me sourtirié de la viloto enmascado, e li dous cop, coume l'ome badavo pèr me respondre, la cavalo sautavo sus si quatre pèd. e s'eilançavo coume un cop de venterau. N'ère à me demanda se revassejave pas souto lou pès d'un ourrible pegan.

Un vièi brave ome, courajous que-noun-sai, nous tirè d'aquéu marrit pas. D'enterin que pousquère reteni un pauquet la cavalo endiablado, éu capitè de l'aganta pèr la brido e l'apasimè tout d'un-tèms en ié couchant li mousco bouvino que la pognèn au vèntre.

Alor pousquère esplica au brave ome que s'atrouvavian perdu dins la vilo de Vers e que vouguèsse bèn nous ensigna lou camin que nous sourtirié d'aquí e nous menarié sus la grando routo. Lou bon vièi souriguè em' un pichot èr mouquet, e dins un vira d'iue nous aguè despegouli d'aquéu laberinto. l'avié que trento pas à faire d'ou rode ounte erian pèr ana sus la grando routo, mai foulié encaro counèisse lis ètro d'aquelo viloto qu'a de carriero tant bèn embouiado.

Quand fuguerian deliéura me sentiguère gara un tau pes que noun pousquère me teni d'oufri uno peceto d'argènt au vièi brave ome. Mai éu refusè fieramen e poulidamen : — Noun pode aceta paga-



men, diguè, siéu proun estrena coume acò : vaqui setanto cinq an que siéu nascu e vive dins moun vilage de Vers, e es bèn lou proumié cop que vese un mousst de voste péu se i'esperdre dedins ! M'avès, aqui, douna un espetacle que me n'en rapelarai touto ma vido, e me pago larjamen de ma peno.

Pas poussible de lou faire reveni ! Me countentère alor de lou gramacia emé tóuti li mot que trouvère li mai courau. E partiguerian.

Pas trop liuen, me revirère e veguère lou bon vièi au mitan de la routo que nous levavo pas lis iue de dessus e se tenié li costo en s'esclafissènt dóu rire.

LI JANVIÈ.

---

## INNE AU SOULÈU

Quouro finira 'queste ivèr !  
Quouro em' un abihage verd  
Veiren la terro !

Qu'au liò de nèu o de pluias  
Auren li rai dóu souleias  
Casso-misèro !

Que veiren plus faire tres-tres  
I gènt pèr quau i'a rèn ni res  
Que lis assiste,  
Aquéli pàuri malurous  
Pèr quau li rai d'un soulèu rous  
Soun tant requiste !

O Segnour Diéu, mando-nous lèu  
Purga di nivo aquèu soulèu  
Que tout barbèlo,  
Que rèn eici pòu ramplaga,  
Lou soulèu que fai tout poussa,  
Flour e jitello ;

Aquel astre que si bèu rai  
Soun d'un or lou soulet vrai !  
Dins l'ampliuò  
Éu fai trelusi la meisoun,  
Dins lou vin bouto la cansoun  
Que nous tremudo.

Éu trais la gamo di coulour ;  
Sènso éu n'aurien ges de valour  
Dins la naturo  
Li tablèu de la creacioun,  
Car lou soulèu bouto en acioun  
Sa pourtaduro.

Après l'ivèr aigre e doulènt  
Nous fau lou perfum redoulènt  
De la floureto :  
Quau ié porjo aquéli sentour ?  
L'astre que viro à soun entour  
Nosto planeto.

Es un baume pèr li malaut,  
Un fougueiroun sènso balaus,  
Sènso fumado,  
Ounte noste bon rèi Reinié,  
L'ivèr, en vilo d'Ais, venié  
Faire charrado.

Adounc vivo aquéu bon soulèu !  
Acò 's lou fènis di calèu,  
La maravilho  
Que fai canta li roussignòu,  
Que m'a bouta pèr ramagnòu  
La pouësio !

17 de mars 1895.

ENRI BOUVET.

---

## DEVINAIO

1.

Dequ'es acò que n'a ges de tèsto e porto capèu, que n'a ges de nas e que se moucho ?

2.

Dequ'es acò que marchò de longo e qu'es toujours à la memo plaço ?

3.

Dequ'es acò que n'a ges de bras, ni ges de sang dins li veno, e que pamens i'a rên de plus fort ?

4.

Dequ'es acò que n'a ni capèu, ni soulié, ni abit, e que souvènt se brosso ?

5.

Dequ'es acò qu'a dous bras, que n'a ges de cambo e que pamens n'es au mounde que pèr marcha ?

6.

Dequ'es acò qu'e n'a ges d'iue, ni de nas e que pamens dort emai rounflo ?

7.

Dequ'es acò que porjo li bras, pendoulo li cambo e marcho sus la tèsto ?

8.

Dequ'es acò que n'a ni bras ni cambo e que s'aubouro pèr béure ?

9.

Dequ'es acò un oustau em'uno porto e tres fenèstro habita pèr uno damo blanco à la cabedulado de flamo que la niue mostro soun camin en quau ié demando.

10.

Dequ'es acò qu'a de grandis alo, e que se pauso sus la tèsto di cassaire.

*(Vèire li mot di devinaio à la darniero fueio d'aquest Armana).*

---

## ENTRE DEVINAIRE

— Veguen, Jejo, tu que sies tant fort pèr li devinaio, quint es lou pan lou mai groussié ?

— Es lou pan d'òrdi, pardiene.

— Nàni.

— Es lou pan de bren que fan pèr li chin.

— Nàni.

— Eh bèn, alors ai proun manja de favo.

— Lou pan lou mai groussié, bougre de coudoun, es lou pan de nas !

— ... Oh ! d'aquèu moustre !

LOU CASCARELET.

## A L'OSTE PAIAN D'EIGUIERO

EN GRAMACI DE SA TOUFINO D'ÓULIVO CACHADO.

Frésquis óulivo verdo en Eiguiero culido  
E peréu alestido  
Souto l'iue viéu de l'oste e de misè Paian,  
Ségur sias mai que mai sabourouso e poulido  
E poudrias faire ligo à nòsti meiour tian,  
S'un jour de fèsto ensèn sus taulo vous metian.

Car, li coucourdo e li tartifle  
Qu'èici de longo avèn à rifle,  
Nous fan plus gaire gau à l'iue,  
Subre-tout quand soun tant mau kiue.  
Mai vous àutre, o mignoto, apetissènti fiho  
Dóu bèl aubre de Diéu, simbèu de douço pas,  
Sias digno di pu grand repas,  
Bono prevèndo e joio di famiho.

Dison peréu que siau, countènt,  
Fasès viéure long tèms  
Tout prouvençau qu'en vous atrovo soun regàli.  
Estiga pèr aquéu prepaus,  
Tant vous ame que, fier, en un poulit rampau  
Iéu vous permenariéu, viergeto, souto un pàli  
Ounte veirias, en devoucioun,  
Pau à cha pau veni se traire  
Tout un fube de mounde en longo proucessioun,  
S'afourtissènt pople de fraire.  
Lou pastre dins lou jas, dins soun palais lou rèi,  
N'aurien plus ni segren, ni trebau, ni desrèi :  
Esbléugissènto e sano, aglandalo e verdalo  
Nous boutarias au cor li cansoun patrialo.

Frucho de ma Prouvènço, osco, tant que viéurai,  
Em'afecioun te cantarai !

Mai, bèl oste, veici que vous ause me dire  
Emé voste bon rire,

E d'un cor generous :

« Nòstis óulivo, ami, fan d'óli e dóu famous,  
Perfumant nòsti tian e li rendènt courous ;  
Lou pèis fregi dins éu coume l'or devènt rous...  
E vaquit emai mai perqué tant ièu l'amire. »

— Vèrai, de tout acò ièu me sènte amourous ;

Mai, vès, uno sieto d'óulivo  
Es ço que lou mai m'assalivo ;  
E de lou canta siéu urous.

ROUMIÉ MARCELIN.

---

## GLÒRI DE FLOUR

A la Roso un matin disié la Ferigoulo :

« Talamen flaire bon qu'embaume lou campas. »

La Roso rebriqué : « Tas-te, siés qu'uno groulo :  
Sènte lou Mikadò, ièu, que vous ié troumpas ! »

---

## CHARADISSO IS AUVERGNAS

— ... Aviéu alor sèt o vuech an. Tout moun plesi èro de manca l'escolo pèr ana courre dins li mouto o escala sus lis aubre pèr aganta de prègo-diéu. de cigalo o d'avera de nis. Abitavo moun vilage au pèd dóu Mount Ventour, dins lou Coumtat-Veneissin, qu'acò èro, i'a cènt an, terro papalo. Dins aqueste vilage papalin desempièi de siècle e de siècle, passavon dous o tres cop pèr an, à l'enviرون di voto, de troupe de Calabrès emé si capèu pounchu e si vièsti de velout, que venien estama lis eisino, abraza li peirou e reloundre li cuié, lis ouliero e li poutarras d'estam. Vès aquí qu'un jour qu'erian aquí touto uno marmaillo d'enfant, badant à l'entour dis italian que refoundien li cuié dóu Cabaret-Nòu à la calo d'uno muraio, ar-ribo dóu camin de la mountagno uno outro sóuco d'estabrasaire.

Èron d'ome plus fort, plus masclas que li Calabrés, pourtavon si gros boufet double sus sis espalo, emé de peiròu nòu e tóuti lis ousis de foundèire e d'estamaire. Tout-d'un-tèms se bouton à faire lou tour dóu vilage en cridant à sa façoun dins un langage rabastous, mai que coumprenian bèn : « Hòu ! blanchi li fourcheto ! refoundre li cuié ! Abrasa li peiròu ! coume fau ? coume fau ! » E avien de voves restonntissènto que fasien tremoula li yitro dis oustau.

Li Calabrés, entre li vèire e lis ausi, marmoutièron quàuqui paraulo entre si dènt dins soun langage que coumprenian paa, mai vesian que lou sarpabiéune li rousigava ; mastegavon de blasfème contro lou « brigante de Dio ! la cibèco deMadona ! » Pamens countunieron soun oubrage sènso trop moustra soun despié. Quand lis àutri aguèron fa soun tour dóu vilage, nè coume de foundèire, es lou cas de dire, aguènt pas rambaia un soulet cuié à refoundre, pas uno lichafròio à estama. venguèron s'asseta davans lou Cabaret-Nòu pèr espera l'ouro de la soupado e de la couchado, s'aproumetènt de quita davans jour aquéu marrit païs que ié fasié pas gagna d'aigo pèr béure. D'enterin espinchavon de-galis li foundèire napoulitatan que fasien sa besougno en richounejan. Tout-à-un cop un dis Auvergnas que pareissié lou menaire de la troupo, — car èro bèn d'Auvergnas — se viro vers l'oustesso que rasclavo de pastenargo sus lou lindau, e ié fai :

— Quand vous n'en rëndon, de cuié, à la dougeno ?

— Nous n'en rëndon vue flame nòu e li pagan tres sòu.

— Eh ! bèn, nàutri que sian pas de voulur, vous rendrian dès cuié nòu e vous demandarian rèn, emai farian bono journado !

— Ato ! anen ! faguè l'oustesso, vesèn bèn foundre noste estam e sabèn que de la dougeno se n'en tiro que vue, emai tout-bèu-just... —

Li Calabrés que foundien eila de-long de la muraio avien coumprés que lis Auvergnas parlavon de soun travai à l'oustesso, e dins soun bargouïn, emé si voues aigro. ié repliquèron :

*Auvergnàti ! Auvergnàti ! Limagnin ! Limagnin ! Canaglia ! Couquini ! Ladri ! Ladri !*

L'Auvergnas en s'ausènt trata de laire, s'èro auboura en fasènt d'iue coume lou poung : « Vous lou vau moustra, iéu, cridavo, ounte soun li laire. Diéu me dane ! » E arrapant la cuiero ounte lis italian foundien li vièi cuié, la vujè sus lou camin, pièi l'aubourant davans lou nas de l'oustesso, ié faguè : « Lou vesès aquéu pichot trau, pas plus gros qu'uno tèsto d'esplingo, au founs de la cuiero,

eh ! bèn, es d'aquí que passo l'estam que vous raubon E, pèr que noun agués doutanço, vès eici ounte s'escoulo ! » Alor arrapè lou fougueiroun que tenié sus tres pèd, n'en revessè li carboun rouge, e au founs, souto li cèndre l'aguè 'n poulit flot d'estam que tremoulavo, lusènt coume un mirau.

Li Calabrés, estoumacà, counfus, en remiéutejant de paraulo que degun coumprenguè, rambaièron sis agoubiho e, sènso demanda soun rèsto, s'esbignèron. Quand fuguèron un pau liuen, se revirèron en moustrant si coutèu. Mai jamai plus tournèron dins noste vilage.

E desempièi es lis Auvergnas qu'an estama nòsti peiròu e foundu nòsti cuié e tóuti nòstis eisino d'estam. Es tant bèn vrai que nosto ouliero s'apello plus l'ouliero mai l'auvergnasso, e a passa 'n prouvèrbi que se dis :

*Lis Auvergnas,  
Pau li pagas,  
Bèn servi sias.*

---

## AU BAILE FOLCÒ

Entanterin qu'en un triounfle dous  
T'alandes vers la vierginenco estello  
Ounte, dins lou bléuge di farfantello,  
L'amour astra ligo l'eternè nous,

Dóu sourne cros moun cor se despestello  
E te seguis dins toun cèu ufanous,  
Lou pège en dòu estènd si ram saunous.  
Pèr benesi l'aubre i vèrdi jitello.

Nòvio, la gau, tre vous vèire, espelis :  
Talo autre-tèms Jano di flourdalis,  
Vous chamaren, d'Arle is Aup, soubeirano ;

E tu, lou bras valènt de Mount-Pavoun,  
Tendras, fidèu i record de Touscano,  
De la gènt d'O lou libre gounfaloun.

## ENCÒ DÔU BARBEJAIRE

L'autre dissate ère dins la boutigo de moun barbejaire — escusas, dins lou saloun de moun « couifur » — coumo aquéli que signolon dison vuèi. Erian sèt o vue asseta en rèst d'aié sus la banqueto qu'es-peravian noste tour. Au mitan de nàutri i'avié 'n couratié endrudi, un d'aquéli moussirot passa sus la raco, que soun vergougous de parla la lengo de soun vilage.

Aquéu viedase pèr pas se mescla à nosto charradisso, sourtiguè de sa pocho lou *Pichot Marsihés* e aguènt escambarla si bericle sus soun nas, legiguè lou fuietoun. Se vesié que legissié emé peno, susavo, mastegavo. Devié n'èstre au rode lou mai pertoucant, amor que quand lou barbejaire ié diguè de prendre plaço sus lou sèti, aqueste ié rebequè :

— « *Je suis pas pressé, que ces messieurs ils passent devant, vous me raserez le derrière* »

E se boutè mai à legi.

Pamens, quant i'aguè plus qu'eu, lou barbejaire, que rasavo pèr lou mens autant bèn soun mounde emé la lengo qu'emé soun rasour, ié diguè :

— An ! moussu, vèn à vous. Zou, toumbas lèu vòsti braio !

LOU CASCARELET

---

## LOU POUS DEI PASTRE

*Cansounelo tîrado de ma Crècho-Pastouralo inedicho*

*Si canto sus l'èr : Au temps des noisettes.*

Dre soulèu leva, de Pamparigoun

Vias veni lei filho

Samenant pèr l'èr franc rire e cansoun

Alin lei ramiho ;

Caduno, au mitan de prepaus jouious,

Vèn emé sa jarro,

Sa jarro à la man, cerca d'aigo au pous,

De bello aigo claro.



Lague digue di, lague digue dan,  
De Pamparigoun veici lou fihan,  
Escaboue foulastre,  
Qu'à l'aigo s'en vèn en riant e cantant  
Lague digue di, lague digue dan,  
Au vièi Pous dei Pastre.

Lou souer. sus leis iero, au tèms dei meissoun,  
Danson, bloundo e bruno :  
Zòu, la farandoulo e zòu, lei cansoun  
Au bèu clar de luno !  
E quouro aven set, nouésteis amoureux,  
Pèr touto refresco,  
En nous embrassant nous menon au pous  
Bèure d'aigo fresco.

Lague digue di, lague digue dan,  
De Pamparigoun veici lou fihan,  
Escaboue foulastre,  
Qu'à l'aigo s'en vèn en riant e cantant  
Lague digue di, lague digue dan,  
Au vièi Pous dei Pastre.

L'aigo d'aquèu pous serve de mirau  
Ei pu farluqueto :  
En si regardant dabas dins soun trau  
Si vien, proun lisqueto  
E s'an tant béus uei e regard tant dous,  
Nouestei pastourello.  
Acò, dien lei gènt, es l'encauso au pous  
Qu'a d'aigo tant bello.  
Lague digue di, lague digue dan,  
De Pamparigoun veici lou fihan,  
Escaboue foulastre,  
Qu'à l'aigo s'en vèn en riant e cantant  
Lague digue di, lague digue dan,  
Au vièi Pous dei Pastre.

## L'ASE DE MANIVET

Manivet avié 'n ase que lougavo à la journado.

Lou long Pito-Dardèno, un avaras que sa saumo venié de mouri de nequelimen, venguè un jour lou louga pèr ana à la fiero de Bèu-Caire.

— Te lou recoumande, agues-n'en siuen d'aquelo bravo bèsti e i'òublidès pas lou barboutage.

— Fuguès tranquile, boutas, mancara de rèn.

Lou vèspre, quand Pito-Dardèno s'entournè, Manivet s'avisè que la pauro bourrico poudié plus teni sis auriho drecho ni faire avans e se doutè bèn que n'avié dina que de cop de bastoun.

— Mai, malurous, ié diguè, as chanja lou bridèu nòu de moun ase !

— Aquelo tubo ! fai Pito-Dardèno, i'ai pas quitta.

— Ah ! capoun, me l'imaginave proun que l'aviés rèn fa manja. Lou vendras mai querre, que ?

LOU CASCARELET.

---

## A-N-UNO PROUVENÇALO

Pernié li poulidi chatouno  
De tout lou mervihous païs,  
Siés la mai bello e galantouno,  
Siés 'no Fado dóu paradis !

L'auro, entremens que te poutouno,  
Coume uno roso t'espandis ;  
Di flour siés l'amablo bessouno  
E toun oustau es un bèu nis,

Es un bèu nis de benuranço,  
Ount lou soulèu èi trelusènt  
E lou malur sènso puissanço ;

E moun cor, plen de desiranço,  
Quand admire toun èr risènt,  
Caresso uno douço esperanço.

Palermo.

E. PORTAL.

*A Madamo Saint-René Taillandier.*

*Simplice* ( ♩ = 96 )



A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, with the upper staff for the vocal melody and the lower staff for the piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The melody consists of a series of eighth notes, with a final measure containing a quarter note and a half note. The piano accompaniment features a simple harmonic pattern, with the left hand playing a steady eighth-note accompaniment and the right hand playing a series of chords. The score is presented in a clear, legible format, with the notes and staff lines clearly visible.

\* Sian urous de pousqué douna eici aquesto musico forço recercado e qu'es estado escricho sus d'estanci de Saint-Aguet, entitolado *Le fil de la Vierge*. Moussu Leon Grus, editour, balouard Haussmann, 116, plaço Saint-Augustin, à Paris, n'es l'editour-proprietari; es emé sa graciouse entourisacioun que pouden la reproduire dins l'*Armana*.

lèn ; E soun fru bene - si de la fre tremou-

la- vo Su'n pau de fen ; Lis ange, eilamoundant, tout-bèu-

just aca- bavon Soun Glori - a, E, de tout caire, au

*Rit.*

jas pas - tre e pastresso a - na-von S'a-gei-nou - ia.

*Per fini.*

Ero lou jour tant bèu qu'uno vierge enfantavo

A Betelèn ;

E soun fru benesi de la fre tremoulavo

Su 'n pau de fèn ;

Lis ange, eilamoundau, tout-bèu-just acabavon

Soun *Gloria*,

E, de tout caire, au jas pastre e pastresso anavon

S'ajeinouia.

Dison qu'en aquéu jour de grand rejouissènço,

Un paure enfant,

Uno chato doulènto, avuglo de neissènço,

Fasié 'n plourant :

— Maire, perquè voulès que rèste eici souleto ?

Me languirai ;

Dóu tèms qu'à l'enfantoun farès la tintourleto,

Iéu plourarai !

— Ti lagremo, moun sang, ié respoundié sa maire,

Me fan pieta !

Te ié menarian proun, mai de-qué vendriès faire !

Ié veses pa !

Sus lou vèspre, deman, que vas èstre countènto,

Quand tournaren !

Car tout ço qu'auren vist, o ma pauro doulènto !

Te lou diren.

— Lou sabe, enjusqu'au cros, dins la negro sournuro,  
Caminarai !

O bello caro d'or, divino creaturo,  
Noun te veirai !

Mai de-qu'es besoun d'iue, bono maire, pèr crèire,  
Pèr adoura ?

Ma man, enfant de Diéu, se te pode pas vèire,  
Te toucara !

L'avuglo plourè tant, e tant preguè, pecaire !  
A si geinoun.

Tant ié tranquè lou cor que pousquè plus sa maire  
Dire de noun.

E pièi, quand dins lou jas arribè la paureto,  
Trefouliguè ;

De Jèsu sus soun cor meteguè la maneto...  
E ié veguè !

J. ROUMANILLE.

---

## LOU BON COUTMAIRE

L'autro semano, sus la Plaço Pio, après avé chabi mis àpi, mi merinjano, mis andivo e touto moun ourtoulaiò, sone un droulet de belèu dèss an :

— Tè ! mignot, porto aquéu bihet vers Moussu Mazet, lou capelié.  
Te dounara 'n paquet, e me l'aduras eici. —

Au bout de dèss minuto, aguère moun paquet.

— Siés bèn brave, — faguère au pichot coumessiounàri. Tè !  
vaqui dèss sòu d'estreno.

— Oh ! Moussu, vole rèn... Noun ! noun !

— Ah ! ça, vai, prene toujours. —

E m'envau, en ié metènt la mounedo dins la man. Aguère pas fa tres pas, que m'entènde souna :

— Moussu ! Moussu !

— Que vos ? moun bèu...

— N'i'a que nòu !

— Ah ! tant miés que saches bèn coumta. Ve-n-aqui encaro un. —

Es egau !!! Pèr ço que voulié rèn prene...

LOU CASCARELET.

## JAN BRUNET

S'es vrai que Pegase es un marrit chivau  
Que sèmpre meno li grands ome à l'espitau,  
Pintaire de tablèu, escrivèire de tome,  
Noun fau plague Brunet : es mort coume un grand ome.

Chatterton e Gilbert aro soun inmourtau,  
Pèr èstre ana mouri dins aquéu grand oustau ;  
E tant d'autri qu'es pas necit qu'eici vous nome...  
S'èron pas mort ansin. pas mai que de Jirome,

De Tòni, de Jigè, de l'avèrs à l'adrè  
Aro se parlarié. Pintaire dis adrè,  
Fasié de bèu tablèu, escrivé de bon libre ;

Mai lis art e li letro, ai ! las ! souvènt an tort.  
E coume èro à la fes bon pintre e bon felibre,  
Poudié pas s'escapa de soun malurous sort.

Marsiho, 1894.

MARIUS BOURRELLY.

---

Vèndes pas ta vigno pèr achata de bouto.

---

## CLARO D'ANDUZO

Claro d'Anduzo, que se vèn de i'enaure soun buste, dins la vilo  
d'aquéu noum, es uno di dèz o douge segnouresso dóu Miejour qu'au  
tèms di Troubadou se fugon facho un noum en pouësio prouvençalo.  
Se saup rèn de sa vido, senoun qu'èro d'Anduzo, coume soun noum  
lou marco, — e que fasié si vers pèr un qu'èro pas soun marit,  
coume acò se vèi clar dins la soulo cansoun que rèste d'elo.

Ero proubablamen la mouié dóu segneur d'Anduzo, belèu bèn de  
Bernat d'Anduzo, un baroun que n'es questioun dins la vido di Trou-  
badou e que soustavo li Troubaire. En aquéu cas, lou bon catau  
aurié paga li tambourin pèr faire dansa lis autre. Bernat d'Anduzo  
agüe 'no fiho, Madono Alazaïs, que, maridado en Auvergnò, au

comte de Mercuer, fuguè amado e celebrado pèr lou troubaire Pons de Capduelh. Ero dounc, lou castèu d'Anduzo, (qu'apartenié d'ou rèsto à la Marcho de Prouvènço), un d'aquéli fougau de galantarié literàri que designon dins l'istòri pèr lou noum de *Court d'Amour*.

De Na Claro d'Anduzo veici tout ço que rèsto : es uno cansoun d'amour — que, pèr lou biais e l'ardidesso, revento proun aquéli de la Countesso de Dio, e que pèr soun esmeraduro espremis amirablamen la galantarié miejournenco d'aquéli tèms cavaleirous.

En greu esmai et en greu pessamen  
An mes mon cor et en granda error  
Li lauzengier e-l fals devinador,  
Abaissador de joi e de joven :  
Quar vos qu'ieu am mais que re qu'e-l mon sia  
An fait de me departir e lonhar,  
Si qu'ieu nous posc vezer ni remirar,  
D'on muer de del e d'ir' e de feunia.

Cel que-m blasma vostr' amor ni-m defen  
No podon far en re mon cor melhor,  
Ni-l dous desir qu'ieu ai de vos major,  
Ni l'enveja ni-l desir ni-l talen.  
E non es hom, tan mos enemic sia,  
Si-l n'aug dir ben, que no-l tenha en car ;  
E si-n ditz mal, mais no-m pot dir ni far  
Neguna re que-z-a plazer me sia.

Ja nous donetz, bels amics, espaven  
Que-z-ieu ves vos aia cor trichador,  
Ni queus camge per nul autr' amador,  
Si-m pregavon d'autras domnas un cen ;  
Qu'amors, que-m te per vos en sa bailia,  
Vol que mon cor vos estuj' e vos gar ;  
E farai o : e s'ieu pogues emblar  
Mon cors, tals l'a que jamais no l'auria.

Amics, t'an ai d'ira e de feunia  
Quar no vos vei, que quant ieu cug cantar,  
Plang e sospir ; perqu'ieu no posc so far  
A mas coblas que-l cor complir volria.



Vès-aqui lou lengage que parlavon li pouèto de Prouvènço e dóu Miejour, i'a d'acò sèt cènts an. Lou mai que ié retrais, à l'ouro, dóu jour d'uei, es lou parla di felibre dóu Rose. Mai pèr aquéli que n'an pas l'us o qu'an pas fa l'estùdi de nosto vièio lengo, anan tradurre mot pèr mot lou plagnun amoureux de la troubairis d'Anduzo.

En grèu soucit e en grèu pensamen  
An mes moun cor, emai en grandò errour,  
Li maneflaire e li faus devinaire,  
Abeissaire de joio e de jouvènt;  
Car vous, que iéu mai ame que rèn qu'au mounde siegue,  
An fa de iéu desparti e alugna,  
Bèn tant que iéu noun pode vous vèire ni mira,  
D'ounte more de dòu, d'iro e de ferounié.

Li que me blaimon o voste amour me defèndon  
Noun podon faire en rèn moun cor meiour,  
Ni plus grand lou dous desir que ai de vous,  
Nimai l'envejo e nimai la talènt.  
E noun i'a ome, tant moun enemi siegue,  
Que noun lou tèngue car, se l'ause dire bèn de vous  
E, se n'en dis mau, jamai noun pòu dire ni faire  
Quaucarèn que me fague plesi (à l'aveni).

Jamai noun vous dounés, bèl ami, espavènt  
Que iéu ague envers vous lou cor trichaire  
Ni que vous change pèr ges d'autre amaire,  
Me n'en preguèsson-ti cènt àutri dono;  
Qu'Amour, qu'en sa beilié me tèn pèr vous,  
Vòu que vous garde e rejougne moun cor;  
E lou farai : e se poudiéu, iéu, ié leva  
Moun cors, tau l'a que jamai noun l'aurié.

Ami, ai tant d'iro e de ferounié  
De pas vous vèire, que, quand iéu cuje canta,  
Plagne e souspire — iéu de noun pousqué faire,  
Ço que dins mi coublet moun cor voudrié coumpli.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

- Eh bèn ! Louviset, siés brave à l'escolo, au mens ?
- Lou crese ! siéu pas coume Mius, aquí, qu'es toujours en penitènci.
- Alor as de bono plaço ?
- Lou crese !! es iéu que siéu lou plus proche dóu pouelo.

## PÈR TRES JOUVÈNTO

### I

#### A UNO ALSACIANO

Alsaciano, à mis iue retrases l'Arlatenco :  
Coume elo, as la noublesso e la claro bèuta,  
Rebat d'ou sang ardènt di raço proumierenco,  
Que rên n'abastardis e degun p'ou doumta.

D'un riban negrejtant, peréu, toun front s'atrenco,  
Que floutejo, simbèu de fiero liberta,  
Meme cors ufanous, memo palour rousenco,  
Sèmpre dins l'amour pur memo fidelita.

Ah ! sias sorre segur, o drudo enfant de François,  
E l'Arlatenco en d'ou plouro ta maluranço,  
Alsaciano, mai vèi, à l'ourizoun neblous,

Pouncheja lou soulèu d'ou Dre que vèn sus terro,  
E te dis : « Lou soulèu s'esclargis, sorre, espèro,  
« Viro vers l'Aveni toun regard fisançons ! »

### II

#### A UNO ITALIANO

Quand lou Dante larguè soun obro magistralo,  
Creant dins soun « Infèr » lengo de Paradis,  
Es qu'avié de Prouvènço escouta li cigalo,  
Umble escoulant di troubadour, coume éu se dis.

Se Petrarco dounè perlo e raubo pourpalo  
A la Muso italico en vièsti de cadis,  
Es qu'à Vau-Cluso avié vist Lauro bloundo e palo,  
E la Sargo inspirè si sounet cantadis.

Païs de Gai-Sabé, de cèu blu, de jouvènço,  
En plen Age-Méjan, Itali 'mé Prouvènço  
Mesclèron soun parla, si cansoun, sis amour,

O vous que revieuèdas, au vièi passa fidèlo,  
L'amistanço d'antan, vous cantan, dono bello,  
Coume s'erias Laureto e nautri troubadour.

III

PÈR ESTELLO

Nautri, felibre de Paris,  
Adouran, tambèn, uno Estello,  
E i'adusen, quand Mai sourris,  
De flour à pleno canestello.

N'es pas segur au Paradis.  
Emé li santo vierginello,  
Mai lou bon Flourian nous dis  
Qu'èro uno bravo pastourello.

Dins nosto lengo dóu Miejour,  
Cantè de soun ardènt amour,  
E la douçour e l'amaresso.

En l'ounourant, voulèn festa  
Pouèsio e fidelita :  
L'Amourouso e la Felibresso !

MAURISE FAURE.

---

De tres causo pren-te gardo :  
Dóu boulf s'ènsò moustardo,  
Dóu varlet que se regardo,  
E de la femò que se fardo.

---

RESPONSO I DEVINAIO

- 1 La lampo.
- 2 Lou reloge.
- 3 Uno tèsò d'aiet.
- 4 Lou la.
- 5 La carreto.
- 6 La boudufo.
- 7 La barioto.
- 8 La fiolo.
- 9 La lanterno.
- 10 Lou capèu.

## CIGAU E CIGALO

Aquéls empremèire vous n'en fan jamai d'autro ! An-ti pas leissas lou maubre de l'atalié un rode de la crounico just à l'endré que parlavian dóu libre de noste Marius Bourrelly, vès-eici ço que n'en disian :

« *Cigau e cigalo*, bèu volume de vers prouvençau coume li saup faire uoste segne-grand ! Aqui i'a de tout, de sounet, d'odo, de cansoun, de conte, i'a pèr rire, pèr canta e pèr ploura. Es pas tout dire ? »

---

## MORTUORUM

Aqueste an avèn perdu tres majourau.

Lou 14 d'outobre es defunta à Cano En Antòni Leandre Sardou, dins si 91 an. Nascu au Canet (près Cano), en 1803, èro l'einat, lou segne-grand de tóuti li felibre. Sis óussèqui an agu liò à Cano e au Canet, e lou dóu èro coundu pèr soun illustre fiéu Vitourian Sardou, de l'Acadèmi franceso.

M. lou Maire de Cano, pièi l'archivisto Morris e Maurise Rimbault, cabiscòu de l'escolo de Lerins, an retraça, davans sa tounbo, la vido longo e pleno d'aquéu venerable erudlt que, parti à 16 an de soun pichot vilage, s'èro fa à Paris uno plaço eminento dins l'ensignamen di letro, di sciènci e de l'istòri.

M. Sardou, coume l'a di Maurise Rimbault, avié pres à pres-fa de demoustra i Niçard que soun parla natiéu èro bèn prouvençau e noun de sagato italiano, coume forço cresien pèr ignourènço o pre-jujat. Es pèr acò qu'avié publica, proumieramen lis obro di troubadou de Niço (lou *Martyre de sainte Agnès*, *La vida de sant Honorat*, pièi la *Grammaire de l'idiome niçois*, pièi uno edicioun felibrenco de la *Nemaïda* de Rancher, pièi enfin *Nice provençale*. A soun aflat s'èro establi à Niço, en 1881, uno soucieta de felibre, l'Escolo de Bel-lando, qu'èu n'èro cabiscòu. E l'an venènt, la Mantenènço de Prouvènço, avié tengu sesiho à Niço, presidado aquéu cop pèr Leandre Sardou, qu'avié soun fiéu à soun coustat.

En Jan Brunet, mort lou 23 d'outobre 1894, dins si 72 an, à l'es-pitau d'Avignoun. .

Brunet èro un di VII de la pleiade proumierenco. Dins l'*Armana*, pèr alusioun à soun mestié de pintre, signavo d'en-proumié, lou felibre de l'arc-de-sedo. S'èro óucupa d'un travai sus li prouvèrbi que devié entitoula *La sagesse prouvençalo*, e que countèn 14,000 prouvèrbi prouvençau. La vilo d'Avignoun a vougu paga sis oussèqui, car la vido de Brunet es estado touto entiero devouado au bèn publi. Lou discours de Fèlis Gras es lou plus juste eloge que se pousquèsse faire dóu paure Brunet. Ves-n'en eici quàuqui rode :

« Messiés, Ami,

« Mèste Jan Brunet, felibre majourau, un di sèt foundatour dóu Felibrige, es aquí mort sus la ribo dóu cros ! soun amo bello e generoso. s'es envoulado dins lou revoulun de l'Eternita ! E nàutri, li felibre, sian eici esmougu, lou cor gounfle, li lagremo is iue pèr ié dire : Adieu !

« Paure Jan Brunet ! Noun laisso en s'enanant la richesso dis escut ni-mai la fourtuno dis ounour que sabon tant bèn acampa la ruso e l'egouïsme. Nànì, pecaire ! Mai éu nous laisso l'eisèmphe de si vertu e l'obro de sa pensado

« Fiéu dóu Pople, Jan Brunet coumprenguè di proumié que l'obro felibrenco, que la reneissènço de noste lengage, èro uno obro pouplàri, democratico, que serviré un jour au pople pèr apara si dre, pèr counserva sis usage, pèr garda soun óuriginalita e sa persounalita ; coumprenguè que l'independènci de l'ome es touto dins lou dre de dire libramen sa pensado quand vòu e dins lou lengage qu'es siéu. Mai ço que Brunet plaçavo — bessai sènso bèn se n'en rèndre comte — au-dessus de sis idèio democratico e libertàri, èro soun sentimen naturau de pieta pèr li feble, lis óublida, touto la pauriho qu estrasso la terro emé sis ounglo pèr n'en derraba lou tros de pan !

.....  
« Se tòuti li tèsto di mort, que grouvon eici dins aquesto terro, pou-dien parla, quente crid ausirian, e quento boulegadisso sentirian pas. souto nòsti pèd, s'aquéli que l'an vist, s'aquéli qu'an reçaupu d'éu un secours, s'aquéli qu'a sauva de la mort, d'un desastre, de la rouino, s'aquéli qu'a acouraja, apasima, counsoula de si paraulo e de sis escri, se revirant dins si cros, chascun ié disié : *graciaci* ! Alor veiriam tremoula touto la terro d'aqueste cementèri, car Brunet a, cinquante an de sa vido, tout sacrifica pèr secouri lou malur ! Felibre, pensèire, filousofe, a bouta de baume sus tòuti li plago mouralo. Ome juste e bon, a larga sa fourtuno, a sacrifica sa santa, s'es gara lou pan de la bouco pèr soulaja la misèri.

« E aquéli que coume nàutri, li felibre, que coume vàutri, si camarado dóu bataioun dóu devé, l'avèn vist espandi touto la bonnta de soun amo e de soun cor dins sis escri, l'avèn vist dins li malastre dis encèndi escarlímpant sus li rouino, courrènt dins lou fiò e la flamo crussènto, poudèn

dire qu'aquéu pouèto republican a bataia touto sa vido pèr l'umanita sus la barricado de la carita !

« Paure Brunet ! siés mort sus lou lié dur de l'espitau ! mai l'estello di sèt rai enlusira ta memòri ! »

Ansèume Mathiéu nascu à Castèu-Nòu-dou-Papo en 1829, mort à Castèu-Nòu lou 8 de febré 1895. Vès-eici l'article que Frederi Mistral ié counsacrè dins lou journau l'*Aiòli* :

« Un di pouèto mèstre de la lengo prouvençalo, aquéu bon Ansèume Mathiéu, que vèn de mourir i'a vue jour amount dins soun vilage, sènso que li journau n'agon fa mai de brut que s'èro mort un parpaïoun ! èro esta un di VII qu'avian founda lou felibrige — e que n'en soubro plus que dous.

« Nous erian couneigu vers 1846, dins un pensiounat d'Avignoun ounte èro peréu Roumanille, e's d'aquéu roudet que s'amoudè lou brande que vuei esmou tout lou Miejour. I'a proun de tres paio pèr faire un fiò.

« Ansèume Mathiéu èro nascu à Castèu-Nòu-de-Papo en 1829. Si gènt, coume li miéu, èron de meinagié, famiho patriarcalo que vivien dins soun bèn, fidèlo i tradicioun e à la lengo dou païs. Es aquí qu'a vint an, dins aquéu Castèu-Nòu, que se souleio au pèd de si mountagno aroumatico, que l'estiéu li cigalo de pertout ié bruisson, qu'à l'autouno ié caucion lou glourious vin papau, es aquí que venian. Li felibre proumierien, nous embriaga de Prouvèngo ! Revese encaro, dins mi remèmbe, aquel oustau de Diéu, quand l'arribavian de la baïssu : lou paire, ome galoi, qu'éu-meme à noste ounour boutavo man à la sartan ; la maire, uno santo femo que metié tout pèr escudello. Ai dou rèsto, en quauco part, di un mot de l'acuei que reçaupian à Castèu-Nòu encò d'aquéli bràvi gènt. »

Fuguè un di fougau, aquéu gai Castèu-Nòu-de-Papo, ounte lou Felibrige prenguè soun alegresso, e aquel amour de la Causo. Aquelo fe dins lou revieüre aquelo union dins l'esperanço, qu'a douna la voïe à nosto obro. Podon n'en temougna Anfos Daudet e Pau Arène, e Emmanuel des Essarts emai Stéphane Mallarmé, que, jòuini pouèto francés, emai d'autre d'Irlando, de Catalogno e de Russio, venien aquí s'inicia à nosto joïo d'èstre en vido e au mistèri felibren.

« Es en aquelo urouso epoco qu'Ansèume publiquè soun recnei de *La Farandoulo*, ounte la lengo de Prouvèngo danso lóugiero e primo coume lou mouissalun dins un rai de soulèu.

« Mai tout acò passè trop lèu, passè coume nosto jouïnesso. Lou paure Ansèume, pèr foulige, se leissè embanasta dins certano especulacion ounte à la fin de si parènt, foundegué pièi soun patrimòni.

« Venguè d'aquí en Avignoun teni l'*Hotel dou Louvre* ; e's dins lou

\* Avans-prepaus de *La Farandoulo*, libre d'Ansèume Mathiéu (1862), Avignoun, vers Roumanille.

tèms que l'èro que, dintre aquelo salo di Chivalié d'ou Tèmplo qu'èu avié facho restaura, se tenguè lou memourable acamp de Santo-Estello (1876), ounte fuguè vouta l'Estatut d'ou Felibrige.

« Mai sa femo estènt morto, Anseume quitè lou mestiè, despareiguè de l'ourizount e, amaga dins soun pantai, s'entournè vièure à Castèu-Nou. Paure, umble e discrèt, mai l'amo enluminado toujour pèr Santo-Estello, i'es mort, ama de t'outi e de t'outi regreta, lou 8 de febré à 2 ouro de tantost. Pecaïre ! à si darrié moumen, veici li vers que remenavo :

*Li boumian soun pèr orto,*

*Li van escoutela,*

*Aquélis enfant de la !*

« Èro uno remembranço dis *Innocènt* d'Aubanèu.

« Pèr causo d'ou mau-tèms e de l'aliunchamen, li felibre, avèn pas pouscu l'ana jita l'aigo-signado, mai lou vilage tout entiè l'acoumpagnè au cementèri.

« Anseume Mathiéu, en foro de soun recuei *La Farandoulo*, qu'a agu dos edicoun, a leissa 'no trenteno de pouèsio autro, emé de conte poupulàri, que l'on p'ou trouva dins l'*Armana* de Roumanille e tambèn dins *Lou Prouvençau*, un journau, publica, i'a 'no segeno d'an, pèr lou comte Crestian de Vilo-Novo d'Escapoun. »

F. M.

---

# FIERO

---

## VAU-CLUSO

**AVIGNOUN**, 29 mars, 1<sup>er</sup> mai, 30 nov. ; **Cavaïoun**, 1<sup>er</sup> mai, 13 nov., 1<sup>er</sup> dilun de setèmbre, segound dilun de juliet ; **L'Ilo**, 19 mai, 12 mai, 27 avoust, 28 outobre, 8 desèmbre ; **Lou Thor**, 8 mai, 15 avoust ; **Cabriero**, 22 janvié, 19 mars, 24 setèmbre ; **Lagno**, 14 setèmbre ; **Cau-Mount**, 22 avoust ; **Roubioun**, 8 setèmbre ; **Vedeno**, 26 juliet ; **Aurenjo**, 4 febré, 27 abriéu, 24 avoust, 21 desèmbre ; **Baumo**, 20 janvié ; **Bouleno**, 2 febr., 25 mars, 15 avoust, 8 setèmbre, 11 nov., 8 e 21 desèmbre ; **La Palud**, 6 mars, 6 nov. ; **Sabiet**, 8 e 27 desèmbre ; **Santo-Céio**, 23 janv., 8 mars, 3 mai, 16 setèmbre, 22 nov. ; **Veisoun**, 15 febré, 8 setèmbre, 30 nov., dimars de Pandecousto ; **Vau-Rias**, 17 janv., 24 febr., 21 mars, 23 abriéu, 13 mai, 2 jun, 24 jun, 12 juliet, 4 avoust, 23 setèmbre, 24 outobre, 15 nov., 4 e 22 desèmbre ; **Veisan**, 25 novèmbre ; **Malauceno**, 20 janvié, 3 febré, 19 mars, 3 mai, 25 avoust, 28 setèmbre, 11 nov., 21 desèmbre ; **Ate**, 2 janvié, dilun de Quasimodo ; **Bounièu**, 6 avoust ; **Cadenet**, 24 avoust, 21 setèmbre, 8 desèmbre ; **Cucuroun**, 21 mai ; **Gordo**, 3 febré, 25 mars, 14 juliet, 10 avoust, 11 outobre, 18 desèmbre ; **Làuris**, 2 febré, 3 desèmbre ; **Lourmarin**, 2 setèmbre ; **Menerbo**, dilun de la Passioun, 25 avoust, 26 desèmbre ; **Oupedo**, 6 janvié, 10 avoust, 22 novèmbre ; **Pertus**, 4 janvié, 15 avoust, 1<sup>er</sup> novèmbre ; **Sant-Savournin**.

**d'Ate**, dilun de la Semano-Santo, 9 avoust, 9 desèmbre ; **Tourre-d'Egues**, 25 juiet ; **Vilo-Làuri**, 25 abriéu ; **Carpentras**, 10 juiet, 21 setèmbre, 27 novèmbre ; **Bedouin**, 14 setèmbre ; **Caroumb**, 22 setèmbre ; **Mazan**, 22 juiet, 30 avoust ; **Mouniéu**, 4 febré, 24 avoust ; **Perno**, 24 avoust (8 jour), 11 nouv. ; **Mountèu**, 16 mai, 29 avoust ; **Mourmeiroun**, 10 avoust ; **Veleroun**, 29 setèmbre.

## GARD

**NIMES**, 14 mai (3 jour), 16 avoust, 27 setèmbre ; **Aigo-Morto**, 8 setèmbre, 30 nouv. ; **Alès** 24-31 avoust ; **Aramoun**, 11 novèmbre ; **Beu-Caire**, d'ou 15 au 29 juiet ; **Bagnou**, 6 mai, 12 juiet, 23 novèmbre ; **Barja**, 14 febr., 30 jun, 31 novèmbre ; **Bessejo**, 23 janvié, 6 setèmbre ; **Bez**, 6 nouv. ; **Clarensa**, 25 abriéu ; **Campèstre e Lu**, 2 setèmbre ; **Coulougna**, 14 outobre ; **Fourco**, 1<sup>e</sup> mai ; **Grand-Coumbo**, 30 outobre, **Laval**, 7-30 setèmbre ; **Lesignan**, 10 avoust ; **Lussan**, 10 mai ; **Manduel**, 1<sup>e</sup> dissate d'abriéu ; **Martignargue**, 30 mars, **Mountfrin**, 3 avoust ; **Poumpignan**, 1<sup>e</sup> mai ; **orto**, 1<sup>e</sup> jun, 20 novèmbre ; **Pont-Sant-Esprit**, 1<sup>e</sup> mars, 12 jun, 1<sup>e</sup> setèmbre ; **Queissa**, 20 setèmbre ; **Remoulin**, 12 mai, 20 outobre ; **Roco-mauro**, 16 avoust ; **Sant-Ambroi**, 7 janvié, 20 abriéu, 16 avoust ; **Sant-Ipoulito**, 6 mai, 13 avoust ; **Sant-Quentin**, segound dimenche de setèmbre ; **Saumano**, 11 setèmbre ; **Sauvo**, 29 jun ; **Trèvo**, 24 abriéu ; **Uzès**, 24 jun, 14 avoust, 6 setèmbre, 11 outobre, 14 desèmbre, lou darrié dissate d'abriéu ; **Vigan**, 12 mai, 9 setèmbre ; **Vilo-Novo d'Avignoun**, 6 mars, 30 novèmbre.

## DROUMO

**VALÈNÇO**, 3 janvié, 3 mars, 3 mai, 3 juiet, 6 avoust, 6 novèmbre ; **Aneiroun**, 23 avoust, 10 desèmbre ; **Bouchet**, 10 mars, 20 juiet, 21 nouv. ; **Bourg-de-Peage**, dimar de Pasco, de Pandecousto, 24 jun ; **Lou Bouis**, 21 janv., 10 avoust, 9 setèmbre, 8 outobre, 2 nouv., 18 desèmbre ; **Chatihoun**, dijou gras, 25 mars, 29 avoust, 27 novèmbre ; **Cleirieu**, 1<sup>e</sup> janv., 25 abriéu ; **Crest**, 17 janv. ; **Dio**, 8 e 10 avoust, 29 setèmbre, 2 11, 16 novèmbre, 6 e 10 desèmbre ; **Diéuloufèt**, proumié dilun de janvié, **Dounzéro**, 17 janv., 21 avoust ; **Grignan**, 20 janvié, dimars de Pasco e de Pandecousto, 6 juiet, 8 avoust, 17 outobre, 18 nouv., 27 desèmbre ; **Livroun**, 11 janv., dimècre après Pasco e Pandecousto, 16 avoust, 18 outobre Sant-Martin, 10 desèmbre ; **Mountelimar**, 5 febré, 7 mars, 8 mai, 10 jun, 10 juiet, 14 avoust, 4 setèmbre, 10 outobre, 13 nouv. ; **La Moto-Chalançoun**, 15 febré, 11 jun, 13 juiet, 25 avoust, 25 nouv., 4 e 28 desèmbre ; **Niouns**, 1<sup>e</sup> dijou de janv. 5 febré, dijou-sant, 11 mai, 22 jun, 29 avoust, 18 outobre, 8 desèmbre ; **Rouman**, dimars de Pasco e de Pandecousto, 24 e 29 jun, 1<sup>e</sup> setèmbre ; **Seilan**, 19 mars, 2 mai, 12 avoust ; **Sant-Pau-Tres-Castèu** ; 10 janvié, 10 febré, 12 mars, 12 abriéu, 1<sup>e</sup> mai, 20 jun, 1<sup>e</sup> avoust, 17 setèmbre, 18 outobre, 12 nouv., 6 desèmbre.



**bre ; Sant-Valié**, 2 mai, 27 avoust, 6 desèmbre ; **Taulignan**, 17 mars, 17 avoust ; **Vinsobro**, 15 mars, 8 novèmbre ; **Tuleto**, 2 janvié, 11 jun.

## BOUCO-DUU-ROSE

**Ais**, 9 febríé, jour de la Fèsto-Diéu, 17 setèmbre, 4 desèmbre ; **Alauch**, 24 janvié ; **Alens**, 5 febríé, 21 setèmbre ; **Arie**, 17 janvié, 14 e 15 febríé, dilun de Pasco, 3 e 20 mai, dijòu avans Pandecousto, 28 mai ; **Aubagno**, 2 febríé, Pandecousto, 21 setèmbre, 28 òutobre ; **Auruou**, 19 mars, 1<sup>e</sup> d'avoust, 14 setèmbre, 28 òutobre ; **Barbentano**, 24 jun, 18 òutobre ; **Berro**, 22 d'abriéu ; **Castèu-Reinard**, 28 abriéu e 1<sup>e</sup> novèmbre (3 jour) ; **Cabano**, 22 juliet ; **Eiguiero**, 8 mai (2 jour), segound dimenche de setèmbre, 25 novèmbre ; **Eirago**, 26 setèmbre, 1<sup>e</sup> dimenche avans lis Avènt ; **Font-Viéio**, 4 novèmbre ; **Gardano**, 13 e 14 febríé ; **Gèmo**, 24 jun, 1<sup>e</sup> novèmbre ; **Istre**, 28 abriéu, lou dimenche après lou 2 avoust, 14 novèmbre ; **La Cièuta**, 5 mars, 15 avoust ; **La Faro**, 10 mai ; **Lambesc**, 6 janv., 24 febríé, dilun de Pandecousto, 19 setèmbre ; **Marsiho**, 15 febríé, 24 jun, 31 avoust (15 jour), 1<sup>e</sup> desèmbre, 10 desèmbre ; **Martegue**, 15 mai, 28 òutobre ; **Maussano**, 28 abriéu, 30 òutobre ; **Miramas**, 20 abriéu, 20 novèmbre ; **Mouriés**, 1<sup>e</sup> mai, 6 novèmbre ; **Novo**, 1<sup>e</sup> dimenche de setèmbre ; **Rougna**, 1<sup>e</sup> mai ; **Rouguo**, 9 mai, 14 setèmbre, 3 òutobre, 25 novèmbre ; **Sant-Andiòu**, segound dimenche de juliet ; **Sant-Canat**, 8 setèmbre ; **Sant-Chamas**, 20 mai, proumié dimenche de setèmbre, 17 novèmbre ; **Li Santi-Mario**, 25 mai (3 jour) ; **Sant-Roumié**, 25 abriéu, 23 òutobre ; **Seloun**, 5 mai, 15 avoust, 29 setèmbre, 11 novèmbre ; **Senas**, 14 jun ; **Tarascoun**, 20 mai, 26 julhet, 8 setèmbre ; **Vitrolo**, 15 d'avoust.

## ARDECHO

**PRIVAS**, 3 mai ; 24 avoust, 29 setèmbre, 20 òutobre, 23 nov., 20 des. ; **Aubenas**, 17 janv., 14 set. ; **Bano**, 21 novèmbre ; **Bourg-Sant-Andiòu**, 1<sup>e</sup> dilun de febríé, 6 jun, 10 juliet, 23 setèmbre, 4 novèmbre, 17 desèmbre ; **Burjet**, 23 janvié, 1<sup>e</sup> febríé, 23 setèmbre, 15 e 30 abriéu, 19 e 28 mai, 10 avoust ; 6 e 15 òutobre ; **Chailar**, 25 janvié, dijòu gras, dimècre après Quasimodo, 25 jun, 25 juliet, 7 setèmbre, 20 òutobre, 1<sup>e</sup> desèmbre, dijòu avant Nouvè ; **Largentiero**, 22 janvié, 15 mars, 18 juliet, 11 nov., 17 desèmbre ; **Lou Pouzin**, 23 janvié, 1<sup>e</sup> mars, 25 abriéu, 1<sup>e</sup> juliet, setèmbre ; **Sant-Laurent-a-u-Papo**, 1<sup>e</sup> janvié, 2 febríé, 26 mars, 1<sup>e</sup> mars, 24 jun, 6 avoust, 8 setèmbre, 29 òutobre ; **Tournoun**, 22 janvié, 1<sup>e</sup> mars, dimècre après Pasco, 29 mai, 2 juliet, 29 avoust, 3 novèmbre, 17 desèmbre ; **Li Vans**, 1<sup>e</sup> abriéu, 28 jun, 21 avoust, 9 òutobre, 21 desèmbre ; **Vernoux**, 23 abriéu, 24 avoust, 21 desèmbre ; **Vilo-Novo-de-Berg**, 8 janvié, divèdre-sant, 1<sup>e</sup> e 25 mai, 26 jun, 14 julhet, 16 avoust, 21 setèmbre ; **Viviès**, 2 janvié, 23 abriéu, 2 novèmbre, ; **La Vòuto**, 7 janvié, 19 mars, 23 abriéu, 17 jun, 19 avoust, 10 setèmbre, 6 novèmbre, 8 desèmbre.

# E N S I G N A D O U

	Pajo.		pajo.
Responso i devinaio.....	1	Lou mes de Jun (A. Berthier).....	64
Calendié.....	4	Discours d'ou Capoulié pèr lou feste- nau de Santo Estello.....	65
Crounico felibrenco (B. de Prou- vèngo).....	9	Madamo Tulipan.....	67
Taurènto (Raoul Ginèsto).....	16	Li cant de la noço (A. Tavan).....	68
La soupo au froumage (Jan dis Encar- tamen).....	17	Lou Jesuiste e lou Recoulet (Lou Cascarelet).....	70
Lou roure d'ou Tubè (Clouvis Hugues).....	18	Aureto e pantai (P. Bourgues).....	71
Li dos auberjo (Anfos Daudet).....	21	La forço d'ou prince (J. Cassini)....	72
Reviéure (Maurise Rimbault).....	24	Lou pese (Lou Cascarelet).....	72
Lou fiéu de la femo (Lou Cascarelet).....	26	Valso sèns fin (Marius Jouveau)....	73
La dougeno (paraulo e musico d'E. Jouveau).....	29	Lou bon Juge (Lou Cascarelet).....	73
Conte de Mèste Arnau (Lou galoi Sartanié).....	31	Bataiado de cor (Batisto Bonnet)....	76
Li noble d'Arle (Frederi Mistral).....	33	Au pais de Prouvèngo (J. Delion)....	79
Crèire anti (Aguste Rol).....	36	Lou campanié de Mazan (Lou Casca- relet).....	80
L'usurié, l'ase e lou capouchin (Lou Cascarelet).....	37	La pastresso de Baumaniero (Ch. Rieu).....	81
A ma chato quand èro en pensioun (Marius Girard).....	37	Chapitre XXII de la Genèsi (Frederi Mistral).....	82
Lou loup e l'agnèu (fablo piémoun- teso).....	38	Li noço de Folcò (F. Gras).....	84
Zeto (A. B. Crousillat).....	39	Un viage à Vers (Th. Janvier).....	85
Li dous noble (Lou Cascarelet).....	40	Inne au soulèu (Enri Bouvet).....	87
Lou siblet de Jan Couvino (A. Mathieu)	41	Devinaio.....	89
Lou bon pèr rèn (Pèire Dibon).....	45	Entre devinaire (Lou Cascarelet)....	89
L'ange gardian (Lou Cascarelet).....	46	A l'Oste Payan d'Eiguiero (R. Mar- celin).....	90
La leco (Lou felibre di Tavan).....	47	Glòri di flour.....	91
L'ome prevesent (Lou Cascarelet)....	50	Charradisso is Auvergnas (F. Gras)...	91
Amo, crèi, espèro (E. Jouveau).....	50	Au baile Folcò (A. de Gagnaud).....	93
Trapejoun de Castèu-Reinard (Lou Cascarelet).....	51	Encò d'ou barbejaire (Lou Cascarelet).	94
Un qu'es pas sourd (Lou Cascarelet).....	53	Lou pous dei pastre (Batisto Artou)...	94
Retour au mas (Marius Jouveau)....	54	L'ase de Manivet (Lon Cascarelet)....	98
Epigramo (A. B. Crousillat).....	54	A-n-uno Prouvençalo (E. Portal)....	95
Li miòu (Louis Astruc).....	55	La chato avuglo, emé musico (J. Rou- manille).....	96
Lou fin pleidejaire (Lou Cascarelet)..<	55	Lou bon countaire (Lou Cascarelet).....	100
La serp (J. Cassini).....	56	Jan Brunet (Marius Bourrelly).....	101
Lou curat de Malo-Fougasso (E. Plan- chut).....	59	Claro d'Anduzo (G. de Mount-Pavoun).	101
Li bràvi nòvi (A. B. Crousillat).....	60	Pèr tres jouvènto (Maurise Faure)...	104
Lou nòvi de Rougnounas (Lou Casca- relet).....	62	Responso i devinaio.....	105
Lou cassaire renous (Lou Cascarelet).....	63	Cigau e cigalo.....	106
		Mortuorum.....	106
		Fiero.....	109

# ARMA NA PROUVENÇAU

PÈR LÒU BÈL AN DE DIÉU 1897

EXTRAIT DU CATALOGUE

<b>F. Mistral</b> , <i>Lou Rose</i> , pouèmo, avec trad. in-18.....	3 50
<b>F. Gras</b> , <i>Li Rouge dôu Miejour</i> , avec trad.....	4 »
<b>L. Astruc</b> , <i>Tant vai la jarro au pous</i> , in-32.....	1 50
<b>Frai Teouphile</b> , <i>Bernadou</i> , pastouralo emé musico.....	2 50
<b>Boucoiran</b> , <i>Dictionnaire provençal-français</i> . 2 vol grand in-8°.....	15 »
<b>Jules Cassini</b> , <i>Li Varai de l'Amour</i> , coumèdi prouvençalo, in-8°.....	3 »
<b>Fabre</b> , <i>Lou Siège de Cadaroussou</i> , segui dôu <i>Sermoun de Moussu Sistre</i> .	» 60
<b>Raimbault</b> , <i>Li Darbousou</i> . in-12.....	3 50
<b>Th. Janvier</b> , <i>Sant Antòni dis Orto</i> , 1 vol. in-12, avec préface de Mistral	3 »
<b>J. Sorbier</b> , <i>Charloun e Charloto</i> , coumèdi prouvençalo, in-12.....	» 50
<b>Paire Savié de Fourviero</b> , <i>Li Patriarcho</i> , counferènci biblico, 2 v..	8 »
— <i>Lou Brès</i> , pastouralo, 1 vol. in-12.....	1 50
<b>L. Astruc</b> , <i>La man senèstro</i> , 1 v. in-32.....	1 50
<b>Batisto Bonnet</b> , <i>Vido d'enfant</i> , avec trad. d'Anfos Daudet, 1 v. in-12 ..	3 50
<b>E. Ritter</b> , <i>Recueil de 35 lettres de Roumanille à V. Duret</i> , 1 v. in-8°.	2 »
<b>Marius Rourelly</b> , <i>Cigau e Cigalo</i> , 1 vol in-8°.....	3 50
<b>Saboly</b> , <i>Recueil de noëls avec les airs notés et l'accompagnement par F. Sequin</i> , nouvelle édition. grand in-8°.....	»
— <i>Li Nouvè de Saboly</i> , <i>Peyrol e Roumanille</i> , in-18.....	» 75
— <i>Recueil des plus anciens noëls provençaux</i> , airs notés, in-4°.....	7 50
<b>Bonaparte Wyse</b> , <i>Li Piado de la Princesso</i> , 1 vol. in-8° carré.....	15 »
<b>Dr Koschwitz</b> , <i>Grammaire historique de la langue des félibres</i> , 1 v. in-12.	5 »
<b>J. Roumanille</b> , <i>Li Capelan</i> , étude de mœurs provençales, 1 vol. in-12.	1 25
— <i>Lis Oubreto en vers</i> , avec traduction, 1 v. in-12 .....	3 50
— <i>Li Conte prouvençau</i> , avec trad. 1 v. in-12.....	3 50
— <i>Li Nouvè de J. Roumanille</i> , avec musique et trad. fr.	2 »
— <i>Lis Entarro-chin</i> . édition illustrée, in-8°.....	5 »
— <i>Armana prouvençau</i> , collection complète (1855-97)...	80 »
<b>Na Filadelfo</b> , <i>Brumos d'Autouno</i> , poésies gasconnes, 1 vol. in-8°.....	3 50
<b>F. Chailan</b> , <i>Lou Gângui</i> , œuvres complètes, 1 vol. in-12.....	3 50
<b>Abbé Bresson</b> , <i>Santo Estello</i> , dramo prouvençau, 1 vol. in-18.....	1 »
<b>F. Mistral</b> , <i>La Rèino Jano</i> , tragédie provençale en 5 actes, in-8°.....	6 »
— <i>Lou Tresor dôu Felibrige</i> , dictionnaire provençal-français,	
2 grands vol. in-4°.....	120 »
— <i>Mirèio</i> , poème provençal avec trad.....	3 50
— <i>Calendau</i> , avec trad., format elzévir.....	6 »
— <i>Lis Isclo d'or</i> , avec traduction, format elzévir.....	6 »
— <i>Nerto</i> , 1 vol. in-8°, avec traduction.....	5 »
<b>Savinian</b> , <i>Grammaire provençale</i> , in-12.....	1 50
<b>A. Mathieu</b> , <i>La Farandoulo</i> , nouv. édit., 1 vol. in-18, avec trad.....	2 »
<b>Marius Girard</b> , <i>Lis Aupiho</i> , avec trad. franç., in-18.....	3 50
— <i>La Crau</i> , poésies prov. avec trad .....	3 50
<b>F. Gras</b> , <i>Lou Romancero Prouvençau</i> , 1 v. in-12, avec trad. et airs notés.	4 »
— <i>Li Papalino</i> . nouvelles provençales, trad. 1 vol. in-12 (épuisé).	10 »
— <i>Tolosa</i> . poème en 12 chants, 1 vol. in-12 avec trad. ....	4 »
— <i>Li Carboundié</i> , poème avec trad., 1 vol. in-8°.....	7 50
<b>L. Piat</b> , <i>Dictionnaire français-occitanien</i> , 2 vol. grand in-8°.....	30 »
<b>J. Monné</b> , <i>Casau</i> drame en 5 actes, 1 v. in-8°.....	3 50
<b>M. Raimbault</b> , <i>Aguelo</i> , roman provençal, 1 v. in-8°.....	3 50
<b>Mad. J. Gautier</b> , <i>Brut de Canèu</i> , avec préface de F. Mistral, in-12...	3 »
— <i>Velo blanco</i> , poésies, 1 vol. in-12.....	3 »
<b>Sextius Michel</b> , <i>Long dôu Rose e de la Mar</i> , 1 vol. in-12.....	3 50
<b>Crousillat</b> , <i>L'Eissame</i> , 1 vol in-12.....	3 80
<b>Avignon</b> , <i>La ville et le Palais des Papes</i> , avec 22 gravures et un plan. .	2 »

N. B. — Ajouter 25 c. par vol. pour recevoir franco.

ARMA NA  
PROUVENÇAU

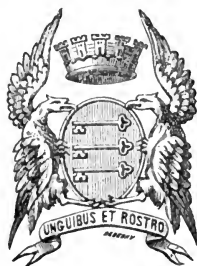
PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1897

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN QUARANTO-TRESEN DÓU FELIBRIGE



AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR  
19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

## ESCLÜSSI

Lou 1<sup>e</sup> de Febrié, i'aura un esclüssi anulàri de soulèu, envesible en Avignoun.  
 Lou 29 de Juliet, i'aura un esclüssi anulàri de soulèu, envesible en Avignoun.

## FÊSTO CHANJADISSO

Cèndre, 3 de Mars.  
 Pasco, 18 d'Abriéu.  
 Rouguesoun, 24, 25 e 26 de Mai.  
 Ascensioun, 27 de Mai.

Pandecousto, 6 de Jun.  
 Ternita, 13 de Jun.  
 Fèsto-de-Diéu, 17 de Jun.  
 Avènt, 28 de Novèmbre.

## LUNO [MECROUSO

*La luno d'Abriéu, que fai lou 1<sup>e</sup> de Mai.*

Luno mecrouso,  
 Femo renouso,  
 E auro que sort de la bruno,  
 Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno.

## TEMPOURO

Mars.....	10, 12 e 13		Setèmbre.....	15, 17 e 18
Jun.....	27, 29 e 30		Desèmbre.....	15, 17 e 18

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;  
 L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;  
 L'autouno coumenço lou 22 de Setèmbre ;  
 L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,  
 Abriéu, Jun e Novèmbre ,  
 De vint-e-vue n'i'a qu'un .  
 Lis autre n'an trento-un.

# LA ROSO DE TÓUTI LI VÈNT

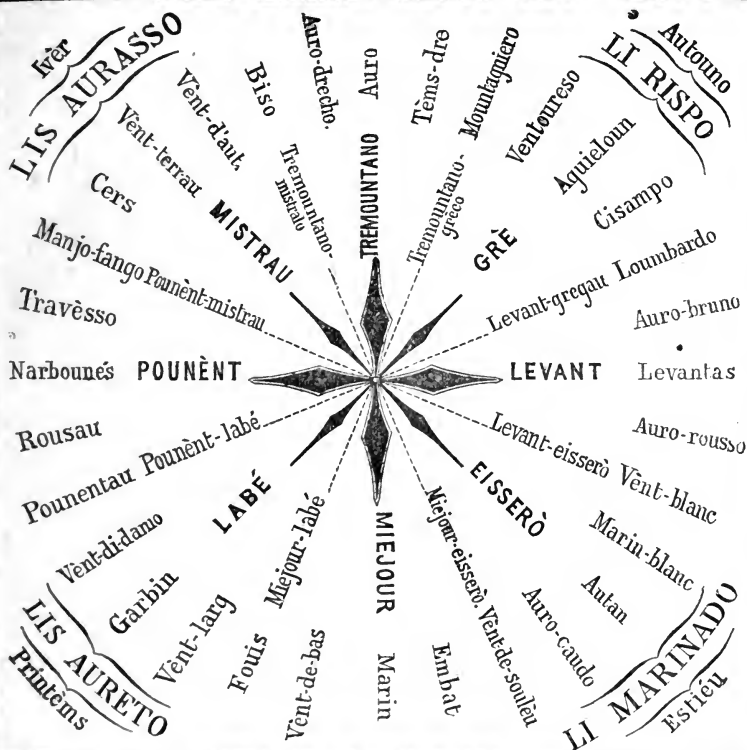
## COUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGREÙ

### (DE CEIRÈSTO)

#### UBA

TREMOUNT

TRELUIS



#### ▲DRÉ

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adrè;  
 Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano;  
 Lauso la Mar, tèn-te à la Terro;  
 Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.



*Amor*



**G. PICON**  
CHEVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR

**AMER PICON**

Cette boisson, connue aussi sous le nom d'Amer Africain, est extraite de plantes provenant de l'Algérie, et se recommande par ses propriétés toniques et dépuratives.

Prix le matin à jeun ou avant le repas, étendu de moitié à trois fois son volume d'eau ou spirituel. Ne doit pas être donné aux enfants, parait les enfants algériens qui trouvent dans son emploi un remède à leurs fièvres épidémiques et un préservatif de la fièvre.

Cet Amer est fabriqué en moyen d'appareils de distillation à vapeur perfectionnés qui en permettant la vente à un prix très modéré.

This beverage also known as the name of African Amer is extracted from plants growing in Algeria and is recommended for its tonic and purifying properties and its efficacy against diseases.

Taken before meals, diluted with water four or five times its quantity, it is in general use amongst the colonists of Algeria who find it an excellent restorative and a sure preservative from fever.

Being distilled by means of the most improved apparatus it can be supplied at an extremely moderate price.

MAISONS à BONE (Algérie), MARSEILLE, ROUEN, BORDEAUX  
ENTREPÔTS à PARIS et LYON  
PHILIPPEVILLE, ALGER, ORAN, TUNIS  
Béni



# AMER PICON

## G. PICON Père

*Chevalier de la Légion d'honneur à la suite de l'Exposition universelle, Paris 1878.*  
**36 Médailles et récompenses diverses aux expositions**

A L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE PARIS 1889:  
**2 Médailles d'or (la plus haute récompense)**  
**(HORS CONCOURS)**

*Membre du Jury aux Expositions de Lyon 1894, Bordeaux 1895, Montpellier 1896*  
*Président du Jury du Groupe 19*

**PICON & Cie, Successeurs.**

**MAISONS**  
—  
**BONE (Algérie)**  
**MARSEILLE**  
**ROUEN**  
**BORDEAUX**  
**PARIS :**  
**Levallois-Perret**

*Se méfier des similaires*  
*vendus dans les bouteilles de la*  
**MAISON PICON**

Les consommateurs devront demander un AMER PICON ou plus simplement UN PICON.

**ENTREPOTS**  
—  
**PHILIPPEVILLE**  
**ALGER**  
**ORAN**  
**TUNIS**  
**LYON**

**Exiger la Bouteille authentique**



## JANVIÉ



N. L. lou 3, à 6 o. 13 de matin.  
P. Q. lou 10, à 9 o. 56 de vèspre.  
P. L. lou 18, à 8 o. 26 de vèspre.  
D. Q. lou 25, à 8 o. 18 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 6 m.

## FEBRIÉ



N. L. lou 1é, à 8 o. 23 de vèspre.  
P. Q. lou 9, à 7 o. 25 de vèspre.  
P. L. lou 17, à 10 o. 20 de vèspre.  
D. Q. lou 24, à 3 o. 33 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 34 m.

## MARS



N. L. lou 3, à 0 o. 6 de vèspre.  
P. Q. lou 11, à 3 o. 38 de vèspre.  
P. L. lou 18, à 9 o. 37 de vèspre.  
D. Q. lou 25, à 0 o. 9 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 54 m.

1	div.	JOUR DE L'AN.
2	diss.	S. Clar.
3	Dim.	Sto Genevivo.
4	dil.	S. Ferriou.
5	dim.	S. Simeoun de la coul.
6	dim.	Li Rêl.
7	dij.	S. Lucian.
8	div.	S. Severin.
9	diss.	S. Julian.
10	Dim.	S. Pau l'ermite.
11	dil.	S. Teodôsi.
12	dim.	S. Gaspard.
13	dim.	Sto Verounico.
14	dij.	S. Alâri.
15	div.	S. Bounéi.
16	diss.	S. Ounourat.
17	Dim.	S. Antoni.
18	dil.	Sto Flourido.
19	dim.	S. Canut.
20	dim.	S. Sebastian.
21	dij.	Sto Agnès.
22	div.	S. Vincèn.
23	diss.	S. Ramoun.
24	Dim.	S. Bousièli.
25	dil.	Couv. de S. Pau.
26	dim.	S. Ansile.
27	dim.	S. Mâri.
28	dij.	Sto Cesario.
29	div.	S. Coustant.
30	diss.	Sto Martino.
31	Dim.	Sto Marcello.

1	dil.	S. Ignâci, ev.
2	dim.	LA CANDELOUSO.
3	dim.	S. Blâsi
4	dij.	Sto Jano.
5	div.	Sto Agueto
6	diss.	Sto Doro.
7	Dim.	S. Richard.
8	dil.	S. Ginous
9	dim.	S. Jan de Mata
10	dim.	Sto Coulastico.
11	dij.	S. Adôufe.
12	div.	Sto Lall
13	diss.	S. Dounin
14	Dim.	S. Valentin.
15	dil.	S. Quenin.
16	dim.	S. Armentâri.
17	dim.	Sto Mariano.
18	dij.	S. Flavian.
19	div.	S. Valié
20	diss.	S. Oûquéri.
21	Dim.	S. German.
22	dil.	Sto Isabello.
23	dim.	S. Ramoun.
24	dim.	S. Matias.
25	dij.	S. Aleissandre.
26	div.	S. Nestour.
27	diss.	Sto Ounourino.
28	Dim.	S. Cassian.

1	dil.	Sto Antounino.
2	dim.	S. Semplice.
3	dim.	CENDRE.
4	dij.	S. Casimer.
5	div.	S. Ambrôsi.
6	diss.	Sto Couleto.
7	Dim.	Sto Perpétio.
8	dil.	S. Jan-de-Dieu.
9	dim.	Sto Franceso.
10	dim.	TEMPOURO.
11	dij.	S. Grégori.
12	div.	S. Massemin.
13	diss.	Sto Oufrafié.
14	Dim.	Sto Matiéudo.
15	dil.	S. Cesar de Bus.
16	dim.	S. Abram.
17	dim.	Sto Rèino.
18	dij.	S. l'erile.
19	div.	S. Jôusé
20	diss.	S. Jouaquin.
21	Dim.	S. Benedit.
22	dil.	S. Afradasso.
23	dim.	S. Vitourin.
24	dim.	S. Grabié
25	dij.	ANONCIACIOUN
26	div.	S. Massemilian.
27	diss.	Sto Natalio.
28	Dim.	S. Ilarioun.
29	dil.	S. Sisto
30	dim.	S. Amadiéu.
31	dim.	S. Benjamin.

# AMER PICON | AMAR PICOUN

## ABRIÉU



N. L. lou 2, à 4 o. 32 de matin.  
P. Q. lou 10, à 8 o. 36 de matin.  
P. L. lou 17, à 6 o. 34 de matin.  
D. Q. lou 23, à 9 o. 57 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 40 m.

## MAI



N. L. lou 14 à 8 o. 56 de vèspre.  
P. Q. lou 9, à 9 o. 46 de vèspre.  
P. L. lou 16, à 2 o. 4 de vèspre.  
D. Q. lou 23, à 9 o. 44 de matin.  
N. L. jou 31, à 0 o. 35 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m.

## JUN



P. Q. lou 8, à 7 o. 12 de matin.  
P. L. lou 14, à 9 o. 11 de vèspre.  
D. Q. lou 21, à 11 o. 33 de matin.  
N. L. lou 29, à 3 o. 5 de vèspre.

Li jour crèisson de 17 minuto.

1	dij.	S. Ugue.
2	div.	S. Francés de P.
3	diss.	S. Richard.
4	Dim	PASSIOUN.
5	dil.	S. Vincèns-Ferrié.
6	dim.	S. Prudènci.
7	dim.	S. Gautié.
8	dij.	S. Aubert.
9	div.	Sto Souflo.
10	diss.	S. Macàri.
11	Dim.	RAMPAU.
12	dil.	S. Jùli.
13	dim.	S. Marcellin.
14	dim.	Sto Ido.
15	dij.	S. Benezet.
16	div.	DIVENDRE-SANT.
17	diss.	S. Lambert.
18	Dim.	PASCO.
19	dil.	S. Apoulòni.
20	dim.	S. Oufège.
21	dim.	S. Anseùme.
22	dij.	S. Lounido.
23	div.	S. Jòrgi.
24	diss.	Sto Vitòri.
25	Dim.	QUASIMODO.
26	dil.	S. Clet.
27	dim.	Sto Zeto.
28	dim.	S. Vidau.
29	dij.	Sto Catarino de S.
30	div.	S. Estròpi.

1	diss.	S. Jaque e S. Felip.
2	Dim.	S. Atanasi.
3	dil.	La Santo Crous.
4	dim.	Sto Jano.
5	dim.	Sto Sereno.
6	dij.	S. Jan Porto L.
7	div.	S. Estanislaui.
8	diss.	S. Dresèli.
9	Dim.	S. Gregòri.
10	dil.	S. Antounin.
11	dim.	S. Maïdu.
12	dim.	S. Brancàci.
13	dij.	Sto Glicèro.
14	div.	S. Pons.
15	diss.	S. Bounifaci.
16	Dim.	S. Gènt.
17	dil.	S. Pascau.
18	dim.	S. Bernardin.
19	dim.	Sto Mariano.
20	dij.	S. Fèli.
21	div.	Sto Estello.
22	diss.	Sto Julio.
23	Dim.	S. Deidié.
24	dil.	ROUGUESOUN.
25	dim.	Sto Mario Jacobe.
26	dim.	S. Felip de Nèri.
27	dij.	ASCENSOUN.
28	div.	S. Oulivié.
29	diss.	S. Massemin.
30	Dim.	S. Fèli.
31	dil.	Sto Peirounello.

1	dim.	Sto Lauro.
2	dim.	S. Marcelin.
3	dij.	Sto Cloutiéudo.
4	div.	Sto Mounico.
5	diss.	S. Outat.
6	Dim.	PANDECOUSTO.
7	dil.	S. Nourbert.
8	dim.	S. Medard.
9	dim.	TEMPOURO.
10	dij.	Sto Felicita.
11	div.	S. Barnabèu.
12	diss.	Sto Oulimpo.
13	Dim.	TERNITA.
14	dil.	S. Basile.
15	dim.	Sto Moudèsto.
16	dim.	S. Cèri.
17	dij.	FÈSTO-DE-DIÉU.
18	div.	S. Ouzias.
19	diss.	S. Gervasi.
20	Dim.	Sto Flourèngo.
21	dil.	S. Léufré.
22	dim.	S. Paulin.
23	dim.	Sto Agrevo.
24	dij.	S. JAN-BATISTO.
25	div.	Tresl. de S. Aloï.
26	diss.	S. Dàvi.
27	Dim.	S. Adelin.
28	dil.	S. Irenèu.
29	dim.	S. Pèire e S. Pau.
30	dim.	S. Lucide.

## JULIET



P. Q. lou 7, à 1 o. 41 de vèspre.  
P. L. lou 14, à 3 o. 35 de matin.  
D. Q. lou 21, à 3 o. 18 de vèspre.  
N. L. lou 39, à 4 o. 7 de vèspre

Li jour demenis. de 57 m.

## AVOUST



P. Q. lou 5, à 6 o. 34 de matin.  
P. L. lou 12, à 2 o. 32 de matin.  
D. Q. lou 19, à 8 o. 39 de vèspre.  
N. L. lou 27, à 3 o. 38 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 35 m.

## SETÈMBRE



P. Q. lou 3, à 11 o. 22 de matin.  
P. L. lou 10, à 2 o. 21 de vèspre.  
D. Q. lou 18, à 0 o. 30 de vèspre.  
N. L. lou 26, à 1 o. 56 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

1	dij.	S. Marciau.
2	div.	LA VESITACIOUN.
3	diss.	S. Anatòli.
4	Dim.	S. Fourtunat.
5	dil.	S. Pau de Liss.
6	dim.	Sto Angèlo.
7	dim.	Sto Aubiergo.
8	dij.	Sto Isabèu.
9	div.	S. Bres.
10	diss.	N.-D. de SANTA.
11	Dim.	S. Pio.
12	dil.	S. Ounèste.
13	dim.	S. Anaclet.
14	dim.	S. Bonaventuro.
15	dij.	S. Enri.
16	div.	N.-D. DOU M. C.
17	diss.	S. Alèssi.
18	Dim.	S. Toumas d'Aq.
19	dil.	S. Vincens de P.
20	dim.	Sto Margarido.
21	dim.	S. Vitou.
22	dij.	STO MADALENO.
23	div.	S. Cassian.
24	diss.	Sto Crestino.
25	Dim.	S. Jaume.
26	dil.	Sto Ano.
27	dim.	S. Pantàli.
28	dim.	S. Sanàri.
29	dij.	Sto Marto.
30	div.	S. Loup.
31	diss.	S. German.

1	Dim.	S. Pèire encadena
2	dil.	S. Estève.
3	dim.	Sto Lidio.
4	dim.	S. Doumergue.
5	dij.	S. Ion.
6	div.	S. Sauvaire
7	diss.	S. Gaïetan.
8	Dim.	S. Justin.
9	dil.	S. Rouman.
10	dim.	S. Lauren.
11	dim.	Sto Rusticio.
12	dij.	Sto Claro.
13	div.	S. Pourcàri.
14	diss.	S. Chapòli.
15	Dim.	N.-D. D'AVOUST.
16	dil.	S. Ro.
17	dim.	S. Jacinto.
18	dim.	Sto Eleno.
19	dij.	S. Louis.
20	div.	S. Bernat.
21	diss.	S. Privat.
22	Dim.	S. Safourian
23	dil.	S. Sidòni.
24	dim.	S. Bourtoumiéu.
25	dim.	S. Genèsi.
26	dij.	S. Zefirin.
27	div.	S. Cesàri.
28	diss.	S. Julian.
29	Dim.	S. Jan degoulàssi
30	dil.	Sto Roso
31	dim.	S. Lazàri.

1	dim.	S. Baudèli.
2	dij.	S. Agricò.
3	div.	S. Aïou.
4	diss.	Sto Rousalio.
5	Dim.	S. Lóugié.
6	dil.	S. Amable.
7	dim.	S. Autau.
8	dim.	N.-D. de SET.
9	dij.	S. Veran.
10	div.	S. Pòuquerié.
11	diss.	S. Paciènt.
12	Dim.	Sto Bono.
13	dil.	S. Antounin
14	dim.	Eisausamen de la Crous.
15	dim.	TEMPOURO.
16	dij.	S. Cournéli.
17	div.	S. Lambert.
18	diss.	Sto Esteveneto.
19	Dim.	S. Jenouvié.
20	dil.	S. Estàqui.
21	dim.	S. Matiéu.
22	dim.	S. Maurise.
23	dij.	Sto Tèclo.
24	div.	Sto Salabergo.
25	diss.	S. Fermin.
26	Dim.	S. Ouzias.
27	dil.	S. Cosme e Damian.
28	dim.	S. Ceran.
29	dim.	S. MIQUÈU.
30	dij.	S. Jirome.

# AMER PICON | AMAR PICOUN

## OUTOBRE



P. Q. lou 2, à 5 o. 41 de vèspre.  
P. L. lou 10, à 4 o. 51 de matin.  
D. Q. lou 18, à 9 o. 18 de matin.  
N. L. lou 25, à 11 o. 37 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m.

## NOUVEMBRE



P. Q. lou 1, à 2 o. 46 de matin.  
P. L. lou 8, à 9 o. 59 de vèspre.  
D. Q. lou 17, à 2 o. 11 de matin.  
N. L. lou 23, à 9 o. 29 de vèspre.  
P. Q. lou 30, à 3 o. 24 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 23 m.

## DESEMBRE



P. L. lou 8, à 5 o. 4 de vèspre.  
D. Q. lou 16, à 4 o. 31 de vèspre.  
N. L. lou 23, à 8 o. 4 de matin.  
P. Q. lou 30, à 7 o. 36 de matin.

Li jour demenisson de 20 m.

1	div.	S. Roumié.
2	diss.	Li S. Ange gard.
3	dim.	S. Cuprian.
4	dil.	S. Francés d'As.
5	dim.	Sto Tùli.
6	dim.	S. Evòsi.
7	dij.	S. Baque.
8	div.	Sto Reparado.
9	diss.	S. Danis.
10	dim.	S. Vergéli.
11	dil.	S. Castou.
12	dim.	S. Veran.
13	dim.	S. Geraud.
14	dij.	S. Calist.
15	div.	Sto Terèso.
16	diss.	Sto Rousselino.
17	dim.	S. Flourènt.
18	dil.	S. Lu.
19	dim.	S. Gerard Tenco.
20	dim.	S. Grapàsi.
21	dij.	Sto Oursulo.
22	div.	Sto Mario Salomé
23	diss.	S. Tecleri.
24	dim.	S. Maglòri.
25	dil.	S. Crespin.
26	dim.	S. Flòri.
27	dim.	S. Salvian.
28	dij.	S. Simoun.
29	div.	S. Narcisse.
30	diss.	S. Lucan.
31	dim.	S. Cristou.

1	dil.	TOUSSANT.
2	dim.	Li MORT.
3	dim.	S. Marcèu.
4	dij.	S. Chamas.
5	div.	S. Zacarié.
6	diss.	S. Estève (d'Ate).
7	dim.	S. Ernesti.
8	dil.	S. Goufrédi.
9	dim.	S. Maturin.
10	dim.	S. Just.
11	dij.	S. MARTIN.
12	div.	S. Reinié.
13	diss.	S. Mitre.
14	dim.	S. Ru, ev. d'Av.
15	dil.	S. Ougèni.
16	dim.	S. Ouquèri.
17	dim.	S. Agnan.
18	dij.	Sto Audo.
19	div.	Sto Isabèu.
20	diss.	S. Eimound.
21	dim.	PRESENT. de N.-D.
22	dil.	Sto Cecilo.
23	dim.	S. Clemènt
24	dim.	Sto Floro.
25	dij.	Sto Catarino.
26	div.	Sto Dóufino.
27	diss.	S. Sifren.
28	dim.	LiS AVÈNT.
29	dil.	S. Savournin.
30	dim.	S. Andriéu.

1	dim.	S. Aloï.
2	dij.	Sto Bibiano.
3	div.	S. savié.
4	diss.	Sto Barbo.
5	dim.	S. Sabas.
6	dil.	S. Micoulau.
7	dim.	S. Ambròsi.
8	dim.	COUNCEPCIOUN.
9	dij.	Sto Loucaio.
10	div.	Sto Valiero.
11	diss.	S. Damàsi.
12	dim.	Sto Daniso.
13	dil.	Sto Lùci.
14	dim.	S. Nicàsi.
15	dim.	TEMPOURO.
16	dij.	S. Ousèbi.
17	div.	Sto Oulimpo.
18	diss.	S. Gràci.
19	dim.	S. Timouleoun.
20	dil.	S. Filougone.
21	dim.	S. Tournas l. m.
22	dim.	S. Ounourat.
23	dij.	Sto Vitòri.
24	div.	S. Ives.
25	diss.	CALENDO.
26	dim.	S. Estève.
27	dil.	S. Jan, evang.
28	dim.	Li S. Innoucent.
29	dim.	S. Trefume.
30	dij.	Sto Couloumbo.
31	div.	S. Sivestre.

# AMER PICON | AMAR PICOUN

# ARMANA PROUVENÇAU

## CROUNICO FELIBRENCO

Vaqui mai un an d'escoula. Un de mai ! disié lou jouvènt en fasènt la cambareleto. Un de mens ! respoundié lou vièi en brandant la tèsto.

Pèr lou Felibrige lis an soun rèn, éli passon, éu rèsto e fai flòri, e degun poudra rèn contro éu.

Au mes de novèmbre de 1895 se tenié un Counsistòri felibren en vilo de-z-Ais à l'òucasioun di fèsto Peiresciano. Aquéu Counsistòri fuguè presida pèr lou Capoulié En Fèlis Gras que n'oufriguè la presidènci d'ounour à M. Gaston Paris, dóu Coullège de França, vuei membre de l'Acadèmi Franceso. Aquí se legiguèron li discours de recepcioun di novèu majourau Pau Chassary, nouma en ramplaçamen d'En Louis Roumieux, e de Maurise Raimbault, nouma en ramplaçamen de Liandre Sardou. Fuguè Arnaviello que respoundeguè à Chassary, e Jousè Huot que tenguè lou coumparant à Raimbault. Lou Cancelliè En Pau Mariéton faguè assaupre que mandariè soun raport sus li delimitacioun e li raro de la mantenènço limousino à uno autro sesiho dóu Counsistòri.

Vous dirai pas tóuti li fèsto que nous faguèron li bràvi gènt de-z-Ais que venguèron nous querre à la garo em' un vòu de tambourin de mai de quaranto ! Que dise quaranto ? Eron bessai mai de quatre-vint ! E nous acoumpagnèron emé li musico enjusqu'à la coumuno, ounte Moussu lou Maire Abram e tout soun Counsèu municipau, e Moussu lou deputa Leydet, nous souvetèron la bènvenuto e nous oufriguèron lou vin de l'amistat. D'aquí s'anè au banquet óufert i majourau pèr lou bon counfraire En L. Constans, proufessour à la Faculta di Letro de-z-Ais, pièi à l'inauguracioun dóu mounumen de Peiresc — lou saventas tant avenènt e tant bounias pèr li travaiadou de l'esperit. Acò fuguè di dins li discours mai que bèn alisca de Moussu Guibal, presidènt dóu coumita di fèsto e de Moussu Gaston Paris, e de Moussu lou Maire e de Moussu lou Deputa. A la vesprado i'aguè banquet óuficiau ounte lou Capoulié prenguè la paraulo pèr bèn marca que tóutis aquéli fèsto èron degudo à l'envanc felibren ; qu'èro bèn un majourau dóu Felibrige, En Tamisey de Larroque, qu'aviè buta l'idèio d'auboura un mounumen à Peiresc e d'ounoura ansin la memòri d'un di plus illustre fièu de Prouvènço.

Pièi anerian au tiatre ausi la galoio pouèsio dóu paure Marius Bourrelly : « Lou Vergié d'oulivié » e la meravihouso musico que Mèste Borel de-z Ais l'avié facho, qu'acò èro bèn adourna e religa, musico e paraulo fasien uno obro requisto se tenènt d'un bout à l'autre bout, bèn ensèn, coume la coundorso à la sebisso.

Uno mesado après erian mai en fèsto : La plus jouneto di fiho de noste regreta Mèstre, Janeto Roumanille, se maridavo em'un jounie avignounen Eimound Jandrier, chimisto en Americo. Em'acò l'aguè de cansoun? n'en vos? Vès n'aqui ! E chascun disié à sa façoun li qualita, e lausavo la bèuta de la-jouveneto nòvio, aquelo nauto e poudèrouso artisto que fai parla lou clavecin coume degun e qu'a espanta li plus grand *Maëstro* d'aquèsti tèms. Ço que siguè toucant; es que li nòvi siguèron benastruga pèr dous pouèto american, lou sòci Thomas Janvier et Gilder, direitou dóu *Century magazine*, qu'èron esta, tòuti dous, lis ami de Roumanille e que dins d'estrofo requisto souvetavon la bènvangudo à la chato dóu pouèto.

E pièi cresès que quand avèn tasta li dragèio poudèn coume acò nous n'en desmama tout-d'un-tèms ? Pèsqui pès ! Lou 23 de janvié 1896, erian mai de noço. Maridavian aqueste cop Na Mijo, Mario Girard, rèino bello dóu Felibrige, emé lou pouèto Chechin Gasquet de-z-Ais. Li pouèto, pecaire, soun pas souvènt crespina, mai quand lou soun, lou soun bèn, e poudèn que nous rejouï quand n'en vesèn un coume Gasquet, noste bon counfraire, qu'atrovo lou paradis sus terro, que legira la pouèsio dins lis iue, que manjara lou pan d'amour sus li bouco, e viéura sa vido dins li bras de la plus bello chato de Prouvènço. Dequé vous dirai mai ? Que lou Capoulié En Fèlis Gras ié faguè un discours à la coumuno e li maridè felibrencamen après Moussu lou Maire ? Que lou Majourau reverendissime Savié de Fourviero ié faguè uno predicanço requisto à la glèiso ? Que li sòci Catarino e Toumas Janvier ié faguèron si coumplimen emé tòuti li majourau e li felibre maintenèire de tòuti lis escolo e de tòuti li mantenènço dóu mounde felibren ? Que si damisello d'ounour èron la chato einado dóu Capoulié, Madamisello Angèlo Gras, escarabihado coume un pinparin adournado de tout l'enfantoulige de si quinge an, e Misè Rolland dins touto la bèuta de si vingt an ? Nàni, vous countarai pas tout acò pèr lou menu ; fauguè tres numerò de l'*Aiòli* pèr dire aquéli causo, e poudrés li legi e vous n'en coungousta dins aquéu flame journalet.

Lou 6 de Mai se tenien, coume à l'acoustumado, à Toulouso li Jo Flourau de l'Escolo Moundino que lou bon felibre Bacquié-Fonade n'en tèn l'estèvo tant valentamen.

Dins lou courrènt dóu mes de Jun s'es tengudo à Scèus la sesiho annalo di Felibre de Paris, souto la presidènci de Moussu Leygues, qu'es un encian menistre. I Jo Flourau d'aquéli fèsto, es noste E. Jouveau d'Avignoun qu'a davera la proumiero joio de pouèsio, e es H. Bouvet, peréu d'Avignoun, qu'a davera lou proumié pres de proso.

A Mount-Pelié, l'Escolo dóu Parage, souto l'aflat dóu Sendi Messino e di valènt Majourau Arnavielle e Marsal, a douna de Jo Flourau que soun esta brihantamen segui e que li joio n'en soun estado daverado pèr li felibre vengu di quatre caire dóu Miejour.

En fin finalo s'es facho nosto voto de la Santo-Estello, lou 26 de Juliet, i Sànti-Mario. Lou dissate, qu'èro la vèio, fuguèron reçaupu à la garo En Frederi Mistral e en Félis Gras lou capoulié, pèr Moussu lou Maire di Santo e lou baile Folcò de Barouncelli em' uno troupe de gardian à chivau aguènt chascun en croupo uno gènto prouvençalo. E quand Folcò aguè legi lou coumplimen de bènvangudo la cavaucado au son de la musico faguè si viravòuto e si trapejado farandoulanto sus la sablèio e dins la sansouiro jusqu'à la mar. Lendeman i'aguè abrivado de biòu e curso de batèu, pièi sesiho dóu Counsistòri ounte fuguè elegi Pèire Bertas felibre majourau de Marsiho en ramplaçamen dóu paure Marius Bourrelly. Fuguèron nouma mès-tre en gai-sabé : 1<sup>o</sup> Maurise Rimbault, felibre majourau de Cano; Louis Astruc, felibre majourau de Marsiho e F. Garbier, felibre man-tènèire de Cano. Enfin, en counsideracioun de l'auto ajudo que nous prestè sèmpre de sa sapiènci e de sis obro requisto, Moussu Gilder, direitour de la Revisto *Le Century Magazine* de New-York, fuguè nouma sòci dóu Felibrige. Fuguè remandado à uno outro sesiho la recepcioun de En Chapdòl Guillibert, que devié faire l'eloge de soun predecessour en Ansèume Mathiéu.

Pièi s'ané au banquet Sant-Estellen que fuguè presida pèr li dos rèino de la fèsto, douço e avenènto dono Lileto, coumtesso de Barouncelli e gènto e graciouso dono Peyroun, maïresso di Santo. Lou vot dóu capoulié aqui fuguè coumpli : i'avié que de felibre à taulo, bessai uno cinquanteno, e tòuti, coume i proumié tèms dóu felibrige, tenguèron dins si man la coupo santo e se i'abèurèron piousamen dóu vin dous cop benastru : Uno, qu'èro lou vin Sant-Estellen, l'autro, que venié di vigno de Fino-Roco de Castèu-Nòu-di-Papo, vigno recounstituído sus lou mume coulet que lou papo Clément V avié planta si sèt cent setanto sèt maïdu de mourvèdre.

Pièi anèrian à la curso de biòu de la manado de Folcò de Barouncelli. I'aguè proun coucardo derrabado de la bano dóu biòu, mai la

coucardo de 25 franc, semoundudo pèr lou felibrige, degun pousquè l'adurre i rèino de la fèsto, e lou bèu biùd que la poutavo entre si dós bano pounchudo virado en goubélet, la porto encaro dins la palun.

Pièi quand lou soulèu trecolè dins la mar, nàutri s'envèngue-rian ravi.

S'es crea uno nouvello escolo felibrenco à Mount-Segur, mantènço de Lengadò. Vès-eici la letro que ié mandè lou Capoulié pèr benastruga li nouvèus escolan :

Mi bèu e valerous jouvènt,

Vàutri que sias l'amo di país de Fouis e de Counserens, acampas-vous souto li flamo roujo e or de la bandiero felibrenco, e que d'en aut di bàrri de Mount-Segui, vosto escolo clame e prouclame que soun retruovado li lanço bèu pounchudo e lis espaso uiaussanto di comte de Cumenge e de Fouis.

Lou Capoulié saludo l'Escolo de Mount-Segur e embrasso tóuti ll fraire.

F. G.

En foro de tóutis aquéli fèsto e acamp óuficiau dóu Felibrige. un roudelet d'ami de la Causo e de filoulogo distingui, an tengu, lou 22 de setembre, un Coungrès en Avignoun, qu'aviè pèr Presidènt d'ounour, Frederi Mistral e Fèlis Gras, capoulié. La toco d'aqueste Coungrès èro de revendica l'ensignamen de la lengo prouvençalo dins lis escolo en meme tèms que l'ensignamen dóu francés pèr lou biais dóu prouvençau, e peréu d'afourti lou dré e lou devé qu'an li predicare, à la cadiero, e lis elegi dóu pople, à la tribuno, de parla la lengo prouvençalo, sènsò que degun atrove à ié redire.

Quau vous a pas di qu'aquéli tres moucioun bèu naturalo, ispi-rado pèr l'amour qu'avèn de noste pople miejournau e pèr lou mai pur patrioutisme, an fa brama coume d'auco li testoulas de Paris emai quâuqui foutrau de prouvinço que prenon à ti tout ço que se fai sènsò éli e en toro d'éli.

Mai noun s'es fa cas d'aquéli bramaire que soun amoundaut dins Paris coume d'ase dins un canié, e li moucioun di saberu fraire Savinian e Téoufile, li paraulo ardènto dóu Majourau Arnavielle, e l'elouquènto charradisso dóu Paire Savié de Fourviero, e li paraulo de l'abbat Imbert, an óutengu li picamen de man de touto l'assemblado.

Entre-tèms an pareigu li libre e broucaduro que veici e que lis autour an bèu vougu nous semoundre :

*Septen pèr la Faidito*, de Charles Ratier, à Agen.

*Charradisso i Martegau*, de Louis Hugues, à Marsiho.



*Uno Garbeto*, pouësio, pèr A. Artozoul de Carcassouno.

*Li Pichot Mias*, pouësio, pèr Emilo Brunet, à Nîmes.

*Li Pastissoun de la Mariano*, nouvello, pèr Paul Martin, de Marsiho.

*Armana poupulâri dei bastidoun e cabanoun*, pèr lei Troubaire de Marsiho.

*La Grèvo di Pegot*, pèr F. Garbier, vaudevilo jouga au tiatre de Cano :

Que fagon grèvo li pegot !

Zôu ! à la grèvo ausse moun got !

.....

Double proufié n'auren ansin :

Garbier fara de vaudevilo,

E l'Umanita. bèn tranquilo,

Caminara sènso agassin !

(F. GRAS).

*La question des cours d'Amour*, traduit de Crescini, par A. Martel.

*L'Annada Lemouzina*, annuâri pèr 1896.

*Tambo rinado*, pouësio, pèr A. Richier, de Cano.

*Souï lei Mêle*, proso, dôu majourau E. Planchud, de Fourcauquié.

*Tant vaila jarro au pous*, segui di *Retrobo*, pouëmo, dôu majourau L. Astruc, de Marsiho.

*Li joïo*, pouësio, pèr Pau Grangier, de Cano.

*Petit Manuel du bon fêlibre limousin*, à Brives.

*Eloge d'En Liandre Sardou*, pèr M. Raimbault, emé la responso de En Jousè Huot, de Marsiho.

*Mount-Segur*, revisto mesadiero di fêlibre di païs de Fouis e de Lauraguès.

*Li Darbouso*, pouësio, pèr Maurise Raimbault, de Cano.

*Flour de Brouso*, bèu voulume de pouësio, pèr A. Vermenouze, d'Aurillac.

*Lou Rose*, pouëmo, en vers blanc de Frederi Mistral, pareigu dins la *Nouvelle Revue* de primo-abord, e pièi en voulume, à Paris.

*Li Rouge dôu Miejour*, rouman istouri de Fêlis Gras, a pareigu de primo-abord la traducioun angleso, facho pèr nosto sèci dono Catarino Janvier, encò de Appleton, à New-York (Estat-Unis,) proumiero edicioun ; pièi à Loundro (Anglo-Terro), encò de Heinemann, seoundo edicioun, e tresenco edicioun encò dôu meme libraire ; pièi a pareigu la traducioun franceso dins lon journau *Le Temps*, de Paris ; enfin a pareigu l'edicioun franco-prouvençalo, encò de Roumanille, editour en Avignoun.

Nouvello edicioun dóu *Siège de Cadaroussou*, segui dóu Sermoun de Moussu Sistre, em'un avans-prepaus de Roumanille. Avignoun, Roumanille, editour.

Acabaren aquesto Crounico en saludant esmóugu li cros encaro atura de fres de dous bon felibre majourau que la malo-mort venguè querre : En Marius Bourrelly, mort à Marsiho, lou 14 de mars ; Jùli Cassini, mort en Avignoun, lou 8 d'avoust, e Louis Tombarel, mort à Castèu Reinard, lou 30 de mai. Que la terro garde sis os, nàutri, toustèms n'en gardaren la memòri !

E que la mort noun retrobe de long-tèms sa daio e sis enchaple.

FÈLIS DE BOUSCARLO.

---

## LA MARGARIDO

Passave. Uno margarideto,  
Doulènto coume un cor dubert,  
S'escoundié, quasimen souleto  
Dins lou bos verd.

Ié diguère : — Perqué, ma bello,  
O sorre dóu grand iéli blanc,  
Escoundre ansin toun rai d'estello  
Tout tremoulant ?

Me respoundè : — Galant troubaire,  
La flous fai pas tout ço que vòu ;  
Me tène escoundudo, pecaire,  
Pèr ço qu'ai pòu

Que la chato de la bastido  
Me cueie en cantant sa cansoun,  
E que la pauro margarido  
Ié digue noun !

Paris, 28 de setèmbre 1896.

CLOVIS HUGUES.

---

Au mai la passioun es grando, au mai la resoun es pichoto.

## LI SECRÈT DI BÈSTI

A MOUN AMI A. MARIANI

En tafurant dins la biblioutèco de Carpentras me toubè soute man un manuscri, pas d'acò tant vièi (tout au mai de la proumiero mita d'ou siècle XVI), ounte atrouvère un escachoun d'istourièto proun curiouse. D'ounte prouvèn aquèu recuei, que lou crese inedit? Belèu bèn d'ou founs Peyresc, qu'a countribui, se saup, à-n-enrichi mai-que-mai la biblioutèco inguimbertino. Dintre li conte e li fablèu d'ou manuscri carpentrassen, quand me parlas di causo ! se n'en capito un qu'a raport au famous vin o elissir de Coca, remès en vogo pèr Mariàni. Ço que provo un cop de mai que de causo que i'a, counsiderado vuei coume de bèlli descuberto, soun estado autretèms talamen counseigudo que soun passado en conte. Veici, pèr coupa court, aquèu fablèu de la Coca — qu'es entitoula *Li secrèt di Bèsti*.

Un jouine bouscatiè s'enanavo uno fes coupa de fardo dins lou bos, quand, tout-d'un-cop, brin ! bran ! entendegùè alin coume s'esclapavon de branco, tau que pourriè lou faire quauque gros bestiaras que dintre la fourèst se durbiriè camin.

Lou droulas, esfraia, s'escoundegùè lèu-lèu dins la borno d'un aubre, d'un grand aubre cura que se trovavo aqui, sus lou bord d'un lauroun; e'm'acò, pan ! testejèron, sourtènt d'ou bos l'un après l'autre, un Lioun, un Léopard em'un orre Croucoudile. Qu'aquèu lauroun, parèis, èro lou rode ounte venien béure. t'outi li jour, aquéli bestiari ; e, quand avien begu, fasien entre éli la charrado, se counfisant ço que sabien sus li secrèt de la naturo.

Adounc lou Lioun diguè :

— S'à Madrid, peravau, avien un sourgènt linde, inagoutable coume aquest, riscarien pas de rebouli de la set, pas vrai ? coume fan aquest an, emé la secaresso espetaclouso que iè règno. E pamens se sabien eiçò ! Sus la Plaço Majour i'a 'no grosso graso au mitan : éli n'aurien qu'à l'eigreja e un eissour n'en gislariè bèn talamen meravihous, que n'i' auriè proun pèr abeura tout Madrid emai la Castiho !

— Ah ! macarin ! diguè lou Léopard, se sabien ! E la rèino d'Espagno, qu'es dins lou liè despièi n'ou an, que manjo, b'eu, tranquèlo, coume uno gènt gaiardo, e que pamens langouiro e toumbo en se-

carié. anequelido, blanco, coume se n'avié plus un degout de sang rouge ! l'aurié pamens qu'à regarda souto soun lié, de la pauro damo, e en aubourant un maloun, aurién lèu vist l'encauso, l'abouminablo encauso de soun estransiduro. —

Lou Croucoudile à soun tour diguè.

— E l'Enfanto, aquelo bello e deslourtunado princesso qu'a tant un marrit estouma ! Pòu plus rên digeri e fau que la soustèngon emé de bouioun de granouio... Mai cresès pas que lèu sarié reviscoulado, se bevié quauque pau d'aquéu bon elissir qu'eila au Perou noumon Coca e que iéu, dins lou viage qu'en Americo antan faguère, ai pouscu juja sa vertu ? —

E, aguènt alarga coume acò si secrèt, li tres bestiàri tourna-mai s'encafourneron dins lou bos. Mai noste bousqueiroun, que n'èro pas un darnagas, regagnè tout-d'un-tèms sa bòri, e garniguè sa biasso, e se gandiguè vers l'Espagno. E m'acò, lou coulègo, uno fes à Madrid, anè se passeja sus la Plaço Majour, e s'afflatè di roudetlet ounte lis ome en ganachant prenien lou fres souto lis Arc E just' aquéli pàuri gènt èron en trin de pigemi sus la grando carestie d'aigo que desoulavo lou país.

E ié venguè lou bouscatié :

— Ah ! bèn, iéu, se quaucun me vòu assegura cent milo *reiau d'argent*, iéu, messié, vous fau bon de faire sourgenta, aqui au mitan de la plaço, uno font d'aigo, caspitello ! pèr abéura tout Madrid. —

Mai de qu' aguè di aqui ! Tout-d'un-tèms l'envirounon, l'aduson au palais reiau ; e lou drole, ma fisto, à la faci dóu rèi, ié renouvello soun prepaus.

— Auras li cent milo *reiau*, adounc ié fai lou rèi d'Espagno, se fas ço qu'as proumés de faire Mai soulamen, aviso-te : s'as menti, pos counta d'avé cent cop de nèrvi.

— Es entendu, diguè lou drole. Sire, veici l'estiganço : voulès d'aigo ? dounas ordre que vagon egliseja, sabès ? lou marrò de pèiro qu'es au mitan de la plaço. —

Lou rèi fai auboura la graso, e, moun ami de Diéu ! veici qu'un sourgènt d'aigo, qu'aurié alimenta quau saup quant de moulènt, giselo subran dóu sòu, un sourgènt d'aigo vivo, talamen *boundouso* que li regolo di carriero n'en soun negado en rên de tèms. Touto la vilo es trefoulido A plen de man e d'escudello lou pople béu en s'amourrant. E lou rèi, encanta, fai counta au bousqueiroun li cent milo bèn *reiau*. E pièi ajusto en souspirant :

— Pousquèsses-ti, moun ome, reviéuda tant eisadamen nosto reialo e caro espouso, que s'entre-seco dins soun lié !

— Sire, respond lou boujarroun, hòu ! rèn noun m'es tant facile, se plais à Vosto Majesta de me baia pèr recoumpènso lou titoulet de grand d'Espagno.

— L'auras, diguè lou rèi. Vène lèu, bèl ami, vène sauva la rèino. — Tant fa, tant va. Lou menon à la chambro reialo. Lou bousqueiroun espincho souto lou lié de la rèino, e :

— Tenès ! dis, levas aquèu maloun que bado...

Aubouron lou maloun e, agrouva dessouto, van vèire, que fai orre ! un grapaud sabatié que semblavo un esclop. Èro éu que d'es-coundoun pipavo lou sang de la rèino.

Pan ! d'un cop d'alabardo traucou lou tiro-graïssou. La rèino en quàuqui jour revèn à visto d'iue. E fan lou drole « grand d'Espagno. »

E lou rèi ié vèn tourna-mai :

— Ami, veritablamen siés un ome estraourdinàri ! Mai, tè, escouto que te digue : à ma felicità, o, metriès lou coumoulun, se tu sabiès quauque remèdi pèr adouba l'estouma de nosto carissimo Enfant, que, peccaire, pòu plus supourta rèn de rèn, senoun lou bouioun de granouio.

— Sire, diguè lou jouve, tambèn poudrié se faire que la garigues-sian ! Soulamen, Majesta, acò 's d'un pres mai-que-mai aut...

— Demando, lou rèi diguè, lou pres que te fara plesi, e l'auras, ma paraulo ! basto que garigues l'Enfant.

— Eh ! bèn, faguè lou bousqueiroun, vole, se la garisse, espousa vosto fiho.

— Garisse-la, e te l'acorde... Lèu, lèu, dequé fau faire ?

— Sire, mandas au Perou uno di caravello vostro. Qu'aquí se i'a-chabigon un elssir qu'apellou lou « Vin à la coca », e me n'en dirés de nouvello. —

Patin-patòu, van au Perou querre la liquour precieuso. La jouino princesso n'en béu. E tant l'atrovo delectablo que l'apetis vous ié revèn e, rèn de tèms après, s'escarrabiho coume un lende.

Voulountouso, tambèn, dounè sa man au bousqueiroun, au crespina de bousqueiroun qu'uno fès marida countè coume avié deçaupu, dins lou bos, « li secrèt di bèsti. » E, en memòri de la coca, lou gros lesert anfibieü que n'i'avié après l'usage fuguè nouma *cocadrihe* (dòu mot perouvian *coca* e dòu prouvençau *driha*, que vòu dire « èstre alègre »), d'ounte, pèr estroupiaduro, s'es fa plus tard *croucoudile*.

## LI GRANOUIO

A la vesprado e quand la luno dono  
Dins la palun e si canèu,  
Si sause que fielon de nèu,  
Sus la tèsto di courbo-dono,  
Dequé barjas, granouio, au mes d'abriéu,  
Lou pitre au fres sus lis erbo dóu riéu?

O vèntre fla de figo pendouletto,  
O closco esquichado en cruvèu  
Que n'a quàsi ges de cervèu  
Pèr meseioun, o verdouletto,  
Mourre breca, dequé barjas ansin  
Sus un mouloun de sagno pèr couissin ?

« Bre-ke-ke-ke, ko-a ! fan li granouio :  
Ço que barjan dins li fangàs,  
Demando-lou dounc, bedigas,  
A l'espino-bè que farfouio  
Dins li creissoun. De nacre gravata,  
Lou mignot porto espaso à soun cousta.

« Te lou diran li vesin, li vesino ;  
La damisello di sourgènt,  
Lou veiroun escaia d'argènt  
Emé taiolo cremesino ;  
L'escaravai, perlo que nado en round,  
Viro, reviro, e pièi subran s'escound.

« Te lou dira la locho moustachudo.  
La pauro vestido de dòu  
S'avisò vœi de metre au còu,  
Souto sa barbeto pounchudo,  
Tres, quatre tour de cadeneto en jai..  
Es rên, un fum, e pamens acò vai.

« Umble bèbèi lou jai de la mesquino !

Vai vèire alor, dins li roumias,

Lou lesert, quand, lou bounias

Au soulèu expandis l'esquino,

Assadoula de calour. Pèr bèbèi,

Èu, l'ufanous, a mes mantèu de rèi.

« Ah ! mis ami de Diéu ! Quento esquinasso

Emperletado ! Noun jamai

Li fado n'an brouda de mai

Espetaclouso ! Pèr tirasso

Aqnéu mantèu reiau, vous a 'no co

« Que fai frou-frou, e longo coume acò.

« Es pas de crèire. Aro, se vos, escouto

Aqui, darrié lis aubrespin

Que flourisson long d'ou camin,

Lou brun vioulounaire di mouto.

« Mèste grihet, rasclant l'alo, bruis

« En un eri-cri que de pertout s'ausis.

« S'ausis peréu lou voun-voun dis abiho,

Lou rounfle di tavan courous

E lou siblet di mouissau rous ;

S'ausis bresiha l'auceliho.

« Lou sarraié, bagna pèr l'aubo en plour,

Limo soun ferre, e poutouno li ilour.

« N'avèn proun di ; que rèn de mai s'apounde.

Es la voto d'ou mes d'abriéu,

La fèsto de tout ço que viéu ;

E n'òvi di noço d'ou mounde,

Nous fasèn bèu pèr li n'òvio ; metèn

N'òsti bèbèi ; siblan, barjan countènt. »

LOU FELIBRE DI TAVAN.

---

Se la bono voulounta sufisié, li paure anarien en carrosso.

## LOU GIBOUS D'AVIGNOUN

Quau noun counèis, en Avignoun Reinalet, lou pichot gibous es-carrabiha coume un lende, que fai lou coumès, lou foutougrafe, lou vendèire de contro-marco i tiatre e meme, au tèms di voto, lou coumique de cafè-councert !

Un vèspre d'ivèr, que fasié uno fre de chin, uno biso que vous coupavo lou mourre, Reinalet, sus lou cop de miejo-niue, en sourtènt dóu cafè, anè pica à la porto de Jaufret soun coulègo, e ié cridè : « Jaufret ! Jaufret ! lèvo-te lèu ! fau que me rèndes un service d'ami ! »

Jaufret, recouneissènt la voues dóu gibous, se lèvo esfraia, passo si braio e davalò lis escalie à cha quatre en fasènt li tacheto. E quand a dubert la porto :

— Dequé t arribo ? fai à Reinalet.

E Reinalet emé soun plan-bagasso ié respond :

— Dequé m'arribo ! Fau que me digues se ma gibo es toujours sus moun esquino. Moun ome, fai talamen fre que la sènte plus !...

Lou lendeman, quand Reinalet countè sa farço i cambarado, touti, franc de Jaufret, se n'en faguèron uno bosso de rire.

LOU CASCARELET.

---

## IS « ENFANT DE VAU-CLUSO ».

A SANT-ESTÈVE DE FOURÈS

Dins la grisasso niue  
Qu'alin assournis l'aire,  
Voste languèi es amar  
Liuen de la lus qu'enflamo

Quant de cop vòstis iue  
Se viron d'este caire,  
Vers la douço calamo  
De noste calèu clar,

De-vers la glèiso caro  
De voste batejat,  
De-vers la terro santo  
Que gardo vòsti mort !



E subran, sus li caro,  
Un rai a lampeja,  
E dins li pitre canto  
L'eissame di record !

O soulèu pouderos,  
Rèi de la Coumtat gènto,  
O Rose magistrau,  
Tu, ma Vau-Cluso lindo,

Parla de vautre es dous !  
De voste noum sourgènto  
Un desbounde de gau  
Qu'au prefound dōu cor dindo ;

E dins la negro niue  
Qu'alin alourdis l'aire,  
Lèu se bagnon lis iue,  
S'alucon d'aquest caire.

Pourchiero dis Aup

A DE GAGNAUD.

---

## MOUN VIAGE DE NOÇO

En vesènt mi quatre péu blanc, devès dire que i'a proun tèms d'acò. Parle de long tèms, vrai, mai me sèmblo qu'es d'aièr. Ere dre coume un i, alor; aquéli moustacho blanco que vesès, èron rousso coume l'or, e Tetino... oh ! Tetino, quand l'embrassave e que mi moustacho la gatihavon, e meme ié pournien un pau li gauto, elo ié tenié plus, fasié d'iue coume un cat que béu d'òli, e se trigoussavo coume uno serp.

O, me sèmblo qu'es aièr. — Nous mariderian eiça vers la Madaleno quand li blad poudien plus escoundre nòstri calignage. Pas-pulèu marida nous diguerian : — Tè, es la fiero de Bèu-Caire, nous fau de cuer pèr li soulié di pratico, s'anavian faire noste viage de noço à Bèu-Caire ? Tetino elo avié jamai rèn vist, tout i'èro nòu, meme iéu, e, ma fisto, leissè pas toumba l'idèio au sòu : — O, o, anen à la fiero de Bèu-Caire. Adurren d'anèu pèr lis ami, d'aquéli poulits anèu de vèire

em' un rat dessus, un poulit pichot rat. E pièi quau saup, que, Guste? Tant pourrian nous leissa 'na e adurre un pichot Gustin de la fiero de Bèu-Caire... Soun tant bon marcat. alin !...

Em'acò partèn. Ah ! mis ami de Diéu, vâutri poudès pas vous imagina lou trassimage que trouverian au desbarca. D'aquéu tèm̃s Bèu-Caire ero la fiero dóu mounde entié. Aqui vesias lis Aràbi couideja li Rùssi que couidejavon d'Espagnòu e de Turc e de Chinés, que lou païs èro pas proun grand pèr tóuti. Aguerian proun peno pèr trouva uno aubergo ounte vouguèsson bèn nous faire coucha.

En fin finalo i'aguè 'no bravo oustesso de femo, que quand i'aguerian demanda 'no chambro, poussè lou couide à soun ome qu'avié deja di noun, e, pèr favour, avié devina qu'erian de nòvi, faguè mounta noste paquetoun en s'escusant de nous douna la chambro de la servicialo, qu'elo passarié la niue. Sabès, li nòvi s'acoumodon de tout, aurian coucha sus un mouloun de gavèu o de saco de nose ; regarderian ni au lié, ni à la bassaco, ni à la loungour de la litocho : emai que i'aguèsse de plaço pèr un, n'i'avié pèr dous. Nous coucherian sèns mai d'alòngui e trouverian lou lié bon, mai que bon ! Pas besoun de n'en mai dire.

Lou lendeman matin, repausavian sènso faire cas dóu jafaret dis anant e di venènt eilabas sus la plaço, quand : Pan ! pan ! dous pichot cop à la porto, pièi la voues de la servicialo que nous dis à travès de la sarraio : — Nòu ouro an souna, lou dejuna es pèr dè̃s ouro, se voulias vous leva ? — Vai bèn, vai bèn, respoundèn tóuti dous en nous estirant dins lou lié, sian pas pressa. —

Un quart d'ouro après la servicialo vèn mai : — Moussu, es l'ouro ! Aquéu cop la manderian rascla de cano. Tetino èro pas plus pressado que iéu, après noste viage de la vèio avian besoun de repaus.

Un moumen après, fuguè l'oustesso que : Pan ! pan ! nous demandè d'intra. Aquéu cop anave manda lou manche après la destrau, quand Tetino me diguè : — Vau faire semblant de dourmi, laissez l'intra. — E leissère intra l'oustesso. Quand fuguè dins la chambro, la veguère proun embarrassado : — Moussu, diguè, es pas pèr vous faire peno, mai faudrié vous leva. — Alor, alor, quau coumando eici ? faguère, en pagant sian pas libre de resta coucha tout lou sanclame dóu jour, s'acò nous plais ? — Dìse pas de noun, Moussu, bon Moussu, dìse pas de noun, e cresés bèn que s'èro pas lou cas, sariéu pas vengudo vous desrenja : iéu peréu siéu estado nòvi. Boutas, me fai proun peno, mai vuei siéu fourçado de vous faire leva. — E perqué nous faire leva ? — Eh ! bèn, tant vau lou dire : aièr quand nous avès demanda

'no chambro, n'avian plus ges, mai vous vesènt en peno e que vous languissias de vous coucha, pensère que pèr uno niue tant vous cointentarias d'ou lié de la chambriero; mai quand venguè pèr chanja li linçou, m'avisère que n'i'avié plus ges, aguènt deja douna tant de lié, e alor... alor meteguère au vostre la grando napo de la taulo d'oste, e, sabès, dejunan à dès ouro, me faudrié la napo au plus lèu, emai aurai à peno lou tèms de metre la taulo...

L'avié rèn à rebeca. En nous estoufant d'ou rire, rouge coume dous grato-quiéu, nous leverian, l'oustesso courreguè metre la taulo, e dès minuto après anerian faire à l'entour de nosto napo un d'aquéli dejuna que vous n'en rapelas long-tèms. Se riguè forco ! Mai nautri dous n'en risèn encaro, quand disèn à noste einat Gustin, que l'atrouverian dins la napo de la taulo d'oste d'uno aubergo de Bèu-Caire.

LOU CASCARELET.

---

## L'AIGO-BOULIDO

L'aigo-boulido  
Sauvo la vido.

Bouta l'aïet dins l'oulo em' un pessu de sau,  
Leissa bouli lou tèms d'un coublet de Sabòli,  
Traire un brout de lausié dins lou bouioun, e, caud,  
Lou vuja sus lou pan arrousa d'un fiéu d'òli :

Vaquì coume se fai aquéu famous regòli  
Qu'es lou plat favourit di pacan prouvençau.  
Cousin de l'anchouiado e fraire de l'aiòli,  
Coume éli dous tambèn amolo li queissau.

Pèr vous bouta d'aploumb, quand la fam vous bourrello,  
Pèr vous douna la voio emé la bono imour,  
Pèr vous douna — mirau dis amo cantarello —

Drole, aquéu regard viéu que rènd mèstre en amour,  
Chato, aquéu ten floura que vous fai tant poulido,  
Cresès-me, mis enfant, i'a que l'aigo-boulido !

ELZEAR JOUVEAU.

## LOU MEDECIN DE CASTÈU-REINARD

L'autro semano, Tubet de Castèu-Reinard rebroundavo li pibo dôu castèu. Sabe pas coume s'alignè, mai vaqui que tout d'un cop lou pèd ié manco, la tèsto ié viro, s'arrapo au vènt e pataflou, eicavau sus lou matalas di lèbre ! Pecaïre, cridè ni ai ! ni houi ! Quand li gènt que l'avien vist debana, arribèron, lou paure Tubet boulegavo plus ni bras ni piauto ! L'aubourèron, l'assetèron sus soun quiéu, ié parlèron, mai lou paure fasié coume lou carmentran, restavo ounte lou metien, li bras balin-balant e li cambo peréu.

Pamens li brâvi gènt aduguèron uno civiero, em' acò l'estendèguèron dessus coume uno bugado e l'empourtèron.

Avans d'arriba à Castèu-Reinard, veguèron veni la femo de Tubet, li bras en l'èr, cridant coume uno perdudo. Se tragnè sus soun paure ome, l'embrassè, lou brandussè, lou sounè, mai Tubet brandè pas mai qu'un plot.

Basto, l'aduguèron à Castèu-Reinard e, coume passavon davans lou café Chabanié, se capitè que lou medecin de l'èndré chimavo soun pernod emé lou percetour.

Rèn de plus pressa que de ié faire vèire lou paure amaluga :

Lou medecin lou tastè, lou virè, lou tournè, escoutè sus soun estouma, pièi sus soun esquino, ié fourré lou det dins la bouco, ié pes-suguè l'auriho ; en fin finalo vesènt que l'ome di lavamen disié rên e que fasié que branda la tèsto, lou Friso-mounedo ié faguè.

— Eh ! bèn dequé n'en disès moussu lou dôtour ?

— Que voulès que n'en digue ? Vesès pas qu'ès mort !...

— Es pas vrai ! cridè Tubet en aubourant li bras en l'èr e dur-bènt d'iue coume lou poung.

— Taiso-te ! Taiso-te ! ié fai la Tubeto, sa femo : de que dises aqui, gros foutrau ? vos pamens pas n'en saupre mai que lou medecin !...

LOU CASCARELET.

---

La femo ris quand pòu  
E plouro quand vòu.

---

Quau pren femo pèr s'enrichi,  
Manjo de sau pèr se gara la set.

## A JANO ROUMANIHO

EM' A SOUN NÒVI

Que la benedicioun de toun paire coundugue  
La nau que vai vous empourta,  
O Jano, e vers ta maire un jour que Diéu t'adugue  
Tournai-mai en gau e santa !

19 de desèmbre 1895.

F. MISTRAL.

---

## LOU BAL DI MOUSSUROT

Aquest an, pèr la voto de Sant-Roumié, la jouinesso dóu païs, maï la jouinesso que porto li soulié prim e parlo que franchimand, basto, li moussurot de l'endré, vouguèron faire un bal priva pèr pas se-mescla au *populo*. Em' acò se decidèron que ié poudrien dansa que li damo pourtant li capèu. Lou coustume di prouvençalo, acò èro trop bas pèr éli.

Lou jour de la fèsto, sus li nòu ouro dóu vèspre. la musico dóu bal di moussurot se boutè à jouga. maï ges de Sant-Roumierenco ié venguèron pèr dansa. Quàuqui vièi damo o damisello, que si bouco fan lou quiéu de galino pèr miés parla pounchu. venguèron s'asseta à l'entour dóu bal e faire tapissarié. Pèr contro, dis enviroin venguèron de dansarello tant e pièi mai, tóuti abihado à la modo de Paris: d'uni pourtavon de capèu que semblavon de banasto, d'autro, de terreiròu, d'autro, de plat saladié, d'autro avien coume de gabi de voulaio, d'autro avien d'affaire coume de glouto, de kèli, emé touto sorto de flour e de plumacho.

Em'acò quand li proumièri contro-danso fuguèron acabado, li damo que fasien tapissarié vouguèron se faire presenta à n'aquéu bèu mounde de damisello e s'avancèron en fasènt de salut, en fasènt mai que mai lou quiéu de galino coustipado emé si bouco. E alor fuguè uno desbandado coume se n'es jamai vist.

Aquésti bèlli damisello fuguèron que de panturlo de la carriero de la Balanço d'Avignoun, emé la chato d'un patiaire di palun, la grelado d'Eirago qu'a fas tres cop li cadèu, e l'einado di fihò de l'enterro-mort de Tarascoun !...

M'an vougu afourti que lou bal di moussurot se fara plus l'an que vèn.

LOU CASCARELET.

PÈR LOU MINET DE MADAMISELLO EST\*\*\*

Voulès un cant pèr voste cat ?

Sarié pecat

De vous desplaire.

Adounc, pèr Minet vau cerca

Un aire.

Li minet, de coustumo soun

— Es pas besoun

De vous lou dire —

Traite, jalous, groumand. E soun

Martire

Lou plus fort es de noun pousqué

Rauba ço que

Noun es à-n-éli.

Despart tout acò soun blanquet

Coume iéli !

Mai se sus li téule souvènt,

I quatre vènt,

Li cat s'assèmbelon,

Es pas que, segound li savènt,

Se sèmbelon.

E pièi, lou vostre es pa 'n gourrin

Qu'en liò de rin

Vèi que verduro :

Es un bourgès que, liuen dóu trin,

Maduro ;

E ço que pèr ll catounet

Sènsounounet

Caudet e flòri

Es uno deco, pèr Minet

Es glòri.

Car, s'es traite es pèr espaur  
L'ami marrit  
Qu'a si tendresso  
Mai en quau poudrias pièi óufri  
Caresso ;

Car, s'es jalous, quau noun sarié  
Coume éu parié  
Treva d'ourtigo  
Dins l'amour que voste cor ié  
Proudigo ?

Car, s'es groumand, lou bèu catoun,  
Es di poutoun  
De vòsti bouco  
Fres coume li gran galantoun  
Di souco ;

E s'es laire, es de vòstis iue  
Que jour e niue  
N'en pren li flamo,  
Pichot Proumetiéu sus lou piue  
D'uno amo !

Se noun ère iéu, que voudriéu.  
M'aguèsse Diéu  
Fa jalous, laire,  
Traite, groumand : segur saupriéu  
Vous plaire !

LOUIS ASTRUC.

---

La bèuta de l'ome es dins soun esperit, l'esperit de la femo es dins sa bèuta.

---

Noun counfises en degun li mancamen de ta femo, qu'acò es escupi en l'èr e te retoumbo sus lou nas.

## UN SAUVATAGE

Un pescaire dón Rose, un jour que barquejavo  
Pèr vèire se lou pèis sounjavo à boulega,  
Veguè, tout proche d'èu, un ome que plounjavo,  
E qu'avie forço l'èr de vougué se nega.

Vitamen de-vers éu revirè sa barqueto ;  
Vesié plus que sa blodo e ié mandè la man ;  
Pièi, emé proun de peno, aduguè lou fresqueto  
Que n'en sarié 'sta quite, aquéu cop, pèr un ban.

Mai quau vous a pas di que tant-lèu sus la ribo,  
Lou nega, revengu, s'aubouro, e, lèu-lèu-lèu,  
Sens rên dirè se pênjo à la branco d'un pibo,  
En faci dón grand flume, au raïas dón soulèu.

Lou pescaire, dón tèms, vai averti lou gardo,  
Voulhé touca la primo, e pièi l'èro oublija ;  
Quand aqueste vèi l'ome, espanta, lou regardo :  
— « Disias que se negavo e l'atrôuvan penja ! »

— « Ai proun vist qu'à-n-un pibo aquel ome escalavo,  
« Mai, coume èro sou'rti dón Rose tout trempa,  
« Ai pensa, — quand ai vist qu'à l'aubre pendoulavo, —  
« Que s'èro mes aqui pèr se faire seca ! »

E. J.

---

## LOU MARRIT TÈMS EN MAR

Un mouine dón gros grun qu'anavo en Americo, fuguè recoumanda  
au capitâni dón bastimen que deviè lou mena.

Quand sieguèron en pleno mar, lou capitâni que veguè veni un gros  
marrit tèms ié fai ansin : — Moun Reverènd, li mouine avès gaire lou  
pèd marin, vous engage à vous estrema dins vosto gabino. S'ausissès  
li matelot crida e jura coume d'uganau, sara 'n entre-signè que i'a  
'ncaro d'espèro, mai se lis ausissès s'embrassa, prega Dièu e se re-  
coumanda 'n tóuti li sant dón Paradis, poudès faire voste testamen.



Eiçò vai bèn. Lou mouine s'estremè dins sa gabino d'ounte, un cop aro, un cop pièi, mandavo soun serviciau sus lou pont pèr vèire lou demenè d'ou tèm e pèr ausi ço que disien li matelot.

Lou serviciau revenguè un cop blanc coume un pelas.

— Paure de nàutri ! moun Reverènd, ié faguè, crese que sian perdu, i'a li matelot que juron coume de careté.

— Diéu siegue lausa ! respoundeguè lou Reverènd, poudèn èstre tranquille n'escaparen.

LOU GALOI SARTANIÈ.

---

## CANSOUN NOUVIALO

PÈR JANO RCUMANILLE

Sus l'èr de : « *Digo, Janeto...* »

De l'Americo,  
Apereilabas,  
Un calignaire        }  
Quito li pampas,    }  
                          Pecaire !

Sus la mar vasto  
I'a 'n veissèu que cour ;  
Dedins si velo  
Boufon lis amour,  
                  Pecaire !

Lou calignaire  
A passa la mar ;  
Vite s'abrivo  
De-vers Jacoumar,  
                  Pecaire !

— Digo, Janeto,  
Vos te marida ?  
Vène dis Indo  
Pèr te demanda,  
                  Pecaire !

— Nàni ! iéu vole  
Panca la chabi !...  
— Si, si, ma maire,  
Vai lèu ié durbi,  
Pecaire !...

E vaqui coume,  
Pèr vous dire tout,  
Aro siéu l'ouncle  
D'un nouvèu nebout.  
Pecaire !

19 desèmbre 1895.

FÉLIS GRAS.

## LI DOUS FANFAROUN

Dous sôudard italian de l'armado que se faguè tant bèn espoussa  
lis argno pèr lou rèi felibre mantenèire Menelik, s'èron asseta soute  
un aubre de dàti d'enterin que lis autre alin se batien.

Em' acò parlavon de soun courage :

— Iéu, disié l'un, sabe pas quand n'ai fai peta d'aquéli mouricò ;  
ai qu'à li regarda, tout-d'un-tèms s'agroumoulisson e crèbon de la  
pòu. Acò m'estouno pas. Se te disiéu que me fau pòu à iéu-meme  
quand me regarde dins un mirau.

— Iéu ai pas toun cop d'iue, respoundié l'autre, mai ai uno espaso  
que n'en toumbo coume uno daio ! Figuro-te qu'ai à moun oustau  
tres matalas que soun bourra rên que di moustacho dis enemi qu'ai  
tuia...

Avié pas feni de dire, qu'un escuridù, qu'èro sus l'aubre, leissè  
tomba un meseioun de dàti que rousigavo.

— Qu'es acò ? faguèron nòsti dous sôudard en ressautant, li balo que  
vènon enjusqu'ici ! — E s'empartiguèron emé li cambo sus soun còu  
en cridant : « Tiras plus ! tiras plus ! se rendèn !! se rendèn !!! »

LOU CASCARELET.

## LOU SECRÈT DÓU POUÈTO

— Coume fas, me disié lou felibre Arnavielo  
Pèr trouva, tant de tèms de rimo novo en do  
— Moun bèu i'ai respoundu chasque jour dins la piele  
Ma muso se refresco au saboun MIKADÒ.

## ODO A-N-ANSEÛME MATIÉU

*(Prounié pres au Councours dóu felibrige de Paris).*

Quis desiderio sit pudor aut modus  
Tam cari capitis ?...

OURACI. Odo xx, libre I.

Castèu-Nòu ! Castèu-Nòu ! sus ti blùii coustiero,  
De-vers li Coumbo-Masco, au mié di vigno en flour,  
Quau es aquelo bruno e galanto grangiero  
Que vai, lou pitre au vènt, lis iue trempe de plour ?  
L'Estello di Sèt Rai sus soun front esbrihaudo !  
Elo, plourant de-longo, em' un pan de sa faudo  
Eissugo si poulit vistoun.

Felibre, aplanten-nous ! Que chascun, tèsto nuso,  
La countèmple !.. Es Gatouno, es Agueto, es la Muso  
Dóu gènt Felibre di Poutoun.

Ah ! di sèt rai de nosto Estello,  
Segur, n'î'a de mai lumenous ;  
Mai digas-me, jouvènt e bello,  
Se n'î'a de plus pur, de plus dous,  
Que vous ensou'eie miés l'amo,  
Que mete au cor plus casto flamo,  
Que vous rènde mai pensatiéu !  
E vous, mi mèstre, o grands artisto !  
Quau a d'estrofo mai requisto  
Que li qu'as trenado, o Matiéu ?

Tu siés noste Catulle, e tu siés noste Ouràci !  
Car as lou cor ardènt, e l'engèni, e la gràci  
Di grand mèstre dóu tèms passa.  
E quau, dóu Gay-Saber, miés que tu, gènto abiho,  
A rauba sus li flour lou mèu e l'ambrousio  
Que li troubaire avien leissa ?

Èbri d'amour, de souleiado,  
De vin claret de ti coutau,  
En varaiant sus li terrado  
De toun galant país nadau,  
Tu pantaïaves que poutouno  
Sus frésqui gauto de chatouno  
A l'ïue viéu, au pitre dubert ;  
Tu despintaves ta vignasso  
En rimo drudo e rouginasso,  
Penjant, bèlli grapo, à toun vers.

E, bagnado di plour de l'aubeto naissèto,  
O neblouso coume un béu sero, o calourèto  
Coume, à miejour, lou souleias,  
Tis estrofo, enliassado en gaio farandoulo,  
Lèsto e pourtant au sen un brout de ferigoulo,  
Davalavon vers li campas.

Coume Cloè, coume Lesbio,  
Coume li chato dóu Coumtat  
Vous pivelant de sa babiho,  
Vous enchusclant de sa bèuta,  
Souplo, adrecho coume de fado,  
Simplo e pamens bèn aliscado,  
Desplegavon si rcundelet  
Dins li blad rous, long di genèsto,  
E vous fasien vira la tèsto  
Coume lou vin de ti coulet.

Bèllis estrofo, ai ! las ! à vosto gènto escagno  
Aro s'apoundran plus de nouvèlli coumpagno !..  
De la glòri dins li trelus,  
Long di siècle à veni countunias voste brande,  
Car lou que vous trenavo e vous dounavo l'ande,  
Dort lou grand som que fenis plus !

Mai, de l'amour dóu bèu touto amo que barbello  
Voudra poutouneja vòsti vers inmourtau,  
E dira 'n aprenènt d'ounte venès, o bello !  
« Castèu-Nòu, glòri à tu ! pos pourta lou front aut ! »

E tu, brave Matiéu, sourriras dins ta glòri !  
E nous-autre, em' amour, gardaren ta memòri.  
E quand, de tout caire e cantoun,  
Ensèn, de Castèu-Nòu vendren treva li coumbo,  
O Mèstre, leisso-me, sus la crous de ta toumbo,  
Emé respèt faire un poutoun !

LOUIS TOMBAREL.

---

Touto femo que se vanto de sa vertu, sa vertu ié peso.

---

Quau crèi à sa femo se troumpo, quau ié crèi pas èi troumpa.

---

Quand Diéu vous barro uno fenèstro. vous duerbo uno porto.

---

## A FREDERI MISTRAL

*Qu'avie mes en prouvençau li Letanio di sant patroun de Raiano.*

Mande un gramaci bèn courau  
Au grand felibre de Maiano,  
Qu'emé sa grâci soubeirano  
Semoundè l'encèns prouvençau  
I sant de noste bèu Raiano.

Dessus lou front de nòsti sant  
Aro, dos glòri soun pausado,  
La de la vido benurado  
E lou trelus esbrihaudent  
De nosto lengo bèn amado.

O Mistral, ause lou pantai  
Que durbè lou cèu plen d'estello,  
D'angeloun, d'amo blanquinello  
E de benurous quenounsai  
A mi tremoulànti parpello:

Vesiéu dins lou cèu tresanant,  
Dins sa glòri, dins sis andano,  
Veni li patroun de Raiano  
Que s'espaçavon, en parlant  
La douço lengo de Maiano.

Se saludavon amistous  
Emé ti gènti Letanio,  
E, dedins l'eterno patrio,  
Aquéli resson melicous  
Encantèron lis amo pio ;

E. dóu santuàri au lindau,  
Souto li glourious pourtico,  
Li vierge, li voues angelico  
Lausèron Diéu en prouvençau  
Dins un armounious cantico.

E lou Paire eterne disié :  
« Aquelo musico flourido  
Qu'adus sus soun alo expandido  
Coume un dous parfum d'amelié,  
D'ounte vèn, ounte a pres sa vido ? »

— « Es la lengo di Prouvençau,  
Respoundegué 'n sant de Raiano,  
Que pèr vous dins lou cèu tresano,  
Enaurado d'aperavau  
Pèr lou felibre de Maiano ! »

## LOU BON PAGAIRE

Benezet de Saro-mito èro un d'aquéli gros sèns-souci, proun carga de famiho, e jamai forço carga 'n mounedo.

Deviè dos rèndo à moussu Blanc, lou noutàri, pèr sèt eiminado de terro que iè menavo à Vilassolo. Moussu Blanc iè reclamave si sòu tóuti li cop que lou rescountravo sènso poudé n'en tira redorto.

Las de bouta sus la bugado, la tresenco rèndo anavo tounba, Moussu Blanc faguè veni Benezet à soun burèu.

— Ah ! ço, mai veguèn, iè l'aguè, vos paga o vos pas paga ?

— Emé la meiouro vouldounta dóu mounde, coume vous dison Moussu Blanc, pode pas : i'a pas un sòu dins l'oustau !

— Me dises toujours acò.

— Que voulès ? Sièu bèn proun malurous.

— Iéu me cargue de te n'en faire trouva.

— Acò sarié 'no bono obro. Digas-me mounte n'avès perdu : sarés lou proumié paga.

— Eiçò 's pas de rire : fau vira, tourna, cerca...

Saro-mito se viro à drecho, fai un tour à gauchò, se baissò, regardò, cerco souto lou burèu, souto li cadiero :

— Moussu Blanc, ai vira, ai tourna, ai cerca : n'en ai ges trouva.

— Es pas ço que te vole dire : te fau vèire un ami que te n'en este.

— Sian pas brouia, parai, moussu ?

— Nàni.

— Eh ! bèn, prestas-me n'en : vous pague roubin sus l'ounglo.

— As resoun, faguè Moussu Blanc en sarrant li dènt, que la moustardo iè prusié dins lou nas, tè, signo aquèu papié.

Benezet, ravi, signè. Mai Moussu Blanc, tenènt lou papié, iè faguè :

— T'avertisse, moun ome, que pos courre lèu-lèu à toun oustau, se vos i'arriba avans Moussu Michèu l'ussié que ié vai ana pèr te dire bonjour e te faire sesido !

LOU CASCARELET.

---

Fai lou bèn pèr lou bèn,  
Pièi laissez barja li marridi gènt.

## LA MAR

A FÉLIS GRAS.

Coume la flour amo l'eigagno  
E lou pescaire lou vènt-larg,  
Coume l'aiglo amo si mountagno,  
Iéu, d'amour fòu, ame la mar !

— Qu'au revoulun de la tempèsto  
Idoule e brame dins l'escur,  
Vo qu'ameisado, fague fèsto  
I ven oulet èbri d'azur ;

Ame sis erso courounado  
D'escumo blanco que boumbis,  
E qu'en dentello refoufado  
Fuso sus li gourg mouvedis.

Mai, subretout, quouro soumiho .  
L'alén di niue dins lou cèu blous,  
Ame d'ana, sus li mountiho,  
Béure si parfum salabrous !

— O mar superbe e sôuertouso,  
Tu que lou souleias divin  
Dins si brassado poudèrouso  
Caligno e baiso sènso fin,

Di sablo d'or rèino azurenc  
Is amouróusi fernisoun,  
Qu'as de trenello de pervenco  
E d'augo vèrdo pèr frisoun,

Eterno e siavo bressarello  
I long plagnun misterious,  
L'or pur que giselo dis estello,  
Fai de perlo emé ti respouse,



E, dins lou clar de l'espouscado  
Qu'eissameno d'or l'embruni,  
Au dous balans de tis oundado  
Sèmblo que brèsses l'enfeni,

Enterin que la luno palo,  
Envejouso de ta bèuta,  
Vèn mira si raïoun d'aupalo  
Dins lou blu di toumple argenta !

E. AUZIÈRE.

---

*Requiem* gagno l'argènt,  
*Gaudeamus* lou despènd.

---

## LI BOTO

En vilo d'Ais, mèste Droumet fasiè mestié de pintre.

— « Mai. m'anas dire, pintre de que ?... pintre de gâbi ?... de contro-vènt ?... de gourguiero ?... »

— Nàni. Meste Droumet pintavo... de tablèu.

Eto !... cercavo pas d'acampa la glòri di grands artistico que, d'avans éu, avien ilustra la capitalo de Prouvènço. Envejavo gaire, pau-ret, lou renom de Finsonius, de Daret, de Vanloo... e de tant d'autre. Artisto moudeste, bon paire de famiho — e pas trop mau engaubia — mèste Droumet se countentavo de pinta d'ensegne pèr li sajo-femo, d'*ex-voto* pèr la capello de Nosto-Damo de Grâci e, d'aro-en-là, quàuqui retra di bon crestian que leissavon soun bèn à l'Espitau.

Pèr li sajo-femo, sabiè metre en bello visto uno damo pimparado, tenènt à soun bras uno pèço picado bèn courouso, se permanent dins un jardin ounte poussavon li caulet e, souto un caulet, un pichot enfantoun que fasiè babou.

Bon an, mal an, alestissié quàuqui dougeno d'*ex-voto* pèr aquéli que la Santo Vierge avié apara dóu mau : Febrous alounga dins soun lié bèn proupret ; carretié esquicha souto li rodo de sa carreto ; vouiajour aresta 'n camin pèr l'uiaussado de la chavano, etc., etc...

E, toujours, dins un cantoun d'ou pichot tablèu, un flot de niéu amoulouna à l'entour de la vierge trelusènto o de sant Massemin, — patron de la vilo d'Ais, que l'engardo di tron — que jitavon sus lis adoulenti si regard pietadous.

Dins li retra de gènt caritable, lou pintre sabié faire lis àbi à grand coulet, emé si boutoun bèn counta ; li perruco coulour de canebe, li couifo en dentello plissado, li caracò de guingamp e li bavarèu de mounjo. Pèr la ressemblanço di figuro, coume res lis avié counceigudo, li priéu de l'Espitau li troujavon *frapanto*... e li pagavon bon marcat.

Avié tant souvènt pinta la Santo Bono-Maire trelusènto dins sa revoulunado de nivo, mèste Droumet, que venguè à l'idèio d'ou curat de Sant-Marc de ié faire coumando d'un tablèu de l'Assoumpcioun pèr sa capello. E vaqui mèste Droumet atala à-n-aquéu gros prefa.

Quiha sus d'un planchié de bos apouncheira de l'ongui fusto, souto l'arc-vout d'ou mèstre-autar, aguè lèu fa de pinta 'no grando vierge, 'mé sa raubo rousenco e soun mantèu blu sus un trone de nivo blanc ; pièi, à l'entour, faguè voulastreja un eissame d'angeloun que desplejavon sis aleto e gansaïavon si boutelet dins l'azur.

Mai uno causo enfetavo mèste Droumet :

Lis angeloun qu'enjusqu'aro avié pinta, enviroûna de fueio de caulet, moustravon gaire que si tèssto sourrisènto e, perfès, sis espalo e si maneto ; mai li pèd s'atroujavon escoundu, e lou pintre s'èro pas fa la man à retraire li mignot petoun dis anjounèu.

Assajè proun de metre de pèd au bout di cambo de sis enfant voulaire... Mai quèti pèd !... Aguè bello faire, destaire, escaffa e recoumença, li pèd dis angeloun semblavon toujours de paquet d'estrasso mau ligado !...

A la fin, pèr escoundre tau petas, mèste Droumet troubè rèn de miés que de ié metre de boto !... Escoundeguè lis estroupiaduro souto de fino boto bluio, roujo, vèrdo, que fasien is angeloun de pèd fin coume se soutien de la boutigo d'ou plus fin courdounié !..

Quand lou curat de Sant-Marc veguè talo despènso de sabatoun, s'escrichè :

— Mai, mèste Droumet, de qu'avès fa ?... Caussa mis ange emé de boto !.. E mounte avès vist d'ange que pourtèsson boto ?...

— Lis ai vist, respoundeguè lou pintre, lis ai vist lou meme jour eunte li veguerias que pourtavon d'alo !

## FOULIGE D'AMOUR

Pèr la noblo damo  
Dóu castèu de Bramo,  
Moun cor s'abrasamo  
E, foulas d'amour,  
Siéu qu'un pichot pastre  
Que dins li mentastre  
Countèmplo lis astre  
Quand toumbo l'errour.

La bello princesso,  
A forço richesso  
Qu'aumento sens cesso,  
E palejo l'or.  
Braio petassado,  
Camiso estrassado,  
Cinq cabro trissado :  
Vaqui moun tresor.

Amount sus li mourre,  
Au mitan di roure  
S'aubouron li tourre  
De soun fièr castèu.  
E iéu dins la plano  
N'ai que ma cabano  
Qu'un jour la chavano  
Boutè de cantèu.

Pèr faire si viage  
A forço aquipage  
Que menon de page,  
Noble e de respèt.  
E iéu i caussido,  
Que l'ermo erbassido  
N'es aprouvesido,  
Espéie mi pèd.

De bèu cavaucaire,  
Vènon de tout caire.  
Dins l'espèr de plaire  
A sa majesta.  
Iéu, jamai la vese  
Que de liuen, e crese  
Qu'autan qu'éli prese  
Sa flamo béuta.

Quand en ribambello  
Luson lis estello,  
Milo farfantèlo  
Afiscon mis iue ;  
Soungé que la damo  
Dóu castèu de Bramo,  
Enfin me prouclamo  
Mèstre sus li piue.

.....

Mai siéu rên qu'un pastre  
Que dins li mentastre  
Countèmplo lis astre  
Quand toumbo la niue.

MARIUS JOUVEAU.

---

## BLAIME

De la modo, Lelet. seguènt touei lei caprici,  
Paurino coumo siés, me dounes à pensa  
Que tei beloio sour lou triste pres dóu vici,  
E mai te pimpes mai afiches ta brutici :  
Ansin l'ounour se perde, e Diéu es óufensa...  
Ague tort, siégues tu faroto sèns malici !  
Iéu noun pouede pamens faroto t'encensa.

A.-B. G.

## LOU CURAT DIS ABIHO

L'avié bèn quàuquis an que li gènt dis Abiho avien ges de curat. S'èro mai que d'un cop parla de n'i'en nouma un ; mai fau crèire que lou posto èro pas di requist, e que s'atrouvavo res, vièi o jouine, que vouguèsse se n'en carga. Dóumaci lou tratamen èro bèn menut, e pèr lou casuau falié pas ié coumta.

Pamens, un bèu jour d'outobre sus li vounje ouro de matin, de la ratamalo — autant dire ansin — que fasié d'aquéu tèms lou courrié de Carpentras à Saut, se veguè davalala davans l'auberjo de la Gabelle, un capelan emé, souto lou bras, soun breviàri, pourtant d'uno man un bastoun, e de l'autro, soun rebaladis sarra dins un marrit sa blu.

Quatecant touti s'acampèron à soun entour e s'atrouvè qu'èro bèn lou nouvèn curat que venié faire vesito à si parouquian. Un di marguè de l'endré anè lèu carga la vèsto pèr accompagna lou prèire e touti dous se meteguèron en camin. D'abord passèron d'un oustau à l'autre de l'amèu, pièi s'avastèron vers li granjo esparpalado dins lou Ventour, vers la Sono, li Laurènci, lou Soudar, li Tourniaire, la Jasso dóu rat, la Coumbo de Claro, li Garrigo, l'amèu dis Isnard talamen qu'èro negro niue quand arribèron is Abiho.

Pèrtout i'avien fa de fèsto : — Sian paure. touti avien di, mai tam-bèn saupren ajuda noste curat. E touti avien proumés quaucarèn : Quau de bos menusa pèr la chaminèio e de carboun pèr lou poutagié, quau un sad'aquéli bon tartille que se samènon dins li baïssos quau la prouvesioun de nose, d'ólivo cachado e de pichoulino, e de castagno ; uno pastresso avié parla d'adurre un toupinet de counfituro de frago e de framboüeso sauvajo, uno miejo dougeno d'aquéli bon fromage prefuma au pebre d'ase e plega dins de fueio de nouguè sar-rado em' un fiéu de lano. Aqueste mandarié uno bello fricassèio e quàuqui lièuro de saucissot se 'n-cop tuarié lou porc, uno blanqueto se 'n cop la cabro aurié tounba lou cabrit, uno bresco de mèu se 'n cop lis abiho se chanjarien ; un cassaire pourtarié uno lèbre tre que n'aurié lou rescontre, uno brouchettato de sero e de tourdre quand vendrié lou tèms di passage e que li leco e lis englut pourrien faire soun oufice. L'aguè meme un rabassaire pèr se carga de faire manja au bon curat quàuqui pounnado de rabasso pèr Nouvè Enfin, se parlè de tant de bôni causo que quand pièi lou paure mesquin, tout avani

de l'escourregudo que venié de faire, sa preguiero dicho, s'endourmiguè sus sa païasso de fueio de fayard, sounjè que tóuti li bèn de la terro e li benedicioun dóu cèu tóumbavon à bòudre sus éu.

\* \* \*

Venguè l'ivèr.

Sus aquéli grand campas descubert, samena de roucassiho, planta de lavando, de pebre d'ase. de cardoun, de moussible, de gratoquiéu, que davalon di cresten dóu Ventour vers li toumple de la Nesco. li nèblo acoumencèron de rebala negrasso e frejo. Pièr tóumbè la nèu, s'espandissènt toujour plus blanco, escafant li pàli verduro dis espiguiero, amatant la sentour di planto sòuvajo, amudissènt li brut de sounaio e li japa di chin d'avé, ensarrant coume dins un sùsàri lou paure presbitàri, la glèiso, lou cementèri qu'acò fai tout l'amèu dis Abiho. Soulitude e silènci que just li travessavo tres cop pèr jour en vounvounejant lou dindin de l'*Angelus* parti à la voulado dóu pichot clouchié.

Li devot aboundavon pas. A la messo, lou matin, èron que tres : Diéu pèr l'entèndre, lou curat pèr la dire e sa servicialo Goutoun, qu'avié passa bessai de trento an l'age canouni, pèr la servi d'en-de-loro dóu cor

Em'acò quand avié dit sa messo, legi soun óufice, la vido dóu sant dóu jour, e, de tèms à autre, un journau religieux que ié mandavo un counfraire la semana d'après qu'avié pareigu, lou paure curat, li pèd dins lou recaliéu, regardavo la vapour que s'escapavo de l'oulo ounte se couisien li tartifle qu'acò, emé 'n pau de la e de fromage fasié lou dejuna dóu matin, lou dina de miejour e lou soupa dóu vèspro

De tóuti li prouvesioun, de tóuti li bon vièure, de tóuti li groumandiso que s'èron proumesso, rèn avié pareigu e se n'en parlavo plus.

Pièr, d'acha-pau emé li jour plus grand e lou soulèu plus fort, la nèu se fonndeguè, la mountagno reprenguè si sentour de lavando e de pebre d'ase, sa pauro verduro, si brut de sounaio e si japa de chin d'avé e li gènt coumencèron de veni naseja lou dimenche is óufice. Enfin Diéu e lou bèu tèms faguèron que pèr Candelouso la glèiso èro pleno coume un ièu. Adounc lou curat, quand aguè legi l'evangèli se revirè vers lou pople se signè, faguè soun prone e ansin feniguè sa dicho :

— « Poudès crèire, mi fraire, que Diéu quand vòu faire counèisse sa voulounta à si servitour, l'aparéis en sounje. Ansin faguè pèr Jacob quand lou patriarcho endourmi veguè uno escalo anant dóu sòu enjusq'n'au cèu que d'ange d'afilado, mountavon e descendien e Diéu acouta contro l'escalo ié parlè, ié proumetènt de grand bèn e uno grando pousterita.

« Eh bèn ! mi fraire, la niue passado ai agu, iéu peréu, un sounje. Diéu lou paire, tau que poudès lou vèire au dessus dóu mèstre-atar, dintre lou cèu blu estella e li nivo que sèmbelon lou pourta, m'es apareigu :

— « Paure curat, m'a dit, vese bèn que fas ço que pos pèr lou « bèn de la Glèiso e lou salut de ti parrouquian Plagnes pas ta. « peno quand fau courre à travès li mountagno, dins la nèu e la nè- « blo. mau-grat la plueio e la biso, fugue de jour fugue de niue, pèr « vesita li malaut e secouri li malurous encaro plus paure que tu, e « te vole ajuda dins toun ófice en fasènt counèisse à ti parrouquian « ço que pènsè d'èli e pèr li counvida à miéu faire.

« Tóuti me demandon quaucarèn : Baudèli lou buscatié me prègo « de gari si raumatisme, Cadet dis Uba vòu que póutire de la mort. « soun drole que, pecaire, a uno marrido premonio, Castoulié e « sa Nanoun, que soun marrida dempièi cinq an e qu'an ges d'en- « fant, me suplicon de n'i'en manda un ; la Marieto dóu nóugué, « fai nouveno pèr que ié counserve soun pretendu qu'es sóudard e « se bat avaus dins lou founs de l'Argerio. Tóuti volon que fague « plòure en tempouro sus si samena, que fague espiga si blad, flouri « sis esparcet, abounda si tartifle, crèisse soun troupèu.

« Em'acò res fai rèn pèr ma glèiso e pèr moun menistre ; óublidon « si proumesso !

« Baudèli t'avié proumés de los menusa pèr ta chaminèio, de « carboun pèr toun poutagié, Cadet t'avié proumés uno prouvisioun « d'aquéli bon tartifle que vènon dins la baïssó di valloun ; Castoulié « t'avié proumés uno bono blanqueto, se 'n cop sa cabro toumbarié- « lou cabrit ; Marieto dóu nóugué t'avié proumés de fromage de « mountagno. de counfituro de frago e de framboueso : e tant d'autri, « que de li nouma vendrié en òdi, t'avién proumés la fricassèio « quand tuarien lou porc, uno lèbre quand n'aurien lou rescontre, « de brouchettato de sero e de tourdre quand li leco e lis englut « pourrié faire soun ófice, de rabasso pèr li fèsto de Nouvè...

« Ni Baudèli, ni Cadet, ni li Castoulié, ni Marieto dóu nóugué, « nimai lis àutri an tengu si proumesso !

« Eh bèn ! pos dire en tóuti que siéu pas decida à faire quaucarèn  
« pèr aquéli que fan rèn pèr ma glèiso ni pèr moun menistre e que  
« soun pas de paraulo. Baudèli gardara si raumalisme, leu drole de  
« Cadet restara malaut, li Castoulié saran toujours sènso enfant ; lou  
« proumés de Marieto restara en Argerio. l'aura ges de plueio en  
« tempouro, li blad espigaran pas, lis esparcet noun flouriran, li  
« tartifle aboundaran pas, l'avé se gastara. Digo-ié bèn pèr que  
« tóuti n'en fagon soun proufié ! »

« Vaqui. mi fraire, ço que lou bon Diéu m'a dit dins moun  
« sounje. Aro es à vautre d'avisá se vouèls óuteni ço que demandas e  
« faire voste salut qu'es la gràci que vous souvète. Arsin siegue ! »  
E se revirè vers l'autar pèr acaba sa messo.

\* \* \*

Res mutè ; mai d'aquéu moumen coumencè vers lou presbitàri un  
vai-e-vèn que noun prenié fin. Se veguè Baudèli, emé sus sa carreto,  
un bèu mouloun de bos menusa e uno bello coufo de carboun chausi,  
pièi Cadet carrejant sus sa barioto un sa de kèu tartifle, pièi Nanoun  
de Castoulié pourtant, escoundu dins soun foudau, lou darriè d'un  
cabrit de la, pièi Marieto dóu Nouguié emé soun toupinet de counfi-  
turo, pièi tóuti lis autre einé de nose, d'amelo, d'óulivo, de castagno,  
de fromage, de fricassèio de porc de saucisseto, un bèu lebraut  
counseïé, de liame de tourdre e de sero, de pichot panié de ra-  
basso tóuti fresco.

E pèr tout dire, de tout acò bon es li paure e li malaut que n'en  
proufitèron. Se diguè meme que lou curat fasié mestié dóu nivelaire  
que pren la terro ounte n'i'a de soubro e la porto ounte n'en manco  
pèr fin de metre lou laboura d'aploumb.

Lou bon Diéu se meteguè de la partido ; Baudèli garriguè si rauma-  
tisme, lou drole de Cadet dis Uba venguè mai gaiard e fort. li Cas-  
toulié aguèron la bessounado pèr Toussant venènt. lou calignaire de  
Marieto s'entournè d'Argerio, emé li galoun de capourau, li plueio  
toubèron en tempouro, li blad espiguèron à rage, flouriguèron lis  
espacet, aboundèron li tartifle, li fedo agnelèron tant e pièi mai. L'a-  
boundànci fuguè pertout.

— E pièi ?

— E pièi ? Acò faguè que lou curat dis Abiho is Abiho mouriguè,  
que soun successeur, peréu i'es mort, e que li successeur de si  
successeur tant ié mouriran, estènt que lou posto es trop vengu bon,



e que quand uno fes un curat i'es nouma, ié resto, fauto de pousqué  
se ié douna d'avançamen.

JAN DIS ENCARTAMEN.

---

I lagremo d'un eiretié,  
Sarié bau quau ié creirié.

---

## AUBO DE SIÈCLE

A MIS AMI DE PROUVÈNÇO

*Vos estis tempora, o juvenas.*

Lou nouvèu siècle es vautre, o jouvènt.

(SANT AGUSTIN)..

Un siècle more, un siècle nais :  
Un mounde toumbo au garagai,  
Un mounde incouneigu s'aubouro.  
Pas e respèt au tèms passa !  
Mai tu, l'ïue vers l'aubo fissa,  
Jouvènço, lèvo-te, qu'es l'ouro !

L'aveni ! L'aveni sara  
Ço que toun obro lou fara :  
Jito i quatre vènt la semènço..  
Lou grand chaine tèn dins un griéu...  
L'aveni ! L'aveni 's à Diéu,  
Mai Diéu te lou douno, o Jouvènço !

LOU FELIBRE QUE S'ES FA MOUNGE.

**Kermaria** (Bretagno), lou 10 d'avoust 1896.

## LA LIÇOUN

ABSTINENTIA singulariter in communitate  
est reprehensibilis.

En un mounastié d'ome d'ordre faguèron uno grandò fèsto, e tóuti li fraire manjèron aquéu jour ensèn dins soun refeitòri. Entre aquéli fraire i'avié un fraire que jamai manjavo que de pan emé d'aigo. E quand lou serviciau verguè e ié pausè la car davans e qu'après ié dounè de vin, lou fraire diguè : « Ami pourgès me d'aigo, que iéu noun mange car e noun beve vin ». E lou serviciau diguè davans tóuti lis àutri fraire, que tóuti l'ausiguèron : « Bèn ! adusès d'aigo à-n-aquéu fraire, que noun manjo car e noun béu vin » E alor un fraire vièi s'aubourè e venguè au fraire e ié diguè : « Aurié miés vau gu vuei que restèsses dins toun chambroun e que i'aguèsses manja de car, e que noun aguèsson tóuti li fraire dóu mounastié ausi aquelo voues, car la bòni astinènci se deù faire amagadamen e sèns vano glòri. »

---

## LI PLUMO D'AUCO

Un fustié nouma Gricò,  
Qu'èro esta ' l'escolo encò  
De moussu Daru, pecaire,  
I'a bessai trento an d'acò,  
Fuguè designa pèr maire  
D'un vilage, qu'es soun noum...  
Entre-z-Ais em' Avignoun.  
Un jour que soun secretàri  
Èro pas vengu 'u burèu,  
Lou plus jouine di Durèu,  
Pèr service militàri  
Demandè 'n certificat.  
Pèr quau n'a pas la coustumo,  
Èro un travai delicat.

Lou maire prengùè la plumo,  
E gravamen grafignè,  
Grafignè pièi se signè,  
Em' uno grando parafo.  
Durèu, qu'avié d'ïue pounchu,  
Ié fai : « Escusas, moussu,  
« Avès manca l'ourtougrafo. »  
Gricò, sènso s'esfraia,  
« Ah ! dis, vese ço que i'a :  
« Es vòsti plumo de ferre ;  
« Reguignon coume un gimmerre,  
« E n'en tiras jamai rên.  
« Au diable aquéli viadauco !  
« Parlas-me di plumo d'auco :  
« Acò, si, qu'anavon bèn ! »

E. MARRÈU.

---

## CHAPITRE XXIII DE LA GENÈSI

1. Saro visquè cent-vint e sèt an.
2. E mouriguè dins la ciéuta d'Arbèio, qu'acò's Ebroun, terro de Canaan. E venguè Abraham la plagne e la ploura.
3. E quand aguè coumpli soun devé funeràri, parlè is enfant de Heth, en ié disènt :
4. « Iéu siéu un passagié e un estrangié vers vous-autre : dounas-me, 'mé vous-autre, lou dre de sepouturo, pèr qu'enseveligue ma morto. »
5. Li fiéu de Heth respoundeguèron, ié disènt coume eiçò :
6. « Escouto-nous, segnour : siés un prince de Diéu vers nautre ! chausisse entre nòsti sepucure pèr l'enseveli ta morto. Res pourra te defèndre d'enseveli ta morto dins lou mounumen siéu. »
7. Abraham s'aubourè e 'm' acò adourè lou pople d'ou terriairre, valènt-à-dire li fiéu de Heth.
8. E ié diguè : « S'ansin vous plais qu'enseveligue iéu ma morto, vougués bèn, vous n'en prègue, intercedi pèr iéu auprès d'Efroun, fiéu de Seor,

9. Pèr que me baïe la baumo doublo qu'es à la ribo de soun champ ; que me la vènde au près que fau, aqui davans vous-autre, e que ièu ague aquèu sepucrer. »

10. Efroun, èu abitavo. au mitan di fiéu de Heth. E Efroun à-n-Abraham, presènt tóuti aquéli qu'èron au pourtau de la vilo, respoundeguè 'n disènt :

11. « Faren pas coume acò, moun segne ! mai pulèu escouto ço que vau te dire : ièu te doune lou champ e la baumo que i'a, davans lis enfant de moun pople : ié pos enseveli ta morto. »

12. Abraham s'amourrè davans lou pople d'ou terraire.

13. E diguè à-n Efroun au bèu mitan de tóuti : « Vogues bèn m'escouta : ièu pagarai lou champ, pren l'argènt que te baïe, e ansin ié pourrai enseveli ma morto. »

14. E Efroun respoundeguè :

15. « Moun segne, escouto-me : la terro que demandes vau quatre cènt sicle d'argènt... Acò 's lou pres entre ièu e tu. Mai qu'es acò ? vai, vai, ensevelisse ta morto. »

16. Acò ausi e entendu, Abraham pesè l'argènt, que i'avié demanda Efroun, en presènci di fiéu de Heth, qu'acò fasié quatre cènt sicle de mounedo de lèi.

17. E fuguè recouneigu lou champ qu'èro autre-tèms d'Efroun, ounte i'avié la baumo doublo, en làci de Mambrè, ta t lou champ que la baumo, emé tóuti lis aubre que i'èron à l'entour sus tóuti li counfront,

18. Fuguè recouneigu poussessioun d'Abraham, presènt li fiéu de Heth e tóuti li qu'intravon au pourtau de la vilo.

19. Vaqui coume Abraham enseveliguè Saro sa mouié dins la doublo baumo d'ou champ — que faciavo Mambrè, valènt-à-dire à Ebroun, en terro de de Canaan.

20. E lou champ, e lou cros que i'avié à la ribo, fuguèron deliéura à-n-Abraham pèr mounumen, e recouneigu tau pèr lis enfant de Heth.

F. MISTRAL.

---

La benedicioun de Diéu es aquelo que fai bouie l'oulo.

---

Se dises à uno femo qu'es bello,  
Cènt cop lou diable ié rapello.

## A LA BELLO EISSERVO

Lou Fort s'entourno di bataio ;  
Glòri au chivalié que revèn ! —  
Sus mar la fièro nau s'adraio ;  
Sa velo boumbo dins lou vènt. —

Esbrihaudo sout sa courouno  
D'or e de jouièu sarrasin. —  
La bello nau ris e raïouno  
Dins li soulèu e li blasin. —

A rout de machicouladuro  
E de tèsto, jamai lassa. —  
La nau entre li roco duro  
Sènso mau-rescontre a passa. —

S'entourno iuei, sadou de glòri  
E de riquesso, en soun castèu. —  
La nau es grèvo de l'evòri  
Qu'a rapuga de tout cantèu. —

\*  
\*  
\*

As ausi di Sereno bloundo,  
Bon chivalié, li cant belin ? —  
O nau ! mesfiso-te de l'oundo  
E de si tràiti remoulin. —

La voues ardènto di Sereno  
Mountavo dins lou vènt di niue. —  
La mar lindo à la nau qu'enmeno  
Sourrisié de tóuti sis iue. —

Lou Fort escoutavo l'ardènto  
Voues que cantavo dous e clar. —  
Dourmié l'ome que tèn l'empento,  
Sus la treitesso de la mar. —

O crudèlo ! O Sereno ! o femo !  
Qu'as fa d'ou brave chivalié ? —  
Ai ! plourarés forço lagremo,  
Pàuri nòvio di marinié ! —

..

Lou Fort, gai e vincèire, anavo. —  
(Dins lou vènt la velo boubavo). —  
Un jour t'a rescountrado, ai ! las ! —  
(La prodo a touca li roucas).

Avignoun, mars 1895.

JULI BOUISSIERO.

## LA SAGESSE

Un saventas qu'avié estudia touto sa vido la chifro, lis astre, la chimio e subre-tout la sagesse dins li pergamin e li libras di filousofe, bèn tant que l'apelavon lou Sage e t'outi ié demandavon counsèu, arribè à la fin de si jour que fuguè paure coume Jòbi sus soun mouloun de fumié, e se veguè fouça, pèr pas creba de fam, d'ana demanda l'òumorno à la porto de la glèiso.

Aqui se rescountrè em' un avugle que demandavo coume éu la carita i bràvi gènt que sourtien de la messo o di vèspro. Mai vai se devina que t'outi li pata, li liard e li dardèno toubavon dins l'escudello d'ou chin de l'avugle, e jamai rèn de rèn pèr noste paure Sage.

Bèn tant qu'un jour, despacienta de demanda e de rèn reçaupre, e sentènt que si tripo se nousavon de la fam, s'aubourè, courreguè sus lou pont qu'èro pas liuen d'aqui e cridè : « Dison que vau mai èstre couioun qu'avugle ? Lou prouvèrbi sarié vrai se disié : Vau mai èstre avugle que sage ! » E se traguè dins la ribiero.

L'autre paure, en ausènt l'espouscado, pousquè pas se teni : s'aubourè : traguè apereila si luneto verdo, faguè sauta la vèsto, e cabussè dins la ribiero pèr pesca soun cambarado. Fuguè proun urous pèr l'adurre viéu sus la ribo.

Mai vai te faire lanlèro ! T'outi sachèron que lou couidssi èro pas avugle, ni meme borgne. — E à parti d'aqu'ou jour, li pata e li liard anèron mita dins l'escudello d'ou sage e mita dins la siéuno.

E lou prouvèrbi que dis : « Un bènfa es jamai perdu » avié mai menti.

LOU CASCARELET.

## LA LENGU D'OR

Musico de FRANCÉS JOUVEAU.

*Allegretto.*



La parla-duro de Prou-vèn-ço, Es pèr nautre la lengo



d'or Que lou viei-un e la jou-vèn-ço Avèn cla-va-do au founs d'ou  
*piu mosso.*



cor. En despié dis ome d'ou Nord, Desis es-cri, de sis a-rengo, E-  
*allarg.*



mé la voio e l'es-tram-bord, Lou Mie-jour gardara sa



len-go.

Tant que lou Rose e la Durènço  
Coularan tièr entre si bord,  
Faren clanti, plen de valènço,  
Lou dous parla di sant record.  
Car en despié di marrit sort  
E d'ou mesprés di tiro-lengo,  
Restara lou parla di fort :  
Lou Miejour gardara sa lengo.

Podon lucha, la mauvoulènço,  
Lou nescige à mourre bestort,  
Sian tóuti lest pèr la defènso,  
E n'en saran pèr sis esfors.  
Nosto lengo es un recounfort,  
E pèr li mount, plano e valengo,  
La parlaren fin-qu'à la mort :  
Lou Miejour gardara sa lengo

Avignoun 1896.

E. JOUVEAU.

---

## LA MUSICO DIS ANGE

### CONTE

La mouié de Paulèu lou manescau, ié disien Nanoun, èro uno femo d'ordre, voulountouso au travai, pleno de biais jusqu'au bout dis ounglo ; em' acò braveto, e pas mai de malico qu'un pichot enfant que vèn de naisse. De segur aurié 'gu tort, éu, de se n'en plaigne. Mai, dève dire que se n'en plagnié pas.

Pamens, si, uno fes ! Suseto, la maire d'elo mourigué, — pas dins la flour de l'age, pecaire, que ribejavo si vue crous. Nanoun la plourè, mai la plourè, lou bon cor de chato qu'èro, de tóuti si forço. Es que se n'en tenguè pas i lagremo. Crento que la pauro vièio brulèsse dins li flamo dóu Purgatòri, parlen pas de l'Infèr, ié fasié dire de messo.

Eicito m'anas coupa : « Ounte es lou mau ? » Avès resoun : faire dire de messo pèr l'amo de quau regretan, es obro crestiano, sian d'accord. Soulamen, se dèu pas, me sèmblo, poussa la causo trop liuen. Aquèu qu'a de fourtuno, vague-ié, mai un óubrié, que, de soun enclume fau que fague sourti dequ' enanti sa famiho, noun pòu emplega 'n messo la majo part de soun gasan.

Elo l'entendié pas ansin. Tres fes, quatre fes pèr semano, èro uno messo pèr sa maire ; pièi de cire à l'autar de Nosto-Damo-de-Pieta, de cire à l'autar de sant Jòusè, de cire à l'autar de santo Madaleno...

L'ome avié bèl à ié precha : « Ma migo, vai un pau daise : Veguen, t'ai jamai geinado en rèn ; vole pas t'empacha de moustra d'amour e



de recouneissènço pèr ta maire, que valié tout au moundè ; mai lou veses, sian pas riche, lis annado soun marrido, e despèndes forço à la glèiso...

— Ah ! ma bono maire ! elo lagremejavo. s'èro au Purgatòri e que. pèr ma fauto, ié demourèsse, jamai me lou perdounariéu ! »

Em'acò countuniavo soun trantran. E lou manescav aboulavo.

Dequ'aurias fa, vautre, à sa plaço ? La batre ? Nàni. Li cop n'avànçon rên. E pièi, de pica 'no femo tant bravo e tant douço, un eisèmple de vertu, es pas d'un ounèste ome. Tambèn, se n'en gardavo bèn, Paulèu.

l'avié sièis mes qu'acò duravo.

Un dimenche, après soupa. s'atrouvavo au cabaret de La Caio ; intro un garçounet d'uno dougeno d'an, escarrabiha coume un lende, qu'avié 'no pichoto caisso de bos rouge, poulido que noun-sai. La pausèubre uno taulo, virè 'no clau, coume se fai pèr mounta 'no pendulo, e la queisseto coumencè de jouga, tonto souleto, *Bèu-Soulèu*, pièi un moussèu d *Madamo Angot*, pièi les *Hirondelles*, pièi un tros de *Mireille*, e d'autri galants èr.

Paulèu se piquè lou front.

« Ai moun afaire ! » se diguè.

Quand l'enfant a fa lou tour di taulado, lou sono.

« Pichot, assètò te 'n moumen aqui, que te fague un pache. Me vos louga ta founfoni pèr uno niue ?

— Ni vuei, ni deman, mai dimars, se voulès, que dève repassa pèr eici, en estènt que vau à la fiero de Castèu-Reinard.

— Eh ! bèn, vague pèr après-deman. E quand me faras paga ?

— Vau bèn au mens tres franc.

— Te n'en baiarai cinq.

— Vole bèn.

— Acò sufis. mignot. Te rendrai toun óutis coume lou prendrai. Adoune, dimar. à la memo ouro, vendras m'atrouva 'ici.

— Poudès ié counta. »

Paulèu, lou drouloun parti, s'anè coucha.

Au bout d'uno bono passado, dis à sa mouié :

« Oh ! Nanoun, se sabiès, vène de vèire lou paradis. tout esbrihaudant de clarta e de daurèio, emé belèu quaranto milo angeloun. Au mitan i'avié ta maire, o. Nanoun, ta maire, vestido de blanc, uno couroune d'or e de diamant sus la tèsto, coume uno rèino. Tóuti lis ange ié fasien la bèn-vengudo.

— Dèves avé sounja.

— Noun sai. Mai èro uno causo à vous faire gau : l'encèns tubavo de tout caire ; i'avié sant Jan. sant Jousè, sant Miquèu, santo Madaleno, e la santo Vierge As rèn vist, tu, digo ?

— Nàni. Ah ! ma bono maire, segur dèu i'èstre, dins lou cèu : l'a proun gagna. Pau'èu, Diéu fague toun pantai vertadié ! »

La niue venènto, nouvello apoutedsi, mai invisiblo pèr Nanoun, coume la proumiero.

« Es bèn estonnant, femo : tout ço qu'aièr m'apareiguè, vène tourna de lou vèire la memo causo. Rapello-te qu'acò noun es un soungé. l'a quicon mai.

— Que vos que i'ague ? L'asard ..

— L'asard ? Que ? Dous cop de filo. Ah ! noun, es pas pousible. Te dise que i'a quaucarèn aqui dessouto. M'a pas parla Suseto ; mai me fasié de salut, e me sourrisié d'un biais angeli que n'en revène pas.

— Ma bono maire ! Ma santo maire !

L'endeman, à la vesprado, lou pichot manquè pas de veni au cabaret de la Caio. Paulèu ié pagué d'avanço lou lougagè de la queisseto. se faguè bèn esplica la maniero de faire marcher l'estrumen, e l'emportè.

En intrant dins la chambro, lou pausè sus la taulo de niue, bèn plan, d'escoundoun, se desabihè, e boufè soun lume. Nanoun, que venié de faire soun proumié som e qu'avié li parpello arrapado, ié veguè que de blu. Un moumen après, roupilhavo mai coume uno marmoto. Alor, vaqui moun manescan que se met à parla soulet :

« Hoi ! ma sogro, es vous que venès mai vers iéu ? vous recounèisse, es bèn vous ! Ah ! coume sias urouso ! Viéure au mitan di delice paradisèn ! Me fasès signe ? Mai, parlas me dounc, parlas à vosto fiho, que vous a pancaro visto dins vosto glòri celestialo...

— Paulèu ! Paulèu ! dequé i'a mai, ié vèn Nanoun, que s'èro revihado à n aquéli paraulo.

Eu. tourna-mai, sènso respondre, countuniè :

« Ah ! paure de iéu ! Acò 's trop bèu, tant de meravaho ! .. Mai, dequ'es ? Hoi ! li serafin aduson sis arpo e si viouloun !... Van jouga !... Jagon !... Grand Diéu ! la bello musico ! (aqui lou capoun mando un cop de ponce à l'ourgueno, que jouguè 'n tros de *Mireille*). Oh ! quèti son armounious e suau ! Mai, noun, siéu plus sus la terro ; me sènte enaura, lougié, subre vòstis alo, o bèus ange ! (L'èr de *Mireille* finissié ; zóu ! un cop de ponce à la mecanico, que jouguè *Madame Angot*.)

Nanoun retenié soun alen, de pòu de perdre uno paraulo, uno noto. Escoutavo, ravidò, la pauro !

Quand la founfòni calè, Paulèu se teisè 'no passado ; pièi reprenguè :

« Hoi ! tout s'en vai ! tout desaparèis ! Ounte sias, bèus ange, e vous serafin, emé vòstis alo de nèu ? E vous, Suseto, ounte sias ? Plus rên ! plus rên : la resplendour s'amosso... Adessias... Ai !... »

Aqui, la femo pousquè plus se teni de ié manda 'n cop de couide.

« Paulèu ! Paulèu !

— Hòu !

— Parèis qu'es bèn de bon, e ravassejaves pas.

— Alor, l'as visto, à la fin, ta maire ?

— Ai ! las, noun, l'ai pas visto. Mai, la musico de serafin, l'ai ausido, coume s'èro estado dins l'apartamen.

— Aquelo musico ? l'as entendudo ? Parai ? que se pòu rên imagina de mai celestiau, de mai penetrant, de mai dous à l'amo ?

— Ah ! segur. Queto bello musico ! queto bello musico ! Me semblavo qu'anave m'emparadisa !... Mai alor, digo-me, ma maire te fasié signe ?

— O, ma migo, o. Quau te l'a di ?

— Es tu, que parlaves. Mai alor, digo-me, se ma maire es coume acò tant urouso, n'aurai plus besoun de ié faire brula tant de ciro is autar de la glèiso ?

— Ma fisto, me sèmblo de-crèire.

— Ma bono maire !... Mai alor, digo-me, dèu plus, tourna-mai, avé besoun de tant de messo ?

— Ma fisto, en estènt dins l'eterno glòri, dequé ié manco ?

— Es vrai !... Ma bono maire ! Oh ! que iéu siéu countènto ! »

Desempièi, Nanoun, la femo dóu manescan, faguè plus dire de messo pèr l'amo de sa pauro maire Suseto, — relevant uno fes de l'an, lou jour anniversari de sa mort. E s'espagnè, peréu, dins l'oustau, proun pèço de dès sòu de cire.

— Cinq franc, se disié Paulèu, en risènt dins sa barbo, cinq franc pèr me louga 'quelo bouito à musico, acò 's veritablamen estrasso de marcat !

ED. MARREL.

Aquéu que pico sa femo es coume aquéu que pico un sa de farino : lou bon s'envai, lou marrit rèsto.

## PLOUR

Aviéu planta dins moun ort  
De flour requisto e poulido :  
Li floureto de moun cor. —  
Entre que lis ai culido,  
Dins mi man se soun passido  
Li floureto de moun cor.

Ai ! ai ! qu'es tristo la mort !

Aviéu planta dins moun ort  
Lou brout di roso divino...  
Pèr culi li boutoun d'or  
Quand venguère se devino,  
Qu'atrouvère que d'espino  
En plaço di boutoun d'or.

Ai ! ai ! qu'es tristo la mort !

Quand iéu plante dins moun ort  
La jitello dis espèro,  
Quinte èi l'aubre que n'en sort !  
— Lou malan me lèvo guerro, —  
Au bèu mitan de ma terro  
Es un auciprès que sort !

Ai ! ai ! qu'es tristo la mort !

JAN MONNÉ.

---

Fiho d'aubergó, figuiero de camin, se noun soun toucado lou sero, lou  
soun lou matin.

---

Femo e luno,  
Vuei sereno, deman bruno.

## LOU DECALOGUE

DE JEFFERSON, TRESÈN PRÉSIDENT DEIS ESTAT-UNI D'AMERICO.

1. A deman jamai noun remandes  
Ço que poues faire quatecant.
2. Jamai en d'autre noun coumandes  
Ço que poues oubra de tei man.
3. Avans de l'avé — te souvèngue  
De noun despèndre toun argènt ;
4. E, pèr bon marcat que te vèngue,  
Noun croumpes go que sièr de rèn.
5. De quant nous couesto la beloio  
Mai que lou vièure e lou vesti l
6. De simplo e frugalo manjoio  
N'avèn jamai à nous penti.
- 7 Groupo-te 'mé voio à l'oubràgi,  
Lóugié te sara lou travai.
8. Quant de fes avèn pres oumbràgi  
Pèr de mau qu'arribon jamai !
9. Fau, dins la vido e sei magagno,  
Prene tout pèr lou bon cousta.
10. Comto, se lou pegin te gagno,  
Jusqu'à cènt, avans de muta.

26 de juliet 1896.

A.-B. CROUSILLAT.

---

## LA PATRIÒ

Te siés belèu jamai demanda go qu'es la Patrio ?

Es tout go que t'enciéucio, tout go que t'a abari e nourri, tout go qu'as ama. Aquéli campèstre que veses, aquélis oustau, aquélis aubre, aquéli jouvènto que passon en risènt, es acò la Patrio !

Li lèi que t'aparon, lou pan que pago toun travai, lou paraulis que dises e qu'entèndes, la baudour e lou tristun que te vènon di gènt e di causo que trèves, vaqui la Patrio !

La pichoto chambro ounte, à passa tèms, as vist ta maire, li recourdanço que d'elo as garda, la terro ounte dor, la Patrio velaqui.

Lou veses, la respire de pertout

Figuro-te, moun fiéu, ti dre e ti devé, tis amanco e ti neciero, ti remèmbe e ta recouneissènço ; bouto ensèn tout acò soulo un soulet noum, e aquéu noum sara : la Patrio.

(Tradu d'Eméli Souvestre).

A. G.

---

## DANSO D'AMOUR

Amiras la vesioun  
Qu'aviéu en Bartalasso.  
Sus lou pont d'Avignoun  
Tout lou mounde ié passo.

L'aureto musiquejo  
Dins li pin e lis aubo ;  
Lou vèspre que soubrejo  
Acato dins sa raubo  
L'esquino dóu Ventour.  
Escoute lou trignoun  
Pregant sus la vilasso.  
Sus lou pont d'Avignoun  
Tout lou mounde ié passo.

Au son de la campano,  
Veici, de l'autro ribo,  
Veici la rèino Jano  
Que sus lou pont arribo ;  
S'esmarro de sa court  
Pèr delembra 'n brisoun  
L'enuei que la matrasso.  
Sus lou pont d'Avignoun  
La rèino Jano passo.

Lou jouve rèi d'Irlando  
En-tant-lèu que l'a visto  
De vers elo s'alando  
Pèr tenta sa counquisto  
E l'emploura d'amour.  
Poun à cop d'esperoun  
Soun acanèio lasso.  
Sus lou pont d'Avignoun  
Lou rèi d'Irlando passo.

Mai i'a'n pichot troubaire  
Que près d'elo s'escounde ;  
A vist lou cavaucaire  
E subrian contro éu, brounde,  
S'aubouro dins l'errour...  
Un cors toumbo d'amount  
Dins l'aigo tranquilasso...  
Sus lou pont d'Avignoun  
l'a'n troubaire que passo.

Aro veici de mounge,  
De cardinau, de prèire,  
Seguissènt dins moun soungé  
Un venerable rèire  
Qu'a'n vièsti de clarour ;  
Lou pople d'à geinoun  
Se prousterno sus plaço.  
Sus lou pont d'Avignoun  
Es lou Papo que passo.

La danso s'entameno  
Alin sout li piboulo ;  
Un tambourin la meno  
'm'un èr de tarandoulo ;  
Lou pichot diéu Amour  
Planant sus lou mouloun  
Vai faire bono casso !  
Sus lou pont d'Avignoun  
Tout lou jouvènt ié passo.

La farandoulo gaio  
Sus lou pont se desplego,  
Chato e droulas, en aio,  
Chascun ié fai sa plego.  
Dirias qu'an de prusour  
De fournigo i taloun ;  
L'ouro noun lis alasso.  
...Sus lou pont d'Avignon  
Uno gitano passo.

— Quau vòu que i'esclargigue,  
Dis, sa bono aventuro ?  
— Se vos que la legigue  
Dins tis iue, jouventuro,  
Qu'esclairon la brumour,  
Anen au plus prefoun  
Di bos de Bartalasso ;  
Sus lou pont d'Avignoun  
Trop de mounde ié passo !

ADREÏSSO

A Pèire Devoluy.

Rediras ma cansoun,  
O Pèire, en Bartalasso !  
Sus lou pont d'Avignoun  
Tout lou mounde ié passo.

Madrid, iv d'avoust.

MARIUS ANDRÉ.

---

## LOU SA DE TARTIFLE

Pécécé de Castèu-Reinard avié cava un sa de tartifle aperalin à sa terro dis Isclo ; em' acò, sus lou tard, revenié à soun oustau emé soun sa sus l'espalo. De tèms en tèms, quand passavo un pont, fasié pauseto en apielant soun sa sus lou buto-rodo, e quand avié boufa repartié mai. Quand fuguè sus la routo d'Avignoun, lou vièi Charlet emé sa carreto lou passè : Hòu ! que ? Pécécé, me sèmblo que n'as ti plèni braio ! Badau, mounto sus la co de ma carreto.



Pécécé, se faguè pas prega, s'assetè sus la co de la carreto.

Au bout d'un moumenet, Charlet se reviro e vèi Pécécé que gardo soun sa sus l'espalo :

— Mai que ? Pécécé. ié fai, siés pa 'n viedase ! pauso toun sa !

— Mancarié plus qu'acò, respond Pécécé, pas proun de me pourta iéu, faudrié encaro que pourtessias moun sa !

LOU CASCARELET.

## NOUVÈ ENEANTOULI

NENO E TETIN

*A Madamisello Mario -Terèso Gautier.*

*Paraulo e musico de Jùli CASSINI.*

Neno. Dison, Tetin, qu'à la vi - ha - - do A - ièr l'Enfant-Diéu es nas-  
cu, E parèis que ti cam-ba-ra- do Vers éu an deja courre-  
gu. Tetin. Sa ra vrai, l'ai au-si di-re, Emai d'a-lin n'ai  
vist par-ti. Oh! quen- to fèsto ! quente rire ! S'anen de-lon-go  
di-ver-ti.

NENO

Dison, Tetin, qu'à la vihado,  
Aièr l'Enfant-Diéu es nascu,  
E parèis que ti cambarado  
Vers éu an deja courregu.

TETIN

Sara vrai, l'ai aasi dire,  
Emai, d'alin, n'ai vist parti.  
Oh ! quento fèsto ! oh ! quente rire !  
S'anan de-longo diverti.

NENO

Iéu me languisse de lou vèire,  
Touti ié draion de pertout ;  
Anen-ié 'nsèn se me vos crèire ;  
Ié pourtaren un pau de tout.

TETIN

Iéu ié pourtarai mi clinqueto,  
Facho de dous tros de sietoun  
E, cla-cla-cla, faran souleto  
Entre li man de l'Enfantoun.

NENO

Iéu ié pourtarai mis image,  
Mi pato, moun poulit dedau,  
Ma grosso paumò e moun meinage,  
N'i'aura, segur, un plen foudau.

TETIN

Iéu ié pourtourai ma baudufo,  
Mi goubiho e moun bèu boulan,  
Gros, quasimen, coume uno trufo ;  
Acò sara bèn pu galant.

NENO

Iéu, mai que tu, me faran bello,  
Tatan Lelen me frisara ;  
Rabaiarai, pièi, mi dentello  
E mi riban tant que n'i'aura.

TETIN

T'espère plus, saras darriero,  
Iéu vau subran parti soulet,  
D'un tèms franquirai li coustiero  
En fènt landa moun barrulet ;

NENO

He ! bèn, marrit, que noun te plase,  
Iéu lou vau dire à ma memèi,  
E 'm' acò me prestara l'ase  
E partirai 'mé ma titèi.

TETIN

Iéu ié pourtarai ma founfogno,  
Ma sibletò e moun tambourin ;  
Acò zounzouno, acò cigogno,  
I'a rèn de tau pèr metre en trin.

NENO

Dequ'es acò ! n'es pas la peno :  
Es just pati-pata pas rèn.  
Iéu ié pourtarai mis estreno,  
Moun brassalet e mi pendènt.

TETIN

He ! bèn, ié pourtarai la mostro  
Que me dèu achata pepèi,  
O dins l'oustau prendrai la nostro ;  
Acò vau mai que ti bèbèi.

NENO

Iéu anarai dire à ta maire  
Que dins toun oustau vos rauba :  
Alor te leissaran pas faire,  
Ansin saras bèn atrapa.

TETIN

Neno saras bèn ma mignoto,  
Anes pas dire acò 'n degun ;  
Cargaren tout dins ma barioto  
E poussaren un pau chascun.

JULI CASSINI.

---

## LI PÀURI COUMEDIAN

Eilavau, au païs tounkinès, i raro chinesso, coume èron galoi, li pàuri cantaire de grand camin, après lis alassantis escourregudo en mountagno, coume èron countènt de faire pauseto, despièi sèt o vue jour ! — Dins un gros vilage, mounte se brafo e se béu à soun plen sadou, mounte se ris e se canto à cado ouro ! —

Ome, femo, enfant, èron vounge, li pàuri roumiéu : quatre cou-mediano e dansairis, jouveneto e poulideto que-noun-sai ; — un jou-glaire, brave pacan, 'mé si dous drole de quinge an ; — tres musici-an, aigre rasclaire de zambougno ; — e mèste Vien, un vièi sounjo-fèsto, lou mège, lou troubaire e lou sourcié de la bando.

Après li jour sènso pitanco e li niuchado sènso lié, après li tristi barrulado souto la plueio e la cisampo d'ivèr, quente bonur e quente chale, parai ? de tounba pèr cop d'asard dins un riche vilage de la frountiero, — dins un vilage mounte lou pople a deque ? de tout, e s'en-soucito de rèn que festeja. mounte li gènt acueion li pàuri cantaire emé l'oulo pleno sus lou fiò e lou cor sus la man ! — E, savès ? eici sian en libre païs ; i'a ges de prefèt pèr nous ensuca ; lou vilage es pas marca sus li carto, nimai sus li papié dóu couleitour : au Tounkin, creson que sian en Chino ; en Chino, creson que sian dóu Tounkin. Couteissèn qu'un mèstre, eicito : aquéu jouine Flouroun, un enfant de dès-e-viuech an, dous coume uno femo, e saberu mai que li prince di Dóutour.

— O ! acò 's aquéu que coumandavo dins lou vilage. S'espoum-pissié, liuen di telegrafe, liuen dis óuficié franchimand e di prefèt tounkinès, mèstre d'aquelo countrado incouneigudo, chève de si se-tanto sódard que l'óubeïssien coume à-n-un emperaire e que, cade mes, se pagavon de sa sòudo en anant piha dins li vilage chinés lou

ris, li bièu, l'argènt, e tambèn li femo, quand l'oucasoun se capitavo ansin...

Mai eicito, savès, dins la mountagno. s'atrovo gaire de tiatre; amor d'acò, nòsti coumedian fuguèron reçaupu forço amistousameu; tau que de cambarado, acò sarié pas proun dire: tau que d'oste manda pèr lou bon Diéu, e tau que de diéu meme! — E la semana fuguè lèu passado, en joio e carsoun en fèsto e festin. Lou jouvènt, generous coume un laire, pèr gramacia li coumedian de si coumèdi e li musician de si musico, ié vujavo en tóuti li sòu à pleno sieto e lou ris à plen bournèu.

Cade sero, davans li gènt amoulouna lou jouglaire fasié si tour, li balarello dansavon. e lou troubaire cantavo si trobo à la glòri d'aquéu tant brave mounde e dóu mèstre tant ama. Pièi, pèr lou jouvènt saberu, representavon lis anciàni tragèdi, li fièr dramo de l'istòri naciounalo. E pèr li dramo e pèr li tragèdi, à si galoi coumedian lou jouine Li prestavo de raubo de sedo e de satin, roujo, bluio, verde, e de sabre à fourrèu d'evòri o de velout, tout escrincela d'argènt; i dono, li brassalet, li pendènt. lis anèu d'or li coulié d'ambre jaune. Cado niue, quouro cantavon e dansavon, lou jouvènt afeiciouna pèr li clàri coulour e li nòbli formo, se deleitavo de vèire giha tout acò entre lis aubre dóu jardin, soutu lou fiermamen d'ivèr, pu dous e pu linde bessai que noste cèu de Prouvenco is aubo de la primavero. Mai, après uno ouro, s'entournavo lèu dins sa chambro misteriouso, vers si libre, lou jouvènt, amoureux dis armouniòusi paraulo e di pensado sutilo mai que di nòbli formo, di c'ari coulour e di jouièu qu'esbarlugon tout aquéu mounde.

Mai aro, sis ome afourtissien l'un à l'autre qu'èro amoureux de la pu poulido di balarello, la douço Espigueto, « gènto — disien li letru — gènto à sege an coume la flour di pessègue, fresco coume la fueio que l'aigo dóu riéu a lavado ». — Quouro cantavo. en elo lou jouvènt vesié revieudado li rèino d'autre tèms. li damo di pu tièri legèndo. Pèr elo cade vèspre quitavo si libre. A-n-elo vouguè donna li pu fini perlo d'ambre jaune, li pu bèus anèu d'or; sus sis espalo glouriouso pausè li pu lourd satin, li sedo precieus, e li pu blanc mantèu que s'adoubon emé la pèu di cabro de Moungoulis. E la niue, quand lis autre balavon e jounglavon pèr lou pople, elo s'avancavo souleto vers lou lié mounte lou jouvènt jasié 'n liegènt de trobo, — e pèr lou dous letru cantavo li pouèsio d'autre tèms, dins li chambro meravihouso, dins li jardin soutu la luno.

O, seguramen, Flouroun amavo soun Espigueto; Espigueto tam-

bèn amavo Flouroun. Mai s'adourèron coume d'enfant sage, elo-countèto d'amira la fino caro palo de l'ami, éu galoï d'escouta la voues dindanto e claro de l'amigo. L'un l'autre, s'adourèron coume-santo Madaleno adourè Noste-Segne, e coume Jan-de-la-Crous adourè-la benurouso Mario — se se poudié dire ansin sènso blasfema —, d'un amour de cor e de pensado ; e jamai la man crentouso dóu jouvènt se pausé sus l'espalo de la chatouno, e jamai si labro tremoulanto-flouriguèron di roso d'un poutoun li labro glouriouso de soun Espigueto.

E soufrissié pamens, lou gènt letru — amo tristo e lasso à dès-e-viuech an, dins sa car fresco e claro de jouvènt ! amo que li libre-avien passido ! — soufrissié, cado niue, quand pantaïavo davans l'autar di rèire, dins l'enmascanto óudour de l'encèns ; soufrissié de saupre qu'un jour sa tant puro e glouriouso Espigueto sarié bessai unpoupudo bagasso, vendudo à l'argènt di riche, à la passioun di paure ; e qu'un jour, pu tard, sarié 'no laïdo boudrèio, quand lou vieiounge-passirié si car roso e soun blanc visage. E lou jouvènt plouravo-amor d'acò, en pantaïant qu'emé li roso de la car e lis iéli dóu visage, l'amo blanco e roso sarié passido e laïdo peréu. Ah ! se pulèu poudié-mouri, la gènto chatouno, mouri jouïno e fresco, coume toumbo uno-roso à la cisampo d'abriéu ! — Au mens l'amourous la gardarié, jouïno e fresco, e vivènt eternamen au founs d'uno memòri fidèlo, dins la glòri e l'ounour de si sege an.

E pantaïavo ansin, un vèspre, soutu lou cèu linde ; — e l'endeman à la primo aube li pàuri cantaire devien parti, pèr camina-tourna-mai subre li sóurni mountagno, pèr tourna-mai recoumença-lis alassàntis escourregudo soutu la brèino d'ivèr...

E, d'enterin qu'ansin sounjavo, lou jouvènt, si lio-tenènt ié venguèron parla di pàuri coumedian que se dèvon entourna à la primo aubo : e avisèron lou jouvènt que se falié mesfisa : « As aculi — diguèron — aquéli gènt, e deman partiran d'eici. E quau li counèis ? — Anaran-canta dins li vilo, mounte degun saup que sian eicito, e que vivèn-dins la pas galoïso e dins lou bonur de nosto jouïnesso. Quau pòu-nous afourti qu'aquéli gènt, — de bómian, de sounjo-fèsto ! — se-teisaran ? e que, dins quàuqui jour, li sóudard di franchimand vendran pas bouta fiò dins nòstis oustau ? Mèstre, à nosto estiganço pa-rèis que sarié 'no bono causo de li garda 'mé nautre, aquéli coumedian ; noun fau que parton d'eici ».

Lou jouvènt sourriguè 'n brigrèun ; escoutè li paraulo de sis óuficié

sênso muta ; pièi, la man levado, respoundeguè : « Anas, mis ami ; sarès countènt de iéu ; e poudès festeja sênso crento ».

— Pàuri cantaire !

— Aquelo vesprado dounèron uno darriero representacioun, uno bello tragèdi di tèms ancian ; e la gènto Espigueto, — que noun quita plus soun ami, e lou saup bèn, la chatouno ! — pareiguè pu poulido e pu glourioso que jamai. Touto la niue cantè l'ounour dis àvi ; e is iue dóu jouvènt meraviha coume di sôdard groussiè e di pacan, lis emperairis defuntado sourtiguèron dóu cros pèr canta dins la voues d'Espigueto, pèr sourrire emé si labro roso...

L'aubo mountavo, fresco e palinello, dins lou cèu azurin mounte s'esvalisson lis estello beluguejanto. Aquelo coupolo lindo, à clarour de vèire, aurias di qu'anavo peréu s'esvali 'mé li belugo dis estello, à la fin de la representacioun, — s'esvali coume lou celestiau decor di tragèdi dóu tèms passa.

Li vounge coumedian, encentura de sedo pourpalo, mitra d'or, enchuscla dis aplaudimen poupulàri, coume d'un vin poudèrous, se tenien d'ageinouïoun pèr crida soun gramaci i diéu que vènon de sauva la patrio, quand un grand silènci s'espandiguè sus li tèsto, sus lou jardin.

Darriè li pàuri coumedian — ome, femo, enfant, — vounge sôdard s'èron auboura, aussant un sabre à bout de bras, e li sabre en tombant avien tranca vounge còu. — Vounge tèsto barrulèron au sòu, enjusqu'i pèd de Flouroun.

E lou dous saberu regardavo, de sis iue maca de rouge, lou sang que raio sus li coulour claro, que perlejo sus l'or di coulas e di brassalet, que s'alargo en riéu vermeïau entre li satin, sus li sedo bluio, jauno, verdo. Regardavo acò, lou dous jouvènt ; e, fièr de soun obro, amiravo de touto sa bello amo l'apoutèsi, — enfin realisado, e qu'avié pantaïado tant de tèms ! — de la mort e de la bèuta.

Lou soulèu pourpau, tau qu'uno tèsto trancado, barrulavo à l'Ouriènt entre li moulounado de nivo blanc. E toujours lou jouvènt afeïciouna s'enchusclavo dóu tablèu mounte volo à plen d'alo la triouñflanto bèuta d'Espigueto, que sèmpre demourara glourioso, jouïno e fresco, dins la memèri de l'amourous.

Pièi, d'uno man lasso, lou jouvènt coumandè qu'escoubihèsson tout acò ; e rintrè dins la chambro misterioso, pèr liege coume aperavans li trobo antico : *De flour ! — disié lou libre — de flour ! — Espandido à l'aubo, se passisson avans la sero. Ansin, la vido dis*

ome, E perqué s'inquieta de rên ? E qu'es soute lou Cèu la mountagno di Tres Gigant ? E qu'es la terro entiero, soute lou Cèu ?

Li sôudard e li pacan s'esparpaiavon en silènci. E, soute lou sant soulèu i'aguè plus que lou jardin desert, ounte l'auceliho canto la bèuta de vièure e l'amour, — e qu'un sourne païsage de mountagno.

— Lis aigo s'escoulon, lis ome passon, emai meme li diéu. Soulo, li fièri pensado e li paraulo armouniouso an l'eternita.

J. B.

---

## CANSOUN VENICIANO

*Tirado dòu Pouèmo dòu Rose.*

De-long de la marino

En se lavant li pèd,

A la bello Nourino

Soun anèu i'escapè.

Vèn à passa 'n pescaire

Que vai dins soun barquet

E bourjo de tout caire

Pèr emplì soun saquet.

— Pescaire à barbo bloundo,

Pèr tu i'a 'n bèu flourin,

Se me pesques dins l'oundo

Moun aneloun aurin. —

Se trais dins la marino

Lou pescaire aflamba :

— Vaqui, bello Nourino,

L'anèu qu'avias tumba. —

Sa bourso elo desblouco :

— Veici toun pagamen.

— Un poutoun sus li bouco,

Vole rên autramen.



— De-jour noun se poatouno,  
Que nous veirié quaucun.

— De-niue souto la touno  
Nous couneira degun.

— Mai la luno clarejo  
Amount dins lou cèu grand.

— Dins lou bos que soubrejo  
Mi bras t'amagaran.

— La roso qu'ai au jougne  
Vai chanja de coulour.

— Au rousié fau se pougne,  
Avans que toumbe flour.

— Laisso-m'esta, pescaire,  
Qu'ai pòu dóu miéu marit !

— Iéu noun lou cregne gaire,  
A bèu èstre marrit !

Sus moun batèu que lando  
Nous raubaren au fres,  
Car siéu prince d'Oulando  
E noun ai pòu de res.

F. MISTRAL.

---

Quand lou paire fai carmentrant,  
Fan caremo lis enfant.

---

## VERS LOU BARBEJAIRE

Jejà de Mouriero se fasié coupa li péu vers un barbejaire de la Carretarié. Quand aquest aguè fini, baiè 'n mirau à noste Mourieren e ié demandè se tout anavo hèn. Jejà se regardè 'n moumen, pièi rendènt lou mirau : — Nàni, diguè, li vole un pau plus long.

L. C.

## FAI NOUNET, EFANTOU

Pouesio de MIRÊIO ARNAVIELLE.

Meloudio de SERNIN SANTY.

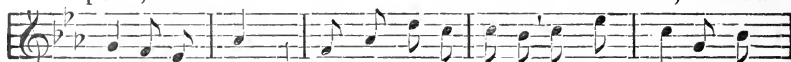
*Moderato. REFRIN.*



Fai nou-net, efan-tou, dins la blan-co ca-



pello, S'amoulouno la nèu e fort bramo lou vènt, Fai nou-

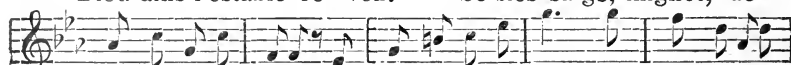


net, e-fan-tou, ple-go lèu la parpello. Iuei lou bèl E-fant-

*COUBLET.*



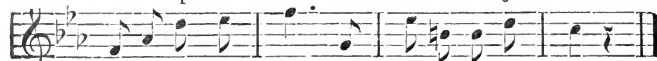
Diéu dins l'estable re-vèn. Se siés sa-ge, mignot, de-



vers ta bressou-leto Un bèl ange d'amount plan-plan davalà-



ra. E pièi te canta-ra 'no douço cansou-neto, Can-



souneto d'a-mour toun ange canta-ra.

Oh ! toun pantai rousen sara causo poulido !

E lou Jèsus dau cèl, sus un rai trelusènt,

De jougaïos, de tout aguènt fa sa culido,

Dedins toun escloupet adurra soun present.

Mès, chut ! te fau dourmi... L'ouro es misteriouso...

Lou reloge à-de-re douge cop vai dinda,

E s'ausis peramont uno voues melicouso,

Melicouso es la voues que l'on ausis canta.

MIRÊIO ARNAVIELLE.

## LA COUPO

T'a mai de cinquanto an que, dre sus lis emparo,  
Soudard d'ou Felibrige e Prouvençau fidèu,  
Coumbate pèr l'ounour, la glòri d'ou drapèu,  
E res m'a jamai vist en foro de si raro.

Ai toujour defendu e la defènse encaro  
Nosto Causo sacrado. En sourtènt di banèu  
La Muso m'enfadè e m'a 'nfada 'njusqu'aro  
De-bado lis ivèr agon blanqui mi péu.

La fe m'a persegui desempièi moun jouine age,  
Ei la fe que soustèn e douno de courage,  
Abro dins noste cor lon fiò sèmpre cremant.

Li plus bèu de mi jour, li dève au Felibrige :  
Ai franqui lis estèu, travessa lis aurige,  
E mourirai emé soun drapèu à la man.

Avignoun, lou 13 d'avoust 1894.

MARIUS BOURRELLY.

---

## UN REGRET

I'a lou Panard que desempièi dès an avié 'n mau de cambo que n'en poudié pas vèire la fin. Soun medecin l'avié abandouna despièi bèn quauque tèms quand, l'autre jour, lou rescontrè lèst coume un cat e marchant sènso bastoun :

— Mai coume vas, Panard, siès dounc garri que courres coume un pèrdigau ?

— Lou vesès, Moussu lou Mège, siéu garri.

— E qu'au èi lou benurous que t'a garri.

— Ei l'erbouristo de Carpentras.

— L'erbouristo ? eh ! bèn, moun ome, te dèu pas mau avè sauna<sup>e</sup> lou pouchoun ! Veguen quant t'a fa paga, se siéu pas trop curious ?

— M'a fa paga bèu cent escut.

— Cent escut ! Mai, coudèci, s'aviéu sachu que ié vouguèsses metre cent escut, iéu pèr aquéu pres t'auriéu fa l'ouperacioun e te l'auriéu coupado ta cambo.

...Lou Panard court encaro.

LOU CASCARELET.

## ATE DE MARIAGE

En l'an milo-vue-cènt-nounanto-sièis, lou vint-  
E-tres Janvié, sounant dès ouro dóu matin,  
Davans iéu, Santo Estello, auturouso patrouno,  
Dóu pople felibren, que la Glòri courouno,

En coumuno de Sant Roumié,  
Dins la grand salo dóu proumié,

An pareigu 'n bèu drole em' uno bello fiho,  
Jouachin-Marius-Aleissandre Gasquet,

Estudiant en filousoufio.

Ami di nòbli causo e saberu tant-que,  
Fiéu d'En Simoun-Enri, qu'a pasta proun farino.

Pèr li paure, presènt eicito, emé de Fino  
Felicio Clozel (davans Diéu, la mesquino ! —  
Nascu 'n setanto-tres, lou bèu trento-un de mars,  
A-z-Ais, ounte isto emé soun paire,

d'uno part ;

E Fino-Maria-Vitourino Girard,

Douço Rèino dóu Felibrige,

Qu'ai pres plesi d'ourna de mi doun li mai rar,  
Pèr coundurre ma nau sèns cregne lis aurige,  
Nascudo à Sant-Roumié lou bèu quinge d'avoust

Milo-vue-cènt-setanto-dous,

Demourant au liò di emé soun ascendènço,

Fiho dóu Majourau, Sendi de Mantenènço,

En Jousè-Marius, que porto dóu grand Art

La bandiero, dins si man, tosto.

E de Na Maria Lecacheux (un cor larg),

Receberello de la posto,

L'un e l'autre presènt eicito,

d'autro part.

Li dous jouvènt se soun aprouncha de la taulo

E m'an di que voulien se prene tóuti dous,

Éu, elo pèr sa femo ; elo, éu pèr soun espous.

Tourna, sus aquelo paraulo,  
Ai demanda 'si gènt se voulien acedi  
Au maridage subre-di.  
Tres fes d'un : « O », la salo innènso a restounti.  
Ai pièi interrouga lou drole :  
« Digo-me dounc se vos, tu, pèr femo accepta  
La chato qu'es à toun coustat. »  
Gasquet m'a respoundu : « La vole. »  
Vers la jouvo alor me virant :  
« Digo se vos Gasquet, tu, pèr ome. » Subran  
Elo m'a respoundu : « Lou vole. »  
Adounc ai proununcia qu'aqueu parèu d'acord  
Faran plus, d'aro-en-la, qu'uno amo e plus qu'un cors,  
E lis ai benesi. Ai proumés sus si tèsto  
D'escampa la joio, la pas  
E lou soulas,  
Li flour de l'aubrespin, li flour de la genèsto,  
E li flour dis Aupiho e de la Crau en fèsto,  
E, subre tóuti aquéli flour,  
La flour divino de l'Amour ;  
E lis ai reçaupu d'embado en moun Empèri,  
Ounte me glourificaran,  
Ounto longo-mai s'amaran,  
E longo-mai faran l'empèri.  
De ço que subre es relata,  
Iéu, Santo Estello, ai encarta  
Aquest ate, emé diligènci,  
En la countinuio presènci  
D'En Fèlis Gras,  
Juge de pas  
En vilo d'Avignoun, ounte a sa residènci,  
Qu'es di felibre Capovlié,  
E d'En Savié Giraud, à Sant-Canat, rendié,  
Ouncle peirau de l'espousado ;  
Pièi d'En Armand Besson, à Bourge (Cher) dóutour

Cousin de la subre-apelado,  
E d'En Baumann Emile, à Niço proufessour.  
Finalamen, à l'assemblado  
Ai legi l'ate e l'an signa  
Li dous marida, li dous paire,  
L'unico maire  
E li qnatre temouin peravans designa.

Pèr còpi counformo e fidèlo,  
Certificado :

SANTO ESTELLO.

*Vist pèr lou grafie dóu burèu,  
Signa dessouto :*

ÉDOUARD MARRÈU.

---

## LA CAMPANO D'ARGÈNT

Ah ! mis ami ! De que vese ? Un flot de mounde espetaclous : i'a, quand dirai ? belèu dès milo amo ! lou sabe iéu ! Li gènt sauton, danson, rison, picon di man, s'embrasson, dirias, ma fisto, que soun tóuti fòu. M'atrove, sabe pas coume, mescla em'aquelo foulo, que s'esperlongo tout de long di bàrri, e intro e sort à plen pourtau. Tout d'un tèms un crid s'aubouro : « La farandoulo !... » De voun-voun de tambourin, de fli-fli de fifre... vire lis iue d'aquéu coustat e vese uno farandoulo que n'en fenis plus ! E queto farandoulo ! i'a touto meno de gènt : i'a d'espeiandia sènso debas, de bourgès coussu qu'an de mostro ! de sòudard, de femo en catalano, de bugadiero, de repe-tiero, de moussirot en catagan de sedo, de porto-fais, de damo en raubo de dentello ; ié vese un capouchin rouge coume un grè, dous capelan, tres mourogo ! que sauton en moustran si boutèu ! i'a pièi uno sequèlo de chato, d'enfant, de tout ! E tout acò sauto, danso, canto au son di fifre e di tambourin que se tènon escampeira tout de long de la farandoulo. Quand n'i'a plus, n'i'a mai ! E la foulo pico di man, e de tèms en tèms s'aubouro un grand crid : « Vivo la Na-

cioun ! » E iéu me boutère à segui la farandoulo e à crida coume lis autre : « Vivo la Nacioun ! »

La farandoulo èro talamen longo que se n'en vesié ni la coumençanço ni la fin ; n'en sourtié encaro dóu pourtau Sant Lazàri, que li menaire rintravon pèr la porto Limbert. E la foulo seguissié, sarrado coume un eissam. Iéu, esbalauvi, badant coume un couquiéu, faguère coume lis autre, e liogo d'intra pèr lou pourtau Sant Lazàri intrère emé la farandoulo pèr la porto Limbert, e enreguerian la carriero di Rodo. Acò n'es uno de carriero bijarro ! La mita es caladado pèr leissa passa li gènt e l'autro mita es lou lié de la sorgo que fai vira li rodo di fabrico dis endienaire e di tenchurié. Coume èro grand fèsto, parèis que li tenchurié e lis endienaire avien barra si fabrico ; mai la carriero s'atrouvavo tapissado desempièi li téulisso enjusqu'à ras dóu sòu, di faisso d'endieno bigarado, roujo, bluio, jauno, verdo, à grand ramage de flour ; de milié e de milié d'aquéli poulit fichu de chato floutavon sus li secadou e li courrejolo que travessavon la carriero e fasien ansin coume de milié de drapèu e de festoun e d'auriflamo que lou clar soulèu, maugrat lou tèms fre, ié jougavo dedins. E touto aquelo floutesoun, emé lou voun-voun e lou balançamen de la foulo que vous pourtavo, lou brut de l'aigo de la sorgo que cascaiavo, coume un revoulun de fueio seco, en s'escoulant di grândi rodo arrengruelado que viravon plan plan e semblavo que marchavon coume de gròssi limaço en sèns counfrâri de nautri, tout acò vous fasié parpeleja, vous dounavo lis esbrihaudo dóu lourdige. La foulo èro encaro mai sarrado dins l'estrechant d'aquelo carriero e li farandoulaire noun ié poudien trepa à soun aise ; de tèms en tèms li vesias testeja au-dessus de la foulo, assèjavon en van de se remetre en danso à la cadènci di tambourin que rounflavon e di fifre que s'èsgousihavon.

Caminèrian coume acò, en se pourtant lis un lis autre, tout de long di Tenchurié e di Bounetarié o de la carriero Roujo ; en fin finalo arriberian sus la grand plaço dóu Reloge, davans la Coumuno. Aqui la foulo s'espandiguè e la farandoulo reprenguè si vòuto e vira-vòuto, si tour e debanaire, si saut e subre-saut. Aqui veguère mai passa e repassa lou capouchin barbu, li bourgès ventru, li tres mourgo roujo coume de grato-quiéu, li sòudard, li capelan, li repetiero, li bugadiero, li bèlli damo e damisello, li porto-fais e li gandar ; basto, tout Avignoun en farandoulo. D'enterin Jacquemard emé sa Jacquemardo tabassavon sus lou gros bourdoun : boum ! boum ! lou canoun trounavo sus la roco, e lou pople fèu cridavo : « Vivo la Nacioun !... »

D'aquí mounterian sus la plaço dóu Palais di Papo, ounte devié aguè libò lou festin poulari.

Au mitan de la plaço i'èron dejà, sus uno estrado, li tres Amenistratour vengu la vèio de Paris, pèr prouclama la reünion d'Avignoun à la França. La foulo dóu mounde e li farandoulaire aguèron lèu en-vahi la plaço emai la Roco di Dom; i'avié de mounde pertout ! Erian sarra. esquicha coume li gran d'un mouloun de blad. Li tèsto se touca-von i fenèstro, i balcoun, enjusco subre li téulisso. Alor la farandoulo faguè un brande espetaclous qu'enviounavo li dos plaço dóu Palais e dóu Reloge, lou pople èro au mitan d'aqueu round mouvedis, e, tre-pant, picavo di man e cridavo : « Vivo la França ! Vivo la Nacion ! A bas lou Legat !... »

Pamens, lis Amenistratour s'aubourèron e faguèron signe de se teisa. Li fifre e li tambourin pau à pau s'amaissèron, la farandoulo se destimboulè, la rumour de la foulo s'apasimè; alor un delega de l'Assemblado legiguè lou decret que prouclamavo Avignoun e la Coumtat reüni à la França. E, zóu ! mai de crid de « Vivo la Nacion ! A bas lou Legat ! » n'en vos, vès n'aquí !

Mai aquèli crid cessèron soute, e un silènci grèu se faguè quand lou pople veguè lis Aministratour se vira vers lou Palais di Papo e faire signe à-n-uno sòuco d'oubrié pouta amount sus li merlet. Aquèstis oubrié, qu'èron de manescau e de sarraié, s'avancèron dóu pichot clouchié que se vèi encaro amount sus lou mitan dóu Palais, e à cop de martèu, à cop de pau-ferre n'en derrabèron la pichoto campano d'argent que sounavo rèu que pèr li Papo. Quand l'aguèron der-rabado de soun clouchetoun, l'estaquèron em'uno longo cordo, e la faguèron esquilha tout de long dóu muraïas enjusqu'eicavau sus la plaço. E la pauro pichoto campano, lusènto coume un anèu, pe-caire ! coume s'avié agu la couneissènço de ço que l'arribavo, picavo de travès de pichot cop de matai à chasco secoussu, e n'en trasié un son tantost clarinèu, tantost rau coume un cascavèu rout, que vous fasié tira peno e vous trancavo l'amo. Tout de long dóu bàrri, en da-valant, à chasco choco jité soun plaguun, aurias di qu'èro uno amo vivènto, un enfant que fasien soufri !... Eh bèn ! lou creirés o lou creirés pas, aquelo impressioun tristo, aquelo angouisso que me pesavo sus lou cor, touto la foulo dóu mounde qu'èro aquí la ressen-tié. A n-aquéu moumen aurias ausi voula un parpaioun, tant lou si-lènci èro grèu e penible. De tèms-en-tèms ausissian marmoutia : « Tambèn ! perqué la pas leïssa eilamount nosto poulido campaneto d'argent !... »

*Tira de Li Rouge dòu Miejour.*

FÉLIS GRAS.



## LOU SERMOUN DE MOUSSU SISTRE

Ai legit dins un vièlh registre  
De la paròqui de Pignan  
Que, dins aquela de Saussan,  
Un priéu, que s'apelava Sistre.  
Natiéu de Vau-vert sus lou Vistre,  
Prechava quatre fes de l'an.

Lou marit de sa governanta  
Èro un mouro noumat Simoun,  
Camard e lourd couma un demoun :  
Mai sa vida èro edificanta,  
Car mancava pas un sermoun.  
Quand Moussu Sistre debitava  
En chèira quauque prone encian,  
Simoun, en brave parouquian,  
Dôu plesi que prenié, bavava !  
E se soun mèstre s'emboulhava,  
Ço que fort souvènt arribava,  
Dôu mai lous autres s'en risien,  
Dôu mai lou bon garçon plourava  
Couma dèu faire un bon *chrétien*.

Bon jour, bona obra, bèu Dimenche,  
Fèsta encara de la Tou-sant,  
Moussu Sistre à tout soun Saussan,  
Après avedre moullhat l'enche,  
Mitât patés, mitât francés.  
Prechèt lou sermoun que veirés :

— *Non, mes chers enfants, dans la vie,*  
I'a pas de pus orre pecat,  
Après lou de l'impuretat.  
*Que celui de l'ivrognerie !*  
Car, quau bèu trop perd la resoun :

Quau perd la resoun es capable  
*De toute mauvaise actioun.*  
E devèn la *proia* d'ou diable.  
*Déjà cet horrible* demoun  
*Prépare fagots et charboun*  
Pèr vous faire rousti lou rable.  
*Hélas !* quinte sort misérable !  
*Je vous vois, sans remissioun,*  
*Plus noirs... que le cul de Simoun !...*  
E, de-segu, n'es pas pau dire !  
*Ceux de vous qui ne l'ont pas vu*  
Sai-que creirien que n'i'a pèr rire ;  
*Allons, Simon, montre ton cul ?*  
*Fais voir à toute l'assistance*  
Dins aquel miral de danat,  
De quinte èr l'on serà pintat  
*Pour trop aimer l'intempérance ! —*

Simoun, qu'èra fach au mestié,  
Vira l'esquina au benechié,  
E mostra una certana rega  
Qu'à grand mounde noun faguèt lega ; }  
S'èra pas estat pèr coustié  
Aurien agut pòu de fabrega,  
De tant escu que ié fasié.  
Omes, fennas, tout fremissié  
Davans l'infèrnala relicca !  
D'ou succès de sa retourica  
Moussu Sistre s'aplaudissié ;  
Las jouinas filhas s'aclatavon,  
De pus ardidassas espinchavon,  
Lous pichots enfants tresnavon,  
Au melhou tout reüssissié ;  
E Simoun, en fin poulitica,  
Pèr faire valé sa rubrica,  
Virava pertout soun *fessié*.

Tout-d'un cop, sa fenna Louisa  
Ie cridèt : Diga, vilanié !  
Salop ! bedigas ! racanié !  
Que noun chanjaves de camisa,  
E, surtout, d'abord que falié  
Qu'estalèsses ta marchandisa !

Mai, Simoun, sèns se desferrà  
E sèns quità soun atituda.  
Ie respound : Taisa-te, lenguda !  
Toujour vos pertout te fourrà ?  
Babilhes couma una imbecila...  
Eh ! pren-t'en à Moussu lou Priéu :  
Quau devignava, santa fiéu,  
Que prechèsse aquela Evangila ?

(Tira de la nouvello edicioun d'ou *Siège de Cadaroussa*,  
de l'abat Favre. — A vignoun, Roumanille, 1896.)

---

## SANT PESTÈU

L'an passat, au tèms dis òulivado, m'atrouvave à Baumo vers moussu lou curat, qu'après m'avé fa faire un bon rechouchoun, me menè de vèspre à l'oufice de sant Pestèu. Siéu pas bien devot e counneissiéu gaire aquéu sant. Em'acò, de vèire tant de femo à l'oufice, demandère quàuqui rensignamen à moussu lou curat e me leissère counta aquesto.

— Arribavo souvènt au grand sant Pèire, quand lou moumen venié, de pas pousqué druvi sa porto, la sarraio anavo mau e renavo coume la rodo d'uno pousaraco. Emai n'en venguèsse gaire, quand se presentavo quàuqui pàuri crestian, èro pas brave de li faire espera sus lou lindau avans de ié durbi lou grand mèmbe de la glòri celestialo.

S'es afourti en chu-chu qu'un pichot ome qu'avié fa forço brut sus terro, emai sieguèsse quasimen un nanet e proun fin pèr passa d'ou trau de la sarraio, badè la figo proun de tèms. Meme lou papo Pio IX quand arribè pèr reçaupre la recoupènso de si merite s'atrouvè davans un pourtau barra. Ero pamens proun pressa de

counta 'n pau, entre quatre iue, ço que se passavo à Roumo e tóuti l'esperavon despièi long-tèms. Mai aquéu jour sant Pèire avié bèu gansaia, poudié pas durbi e, quand parlas di marridi lengo ! se diguè que sant Pèire èro jalous e qu'èro bèn aise de faire espera sus la porto un papo qu'èro resta mai qu'èu sus lou sèti pounteficau. Es vrai que res n'en creiguè rèn. Enfin, quand aguè proun sarraia, lou pourtalié mandè souna sant Pestèu, lou meme que soutu la raubo d'un ange avié descadanassa sant Pèire quand li jusiù l'avien carga de cadeno dins uno presoun de ferre. Aqueste, après avé mes si bericle sus lou nas e lou nas à travès l'engin destimbourla, après avé vira e tourna, declarè que l'avié rèn de rout, qu'èro lou cam-bouis, la porto se durbènt pas proun souvènt, qu'empegavo lou ressort, em'acò, dins un vira d'iue, la sarraio desmountado fuguè ras-clado, desempegado, reboulounado e marchè mai que bèn.

Sant Pestèu l'avié mes uno raiado d'òli de Baumo.

Despièi aquéu jour l'engin s'es plus destrinca, e tre qu'un crestian se presènto, la porto se duerb sèns rena. Em'acò, en memòri d'aquéu service, li gènt de Baumo que soun autant glourious de soun òli que de soun muscat mancarien pas l'oufici pèr un petard !

V. G.

---

Tres fiho emé la maire,  
Fan quatre diable pèr lou paire.

---

## UN BON AVIS

*L'alcool de Mento de Ricqlès* au mejan de quàuqui gouto dins un vèire d'aigo sucrado fai un béure delicious, refrescant e bon marcat, calmo subran la set e assanis l'aigo.

A doso un pau plus forto es un remèdi segur pèr lis endigestioun, lis estourdissamen, li mau de cor, la dissentiarié, la colerino.

Es eicelènt pèr li dènt, la bouco e lis àutri siuen dóu cors.

Preservo peréu dis epidèmiò e dóu mau de mar.

Soulamen fau bèn s'avisa que la moulo porte lou noum de *Ricqlès*.

---

## L'ESTANIÉ

A MIS ENFANT JOUAQUIN E MARIO GASQUET.

Le souvenir est l'âme de la vie,

LAMARTINE.

### I

En intrant dins l'oustau à drecho,  
A n' uno plaço un pau estrecho  
Souto un fusiéu e dous panié,  
En nouguié cira fin e flòri,  
Cisela coume un sant-cibòri,  
Avian un superbe estanié.

Lusènt, lisquet, coume un vièi noble...  
Moun paire m'avié di : « 'quéu moble,  
Lou tène de moun rèire-grand  
Éu l'avié fa dins sa jouvènço,  
Es à la modo de Prouvènço,  
N'ai refusa setanto franc.

« Es un souveni de famiho,  
Porto au frountau uno ramiho  
Dis òulivié d'ou terradou  
En fueio e flour escrincelado,  
E dins sa baïssò ciselado  
A pièi dous large tiradou

« Ounte metian nòsti servièto  
Dessus ié tenian nòsti sieto  
De Moustié .. Pièi, sus lou mitan,  
Li gèntis òuliero de vèire,  
Li coucounié vengu dirèire ,  
E tóuti nòsti plat d'estan,

« Lou moulin à pebre, li flasco...  
E quand fasian Nouvè vo Pasco

Tout acò lusènt, escura,  
Se davalavo sus la taulo  
E nous, valié sàji paraulo  
De nòste vesin lou curat.

« Intravo e nous disié : Lou prone-  
Degun ié vèn plus, e lou trone  
Barrulo pèr lou sòu. E pièi  
La fe s'envai, lou bèn s'abeno,  
Tóuti trovon qu'an trop de peno,  
Vesin, vesin nous fasen vièi ! »

E moun paure paire plouravo,  
E soun ploura me maucouravo,  
Car èro un ome de vertu.  
Un jour me diguè : « Se 'n cop more,  
Gardo l'oustau ounte demore  
E prene l'estanié pèr tu.

« Te pourtara bonur, siés d'age  
A pensa vuei au mariage... »  
— Acò disènt me souriguè —  
Tounbè malaut dedins l'annado  
Gardè lou lié 'no semanado,  
Pièi un dimenche mouriguè.

Prenguère l'estanié di rèire  
E l'aduguère coume un prèire  
Porto lou reliclaire d'or  
A l'oustau ounte siéu encaro.  
Aviéu alor ma chato caro  
E moun paure drole qu'èi mort.

## II

Aqui boutherian li jougaio  
De ma pichoto toujours gaio  
De moun pichot toujours galoi.  
Faguerian un bazar estrange :  
Sus un drapèu coulour d'arange,  
La carreto de Sant-Alòï

Pintado à la bono franqueto ;  
Pièi, cantant sus uno branqueto,  
Dos cardelino ; e pièi un gau,  
Un long pantèn vesti de sedo,  
Uno arco de nouvè, de fedo,  
m'ùni sèt à vuech berlingau.

Pièi un tambour e si masseto,  
Un fout, un chivau, dos queisseto  
Pleno de bèu sôdard de ploumb.  
Dous arlequin que boulegavon  
Lis iue, li bras, e que jougavon  
Di chimbalo... Tout mau d'aploumb,

Dins un cadre souto uno vitro  
Emé sa crosso, emé sa mitro,  
Sant Roumié ; dous chin, un pijoun,  
Uno liasso de ginbeletto,  
Dos titèi en grando teletto,  
Em' un moustardié de Dijoun.

Pièi sus lis estajiero, à baudre,  
Coume de pèiro dins un gaudre :  
De bouito de cartoun, de bos,  
De fèrri-blanc ; un jo de quiho  
me sa boulo pèr la resquiho,  
De galo e de moussèu de pos ..

Arresten-nous — noumencladuro  
Alasso à la fin quand trop duro —  
Fau resta jouine tout-de-long  
Pèr ansin sèns trèvo ni pauso  
Amoulouna pièi tant de causo  
Sus sièi pos de tres pan de long.

Afeciouna, bon, acampaire,  
Ah ! de segur, fau èstre paire !...  
Un jour (m'ère enana cassa)  
Li gipié pèr blanchi venguèron.

Paure estanié ! Mau lou prenguèron  
E lou leissèron cabussa.

Tout s'abimè dins la toumbado.  
Li titèi de ma chato amado,  
Lou chivau de moun drole mort.  
Sus li bard, esclapa, pèr orto,  
Tout lou bazar davans la porto  
Estalouira... — Res aguè tort —

O moun Diéu ! Ço que soufriguère,  
E ço que iéu ressentiguère !...  
Quand arribère !... — Aviéu bèn fam,  
Soupère pas ! — Ah ! li jougaio  
Reston la souvenènço gaio  
D'aquéli qu'an plus gens d'enfant !

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié-de-Prouvèngo, lou 19 de mars 1896.

(*Tira di « Cabro-fiò » en preparacioun*)

---

## DISCOURS DE SANTO ESTELLO

Messiés e gai Counfraire,

Aqueste an, es en famiho, sènso façoun, à l'oumbro de la glèiso.  
di Sânti-Mario, ounte trévo l'amo de Mirèio, que nous acampan pèr-  
parla dis affaire de la Causo felibrenco.

E, cresès-lou, l'acuei dis ardit pescadou Santen, di valerous gar-  
dian de Camargo, lis aplaudimen sènso fin de la mar encantarello, li  
bòni paraulo tant felibrenco de M. lou Maire e lou coumplimen flouri  
dòu baile Folcò, van miés au cor que tóuti li discours d'acadèmi e lis  
estramboufiado, amistadouso tant que voudrés, que l'on rescontro  
dins li recepcioun di grândi vilo.

Parai ? aman mai l'oumbrino d'uno tamarisso que li rai d'un arc-  
de-triounfle de papié ; e subre-tout es mai agradiéu de vèire à soun-  
coustat lou riban d'uno prouvençalo que lou capèu mounta d'un  
prefèt.



Mai, faguen pas d'alòngui, que fau vuei n'en reveni is us di proumié tèms dôu Felibrige : fau que chasque felibre entaula prengue, à soun tour, aquesto coupo e l'ausse en alargant touto la fe de soun cor e touto la pouësis de soun amo.

E iéu brinde en vous disènt qu'aquéu vin rouge, que lampejo dins lou cratère d'or, es lou sang de nosto raço, sèmpre viéu, sèmpre fort. Aquéu sang noun dèu se mescla, e es nautri li felibre que lou gardaren pur, se dins li boulouverso de la vide sabèn teni nauto e cloto aquelo Coupo santo ! Pèr arriba seguramen vers la toco marcado dins l'Estatut, pèr pas leissa envessa dins lou roudan dôu camin aquéu vin qu'es noste recounfort, mi bon counfraire, fau nous teni siau sus la rego que cavèron li foundadou dôu Felibrige.

Fau plus vira lis iue vers lou vedèu d'or e la glouriole qu'es-brihaudon, de cop que i'a. la jouventu estrambourdanto.

Santo Estello nous garde de maucoura, pamens, la jouvènço ! Que se desbounde, que, coume lou poulin descabestra, elo fague sa galoupado un pau en foro de l'eirou, fin que lou ràfi de nosto fe se fugue bèn enta dins soun cor : alor la veiren reveni à l'obro bello e subre-bono.

Eto ! es ansin, mi bon counfraire, sachés-lou bèn : es à l'escolo qu'anan, es ounte i'a d'ome que poutan l'idèio felibrenco, es dins lou libre que fau semena lou gran qu'espandira nauto e bello coume uno flour de viro-soulèu, nosto divino lengo prouvençalo.

Acò empacho pas qu'is ouro de lesi, quand lou tambourin vounvouno, poudèn nous espaceja vers li ferrado, e courre is abrivado, e afrounta lou negre tau dins lou round. Mai qu'uno fes la voto pasado, lou bièu tourne en pas dins sa palun emé si gardian, que soun éli un di grand sourgènt de nosto pouësis.

E n'en voulès un plus bèl eisèmple que noste Baile de l'Aiòli ? Éu que d'en aut de sa sello gardiano lou ficheiroun dins l'azur, au mitan de sa manado, amaduro soun obro felibrenco !

Fasès coume éu, jouvènt ! E degun poudra dire qu'avèn bouta lou càrri avans li bièu, nimai qu'avèn bouta li bièu avans la Causo felibrenco. Adounc vous lou redise : se nous leissavian esbalauvi pèr li farfantello, se prenian pèr or tout ço que luszis, se counfoundian lou brut emé la resoun, farian coume aquelo bello màr que vesès eilalin sèmpre fouligau, sèmpre dansarello,

*Que boundo en van eternamen  
Vers l'Estello dôu fiermamen !*

## QU'ES ACÒ, MARIN ?

A Marin, l'autre jour, plaço dóu *Château d'eau*,  
Un parisen venié : — Vous que sias de Marsiho,  
Emé dequé lou fau lou *Saboun Mikadò* ?  
Marin respoundeguè : — 'Mé d'òli de cacio ..  
Que dóu mount Garlaban clafis li roucassiho.

---

## LOU CURAT D'EIRAGO

Me rappelle, emai i'ague bèn quauque tèms d'acò, qu'anerian, emé lou pintre Grivolas faire uno escourregudo sus la Crau d'Eirago ; éu pintavo e iéu fasiéu de cascareleto à l'oumbro d'uno tousco. Lou curat d'Eirago, que si parouquian ié dounon pas trop d'obro, venguè à passa e charré emé nàutri. En fin finalo nous counvidè à ana vèire sa glèiso e à dejuna em' éu lou lendeman, qu'acò se capitavo un dimenche. Pèr pas parèisse groussié, diguerian : fau ana à la messo, acò fara plesi à moussu lou curat. De bon matin intran à la glèiso em'un vòu de poulidi prouvençalo escarrabihado que-noun-sai, e pas crentouso, — pèr un rèn vendrien vous manja dins la man. — Basto, la messo coumenço, e quand lou curat a legi soun evangèli, quito sa chasublo e mounto en cadiero pèr faire soun prone. Mai entre qu'es pourta amount, vaqui un ome que se bouto à brasseja sènso jamai pousqué dire uno paraulo. Nàutri, acò nous estounavo. Alor uno femo que coumprenié noste estounamen nous faguè plan-plan : « Es toujours coume acò, entre qu'es dins la cadiero, la paraulo ié manco. Desempièi tres an que l'avèn pèr curat, a jamai pouscu aligna tres mot. » — Coume la femo avié di arribè, lou curat davalè de sa cadiero sènso agué rèn di. Acò nous empachè pas d'ana tasta la bello galino qu'avié bouta à la glouto pèr nous regala. Quand aguerian dina coume se dèu, lou pintre Grivolas agué la fantasié de faire lou retra dóu curat d'Eirago, dins dous cop de craïoun acò fuguè alesti, ressemblant qu'aurias di que i'avien coupa la tèsto.

Em'acò arribèron tout d'un tèms li fiho de la coungregacioun que venien demanda sabe pas que. Lou curat esmeraviha dóu retra

que venien de ié faire, diguè à-n'aquésti chato en ié moustrant lou papié: « Lou couneissès aquéu? »

— Boudiéu ! se lou couneissèn ! Oh ! qu'es bèn fa !

— Sèmblo que i'an coupa la tèsto.

— Ié manco que la paraulo !

— Taiso-te, grosso bestiasso, ié manco que la paraulo ! Veses pas que l'an fa dóu moumen que prêcho !!!

LOU CASCARELET.

---

## SALADO CHAMPANELLO

(Tira dóu pouèmo de *Margai.*)

La Leberounado,  
Es uno salado,  
Culido, triado,  
Propramen lavado,  
E bèn espoussado ;  
Pièi, pas mau salado,  
Vouncho, vineigrado ;  
Co que fau, pebrado,  
Enfin, qu'a virado  
Voste servitour.

Aro, es touto lèsto ;  
Sara pèr errour,  
Se fueio n'en rèsto,  
A leissa counfi.

Car, sabès, aqui  
I'a d'aquéu creissoun  
Que vèn que dins l'aigo ;  
I'a de bourtolaigo,  
I'a de couletoun,

De margarideto,  
E de lachugueto ;  
Emai de bounet  
De capelanet,  
Aquelo salado,  
« Douceto » noumado,  
Talamen es dous  
Soun prefum, au goust.

I trau de muraio,  
Ai, peréu, culi  
Soun creissoun pouli,  
Bateja nertous ;  
Aqui s'esparpaio,  
Pèr douna bon goust  
A l'òli courous,  
Franc de touto paio,  
Lou brout dentela,  
Blanc coume lou la  
De la pimpinello.

Pièi, i'a de cardello  
Que fan li rebello,  
A l'èr espignous ;  
Mai que, sènso pougne,  
Nimai que ié fougne,  
D'èstre pa 'n velous,  
Tambèn sabon plaïre  
Coume si coumaïre  
Qu'an un noum pelous.

E i'a pièi encaro,  
Li que soun amaro :  
Li mourre-poussin  
E li tiro-causso  
Que sa costo s'ausso  
Dins lou sablun fin  
Pèr èstre bèn blanco.

Coume rên ié manco,  
I'a pièi, à la fin,  
Touto la famiho  
Di costo-counio,  
Qu'acò 's tendrinèu  
Emai cresinèu.

Dins li clapeireto  
Cavant de rabeto,  
l'an peréu chausi,  
Pèr veste plesi,  
De grèu de rouqueto,  
'quelo moustardeto,  
Prefum de roucas  
Que vous mounto au nas,  
Emai un brigoun  
D'aquelo broutiho,  
Que, tout-bèu-just, griho,  
I clot de fenoun.

I'a 'nca la ninèio  
De la cicourèio,  
Emé di lachet  
O sauto-voulame.  
N'es pas lou bouquet,  
Mai, pamens, tant l'ame,  
Pèr arriba 'u bout,  
I'a de barbo-bou.

Lou bon Prouvençau,  
Ami de la sau,  
Groumand de bon òli,  
Manjaire d'aiòli,  
A mes, lou capoun !  
Pèr coumpli la sausso,  
Un poulit courchoun  
Que dins l'òli sausso,  
Bèn freta d'aïet.

' Lou grand-moustardié  
Dôu Papo, sarié  
' Leva de cassolo,  
'Mé si casseirolo,  
' S'eicito venié !

Tè ! Fleirès-m'acò,  
Vous semblara 'ntèndre,  
' Coume un canta tèndre,  
Manda pèr l'ecò,  
Plen dis armounio  
De la roucassiho,  
(Prefum o cansoun,)  
Nado au Luberoun,  
' Souto li poutoun  
Dôu soulèu que briho.

Bello coumpagnié !  
' Zôu ! que li fourcheto,  
Tirant dins li sieto,  
Fagon plaço neto,  
' Dins lou saladié !!

BOUNET L'EINAT.

---

## MOT D'ENFANT

### I

#### LA GROUMANDO

La Moureto disié 'n jour à sa chato Zezé — qu'emai siegue pas  
de Carpentras, amo mai tout que la mita — : « Tu, Zezé, parteges  
' pas souvènt emé toun fraire, quand as dos poumo, n'en manjes uno  
' e metes l'autro dins ta pocho. » Alor Zezé, un pau fachado : « Es  
' pas verai, dis; es pas verai... quand as dos poumo, li manje tóuti  
dos ! »

II

L'ASE ENRAUMA

Chechin emé scun drole fasien lou tour di bàrri, quand veguèron, toucant lou pourtau Sant-Rò, uno sèuco de bôumian que fasien sa bouiaco sus tres caiau. Un vièi ase rampous èro estaca à la rodo de la carreto, e reniflavo, l'auriho penjadisso, uno pognado de baucó seco qu'avié souto lou nas. Lou paure bouriscot n'èro pas soulamen vièi, èro malaut, boufavo, tussissié e esternudissié à vous faire tira peno. Chechinet, en aussissènt l'ase boufa, tussi, esternudi, dis à soun paire :

- Paire, es que lis ase s'enraumon ?
- O, respoundeguè Chechin, lis ase s'enraumon coume li gènt.
- Boudiéu ! faguè lou drole, mai dèu fauguè de coutoun pèr ié tapa lis auriho !

III

LIS ESPINARD

Lelet dóu Quèco fougnavo à tauilo davans un tian d'espinaud ; disié que l'amavo pas. « Tasto-lou ! ié fasié sa maire ; quand l'auras tasta, veiras que l'amaras ! » — E n'ien tirè uno miejo sieto.

Lelet se boutè à manja, e quand aguè fini n'en demandè mai. « Coume ! ié faguè sa maire, disiés que lis amaves pas e n'en vos mai ? » E Lelet, pougènt sa sieto : « Es perço-que lis ame pas, dis, que vole pas que n'en rèste pèr deman ! ».

LOU. CASCARELET.

---

POUNCHEJA DE SOULÉU

Lou soulèu pounchejo,  
Lèvo-te, bèl astre,  
O lume dóu mounde.  
Ve, t'esperan tóuti  
Lèvo-te bèn vite  
E largo sus terro  
Toun ardènto raisso.

L'auturo, la baisso,  
Pas pulèu te vèire,  
De gau trefoulisson ;  
Tout èstre te bèlo :  
L'aiglo, la mouissalo,  
L'aubre, lou péu d'erbo,  
Sènso tu sian triste.

Image dóu Criste  
Qu'is amo fai lume  
E li reviscoulo  
Di rai de sa gràci,  
Luse, s'ou soulèu, luse !  
Manifèsto is ome  
Lou Criste, toun Mèstre.

Lou soulèu pounchejo...  
L'auturo, la baisso,  
Saludon lou Criste.

De la cimo di Dentello à Baumo, avoust 1896.

D. SAVIÉ DE FOURVIERO.

---

## JAN ALTEN E LA GARANÇO

« Jan Alten dins Vau-Cluso aduguè la garanço :

« E li palun e lis ermas

« Fuguèron lèu clafi de mas.

« De travai e de benuranço. »

(*Lou felibre de Bello-visto.*)

Au tèms de ma primo jouvènço, dins la pountannado di grand jour, tóuti li dimenche matin, vesias sus nosto plaço dóu Reloge, un moulounet d'ome em'uno trencó sus l'espalo ; èro li gavot davalant dóu Vivarès pèr veni derraba la garanço. Uno fes soun pache fa emé quàuque grangié dóu plan d'Avignoun vo d'en Bartalasso, s'entournavon de-vers li gargoto dóu Cors-Sant recatant si roupiho e, lendeman de grand matin, partien se bôuta 'n chantié. —



Aqui, de pèd e d'ounglo, à mita nus, d'un soulèu à l'autre lis aurias vist regoulant de susour que chasque péu avié soun degout, pèr deraba la precioso racino di tenchurié. Aquéli longo jouncho i'èron pagado tin-tin lou plus pau tres franc e mié, d'uni-que i'a gagnon soun bèl escut de cinq franc, sènso coumta la biasso em'uno plaço à la feniero pèr la niue. Acò duravo quàuqui semano, pièi lis un s'entournavon à la mountagno, lis autre passavon l'ivèr dins li fabrico de Sorgo, dóu Pountet, mounte s'alestissié la poudro de garanço. Aqué-lis ome nous revenien em' uno barbasso roujo de la tenchuro, emé li pòchi pleno de sòu, dóumaci la planto benesido vuejavo, quau dis vint, quau dis vint e-cinq milioun pèr an, rèn que dins lou coumerço avignounen, desempièi li gros negouciant enjusqu'i couratié, païsan, carretié, tounalié, porto-fais e tout obro vivènt dóu proufié d'aquéu travai, — Ansin n'èro dins bèn quàuqui despartamen de Prouvènço e Lengadò, subre-tout en terro de palun ounte la garanço despavaso — pèr la tenesoun de sa tenchuro — aquéli qu'avien trachi dins li terraire gabin de Naple o d'Oulando.

Nautre l'avian visto se vèndre sièssanto franc lou quintau ; nòstis ancian afourtissien meme qu'avié passa nonanto i jour de soun poun-tificat, après li guerro de l'Empèri.

Oh ! mis ami de Dièu ! — Pèr lou cop li vilage boulissien dins l'or ; Mountèu, lou Thor, Sant-Savournin, Gadagno e touto aquelo tiero dóu Coumtat entre Roso e Durènço fasien de voto espetaclouso ; d'argènt, n'en rebalavo, li taulo de jo n'èron clafido, basto, erian trop dru, e, coume se dis, la drudiero degaio l'ome plus vite encaro que lou paurige. Venguè la davalado, ai ! ai ! quand plòu tant gros duro pas. Fau pièi dire qu'aquest cop sieguè de nosto fauto.

Quàuqui catau dóu gros negòci acoumencèron la desbrando ; aquéli Cresus, pas countènt de vèire nòsti sorgo tremudado en *Pac-tòli*, lis empestèron d'abord emé sa chimio ; adieu mi pèis, adieu mi chambre, adieu mi troucho, e li *sorgo bluio*, devenguèron *sorgo salo* ; la garanço poutringuejado, façounado en garancino, sieguè plus qu'un pasticlau de blanc d'Espagno, mavoun pila e bos de campé, pièi à la pèrfin velaqui pati-pata pas rèn.

Mai li tenchurié d'Alemagno e d'Americo se diguèron un jour en boutant si luneto : « Anen plan e acampèn bèn ; d'abord qu'es ansin que vos m'engana, tu, negouciant, passo que t'ai vist, acò's proun pounchu !... » E tout d'un tèms se boutèron à faire l'alizarino, e n'en fan encaro, e nautre badèn la figo.

Lou riche restè lou riche, mai lou dindoun de la farço sieguè, osco seguro, lou paure pople; la garanço toumbè à sièis franc lou quintau e coume aquelo recordo boulegavo li terro e li reviravo dessus-dessouto pèr li nouvèli semenço de gran e que l'espargnavo l'engrais, vesès d'eici la diferènci que n'en soubravo.

Acò venié just après la guerro de 70 enterin que lou filoussera penchinavo nòsti vigno e que li coucoun beissavon de près. La sausso sieguè coumplèto; alor banco routo d'eici, banco-routo d'eila; li terro perdien la mita de sa valour e nòsti vilage di tres part uno de sa populacioun. Veguerian li fabrico barra si porto, e dins li vilo, li païsan veni tira li campaneto di bourgès, demandant uno plaço pèr sis enfant. Lou mau èro pres e n'es pas encaro gari, ah ! nani.

D'autri partien pèr li païs estrange, e sièu bèn segur qu'en aquesto ouro li despatria n'an pas tóuti la fourtuno.

Paure païs, aubouro-te se pos d'aq' este cop d'esquino !

Aro, pèr fini, disen un mot d'aquéu Jan Alten, lou Persan, qu'au siècle darnié, nous aduguè, emé lou bèn-èstre, la culturo d'aquelo rubiacèio, qu'èro e sara, riboun ribagno, la majouralo di matèri à tenchuro; parlen d'aquel ome estrange que nòsti palun de Mountéu n'an vougu pourta lou noum despièi 1845 que se boutèron en coumuno; de l'Alten en quau nòsti paire aubourèron subre la Roco-de-Dom, uno estatuo entaiado pèr lou cisèu reqnist de l'avignounen Louvis Brian.

Alten sourtié d'un bon oustau d'Armenio; soun paire, tout crestian qu'èro, devenguè pamens embassadour de la Perso à la cour de Jousè II emperaire d'Alemagno; de retour dins soun endré — alor en pleno revoulucioun — lou paure ome sieguè tuia pèr lis enemi dóu gouvèr e si nombrous enfant embandi quau d'eici, quau d'eila; Jan, lou plus jouine, encadena pèr lis Aràbi fuguè despatria en Sirio, mounte aprenguè à fatura li terro, subre-tout à counèisse la *Garraço*, aquelo planto renoumenado dins li païs dóu Levant. Après bèn quàuquis an d'esclavitudò pousquè s'esvali e veni en Franço emé la bono ajudo dóu marquès d'Autin, noste conse eilabas. Lou diploumato recoumandè Alten au rèi Louvis XV; adounc, li porto de la cour ié siguèron duberto e n'en sourtiguè em'uno medaio, emé de secours e de bñni recoumandacioun.

Tout acò n'empachè pas noste Persan de mena la vido d'un barrulaire que sabié jamai mounte èro bèn, mau-grat li bon rescontre pèr èu atrouba sus soun camin à través la Franço. — Uno fes èro contro-mèstre d'uno filaturo, un autre cop, — pèr manja de pan — fasié l'es-

tamaire de casseirolo, — enfin après avé devouri lou dequé de sa pauro femo, la laissè dins la misèri pèr n'en espousa 'no outro, crime de bigamio, escoundu en terro dóu Coumtat, alor foro Franco. La proumiero, Mario d'Houlès, sourtié dóu Lengadò, la segoundo, dono Bourgeois, de soun noum d'oustau, èro uno marsiheso que, pauro folo, a fini si jour à l'oufficiau de nosto vilo.

En Avignoun, Alten sachènt plus de quint bos faire flècho, aurié *reatrouba* dins lou jardin d'un couvènt ounte anavo manja la soupo, aquelo famouso garanço; n'en aurié culi la planto assouvagido, pièi, sènsò repaus ni cesso, n'en faguè valé la culturo. Recoumanda pèr Jan Louvis Bourges, se soubrè l'ajudo de la coumuno e de Mounsegne lou Vice-Légat enjusqu'au moumen que lou marqués de Cau-Mount, noste conse, ome de bon e de bèn i'oufriguè, sus lou camin de Cavaïoun, si terro de *Vasserot* em'un recàti dins l'oustalet que li Caumounen vous ensignon encaro is abord de soun vilage e monte a pouscu mouri en pas e à l'ounour dóu mounde, coume lou verbau de sa sucession l'anóuncio, amor que ié soubravo encaro un galant dedins d'oustau e n'èro pas de plagne sus la fin de sa vido. (Mouriguè lou 17 de novèmbre 1774, dins si 65 an.)

Se sa pauro fiho Margarido s'atrouvè pièi dins lou besoun, acò s'apren au galavardige de soun paire qu'avié li man traucado e jitavo tout pèr escudello.

Mau-grat si deco, devèn regarda Jan Alten coume lou bènfatour dóu pais, sènsò éu forço terro en faturo sarien encaro ermassido e pièi, pendènt proche de cent an, a fa druvi dins lou Coumtat, la Prouvènço e lou Lengadò l'espacié d'un sourgènt de bèn-èstre vuei agouta pèr noste trop de drudiero.

Ah, basto ! aro que li camin fan tira, — basto, un abóumiani d'aquéu calibre pounchejèsse encaro sus nòsti draio, revenènt faire la plueio e lou bèu tèms en terro de Vau-Cluso monte toutaro lou paure païsan crido *sebo* !...

ENRI BOUVET.

---

Lou paure disié :

— Paureta n'es pas vice !

— Es bèn pire ! disié lou riche sarro-piastro.

L. C.

## LA SALIENSOUNO

Lou Saliensou amo Saliens mai que tout.  
(*Dicho loucalo*).

Es en s'inspirant d'aquéu prouvèrbi daufinen, que noste ami Maurice Faure, maire de Saliens (Droumo), a douna 'n bon eisèmples en tóuti li felibre en cantant, dins uno meloudio poulari, tóuti li bèlli causo de soun país.

Chasque vilage, vilo o viloto devrié peréu avé sa cansoun naciounalo. Ansindo, sarien miés amado la pichouno patrio emai la grando. Zóu, à l'obro, felibre patrioto, e que pèrtout resclantigue en lengo dóu pople, *la Marsiheso* Saliensouno vo Brabançouno, de chascuno de nòsti coumuno felibrenco.

## LA SALIENSOUNO

Èr : *Li Cigalié fau que brindon.*

### REFRIN.

Lou Saliensou  
Autant que sa mio,  
Amo sa patrio,  
Lou Saliensou.

Amo Saliens mai que tout.

Ounte es, en quauque endré, dins nosto vièio Droumo,  
Païs d'uno mai noblo e grando antiquita ?  
Saliens fuguè basti pèr un Cesar de Roumo,  
E la Daraiso, alor, èro *Darentiaca*.

Quand lou bon sant Giraud, fasènt pelerinage,  
Passè davans Saliens, cridè tout trevira :  
« Noun ! jamai iéu n'ai vist un tant poulit vilage »,  
E, s'entournant, foundè noste famous Priéura.

Saliens fuguè, dempièi, uno valènto vilo :  
Dins si bàrri, toustèms, soustè la liberta.  
Avans quatre-vint-nòu, au castèu de Vizilo,  
Disié : « Lou pople dèu èstre representa ! »

Quand l'estrangié venguè pèr para Louvis Sege,  
Sis enfant pèr centeno anèron bataia,  
En l'an Sètanto coume en l'an Quatre-Vingt-Trege,  
Mai que d'un, pèr la Franço, amount s'es fa tuia.

Deneyrol, bravamen mort pèr la Republico,  
Barnavo, que fuguè noste grand deputa,  
Coume Archinard, e Rey, pèr sa vertu civico,  
An fa di Saliensoun lou renoum respeta.

Saliens es lou païs gai e san dón soulèure,  
S'es noble soun passat, soun presènt es charmant :  
Ounte i'a, — disès-me, — de meiour vin à hèure  
E de pessègue em' un perfum tant embaumant.

Li raviòli, lou tian, li crouset, la bijardo,  
Soun un manja de Rèi, mai pèr bèn goustouna,  
Rèn aurre au mounde vau la divino Deifardo.  
E sèns un picadoun, i'a ges de bon dina.

Ount soun, en Dóufinat, de mountagno parièiro  
A nosto bello Rocho, espetaclous tablèu,  
Festounant lou cèu blu de dentello, de pèiro,  
Que la luno poutouno e bèiso lou soulèu ?

La Droumo amo Saliens, e soun aigo clareto,  
Caessant si jardin, voudrié bèn s'arresta  
Pèr miraia lis iue de si gènti fiheto,  
Ensouleiant si bord de gràci e de bèuta.

Lou Saliensou  
Autant que sa mio,  
Amo sa patrio,  
Lou Saliensou,  
Amo soun Saliens mai que tout.

MAURISE FAURE.

## SUS LOU COUS DE LA REPUBLICO

(DAVANS CHABRIER)

*Goutoun.* — Tè ! aganto aquéu !... Moustre, lou sabiés bèn qu'auriès ta lipo. (*Lou pichot se mes à ploura*).

*Margarido.* — Mai as bèn la gulo enfarinado ? Dequé t'arriho, ma pauro Goutoun.

*Goutoun.* — Ah ! tè, es tu ? Alor sias peréu un pau vengu ? Figuro-te qu'aquéu marrias pòu pas resta 'no minuto en sesiho. Croumpavian de telo aqui vers Chabrié, em'acò tout lou tèms : — Ma, parten... Ma, ai fam .. Ma, ai set .. Ma, vite, vite... vole escampa d'aigo, pode plus teni. M'a faugu sourti. Derrabavo lis etiqueto di pèço de telo, metié li det pertout. La man me prusié, sabes, mai davans li coumés, ai pas auja ié garça 'n gautas. Aro, deforo, voulié plus escampa d'aigo, voulié uno baudufo, ai perdu paciènço e te i'ai ficha un reviro-gaùto que se n'en rapelara. Fagues pas atencioun à-n-éu, laissez-lou brama. — Em'acò dequé fasiés aqui ?

*Margarido.* — Esperave Garidet qu'es pèr la vilo. Sa tanto l'es anado bousca. Ma bello, venèn de chausi uno raubo de sedo que se tèn drecho, ma bello-sorre, ma noro, la femo de Lantié, se n'en soun peréu pagado uno. Aquest an podon veni pèr sant Safouian, li Castèureinardenco emai li Sant Roumierenco, que l'an passa n'i'avié que pèr éli. Eirago li passara tóuti. Se li coucoun soun en dounacioun, la sedo es peréu pas chièro, acò tapo acò, Chabrié la douno, toutlaro à la voto di plus pichot vilage, se veira plus que de coutihoun de sedo. L'autre jour, anerian i Baus, eh ! bèn, ma bello, lou creiras o lou creiras pas, à la sourtido de vèspro, tóuti li chato fasien frou-frou... vous sarias cresegu en Arle sus li liço.

*Goutoun.* — Dequé fau vèire !... Eh ! bèn, iéu me siéu espargnado qu'auqui sòu pèr mis ome : ùni braio pèr moun ome em' un pardessus pèr l'einat que despièi long-tèms me remenavo que voulié 'n pardessus sus mesuro ; alor ai proufita dóu coupur, emé lou meme presqu'à la counfecioun ai agu de drap dóu proumié numerò. Fau tant de causo, l'ivèr, de tricot, de flassado, de bas de lano, ai un ballot que n'en finis plus. Tè ai acheta un poulit parapluieio. Me diras qu'es pas li plueio d'aquest an qu'avien gausi noste vièi, noun, mai li garri nous l'avien manja, e n'en fau toujour un dins l'oustau, finira bèn pèr plèure quaque jour !

*Margarido.* — Tè, regardo aquéli matalas à dos plaço pèr vingt franc. Ma noro n'a acheta un. Dis que ié soun bèn e an pas pòu dis argno emai se rabaton coume lis àutri.

*Goutoun.* — Macarin ! manco plus qu'acò pèr faire beissa li lano !

*Margarido.* — Intran demandaren un cataloguo, acò 's un poulit librihoun que vous dis pèr lou menu tout ço que vèndon. Em'acò pas besoun d'être toujours pèr orto, de l'oustau poudès demanda ço que voulès, i'a lis image, es coume se lou vesias pas besoun d'escrèure à Paris, e se, d'asard, caucarèn vous agradavò pas, lou dimècre que vèn, zóu ! venès lou chanja. Es emé lou *cataloguo* qu'ai sachu qu'avien un nouvèu raïoun de fiéu, d'aguiho, de trèsso, de boutoun, de tóuti aquéli menusaïo que dins nòsti pichots endré nous fau paga lis iue de la tèsto.

*Goutoun.* — Me siéu leissado dire qu'un jour dounèron de ridèu de vitrage à un sòu lou mèstre emé de flanello de santa à trege sòu, sèns coumta que fasien un present en tóuti lis achetaire, dèu-ti être vrai ?

*Margarido.* — Quand Chabrié l'anóuncio acò 's vrai. Mai fau èstre matiniero. Aquéu jour n'i'a qu'espèron à la porto à cinq ouro de matin.

*Goutoun.* — A-n-aquéu compte, ço que i'a de plus clar, es qu'a-quéu paure Fernand ié manjara soun sant crespín.

*Margarido.* — Vai, tires pas peno, se vènd pas chièr, es qu'achèto bon marcat. e se gagno petit sus chasco vènto, es que fai forço vènto e lou grand debit tiro de dessouto. Vaqui lou prougrès. Es coume li coumés que soun aqui à si peço, sensa, an un benefice sus tout ço que vèndon, sabes se soun afeciouna e se soun coumplasènt pèr li pratico..

*Goutoun.* — Oh ! couquino ! acò 's proun charra. Veici moun ome qu'a déjà chabi si pastounargo. Nous fau parti. A dimenche, que ? nous veiren i biòu.

L. T.

---

— E quint es lou medecin qu'a sougna vosto bello-maire ?

— Ah ! pecaire, n'avèn pas agu besoun de medecin, es morto naturalamen.

## SANTO MARTO DE TARASCOUN

PREGUIERO

(Se canto sus un èr d'Auzende).

O patrouno de moun terraire,  
Santo Marto de Tarascoun,  
Escouto l'amaro cansoun  
Qu'un pastre à l'avé barrulaire,  
I roucas, à l'aucèu voulaire  
Cantavo à la cimo di mount.

Èro uno amourouso preguiero,  
Languitòri d'un fièu de Crau  
Au sang vieû coume lou Mistrau,  
Pèr uno dono fourestiero  
Vengudo en Arle au tèms dis iero,  
Pèr vèire li curso di brau :

« Coumpagno di Sànti Mario,  
Santo Marto de Tarascoun,  
Se sabiés l'amour que me poun,  
Tu que sauvères ma patrlo,  
Dòu mau que tant me desvario  
Me dounariés la garisoun.

« Te prègue, Vierge miraclouso  
Dins ta glèiso, à moure-boardoun,  
Santo Marto de Tarascoun,  
E moun amo es tant malurouso  
Que lou Crist sus sa crous, amount,  
A pas de plago mai saunouso.

« Santo Marto de Tarascoun,  
Se mi labro clamon toun noum,  
De mis iue li lagremo ardènto  
Coumo d'uno sorgo an raia,  
Mirau mounte s'es miraia  
Lou dòu de moun amo mourènto. »



« Santo Marto de Tarascoun,  
O Rèino, garis moun coudoun !  
Pieta de iéu, o soubeirano  
Pieta, siéu tout amalóuti,  
Pieta de moun cor espóuti,  
Que sauno coume uno mióugrano !

« Santo Marto de Tarascoun,  
O patrouno de ma jouvèngo  
Redimo moun cor de presoun,  
E, lou bèu jour de ta neissèngo  
Te pourgirai à dous geinoun,  
Tóuti li flour de la Prouvèngo ! »

Ansin acabè lou cantaire,  
E, dins lis èr, lou vènt quilaire  
Escoubè soun plang amoureux ;  
Pièi plan-plan vers li palunaio,  
S'en davalè 'u brut di sounaio,  
L'avé dóu pastre malurous.

JAN BAYOL, *d'Eiguièro*.

---

## LI TRES ASE

Dous saventas se disputavon sus la plaço coume s'èron esta dous freto-empigno. L'un afourtissié que la ganacho qu'avié servi à Sanson pèr amassoula li Filistin èro d'un ase vièi, l'autre afourtissié qu'èro d'un ase jouine; n'en sarien vengu i cop de poung se la poulico que passavo lis avié pas mena tout-d'un-tèms davans lou juge de pas de l'endré.

Mai davans lou juge la disputo recoumencè :

- Iéu te dise que l'ase èro vièi !
- Iéu te dise que l'ase èro jouine !
- Bouto ti luneto ! ase que tu siés !
- Freto li tiéuno, vièio bourico !

Lou juge se tenié li costo dóu rire e fenigné pèr ié dire : Auriéu  
jamai cresegu de vèire dous ase davans moun tribunau...

— Es pas estounan, rebequè l'un di saventas, d'abord que n'i'a un  
tresen pèr li juja !

LOU CASCARELET.

---

## MATINADO DE PRINTÈMS

Li porto dóu matin à brand se soun dubèrto ;

Lou tèms es siau e l'aire es pur ;

De verduro e de flour la terro s'es cubèrto ;

Lou soulèu mounto dins l'azur.

Coume dins uno glèiso un jour de grandò fèsto,

Quand l'autar es clafi de lum,

Souto lou pàli blu dubèrt sus nòsti tèsto,

Tout es raïoun, cant e perfum.

L'aubeto en se levant a mes en chasco branco

De pimpeieto e de diamant,

E sus li prado en flour, la fado à raubo blanco

A tra de perlo di dos man.

Galòio, l'auceliho en cor se fai entendre ;

N'es que roulado e riéu-chiéu-chiéu.

Lou roussignòu nous dis si moutet li mai tèndre,

E lou passeroun, si piéu-piéu.

Li milo e milo flour au soulèu espelido,

Maridon si gènti coulour,

E dins l'aire atebi, sentès, o regalido !

Lou mescladis de sis óulour.

Tant de lus, de sentour, de murmur e de vido

Au tèmple de la creacioun,

Tènon ma bouco clauso e moun amo, ravidó,

Dins uno santo amiracioun.

E davans lou tablèu qu'à mis iue se desvello,  
Oublidant tout — peno e soucit,  
Au Diéu qu'a fa de causo e tant grando e tant bello,  
Trase, de cor, moun gramàci.

E. JOUV'EAU.

---

## CANT DE L'OUNCLE.

Èr de *Janeto dóu coutihoun vèrd*, de Fèlis Gras.

Adounc d'abord que maridan  
Aquéli dous bràvis enfant  
E qu'autambèn qu'uno courouno  
Lou sant bonur lis envirouno ;

Emé lon fum dis encensié,  
Sout la veleta e l'arangié,  
Dins li diamant e li dentello  
D'abord que la nòvio es tant bello ;

Perqué lou nòvi trefouli  
Nous a larga si cant pouli,  
Perqué li paire emé li maire  
Bevon dis iue li dous amaire ;

Perqué parènt e counvida  
D'aquéu bonur soun enfada,  
Iéu, que tambèn la joio esprovo,  
Vous cantarai ma cansoun novo ;

E vous dirai dins mi coublet  
Que lou mariage es un bouquet  
Fa d'aubespín emé de roso  
Que, tout soulet, lou cor arroso ;

La roso coume l'aubespın  
A, s'outo flour de pounoun fin,  
E l'imprudènt que li desflouro,  
Se poun, s'ensaunousis e plouro ;

Mai pèr aquéli que van plan,  
Lou sant mariage es un pan blanc  
Que recounforto e que fai viéure ;  
Es un flasquet tant bon à béure !

Moun bèu nebout, quand pastaras  
Aquéu pan blanc e tastaras  
Lou vin que l'amour te presènto,  
De ma cansoun gardo memènto ;

Gènto neboudo, de segur.  
Serviras bon pan e vin pur  
Emai de bon plat de pitaço  
Pèr que faguès toustèms boubbanço ;

Car la mouié pleno de biai  
E l'espous qu'amo lou travail,  
Fan que la vido es uno fèsto...,  
E pièi, lou bon Diéu fai lou rèsto.

Castèu-Nòu-de-Gadagno, lou 12 d'òutobre 1895.

ANFOS TAVAN.

---

## LI PÈIS MALAUT

Desempièi quauque tèms m'avisave que li pèis di roubino de Castèu-Reinard nadavon plus coume à l'acoustumado, mountavon, davalavon, semblavo qu'avien lis iue bouli, avien uno cagno que vous fasié pieta, pièi espinchavon sus li ribo se vesien res.

Un jour vouguère n'en saupre lou fin mot e demandèrè à-n'un cabot coume acò se fasié qu'avien tóuti l'èr d'agué passa la niue sus la paio.

— Es desempièi que vesèn plus lou cafetié dóu Cous emé sa ligno que sian tóuti malaut, me respoundeguè lou bestiári.

— E coume vai acò ?

— Vai que de tèms en tèms ié lipavian quàuqui mousco e acò nous servié d'amusamen.

J. SICARD.

---

## LOU BARCARÈS

« Porge-me ta man  
Galanto Liseto !  
Davalò plan-plan  
Dedins ma barqueto ! »

— Fai niue !... pamens s'envan  
Permena sus l'eigueto,  
Lou Drole en ramant  
Meno la resquiheto ;

Ah ! lou jouve amoureux,  
A di de mot tant dous  
A la tendro chatouno ;

Qu' emai l'on vegue rèn  
Eilatin l'on entend  
Lou brut d'une poutouno.

ANTÒNI BERTHIER.

---

## LA BÓUMIANO

Jóuselet lou cago-nis dóu rentié èro pas trop óubeïssènt e si gènt, quand èro pas brave, pèr lou faire teni tranquille ié disien : « Garo la bóumiano ! Vaqui la bóumiano que vai veni ! Ai ! ai ! ai ! enlènde-la rintra... ai ! »

Un jour, vaqui que lou nistoun petè un pau ferme, alor sa maire ié fai : — E qu'as fa, pichot porc, es pas pouli acò !

— Es la bóumiano que sort, faguè lou nistoun.

LOU CASCARELET.

## LOU PARTAGE DE LA TERRO

(REVIRA DE L'ALEMAND DE SCHILLER)

*Au fidèu tradusèire de Mirèio e de Nerto,  
Aguste Bertuch, sòci dóu Felibrige.*

D'amoundaut clamè Jòu : — Prenès lou mounde,  
Ome, prenès : vigno e bos e gara,  
Pèr toujour aurés si bèn en abounde ;  
Mai en fraire fau parteja, —

Tout ço qu'a de man lèu sa part aganto,  
Adraia, li vièi coume li jouvènt.  
Lou lauraire pren li meisoun grananto ;  
Casson au bos li nòbli gènt.

Lou marchand emplis si caisso e si bouto,  
Li vigno d'elèi se chausis lou prièu,  
Lou rèi a barra li pont e li routo,  
E dis : « Lou dèime sara mièu. »

Bèn tard, quand la Terro es touto baiado,  
Lou troubaire arribo, e de bèn liuen vèn.  
Las ! plus rèn descuerb, en lió, soun uiado :  
Chasque rode, un mèstre lou tèn.

— Malur à iéu ! soul de tóuti, vai èstre  
Oublida lou mai fidèu de ti fiéu ! —  
Crido ansin sa peno e soun escaufèstre  
I geinoun dóu Paire di Diéu.

— Se dins lou païs di pantai sèmpre erres,  
Ié respond, — perqué renes contro iéu ?  
Quand s'es parteja lou mounde, mounte ères ?  
— Ère, dis lou troubaire, au tiéu.

Lis iue pivela countemplant ta caro,  
L'auriho badanto i cant celestiau,  
Perdouno, s'enclaus dins ta lus tant claro,  
Ai perdu li bèn d'eilavau.

— Que faire ? dis Jòu ; que vos que te liéure ?  
Meissoun, bos, marcat, tout es escasu.  
Mai se dins moun cèu emé iéu vos viéure,  
Sèmpre sara dubert pèr tu.

Jùli RONJAT.

Tira dòu Journau *l'Aiòli*.

## LOU PASTRE FILOUSOFE

Un pastre coumençavo de se faire vièi.  
— Quente age avès ? ié demandèron.  
— N'en sabe rèn.  
— Coume, sabès pas voste age ?  
— Iéu, diguè lou pastre, comte mi fedo e mis argènt, qu'ai pòu  
que li raubon, mai comte pas mis an que degun me li raubara e que  
risque rèn de li pèdre.

LOU CASCARELET.

---

# FIERO

## VAU-CLUSO

**AVIGNOUN**, 29 mars, 1<sup>e</sup> mai, 30 nouv. ; **Cavaïoun**, 1<sup>e</sup> mai, 13 nouv.,  
1<sup>e</sup> dilun de setèmbre, segound dilun de juliet ; **L'Ilo**, 19 mai, 12 mai, 27  
avoust, 28 òutobre, 8 desèmbre, **Lou Thor**, 8 mai, 15 avoust ; **Cabriero**,  
22 janvié, 19 mars, 24 setèmbre ; **Lagno**, 14 setèmbre ; **Cau-Mont**, 22  
avoust ; **Roubioun**, 8 setèmbre ; **Vedeno**, 26 juliet ; **Aurenjo**, 4 febré,  
27 abriéu, 24 avoust, 21 desèmbre ; **Baumo**, 20 janvié ; **Bouléno**, 2 febr.,  
25 mars, 15 avoust, 8 setèmbre, 11 nouv., 8 e 21 desèmbre ; **La Palud**,  
5 mars, 6 nouv. ; **Sablet**, 8 e 27 desèmbre ; **Santo-Céio**, 23 janv., 8  
mars, 3 mai, 16 setèmbre, 22 nouv. ; **Veisoun**, 15 febré, 8 setèmbre,  
30 nouv., dimars de Pandecousto ; **Vau-Rias**, 17 janv., 24 febr., 21 mars,  
23 abriéu, 13 mai, 2 jun, 24 jun, 12 juliet, 4 avoust, 23 setèmbre, 24 òuto-  
bre, 15 nouv., 4 e 22 desèmbre ; **Veisan**, 25 novèmbre ; **Malauceno**, 20  
janvié, 3 febré, 19 mars, 3 mai, 25 avoust, 28 setèmbre, 11 nouv., 21 de-  
sèmbre ; **Ate**, 1 janvié, dilun de Quasimodo ; **Bouniéu**, 6 avoust ; **Cade-  
net**, 24 avoust, 21 setèmbre, 8 desèmbre ; **Cucuroun**, 21 mai ; **Gordo**, 3  
febré, 25 mars, 14 juliet, 10 avoust, 11 òutobre, 18 desèmbre ; **Lauris**,  
2 febré, 3 desèmbre ; **Lourmarin**, 2 setèmbre ; **Menerbo**, dilun de la  
Passioun, 25 avoust, 26 desèmbre ; **Oupedo**, 6 janvié, 10 avoust, 22 nou-  
vèmbre ; **Pertus**, 4 janvié, 15 avoust, 1<sup>e</sup> novèmbre ; **Sant-Savournin**,

d'Ate, dilun de la Semano-Santo, 9 avoust, 9 desèmbre; **Tourre-d'Egues**, 25 juillet; **Vilo-Lauri**, 25 abriéu; **Carpentras**, 10 juillet, 21 setèmbre, 27 novèmbre; **Bedouin**, 14 setèmbre; **Garoumb**, 22 setèmbre; **Mazan**, 22 juillet, 30 avoust; **Mouniéu**, 4 febié, 24 avoust, **Perno**, 24 avoust (8 jour), 11 nouv.; **Mountéu**, 16 mai, 29 avoust; **Mourmeiroun**, 10 avoust; **Veleroun**, 29 setèmbre.

## GARD

**NIMES**, 14 mai (3 jour), 16 avoust, 27 setèmbre; **Aigo-Morto**, 8 setèmbre, 30 nouv.; **Alès**, 25-31 avoust; **Aramon**, 11 novèmbre; **Bèu-Caire**, d'ou 15 au 29 juillet; **Bagnou**, 6 mai, 12 juillet, 23 novèmbre; **Barja**, 14 febr., 30 jun, 31 novèmbre; **Bessajo**, 23 janvié, 6 setèmbre; **Bez**, 6 nouv.; **Clarensa**, 25 abriéu; **Campèstre e Lu**, 2 setèmbre; **Coulougnas**, 14 outobre; **Fourco**, 1<sup>e</sup> mai; **Grand-Coumbo**, 30 outobre, **Laval**, 7-30 setèmbre; **Lesignan**, 10 avoust; **Lussan**, 10 mai; **Manduel**, 1<sup>e</sup> dissate d'abriéu; **Martignargue**, 30 mars; **Mountfrin**, 3 avoust; **Poumpignan**, 1<sup>e</sup> mai; **Porto**, 1<sup>e</sup> jun, 20 novèmbre; **Pont-Sant-Esprit**, 1<sup>e</sup> mars, 12 jun, 1<sup>e</sup> setèmbre; **Queissa**, 2<sup>e</sup> setèmbre; **Remouliu**, 12 mai, 20 outobre; **Rocomauro**, 16 avoust; **Sant-Ambroi**, 7 janvié, 20 abriéu, 16 avoust; **Sani-Ipoulito**, 6 mai, 13 avoust; **Sant-Quentin**, segound dimenche de setèmbre; **Saumano**, 11 setèmbre; **Sauvo**, 29 jun; **Trève**, 24 abriéu; **Uzès**, 24 jun, 14 avoust, 6 setèmbre, 11 outobre, 14 desèmbre, lou darrié dissate d'abriéu; **Vigan**, 12 mai, 9 setèmbre; **Vilo-Novo d'Avignoun**, 6 mars, 30 novèmbre.

## DROUMO

**VALÈNÇO**, 3 janvié, 3 mars, 3 mai, 3 juillet, 6 avoust, 6 novèmbre; **Aneiroun**, 23 avoust, 10 desèmbre; **Bouchet**, 10 mars, 29 juillet, 21 nouv.; **Bourg-de-Peage**, dimar de Pasco, de Pandecousto, 24 jun; **Lou Bouis**, 21 janv., 10 avoust, 9 setèmbre, 8 outobre, 2 nouv., 18 desèmbre; **Chatihoun**, dijou gras, 25 mars, 29 avoust, 27 novèmbre; **Cleiriéu**, 1<sup>e</sup> janv., 25 abriéu; **Crest**, 17 janv.; **Dio**, 8 e 10 avoust, 29 setèmbre, 2, 11, 16 novèmbre, 6 e 10 desèmbre; **Diéuloufèt**, proumié dilun de janvié, **Dounzèro**, 17 janv., 21 avoust; **Grignan**, 20 janvié, dimars de Pasco e de Pandecousto, 6 juillet 6 avoust, 17 outobre, 18 nouv., 27 desèmbre; **Livrour**, 11 janv., dimècre après Pasco e Pandecousto, 16 avoust, 18 outobre Sant-Martin, 10 desèmbre; **Mountelimar**, 5 febié, 7 mars, 8 mai, 10 jun, 10 juillet, 14 avoust, 4 setèmbre, 10 outobre, 13 nouv., **La Moté Chalançon**, 15 febié, 11 jun, 13 juillet, 25 avoust, 25 nouv., 4 e 28 desèmbre; **Niouns**, 1<sup>e</sup> dijou de janv., 5 febié, dijou-sant, 11 mai, 22 jun, 29 avoust, 18 outobre, 8 desèmbre; **Rouman**, dimars de Pasco e de Pandecousto, 24 e 29 jun, 1<sup>e</sup> setèmbre; **Seilan**, 19 mars, 2 mai, 12 avoust; **Sant-Pau-Tres-Castèu**, 10 janvié, 10 febié, 12 mars, 12 abriéu, 1<sup>e</sup> mai, 20 jun, 1<sup>e</sup> avoust, 17 setèmbre, 13 outobre, 12 nouv., 6 desèmbre;



**Sant-Valié**, 2 mai, 27 avoust, 6 desèmbre ; **Taulignan**, 17 mars, 17 avoust ; **Vinsobro**, 15 mars, 8 novèmbre ; **Tuleto**, 2 janvié, 11 jun.

## BOUCO-DÔU-ROSE

**Ais**, 9 febrí, jour de la Fèsto-Diéu, 17 setèmbre, 4 desèmbre ; **Alauch**, 24 janvié ; **Alens**, 5 febrí, 21 s tèmbe ; **Arie**, 17 janvié, 14 e 15 febrí, dilun de Pasco, 3 e 20 mai, dijou avans Pandecousto, 28 mai ; **Aubagno**, 2 febrí, Pandecousto 21 setèmbre, 28 outobro ; **Auruou**, 19 mars, 1<sup>e</sup> d'avoust, 14 setèmbre, 28 outobro ; **Barbentano**, 24 jun, 18 outobro ; **Berro**, 22 d'abriéu ; **Castèu-Reinard**, 18 abriéu e 1<sup>e</sup> novèmbre (3 jour) ; **Cabano**, 22 juliet ; **Eiguiero**, 8 mai (2 jour), segound dimenche de setèmbre, 25 novèmbre ; **Eirago**, 26 setèmbre, 1<sup>e</sup> dimenche avans lis Avènt ; **Font-Viéio**, 4 novèmbre ; **Gardano**, 13 e 14 febrí ; **Gèmo**, 24 jun, 1<sup>e</sup> novèmbre ; **Istre**, 28 abriéu, lou dimenche après lou 2 avoust, 14 novèmbre ; **La Cièuta**, 5 mars, 15 avoust ; **La Faro**, 10 mai ; **Lambesc**, 6 janv. 24 febrí, dilun de Pandecousto, 19 setèmbre ; **Marsiho**, 15 febrí, 24 jun, 31 avoust (15 jour) 1<sup>e</sup> desèmbre, 10 desèmbre ; **Martegue**, 15 mai, 28 outobro ; **Maussano**, 28 abriéu, 30 outobro ; **Miramas**, 20 abriéu, 20 novèmbre ; **Mouriés**, 1<sup>e</sup> mai, 6 novèmbre ; **Novo**, 1<sup>e</sup> dimenche de setèmbre ; **Rougna**, 1<sup>e</sup> mai ; **Rougno**, 9 mai, 14 setèmbre, 3 outobro, 25 novèmbre ; **Sant-Andiòu**, segound dimenche de juliet ; **Sant-Canat**, 8 setèmbre ; **Sant-Chamas**, 20 mai, proumié dimenche de setèmbre ; 17 novèmbre ; **Li Santi-Marie**, 25 mai (3 jour) ; **Sant-Roumié**, 25 abriéu, 23 outobro ; **Seloun**, 5 mai, 15 avoust, 29 setèmbre, 11 novèmbre ; **Senas**, 14 jun ; **Tarascoun**, 20 mai, 26 juliet, 8 setèmbre ; **Vitrola**, 15 d'avoust.

## ARDECHO

**PRIVAS**, 3 mai, 24 avoust, 29 setèmbre, 20 outobro, 23 nouv., 20 des. ; **Aubenas**, 17 janv., 14 set. ; **Bano**, 21 novèmbre ; **Bourg-Sant-Andiòu**, 1<sup>e</sup> dilun de febrí, 6 jun, 10 juliet, 23 setèmbre, 4 novèmbre, 17 desèmbre ; **Burjet**, 23 janvié, 1<sup>e</sup> febrí, 23 setèmbre, 15 e 30 abriéu, 19 e 28 mai, 10 avoust, 6 e 15 outobro ; **Chailar**, 25 janvié, dijou gras dimècre après Quasimodo, 25 jun, 25 juliet, 7 setèmbre, 20 outobro, 1<sup>e</sup> desèmbre, dijou avant Nouvè ; **Largentiero**, 22 janvié, 15 mars, 18 juliet, 11 nouv., 17 desèmbre ; **Lou Pouzin**, 23 janvié, 1<sup>e</sup> mars, 25 abriéu, 1<sup>e</sup> juliet, setèmbre ; **Sant-Laurent-dou-Papo**, 1<sup>e</sup> janvié, 2 febrí, 26 mars, 1<sup>e</sup> mai, 24 jun, 6 avoust, 8 setèmbre, 29 outobro ; **Tournoun**, 22 janvié, 1<sup>e</sup> mars, dimècre après Pasco, 29 mai, 2 juliet, 29 avoust, 3 novèmbre, 17 desèmbre ; **Li Vans**, 1<sup>e</sup> abriéu, 28 jun, 21 avoust, 9 outobro, 21 desèmbre ; **Vernoux**, 23 abriéu, 24 avoust, 21 desèmbre ; **Vilo-Novo-de-Berg**, 8 janvié, divèndre-sant, 1<sup>e</sup> e 25 mai, 28 jun, 14 juliet, 15 avoust, 21 setèmbre ; **Viviés**, 2 janvié, 23 abriéu, 2 novèmbre ; **La Vôuta**, 7 janvié, 19 mars, 23 abriéu, 17 jun, 19 avoust, 10 setèmbre, 6 novèmbre, 8 desèmbre.

# ENSIGNADOU

<p>Fèsto chanjadisso..... 4</p> <p>Roso de tóuti li vènt..... 5</p> <p>Calendié..... 7</p> <p>Crounico felibrenco (F. de Bouscarlo). 11</p> <p>La Margarido (Clovis Hugues)..... 16</p> <p>Lou secrèt di bèsti (F. Mistral)..... 17</p> <p>Li Granouio (Lou felibre di Tavan) .. 20</p> <p>Lou gibous d'Avignoun (Cascarelet).. 22</p> <p>Is Enfant de Vau-Cluso (A. de Gagnaud) 22</p> <p>Moun viage de noço (Lou Cascarelet). 23</p> <p>L'aigo-boulido (E. Jouveau)..... 25</p> <p>Lou medecin de Castèu-Reinard (Lou Cascarelet). .... 26</p> <p>A Jano Roumanille (F. Mistral)..... 27</p> <p>Lou bal di Moussurot (Lou Cascarelet) 27</p> <p>Pèr lou Minet de M<sup>lle</sup> Est. (L. Astruc) 28</p> <p>Un sauvatage (E. J.)..... 30</p> <p>Lou marrit tèms en mar (Lou galoi sartanié)..... 30</p> <p>Cansoun nouvialo (F. Gras)..... 31</p> <p>Li dous Fanfaroun (Lou Cascarelet). 32</p> <p>Lou secrèt dóu Pouèto..... 32</p> <p>Odo à-n-Ansèume Mathiéu (Louis Tombarel)..... 33</p> <p>A Frederi Mistral (R. Luquet)..... 35</p> <p>Lou bon payaire (Lou Cascarelet).... 37</p> <p>La Mar (E. Auzière)..... 38</p> <p>Li Boto (J. Iluot) .. . . . 39</p> <p>Foulige d'amour (M. Jouveau)..... 41</p> <p>Blaimé (A.-B. Crousillat)..... 42</p> <p>Lou Curat dis Abiho (J. dis encartamen) 43</p> <p>Aubo de siècle (lou felibre que s'es fa mounje)..... 47</p> <p>La liçoun..... 48</p> <p>Li plumo d'auco (E. Marrèu)..... 48</p> <p>Chapitre XXII de la Genèsi (F. Mistral) 49</p> <p>A la bello Eisservo (Jùli Boissière)... 51</p> <p>La Sagesso (Lou Cascarelet) ... 52</p> <p>La lengo d'or emé musico (E. Jouveau) 53</p> <p>La musico dis ange (E. Marrèu)..... 54</p> <p>Plour (Jan Monné)..... 58</p> <p>Lou decaloguo de Jefferson (A.-B. Crousillat)..... 59</p>	<p style="text-align: right;">Pajo.</p> <p>La Patrio (A. G.)..... 59</p> <p>Danso d'amour (Marius André) ..... 60</p> <p>Lou sa de tartifle (Lou Cascarelet)... 62</p> <p>Nouvè enfantouli (Jùli Cassini)..... 63</p> <p>Li pàuri Coumedian (Jùli Boissière). 66</p> <p>Cansoun veniciano (tirado dóu pouèmo lou Rose, F. Mistral)..... 70</p> <p>Vers lou barbejaire (L. C.)... .. 71</p> <p>Fai Nounet enfantou (Mirèio Arnavielle)..... 72</p> <p>La coupo (Marius Bourrelly)..... 93</p> <p>Un regrèt (Lou Cascarelet)..... 73</p> <p>Ate de mariage (E. Marrèu)..... 74</p> <p>La campano d'argènt (Fèlis Gras) ... 76</p> <p>Lou sermoun de moussu Sistre (abat Favre)..... 79</p> <p>Sant Pestèu (V. G.)..... 81</p> <p>Un bon avis sus l'Alcool de Mento de Ricqlès ..... 82</p> <p>L'Estanié (Marius Girard)..... 83</p> <p>Discours de Santo Estello (Lou Capouliè)..... 86</p> <p>Qu'es acò, Marin ?..... 88</p> <p>Salado Champanello (Bounet l'einat). 89</p> <p>Mot d'enfant (Lou Cascarelet)..... 92</p> <p>Pouncheja de soulèu (P. Savié de Fourviero)..... 93</p> <p>Jan Alten e la garanço (E. Bouvet).. 94</p> <p>La Saliensouno (M. Faure)..... 98</p> <p>Sus lou Cous de la Republico. Davans Chabrié (J. T.)... .. 100</p> <p>Santo Marto de Tarascoun (Jan Bayol). 102</p> <p>Li tres ase (Lou Cascarelet). .... 103</p> <p>Matinado de printèms (E. Jouveau).. 104</p> <p>Cant de l'ouñcle (Anfos Tavan)..... 105</p> <p>Li pèis malaut (J. Sicard)..... 106</p> <p>Lou Barcarès (Antòni Berthier)..... 105</p> <p>La Bòumiano (Lou Cascarelet)..... 107</p> <p>Lou partage de la terro (Jùli Ronjat) 108</p> <p>Lou pastre filousofe (Lou Cascarelet). 109</p> <p>Fiero..... 109</p>
---	---

ARMANA PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU 1898

**EXTRAIT DU CATALOGUE**

<b>F. Mistral</b> , <i>Lou Rose</i> , pouèmo, avec trad. in-18.....	3 50
— <i>Le même</i> , tirage in-8°, numéroté .....	10 »
<b>Marius André</b> , <i>Li Pirenèu</i> , trilogio de En V. Balaguer, trad., 1 v. in-12	3 »
<b>Jasmin</b> , <i>Ouvres complètes</i> , 4 vol. in-8°, [avec trad.....	20 »
<b>F. Gras</b> , <i>Li Rouge d'ou Miejour</i> , avec trad.....	4 »
<b>L. Astruc</b> , <i>La Messo pagano</i> .....	1 50
<b>Jules Cassini</b> , <i>Li Varai de l'Amour</i> , coumèdi prouvençalo, in-8°....	3 »
<b>Fabre</b> , <i>Lou Siège de Cadaroussa</i> , segui d'ou <i>Sermoun de Moussu Sistre</i> .	» 60
<b>G. Jourdanne</b> , <i>Histoire du Félibrige</i> , in-8°, avec 22 portraits.....	7 50
<b>Ch. Riéu</b> , <i>Li Cant d'ou terraire</i> , 1 vol. in-12 .....	1 »
<b>Aubanel</b> , <i>Li Fiho d'Avignon</i> , avec trad., 1 vol. in-12.....	3 50
<b>Th. Janvier</b> , <i>Sant Antoni dis Orto</i> , 1 vol. in-12, avec préface de Mistral	3 »
<b>Paire Savié de Fourviero</b> , <i>Li Patriarcho</i> , counferènci biblico, 2 v..	8 »
— <i>La Creacioun d'ou mounde</i> .....	8 »
<b>L. Astruc</b> , <i>La man senèstro</i> , 1 v. in-32.....	1 50
<b>Batisto Bouuet</b> , <i>Vido d'enfant</i> , avec trad. d'Anfos Daudet, 1 v. in-12 ..	3 50
<b>E. Ritter</b> , <i>Recueil de 35 lettres de Roumanille à V. Duret</i> , 1 v. in-8°.	2 »
<b>Marius Bourrelly</b> , <i>Cigau e Cigalo</i> , 1 vol. in-8°.....	3 50
<b>Saboly</b> , <i>Recueil de noëls avec les airs notés et l'accompagnement par F. Sequin</i> , nouvelle édition. grand in-8°....	5 »
— <i>Li Nouvè de Saboly</i> , <i>Peyrol e Roumanille</i> , in-18.....	» 75
<b>Bonaparte Wyse</b> , <i>Li Piado de la Princesso</i> , 1 vol. in-8° carré.....	15 »
<b>Dr Koschwitz</b> , <i>Grammaire historique de la langue des félibres</i> , 1 v. in-12.	5 »
<b>J. Roumanille</b> , <i>Li Capelan</i> , étude de mœurs provençales, 1 vol. in-12.	1 25
— <i>Li Oubreto en vers</i> , avec traduction, 1 v. in-12 .....	3 50
— <i>Li Conte prouvençau</i> , avec trad. 1 v. in-12.....	3 50
— <i>Li Nouvè de J. Roumanille</i> , avec musique et trad. fr.	2 »
— <i>Lis Entarro-chin</i> , édition illustrée, in-8°.....	5 »
— <i>Armana prouvençau</i> , collection complète (1855-98)...	80 »
<b>Na Filadelfo</b> , <i>Brunos d'Autouno</i> , poésies gasconnes, 1 vol. in-8°.....	3 50
<b>Abbé Bresson</b> , <i>Santo Estello</i> , dramo prouvençau, 1 vol. in-18.....	1 »
<b>F. Mistral</b> , <i>La Rèino Jano</i> , tragédie provençale en 5 actes, in-8°.....	6 »
— <i>Lou Tresor d'ou Félibrige</i> , dictionnaire provençal-français,	
2 grands vol. in-4°. .....	120 »
— <i>Mirèio</i> , poème provençal avec trad.....	3 50
— <i>Calendau</i> , avec trad., format elzévir... ..	6 »
— <i>Lis Isclo d'or</i> , avec traduction, format elzévir.....	6 »
— <i>Nerto</i> , 1 vol. in-8°, avec traduction.....	5 »
<b>Savinian</b> , <i>Grammaire provençale</i> , in-12.....	2 »
<b>A. Mathien</b> , <i>La Farandoulo</i> , nouv. édit., 1 vol. in-18, avec trad.....	3 50
<b>Marius Girard</b> , <i>Lis Auphiho</i> , avec trad. franç., in-18.....	3 50
— <i>La Crau</i> , poésies prov. avec trad.....	3 50
<b>F. Gras</b> , <i>Lou Romancero Prouvençau</i> , 1 v. in-12, avec trad. et airs notés.	4 »
— <i>Toloza</i> , poème en 12 chants, 1 vol. in-12 avec trad.....	4 »
— <i>Li Carboundiè</i> , poème avec trad., 1 vol. in-8°.....	7 50
<b>J. Monné</b> , <i>Casau</i> , drame en 5 actes, 1 v. in-8°.....	3 50
<b>Mad. J. Gautier</b> , <i>Brut de Canèu</i> , avec préface de F. Mistral, in-12...	3 »
<b>Sextius Michel</b> , <i>Long d'ou Rose e de la Mar</i> , 1 vol. in-12.....	3 50
<b>Crousillat</b> , <i>L'Eissame</i> , 1 vol. in-12.....	3 50
<b>Avignon</b> , <i>la ville et le Palais des Papes</i> , avec 22 gravures et un plan...	2 »
N. B. — Ajouter 25 c. par vol. pour recevoir franco.	

ARMANA  
PROUVENÇAU

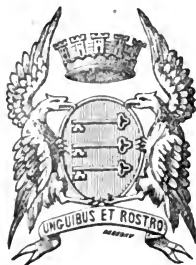
PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1898

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN QUARANTO-QUATREN DÓU FELIBRIGE



AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIEPO DE SANT-AGRICÒ, 19

J. ROUMANILLE, libraire-éditeur, 19, rue St-Agricol, AVIGNON

# SPÉCIALITÉ D'OUVRAGES

**ANCIENS ET MODERNES**

**CONCERNANT LA PROVENCE ET LE COMTAT**

Histoire générale. — Histoires locales  
Biographies des Hommes illustres. — Nobiliaires.  
Monographies  
Vieux Chants populaires.

**DICTIONNAIRES & GRAMMAIRES DE LA LANGUE PROVENÇALE**

**COLLECTIONS COMPLÈTES DE L'ARMANA PROUVENÇAU**

*A partir de 1855. — 44 vol. (très rare). —*

*Nautri, li bon Prouvençau,  
Au sufrage universau,  
Voularen per l'oli  
E faren l'aioli.  
F. MISTRAL.*

## L'AIOLI

*Vidoun, Vidau,  
Segound la vido  
Lou journau.*

[Prouvèrbi di meissounié].

**QUE VAI CREMANT TRES FES PER MES**

**BURÈU DE REDACIOUN**

Vers

**M. Folcò DE BARONCELLI**

au Palais d'ou Roure

**EN AVIGNOUN**

**PRES DE L'ABOUNAMEN**

Un an.....	10 fr.	»
Sièsimes.....	5 fr.	50
Tres mes .....	3 fr.	»

## LA REVUE FÉLIBRÉENNE

SOUS LA DIRECTION DE **M. Paul MARIÉTON**

**ABONNEMENTS :**

Un an, **10 fr.** ; Six mois, **6 fr.** ; Le numéro, **1 fr.** ; Étranger, un an, **10 fr.**

**Bureaux et Administration, 9, rue Richempanse, à Paris**

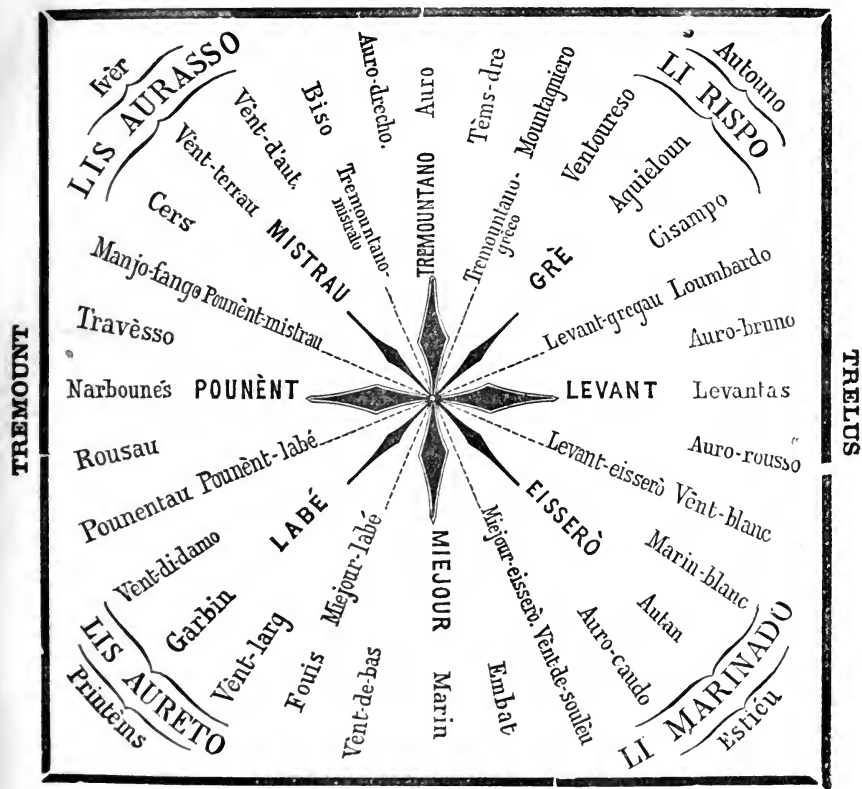
*N.-B. — On trouve les années précédentes au prix de 10 francs chacune,  
au bureau de la Revue et chez ROUMANILLE, à Avignon.*

# LA ROSO DE TÒUTI LI VÈNT

## COUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NGRÈU

(DE CEIRASTO)

### UBA



### ADRE

Lauso l'Uba. tèn-te à l'Adré;  
 Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano;  
 Lauso la Mar, tèn-te à la Terro;  
 Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.

## ESCLÙSSI

L'aura en 1898, tres esclùssi de soulèu e tres esclùssi de luno :

1. Esclùssi parciau de luno, lou 7 Janvié, vesible en Avignoun.
2. Esclùssi toutau de soulèu, lou 21 Janvié, en vesible en Avignoun.
3. Esclùssi parciau de luno, lou 3 Juliet, en partido vesible en Avignoun.
4. Esclùssi anulàri de soulèu, lou 18 Juliet, en vesible en Avignoun.
5. Esclùssi parciau de soulèu, lou 18 Juliet, en vesible en Avignoun.
6. Esclùssi toutau de luno, lou 27 Desèmbre, en vesible en Avignoun.

## FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 23 de Febrié.

Pasco, 10 d'Abriéu.

Rouguesoun, 16, 17 e 18 de Mai.

Ascensioun, 19 de Mai.

Pandecousto, 29 de Mai.

Ternita, 5 de Jun.

Fèsto-de-Diéu, 9 de Jun.

Avènt, 27 de Novèmbre.

## LUNO MECROUSO

*La luno d'Abriéu, que fai lou 20 d'Abriéu*

Luno mecrouso,

Femo renouso,

E auro que sort de la bruno,

Dins cènt an n'i aurié trop d'uno.

## TEMPOURO

Mars. .... 2, 4 e 5

Jun. .... 1, 3 e 4

Setèmbre..... 21, 23 e 24

Desèmbre..... 14, 16 e 17

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars;

L'estiéu coumenço lou 21 de Jun;

L'autouno coumenço lou 22 de Setèmbre;

L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,

Abriéu, Jun e Novèmbre ,

De vint-e-vue n'i a qu'un .

Lis autre n'an trenta-un.



## JANVIÉ



P. L. lou 8, à 0 o. 44 de matin.  
D. Q. lou 15, à 3 o. 54 de vèspre.  
N. L. lou 23, à 7 o. 34 de matin.  
P. Q. lou 29, à 2 o. 42 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 6 m.

## FEBRIÉ



P. L. lou 6, à 6 o. 33 de vèspre.  
D. Q. lou 14, à 0 o. 44 de matin.  
N. L. lou 20, à 7 o. 50 de vèspre.  
P. Q. lou 28, à 11 o. 23 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 33 m.

## MARS



P. L. lou 8, à 9 o. 38 de matin.  
D. Q. lou 15, à 7 o. 57 de matin.  
N. L. lou 22, à 8 o. 47 de matin.  
P. Q. lou 30, à 7 o. 50 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 50 m.

1	diss.	JOUR DE L'AN.
2	Dim.	S. Clar.
3	dil.	Sto Genevivo.
4	dim.	S. Ferrièu.
5	dim.	S. Simeoun de la coul.
6	dij.	Li RÈI.
7	div.	S. Lucian.
8	diss.	S. Severin.
9	Dim.	S. Julian.
10	dil.	S. Pau l'ermite.
11	dim.	S. Teodòsi.
12	dim.	S. Gaspard.
13	dij.	Sto Verounico.
14	div.	S. Alàri.
15	diss.	S. Bouneé.
16	Dim.	S. Ounourat.
17	dil.	S. Antòni.
18	dim.	Sto Flourido.
19	dim.	S. Canut.
20	dij.	S. Sebastian.
21	div.	Sto Agnès.
22	diss.	S. Vincèn.
23	Dim.	S. Ramoun.
24	dil.	S. Bousièli.
25	dim.	Counv. de S. Pau.
26	dim.	S. Ansile.
27	dij.	S. Màri.
28	div.	Sto Cesarlo.
29	diss.	S. Coustant.
30	Dim.	Sto Martino.
31	dil.	Sto Marcello.

1	dim.	S. Ignaci, ev.
2	dim.	LA CANDELOUSO.
3	dij.	S. Blàsi
4	div.	Sto Jano.
5	diss.	Sto Agueto.
6	Dim.	Sto Doro.
7	dil.	S. Richard.
8	dim.	S. Ginous.
9	dim.	S. Jan de Mata.
10	dij.	Sto Coulastico.
11	div.	S. Adoufe.
12	diss.	Sto Làli.
13	Dim.	S. Dounin.
14	dil.	S. Valentin.
15	dim.	S. Quenin.
16	dim.	S. Armentàri.
17	dij.	Sto Mariano.
18	div.	S. Flavian.
19	diss.	S. Valié
20	Dim.	S. Ouquèri.
21	dil.	S. German.
22	dim.	Sto Isabello.
23	dim.	CÈNDRE.
24	dij.	S. Matias.
25	div.	S. Aleissandre.
26	diss.	S. Nestour
27	Dim.	Sto Ounourino.
28	dil.	S. Cassian.

1	dim.	Sto Antounino.
2	dim.	TEMPOURO.
3	dij.	Sto Cunegoundo.
4	div.	S. Casimer.
5	diss.	S. Ambròsi.
6	Dim.	Sto Couleto.
7	dil.	Sto Perpètio.
8	dim.	S. Jan-de-Diéu.
9	dim.	Sto Francoso.
10	dij.	Li 40 Martire.
11	div.	S. Gregòri.
12	diss.	S. Massemin.
13	Dim.	Sto Oufrafié.
14	dil.	Sto Matiéudo.
15	dim.	S. Cesar de Bus.
16	dim.	S. Abram.
17	dij.	Sto Rèino.
18	div.	S. Cerile.
19	diss.	S. Jousè.
20	Dim.	S. Jouaquin.
21	dil.	S. Bénédict.
22	dim.	S. Afradasso.
23	dim.	S. Vitourin.
24	dij.	S. Grabié.
25	div.	ANOUNCIACIOUN
26	diss.	S. Massemilian.
27	Dim.	PASSIOUN.
28	dil.	S. Ilarioun.
29	dim.	S. Sisto.
30	dim.	S. Amadiéu.
31	dij.	S. Benjamin.

# AMER PICON | AMAR PICOUN

## ABRIEU



P. L. lou 6, à 9 o. 29 de vèspre.  
D. Q. lou 13, à 2 o. 38 de vèspre.  
N. L. lou 20, à 10 o. 30 de vèspre.  
P. Q. lou 29, à 2 o. 14 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 43 m.

1	div.	S. Ugue.
2	diss.	S. Francés de P.
3	Dim.	RAMPAU.
4	dil.	S. Isidori.
5	dim.	S. Vincèns-Ferrié.
6	dim.	S. Prudenci.
7	dij.	S. Gautié.
8	div.	DIVENDRE-SANT.
9	diss.	Sto Soufflo.
10	Dim.	PASCO.
11	dil.	S. Leoun.
12	dim.	S. Jùli.
13	dim.	Sto Ido.
14	dij.	S. Benezet.
15	div.	SS. Frutuoué.
16	diss.	S. Lambert.
17	Dim.	QUASIMODO.
18	dil.	Sto Natalio.
19	dim.	S. Apoulóni.
20	dim.	S. Oufège.
21	dij.	S. Ansèume.
22	div.	S. Lounido.
23	diss.	S. Jòrgi.
24	Dim.	Sto Vitòri.
25	dil.	S. Marc.
26	dim.	S. Clet.
27	dim.	Sto Zeto.
28	dij.	S. Vidau.
29	div.	Sto Catarino de S.
30	diss.	S. Estiòpi.

## MAI



P. L. lou 6, à 6 o. 43 de matin.  
D. Q. lou 12, à 9 o. 45 de vèspre.  
N. L. jou 20, à 1 o. 08 de vèspre.  
P. Q. lou 28, à 5 o. 23 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m.

1	Dim.	S. Jaque e S. Felip.
2	dil.	S. Atanasi.
3	dim.	La Santo Crous.
4	dim.	Sto Jano.
5	dij.	Sto Sereno.
6	div.	S. Jan Porto L.
7	diss.	S. Estanislau.
8	Dim.	S. Dresèli.
9	dil.	S. Gregòri.
10	dim.	S. Antounin.
11	dim.	S. Maïou.
12	dij.	S. Brancaci.
13	div.	Sto Glicèro.
14	diss.	S. Pons.
15	Dim.	S. Bounifaci.
16	dil.	ROUGUESOUN.
17	dim.	S. Pascau.
18	dim.	S. Bernardin.
19	dij.	ASCENSIOUN.
20	div.	S. Fèli.
21	diss.	Sto Estello.
22	Dim.	Sto Julio.
23	dil.	S. Deidié.
24	dim.	S. Dounacian.
25	dim.	Sto Mario Jacobe.
26	dij.	S. Felip de Nèri.
27	div.	S. Oulivié.
28	diss.	S. Massemin.
29	Dim.	PANDECOUSTO.
30	dil.	S. Fèli.
31	dim.	Sto Peirounello.

## JUN



P. L. lou 4, à 2 o. 21 de vèspre.  
D. Q. lou 11, à 6 o. 13 de matin.  
N. L. lou 19, à 4 o. 29 de matin.  
P. Q. lou 27, à 5 o. 03 de matin.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	dim.	TEMPOURO.
2	dij.	S. Marcelin.
3	div.	Sto Cloutiéudo.
4	diss.	TERNITA.
5	Dim.	S. Gladi.
6	dil.	Sto Mounico.
7	dim.	S. Nourbert.
8	dim.	S. Medard.
9	dij.	FÊSTO-DE-DIÉU.
10	div.	Sto Felicita.
11	diss.	S. Barnabèu.
12	Dim.	Sto Oulimpo.
13	dil.	S. Antòni de Pado
14	dim.	S. Basile.
15	dim.	Sto Moudèsto.
16	dij.	S. Cèri.
17	div.	S. Verume.
18	diss.	S. Ouzias.
19	Dim.	S. Gervasi.
20	dil.	Sto Flourènço.
21	dim.	S. Léufré.
22	dim.	S. Paulin.
23	dij.	Sto Agrevo.
24	div.	S. JAN-BATISTO.
25	diss.	Tresl. de S. Aloï.
26	Dim.	S. Dàvi.
27	dil.	S. Adelin.
28	dim.	S. Irenèu.
29	dim.	S. Pèire e S. Pau.
30	dij.	S. Lucide.

# AMER PICON | AMAR PICOUN

## JULIET



P. L. lou 3, à 9 o. 21 de vèspre.  
D. Q. lou 10, à 4 o. 50 de vèspre.  
N. L. lou 18, à 7 o. 56 de vèspre.  
P. Q. lou 26, à 1 o. 49 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o.

## AVOUST



P. L. lou 2, à 4 o. 38 de matin.  
D. Q. lou 9, à 6 o. 22 de matin.  
N. L. lou 17, à 10 o. 43 de matin.  
P. Q. lou 24, à 8 o. 41 de vèspre.  
P. L. lou 30, à 1 o. de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 38 m.

## SETÈMBRE



D. Q. lou 7, à 11 o. de vèspre.  
N. L. lou 16, à 0 o. 49 de matin.  
P. Q. lou 23, à 2 o. 49 de matin.  
P. L. lou 29, à 11 o. 20 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m.

1	div.	S. Marciau.
2	diss.	LA VESITACIOUN.
3	Dim.	S. Anatòli.
4	dil.	S. Fourtunat.
5	dim.	S. Pau de Liss.
6	dim.	Sto Angèlo.
7	dij.	Sto Aubiergo.
8	div.	Sto Isabèu.
9	diss.	S. Bres.
10	Dim.	N.-D. de SANTA
11	dil.	S. Pio.
12	dim.	S. Ounèste.
13	dim.	S. Anaclet.
14	dij.	S. Bonaventuro.
15	div.	S. Enri.
16	diss.	N.-D. DOU M. C
17	Dim.	S. Alèssi.
18	dil.	S. Toumas d'Aq.
19	dim.	S. Vincens de P.
20	dim.	Sto Margarido.
21	dij.	S. Vitou.
22	div.	STO MADALENO.
23	diss.	S. Cassian.
24	Dim.	Sto Crestino.
25	dil.	S. Jaume.
26	dim.	Sto Ano.
27	dim.	S. Pantàli.
28	dij.	S. Sanàri.
29	div.	Sto Marto.
30	diss.	S. Loup.
31	Dim.	S. German.

1	dil.	S. Pèire encadens
2	dim.	S. Estève.
3	dim.	Sto Lidio.
4	dij.	S. Doumergue.
5	div.	S. Ion.
6	diss.	S. Sauvaire
7	Dim.	S. Gaïetan.
8	dil.	S. Justin.
9	dim.	S. Rouman.
10	dim.	S. Laurèn.
11	dij.	Sto Rusticio.
12	div.	Sto Claro.
13	diss.	S. Pourcàri.
14	Dim.	S. Chapòli.
15	dil.	N.-D. D'AVOUST.
16	dim.	S. Ro
17	dim.	S. Jacinto.
18	dij.	Sto Eleno.
19	div.	S. Louis.
20	diss.	S. Bernat.
21	Dim.	S. Privat.
22	dil.	S. Safourian
23	dim.	S. Sidoni
24	dim.	S. Bourtoumiéu.
25	dij.	S. Genèsi.
26	div.	S. Zelfrin.
27	diss.	S. Cesàri.
28	Dim.	S. Julian.
29	dil.	S. Jan degoulàssi
30	dim.	Sto Roso.
31	dim.	S. Lazàri.

1	dij.	S. Baudèli.
2	div.	S. Agricò.
3	diss.	S. Aïòu.
4	Dim.	Sto Rousalio.
5	dil.	S. Lóugié.
6	dim.	S. Amable.
7	dim.	S. Autau.
8	dij.	N.-D. de SET.
9	div.	S. Veran.
10	diss.	S. Póuquerié.
11	Dim.	S. Pacient.
12	dil.	Sto Bono.
13	dim.	S. Antounin
14	dim.	Fissaussamen de la Crous.
15	dij.	S. Anfous.
16	div.	S. Cournéli.
17	diss.	S. Lambert.
18	Dim.	Sto Esteveneto.
19	dil.	S. Jenouvié.
20	dim.	S. Estàqui.
21	dim.	TEMPOURO.
22	dij.	S. Maurise.
23	div.	Sto Tèclo.
24	diss.	Sto Salabergo.
25	Dim.	S. Fermin.
26	dil.	S. Ouzias.
27	dim.	S. Cosme o Damian.
28	dim.	S. Cerau.
29	dij.	S. MIQUÈU.
30	div.	S. Jirome.

## OUTOBRE



D. Q. lou 7, à 6 o. 14 de vèspre.  
N. L. lou 15, à 0 o. 47 de vèspre.  
P. Q. lou 22, à 9 o. 18 de matin.  
P. L. lou 29, à 0 o. 27 de vèspre.

Lijour demenis. de 1 o. 45 m.

## NOUÈVÈMBRE



D. Q. lou 6, à 2 o. 37 de vèspre.  
N. L. lou 14, à 0 o. 30 de matin.  
P. Q. lou 20, à 5 o. 14 de vèspre.  
P. L. lou 28, à 4 o. 49 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

## DESEMBRE



D. Q. lou 6, à 10 o. 15 de matin.  
N. L. lou 13, à 11 o. 13 de matin.  
P. Q. lou 20, à 3 o. 3 de matin.  
P. L. lou 27, à 11 o. 47 de vèspre.

Li jour demenisson de 27 m.

1	diss.	S. Roumié.
2	Dim.	Li S. Ange gard.
3	dil.	S. Cuprian.
4	dim.	S. Francés d'As.
5	dim.	Sto Tuli.
6	dij.	S. Evòsi.
7	div.	S. Baque.
8	diss.	Sto Reparado.
9	Dim.	S. Danis.
10	dil.	S. Vergèli.
11	dim.	S. Castou.
12	dim.	S. Veran.
13	dij.	S. Geraud.
14	div.	S. Calist.
15	diss.	Sto Terèso.
16	Dim.	Sto Rousselino.
17	dil.	S. Flourènt.
18	dim.	S. Lu.
19	dim.	S. Gerard Tenco.
20	dij.	S. Grapàsi.
21	div.	Sto Oursulo.
22	diss.	Sto Mario Salomé
23	Dim.	S. Tederi.
24	dil.	S. Maglòri.
25	dim.	S. Crespin.
26	dim.	S. Flòri.
27	dij.	S. Salvian.
28	div.	S. Simoun.
29	diss.	S. Narcisse.
30	Dim.	S. Lucan.
31	dil.	S. Cristòu.

1	dim.	TOUSSANT.
2	dim.	LI MORT.
3	dij.	S. Marcèu.
4	div.	S. Chamas.
5	diss.	S. Zacarié.
6	Dim.	S. Estève (d'Ate).
7	dil.	S. Ernesti.
8	dim.	S. Goufrèdi.
9	dim.	S. Maturin.
10	dij.	S. Just.
11	div.	S. MARTIN.
12	diss.	S. Reinié.
13	Dim.	S. Mitre.
14	dil.	S. Ru, ev. d'Av.
15	dim.	S. Ougèni.
16	dim.	S. Ouquèri.
17	dij.	S. Agnan.
18	div.	Sto Audo.
19	diss.	Sto Isabèu.
20	Dim.	S. Eimound
21	dil.	PRESENT. de N.-D.
22	dim.	Sto Cecilo.
23	dim.	S. Clément
24	dij.	Sto Floro.
25	div.	Stc Catarino.
26	diss.	Sto Mòufino.
27	Dim.	LIS AVÈNT.
28	dil.	S. Soustène
29	dim.	S. Savourmin.
30	dim.	S. Andriéu.

1	dij.	S. Aloï.
2	div.	Sto Bibiano.
3	diss.	S. Savié.
4	Dim.	Sto Barbo.
5	dil.	S. Sabas.
6	dim.	S. Micoulau.
7	dim.	S. Ambròsi.
8	dij.	COUNCEPCION.
9	div.	Sto Loucaio.
10	diss.	Sto Valiero.
11	Dim.	S. Damàsi.
12	dil.	Sto Daniso.
13	dim.	Sto Lùci.
14	dim.	TEMPOURO.
15	dij.	S. Ousèbi.
16	div.	Sto Azalaïs.
17	diss.	Sto Oulimpo.
18	Dim.	S. Gràci.
19	dil.	S. Timouleoun.
20	dim.	S. Filougone.
21	dim.	S. Toumas l. m.
22	dij.	S. Ounourat.
23	div.	Sto Vitòri.
24	diss.	S. Ives.
25	Dim.	CALEND.
26	dil.	S. Estève.
27	dim.	S. Jan, evang.
28	dim.	Li S. Innoucènt.
29	dij.	S. Trefume.
30	div.	Sto Couloumb.
31	diss.	S. Sivestre.

# ARMANA PROUVENÇAU

---

## CROUNICO FELIBRENCO

Ié sian mai i vendemio e s'auson de quilet de chato sus tóuti li colo de Prouvènço. Ié sian mai i castagnado de Sant-Martin « *tapo ti bouto e tasto toun vin* ». E vès-aqui lis óulivado, e vès-aqui li calèndo ! E vès-aqui l'Armana Prouvençau dóu bèl an de Diéu 1898, escarabiha coume sis einat maugrat lou pes de si quaranto-tres an. Ato! vai! nàutri li felibre se fasèn pas dis an, ni di siècle ; e tant que lou mounde sara mounde, i'aura un Armana Prouvençau e i'aura de felibre, e un Cascarelet pèr faire la cambo bourrouleto e lou pan de nas i pelòfi que tènou si mino e renou de-longo que tout vai mau, que tout es perdu e que fau ploura coume de souco poudado de fres.

Em' acò, pèr n'en pas pèrdre l'abitudò, avèn mai, aqueste an, fa dos fèsto santo Estelenco pèr uno. De fèsto, n'i'a jamai proun e jamai trop. Avèn aprouficha dóu viage di Felibre de Paris e di Cigalié en Aurenjo, pèr inagura em' éli li mounumen de nòsti dous mèstre Ansèume Mathiéu e Pau Arenò, que soun ana revieüre dins l'autre mounde.

Fuguè lou quatre d'avoust 1897, lou lendeman di representacioun au cièri d'Aurenjo, ounte se veguè lou President de la Republico emé la cigalo d'or au capèu, que nàutri, li devot de la Causo felibrenco, anerian à Castèu-Nòu-dòu-Papo saluda la memòri de noste brave Ansèume, lou grand pouèto de la *Farandoulo*, que si trat n'èron esta grava dins lou brounze pèr noste gai counfraire escultour Amy, dóu Felibrige de Paris. Aquí i'aguè bello assistanço : Moussu Ducos, maire-deputa de Castèu-Nòu, ié faguè un discours que tóuti n'en fuguerian esmeraviha, pièi parlè coume un libre Moussu Sextius Michel, lou president di Felibre de Paris e noste Capoulié Fèlis Gras nous regalè d'uno charradisso que legirès quàuqui fuiet plus liuen dins aqueste Armana. Se diguèron pièi de pouèsio de Enri Bouvet e de Lucian Duc. E aquelo bello obro facho, anerian tasta lou vin di Papo, à l'oumbrino dis aubo dóu castèu de l'Ers.

Avès, osco seguro, ausi parla dóu miracle que Noste Segue Jèsus faguè sus la mountagno quand abariguè emé dous pan e cinq escarpo uno foulo de mounde que l'avié seguì pèr l'ausi parla.

Nàutri, sènso vougué nous coumpara à Noste Segne, liuen d'aqui, faguerian à pau près lou meme miracle. S'atrouberian sabe pas quant de felibre e de gènt que nous seguissien, acampa souto lis aubo dóu castèu de l'Ers, e n'avian pèr touto pitanço qu'uno fiolo de vin, un pan e uno trancho de meloun ! E bèn, lou creirès o lou creirès pas, erian bèn aqui seissanto que segur avian pas l'enter-rigo, mangerian tóuti à vèntre desboutouna, e me siéu leissa dire qu'à la niue, tóuti li vesin di mas de l'encountrado, s'abarissien encaro de nòsti rèsto. Se voulès pas lou crèire, anas lou demanda à l'ami Truphème, lou grand pintre de Paris, à Moussu Sarcey, que reguignan tant bèn i felibre, à noste mèstre e ami Deluns Montaud, ancian menistre e escrivan d'elèi, à Maurise Faure, lou deputa, à Sextius Michel, à n'Albert Tournier, à Louis Gallet, à Ougèni Garcin, que sa paraulo fino e aboundouso nous faguè un moumen óublida la fam, à n-Alèssi Mouzin, à Chapòli Guillibert, à Pèire Devoluy, à Charloun Riéu, à Sernin Santy, à Lucian Duc, e subre tout au cancelié Pau Marieton qu'avié coumanda, pèr despacho, l'espetaclous festin.

Acò nous empachè pas de nous retrouba tóuti lou subre-lendeman à Sant-Roumié pèr inagura uno escripcioun à la memòri d'Antonius Arena, l'autour de la *Maigro entrepriso*... e à Maiano, pèr saluda lou Mèstre subre mèstre Frederi Mistral. Es aqui, sus lou lindau de l'oustau de Maiano que li cor boumbiguèron e que se sentiguè en-jusquo dins li founsour de la terro, coume un tremoulun, uno fer-nissoun de touto la raço provençalo.

Lou dimenche, 8 d'avoust, erian en gavoutino à Sisteroun, e après lou banquet de la Santo-Estello que presidavon li tres capoulié, l'aut e eminènt Benjamin Constant de l'institut, En Sextius Michel e En Fèlis Gras, que faguè lou discours d'usage, anerian inagura lou buste de noste Mèstre En Pau Arenò, un bèu maubre, obro de l'escultour renouma Injalbert. L'aguè uno raisso de discours e de pouèsio, citaren li plus marcant : lou discours de noste illustre counfraire Constant e lou de Moussu Tardiéu, president dóu cou-mitat sisterounen, la pouèsio flamejanto de noste Capoulié En Fèlis Gras e la dóu cancelié Marieton. Sárié trop long de dire pan pèr pan la bello recepcioun que Moussu lou Maire Thelène nous faguè à la coumuno e li discours de Maurise Faure sus lou balcon, i gavot que lou badavon. Car nous rèsto à dire que lou lendeman uno bello acampado avié liè au castèu de Mont-Maur, encò de la coumtesso Sofio dóu Terrail, l'amigueto di felibre, cantado antan pèr Aubanèu. Bello dono que touto uno generacioun de felibre coume iéu an de-

vouri de poutoun, dins si pantai, quand s'èron enfiouca i vers dóu felibre de la Mióugrano. Eh bèn, iéu, qu'escrive aquesto Cronico, i'anère pas à Mont-Maur. Sabès perqué? Es pèr demoura dins moun pantai de jouvènt, e pièi Aubanèu que la cantè, l'avié jamai visto!..

Adounc... lou counsistòri felibren s'acampè en vilo de Tarascoun lou 26 de mai passa e renouvelè soun burèu pèr tres an : pèr aclamacioun, En Fèlis Gras fuguè renouma Capoulié dóu Felibrige, En Leoun de Berluc-Pérussis, assessour; En Marius Girard, sendi de Prouvènço; En Chapòli Messine, sendi de Lengadò; En A. Arnavielle, assessour; En A. Perbosc, sendi d'Aquitani, e En Carle de Carbouniere, assessour. La cancelarié dóu Felibrige fuguè despartejado entre dous cancelié : En Pau Mariéton e En Gaston Jourdanne.

Se ié noumè peréu sòci dóu felibrige, la bèn aimablo, amista-douso e sabènto Dono Elena Gilder de New-York.

Pièi se noumè à l'escrutin secrèt, dous majourau, en ramplaçamen dóu paure Jùli Cassini e dóu paure Pau Arepo.

Auzias Jouveau, d'Avignoun, fuguè nouma majourau pèr teni lou sèti de Jùli Cassini, e Batisto Bounet, dóu felibrige de Paris, fuguè nouma majourau pèr teni lou sèti de Pau Arepo.

Quau vous a pas di que Mèstre Batisto Bounet, entre que fuguè avisa de sa nouminacioun, faguè assaupre au Capoulié qu'èro bèn regretous de noun pousqué aceta lou titre de majourau, amor qu'èro déjà felibre de Paris e qu'acò ié sufisié!

Oh! pèsto! quasimen acò èro pas de crèire :

Es-ti pousible, nous disian, que Batisto Bounet, de Bellogardo, lou païs di cebo, Brisquimi, lou gnarro de la Reiranglado, lou bou-siaire, lou pèd-terrous de la *Vido d'Enfant*, vougue pas èstre di felibre de soun endré pèr s'embanastra emé li moussu de Paris? E se disian mai : saup dounc pas, aquéu brave drole, que li soulié tacha di païsan esquihon sus li mavoun cira di saloun de Paris? Saup dounc pas que dins aquéli saloun amon pas li gènt que mandon d'alénado d'aïet?...

E parèis que tout acò èro pousible. Mai desempièi nous an di que i'avié uno autro resoun pèr moutiva lou refus dóu Brisquimi : se farié courre lou brut que li felibre voudrien nouma un rèi de Prouvènço! E mèstre Bounet es pas d'aquéu bord... Es egau, sarié proun requist de vèire lou mourré de la grano de couioun qu'a inventa aquelo falibourdo. Aquéu saup mai pas que se i'a dins lou felibrige de felibre blanc coume de gipas, i'a tambèn de felibre rouge coume

de chambre bouli, e que se lis un soun capable d'adurre un rèi, lis autre soun dins lou cas de ié coupa la tèsto... Maj leissan aquéli baliverno...

S'es crea dins lou courrènt de l'an u<sup>o</sup> ; nouvello escolo felibrenco à Béziers, qu'a pres lou noum d'Escolo Jou Titan. Lou cabiscòu n'es lou felibre Pigot de Capeatang. Se n'es crea uno autre à Pau qu'a pres lou noum d'Escolo de Gaston Phebus.

Entre tèms an pareigu proun libre e librihoun. Vès-eici aquéli que lis autour nous n'an manda un eisemplàri :

*Lou Pouèmo dóu Rose*, pèr Frederi Mistral. Lemerre, editour à Paris.

*Lou Signum*, souvenènço dóu coulège de Fourcauquié, pèr A. de Gagnaud.

*Lectures ou versions provençales-françaises*, pèr lou Frai Savinian (Aubanel frères, à Avignon).

*La Messo pagano*, pèr Louis Astruc (Roumanille, editour en Avignoun.)

*Lou jujamen dóu Caramentran*, Gargantia 1<sup>è</sup> au Clapas, pèr Estève Delmas (empremarié Firmin, à Mount-Pelié.)

*Escourregudo en Anglo-Terro*, pèr D. Savié de Fourviero (Seguin, emprèmière en Avignoun.)

*La Garbeto Valauriano*, pèr Maurise Girard (L. Duc, editour à Paris.)

*Li Fiho dóu Soulèu*, pèr Ph. Chauvier (Latil, editour à Draguignan.)

*Dins las Carrièiras dau Clapas*, pèr E. Marsal (Firmin, emprèmière à Mount-Pelié.)

*La Muso Silvestro*, obro poustumo d'Aguste Fourès (Biblioutèco de la *Revue Méridionale*, à Carcassouno.)

*Un Couer de Troubaire*, dramo en un ate, obro poustumo de J.-B. Gaut (Escolo de Lar, à z-Ais.)

*La Cansoun dóu Dardalhoun*, pèr A. Roux (Empremarié centralo dóu Miejour, à Mount-Pelié.)

*Mathilde de Turenne*, pèr Jousè Roux.

*Sirventes de Mai*, pèr Maffre de Baugé (A. Pedone, editour à Paris.)

*Versi* — nuova edizione — pèr E. Portal, de Palermo.

*Li Trèvo*, dramo en cinq ate, en vers, pèr Francés Favier (edita pèr l'autour en Avignoun.)

*Li Pirenèu*, trilougio catalano de Victor Balaguer, revirado en prouvençau pèr Marius André. (Roumanille, editour en Avignoun.)



*L'Avaras*, coumèdi en tres ate, pèr Marius d'Auruou. (A-z-Ais, Makaire, editour.)

*Souvenirs entomologiques*, 5<sup>e</sup> série, pèr J.-H. Fabre, (Delagrave, éditeur, Paris). S'atrovo dir. aquéu libre, un trawai di mai enteressant sus la Cigalo. Pèr lou proumié cop, la vido entiero de la bestiolo es descricho fidelamen d'après lis óuservacioun que n'a fa lou savènt naturalisto de Serignan.

*Li Cant dóu Terraire*, pèr Charloun Riéu, dóu Paradou. (Ruat, editour à Marsiho).

*Lou Juge de Pas de Corconas*, farcejado, pèr l'Escoutaire (empremarié F. Dezeuze, à Mount-Pelié.)

*Lou Jougadou*, coumèdi en cinq partido, en vers, pèr A. Roux de Lunel-Viel. (Empremarié centralo dóu Miejour, à Mount Pelié.)

Fau apoundre, pèr tout dire, que lis edicioun nouvello di *Rouge dóu Miejour* se comton plus en Americo coume en Anglo-Terro, e que se n'aletis uno en lengo suedoiso, pèr parèisse à Stokolm, au proumié jour, escricho pèr lou celèbre dóutour Boheman,

Coume tóuti lis an, la traito mort-peleto a fa soun endaiado, ai las ! es esta d'abord dono Mario-Roso Bouscarlo, di Flandrin Bozone, véuso Gras de Malamort, la maire de noste Capoulié e de dono véuso Roumaniho, que s'es enanado dins la pas de Diéu, lou 18 de janvié, à l'age de 91 an. Pièi es vengu lou tour de noste majourau Pau Arenò, qu'es mort à Antibò, à l'age de 53 an. Pièi, pecaire, noste valènt Jùli Boissière, gèndre de dono Roumanille, qu'es mort à l'age de 34 an, alin au Tounkin. Quanto pieta ! bèu bon Diéu ! Es verai se soun enana, mai nous laisson soun obro que rendra sa memòri immourtalo.

LOU CASCARELET.

---

## PLÒU

Plòu ; e dóu cèu, que de tout biaïa l'uiàu labouro,  
Lou ridèu ennebla rebalo sus lou sòu ;  
La plueio, en regisclant di tèule, à long rajòu,  
Fai brusi dins l'oumbrun coume un glàri que plouro.

Em'un resson de clar que jalo e que fai pòu  
Dóu reloge vesin dindon, tristo, lis ouro ;  
E, dins lou cor doulènt se reviho e s'aubouro  
Lou sourne revoulun di pensamen de dòu.

Oumbro di mort ploura, la chourmo palinello  
De vòsti souveni, dins lou cèu sènso estello,  
I souspir de la niue vèn apoundre si plang ;

E me sènte ferni de l'afrouso pensado  
Qu'eilavau, sèns pieta, dins li toumbo negado,  
La plueio dèu bagna vòsti susàri blanc !

C. AUZIÈRE.

---

## UN COUPLIMEN

Li gènt de Louis XIV s'èron empara, au noum dóu rèi, d'uno  
sausino dóu Rose en amount de la Bartalasso.

Veici li vers que lou proupietàri mandè à Louis XIV pèr ié  
redemanda soun isclo :

Dequé sarié pèr tu, grand Mounarco que lause,  
Un pau de sablo e de gravié ?  
Fariés rèn de moun bèn ié trechis que de sause,  
E tu n'ames que li lausié.

Lou couplimen èro fin, e gatihè lou rèi ounte fau bèn tant qu'or-  
dre fuguè douna de rèndre l'isclo raubado à l'adré coumtadin.

UN FURNAIRE.

---

A défaut de chivau lis ase troton.

---

## LOU PANTAIAIRE

Sauto-Messugo es patrihoun ;  
Gardo li fedo e lou menoun.  
Sa cabeladuro es daurado,  
Sis iue blu, soun nas bèn troussa ;  
E la rèino s'es revirado,  
La fes que la casso a passa.

— Se la rèino m'a regarda,  
Bèn segur que li ai agrada.  
Perqué pas !.. Fariéu bello mino  
S'aviéu, coume aquéli Signour,  
Sièis pan de broucart sus l'esquino  
Emé de fiéu d'or à l'entour.

Sauto-Messugo es creiserèu ;  
Li fiho li an dis qu'èro bèu.  
Dôu tèms que soun chin Japo-luno  
Gardo, abriga pèr la calour,  
S'alongo, esperant la fourtuno,  
Dessouto uno ginesto en flour. —

Lou lendeman, à peno jour,  
Es vengu dous varlet de cour :  
— Vite, quito lou pasturgàgi,  
La Rèino ti mando au castèu ;  
Fara de tu lou poulit pàgi  
Que porto la co dôu mantèu.

Sauto-Messugo li respound :  
— Brâvi gènt, vous diriéu pas noun ;  
Mai, pourta la co d'uno capo,  
Acò 's lou gâubi d'un pichoun ;  
Pourtariéu pas 'quelo dôu papo,  
Ai passa l'âgi de clerjoun.

Li varlet s'en soun entourna ;  
Mai es vengu, tout galouna,  
Lou capitâni de la gardo :  
— Suive-mi, la rèino ti fa  
Lou coumandant dis alabardo ;  
Fau que sieches neissu couifa.

— Capitâni, sariéu countènt  
Se coume vous èri valènt ;  
Mai ai pòu d'uno lagramuso ;  
Lou sang mi trebouero lou cor,  
E se vesiéu uno arquebuso,  
Paure de iéu ! me creiriéu mort.

Venguéron, tout de long dón jour,  
Lou cancelié, pièi à soun tour,  
L'astrologo, l'abouticâri,  
L'evesque qu'a fa 'n bèu sermoun.  
En tóuti, pertout, lou patâri  
Atrovo de bouéni resoun.

A la fin, — sèmblo pas vrai  
Qu'un pastre ague tant de varai, —  
Lou rèi es vengu dins la bosco :  
— Te dóuni tout ço que voudras ;  
Sisteroun, Forcauquié, Manosco,  
A la coundicioun que vendras.

Sauto-Messugo a respoundu :  
— Quand li coudoun saran madu  
Pourrai quitta lou pasturgâgi,  
Aro, se laissâvi lou jas,  
Au mèstre fariéu grand doumâgi,  
Sire, mi mesestimarias !

Mai quand lou jour aguè feni,  
Sauto-Messugo a vist veni  
La rèino, d'amour enrabiado,  
Qu'a toumba dins si bras subran,  
O que bacho, quant' embrassado !  
La bauco es emplido de bram....

Un cop de pèd l'a reviha ;  
— Ti pàgui pas pèr pantaia,  
Crido lou mèstre, o feniantasso,  
Miè-faudiéu, rodo-femclan,  
Fas mai gardo pèr lis agaçò,  
Souparas mai d'un tros pas.

RAVOUS GINESTO.

---

En despié de Mars e Febrié,  
Bastis l'agasso e pound lou trié.

---

Di flour que Mars veïra  
Pau fru se manjara.

---

## LA MARRIDO VISTO

Dimenche passa, à Castèu Reinard, Ernèste legissié soun Pichot Marsihés davans lou café d'Alphonso, meme que i'èro bravamen achini. Enterin passè Mèste Miquéu que ié faguè :

Eh bèn ! Ernèste, fas la leituro ?

— Legisse moun Marsihés. Fau bèn un pau regarda li nouvello.

— Ah ! que sias urous aquéli que ié vesès bèn ! Iéu ié vese quàsi plus.

— Alors, coume acò, vosto visto a beïssa.

— A beïssa, dises ? A bèn tant beïssa que ié vese plus. Quand sias ouïne poudès pas vous imagina de causo ansin.

— Es vrai que sèmblo pas de crèire ; vòtis iue lusisson coume s'avias vint an.

— O, o, lusisson, mai acò m'empacho pas de ié plus vèire. E te lou vau faire coumprendre : Tè, veses aquéu pichot chin que passo eila sus lou cous ?

— Diàussi ! voui, lou vese. Que i'a ?

— I'a, viedase ! que tu lou veses e que iéu que te lou fau vèire lou vese pas.

LOU CASCARELET.

---

## PÈR LI NOÇO

DE MADAMISELLO HUOT, COUNTESSO DE SIGNO, EMÉ L'AMI RIMBAULT,  
FELIBRE MAJOURAU

Se canto sus l'èr de « La bloundo Mirabello ».

Sus la vilo de Marsiho,  
Lou soulèu s'es leva clar.  
L'amour a dubert li cihò,  
L'erso danso sus la mar.

Alin dóu païs di roso  
Lou felibre n'es vengu :  
Leissant li flour de la proso  
Pèr la flour de la vertu.

Es bello la vierginello  
E soun amour sara dous !  
Nòvi, beisarés l'anello  
Que vous ligara toui dous ..

Mai, hòu ! que ? Crese qu'es l'ouro.  
La leissessian pas passa !  
Daut ! Daut ! Daut ! Vuei noun se plouro,  
E li nòvi soun pressa...

A la coumuno se mounto,  
Lou conse coumplis l'unìoun,  
Adièu li roujour de l'ounto !..

— Plan-plan, manco uno aspersioun : —

Moussu lou curat se signo,  
Dis quàuqui mot à prepaus...  
E la coumtesso de Signo  
T'a fa prince, ami Rimbault.

21 de setèmbre 1897.

FÈLIS GRAS.

---

## LOU « SIGNUM »

### SOUVENÈNÇO DÓU COULÈGE DE FOURCAUQUIÉ

E iéu peréu voudriéu, sus li piado de noste venera Alèssi de Fonvert, vous counta quàuqui souvenèngo dóu Coulège de Fourcauquié. Li remèmbre de la pichoutesso, acò fai tant de bèn de li remastega !..

Li miéu soun vièi de mié-siècle, e pamens me sèmblo que soun d'aièr. Desempièi cinquanto an, n'a passa à Paris de menistre, e à Digno de prefèt que sariéu forço entreprès de vous dire si noum. Mai li mèstre que m'an abari, li coumpañ qu'ensèn, pendènt dès anado, se sian gava de latin e de faiðu e jusco li serviciau que cousinavon nosto tambouio e escoubavon, de fes que i'a, li classo, tóutis aquéli d'aquí vous n'en diriéu la letanio, sènsò n'en desóublida un soulet.

Li serviciau subre-que-tout : digas-me, tóuti vautre, mi vièi cambarado dóu tèms dóu rèi Felip, se jamai pourrés dementega la grosso Naneto, redouno coume uno baudufo, que si couifo à canoun i'enroudavon lou mourre, talo qu'un nimbe de frai Angelico ; e lou Bernard, lou cousinié, qu'emé sa pipo negro i bouco, tant voulduntié emé nautri fasié lou saventas ; e majamen lou vièi Gile, aquéu paure gibouset que sa longo esquino toursudo e si cambo courteto ié dounavon l'èr d'un *point d'interrogation*.

Gile èro lou bardot dóu coulège : metié taulo, batejava nòsti cènt

lié, tiravo lou vin, garnissié li quinquet, fasié li coumessioun en vilô, e que sabe iéu encaro. Es éu que quand erian en retengudo, pourtavo uno biheto à nòsti parènt pèr li preveni de nous manda lou dina. De-longo lou rescountravias, courrènt coume un gârri, dins lis escalîe e li courradou. Lis elève l'amavon abord, estènt que lou brave oumenas avié toujours dins la pòchi de sa vèsto rousso, uno poumo o bèn quâquais avelano à vous baia. E se vous vesié, à l'ouro de l'estûdi, faire escolo bouissouniero dins li court o lou jardin, vous avertissié paternalamen que lou terrible moussu Amourous éro aperià lèst à vous pessuga.

Oh ! d'aquéu moussu Amourous, ve-n-aquí un d'espaventau que nous fasié tremoula fin qu'i mesoulo ! Ero censa simplamen l'ecounome dóu Semenàri ; mai, en verita, éro tout dins l'oustau. E mau-giat que lou bon e sant moussu Clemens, lou supèriour, fuguèsse pas, de bèn se n'en manco, un rèi feiniant, empacho pas que moussu Amourous éro un *maire du palais*. Coumandavo tout, survihavo tout. Dóu matin au sero, e tambèn dóu sero au matin, roudassejavo de la croto au galatras, espinchant li barroulaire ; e poudias pas vira uno cantounado, durbi uno porto, sènsò vous atrouba, tout à-n-un cop, nas à nas emé M. l'ecounome que, d'uno de si man giganto, vous agantavo pèr l'auriho, e de l'autro vous mandavo un bacèu espeta-clous.

Estènt que lou Gile éro lou pu vièi de l'oustau e iéu lou pu pi-chounet, erian un parèu d'ami. Un jour d'ivèr, que li mié-pensiounàri sourtian pèr ana dina à nòstis oustau, e que Gile s'escaraïavo peréu pèr faire quauco coumessioun, me faguè coumpagno jusqu'à ma porto e, camin fasènt, me diguè d'un biais misterious :

— Deman, moun brave moussu Levon, vous faudra prene gardo. Moussu Amourous vous apreparo uno grosso suspresso. Figuras-vous que, aièr après soupa, messiés li proufessour èron acampa dins lou *chauffoir*, à se rabina li boutèu à l'entour dóu poualo, e avien uno discussioun forço animado. Iéu, tout en anant e venènt pèr adurre de carboun e entreteni lou fiò, ai coumprés à pau près de-qu'èro questioun. M. l'ecounome disié que proun escoulan, e subretout lou Zèno Plauchud e vous, parlavias de-longo prouvençau, e que sarié necite de restabli uno coustumo qu'eisistavo dins lou Coullège dóu tèms di Jesuïsto. Parèis qu'aquéli messiés avien uno roundello de fèrre blanc que baiavon au proumié que largavo un mot de patous. Aquéu d'aquí l'escoundié au fin-founs de sa pòchi, e guèi-



ravo si cambarado jusquo que n'en entendesse un parla prouvençau. Alor, zôu, ié metié, sènso rên dire, lou jitoun dins la man. E ansin, de fiéu en courduro, lou ferre blanc de malur passavo, tout lou sant-clame dôu jour, d'un elève à l'autre. E lou sero vengu, à l'ouro de la soupado, aquéu, pecaire, qu'avié la roundello dins soun boursoun, soupavo de pan e d'aigo. Quand moussu Amourous a prepausa de mai metre aquéu reglamen, i'a agu un bèu chamatan dins lou *chauffoir*. M. Millou, que fai de tant poulidi cansoun patouaso, emai de galant nouvè, a crida coume un perdu que lou prouvençau es uno lengo ni mai ni mens que lou francès e que sarié uno barbario d'empacha li drole de parla coume si maire. Messiés Félis Martin, Descosso, Long, l'an espaula tant qu'an pouscu : mai M. Fortoul, M. Arbàudi e lis autre, touti soun esta emé M. l'ecounome. M. lou Superiour, que pamens tant charro de bon cor patouas emé iéu, a pas ausa dire de noun ; e fin finalo an decidi qu'encuei farien prepara la roudello encò dôu Guibert, e que deman acoumençarien de la faire barroula de man en man Aladounc, moun brave moussu Levon, deman avisas-vous bèn, e digués peréu au Zèno que se prengue gardo. »

Uno ouro pu tard, en reprenènt la routo dôu coulège, entreveguère M. Amourous que sourtié de la boutigo dôu Guibert emé quicon de pichounet plega dins un pau de papié, e Guibert ié disié en risènt :

— *Et, au moins, tâchez de ne pas donner vous-même le mauvais exemple.* De-matin, vous ai entendu sus la plaço marcandeja d'iôu, e me sèmblo que parlavias...

En me vesènt, Guibert n'en boufè pas mai.

Arregardas un pau, mis ami. l'istint de contro-di qu'es au founs de tout ome. Jusqu'alor, aviéu parla quàuqui fes patouas emé li coumpan, mai èro de cènt en quatre. Quoure veguère que me lou voulien defèndre, aguère uno prusour de la maladicioun de plus escupi que de prouvençau. Quand l'endeman de matin, à cinq ouro, au souna de la campano dôu leva, lou survihant dôu dourmidou cridè de soun lié : *Benedicamus Domino*, iéu, en liogo de *Deo gratias*, cridère : « Grâcis à Diéu ! » — Vai sènso dire que fuguère, après lou Plauchud, un di bèu proumié à aganta lou jitoun dôu Guibert. Aquéu paure jitoun circulè à bèl èime, touto la santo journado dôu bon Diéu. L'aguère mai que d'uno vòuto, mai aviéu gaire de peno à me n'en desembarraça.

Lou sero, uno briso avans soupa, veguerian rintra dedins l'estùdi,

M. l'ecounome, segui de quâsi tóuti li proufessour, que venien soulennamen denouncia e puni davans tóuti, lou triste malurous que s'avano atrouba, emé lou signum entre li man.

Moussu Amourous mounté dins la cadiero dóu subre-estant, tóuti li mèstre se meteguèron à soun entour, e faguè :

— *Quel est l'élève qui est le détenteur du signum ?*

Res quinquè. Pausè mai la questiou, sènso mai de resultat.

— *Alors, diguè, puisque le possesseur du signum ne veut pas se faire connaître, nous allons procéder à une petite enquête. Je l'ai donné ce matin à Eugène Plauchud, à qui l'a-t-il fait passer ? — Au petit Léon. — Et le petit Léon ? A Désiré Granier. — Et Désiré ? — A Victor Bourrillon ? — Et Bourrillon ? — A Savy-major. — Savy ? — A Jules de Blégier. — Et lui ? — A Plauchud. — Plauchud ? — A Léon. — Et vous, Léon ? — A mon papa.*

Espantamen generau ; rire di mèstre, dis escoulan ; facharié de moussu Amourous, que s'escribo ;

— *Expliquez-moi cette mauvaise plaisanterie.*

— *Jé ne plaisante pas, monsieur. Quand je suis arrivé à la maison, à midi, et que j'ai montré le signum à mon papa, il m'a dit : « Tiens, je reconnais ça ; les Jésuites nous le donnaient, quand j'étais sur les bancs. Ces messieurs étaient tous des franciots, et ils trouvaient plus commode de nous interdire le provençal que de l'apprendre. Heureusement, leur jeton ne nous corrigeait guères. Comment ferais-je aujourd'hui, pour interroger les inculpés et les témoins, si j'avais eu le malheur d'oublier mon provençal ? Et toi-même, si tu l'oublies, comment feras-tu, mon pauvre ami, pour habiter ta Provence ? J'entends que tu parles à chacun sa langue, français à qui te parle français, provençal à qui préfère le provençal. Vai, paure pichot, baio-me lou, toun « signum », que l'ai proun gagna : de matin, au tribunau. ai parla patouas tres ouro de reloge. »*

— *Alors, monsieur votre papa a le « signum » ?*

— *Non, monsieur ; car, tandis qu'il me ramenait au collège, j'ai oublié sa recommandation, et à un brave homme qui m'a dit en passant : Bono sero, moussu Levon, j'ai répondu en français : « Bonsoir, père Mathieu. » Alors, mon papa, pour me punir de mon étourderie, m'a rendu le signum, et je suis rentré au Séminaire avec.*

— *Et à qui l'avez-vous passé ?*

— *A Plauchud. — Et vous, Plauchud ? A Maurel minor. — Et vous, Maurel ? — A Ludovic Villegrand. — Et Ludovic ? — A Léon. — Léon ? — A Tranquille de Ferry.*

E ansin de seguido. Tóuti, pau o proun, l'avien agu, lou Gra, l'Ailhaud de Luzerno, lou Zèno Plaideau, l'Albert de Pountevès, e jusquo lou paure Carboundi, que deviè mouri evesque e martir, encò di sauvage. Au bout dóu comte, e pèr la bono bouco, èro lou marrit Plauchud que l'avié recassa lou darrié.

— *C'est donc vous, Plauchud, qui le détenez, et qui allez payer pour tous.*

— *Non, monsieur. Il y a un quart d'heure, j'ai passé par l'escalier, et j'ai vu quelqu'un en soutane, accoudé devant le guichet qui donne dans la cuisine, et qui disait à la Nanette : « Este sero, metrés de nose pèr la desservo. » Alors, sans savoir qui c'était, j'ai, tout doucement, par derrière, glissé le signum dans la poche de sa soutane.*

Aquéu quaucun, l'avès coumprès, parai,èro, ni mai ni mens, moussu l'ecounome, que, — vergougous coumé un reinard qu'uno galino aurié pres, — mandè la man à sa pocho, e n'en sourtiguè la roudello.

Quau s'espetè dóu rire ? Tout lou coulège, mèstre e pichoutaio, emai li serviciau, qu'espinchavon tout acò de la porto de l'estùdi.

Paure moussu Amourous, l'aurias pres souto un capèu !

Faliè vèire moussu Millou, lou felibre de peravans Font Segugno, coume triounflavo :

— Adounc, faguè, es moussu l'ecounome que vai soupa de pan se e d'aigo claro.

— *Ce sera vous, M. Millou, puisque vous patoïsez, ié respoundeguè subran l'ecounome, en ié baïant lou « signum ».*

— L'encaisse de bon cor, rebequè M. Millou. Sabe quau l'agantara deman.

Efetivamen, l'endeman, au sourti de la messo, M. Clemens, lou superiour, se veguè toumba lou « signum » dins la man, au moumen que disié au Gile : — Vai me cerca dous sòu de taba, dóu fin.

\* \* \*

Voudriéu pas, pamens, que vous cresessias que moussu Amourous ei mort dins l'impenitènci finalo. Trento an pu tard, estènt cura de Raiano, preguè lou Plauchud de courriji lis esprovo d'un cantico prouvençau qu'avié fa pèr N.-D. de Luro.

Lou tèms avié marcha : lis amaire dóu prouvençau avien plus lou « signum » dins la pòchi, avien la cigalo au capèu.

## SOUNAVO L'ANGELUS

Èr : *Et lorsqu'il chante.*

Ma migo èro couifado  
De soun riban d'estiéu  
Qu'à la mendro boufado  
Flouquejavo agradiéu.  
Aquéu jour pèr Janeto  
D'amour n'ère mai pres :  
De-vers la mountagneto  
S'enanavian au fres.

O bello chato,  
Ço que te flato  
Es d'avé tant de gros frisoun.  
Pèr ta capello  
Facho en dentello,  
Quasimen perdriéu la resoun.

Avans que la campano  
Sone eilalin miejour,  
Caminen dins la plano  
Pèr cueie quàuqui flour.  
Se de l'escandilhado  
Pu tard sèntes li rai,  
Vai, siegues pa 'sfraiado,  
Iéu soul t'apararai.

Abas à la ribiero  
Qu'es emplido à demié,  
Demouraras darniero,  
Iéu filarai proumié.  
E s'ai l'urouso chanço  
Que parlen mai ensèn,  
D'uno flour d'esperanço,  
Te n'en farai presènt. —

Vers uno font qu'aveno  
Arribon lis enfant,  
Sênso emboui, sênso peno,  
Vaqui ço qu'es que fan :  
L'amourouso s'assêto  
Subre lou fres margai...  
Ah ! quand rên vous enfêto,  
Coume avès lou cor gai !

Lou drouloun tant doucele,  
Emé la rouito au front,  
Cueie subran un ile  
Qu'en belissié la font.  
L'entamenant de causo  
Qu'apouchavon pa 'n fus,  
Dôu têts que fasièn pauso  
Sounavo l'Angelus,

CHARLOUN RIÉU.

---

## SANTO ESTELLO DE SISTEROUN

DISCOURS DÔU CAPOULIÉ,

8 d'avoust 1897.

Messiés e gai Counfraire,

Nous vaqui subre la mountagno ! Es eici qu'alenon sèmpre li quatre vènt de la Liberta. Es d'eici que vole grida nòsti revendicacioun patrioutico e naciounalo.

Qu'apreparon si froundo, aquéli que mandon la pèiro e qu'escoundon lou bras ; sian eici pèr lou coumbat !

Nàutri li pacifi, que demandavian qu'à vendemia nòsti rasin quand l'autouno se vestissié d'or, e d'ôuliva quand li proumiéri nèu argentavon li cimo dôu Ventour. vès-aqui que d'eilamont nous an crida guerro, e nous an di qu'erian de revôuta, qu'avian vira lou coutèu

contro la maire Patrio, e que falié nous abouli ! Aièr encaro legissian atupi aquesto acoussado :

« *Le péril félibrigien !* »

E tout acò pèr-ço-que, l'estiéu passa, de bràvi gènt que s'òcupon de l'estrucioun dóu pople, entre dos batudo, leissèron si garbo sus l'iero pèr parla 'n pau, entre éli, de la reneissènço de nosto lengo prouvençalo.

Es vrai, aguèron bessai tort d'apela soun acampado, *Un coungrès !* S'avien tout simplamen, coume à l'acoustumado, apela acò uno sesiho, tout se sarié passa la memo causo, li mémi discours se sarien proununcia, li mémi moucioun se sarien facho e adóutado, e degun aurié proutesta. Mai un coungrès, de felibre que tènnon un coungrès, acò poudié pas èstre ! Subran quàuqui duri tèsto travaièron, e, coungressisto o noun, fuguerian agounisa, aclapouira de soutiso e d'abouminacioun. Rare fuguèron lis òme sage e de proun d'esperit que discutiguèron leialamen la decisioun dóu coungrès.

E tout lou crime èro d'agué adóuta aquesto moucioun :

*Dins lis escolo dóu Miejour, l'estùdi de la lengo franceso se fara pèr lou biais e la coumparesoun de la lengo prouvençalo.*

Acò sufisié, paréis, pèr boulouversa lou mounde, la lengo franceso èro dóu cop abolido ! li frountiero de la França èron duberto à l'estrangié. Erian tóuti perdu !... E quau aurié fa aquel espetacle ? Li felibre ! *Le péril félibrigien !*

Li dessena que nous acuson ansin, sabon pas que lou lengage es l'amo dóu terrièr dóu pople qu'abaris, qu'es la terro qu'enfanto la lengo, qu'es lou lum de l'azur, qu'es la coulour di champ e di aubre e di mountagno que fan li mot armounious, linde, dindant e moula que diran la pouèsiò d'aquelo naturo nouriguiero ? Sabon dounc pas que se n'en venian à-n uno lengo unenco, universalò, davalarian au reng de la bèsti ?

I'a que lou bestiàri que manjo à ras de sòu qu'a uno lengo unenco e pèr tóuti li païs de la terro ; pèr-ço-que lou bestiàri noun viéu pèr l'esperit, mai rên que pèr soun vèntre ! Lis ase bramon à Paris coume à Loundro, li chin japon à Marsiho coume à Chicago, e li cardelino canton sus lis auriolo de la Crau coume sus li petelin dóu Partenoun.

L'òme que parlarié plus la lengo de la terro siéuno, aurié plus sa pensado siéuno, aurié plus sa voulounta, soun patriotisme siéu.

E es à l'ome dóu Miejour, es à n-aquéu pople, es à n-aquelo raço majouro e soubeirano que i'a douna Mirèio, que volon ié gara soun lengage d'amour, de pouësis ! Es aquelo flour de l'umanita que volon derraba ! Es aquéu jardin de la Franço que volon devasta ! Es au cor de la nacioun que volon planta lou coutèu ! Car, l'oubliden pas : se lou front de la Franço es à Paris, lou cor es eici. E es dóu cor que mounto lou sang que reviscoulo, e la generousita, e l'amour, e la pouësis qu'aubouron l'ome enjusquo à Diéu.

Es dounc avugle o vouldontarimen traite à la Patrio, traite à la Nacioun, traite à la Franço, aquéu que vòu nous gara noste dre de parla prouvençau. Pèr-ço que nous garo ansin l'espaso que gardè toustèms piéucello nòsti frountiero miejournalo, que luchè tous-tèms contro li gouvèr despouti que nous adusien lis envahissèire barbare dóu Nord. Li Téutoun franquiguèron li cadeno di Vosge, mai noun passèron lou riban dis Aupiho ! L'a dous milo an d'acò, e nòstis araire bourroulon encaro lis os dóu German.

Es pèr noste lengage e l'estacamen à nosto terro qu'avèn garda pur noste sang latin, qu'es coume la sabo de vido que rejuvenis lou mounde e fai flouri lis art, e douno à l'ome sa fierta e l'empuro l'amour de la liberta.

Es pèr sa lengo que nosto raço a mantengu lou recalieu di revendicacioun de l'ome dins si dre naturau ; e quand la negro niue dóu Mejan-Age espandisié soun alo penado e oungludo sus la terro de Franço, la raço miejournalo esbarlugavo lou mounde emé si troubadour. Es alor que li republico d'Arle, d'Avignoun, de Sisteroun e de Marsiho « arresounavon l'empeiraire ». Es alor que i'avié :

*... De conse e de bon ciéutadin  
Que, quand sentien lou dre dedin,  
Sabien leissa lon rèi deforo !*

E es aquéu pople, es aquelo raço que voudrien abouli davans lou barbare que nous reluco ?

Eh ! bèn, degun l'enrascassira aquelo raço miejournalo, degun ié garara sa paraulo qu'es soun espaso esbléugissènto, car sabèn qu'enfin l'esperit doumto la matèri, e sabèn que nòsti fraire li Cigalié e li Felibre de Paris saran emé nautre au coumbat, se jamai lis ome espès que renon fasien tant que de manda li dènt ! Saren ensèn tóuti lis ome fidèu à la terro nadalo ; à n-aquelo ouro se destriaran

plus li partit ; blu, blanc e rouge, uni coume li tres coulour d'ou d'rapèu, apararen nosto lengo d'O, autant franceso que sa sorre latino, la lengo d'Oui.

E noste crid sara : Vivo la Nacioun !

FÈLIS CRAS.

---

## LA CIGALO

Un grand renoum se fai subre-tout de legèdo. Li conte de ma grand an lou pas sus lou verai eitant pèr li bèsti que pèr lis ome. Li bestiolo, en particulié, an un lot de raconte poulari que s'enchau pau de la verita.

Pèr eisèple : Quau counèis pas au-mens de noum la Cigalo ? Ounte trouva dins lou mounde di bestiolo, uno renoumado semblabla à la siéuno ? Sa reputacioun de cantuso imprevesènto es esta la proumiero causo que nosto memòri d'enfant a retengu. Dins de pichot vers lèu après, nous la fan vèire bèn en peno quand la biso es arribado, e s'en anant crida famino vers la fournigo, sa vesino. Mau aculido, l'empruntuso reçaup uno responso que pèr èstre courto manco pas de malico :

*Vous chantiez, j'en suis fort aise,*

*Eh bien ! dansez maintenant.*

Aquéli dous vers an mai fa pèr la renoumado de la cigalo que si valentié de cantuso. Rintron coume un cougnet dins la cervello dis enfant e n'en sorton plus. La majo part d'ou mounde ignoro lou cant de la Cigalo qu'es cantounado soulamen dins la regioun de l'oulivié ; mai tóuti counèisson sa remouchinado encò de la Fournigo. En dequé tèn lou renoum ? A-n-un conte coume aquéu di boto d'ou Pichot Poucet o de la fougasseto d'ou Capulet Rouge.

Assajen un pau de reabilita la cantarello escarnido pèr la fablo.

A la verita es uno ensucanto vesino, siéu lou proumié à lou recouneisse. Tóuti lis estiéu vèn s'establi pèr centeno davans ma porto atirado qu'es pèr la verduro de mi dous grand platano. Aquí, d'ou leva au coucha d'ou soulèu, me martèlo lou su de sa rauco fanfoni e s'ai pas proufita dis ouro matinalo ma journado es perdudo !



Ah ! bestiolo ensourcelado, plago de ma demoro, dison qu'en Ateno t'abarissien en gâbi pèr joui de toun cant. Uno, belèu passo, dóu tèm̃s que l'on fai miejour, mai de centeno brusissènt à la fes, que suplice ! Anen, bestiolo, mete uno sourdino à ti cimbalo e fai chut un moumen en favour de toun istourian.

Es puro messorgo ço que nous dis lou fabulisto. Que i'ague de-fes de raport entre la fournigo e la cigalo i'a rèn de plus vrai ; soulamen aquéli raport soun just lou rebous de ço que dis. Vènon pas de la Cigalo que demando, elo n'a besoun de degun pèr viéure, vènon de la fournigo gouludo que vòu acapara dins si granié touto meno de mangiho. Jamai la Cigalo n'es anado erida famino i porto di fourniguiero proumetènt de rèndre interès e capitau, au countrâri, es la Fournigo que, poussado pèr lou ruscle, demando à la cantuso. Que dise, ièu, demando ! Emprunta e rèndre soun pas lis us de la piharello. Elo, afrountado, desvaliso e raubo. Espliquen aquèu rauba que belèu res encaro l'a couneigu.

Au mes de juliet, is ouro estoufanto dóu tantost, quand la tavana-nequelido de set cerco à s'abèura sus li flour passido, la Cigalo s'enchau de la penurié dis àutri. Emé soun bè, fin viro-brouquin, elo bouto à mand uno pèço de sa cavo inagoutablo. Quihado, toujours cantant, sus uno branqueto elo trauco la rusco duro e lisso que lou soulèu a gounfla de sabo. Lou suçadou enfounsa dins lou trau de boundo elo s'abèuro, inmoubilo e reculido, touto au chale dóu sirop e de la cansoun.

Espinchen la 'n moumenet. Veiren belèu de malamagno estoufanto. En efèt, de noumbrous asseda ié barrulon à l'entour. An destousca lou pous que s'es trahi pèr un trespis sus la margello. Lèu ié courron ; d'abord soun discrèt, se countènton de lipa li soubro que trespiron. A l'entour d'aquelo font melicousa vesèn de Guèspo, de Mousco, de Tavan daura, de Fournigo, de Fournigo subre tout.

Li plus pichot pèr s'aproucha de la sourço esquihon sont lou vèntre de la Cigalo que, bouniasso, s'aubouro sus si pato pèr leissa passa ; li plus grand trèpon impatient, aganton vite uno lipado, e van faire un tour sus li branco vesino ; pièi, mes un goust, revènon afuga, lèst à ataca e à coucha de la sourço la cavarello que l'a avenado.

Eh bèn ! dins aquelo obro de bandit, li plus testard es li Fournigo. N'ai vist que moussihavon la Cigalo au bout di pato ; n'ai sousprès ié poutirant lou bout dis alo, l'escalant sus l'esquino, ié gatihant li

baneto. N'ai vist uno plus entreprenènto se permetre souto mis iue de l'arrapa soun suçadou e de lou poutira pèr lou sourti de la source.

Tracassado coume acò pèr aquéli nanet, à bout de paciènci, la Cigalo finis pèr abandonna lou pous e s'envolo en mandant i laire un gisclet de pissagno. Mai qu'enchau à la Fournigo aquelo escorno, la toco es ajouncho. La vaqui mestresso de la font trop lèu agoutado quand s'arrèsto la poumpo que la fasié sourgi. Es pau mai es requist. Tant de gagna ! Em'acò espèro uno nouvello chourlado agantado de meme biais tre que pourra.

Lou vesès : La realita chanjo de found en coumble li role imagina pèr la fablo. Lou quistoun afrounta, reculant pas davans lou mestié de laire, es la Fournigo ; lou mestierau travaiaire, partejant vouloun-tié emé quau soufris, es la Cigalo. Encaro un detai e lou reviramen di role vous sautara que mai is iue. Après cinq o sièis semano de souleiado, la cantarello toumbo de l'aubre : sa vido es abenado. Lou soulèu seco, li pèd di passant escrachon soun cadabre. Coursàri tou-jour en cerco d'uno bono preso, la Fournigo lou rescontro. Elo escar-tèiro la richo pèço, la cisaio, la bouto en briso e n'en groussis soun mouloun. Es pas rare de vèire la Cigalo, agounisanto emé l'alo que frenis encaro dins la pousso, tiraiado, escarteirado pèr uno chourmo d'aquéli mandrino que, la pauro, n'es touto negro. Me sèmblo après eiçò que la provo ès facho di raport veritable entre li dos bestiolo.

L'antiqueta classico avié la Cigalo en auto estimo, mai ié regarda-von pas de tant près. Meme de noste tèm, li felibre, familié emé la Cigalo autant qu'Anacreon, se soun gaire soucita d'ou verai en cantant aquelo qu'an pres pèr simbèu. Pamens un de mis ami, lou felibre di Tavan, fervènt oubserveire e realisto escrupulous, escapo à-n-aquéu reproche. M'a coumunica uno pèço ounte soun rigourousamen retra li raport de la Cigalo e de la Fournigo. Iéu siéu pas felibre, ié laisse la respounsabilita di figuro pouetico qu'a emplega, acò's de flour es-trangiero à moun sabé de naturalisto, mai certifique soun raconte counforme à ço que vese tóuti lis estiéu sus li lila de moun jardin.

Tradu pèr R. R.

Aquésti pajo sus li veritabli relacioun entre la Cigalo e la Fournigo soun traduchto e tirado d'ou nouvèu voulume que vèn de publica J. H. Fabre, lou savènt ermito de Serignan (*Souvenirs entomologiques*, 5<sup>e</sup> série, chez Delagrave), regretan de n'en poudé douna qu'un moussèu trop acourchi.

## LA CIGALO E LA FOURNIGO

### I

Jour de Diéu, queto caud ! Bèu tèms pèr la cigalo,

Que, trefoulido, se regalo

D'uno raisso de fio ; bèu tèms pèr la meissoun.

Dins lis erso d'or, lou segaire,

Ren plega, pitre au vènt rustico e canto gaire :

Dins soun gousié, la set estranglo la cansoun.

Tèms benesi pèr tu. Doune, ardit ! cigaletto,

Fai-lei brusi, ti chimbaletto,

E brandusso lou vèntre à creba ti mirau.

L'Ome enterin mando la daïo,

Que vai balin-balan de longo e que dardaïo

L'uiïau de soun acié sus li rous espigau.

Plen d'aïgo pèr la pèïro e tampouna d'erbiho

Lou coufié sus l'anco pendiho.

Se la pèïro es au fres dins soun estui de bos

E se de longo es abéurado,

L'Ome barbèlo au fio d'aquéli souleiado

Que fan bouli de fes la mesoulo dis os.

Tu, Cigalo, as un bïais pèr la set : dins la rusco

Tèndro e justouso d'uno busco,

L'aguïo de toun bè cabusso e cavo un pous.

Lou sirop mounto pèr la draïo.

Tamourres à la font melicouso que raïo,

E dóu sourgènt sucra beves lou teta-dous.

Mai pas toujours en pas, oh ! que nàni : de laïre,

Vesin, vesino o barrulaïre,

T'an vist cava lou pous. An set ; vènon, doulènt,

Te prene un degout pèr si tasso.

Mesfiso-te, ma bello : aquéli curo-bïasso,

Umble d'abord, soun lèu de gusas insoulènt.

Quiston un chicouloun de rên : piêi de ti rêsto  
Soun plus countênt, ausson la têsto  
E volon tout. L'auran. Sis arpioun en rastêu  
Te gatihon lou bout de l'alo.  
Sus ta larjo esquinasso es un mounto-davalo ;  
T'aganton pèr lou bè, li bano, lis artêu ;

Tiron d'eici, d'eila L'impaciênci te gagno.  
Pst ! pst ! d'un giscle de pissagno  
Aspèrges l'assemblado e quites lou ramêu.  
T'en vas bèn liuen de la racaio,  
Que t'a rauba lou pous, e ris, e se gougaio,  
E se lipo li brego enviscado de mèu.

Or d'aquéli bôumian abéura sêns fatigo,  
Lou mai tihous es la fournigo.  
Mousco, cabrian, guêspo e tavan embana,  
Espeloufi de touto meno,  
Costo-en-long qu'à toun pous lou souleias ameno,  
N'an pas soun testardige à te faire enana.

Pèr t'esquicha l'artêu, te coutiga lou mourre,  
Te pessuga lou nas, pèr courre  
A l'oumbro de toun vèntre, osco ! degun la vau.  
Lou marrit-péu pren pèr escalo  
Uno patto e te mouto, ardido sus lis alo,  
E s'espasso, insoulênto, e vai d'amount, d'avau.

### III

Aro veici qu'es pas de crêire.  
Ancian têms, nous dison li rêire,  
Un jour d'ivèr, la fam te prenguè. Lou front bas  
E d'escoundoun anêres vèire,  
Dins si grand magasin, la fournigo, eilabas.

L'endruido au soulèu secavo,  
Avans de lis escoundre en cavo,  
Si blad qu'avié mousi l'eigagno de la niue.  
Quand èron lest lis ensacavo.  
Tu survènes alor, emé de plour is iue.

Ié dises : « Fai bèn fre ; l'aurasso  
D'un caire à l'autre me tirasso  
Avanido de fam. A toun riche mouloun  
Leisso-me prene pèr ma biasso.  
Te lou rendrai segur au bèu tèms di meloun.

Presto-me 'n pau de gran. Mai bouto,  
Se creses que l'autro t'escouto,  
T'enganes. Di gros sa, rèn de rèn sara tiéu.  
« Vai-t'en plus liuen rascla de bouto ;  
Crèbo de fam l'ivèr, tu que cantes l'estiéu. »

Ansin charro la fablo antico  
Pèr nous counseia la pratico  
Di sarro-piastro, urous de nousa li courdoun  
De si bourso. — Que la coulico  
Rousigue la tripaio en aquéli coudoun !

Me fai susa, lou fabulisto,  
Quand dis que l'ivèr vas en quisto  
De mousco, verme, gran, tu que manjes jamai.  
De blad ! Que n'en fariés, ma fisto !  
As ta font melicouso e demandes rèn mai.

Que t'enchau l'ivèr ! Ta famiho,  
A la sousto, en terro soumiho,  
E tu dormes la som que n'a ges de revèi ;  
Toun cadabre toumbo en douliho.  
Un jour, en tafurant, la fournigo lou vèi.

De ta maigro pèu dessecado  
La marriasso fai becado ;  
Te curo lou perus, te chapouto à moussèu,  
T'encafournò pèr car-salado,  
Requisto prouvisioun, l'ivèr, en tèms de nèu.

III

Vaqui l'istòri veritablo  
Bèn liuen dóu conte de la fablo.  
Que n'en pensas, canèu de sort !  
— O ramassaire de dardeno,  
Det croucu, boumbudo bedeno  
Que gouvernas lou mounde emé lou coffre-fort.

Fasès courre lou bru, canaio,  
Que l'artista jamai travaio  
E dèu pati, lou bedigas.  
Teisas-vous dounc : quand di lambrusco  
La Cigalo a cava la rusco,  
Raubas soun béure, e pièi, morto, la rousigas.

LOU FELIBRE DI TAVAN.

---

LI DOS LUNO

LUNO DE MÈU

*(Dins la carriero : Mathiéu e Goutoun, nouvèu marida ; Goutoun-  
tuerto un caiau.)*

- Te sies facho mau, parai ?
- Nàni, Mathiéu.
- Si, te sies facho mau, anen !
- T'assegure que noun, Mathiéu !
- Si ! ma bello, intren vers l'abouticàri, te faras metre un pau d'arnica.
- Mai amor que te dise noun...
- Segur ?
- Segur !
- Alor, vène au cafè, prendras un vèire d'arquebuso, acò te re-metra lou sang que, lou vese bèn, as agu pòu !

LUNO ROUSSO

*(Li meme, dous mes après ; Goutoun a barrula lis escalié).*

— Mathiéu ! Mathiéu !..,

— Anen, es dit que poudrai pas mounta moun fen tranquille !

— Mathiéu ! Mathiéu !...

— As pas fini de brama ? Gules coume uno saumo. Dequé t'arrivo ?

— Ai barrula lis escalié... Me siéu amalugado, belèu aurai lou bras esclapa emai la cambo coupado !

— Vau la peno, maniaclo ! à t'entèndre, cresiéu que t'ères fendudo la tèsto.

LOU CASCARELET.

---

## BRINDE

A L'ÓUCASIEN DEI NOUEÇO D'OR D'UN BRAVE PARÈC

Dou flambèu que trop lèu s'amouesso,  
Pèr vautre a proun dura l'ardour,  
Après bèu cinquanto an renouvèla lei noueço,  
Es uno douço gau que Diéu refuso en foueço  
E vous acordo en aquest jour.

Longo-mai en tèndro amistanço,  
Debanés plan voueste camin,  
Sèmpre joue de couer, en touto benuranço,  
Joio e santa, de-mai dins la bello esperanço  
D'un bonur qu'aura ges de fiu !

Vous es degu, couble moudèle,  
Mirau de puro ounesteta,  
Coumo à tout bon crestian que saup resta fidèle,  
Qu'un jour lou Paradis pèr vous se despestelle  
E vous nègue dins sa clarta.

Sachen pamens de l'eisistènci  
Aprecia lou doun beni :  
Noun pòu desplaïre à Diéu nouesto rejouïssènci,  
Adounc pèr béure à vous m'ajougne à l'assistènci,  
O vièi parèu rajouveni.

Restregnènt lou nous que vous ligo,  
Reprenènt de voio un pau mai,  
Dóu viàgi fin qu'au bout noun sentés la fatigo ;  
Que la rèire-sesoun, se noun de fious proudigo,  
Vous sauve enca proun soulèu gai !

28 de mai 1895.

A.-B. CROUSILLAT.

---

Es bon messo canta,  
Mai fau l'oustau garda.

---

## QUATRE LATINISTO

Quatre coulègo de Mountéu qu'avien mastega quàuquis an de latin, lis un au Coulège de Carpentras, e, lou plus jouïne, i Jesuisto d'Avignon, venien de passa soun baccalaureat.

Si gènt, de gros meinagié, countènt d'avé fa de sis enfant de pichot moussu, i'avien bèn garni lou pouchoun, e nòsti droulas se diguèron d'ana faire riboto à Vau-Cluso.

Tant lèu di tant lèu fa. Encambon sa bicycletò, e vague d'estrepa e de susa ! Arriba à Vau-Cluso, avant de s'eissuga, coumandèron un dina de Gargantian à cura tóuti li servo de l'endré, pièi anèron béure la verdalo au Cafè de la placo, e, pèr encaro miés se fura, anèron d'uno cambado vèire la font. Quand tournèron avien li dènt longo, mai trouvèron taulo messo, e coumencèron. Après li couquiho de chambre que n'en leissèron pas uno briso, ié serviguèron uno truito que cridavo : manjas-me.

Eron un pau farcejaire coume de brave mountelen, de mai èron countènt, car avien déjà escoula proun fiolo de vin rouje e de vin.



blanc. Quand aduguèron la bello truito, lou proumié arrapè la tèsto emai un bon tros de ço que la toucavo disènt : *In capite librè scriptum est de me* ; lou segound sieguè pas manchot, zóu ! se serviguè lou bèu mitan : *In medio consistit virtus*, diguè en reluquant dins sa sieto la bello poupo blanco e roso ; lou tresen lèu-lèu agantè la co emé ço que ié restavo : *Incola ego sum in terra*, faguè ; lou quatren, lou pichot que sourtié just di Jesuisto e qu'en-jusqu'aquí s'èro pica de poulidesso emé sis einat, restè pas nè : prenguè la jato emé soun jus : *Asperges me hyssopo*, faguè ; e, bròu ! sus lou mourre di tres autre que n'en fuguèron enmoustousi coume se lis avien trempa dins un douire d'òli. Dóu tèms que se fretavon si bougneto, lou boujaroun di jesuisto agantè li tres tros de la bello truito e tout ié passè. Basto n'i'aguèsse mai agu !

LOU CASCARELET.

---

## ANSÈUME MATHIÉU

Sus si bouco pourtavo un agradiéu sourire ;  
Dous e franc soun parla sachè se faire ausi ;  
Felibre di poutoun quand l'aguerian chausi,  
Res pensè pèr acò de n'en faire un satire.

Simple, amistous e bon coume noun pòu se dire,  
Pèr esmdure li cor aguè 'n biais benesi ;  
En soun gai estrambord e si nòbli lesi,  
Éu passè de long jour dins un escrèt delire.

Se dins sa *Farandoulo*, ardimen foulejant,  
Mescle la bèuta puro en de càudi poutouno,  
E despintè l'amour tau que dóu tèms-mejan,

Tambèn plen de respèt cantè femo e chatouno ;  
Pietous, lou jour di mort, lis iue lagremejant,  
Jità sus mai d'un cros de frésqui flour d'autouno.

Abriéu, 1897.

ROUMIÉ MARCELIN.

## CHARRADISSO DÔU CAPOULIÉ FÈLIS GRAS

A L'INAGURACIOUN DÔU MEDAIOUN D'ANSÈUME MATHIÉU

Messiés e gai Counfraise, e tóuti vâutri brâvi gènt, cigalié de Castèu-Nòu.

Aro qu'avès ausi voste Maire-Deputa que vous a tant bèn parla di pouèto e di felibre, em'aquéu teta-dous especiau i ràri deputa letru ; aro qu'avès peréu ausi noste ounoura coulègo lou President di felibre de Paris dins soun discours meravihous, ounte vous a counta la vido dôu pouèto Ansèume Mathiéu, escoutas que vous digue, sèns trop rebrounda mi fraso, la vido vidanto d'aquéu cigalié de Castèu-Nòu que fuguè pleno de cansoun e de poutoun.

Sabe pas coume acò se faguè, mai es vrai de dire que noste Mès-tre Ansèume Mathieu, entre naisse fuguè felibre, valènt-à-dire un gai vivènt, un filousofe coume se n'en vèi gaire. anant toujour cantant sus la draio flourido coume sus lou draïou clafi d'ourtigo.

Sabe pas se, quand lou batejèron, lou bon prièu de Castèu-Nòu destapè la bureto d'aigoclaro di sànti font, o se, pèr mespreso, l'oundejè em'uno fiolo d'aquéu vin renouma di papo. Lou tout es que lou boujarroun, estènt encaro dins li bras de sa meirino e soute l'ïue de soun peirin, se boutè à cacaleja coume un gau, o plus lèu coume uno cigalo encigalado de soulèu. E aquesto cigalo lou tenguè ravoï e galoi tout lou tèms de sa vido. Fuguè lou pouèto blous de la bèuta idealo e semblavo que soun amo lou poutavo, e se pòu dire quasimen que jamai touquè la terro.

E d'enterin que soun vièi paire emé si fraire e si sorre anavon reclaure li vigno o liga li gavèu, éu ravassejavo à l'oumbro d'uno tousco à sa bello Zino, o cantavo sis amour, alin, au fres, de long lou rièu de la font de Souspiroun.

Anavo à la vigno rèn qu'au tèms di vendemio... pèr gatiha li vendemiarello e ié dire de mot poulit que mesclavon si rire de roujour.

Em'acò coume de longo ravassejavo e regardavo lou cèu, sis iue èron blu coume l'azur ; e coume si man n'avien jamai culi que li blavet di colo e li glaujòu di meisoun pèr n'en flouri li coursihoun di glenarello, èron fino e leno coume li man d'uno arlatenco.

E coume parlavo rèn qu'emé de mot chausi dins nosto lengo de Dièu, qu'aurias di, à l'ausi, uno bouscarlo que ramajavo, li gènt d'aquesto cigaliero l'apelèron « Moussu Ansèume ! »

E si parènt, qu'èron de païsan drud, lou mandèron is escolo d'A-vignoun !

Urousamen nosto cigalo anè pas faire tèsto contro li bericle d'un d'aquéli proufessour, escrachaire de cervello, coume se n'en vèi tant : lon diéu di cigalié lou menè se pausa sus l'òulivié felibren planta pèr Roumanille, e enta e fatura pèr noste grand Mistral.

Em'acò, adieu moun Castèu-Nòu ! Li bon parènt e li bràvi gènt de l'endré veguèron plus « Moussu Ansèume », que de cinq en quatre, quand venié emé lis ami Daudet, Mistral, Grivolàs, Aubanèu, Roumanille, Bonaparte Wyse, reviscoula sa cigalo em'aquéu vin pountificau, papau e rouge.

E quand li gènt pèr cop d'asard, aquéli jour de felibrejado, lou rescountravon, ié fasien :

« Mai dequé fasès alin, Moussu Ansèume ? »

Èu, ié respoundié : « Fau la farandoulo. »

E li gènt s'enanavon en brandant la tèsto, coume pèr dire : « Aquelo cigalo ié passara jamai ! »

Bèn daumage sarié 'sta se l'avié passa ! Car se, pecaire ! coume dis dins sa cansoun :

Se lou Rose, es vrai, de ma pichouno terro

A rousiga li bord,

Me rèsto enca lou cor,

Cor bon coume lou pan e plus grand que ço qu'èro. »

Se ié restè à n-èu, que soun cor, bon coume lou bon pan, vous n'a resta à vautre, aquelo *Farandoulo*, que vous fasié branda la tèsto quand vous n'en parlavo ; vous n'a resta, à vautre Castèu-Nouven, aquelo bello cantadisso que s'atrovo sus tóuti li pajo de soun libre e que porto i quatre caire dóu mounde la renoumado de voste vin espetaclos, que sara toustèms vosto richesso... Aquèu paure telibre qu'avès enterra sout quatre pan de terro, èu, vous enterrara souto de clapié d'or... Aquèsti cinq vers. que soun esta revira dins tóuti li lengo que se parlon dins l'Univers :

Li forço au vènt-terrau vènon ravoio,

L'Aiòli douno au cor la bono imour,

Li bello de vint au dounon l'amour,

Lou vin de Castèu Nòu douno la voio,

Emai li cant, emai l'amour, emai la joïo !

aquéli cinq pichot vers, mi bràvi Castèu-Nouvèn — tène à vous lou dire, car n'i'a proun que lou sabon pas — valon mai pèr voste païs que cinq cènt saumado de terro en prat ! Es aquéli cinq pichot vers que soun l'encauso que se bastis de castèu sus vòsti trescamp, es aquéli cinq pichot vers que chanjon en diamant li caiau de la Nerto, es aquéli cinq pichot vers que faran de doto à vòsti chato, es aquéli cinq pichot vers de Moussu Ansèume qu'avenaran la font d'or que rajara toustèms sus Castèu-Nòu-de-Papo.

Me descapelle davans tu, bèu Mèstre, ami Ansèume !... Coume la cigalo as viscu, cantant jouious au bon soulèu, e coume uno cigalo siès mort, davans la porto de la fournigo, l'an dóu gros ivèr ! mai toujour cantant, car ta cansoun es immourtalo !

---

Ami, remembras-vous un bon ditoun :  
« Man de ferre e gant de coutoun. »

---

## AU SOULÈU

1<sup>è</sup> PRES. *Jò flourau de l'Escolo Moundino de Toulcuso.*

Vène ispira mi cant ! Ausis-me, rèi de l'aire !  
Tu que luses amount, esbléugissènt e bèu  
Coume un di bouclié d'or qu'avien nòsti vièi paire,  
Largo-nous ta clarour qu'esbriho terro e cèu !

Quand parèisses alin dins ta glòri sublimo,  
Lis estello tant-lèu amosson si belu,  
E la luno tambèn s'escound darrié li cimo  
Di mount qu'à l'Oucidènt drèisson si capelut.

Mai tu, vas, majestous, dins l'azurenco vouto  
En escampant ta lus entre aubo e calabrun ;  
E quand t'avances d'aut sus toun eterno roulo,  
Fugisson de pertout li neblasso e l'oumbrun.

Quand la chavano passo, e que trono e qu'uiausso ;  
Quand lou niéu s'amoulouno e que plòu à groupas,  
Au mié di revoulun uno clarta s'enausso :  
Es tu, bèl astre-rèi qu'aduses joio e pas !

Lou vieiounge, pecaire, au toumbèu s'acamino ;  
Tu sies jouine toustèms, e coume i proumié jour,  
Alor qu'à toun entour tout passo e s'enfrumino,  
O soulèu, rèstes viéu, fièr e galoi toujours !

Vène ispira mi cant ! Ausis-me, rèi de l'aire !  
Tu que luses amount, esbléugissènt e bèu  
Coume un di bouclié d'or qu'avien nòsti vièi paire,  
Largo-nous ta clarour qu'esbriho terro e cèu !

PAU BOURGUE.

---

En aquest mounde la darniero causo es la mort.

---

## DIVÒRCI

Zouno de-longo rebecavo à Brancai, Brancai de-longo tabasavo.  
Zouno.

Pèr pati-pata-pas-rèn, fasien un sabat de la maladiçion. Tre que l'un disié negre, l'autre soustenié blanc ; l'un disié bi, l'autre disié ba ; e li resoun marrido acoumençavon, li bacèu seguissien

Qand pièi acò agùè dura ansin, que s'alassèron, elo de rebecca, éu de tabasa. — « Fau se quita, diguèron, sourti d'aquel infèr » ; e, sèmblo pas de crèire, toumbèron d'acord aqui-dessus. — « Quiten-nous, mai pèr dóu bon ; nous remeteguen jamai ensèn, coume li bedigas que tóuti li vue jour se desseparon pèr tourna-mai faire la pas, que soun la risèio di païs. Nautre, fau se desmarida à la modo de vuei, fau divourça. »

— Vague ! divourcen ; anen atrouba li que nous maridèron, disenié que nous desdisèn dóu pache, crese qu'es ansin que se fai. —

E parton. — L'avié res à la coumuno, un jour de semano, pensas, tout èro barra. D'aquí van vers lou curat. Pan, pan. Intron, saludon, s'assèton esmougu. Zouno s'escuro e debano si resoun coume se dèu (avié lou fielet bèn coupa, e lou teta-dous, quand voulié). N'arribo au desmaridage. Brancai l'ajudo pèr demanda au curat de li divourça.

— Mai sias nèsci vo lou venès ? ié crido aqueste tout espavourdi, se fai pas acò ! levas-vons-lou de la tèsto ! Ah ! quand mè parlas ! Quau diàussi vous a fa encreïre aquelo ? Quau s'es jamai vist... !

— Anen ! emai siguen que de pacan, es pas uno resoun de refusa : Moussu lou curat, sian eitant que d'autre, foutre ! dins lou grand mounde divorçon, voulèn divourça. —

Lou capelan susavo, se despoutentavo, fasié li grand bras ; ié parlavo de la Glèiso que defènd aquéli causo, d'aquí, d'acò, dóu rèsto, tout ço que pousquè, tout ço que sachè ; se desalenè.

Nòsti dous mau marida leissèron passa la raisso, e brandèron pas mai que dous buto-rodo.

— Escoutas, finiguè pèr ié dire, bràvi gènt : d'abord que sias tant testard, eh ! bèn, n'ai un de mejan de vous desmarida. S'avès de paciènci, l'assajarai : sara tihous.

— Vesès bèn, quand vous lou disian ! vous sias proun fa tira l'auriho. An ! paraulo longo fan li jour court. Dau, assajas, que poudèn plus teni. —

Escalèron tóuti tres à la sacrestié, aquí se meteguèron à geinoun, li dous mau marida ; lou curat siguè preste dins un vira-d'ïue, arribè em' un missau que pesavo pèr lou mens dès liéuro, espès, espès... Lou durbiguè e bouleguè li brego un moumenet. Pièi :

— Tu, dis à Brancai, vos quita Zouno, parai ?

— Si, Moussu lou curat.

Prenguè de balans, e pan ! un cop de missau sus la tèsto, un cop espètaclous, que restountiguè dins la glèiso. Brandè pas, Brancai.

— Tu, dis à Zouno lou curat, vos tambèn quita Brancai ?

— Si, Moussu lou curat.

— Pan ! mai un cop de missau.

— Pourrias pas pica un pau mens ferme ? ai vist de lume iéu, fai aquesto.

Uno passadeto après, zóu mai ! douno lou vanc au libras pèr tourna pica sus Brancai. Aqueste cop, lou nòvi à rebous esperè pas la fin.

— Crese que vous trufas de nautre ! ié vèn en s'aubourant. Es pas necite de pica ansin.

— Te l'aviéu bèn di, marrias, que sarié tihous lou mejan. Fau prene paciènci, moun bèu, sara bèn lèu fini... Tre que n'aurai ensuca un...

M'an afourti que Brancai e Zouno restèron ensèn, e soun d'acord dempièi.

R. T.

---

Duro mai l'enclume que lou martèu.

---

L'amour s'envai, la misèri rèsto.

---

## PAU ARENO

Felibre e Parisen,  
Pouèto d'aquéu grand vilage,  
Venès vuei saluda Fau Areno, lou sage,  
E Jan di Figo lou sublime pau-de-sen.

Aqueste fin gavot,  
Carga coume uno abiho,  
Escambarlè soun ai que, jounnèt lis auriho,  
A Paris lou menè, plan-plan, au pichot trot.

Lou sage embriaga  
Vous aduguè de plens ensàrri  
De gau-galin e de pèiro d'or de si bàrri,  
E lou mounde artisti n'en fuguè 'sbarluga.

Desempièi, eilamount,  
Si pouèmo e sa proso blouso  
Escampon lou prefum di terro mountagnouso  
D'aquelo republico alin de Sisteroun ;

Desempièi dins Paris  
I'a de voun-voun de farandoulo,  
E tout cap-d'obro pren l'oudour di ferigoulo  
D'aquéu trescamp di Diéu qu'a noum Canto-Perdris.

Dou plan, dou Païs naut,  
Venès amira de tout caire  
Lou pouèto e l'ami di pastre e di lauraire,  
Noste franc mountagnard, la flour de nòstis Aup !

Oh ! l'artista divin !  
Em'un mouine, un ase, uno lauso,  
Emé pas rên, em'un *tambour di cacalauso*.  
Bastissié de cap d'obro. E tout èro d'or fin.

Galoï fuguè soun art  
Dins *li faïou de Pitalugo* ;  
Mai dou peïrard dis Aup éu tirè la belugo  
Que brulè tant d'encèns sout lis oulivié clar.

Vaqui sa *Cabro d'Or*,  
Se dirias pas que la foulasso  
A desbrouta toustèms li nerto dou Parnasso,  
Li vigno de Samos, e si prado, e sis ort !

Pagan fenat, mai dous,  
Noun adourè que diéu fragile :  
Cigalo e parpaïoun. E coume antan Viergile,  
Tirè de si gara soun inne armounious.

Tambèn, toustèms veiren  
Lis escrivan de touto raço  
Prendre l'ouro à la mostro e béure dins la tasso  
De Jan di Figo, lou pacan sisterounen.

Car es sus lou soulèu  
Qu'éu tenguè sa mostro reglado.  
Au soulèu que prenguè sa bello encigalado  
E passèubre mèstre ! Ah ! digués pas : belèu !

Fau pas dire : Belèu !  
Soun obro ajoun, quand noun doumino,  
Desempièi *Jan di Figo* enjusqu'à sa *Doumnino*,  
Tout ço que se faguè sout capo dou soulèu.



## LOU VERBAU

I'a 'no quingeno d'an, moussu Bernat, lou mège, s'atrouvavo un matin à soun mas de la Moutouso, dins lou terraire de Calavoun, quand ié prenguè la fantesiè de cassa dous o tres auceloun pèr soun pichot qu'avie lou desgoust. Despenjà lou fusiéu de Masan, soun rendié, e s'en anè de-vers lou gaudre.

Venié tout just de debana 'n quinsoun, quouro vèi parèisse dins l'andano dous capèu mounta e galouna que viravon de soun caire e que, à soun vejaire, devien èstre plen de gendarmo.

Coume èro pas trop bèn en règlo emé la lèi sus la casso, se levè vitamen de davans e anè s'estrema dins la bastido.

Li gripo lampèron au mas peréu, mai, pèr bèn que si chivau courreguèsson, fuguèron pas talamen pronte, que lou casseïrot noun aguèsse lesi d'escoundre lou fusiéu, de s'asseta, de desplega soun journau... emai de faire uno pichoto óperacioun que vous dirai tout-aro.

Intron, lou brigadié lou proumié, que ié dis :

« Eh ! bèn, moussu Bernat, avès fini d'ouro vosto batudo, m'es avis. Avias-ti pòu de la plueio, qu'anavias tant vite emé voste fusiéu ? De segur, parai ? un ome coume vous deù avé soun permés de casso.

— Moussu lou brigadié, n'ai pas tira 'n soulet cop de fusiéu d'a-quest an.

— Anen, anen, voulès rire ? Vous aven pamens bèn counceigu : erias pas tant liuen, quand aven vist la tubado. Ounte es voste fusiéu ?

— De-qué voulès que fague de fusiéu ?

— L'avès escoundu ? Vai bèn. Mai lou permés ?

— N'ai pas besoun de permés, dóu moumen que casse pas.

— Acò vous plaís à dire, moussu Bernat ; mai, vous aven trouva 'n fauto, e sian fourça de vous dreissa proucs-verbau ».

Sus aquelo dicho, l'ome à la sardino blanco tiro de soun pouchoun un cartabèu, em'acò, cra, cra, cra.

« Vous dizon :

« — Jan-Batisto Bernat.

« — Sias medecin, quissès ?

« — Pèr vous servi.

« — Avès quaranto... ?

« — Quaranto-tres an.

« — Tenen vuei lou sièis de setembre : es (mandant lis iue sus la pendulo) miejour, (escrivènt) *à l'heure de midi...* Vaqui. An, adessias, moussu Bernat, e... à-n-uno autro fes.

« — Au revèire, messiés ».

Sènso mai d'alongui, li bràvi servitour de la lèi sorton, pèr ana souseprene d'autri bracounié, se podon.

Coume an vira lou pèd, moussu Bernat encambo soun chivau camarguen, un famous troutaire ! qu'èro estaca à la grùpi, e, ardit, Cocot ! filo sus Calavoun à brido abatudo. Coume lou mas èro qu'à-n-uno pichoto lègo de la vilo, e que lou cavalot poussejavo ferme, meteguè, pèr se rëndre à soun oustau, pas mai de douge o trege minuto.

Entre davala, lèisso Cocot i man de soun couchié, e vitamen s'en vai au café de Simounet, sus la plaço de l'Espitau. Coumando un vèire de Malaga, e s'assètò proche d'uno taulo ounte legissié la *Gazeto* moussu Coulet, lou president dóu tribunau.

Moussu Coulet èro un ome regla, tout ço que i'a de mai regla, que, pèr rên au mounde, l'aurias fa dinaubre ouro.

Mèste Bernat, que lou counèissié bèn, ié fai :

« Moussu lou president — escusas, se vous derroumpe — voulès prene un degout de Malaga m'èiéu ? »

« — Gramàci, dóutour, dine à miejour, e (tirant sa mostro) es miejour manco cinq minuto : acò me couparié l'apetis.

« — Sarié bèn emé plesi.

« — N'en doute pas, moun ami, mai es moun ouro, e me fau en ana : sara pèr un autre cop. Merci ».

E, prenènt sa cano e soun capèu, moussu Coulet sourtiguè.

Tres jour après ço que vous vène de counta, lou mège reçaup uno biheto pèr parèisse davans lou tribunau de Calavoun, lou dimarvenènt, e s'entèndre coundana — disié lou papié — à-n-uno esmendo emai i frès, pèr avé — disié lou papié — cassa sènso permès dins un endré qu'èro pas embarra.

Arribè lou bèu jour de l'audiènci, e moussu Bernat, à l'ouro marcado, fuguè dins la salo. Lou grafié legis lou proucès-verbau de la gendarmarié ; pièi lou president demando i dous gripo, qu'èron presents segound la lèi, se lou mantènon. Aquèsti respondon que oui. Alor, lou president douno la paraulo à l'acusa, que s'aubouro e dis :

« Es pèr erreur, messiés li juge, que m'es esta dreissa proucès-verbau : li gendarmo an pres quaucun autre pèr iéu, e n'aurai ges de peno à vous lou faire vèire. Lou sièis d'aquest mes, à l'ouro ounte

lou papié porto que siéu esta 'ganta dins ma terro de la Moutouso, en flagrant delit de casso, m'atrouvave au café de Simounet. D'acò, messîs, noun vole d'autro provo que lou souveni de moussu Coulet, qu'es sus lou sèti de la presidènci, e que m'engardara de menti ».

Moussu Coulet, ansin pres à partido, pousquè pas mens faire que de declara, ço qu'èro la verita, que lou dimècre, siéis de setèmbre, à miejour manco cinq minuto, l'acusa s'atroubavo efetivamen au café de Simounet, bèn talamen que i'avié semoundu, à-n-éu, Coulet, un pichot vèire de Malaga.

Tourna-mai questiouna, li gendarmo mantenguèron soun dire. Pamens, mau-grat soun afirmacioun e soun assegaranço fuguè pas pousible i juge, davans la paraulo de l'un d'èli, de proununcia 'no coundanacioun : lou verbau toumbè dounc dins l'aigo.

Après l'audiènci, en rescountrant lou mège sus lou cous, moussu lou president, qu'aquel afaire ié tarabustavo l'esperit, l'abordo coume eiçò :

« Vejan, d'outour, i'a quicon aqui dessouto de pas clar : lou brigadié e l'autre gendarmo afourtisson trop bèn que vous an pres à la casso : podon pas s'èstre troumpa, que sias couneigu coume lou loup blanc. De-qu'es aquelo salado ?

« — Es pamens bèn ansin, moussu Coulet.

« — Ah ! ço, anen, fau pas me dire acò à iéu. Es voste secrèt, voutès pas me lou desvela, mai, segur, i'a quauco engano ».

Fuguè que tres mes après soun aquitamen, passa lou relàmbi de la prescricioun, que moussu Bernat, un dimenche, de vèspre, arrapè souto lou bras moussu Coulet, e ié faguè :

« An, vese qu'avès proun manja de favo : vejeici lou fin mot de moun afaire de casso.

« Quand aguère debana 'n quinsoun, dous gendarmo s'abrivèron de-vers iéu. « Siéu pres. » me sounjère. Vague alor de courre, de gagna lou mas, pèr escoundre lou fusiéu. Après, ma proumiero obro fuguè de faire, d'un cop de pouce, marcha sus vounge ouro e cinquante-cinq minuto l'aguio de la pendulo, que marcavo pancaro la miejo.

« Ço qu'esperave arribè...

« — O, o, vous coumprene : lou brigadié se fisè à la pendulo pèr soun verbau. O capoun que sias ! »

Coume lou president avié trouva l'istòri proun amusanto, l'espan-diguè dins Calavoun ; bèn tant que lou brigadié finiguè pèr l'aprene.

Aquest croumpè 'no mostro, e, lou proumié cop que rescountrè  
lou mège trufarèu, ié faguè vèire la cebo, en ajustant :

« Aro, li cassaire qu'an ges de permès, podon se douna siuen. »

— Eh ! moun brave brigadié, 'mé soun sang-flat ié respoundegué  
moussu Bernat, vai pas bèn vosto mostro. Vous n'en faudrié uno  
que marquèsse lis ouro dóu siéis de setèmbre... »

E. MARRÈU.

---

Bastisse à ta façoun,  
Mai l'oustau a doues porto, noun.

---

Gardo-te d'uno femo que bèu,  
Emai d'uno cavalo sèns bridèu.

---

## PRIMAVERO

Èro en aquéu bèu mes de Mai,  
Lis auceloun fasien l'empèri,  
Dintre lis aubre, tourna-mai,  
Cansounejavon gai e lèri.

Sus li blad verd li gau-galin  
Trasien sa noto rouginello,  
E li parpaïoun mistoulin  
Acourressien en ribambello.

De liuen en liuen lis esparcet  
Espandissien si flour viôuleto,  
Long di rountau lou verd-bouisset  
Après l'ivèr fasié teleto.

En soun lié bestort, sinuous,  
Plan-plan s'escoulavo la Nesco,  
Bagnant lou mióugranié saunous  
Emé soun aigo lindo e fresco.

Tont èro riche, acoulouri,  
En aquelo sesoun nouvello,  
Dóumaci quand lou soulèu rit  
Pèr éu la terro se fai bello.

Caminave emé lou printèms  
Qu'adusié tant de meraviho,  
Car pèr bouta lou cor countènt  
I'a rèn au cant de l'auceiho.

Quand tout bresiho un gramaci :  
L'aubre, l'aucèu e la floureto,  
Veirés de visage frounci  
Qu'un blasfème es sa cansouneto.

Mau-grat tout aquéli presènt  
Qu'a bèl-èime ansin Diéu nous mando,  
Entendès dire i mescreseint :

— Aquest an Diéu fai contro-bando ! —

Perno de la Nesco, lou 7 de mai 1897.

ENRI BOUVET.

---

## LOU REMÈDI

Lou dóutour Prouspèr Yvaren d'Avignoun, un letru que voulountié parlavo latin, qu'èro familié emé tóuti e amavo de cop que i'a de galeja un pau, en fasènt si vesito dóu matin, rescountrè dins lou Limas la Zetto, uno galanto chato maridado de l'an passa emé Janet dóu Linot.

— Hòu, Zetto, ié fai ansin, e que fai toun Linot ?

— Vè, moussu lou mèje, amo toujours li bon moussèn e lou bon béure, e, à vous lou dire, de tèms en tèms aganto sa cigalo. Dise pas que noun ague lou vin amistous e coutigau, mai es pièi un pau trop... Se sabias un remèdi ?

— Anen, faguè lou dóutour, vese ço qu'es ; te plagnes de druidiero, rappello-te, niaiso, que *sine cerere et Baccho friget Venus*.

— Mai que diàussi vòu dire acò, Moussu ?

— Acò vòu dire, ma chato, que s'aviés lou malur que toun ome-  
amèsse plus li bon moussèu e beguèsse plus que d'aigo... adieu lou rire-  
e li coutigo : *Friget Venus*, e passè soun camin en risènt de bon cor.

A la vesprado, s'atrouvè que Linot qu'avié dina en coumpagno,  
just aguè mai carga sa pichoto guèto fouligaudo. E, coume Zetto  
n'i'en fasié lou reproche, la prenguè à la brasseto, l'assetè sus si gei-  
noun e ié faguè quàuqui poutoun sus lou coutet, dintre li pichot  
péu foulatin que se i'atrouvavon.

— O, diguè Zetto, en fasènt la fougno, mai sèns trop s'apara di  
poutoun, as pas crento ? Vai, fai lou galant, aro ! Te n'en gariras pas  
d'aquelo abitudo de béure. N'ai parla adès a moussu Yvaren e m'a  
dit : *Frisez Venus*. Que diàussi acò vòu dire *Frisez Venus* ? Segur-  
quaucarèn de marrit.

— *Frisez Venus* ? rebequè Linot en la poutounejan que mai, ço  
que vòu dire ? N'en sabe foutre rên ; mai qu'acò te chagrine pas,  
vène lèu te jaire, deman lou demandarai au perruquié.

JAN DIS ENCARTAMEN.

---

## MA BÒRI

Figuras-vous qu'es assetado  
Bèn à la cimo d'un mamèu  
Ounte dardaio lou soulèu,  
E que doumino l'encountrado.

Après aguè coumpli journado,  
Cadun de la famiho, lèu,  
S'acampo, e, souto soun mantèu,  
Sian recata pèr la nienchado.

En la vesènt, sus lou levant :  
« Queto pauro barraco ! » fan  
Li gènt que passon à la routo.

De moun paurige sèns regrèt,  
Lèu pènsè au filousofe grè  
Que loujavo dins uno bouto.

## LOU TOUNDÈIRE

Dilun passa à Cavaïoun, Tito lou ciro-boto, toundèire, coumes-siounàri e tout ço que voudrés, vanegavo sus lou cous pèr gagna la peceto sènso susa.

Tout à-n-un cop vai avisa, sus un banc, Moussu Veran que pene-cavo, ajouca, lou mentoun sus soun bastoun, em'un chin barbocho, negre, pelous, alounga toucant éu.

E noste toundèire de faire à Moussu Veran :

— Lou toundèn lou chin ?

— Tounden-lou, vèn Moussu Veran, sènso gara soun mentoun de dessus soun bastoun. E zòu ! Tito pauso sa queisseto, tiro li cisèu, aganto lou chin e chi-cha, vague de l'adouba lou péu.

— Aura pas tant caud ansin, parai moussu ? n'èro pas de lùssi boutas !

— Bèn segur !

— Ié fasèn la couat ?

— Fasen-ié la couat !

— Ié fasèn li moustacho ?

— Fasen-ié li moustacho !

— Ié fasèn li patto ?

— Fasen-ié li patto !

L'obro acabado, Tito lacho lou cadèu que lando en s'espaussant li niero.

— Es trento sòu emé la couat e li moustacho moussu !

— Sias un bon ome ! vous garas pas de la resoun ; diàussi ! vau bèn acò.

— Me fai plesi que siguès countènt, moussu ! E Tito aparo la man.

— Countènt ? iéu ? Que m'enchau ? Es pas miéus aquéu chin !

— Coume ? Es pas vostre ? E de quau es dounc ?

— Lou crese de Moussu lou Juge de Pas que l'autre jour me disié en parlant de soun chin : lou fariéu pas toudre quand me baiarien un escut, autant l'atrove poulit emé soun long péu frisa autant me maucourarié de lou vèire rascla coume fai en tant de chin aquéu feniant, aquéu gasto-mestié de Tito ?

Noste toundèire en ausènt acò s'empachusclé sènso demanda soun rèsto.

## SOUTO LA TOUNO

COP DE CREIOUN

Sian à l'Autouno ;  
Souto la touno,  
Dins sa bressolo un enfant dort,  
E lou soulèu, de si rai d'or,  
De si rai d'or, soul, lou poutouno...  
Sian à l'autouno ;  
Souto la touno,  
Dins sa bressolo un enfant dort.

La jouino maire,  
Au cor amaire,  
Dôu regard baiso lou nistoun,  
E n'auso plus faire un poutoun,  
Un soul poutoun au bèu dourmaire.  
La jouino maire  
Au cor amaire  
Dôu regard baiso lou nistoun.

Enfestoulido,  
La maire oublido  
Que soun jougne es descourdela,  
E que soun sen, ouire moula,  
N'en sort encaro... qu'es poulido !  
Enfestoulido,  
La maire oublido  
Que soun jougne es descourdela.

Dins sa seneco,  
Lou fru sèns deco  
S'arredounis, blanc, trelusènt,  
Quand vers l'enfant, l'ue sourrisènt,  
Se viro e dis : « Coume peneco ! »  
Dins sa seneco,  
Lou fru sèns deco  
S'arredounis, blanc, trelusènt.



Pièi, urouseto,  
Mai crentouseto,  
Sus soun frout pauso un poutounet.  
L'enfantoun se reviho net,  
Ausso la tèsto e fai riseto  
A l'urouseto  
Que, crentouseto,  
Sus soun front pauso un poutounet.

De la famiho,  
O mereviho !  
Que galantoun es lou tablèu !  
Quand, souleto emé lou soulèu,  
Sus soun enfant la maire viho.  
De la famiho,  
O mereviho !  
Acò's lou plus galant tablèu !

- E. JOUVEAU.

---

## LOU MESTIÉ DE CHIN

Manjo-cat de Perno avié 'n droulas d'uno quingeno d'an qu'avié tengu à Santo-Gardo pèr ié faire feni si classo de latin, cresènt que sourtirié d'aquí quaucarèn coume apouticàri o, pèr lou mens, mèstre d'escolo. Em'acò se capité que lou pichot, un pau qu'avié marrido tèsto, un pau qu'èro feniant coume uno rassado, n'en sachè gaire mai quand sourtiguè dóu semenàri que quand i'èro intra.

Que faire ?.. Manjo-cat, que pièi jitavo pas lou lard i chin, n'avié proun de louga de journadié pèr travaia si tros de terro; un bèu matin diguè à soun escoulan : Mignot, se n'en sapes pas proun pèr n'aprendre is autre faras coume iéu : Ve, aganto l'estèvo d'aquel araire e labouro aquèu cantoun de garrigo.

Lou drole óubeiguè, prenguè l'estèvo d'uno man e lou courdèu de l'autro, e : Ja ! hil

Mai atrouvè lèu que la terro èro basso, e s'avisè 'ncaro plus lèu

que si costo avien creissigu en long. E avant la fin de la batudo coumençavo deja d'eisseja, musavo i gânci, s'aplantavo sout lis aubre, sênsô coumta que fasié de gamato e tiravo de rego drecho coume la routo de Saut.

Quand Manjo-cat venguè vèire soun bèu travai, lou droulas ié fagué :

— Paire, de quant li bèsti soun mai urouso que nàutri ! fan rên, dormon quand an som, manjon quand an fam, l'ivèr quand lou mistrau frejas vous rasso lis auriho, éli se bouton à la calo, l'estiéu, quand lou souleias vous ensuco, se bouton à l'oumbro de la figuiero. Es pièi li bèsti que soun savênto e es nàutri que sian li bèsti, tenès !

— Parlo pèr tu. se vos, nigadouio... Es aquéli falibourdo que t'an ensigna à l'escolo ?... Saches, moun paure drole, que l'ome dèu gagna soun pan à la susour de soun front...

— Pamens, ripoustè lou drole, arregardas lou chin qu'es eila coucha à l'oumbro de la figuiero bèn à la frescour dóu pous, dirès pas que noun fugue plus urous que nàutri, foutralas, que bousihan la terro pèr tóuti li tèms... Ah ! poudiéu bèn naisse chin !..

— D'aquéu coudòssi ! diguè lou paire, s'atroves que li chin soun tant urous fai te chin, viedase ! Lou mestié, vai, es lèu après.

— Basto, lou diguessias pas pèr rire...

— Zou ! se te plais, vai t'estendouira eila emé Labri, faras que ço fara, dous chin saran pas de trop dins l'oustau !

— Lou disès de bon ?

— Vos pamens pas que te lou digue en franchiman ?...

Lou droulas anè s'alounga contro Labri à l'oumbro de la figuiero à la bono frescour dóu pous... Quand venguè l'ouro de dina, Manjo-cat intrè à l'oustau, soun drole emé Labri intrèron après éu :

— Eh bèn, paire, ié fai lou drole un pau mouquet, avès acampa fam ?

— Taiso-te, que li chin parlon pas ! ié fai lou paire.

Lou droulas se mourdegùè li brego. Pamens, sênsô mai muta, s'aprounchavo de la taulo pèr se i'asseta.

— Passo-me ! ite ! defore ! crido Manjo-cat, despièi quouro li chin s'assèton à taulo ? Espèro un pau qu'agante l'escoubo !

Lou paure droulas sourtiguè en fasènt la bèbo, mai noun ausè se plagne. Se garè la grosso fam em'un rousigoun de pan mousi, que se partejèron emé Labri. Pièi tournamai s'anèron coucha tóuti dous à l'oumbro de la figuiero.

Quand venguè l'ouro dóu soupa, lou viedase n'avié proun d'aquéu mestié de chin, se rendeguè :

— Paire, vole mai redeveni ome !

Manjo-cat vouguè pas l'escouta :

— Parlaras deman, se vos, vuei as fa obro de chin, te sara paga journado de chin : Vaqui toun tros de pan dur e lèu lèu à l'estable !

Lou lendeman, avans jour, lou droulas avié mai aganta l'estèvo de l'araire, e vous asseure que li tirè drecho li rego... La liçoun i'èro estado bono, bèn meïouro qu'aquéli de l'escolo !..

LOU GASCARELET.

---

Emé de gramaci noun se manjo.

---

## SOUNET

---

### I

#### TRISTESSO

Plourave, e tout ço qu'a fa Diéu  
De ma tristesso sèns egalo  
Risié, leissant lou sort catiéu  
S'apesenti sus mis espalo.

Plourave, e tout risié de iéu.  
L'aucèu me frustavo de l'alo  
E me cridavo piéu-piéu-piéu ! »  
« Cha-cha-cha ! » fasien li cigalo.

Coume pèr me faire un afront,  
Risié tambèn la traito font  
Ounte veniéu bagna ma caro.

Tout acò me tranquè lou cor !  
E tant m'a tengu lou maucor,  
Que quand tout ris... iéu ploure encaro.

II

RESIGNACIOUN

Ai proun soufert, ai proun gemi ;  
Soun agoutado mi lagremo !  
Moun paure cor s'es endourmi,  
E tournamai ma vido es semo.

Vole au-jour-d'uei pausa mi remo,  
Perqué toujours se counsumi !  
Leissant ma barco à-n-elo memo,  
Esperarai un vènt ami ;

Vole plus rèn vèire ni saupre,  
Moun cor, ai-las ! pòu plus[rèn saupre,  
Barra coume es, e maucoura.

Vole rèn ausi ni rèn dire,  
Mai quand tout ris, iéu vole rire :  
I'a tcujour proun tèms pèr ploura !

MARIUS JOUVEAU.

---

Li bòn paraulo adoubon li maufa.

---

Tout bos a soun argno.

---

LOU REVIHO-MATIN

Quau a pas couneigu Moussu Faiòu, lou jusiòu de dessouto lis arc  
de Carpentras, que de longo èro pèr orto dins li vilage e li viloto de  
l'enviroun pèr vèndre sa telo blesido, sa telo rousseto e si percalo ?  
Aquéu plagnessié ni si cambo, ni sa lengo, tambèn n'en fasié de  
vènto !

Un jour qu'avié batu tóuti li Vignéro e li quartié de Velorgue e de Caumont, intré à L'Islo just pèr la soupado, à la negro niue, las qu'es pas de dire. Avié pas avala lou darnié moussèu que se fasié atuba la candèlo e anavo se jaire ; mai avans de mounta sounè l'oste e ié faguè :

— Siéu forço dourmihous, me counèisse, siéu pièi proun las, **de-man** poudrié se faire que m'òublidèsse, e, coume es divèndre, vole pas manca d'èstre à Carpentras de bono ouro, me reviharés, parai, à quatre ouro de matin.

— Poudès dourmi tranquile, respond l'oste, vau tout d'un tèms lou dire au garçoun qu'es éu noste revihomatin.

— Fasès-me lou veni que ié parle, se venias à l'òublida, diguè Moussu Faiòu que tenié à parti d'ouro.

L'oste fai veni lou garçoun.

— Coume acò, es tu, ié fai Moussu Faiòu, que siés lou revihomatin ?

— Pèr vous faire plesi, Moussu.

— Alors veguen un pau, te sèntes de me reviha deman à quatre ouro de matin ?

— Boustre ! se me sènte, rebèco lou garçoun, voulès galeja moussu ! Poudès dourmi sus vòsti dos auriho emai faire peta la narro ; quatre ouro de matin ! de qu'es acò quatre ouro ! Se voulès vous leva plus lèu, vous geinas pas, tant vous revihariéu quento ouro que fuguèsse, aurias que de me lou dire, à l'ouro picado : toc ! toc ! toc ! siéu aqui à vosto porto ! Mai anen voulès boufouna quand me demandas se me sènte de vous reviha à quatre ouro ! Es que siéu couneigu eicito ! Sachès qu'autant vous revihariéu à tres ouro coume à quatre, à dos ouro ! à miejo-niue ! à vounge ouro ! Vous revihariéu aro ! tenès !..

Ouh ! òuh ! anen pas tant liuen ! s'escrichè Moussu Faiòu en escalant à cha quatre lis escalé...

LOU CASCARELET.

---

— Paire, disié lou-gnoun-lou-gna, toujours me disès que lou fumié es d'argènt.

— O, moun enfant, lou fumié es d'argènt.

— Eh, bèn ! alor, paire, perqué peréu toujours me disès que l'argènt n'a ges d'òudour ?

---

A M. M.

En countemplant lei meraviho  
Qu'emplisson la terro e lei cèu,  
Ai trouva que la jouino filho  
Es pièi ço que li a de pu bèu.

E sènso espèr, finqu'au vièiuge,  
Ai proun chatouno lausenja,  
Pèr m'espassa dóu mal enuge,  
E — felibre — felibreja.

Ause adounc, chato crentouseto,  
La gaio pichoto cansoun,  
Radié ressouen de ma museto,  
Que te counsacre sèns façoun.

O, mens que tu lisco es la pruno,  
Mens gènto la roso de Mai,  
Mens poulido la blanco luno,  
Que teis uei an de pu dous rai ..

Fauto la paraulo pèr dire  
Lei charme de toun cors rousen,  
Dins toun regard, dins toun sourrire  
Ço que li a de paradisèn,

E toun èr manse, ta simplessò,  
La simplessò d'un agneloun,  
Qu'unido à perfèto belessò,  
Te fa sorre deis angeloun.

Ounourant toun paire e ta maire,  
Oubeïssènto bravo enfant,  
Manques jamai, pèr li coumplaire,  
De bono voio e d'enavans.

Gardes paciènto, afeciounado  
Toun pichot frai proun vivournet,  
Se foulejo à la permenado,  
O tranquile au brès fa nené.

Indiferènto ei jcuïssuro,  
Touto eis obro de toun oustau,  
Que t'enchau dei pimparraduro ?  
Es lou devé ta soulo gau.

Es ansin que sajo, pau visto,  
Sèns li pensa te fas un sort,  
Ansindo que saras requisto  
Pèr ta vertu riche tresor.

Car pièi tout chanjo, m'amigueto,  
Ço que vòu Diéu vèn de-segur ;  
Après lou boutoun la floureto,  
Après la flous lou fru madur.

Se fau pièi que, sens'ble e tendre,  
Se duerbe toun couer à l'amour,  
— Bord qu'à l'amour tout dèu se rèndre —  
Agues, meireto, de bèu jour !..

20 de juliet 1897.

A.-B. CROUSILLAT.

---

## TRES BÒNI-VÒIO

An bèn resoun de dire que lou bon Diéu a pas fa touti li gus ! Se n'en falié 'no provo, l'atrouvarian dins l'istòri de tres bòni-vòio qu'ai couneigu, e que vole, vuei, vous n'en dire quàuqui mot.

Lou Tòchi, Papaio e lou Poupu, tres galo-bortèms en quau si gènt avien leissa lou plus poulit bèn dóu mounde, — d'oustau, de granjo, de vigno, de jardin — liogo de faire coume si rèire, valènt-à-dire de

travaia si terro, d'espargna, d'enanti sis enfant à l'ounour dóu mounde, s'adounèron au gourrinige e à la jouguino, e feniguèron pèr manja lou siéu emai aquéu dis autre.

Aquéli tres pau vau venien, au mens uno fes pèr semana, en Avignoun, e ié passavon la niue à jouga, à béure e à faire si panto. Coume la jouguino e lou rèsto n'an jamai res enrichi, li tres nèrvi aguèron lèu aplana.

E sarrié esta 'ncaro que mié mau se, tout en degaiant soun bèn, n'avien pas fa soufri aquéli qu'èron à soun entour ; se quand tournavon à sis oustau, après agué passa la niue blanco e perdu si sòu, n'avien pas cerca garrouio à si femo e tabasa sis enfant ; se, après s'estre pausa uno jourrado, s'èron remès au travai, liogo de fenienteja de-longo coume fasien. Mai, basto !

Un dissate, li tres gourrin partiguèron de sis oustau à sèt ouro de matin pèr veni en Avignoun, coume èro soun abitud. Quand fuguèron à la guingueto de Reiau-paniè : « Se n'en secavian uno eici ? faguè lou Tòchi à si coulègo : aquelo garço de femo m'a fa manja de tartifle fricassa, sala coume de mouiro, que m'an bouta lon fiò dins lou pitre ! » — E n'en sequèron uno.

Quand arribèron à Sant-Veran : « Se metian encaro un cop sus la bugado encò de Bourdiho, diguè Papaio ; éu n'a de bono ! » — « Zóu encaro un cop sus la bugado, respoundeguè lou Tòchi ; aquelo garço de femo emé si tartifle fricassa !... » E n'en beguèron uno autre.

Quand fuguèron à cinquanto pas dóu pourtau Sant-Lazàri : « Mis ami, venguè lou Poupu, me languissiéu d'estre eici pèr me leva lou goust d'aquelo bevèndo de Bourdiho ; sabe pas ço que nous a douna, mai n'èro pas famous ; anen n'amata encaro uno encò de Taiolo. » — E n'amatèron encaro uno.

N'avien pas fa dès pas foro de l'oustau que lou Tòchi faguè, en escupissènt : « Mis ami, crese que sian tounba de la fèbre au mau caud : à Sant-Veran nous an fa béure de poutringo, eici nous an empouisouna. Urousamen qu'anèn passa davans Salanon, e qu'aqui poudren enfin n'en lipa 'no bono ! »

Quand fuguèron davans Salanon que demouravo sus lou mitan de la Carretarié, li tres coumpaire enreguèron la porto, e : « Dison que quau vòu de bono aigo fau qu'ane à la bono font, faguè lou Poupu, en intrant ; vujas nous n'en uno bono, qu'enjusqu'aro nous an douna que de pourcarié. » — « Vujas-me-la dins un grand vèire, faguè lou Tòchi, que ié boutarai d'aigo ; aquelo garço de femo m'a fa manjade



tartifle fricassa, sala coume de mouiro, que m'an bouta lou fiò dins lou pitre ! » E n'en beguèron mai uno bono.

Pèr agué de bono aigo, èron vengu à la bono font.

Aro, creirès belèu qu'acò fuguè la darniero ? Eh ! bèn, noun. En arribant à la plaço Pio : « Anen, diguè lou Poupu, fau ana dire bonjour à Madamo Tarascoun....

Ço que faguèron aquèu jour, lou fasien à pau près tóuti li dis-sate. Quand èro pas lou Tòchi qu'avié manja de tartifle fricassa, èro Papaïo qu'avié manja de merlusso o bèn lou Poupu qu'avié manja d'anchoïo emé de cebo. Di tres, n'i'avié toujours un qu'avié se, e quand l'un avié se, lis autre voulien béure. D'affaire, res n'avié ges, mai en sourtènt de vers Tarascoun, qu'èro la darniero etapo, tiravon chascun de soun cousta pèr se retrouva, à miejour, coume èro coun-vengu, dins un cafetoun de la Plaço, ounte lis esperavo un couratié d'argènt que, pèr cinq cent franc que ié prestavo, ié fasié signa un papié de milo. Quand avien li sòu anavon dina ; après dina èron mai au café, e lou vèspre, quand avien proun manja e begu, anavon jouga... e pèrdre l'argènt qu'avien emprunta dins lou jour. Acò durè tant que pousquè. Quand n'i'aguè proun, lou prestaïre d'argènt s'arrestè, e, coume poudien ni rèndre lou founs, ni paga lis interès, ié faguèron vèndre sis oustau, si granjo emai si terro, e ié rèstè plus rèn de rèn !

Quauque tèms après, lou Tòchi se brulè la cervello. Papaïo es mort coume un chin sus quatre paio pourrido. Lou Poupu, que vièu encaro, es malurous coume li pèïro, e mourira coume lis autre, en leissant à sis enfant que lis iue pèr ploura e l'eisèmple d'uno vidasso de boumbanço, de gourrinige e de jouguino.

Ah ! mi bèus ami, coume vous disièu en acoumençant : An bèn resoun de dire que lou bon Dieu fai pas tóuti li gus !

Avignon, 1895.

E. JOUVEAU.

---

Aquèu que fai fourtuno en un {an,  
Fau lou pèndre douge mes avans.

---

## FARFANTELO

Vese dins mi pantai  
Uno amigo idealo  
Que me pivello mai,  
Que tóuti li mourtalo.

Me sèmblo, s'aviéu d'alo,  
Qu'un jour poudriéu, bessai,  
Penja sus soun espalo,  
Ié dire : Aquest cop t'ai !

Car talamen m'agrado  
Aquelo bello fado,  
Que n'en siéu amoureux.

Acò sarié trop brave  
E sariéu trop urous  
S'un jour la rescountrave !

Vaqueiras, 22 d'avoust 1897.

J. REYNAUD.

---

## TÈ, LEITOUR, LEGISSE ACÒ

Li roumansié à la modo, que se moucarien dóu bon Diéu, quand volon engaugna quaucun de la Prouvènço, creson d'avé trouva Rouland, en ié metènt en bouco quàuqui mot coume *tè*, coume *ve*, o coume *pecaire*.

Un brave saberu, M. Louis Podorski, de l'Acadèmi d'Oungrlo, escrivié è Mistral au sujèt de *tè* : « Ai atrouva voste mot *tè* dins lou cant quatourzen de l'*Iliado* d'Oumèro, vers 219 :

Τῇ νῦν τοῦτον ἔμηντα σπχατῆρο κολίτω.

Tè, acato dins toun sen aquesto poulido taiolo.

Li Franchimand an bèu se trufa nessiamen d'aquéu *tè* prouvençau : dato de 3,000 an, e a garda touto la voio de sa prouvenènço grèro. »

(L'AIÒLI.)

## A MA CARO NEBOUDO NOURINO RASQUIN

SOUVÈT NOUVIAU

Èr : *de Magali.*

Se ma preguiero es acuïdo  
Pèr lou grand Mèstre d'amoundaut,  
Noun vous veiran courre bourrido  
Mai faire flòri en voueste oustau.

REFRIN :

Benastruguen vuei emé voio  
Lei nòvi en joio,  
Urous de s'èstre marida,  
De s'agrada.

En vous jamai la malancogno  
Fague espeli lou mendre niéu,  
E dins lou couer ges de rampogno  
Abron lou fue dóu sacrebiéu.

Es pas tout roso en maridàgi ;  
Uiausso e troço proun souvènt ;  
Vous souvèti doune de couràgi  
Pèr endura lou marrit tèms.

De l'amour dins lou matrimòni  
Longo-mai vous chalés dóu mèu,  
E, dins vouesto amo, lou demòni  
Noun espousque l'amar dóu fèu.

Amas-vous coumo doues tourdouro  
Que sèmpre se fan lou bèu-bèu ;  
E se dei dous pèr fes un plouro,  
L'autre lou counsouele lèu-lèu.

Lou bouen Diéu vous mande uno fiho  
O bèn quauque poulit nistoun,  
Bèu tresouroun de la famiho  
E fru de voueste amour bessoun.

Touei tant que sian à la taulado,  
Souvetan que sèmpe d'acord,  
O nòvi, dins cinquanto annado  
Festejés vouéstei noueço d'or.

Ais, lou 3 de jun 1897.

Canoungé BOURGES.

---

## CHAPITRE XXIV DE LA GENÈSI

1. Mai Abraham èro vièi tant-que, e l'avié benesi lou Segnour en touto causo.

2. E diguè au plus vièi servitour de soun oustau, qu'èro lou baile de soun bèn : « Pauso ta man souto ma cueisso.

3. E juro me pèr lou Segnour, Diéu dóu cèu e de la terro, que tu noun reçaupras pèr mouié de moun fiéu ges de fiho d'aquéli Cananen ounte abite ;

4. Mai que tu partiras pèr lou païs de mi parènt e que ié cercaras uno mouié pèr Isa moun drole. »

5. Respoundeguè lou servitour : « E se i'a ges de femo qu'en aquest terradou vogue veni emé iéu, dève-ti entourna voste fiéu au païs de mounte sias sourti ? »

6. E Abraham diguè : « Engardo-te jamai d'entourna moun fiéu aqui.

7. Lou Segne Diéu dóu cèu, que m'a tira de l'oustau de moun paire, de la terro ounte siéu nascu, que m'a parla e m'a jura eiçò : Iéu darai à ta raço aquesto terro, — éu meme mandara soun ange davans tu, e reçaupras aqui uno femo pèr moun fiéu.

8. Pamens se ges de femo noun voulié te segui, siés deliéura dóu sarramen : tant soulamen moun fiéu, jamai l'entournes aqui. »

9. Adounc pausé la man, lou varlet, souto la cueisso de soun mès-tre Abraham e ié jurè subre aquéu dire.

10. E prenguè dès camèu de la manado de soun mèstre, e s'enanè pourtant de bèn em'éu de touto meno, e m'acò se gandiguè dins la Mesoupoutamio vers la vilo de Nacor.

11. E coume aguè fa agrouva si camèu foro la vilo, contro un pous, sus lou vèspre, que li femo an coustumo de veni querre d'aigo, éu diguè :

12. « Segnour Diéu de moun Segne Abraham, ajudo-me vuei, te prègue, e fai misericòrdi à moun segnour Abraham.

13. Iéu me veici contro la font, e li fiho di gènt qu'abitoen aquesto cièuta s'envan sourti pèr tira d'aigo.

14. La chato dounc en quau dirai : Clino toun inde pèr que begue, e qu'elo me respoundra : Bèu, emai à ti camèu iéu dounarai l'abèurado, — fugue aquelo qu'as preparado pèr toun servitour Isa ; e pèr ansin couneirai qu'auras fa misericòrdi à-n-Abraham moun mèstre. »

15. Entre éu n'avié pancaro acaba de dire acò, e Rebeca, fiho de Batuel (qu'èro fiéu de Melca, espouso de Nacor, un fraire d'Abraham), sourtié 'mé l'inde sus l'espalo,

16. Chato mai que braveto, vierge mai que poulido, qu'avié jamai parla 'n degun. Ero davalado au louroun, e coume aguè emplì soun inde e que venié pèr s'entourna,

17. Lou servitour s'avanço e ié dis : « Fai-me 'n pau béure de l'aigo de toun inde. »

18. Respoundeguè : « Bevès, moun segne. » E tout-d'un-tèms pausè soun inde sus lou bras, e elo ié dounè à béure.

19. E'm'acò quand aguè begu, ajustè : « Vau pourta d'aigo, iéu, pèr vòsti camèu, d'aqui-que tóuti agon begu. »

20. E dins li nau vujant soun inde, courreguè mai au pous pèr tira d'aigo e abéuré tóuti li camèu.

21. E éu la belavo en silènci, estudiant se, Diéu-merci, aurié fa bon viage o noun.

22. Pièi li camèu aguènt begu, l'ome ié presentè, à-n-elo, de pendènt d'or que pesavon bèn dous sicle, emé de brassalet que pesavon dès sicle.

23. E à-n-elo éu diguè : « De quau siés ? ensigno-me-lou : i'a, dins l'oustau de toun paire, un rode pèr establa ? »

24. Elo respoundeguè : — « Siéu la fiho de Batuel, qu'es lou fiéu de Melca, qu'elo l'aguè de Nacor. »

25. E apoundeguè eicò : « Lé marce nas de paio, à l'oustau, nimai de fen, e i'a proun large pèr establa. »

26. Se clinè l'ome e adourè lou Segnour,

27. En disènt : « Benesi siegue lou Segne Diéu d'Abraham moun mèstre, que noun a retira ni sa misericòrdi ni sa verita de moun segne, e que m'a mena dre camin encò dóu fraire de moun segne. »

28. E 'm' acò courreguè la chato, e anonciè eila dins l'oustau de sa maire tout ço que venié d'ausi.

29. E Rebeca avié 'n fraire, que ié disien Laban, e que vitamen sourtiguè vers l'ome qu'èro alin au pous.

30. Car, entre agué vist li pendènt emé li brassalet dins li man de sa sorre, e entre agué ausi aquesto que fasié : « Aquel ome m'a di acò, acò », venguè vers l'ome qu'èro arresta 'mé si camèu eila contro lou lauroun.

31. E ié diguè : « Intras, sant ome ! Perqué restas deforo ? Ai prepara l'oustau emai lou jas pèr li camèu. »

32. E éu l'aduguè au recàti, descarguè li camèu, ié dounè de paio e de fen, emé d'aigo peréu pèr se lava li pèd, d'éu emai de si ràfi qu'em' éu èron vengu.

33. E se ié meteguè la taulo. Mai éu diguè : « Manjarai pas, finqu'ague di ço qu'ai à dire. » — « Parlo », repliquè l'autre. »

34. E éu : « Siéu servitour, dis, servitour d'Abraham.

35. E lou Segnour a benesi moun mèstre bravamen. e a prouspera mai-que-mai : e i'a douna d'avé, de biòu, d'argènt e d'or, de servènt, de servènto, e de camèu e d'ase.

36. E Saro, espouso de moun mèstre, i'a enfanta proun vièio un drole qu'éu i'a tout douna.

37. E m'a fa jura eiçò moun mèstre : « Pèr marida moun fiéu, iéu vole ges de fiho di Cananen qu'abite em'éli.

38. Vai-t'en vers l'oustau de moun paire, em'acò prendras pèr moun drole uno mouié de nòsti gènt. »

39. E i'ai respondu à moun mèstre : « Mai se vòu pas, la chato, veni emé iéu ? »

40. « Vai, dis, que lou Segnour, que iéu ié camine davans, mandara soun ange emé tu, e t'endraiara mounte fau. E tu reçaupras pèr moun fiéu uno de nosto parentèlo e de l'oustau dóu paire miéu.

41. E saras à l'abri de ma maladiçion, s'estènt ana vers mi parènt, veniés à èstre refusa. »

42. Vaqui perqué au-jour-d'uei siéu vengu vers la font, e ai di : « Segnour Diéu de moun segne Abraham, se m'as endraia au bon camin,

43. Me veici contro la font d'aigo : e la chato que sourtira pèr querre d'aigo, ié dirai : « Douno-me 'n pauquet d'aigo, pèr béure, de toun inde ; »

44. E se me dis : « Tè, béu, emai abéuro ti camèu », acò sara la femo que Diéu a preparado pèr lou fiéu de moun mèstre.

45. E dóu tèm̃s qu'entre iéu me repassave acò, a pareigu Rebeca, venènt emé soun inde — que pourtavo sus l'espalo. E davalo au lavouroun e pouso d'aigo. E'm'acò iéu ié fau : « Douno-me 'n pauquet à béure ! »

46. Elo de soun espalo a tout-d'un-tém̃s leva soun inde e m'a di : « Tenès, bevès, vau abéura vòsti camèu ». E ai begu, e elo a baia d'aigo i camèu.

47. E l'ai interrougado e i'ai di : « De quau siés fiho ? » M'a respoundu : « Siéu de Batuel, qu'es lou fiéu de Nacor e de Melca qu'èro sa femo. » E alor i'ai baia de pendènt pèr se faire bello e i'ai mes dins li man aquéli brassalet.

48. E clin ai adoura lou Segnour, benesissènt lou Segne Diéu d'Abraham moun segne, que m'a coundu en dre camin, pèr capita la fiho dóu fraire de moun mèstre destinado à soun fiéu.

49. Aro, se voulès prene veramen moun mèstre en gràci, digas-melou : senoun, fasès-me-lou pèrèu counèisse, pèr que iéu tire à drecho o à senèco. »

50. Laban emé Batuel respoundeguèron : « Dóu Segnour vèn desegur aquéu prepaus : noun avèn rèn à dire contro sa voulounta.

51. Vaqui Rebeca davans tu, pren-la 'mé tu e parte, e que siegue la femo dóu fiéu dóu mèstre tiéu, d'abord que lou Segnour l'a di. »

52. Coume aguè ausi acò, lou varlet d'Abraham adourè lou Segnour, de mourre-bourdoun en terro.

53. E aguènt adu pièi de vas d'argènt e d'or, emé de vestimento, li donnè pèr presènt à Rebeca ; e à si fraire e à sa maire, d'autri douno i'oufriguè.

54. E 'no fes en festin, aqui mangèron e beguèron. Mai l'endeman matin lou varlet en se levant diguè : « Chabissès-me, que vague vers moun mèstre. »

55. Mai ié respoundeguèron li fraire d'elo emé sa maire : « Fau que demore la pichoto au-mens dès jour emé nous-autre ; pièi après partira. »

56. « Nani, diguè, me retenguès pas, que lou Segnour m'a endraia : bandissès-me, que iéu m'entourne vers moun mèstre. »

57. E diguèron : « Sounen la chato e demanden-ié coume vòu faire. »

58. Entre la souna, venguè ; e ié demandèron : « Vos t'enana 'm' aquel ome ? » Elo diguè : « L'anarai. »

59. E'm' acò la chabiguèron, emé sa baillo d'elo, e lou varlet d'Abraham emé touto sa chourmo,

60. En benastrugant sa sorre e cridant : « Siés nosto sorre ; posques crèisse en de milo e de milo, e que ta raço poussedigüe li porto de tóuti sis enemi ! »

61. E Rebeca 'mé si chambriero, aguènt mounta sus li camèu, va-qui que seguiguèron l'ome — que retournè coume acò de-coucho vers soun mèstre.

62. Enterin se passejavo, Isa, pèr lou camin que meno au pous- qu' apellon *d'aquéu que viéu e que vèi*, car abitavo en terro australo.

63. E èro sourti pèr chifra, dins lou campèstre, au jour tombant. E coume vai leva lis iue, vèi li camèu alin que vènon.

64. Rebeca, elo tambèn, entre devista Isa, descendegüè de camèu.

65. E au varlet faguè : « Qu 's aquel ome que pèr campèstre nous vèn à l'endavans ? » E éu diguè : « Acò 's moun mèstre ». E elo lèu, prenènt soun pàli, s'aclatè.

66. Adounc lou servitour racountè à-n-Isa tout ço que s'èro passa ;

67. E Isa la menè dins lou tibanèu de Saro e la prengüè pèr-femo ; e éu bèn talamen l'amè, que la doulour qu'avie desempièi la mort de sa maire n'en fuguè atempourido.

F. MISTRAL.

---

Moussu Dounat,  
Es toujours lou bèn arriba.

---

## FLOUR DE VÈUNO

PANTAI

L'espèro, qu'au cor bresiho,  
Dins un ort m'avie mena.  
Dins l'ort de la pouèsio  
Mi pantai ai semena.  
Lou printèms qu'es fa de joio,  
De poutouno e de soulèu,  
A mi grano dounè voio :  
Moun raive flourigüè lèu !..



Oh ! la bello pountannado !  
De nis dins cade bouissoun,  
De perlo de rai. trenado  
Dins lou rire e li cansoun.  
Lou bonur que, vuei, aleno,  
Deman tournara veni...  
E gardarai l'amo pleno  
De la fe dins l'aveni !..

Dins l'estàsi que nous brèssou,  
Dôu matin à jour fali,  
Sèmblo que l'ur di caresso  
Noun dèu jamai s'esvali ;  
Mai, long di draio e di ribo  
Que Vèuno n'es lou mirau,  
D'enterin, l'autouno arribo,  
En coumpagno dôu vènt rau...

Subran, rire, flour, nisado,  
Pèr lou sòu soun estripa ;..  
Li joïo soun embrisado  
E lis aubre despampa...  
Mai, quaucun pico à ma porto ;  
— « Que voulès, quau sias ? » — « Es iéu ! » —  
Lou vènt intro. boufo, emporto  
Li sounge d'or que fasiéu.

JAN MONNÉ.

---

Ni en fiho parliero,  
Ni en vigno près de carriero,  
Ni en camp près de ribiero,  
Ni en oustau près de couvènt,  
Noun emplegues toun argènt.

---

## LI CESE E LOU PARROUQUET

L'arribavo rên que de causo de l'autre mounde à-n-aquéu vièi ouriginau de Janetto. E quand vous li countavo, vous fasié troussa d'ou rîre.

Avié dins lou quartié di Souleio, de-vers Venasco, dous poulit vergiè d'ôulivié em' un cabanoun au mitan qu'aurias di uno grangeto.

Un an, pèr lis ôulivado, se diguè d'ana passa uno miejo-mesado à soun cabanoun e de ié faire éu-meme sa bouiaco. Pourtè uno damo-jano de vin, uno saco de pan, uno eimino de cese pounchu, prenguè soun fusiéu, de poudro e de ploumb : « sarié bèn lou diantre, se faguè, se tuiave pas pèr faire de tèms en tèms la broucheto. »

Lou vaqui istala au mitan de sis ôulivié, à la calo d'ou vènt e à la sousto de la plueio en cas de marrit tèms. La proumiero causo que fai es d'atuba lou fiò, de ié bouta l'oulo dessus emé dos jouchado de cese pounchu, e vague de faire bouli... glou ! glou ! glou ! Quand l'oulo èro à mand de versa, retiravo un pau lou fiò ; quand boullissié plus, empuravo.

Au bout d'un parèu d'ouro, tirè tres o quatre cese dins sa cuiero de bos e tasté emé lou det s'èron kiue.. Couquin de canèu ! se devinon de marrido kiuecho, èron encaro dur coume de balo !

Janetto s'estounè pas pèr acò : boutè mai de bos souto l'oulo, e vague de faire fiò... boufo que boufaras, empuro qu'empuraras... faguè un fiò de garbiero uno grosso ouro de tèms ; pièi tirè mai tres o quatre cese dins sa cuiero, tasté s'èron kiue. Moustre de gus ! li cese èron pèr lou mens autant dur que tout-escas !

Mai èro l'ouro de dina e Janetto deguè se contenta d'un courchoun de pan. Lou mangè 'n remièutejant contro si cese : « Couquin de cese ! fasié, voulès pas cuire, eh bèn, iéu vous cuisirai ! » e vague de mai faire fiò souto l'oulo. Quand un balaus de bos èro abena, n'avano querre un autre... De tèms en tèms tastavo si cese... èron toujour dur, aurias di que d'ou mai boullissien, d'ou mai li moustre s'endurissien.

— Vous manjarai ! fasié Janetto que s'encagnavo à boufa lou fiò, vous manjarai à moun soupa, s'ai pas pouscu vous manja à moun dina... E l'oulo boullissié toujour à grando vapour.

Lou vèspre, quand l'ouro d'ou soupa fuguè vengudo, li cese èron dur mai que jamai, e Janetto deguè mai se contenta d'un courchoun de pan. Pièi se couchè, mai dourmiguè que d'un iue ; èro testard, e

se levè tres o quatre cop dins la niue pèr bouta de bos au fiò e faire bouli soun oulo, pèr agué si cese kiue lou lendeman, au-mens à soun dina ! Ah ! vai, quand volon pas couire, volon pas couire ! Au bout de tres jour e tres niue de fiò, li cese èron toujours que mai dur ; bèn tant que, las de juna, Janetto perdegùè paciènci, arrapè soun oulo e pataflou ! la traguè 'mé li cese apereila au mitan de sa terro.

Aqueste cop prenguè soun fusiéu e anè pèr faire la broucheto. Deja se lipavo li brego di bon repas qu'anavo faire ; mai l'auceliho èro pas à vòu, li quatre aucèu que veguè èron esfraia qu'es pas de dire, pousquè pas ié tira, e quand la niue venguè, n'aguè pèr touto pitanço que soun escupagno pèr mastega soun pan.

Lou lendeman partiguè mai pèr la casso avans jour ; bateguè la colo, la mountagno, tout-de-long de la Nesco ; èro miejour qu'avié rèn vist. Rousiguè mai soun courchoun soulet e se remeteguè en casso. Las, ablasiga, anavo rintra sus lou tard à soun cabanoun, quand, tout à n-un cop, ié partiguè de davans li pèd un aucelas que s'anè pausa sus un óulivié bèn à pourtado.

A la fin finalo, faguè Janetto, la faren vira la brocho ! E agantè soun fusiéu : Pan ! pataflou ! moun aucelas, gros coume un pijoun, darruno de l'aubre. Janetto cour lou rambaia, e es proun estouna de ié vèire un plumage coume n'avié jamai vist de tant bèu : de plumo verde, de plumo jauno, de plumo roujo ! E lou regardavo e lou souspesavo sus sa man, lou viravo de tóuti li biais, e s'avisavo que s'avié un bèu plumage, pesavo gaire : « Oh ! paure de tu, ié fasié en ié paupant lou pitre qu'aurias di un coutèu, coume siés maigre ! oh ! s'es poussible ! Mai coume se fai, pauro bèsti, que fugues maigro coume acò ?... »

A-n-aquelo questioun l'aucèu durbiguè soun iue e ié respoundeguè : ~~coume~~

« Siéu esta malaut ! »

Janetto, en l'ausènt parla, sachè plus ounte n'èro, se dounè pòu, lachè l'aucèu e s'encourreguè 'n cridant :

« Siéu un malurous ! ai tuia un ome ! »

E vague de courre !

Quau vous a pas di que, coume vai arriba à soun cabanoun pèr s'estrema, pataflou ! brounco e toumbo de mourre-bourdoun. Tout matrassa, lou paure Janetto s'aubouro e dequé vèi ? Lou creirés pas : vèi que s'es entrambla à si cese qu'avien greia e avien jita de cour-rejolo talamen longo, qu'aguè proun obro pèr se n'en desembouia li cambo !

Lou lendeman, lou troumpetoun de Malamort publicavo pèr car-  
riero que bono estreno sarié dounado à-n-aquéu qu'atrouvarié lou  
parrouquet di mourgo de l'espitau de Carpentras que s'èro escapa  
de sa gabi.

LOU CASCARELET.

---

Dou tèm que lou chin se grato,  
La lèbre s'escapo.

---

## MAIANO

SOUNET DI A MAIANO PÈR EN SEXTIUS MICHEL QUAND IÉ SOUN VENGU-  
LI FELIBRE (7 D'AVOUST.)

I'a 'n vilage dre dis Aupiho,  
Sus lou camin de Sant-Roumié,  
Mounte fan soun nis li ramié,  
Mounte fan soun mèu lis abiho.

Embaumon aqui li cacio,  
Aqui blanquejon li poumié ;  
Mai ço que ié greio en proumié  
Es la flour de la pouèsio.

Clarejas, li cap-d'obro, dau !  
*Nerto, Mirèio, Calendau,*  
*Lis Isclo d'Or,* tout ço qu'encanto !

Ié flouris tambèn la Bèuta,  
Ço que fai qu'un jour, o ciéuta !  
Te diran « Maiano-la-Santo ».

SEXTIUS MICHEL.

---

De la pasto de moun coumpaire, grosso poumpo à moun fihou

## CASSIS E LI LANGOUSTO

Un drole de prouvèrbi que se dis à la Cioutat e dins lou gou di Leco :

*En 1822, li langousto prenguèron Cassis.*

Parèis qu'aquel an, efetivamen, la mar se trouvant desmountado pèr uno grand tempèsto, o broufounié de levant, un bèu matin, li Cassiden, quand durbiguèron si fenèstre, veguèron, espanta, touto uno armado de langousto, arpudo e banarudo, qu'escalaven si carriero e sis oustau.

Se n'acampè de bèlli banasto !

E despièi, quand arribo quauque estraordinàri, quand, pèr eisèmple, em'un marrit jo, pèr quauque cop d'asard, un jougadou gagno la partido, la galarié alor dis coume counclusioun :

*En 1822, li langousto prenguèron Cassis.*

(L'ATÒLI.)

---

## CANSOUN

### REFRIN.

Iéu fau mei pantai lei pu bèu,  
Quand dins la mar encantarello  
S'es nega plan-plan lou soulèu,  
Au cant de l'erso bressarello.

Au calabrun quand la calamo  
Es sus la mar, sènti moun amo  
Trefouli, e ma muso vèn  
Ispira moun couar de jouvènt :  
La douço auro que mi poutouno  
De soun boufe tant frescoulet,  
Vèn à moun auriho, e cantouno  
Coume l'èr d'un siave coublet. — *Refrin.*

Souto la luno e leis estello,  
Dins la nue que leis enmantello  
Cànti la mar, sei revoulun,  
Sei cant d'amour, sei rangoulun,  
Ei poulit souen de la musico  
Dóu dous ventoulet cantadis.  
Siavo musiqueto angelico  
Que sèmblo un cant dóu Paradis. — *Refrin.*

Mai pèr fes la luno es neblouso,  
E, subre l'oundo souloumbrouso,  
Au travès dei niéu celestiau,  
Mando quàuqui rai argentau.  
Ei pouncho deis erso qu'oundejon  
(Boufo un ventoulet mistoulin)  
De pichóunei lusour blanquejon,  
Bressado, balan-balalin. — *Refrin.*

Bello es tambèn la bramadisso  
De la mar, quand boulegadisso  
Contro lei roucas vèn turta,  
Tant fouart que rèn pòu l'arresta,  
Quouro boufo la tremountano  
O lou mistrau. Qu'es bèu lou bram  
Que s'ausisse dins la chavano,  
Quand lou tront ourlo au lum dei lamp. — *Refrin.*

Tèms catiéu, bounasso o calamo,  
Auro douço o mistrau que bramo,  
Cèu estela, oumbroun negras  
Au treboulun coumo à la pas,  
Vau à la mar que mi pivello ;  
Quand la vau vèire à jour fali,  
Davans la bèuta que desvèlo,  
Fau lei pantai lei mai poulit. — *Refrin.*

Marsiho.

JÒRGI ALLIÉ.

---

## UN MIRACLE

Tambèn autre-tèms se fasié li grândi *manœuvres*, e quand li troupo d'ou rèi avien chaupina li recordo, arribavo que lis entendènt de l'armado pagavon qu'auqui fes lou daumage, s'èro un grand segneur que l'avié subi ; mai s'èro un paure païsan, falié que lou mesquin boutèsse sa lengo dins sa pòchi, car se reclamavo, pèr lou faire teïsa, proun souvènt ié ramounavon lis esquino em' un balaus de lambrusco.

Pamens n'i'aguè un que sachè se faire paga : eiçò arribè d'ou tèms d'ou rèi Enri IV, qu'a toujour passa is iue de t'outi pèr un brave ome. Vès-eici que si troupo manouvra von dins la Gascougno, e vague de chaupina li blad, e vague de cauca li luserno, e vague d'afoundra li vigno ! Un paure païsanas qu'avié semena un pichot tros de cese, grand tres cop coume un moucadou, mai que countavo aqui-dessus pèr pas manja soun pan soulet, aguè la curiosita de vèire lis eïsercice de l'armado d'ou rèi ; e m'acò se venguè planta sus lou bord de soun cantoun de terro. D'ou tèms que badavo coume un Coulau, en vesènt li bèu cavalié e li bèu fantassin abiha de blu e de rouge, uno troupo de Souïsse emé sis alabardo intro dins si cese e, pecaire, ié bouto coume un femié ! Tout es estripa, escracha, derraba ! Es uno pieta.

Lou paure ome saup que fau pas reclama, senoun, garo la lambrusco. Pamens, se dis, se lou rèi sabié lou tort que me fan si troupo, segur me lou pagarié. Alor, lou mesquin, qu'èro pas sot, se bouto à crida : « Miracle ! Miracle ! Miracle ! » Lis ouficié d'ou rèi vènon e ié demandon perqué crido : Miracle ! Mai éu noun ié respond e crido que mai fort : « Miracle ! Miracle ! » Bèn tant que lou rèi l'ausiguè, e coume cresié gaire i miracle, vite venguè pèr vèire ço que n'èro : e lou paure païsan de mai crida : Miracle ! Alor lou rèi ié diguè : — Mai, brave ome, perqué cridas coume acò : Miracle ?

— Sire moun rèi, respoustè lou païsan, es pas un miracle ? Regardas : aviéu semena de cese dins moun champ e i'a sourti uno armado de Souïsse ! —

Lou rèi coumprenguè, riguè, e ié faguè paga si cese.

LOU CASCARELET.

---

Douna es ounour, demanda es doulour

# INNE GREGAU

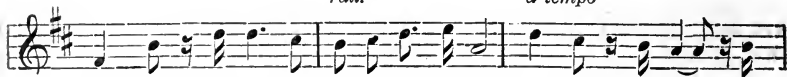
Pouësis de F. Mistral.

Musico de A. Borel.

*Fieremen.*



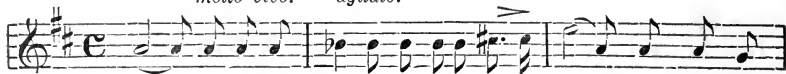
Dins lou matin la mar se fai viou-leto,  
*rall. a tempo*



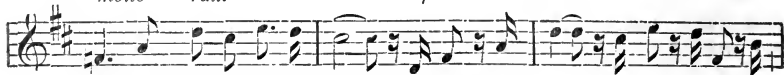
Dins lou cla-run tout se rejou-ve-nis : Au Par-te-non a -  
*rall.*



mount la din-dou-leto, Sian au bèu tèms! vai re-basti soun  
*molto vivo. agitato.*



nis. Mi-nervo santo, abrivo ta ci-vè-co Sus lou ra -  
*molto rall. f*



tun que manjo lis es-cot! Se fau mou-ri pèr la patri-o



grè-co, Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop. Se fau mou-



ri pèr la patri-o grè-co, Rampau de Diéu! se mor jamai qu'un cop.



Dins lou matin la mar se fai viôuleto,  
Dins lou clarun tout se rejuvenis :  
Au Partenon amount la dindouleto,  
Sian au bèu tèms ! vai rebasti soun nis.  
Minervo santo, abrivo ta civèco  
Sus lou ratun que manjo lis escot !  
Se fau mouri pèr la patrio grèco,  
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Sèmpre que mai l'oundo se fai daurado,  
Sian au bèu tèms ! Mai au cresten di baus,  
De Proumetiéu estrassant la courado,  
Negrejo alin un grand voutour à paus.  
Pèr cousseja l'aucelas que te bèco,  
Enfant dis isclo, armejo toun barcot :  
Se fau mouri pèr la patrio grèco.  
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Ausès crida l'antico Pitounisso :  
« Vitòri pèr li felen di mié-diéu ! »  
Dóu mount Ida fin-qu'au ribas de Niço  
Lis oulivié boumbisson renadiéu.  
Fusiéu en man, zóu ! escalen la brèco,  
De Salamino esbrudissènt l'ecò :  
Se fau mouri pèr la patrio grèco,  
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Alestissès vòsti raubeto blanco  
Pèr espousa li nòvi de retour :  
Anas coupa, nouvieto, à la calanco,  
Lou verd lausié pèr vòsti redemtour !  
Davans l'Europo agrouvassado e nèco,  
Beguen, jouvènt, la glòri à plen de got :  
Se fau mouri pèr la patrio grèco,  
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Ço que s'es vist pòu mai se vèire, fraire !  
E, s'au trelus d'aquéli roucas rous  
Divinamen l'ome a pouscu retraire  
De tóuti si pantai lou mai courous,

L'amo crestiano aqui restarié mèco !  
E gibarïan sus noste rasigot ?  
Se fau mouri pèr la patrio grèco,  
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

De Maratoun seguènt lou bèu courrèire,  
Se cabussan, auren fa ço que fau !  
E, mescladis au sang de noste rèire  
Leounidas, noste sang triounfau  
Enrouitara lou courau di pastèco  
E lou rasin que pènjo au paligot :  
Se fau mouri pèr la patrio grèco,  
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Mai tres milo an d'istòri nous fan lume.  
Auto ! vesèn déjà lou mounumen  
Ounte avèn fe que lou Fènis replume,  
Desenmasca de soun long patimen.  
La Miejo-Luno, i sablas de la Mèco !  
De noste azur, soulèu, coucho-m'acò...  
Se fau mouri pèr la patrio grèco,  
Rampau de Diéu ! se mor jamai qu'un cop.

Maiano en Prouvènço.

F. MISTRAL.

---

## LA MARRIDO MEMÒRI

En devenènt vièi avié perdu la memòri, Moussu Galeroun, curat di Baus, e i'arribavo de faire d'aquéii coufo grosso coume la roco de Sarragan :

Avié l'abitudò, aqueste bon vièi curat, d'ana dina tóuti li dimècre emé Moussu lou Comte dis Ourtigo à soun castèu de la Massano. Aquí i'avié toujours bono taulo messo e gaio coumpagno.

Vès-aquí qu'un jour Moussu lou Comte toumbè malaut, e fau crèire que lou fuguè seriousamen, car n'en mouriguè ! Lèu-lèu li castelan en plour mandèron la tristo novello à Moussu Galeroun, lou curat di Baus.

Lou dimècre d'après, noste bon Moussu Galeroun avié oubliada, parèis, que Moussu lou comte avié rendu soun amo à Diéu, partiguè coume à l'acoustumado pèr ana dina au castèu : Sounè à la porto e la servicialo touto desfaciado venguè ié durbi. E coume Moussu Galeroun ié demandavo s'avié bouta lou vin au fres, la pauro femo ié fasié en plourant :

— Mai sabès dounc pas que noste bon Comte es mort despièi vue jour ?

— Ah ! faguè Moussu Galeroun en se gratant l'auriho, eh bèn, cresiéu pas que l'aguèsse tant pau de tèms !...

LOU CASCARELET.

---

Bastardaio,  
Noun es parentaio,

---

## LOU BON JOUR

A Clareto Astruc.

Paire e maire, l'amo raianto  
D'un bonur qu'is iue bouto un plour,  
Menon li primi coumunianto  
A la glèiso coumo de flour.

Dins la basilico giganto  
Ount' li cire fan quàsi jour  
Sentès au cor que vous aganto  
Uno misteriouso temour.

Pereilalin, i proumié banc,  
Courouno blanco e velet blanc,  
Vous mostron 'n eissam de novieto

En quau, de sa crous, Jèuse-Crist  
Soun espous celestiau, sourris  
E di fianço fai la babeto.

Oano, lou 4 de jun 1896.

M. RAIMBAUD.

## LA MARRIDO SENTIDO

Autre-tèms, èro l'abitudò en Camargo, e l'es encaro uei, qu'en chasque mas se tuiavo un porc. De vèire acò, lou curat d'Aubaroun se decidè peréu de n'en croumpa un.

Quand lou bestiàri siguè gras, Moussu lou curat faguè à sa serviçialo :

— Misè Finet, escoutas un pau. Noste porc me sèmblo preste, se lou tuavian un d'aquésti jour.

— Coume voudrés, Moussu lou curat, anarai averti lou bouchié.

— Ah ! pèr acò, nàni. Fau lou tua que res n'en sache rèn.

— Mai coume vai ?

— Vai, ma pauro Misè, que tóuti mi parrouquian quand an tua soun porc m'an adu la fricassèio, e se sabon que iéu tuie lou miéu e n'i'en baie ges, passarai pèr un groussieras e se geinaran pas pèr dire qu'es iéu que siéu lou porc... Pamens, lou vesès, à mens de me n'en ges leissa, pode pas ié rèndre la bono maniero : un pau is un, un pau is autre, ié passarié tout. Alor veici ço qu'ai pensa ; iéu, vous, emé lou pichot clerjoun Janet, faren aquelo obro sèns rèn dire. Anas vèire Janet e i'esplicarés li causo coume soun.

— E quouro pensas de tua, Moussu lou curat ?

— Tuiaren deman de vèspre, soulamen recoumandas au pichot de pas muta, que digue rèn en res, pas un mot à soun oustau.

— Sigués tranquile, Moussu lou curat, avertirai Janet.

— N'en diguen pas mai, Misè Finet, e preparas bèn tout ço que fau.

La servicialo courreguè averti Janet, i'esplichè bèn perqué falié rèn dire e s'entournè prepara lis eisino pèr li boudin e li saucisso.

Mai, fisas-vous dis enfant ! lou pichot fuguè pas pulèu à soun oustau que countè tout à soun paire.

— Ah ! es ansin, faguè aqueste. Ah ! o, Moussu lou curat comto de tua soun porc e de n'en ges douna 'n res, eh bèn ! laissez faire, se la vòu pas douna, la fricassèio, l'anaren querre nautre ? Veiras acò.

Lou vèspre, quand venguè sus li dès ouro, que tout Aubarroun dourmié, Jan emé soun paire filon plan-plan vers la clastro. Arriba sus lou lindau, meton l'auriho à la sarraio e entèndon Moussu lou curat que rounflo coumo un cibot ; de l'autre coustat, Misè Finet, un pau pus fin, rounflavo coume uno baudufo. Es lou moumen, diguèron.

Alor plan-plan duerbon la porto dóu pouciéu e menon lou noble à soun oustau.

Siguè lèu fa de l'estaca lou mourre pèr l'empacha de brama, em'acò lou saunèron. Passèron la niue à l'esbouienta, lou rascla, lou cura, lou sala e faire li boudin. Quand siguè jour, avien acampa fam, manjèron uno bono sartanado de boudin, em'acò, la panso pleno, lou pichot partiguè pèr ana servi la messo.

Es pas pulèu à la sacrestié que Moussu lou curat ié fai :

— Sabes, Jan, aquesto niue m'an rauba moun porc.

— Oh ! d'aquéu moussu lou curat ! coume lou dis bèn, sèmblo qu'es vrai. Se lou disès toujour ansin li gènt lou creiran.

— Mai es pas pèr rire, moun enfant, me l'an bèn pres.

— Ah ! Moussu lou curat, lou voulias tout pèr vous, eh bèn ! lou bon Dieu vous a puni.

— As resoun, Jan, acò fai vèire ! Soulamen n'en parles pas, t'acharai mouièn de n'avé quauco sentido, e belèu trovaren lou laire.

Em'acò, moussu lou curat diguè sa messo sènso mai ié pensa. Rintra à la sacrestié, Janet, que se n'èro mes enjusqu'is auriho, tout en levant soun subrepelis, faguè 'n rot que sentié li boudin d'uno lègo.

— Eh bèn, moussu lou curat, n'avès encaro ges agu de sentido de voste porc ?

— Noun, moun enfant, ges.

— Eh bèn, iéu me sèmblo, Moussu lou curat, que poudès pas ana liuen sènso n'avé.

— Creses, Jan ? ah ! s'acò poudié èstre.

Mai paréis que moussu lou curat èro enrauma dóu cervèu, senti-guèrèn, ni aquèu jour, ni lou lendeman, ni lis àutri jour ; e lou pichot semblavo que lou fasié esprès... Em'acò après chasco alenado se viravo de-vers Moussu lou curat e ié demandavo se n'avié pancaro sentido de quaucarèn...

Mai tout pren fin. Au bout de la semana, adiéu la fricassèio, emai li boudin, emai li bon moussèu prefuma de sauvi.

Lou jour que manjèron lou darrièr tros, Janet, un pau groumand, n'en prenguè mai qu'à l'acoustumado. Em'acò sus lou tantost, au retour d'un enterramen, avien camina vite, en se beissant, sènso que lou paure Janet pousquèsse lou reteni (vai-t-en faire lanlèro), l'escapè 'n vènt espetaclous. Lou paure enfant venguè rouge coume un grato-quiéu : vite se revirè de-vers moussu lou curat, que, braves, faguè coume s'avié rèn entendu, e tout vergougous ié diguè :

— Alor, Moussu lou curat, avès encaro ges agu de sentido de voste porc ?

— E, nàni, moun enfant.

— Tant pis, moussu lou curat, tant pis ! Se n'avès ges agu dins aquesto semana, poudès n'en faire voste dòu. Aro voste porc es acaba, pòu plus vous n'arriba, ni d'eici ni d'eila lou mendre vènt ni la mendro sentido, es iéu que vous lou dise, e... lou regrète, moussu lou curat, poudès pas lou coumprendre mai, lou regrète belèu mai que vous !

Castèu-Reinard.

J. SICARD.

---

## L'OUSTAU

A M A F E M O

Heureux ceux qui naissent, vivent et meurent dans la même maison : La maison des aïeux.

M. DE CHALUS.

### I

Recitant moun pater en lengo de Prouvènço,  
Bretonnejan mis oremus,  
Ai viscu moun enfànço e proun de ma jouvènço  
Dins l'oustau de Nostradamus. \*

Moun Diéu ! lou bel oustau ! De fes quand me remembre,  
Sa tourre emé soun tourrihoun  
Si vàsti salo z'auto e si vint-e-dous membre  
Soun grand escalié 'n virouioun,

\* L'OUSTAU DE NOSTRADAMUS es ço qu'apelon : *La coumuno anciano*, *Tenié* touto la carriero de front.

Si vòuto en arestié, si saumié, si traveto  
    Bluio e blanco, d'un goust causi ;  
Soun pourtau clavela, soun martèu, si claveto,  
    Soun large barda tout gausi,  
Sis àuti chaminèio en maubre d'Eigaliero  
    Vena de brun e taca d'or.  
E si fenèstro en crous, soun pous, sis aigadiero  
    Griso, embrecado sus li bord ;  
Sis estràngi gargouio e si claus en acanto,  
    Si lònqui friso en bas-relèu ;  
E subre soun pourtau sa tèsto de bacanto  
    Touto daurado de soulèu.  
E pièi dedins la cour, uno largo figuiero,  
    'M'un autin de Madalenen  
Ounte venian goustà l'estiéu à la fresquero  
    D'un bon meloun cavaïounen.  
E soun cledat de bos, e sa grand porto griso,  
    Coume la de Sant-Tadèu. \*  
Que pourtavo au mitan gravado sus la friso  
    En letro d'or : \*\* *Soli deo!*...

. . . . .

## II

Aro siéu à l'oustau e di conse e di rèire  
    L'oustau de vilo dis encian.  
A cousta de la glèiso ounte conse emai prèire  
    Vesinejavon en crestian.  
De noste oustau anti, ai restaura la porto  
    (La glèiso es bastido de nòu).  
Ié vesès en intrant uno lauso que porto :  
    « *Milo sièis cènt quatre-vint nòu*

\* Mounastié Sicilian vesita pèr Nostradamus, souventifés.

\*\* Devisio de Nostradamus.

« Estènt conse : Pèire Vincèns, Louviset Carle,  
« Estève Icard. » Brave, erudit,  
Èron se dis... E se n'en parle  
Es que moun paire me l'a di.

Au founs dóu couradou, mountant en cacalauso,  
Un large e superbe escalié  
Oundra dins si cantoun de rousàci, de lauso  
De flour sus tóuti li palié.

De bas-relèu de gip, d'enciàni gravaduro,  
Un planisfèri Babinet  
De cano, un ficheiroun, un rèsto d'armaduro,  
Counduson à moun gabinet.

Aqui ai reïni viéure de touto mèrço  
Qu'ai atrouva, que m'an donna :  
Istòri naturalo, obro d'art, de coumèrço,  
Foussile aupen couleiciouna.

Estatüio, tablèu, libre, crous e medaio  
Tout moun passat triste o flouri,  
O mort ! rapello-te quand vendras 'mé ta daio,  
Qu'es aquí que vole mourir !

Sant-Roumié, 15 d'avoust de 1896. MARIUS GIRARD.  
(Tira di *Cabro-fiò*, pouësio entimo, en preparacioun.)

---

## LI BIHET DE LA LOUTARIÉ

Misé Bregito, la servicialo de moussu lou curat de Sant-Roumié,  
avié sounja que prenié tres bihet de la loutarié e que gagnavo lou  
gros lot, quaucarèn coume tres o quatre douire d'escut ?

— Grandó Nostro-Damo de Lourdo ! se diguè en se revihant, m'an-  
tousjour afourti que ço que l'on vesié en soungé arribavo de segur !  
E anè lèu-lèu counta soun afaire à la Galineto, la femo dóu sacres-  
tan de la parròqui :



— Ma bello, ié faguè, ai sounja que gagnave lou gros lot ; quasiment prendriéu tres bihet ; se pèr cop d'asard acò se fasié que gagnèsse dóu bon, moussu lon curat poudrié se cerca uno autro servicialo...

— E quènti soun li tres numerò que t'an fa gagna en soungé ? demandè la Galineto.

— Boufre de sort ! me n'en rapelle plus !.. Siéu-ti niaiso ? aguè oubliada acò ! Eh bèn, aro, dequé ié sian pèr faire ?

— Te boutes pas lou fiò au sang pèr acò : te sara facile de li re-trouva, as que d'ana lou demanda à-n-un fòu. I'a rèn à-n-un fòu pèr devina de causo ansin.

— Se veniès emé iéu à l'asile de Sant-Pau, auriéu pas tant crento.

— Es pas de refus ; e pièi, vai, counèisse moussu lou direitour que nous leissara parla au fòu que voudren.

E li dos coumaire aguènt feni d'escouba, l'uno la glèiso e l'autro la clastro, partiguèron pèr Sant Pau.

Sounèron à la campaneto dóu grand pourtau, e l'asard faguè que fuguè just un fòu que venguè ié durbi.

Anèron pas plus liuen. Misè Bregito ié countè soun afaire e lou fòu l'escoutè en tenènt si mino coume un pourtaire de boudin :

— Es qu'acò ? faguè, mai es simple coume bonjour de retrouva li tres numerò que dèvon sourti.

E lou fòu prenguè un craioun em'un tros de papié, e vague de grifouna de chifro. Pièi se boutavo lou det sus lou front e fasié vejaire de carcula... remièutejavo : aquéu pòu sourti, aquéu pòu pas sourti, aquéu sourtira. Quand aguè proun fa de grimaço, faguè uno bouleto dóu papié qu'avié mascara de chifro de toutò meno, durbiguè uno barjo grandò coume un four e l'avalè en fasènt lis iue blanc.

Quand la bouleto aguè passa, noste fòu se virè vers li dos femo qu'esperavon sa dicho, e ié faguè :

— L'afaire es bono : Vendrès deman sus lou tantost, osco segura li tres bihet saran sourti !..

LOU CASCARELET.

---

Un doun trop espera  
Es vendu e noun donna.

---

## UNO NOÇO DE VILAGE

PÈR LOU MARIAGE DE MOUN NEBOUT LAZARE MONTAGARD  
EMÉ MADAMISELLO ROUSALIO JULIAN

---

### CANT DÓU NÒVI

Èr de : *Vau-Cluso*, de T. Aubanel.

Quand sian jouine lou bèl age !  
    Au vilage,  
Li chatouno e li jouvènt,  
Pèr se vèire van souvènt  
Lou dimenche i proumenado,  
E d'aquéli tourtourèu,  
I'a toujour quauque parèu  
    Que s'agrado ;  
    E qu'atrovon dous  
    D'ana dous en dous !

Nautre, adounc poudèn lou dire  
    Sènso rire,  
Nous n'en sian bèn proun douna  
Dóu plesi de proumena ;  
E ço que disié lou prèire  
Nous n'en fichavian segur :  
Après vèspro, que bonur  
    De nous vèire !  
    E coume èro dous  
    D'ana tóuti dous !

Au draïou di Garrigueto,  
    Amigueto,  
Sus la routo e Camp-Cabèu,  
N'en fasian de pantai bèu !..

N'avian pas besoun dis autre,  
Avian tant d'amour au cor...

E jamai un desacord

Entre nautre ;  
Tambèn qu'èro dous  
D'ana tóuti dous !

Mai que siés, bèu calignage ?

Un passage.

Car fau pièi se decida

Un jour de se marida ;

Vuei, de Diéu, la man mistico

A beni nòstis amour,

E pousquen canta toujours

Soun cantico :

I'a rèn de tant dous

Que de viéure à dous !

---

### CANT DE LA NÒVIO

Èr : *Dis Estello*, de T. Aubanel.

Perqué sus nòsti jóuini vido

Diéu largo sa benedicioun,

Canten dis amo amoursido

La cansoun.

#### REFRIN

Lou cor siau e l'imour galoio,

Parten pèr lou país tant dous,

Lou país di peno e di joio

Dis espous.

Rescountraren dins noste viage,

De fes quauque marrit roudan,

Tenen-nous dounc emé courage

Pèr la man.

Lou cor siau e l'imour galoio..

Dins li pervenco o li caussido,  
Pèr li draïou o li founsa,  
Tenen-nous bèn, touto la vido,  
Embrassa.

Lou cor siau e l'imour galoio...

Es lou travai e l'esperanço  
Que fan lis oustau agradiéu,  
Adounc aguen pleno fisanço  
Au bon Diéu !

Lou cor siau e l'imour galoio,  
Parten pèr lou païs tant dous,  
Lou païs di peno e di joio  
Dis espous.

ANFOS TAVAN.

---

## LOU RETRA

L'autre jour, Moussu Genin, lou marchand d'antiqueta de Castèu-Reinard, passavo sus lou cous em' un grand mirau soute lou bras.

Vaqui que rescontro Mourre fin que ié fai :

— Avès pas crento un gaiard cadèu coume vous de vous faire ajuda pèr pourta uno clincleto coume acò ?

— Crese que li veno te moron, Mourre fin, espincho bèn ; ounte veses que quaucun m'ajudo ?

— E aquéu que s'esquicho aqui soute voste bras au mitan dóu cadre e que porto tout, voudrias pamens pas me faire enchrèire qu'enfielo de perlo o qu'es lou retra d'un coudoun ?

Castèu-Reinard.

J. S.

---

Lou pichoun fai coume pòu,  
E lou grand fai coume vòu.

---

## LIS ESPINO

Quand lou printèms enmantello  
Lis ort de si rai poulit,  
Sus li rousié trefouli  
Dirias qu'a plôugu d'estello.

Tre que l'ivèr s'empestello,  
Li parèu, enfestouli,  
Galant, courron pèr culi  
Un bouquet de roso bello.

Iéu, peréu. sènso temour,  
Dôu mèu di roso d'amour  
Vouliéu prene ma becado :

Ai ! quand l'espèr me risié,  
Lis espino dôu rousié  
Dins moun cor se soun tancado !

JAN MONNÉ.

---

## VERAN-LA-MORT

*(Aneidoto tirado de l'istòri de Tarascoun \*.)*

Dins nosto Prouvènço, mai belèu que dins ges d'autre endré, lis escais-noum flourisson. Boudiéu que n'i'a ! e de poulit, vous dise qu'acò ! Quant i'a pas de gènt dins nòsti vilo e dins nòsti vilage que soun couneigu que pèr soun escais-noum ! Tè, i'a pas longtèms, ère à Sant-Roumié emé moun ami Goudarèu, de Santo-Cèio. Fau dire

\* Que me siegue permès d'espremi eici tóuti mi gramaci à moun ami M. Charle Mourret, lou distingui archivèire de la vilo de Tarascoun, pèr l'apreissamen qu'a mes à me faire teni li doucumen que m'èron necite pèr aquest pichot raconte.

que Goudarèu a tambèn un escais-noum que i'es esta douna pèr si cambarado, lis estudiant de Mount-Pelié. A parti dóu jour que dins uno galoio vesprado recitè de cor un cant de *Mirèio*, ié diguèron *lou felibre*, e *felibre* i'es jamai toumba. Arribo meme que d'ùni que i'a ié fan : Coume vai que te dison ansin ? Siés felibre alor ? — O respond, siéu felibre... de Paris. — E pèr dequé de Paris ? — Pèr dequé ? Pèr co qu'es pas tant de peno !... Ere dounc, pèr n'en reveni à ço que disiéu emé Goudarèu à Sant-Roumié. Demanderian Imbertoun à tóuti li camin, à tóuti li caire, à tóuti li cafè. Mai d'Imbertoun, n'i'avié jamai ges. Subran me remembre qu'Imbertoun avié 'n escais-noum. Coume ié disien, vejañ ? Champagne, couquin de sort ! Ah ! moun ami, tóuti lou couneiguèron.

Es pèr dire coume lis escais-noum soun poupulàri. Aro, de mounte vènon ? Acò se saup pas toujour. N'i'a que soun escais-noum ié vèn d'uno marco que se soun facho o qu'avien de neissènço ; en d'autri, ié vèn d'uno abitudo qu'an presso ; en d'autri ié vèn... de soun grand o de soun rèire-grand. Mai n'i'a qu'avès bèu cerca, se n'en manco que n'atrouvès li resoun, tant vènon de liuen. Tè, quau saup coume vai qu'à-n-uno famiho Veran, de Tarascoun, ié dison *Veran-la-Mort* ? Es quaucarèn de proun curious pèr que se raconte.

\* \* \*

Acò se passavo dóu tèms de la Ligo. Es pas d'aièr, se pòu dire. Pèr lou faire pu just, diguen que se passavo à l'acoumençanço de l'an 1590. L'avié 'n Prouvènço dos armado, l'armado dóu partit catouli que voulié pas Enri de Navaro pèr rèi, e l'armado dóu partit proutestant que lou voulié. Sus la finalo de 1589, li dos armado s'èron rescountrado à Malo-Mort, e l'armado di catouli aguè, coume se dis, sa voulado : fuguè pèr elo un desastre. Fièr d'aquelo vitdri, d'Ampus que coumandavo l'armado de la Ligo, que lou grand direi-tour n'èro lou duque de Savoio, vouguè prene Tarascoun. Eici li causo chanjèron.

Fau dire que li Tarascounen, qu'èron de bràvi gènt, coume soun iuei, pardi ! tenien pas mai pèr lis un que pèr lis àutri, e voulien pas mai faire pèr aquéli que pèr aquéli. Disien coume li felibre de vuei :

« Nàutri, li bon Prouvençau  
 « Au sufrage universau,  
 « Voutaren pèr l'òli  
 « E faren l'aiòli. »

E pièi, vès, se fisavon pas d'acò e fasien bono gardo. Avien de bàrri soulide, de bon pourtau, e pèr garni bàrri e pourtau de sòudard qu'avien pas fre is iue. D'Ampus sabié tout acò. Coume faire alor pèr metre lis àrpio sus Tarascoun ? I'avié qu'uno causo : èro de ié rintra pèr suspresso en s'aboucant emé quàuqui Tarascounen que, pèr d'argènt, ié durbirien li porto. Ço que fuguè. Troubè lèu quàuqui malurous qu'un pau d'or ié faguè gau e que proumeteguèron tout ço que voulié. Lou tout es que d'Ampus, d'acòrdi em'aquéli marridi gènt, tirè lou plan que veici. Lou 8 de janvié (acò se passavo, coume l'ai déjà di, en 1590), li traite devien, entre vue e nòu ouro d'ou matin, souna quatre cop de campano à la capello de Nosto-Damo de Bonaventuro que, iuei, aquelo capello, fai partido de l'espitau e sert de salo d'isoulamen ; aquèu signau deviè èstre douna uno secoundo fes pèr la grand campano de la glèiso di Douminican que s'atrouvavo mounte es iuei lou teatre. Tre que la campano aurié branda, èro di que li counjura se jitarien, pèr li sagata, sus lis ome de gardo d'ou pourtau Sant-Jan, lou soulet que fuguèsse pas enmuraia, e en memè tèms li troupo de d'Ampus intrarien dins la vilo pèr aquelo porto. Tout èro dounc bèn adouba e tout fuguè lèst. La vèio, qu'èro lou 7 de janvié, d'Ampus fai intra dins Tarascoun, en controbando, escoundu dins de carreto de fen, quàuquisun de si sòudard pèr presta d'ajudo i traite Tarascounen ; pièi fai escoundre touto sa troupo que fasié de douge à quatorge cènts ome dins dous mas proche de la vilo, e, tóuti precaucion bèn presso, espèro lou signau.

Dins Tarascoun, rèn s'èro sachu. Li gènt anavon e venien coume à sis abitudo. Res se doutavo de ço que s'alestissié pèr lou lendeman. D'ouro en ouro la journado s'acabavo, e coume en janvié li jour soun pichot, la niue fuguè lèu aqui. De tout caire, à travès carriero, acousseja pèr la fre que fasié peta li cop de taloun sus lou sòu, li gènt rintravon dins sis oustau. N'avié forço pamens qu'avans de s'embarra, anavon dire sis ouro o faire quauque bout de preguiero, quau à Santo-Martò, quau à Nosto-Damo de Bonaventuro, quau à la glèiso di Douminican. Avien la fe alor, e pièi, li tèms èron tant marrit ! D'aquéli qu'èron ana prega dins la glèiso di Douminican, se n'en devinavo un que ié disien Enri Enri. Ero un brave païsan que soufrissié coume lis àutri di malur d'ou tèms e que, pecaire, en revenènt d'ou travai, èro intra 'qui pèr faire si devoucioun. S'èro asseta au founs de la glèiso, davans la capello de sant

Antòni, e, la calour de la glèiso l'aguènt surprès, o lou lassige l'aguènt gagna, lou brave ome s'èro endourmi. De qu'arribè? La glèiso se barrè qu'Enri dourmié 'ncaro coume un cibot sus sa cadiero. Quand se revilhè, sabié pas mounte èro. Escoutè: ges de bru, ges de movemen, un silènci de mort. Regardè: li capello, li lèio basso, amatado dins uno sournuro esfraïous, se vesien pas; davans lou mèstre-autar un calèu vihavo, d'or escrincela, que sa flamo maigrinello espandisié 'mé peno sus un rode estré uno clarta fousco que tout bèu just leissavo destria li causo. Enri se dounè pòu e, coume counceissié lis aise, s'anè embarra dins un counfessiounau.

Coume van li causo pamens! Enri s'èro pas asseta dins soun counfessiounau qu'entènd uno porto que se durbis. Es pas besoun de dire que lou paure ome èro à mita mort d'esfrai. Quau poudié èstre acò d'aquélis ouro? Quau l'avié douna la clau de la glèiso? Dequé venien faire dins la niue? Enri se disié tout acò, e n'en perdié pas uno. La porto s'èro mai barrado plan-plan, e de pas avien crissa sus li bard. Quaucun marchavo. Enri escoutavo d'à ment. L'ome pamens, après quàuqu pas, s'arrèsto, prounóuncio aquest mot: la mort! e s'assèto. Pas pulèu fuguè sus sa cadiero que la porto se durbis tourna-mai plan-plan, e de cauto-cauto quaucun s'avanço en disènt: la mort! E l'ome qu'èro asseta ié respond: la mort! N'ar-rivo un autre: la mort! dis en intrant: Vagui n'en un autre, e pièi un autre, e un autre encaro, e tóuti dison, tre intra: la mort! e toujours i'èro respoundu: la mort! Aro, èron sièis asseta au mitan de la glèiso. Enri qu'èro plus mort que viéu, mai que pamens voulié tout saupre, escouto ço que dison. Fuguè lèu vist. Aquélis ome èron li traite que s'èron entendu emé d'Ampus. Avien pres *la mort* pèr mot de passo, e s'èron douna rendès-vous dins la glèiso pèr se councerta entr'èli sus l'obro que lis esperavo. Quand tout fuguè bèn regla, s'en anèron. Enri sachè dounc tout, e coume entr'èli se sounavon pèr soun noum, li counèguè. Ah! que se languissié lou brave ome que fuguèsse jour! Noun es niue d'ivèr que noun finigue. Din, din, din, din, din, din... Es la campano que sono pèr la proumiero messo. La grand' porto se durbis, lou clèrjoun rintro, atubo li cierge, quàu-qui bràvi gènt s'embournon dins la glèiso, e noste Enri s'en vai.

Regarda-lou courre, lou lèri! Rèn l'arrèsto. Dequé que ié digon, se reviro pas, e lando que landaras au castèu dóu gouvernaire de la vilo, que ié disien Clamènt. Dire i gardo ço que voulié, faire dereviha lou gouvernaire e ié counta l'afaire, ah! fuguè pas long! Lèu-lèu lou gouvernaire dono sis ordre, li cospiraire soun arresta, empresouna,



e tóuti li troupo van garni li pourtau e li bàrri. Aro, eici sian ! A l'ouro dicho, li Tarascounen, pèr engana lis enemi, sonon li campano, qu'èro acò lou signau counvengu 'mè li traite, e vaquid d'Ampus emé sa cavaliarié que vèn, brido abatudo, buta contro lou pourtau Sant-Jan que cresié dubert. Paure d'éu ! Pin ! pan ! pan ! Li mousquetoun di Tarascounen fan uno petarado dóu tron de Diéu, e de la troupo di Liga d'ùni, e noumbrous fuguèron, toumbèron desquilha de si chivau, lis àutri virèron brido e s'enfuguèron sèns demanda soun rèsto. Quand venguèron, li Tarascounen, pèr auboura li blessa, atrouvèron d'Ampus éu-meme ajassa contro soun chivau, blessa gravamen pèr uno balo de mousquet e que semblavo, à si darié badai. Aguèron pieta d'éu ; l'aubourèron, lou meteguèron sus un baïard e l'aduguèron à la vilo. Mai, pecaire, aguèron bèu à ié douna tóuti li siuen poussible, mouriguè dous jour après.

L'on pòu bèn pensa qu'uno fes que li Tarascounen se veguèron victourious e foro de tout dangié, s'òcupèron di traite qu'avien manca ié faire avé 'n tant marrit sort e dóu brave ome que lis avié sauva. Pèr li traite, acò fuguè lèu lèst. Dins un vira-d'iue fuguèron penja sus la plaço dóu marcat, tóuti siéis à la rengueirado à-n-uno poutrello que tenié pèr un coustat au cantoun de la carriero Sant-Micoulau e pèr l'autre, au cantoun de la carriero de la Fabrarié qu'es iuei la carriero dóu Refügi. Sus la poutrello i'escriguèron li noum de tóuti e la meteguèron pièi dins lou ravelin dóu pourtau Sant-Jan, aquéu precisamen mounte lis enemi devien passa.

E Enri ? Enri fuguè felicità, gramacia, lausenja que-noun-sai. Ero devengu celèbre dóu jour au lendeman ; e, coume toujours fasié que repeti aquéu mot de *la mort* que l'avié tant esfraia dins la glèiso, ié diguèron Enri-la Mort. Mai gagnè pas qu'un escais-noum à-n-aquel affaire. Lou counsèu de la vilo, pèr miés recounèisse lou service qu'avié rendu e peréu pèr ié veni en ajudo, que poudié pas gaire ana travaia au champ, menaçà qu'èro de-longo pèr li partisan de la Ligo, ié voutè dins sa sesiho dóu 7 de febríe 1591, la soumo de cinq cènts escut d'or.

Fuguè pas la soulo decisioun que prenguè lou counsèu. Voutèron encaro qu'un autar nòu sarié auboura coume ex-voto dins la capello de Nosto-Damo de Bonaventuro ; que tóuti li jour se ié dirié entre 8 e 9 ouro de matin, uno messo d'acioun de gràci, seguïdo d'uno sounarié de cènt cop de campana ; qu'à despart d'acò tóuti lis an, lou 8 de janvié, se cantarié uno grand-messo e se farié uno proucessioun generalo e en musico pèr touto la vilo.

Eh bèn, — quand parlave de la forço dis escais-noum ! — Lou noum di counjura s'oublidè ; la poutrello qu'avié servi de poutènci desperei-guè : la messo journadiero d'acioun de grâci, la sounarié di cènt cop de campano que la seguissien, la grand'messo emè la proucessioun en musico dóu 8 de janvié, tout acò fuguè suprima pèr un arrèst dóu Parlamen d'Ais dóu 28 de febríé 1613, pres, meme, sus la requisto dis abitant de Tarascoun e à l'efèt d'abouli lou souveni d'uno tant laido trahisoun ; bèn mai, partisan e enemí de la Ligo, tóuti s'embrassèron e freirejèron uno fes Enri IV mounta sus lou trone, e dequé soubrè de touto aquelo boulegadisso ? Un escais-noum. Enri èro toujour Enri-la-Mort. Coume de soun maridage aguè ges de garçoun, aquel escais-noum passè à la famiho de sa femo, e longo-mai li Veran s'appelèron Veran-la-Mort e iuei encaro i'a li Veran-la-Mort.

JULI VERAN.

---

## L'INIMITABLE

Aro sias engana dins tóuti lis afaire :  
Se contro-fai lou la, lou burre, li boudin,  
Mai, *Saboun Mikadò*, tu pèr te contro-faire  
Tóuti lis enguentiè i'an perdu soun latin.

---

## LA TERRO

La terro es l'enimo inmourtalo,  
La terro es rèn, la terro es tout ;  
Es lou neant ounte s'atalo  
Lou plus grand endevenidou.

La terro fai la creaturo,  
E dóu meme flanc sort ansin,  
Dins si milanto pourtaduro,  
Paure, riche, sant, assassin.

De la terro sort pan e souco,  
Que pèr tóuti saup gaubeja  
E qu'emboucarié chasco bouco  
Se l'on sabié se parteja.

E la terro bastis li bòri  
Pèr lou recâti di mourtau,  
E tóuti aurién lou blanc dóu pòrri  
Se l'avié pas tant de catau.

E de la terro sort lis aubre  
Que nous semoundon si cansoun  
E que rescaufon noste maubre  
Quand d'ivèr pico la sesoun.

Pièi, enfin, coume uno liouno  
Jalouso de si liouncèu,  
Quand la terro vèi que raïouno  
Pèr sis enfant plus rènn au cèu,

Desesperado, mita folo,  
Matrassado pèr lou mau-cor,  
Liéuro soun sen à la piccolo  
De l'aclapaire sènsò cor,

E soun sen devènn cros, de brèssò ;  
Dins si flanc retournon li fiéu.  
E de la terro la tendressò  
Plus forto es que l'amour de Diéu !

LOUIS ASTRUC.

---

## MES DE MAI, FRES E GAI

Que fai bon lou matin ! Aièr quand me levave,  
Tóuti li passeroun fasien soun riéu-chiéu-chiéu !  
La vesino durbié soun ridèu blanc, e iéu  
Au saboun *Mikadò* cha, cha, cha me lavave.

## SEXTIUS MICHEL

Li fèsto cigaliero e felibrenco, mai que jamai respandènto, aquest an, restaran coume uno inoublidablo manifestacioun de la pouplularita sèmpre creissènto de nosto Reneissènço miejournalo e dóu prougrès dis idèio de decentralisacioun literàri. Mau-despié li verinous, li renaire e lis arlèri, jamai, se pòu dire, en regardant li causo de naut, lou Felibrige avié miés moustra soun poudèrous expandimen, e lou vièi tiatre d'Aurenjo revieüda magnificamen, n'es lou testimòni auturous davans touto la Franço.

Es aqui que pèr la proumiero fes, au mitan dóu pople, lou President de la Republico franceso a glourifica la cigalo d'or e prouclama l'utilita naciounalo de nosto obro artistico.

Coumo l'a di poulidamen lou cigalié Enri Fouquier, la Cigalo fai d'aro-en-avans partido dis armo de Franço.

Tout aquéu trelus es d'abord degu is obro pouëtico de nòsti grand mèstre : à Roumanille, à Aubanel, à Mistral, à Fèlis Gras. Pièi, tam-bèn, à la noblo e forto elouquènci dóu Capoulié, à la bono ispiracioun de l'ilustre president de la Cigalo, Benjamin Constant, e subre-tout à la valènço, à la bono imour, à la fe patrioutico de Sextius Michel, que touti li felibre recouneissènt dèvon gramacia e felicità de tout cor.

Sextius Michel es coume l'encarnacioun e lou retipe d'aquéli enfant dóu Miejour à l'amo ardènto, enebria d'ideau e de pouèsio, que, buta pèr lou sort vers lou grand Paris, pièi, amcurousi de la vilasso enmascarello, cercon, pèr sculas, à ié retrouvà, à ié refaire la pichoto patrio, à recaliva scun cor, afrejoulì pèr lou neblun, emé li dóuci souvenènço dóu país regreta.

Coume Castil-Blaze, Amadiéu Pichot, Adduse Dumas, Lucian Jaufre, aquéli avjòu venera dóu Felibrige de Paris, aquéli precursor de « la Cigalo » e di cigalié, Sextius mountè vers Paris — i'a long-tèms d'acò, — brun e bèu prouvençau prouvençalejant, à l'ouroounte Roumanille, en Avignoun, fasié flouri si *Margarideto*, e ounte, à Paris, Jaussemin prouclamavo davans la cour e la literaturo esbalauido, l'inmourtalita de la lengo d'O.

Es l'amo ravidò d'aquéu revieüre de la parladuro di rèire, d'aquelo aubo dóu Felibrige, que lou brave jouvènt davalè dins aquelo carrièrouno alor noumado Contrescarpo, aro, prouvençalamen batejado Maset, d'ounte poudié vèire eilalin, à l'ourizoun, dóu coustat

dou Pont-Nou, la caro riserello d'Enri IV, que semblavo l'acouraja en ié cridant sa famouso paraulo : « Samenas de Gascoun, acò trachis pertout !... »

E, pamens, èro tout magagna ; mau-grat l'esbléugimen de la capitala entrevisto, lou jouine Sextius èro un brisounet triste dins la sournou cour de l'oustalas di Messajarié, plen de la cridadisso di veiturin, dou cli-cla di fouit, dou brut di diligénço trantraianto sus li calado.

E, caminant long de la Sèino, davans li palais ufanous, sounjavo à soun vilajoun flouri de Mallamort, à la bastido peirenalo, à sa Durénço folo, à soun clar soulèu, à si gènt, i galànti chato qu'eilabas avié leissa, li lagreimo is iue...

Mai lou proumié mouden de languitudo esvali, noste prouvençau reprengué vitamen sa bono imour e, freiralamen aculi pèr soun coumpatrioto Nestor Roqueplan, fiéu coume éu de Mallamort, Sextius Michel se fagué lèu sa plaço dins lou mounde literari e universitari. Ah ! li qu'an pas viscu dins Paris, avans la foundacioun dou Felibrige e de la Cigalo, podon pas se faire uno idèio de l'isoulamen, di lagno d'aquéli que, perdu dins lou fourfoui de la grando vilo, amavon soun païs e sa vièio lengo.

Ges d'acamp ounte li coumpatrioto pousquèsson s'assembla e parla entre éli de la pichoto patrio !

E n'avian, lis afama de pouèio miejournalo, qu'un bon tèms dins l'annado, à l'entour de la Toussant, quand l'*Armana prouvençau* nous adusié, dins si fuiet ama, lou dous parfum de la terro nadalenco : lou legissian en famiho au recantoun dou fiò petejant, aprenian pèr cor li vers di mèstre ; redisian, galoi, li conte dou Casca-relet. Avian qu'aquelo joio e qu'aquèu soulas.

Mai, i'a mai de vint an d'acò, la santo Estello lusigué sus Paris : li Miejournala escampiha s'acampèron soute si rai e, en plen Palais-Reia, la Cigalo cantè, rampelant li felibre despatria...

E alor s'ausigué dins tout Paris, de cansoun prouvençalo : lis àutri prouvinço vouguèron tambèn cigaleja, e l'agué, de l'Arc de-triounfle enjusquo à la plaço dou Trone, coume uno immènso farandoulo, menado pèr li felibre jougant dou flabutet e toucant dou tambourin.

A la Cigalo vengué lèu s'ajougne, avans-gardo afougado, lou Felibrige de Paris.

Tant-lèu, de pertout, li Felibre e li Cigalié donant l'eisèmple, Paris éu-meme rapelant à la prouvinço l'ourguei de soun passat e sa

noublesso descouneigudo, un grand e fegound mouvemen a tremuda l'anciano inchaiênço pèr lou vièi parla, lis us, li legèndo, l'antico vido franceso, en un afougamen pèr l'estùdi, la mantenènço, la glourificacioun de tout aquèu tresor requist ounte tresano l'amo dóu pople, ounte trelusis l'esperit de la Franço.

Es à-n-aquelo obro de bon patrioto que, despièi tout-aro un quart de siècle, s'es counsacra em'uno voio, em'uno ardour de jouvènt Sextius Michel, ajudant pouderausamen lou Felibrige parisen, que, fidèu à l'ensignamen di mèstre de la Reneissènço mistralenco, es sèmpre atravali pèr espandi la couneissènço di causo dóu Miejour, lou renoum de sa literaturo plebeiano, pèr reviscoula dins soun país, trop souvènt oubliada, la memòri di coumpatrioto, serviciau de la memo idèio.

Vaqui perqué, entrepide pelerin, apassiouna pèr aquelo revieu-danço, Sextius Michel es esta lou menaire elouquènt e infatigable de noste roumavage, ounte, pouèto e ouratour, a fa resclanti de Valènço à Sisteroun la bono paraulo felibrenco.

MAURISE FAURE.

---

## NADADO

Coume de canardoun, coume de granouièto,  
Cabusson li pichot dins lou Rose à-de-rèng,  
Brassejon, fan li mort, just se vèi si testeto,  
Pièi se leisson mena plan-plan pèr lou courrènt !

Sus la gravo an leissa si<sup>7</sup>pichòti sourreto,  
Qu'emé de caialet s'amuson bèn souvènt,  
Car de l'oustau lou paire e tambèn la meireto  
Dins lis iero eilabas garbejon susarènt !..

.....  
Subran l'un di pichot, moun Diéu ! a davala  
Au mié di vira-vòu dins lis erso esfraïouso,  
Sènso que si coumpan pousquèsson lou sauva !..

..... O maire, dequé sièr qu'i raisso souleïouso,  
Te crebèsses lou cors ansin pèr l'abari !  
D'aquéu tèms toun drouloun, ai ! las, vèn de mourir !

Bèu-Caire, jun 1897.

ANTÒNI BERTHIER.

## LA LIDETO

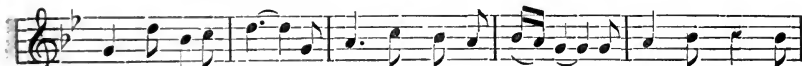
CANSOUN

Paraulo e musico d'AUZIAS JOUVEAU.

*Moderato.*

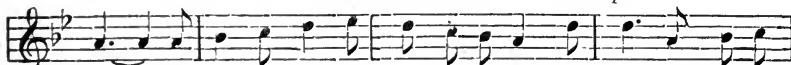


E-m'un prince va - lènt an fiança La Li-de - to. S'es



bèu, lou chiva - lié, la cha-to es pouli - de - to ; La jouvo es rèino e

*Poco rit. 1<sup>o</sup> tempo.*

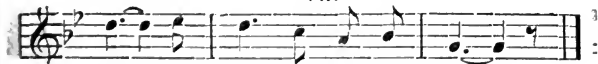


flour, La jouvo es rèino e flour de belour ! Tra-ves-sant mar e



ter - ro, Lou prin-ce vai en guer - ro ; La bel - lo, en l'espe-

*rit.*



rant, ver - so un gaudre de plour.

Em'un prince valènt an fiança La Lidedo ;

S'es bèu, lou chivalié, la chato es poulideto ;

La jouvo es rèino e flour,

De belour !

Travessant mar e terro,

Lou prince vai en guerro ;

La bello, en l'esperant, verso un gaudre de plour.

Poustado niuech e jour en aut de sa tourriho,  
Lou demando à l'aureto, i nivo, à l'auceiho,

La jouvo, rèino e flour

De belour !

Mai res pòu à la bello

Adurre de nouvello

D'aquéu que partiguè flouca de si coulour.

Quand i'a proun tèms, pamens, que souspiro o qu'eissejo,

Pèr coucha la tristesso, un matin s'espacejo

La jouvo, rèino e flour

De belour !

Mai, dins la fourest soumbro,

Mut, sutiéu coumo uno oumbro,

Un bregand la seguis e la raubo, o malour !

Lou chivalié revèn au bout de sèt annado,

E coume noun la vèi, demando ount es anado

La jouvo, rèino e flour

De belour !

Noun sachènt coume faire

Pèr ié counta l'afaire,

Si gènt, de la fourest, ié mostron la founsour.

Lou prince viro brido e coume un loup s'abrivo,

Car vòu revèire, enfin, que siegue morto o vivo,

La jouvo, rèino e flour

De belour !

« Oh ! dis, coume que vague,

Fau que more o que l'ague,

Car, rèn, senoun moun iro, egalo ma doulour ! »

I'a sèt jour e sèt niue que furno baumo e tousco,

Quouro au mitan di gus lou chivalié destousco

La jouvo, rèino e flour

De belour !

E, soulet contro' quatre,

A forço de coumbatre,

La deliéuro e l'entorno au brès de sis amour.



## PÀURI VIÈI

La Berthier es vèuso i'a uno quingeno d'an ; soun drole es curat dins un marrit endré dis Aup ; si chato soun establido en Argerio, e, pecaire, vièu souleto dins soun pichot oustau d'Entraigo.

La veguère l'autre jour davans sa porto que toursié de coussoudoun e lis enliassavo pèr dougeno emé de redourtoun d'amarino.

— Hòu ! ié fau ansin, eh bèn, sian en fatigo ?

— E vo ! fau bèn faire quaucarèn pèr se leva lou làngui quand sias soulet...

— E vòstis enfant ?

— Teisas-vous ! que n'i'a un qu'es au diable, e lis àutri bèn plus liuen !

Pàuri vièi !

J. DIS ENCARTAMEN.

---

## UN BON AVIS

*L'alcool de Mento de Ricqlès* au mejan de quàuqui gouto dins un vèire d'aigo sucrado fai un bëure delicious, refrescant e bon marcat, calmo subran la set e assanis l'aigo.

A doso un pau plus forto es un remèdi segur pèr lis endigestioun, lis estourdissamen, li mau de cor, la dissentarié, la colerino.

Es eicelènt pèr li dènt, la bouco e lis àutri siuen dóu cors.

Preservo peréu dis epidemio e dóu mau de mar.

Soulamen fau bèn s'avisa que la moulo porte lou noum de *Ricqlès*.

---

## DE RABELAIS A ROUMANILLE

### I

Pèr uno bello niue d'estiéu,  
M'espacejave pensatiéu  
I bord de la Sèino flourido ;  
Moun amo tristo, anequelido,

Sounjavo : avié fam d'ideau...  
Despièi long-tèms sus lou lindau  
Dóu tèmple de la Pouèsio  
Noun poudié, d'aquelo ambrousio,  
S'assadoula coume voulié —  
Perdudo dins lou fourniguié  
Dóu grand Paris l'acaparaire  
Cercavo lou rode, lou caire  
Ounte lou cèu ié sourrisié,

## II

Ma pensado, coumie uno folo,  
Vanegavo dins l'abandoun,  
Lors escalère sus la colo  
E lèu, dins li bos de Méudoun  
Iéu m'atrouvère. Encantarello  
La luno espouscavo si rai,  
Beluguejavon lis estello  
Dedins aquelo nue de mai.  
E subran vaqui qu'uno oumbrino  
Apareiguè à moun coustat  
Iéu barbelant, dins la peitrino  
Lou cor batènt, rèste aplança  
En recouneissènt, gigantasso,  
L'oumbro d'un valènt e d'un fort,  
L'oumbro toujours que mai grandasso,  
Dóu canounge dis Isclo d'or :  
Rabelais, que, la caro palo,  
Noun risié, e que douçamen  
Leissè toumba sus moun espalo  
Sa fino tèsto, tristamen.  
Pièi dos lagremo perlejèron  
A sis iue leva vers lou cèu ;  
En un suprème esfors semblèron  
Amoundaut demanda counsèu.

## III

« — Dins Avignoun vilo dindanto,  
Coumo l'ai noumado un bèu jour,  
La mort-peleto vuei aganto  
Un fiéu qu'avié tout moun amour...

Aquéu èro de ma famiho  
Un di meiour ; avié lou let,  
Nautre ié disian Roumaniho  
E lou pople, Cascarelet.  
Se dins Méudoun lou chaine enlaço  
Aujourd'uei moun front ufanous,  
Li nerto de la Bartalasso  
Courounon lou siéu pouderaus...  
Vaqui perqué n'es pas de dire  
Coume aquéu malastre m'esmdù ;  
Lou ddu es pourta pèr lou rire,  
Aquest jour es un jour de ddu.  
E lèu s'esvaliguè l'oumbrino,  
Dins lou bos un brut se levè,  
Èro de voues claro e divino,  
De Rouma cantant li nouvè,  
Alor pensant à sis oubreto,  
Pièi dins lou bos estènt soulet,  
Flour de sauvi, margarideto,  
Plourère lou Cascarelet.

IV

Avié resoun lou grand counfraire,  
O Roumanille, ères soun fiéu,  
Lou fiéu d'aquéu galoï countaire,  
Coume éu nous ères agradiéu ;  
Ères lou noble patriarcho,  
Lou rèi ddu pople felibren,  
Aviés sauva dedins toun archo  
Nosto lengo e lou rire ensèn.  
Au campèstre emai à la vilo  
Lou rire emé li tron de milo  
Souto lou soulèu dardaïant,  
Iéu me dise, vaqui toun obro,  
O Roumanille tant canta,  
Dins nosto Prouvènço tant sobro  
Nous enchusclan de gaieta.

GABRIEL PERRIER.

---

## LOU CHAVALARIN

Felipo Canisso es sarraié. Despièi sièis mes sa frumo l'a leissa vèuse em'uno fiho boueno à marida.

La pauro au founs èro pas uno marrido gènt, mai aquelo que l'avié coupa lou fiolet, avié gagna sei cinq sòu!... Macastin! Que basaruto!.. Pièi, coume caratèro, s'èro jamai vist talo renarello; atroubavo de mau vounte n'i'avié ges, rèn de rèn anavo bèn, uno peto de gârri la fasié rebecca, enfin uno balourdo proumié numerò! Ah! paure ome! èro jamai esta bèn à soun cèntre.

Tambèn, quand la mesquino partè pèr lou grand viâgi, dire que la regretè pas... la regretè... Mai empacho pas que lou sero en s'en-tournant d'ou cementèri anè coume à l'abitudò prene sa souissesso avans la soupado.

Emé lou calvâri qu'avié passa, Felipo Canisso aurié degu dire cebo subre-tout que Lisa, sa fiho, 'èro proun grandò pèr soueina lou meî-nâgi. Mai, nâni, lou taloun a vougu si remettre dins lou jambin.

Quand mi parlas d'ou couer deis ome!..

Guerido Barban la repetiero, uno fino lamo, a sachu si desbouia. S'es dicho qu'en devenent la frumo d'un patroun sarraié serié plus fourçado, à quaranto-cinq an, d'ana creida lei poumo d'amour pèr carriero. E a tant fa, s'es tant freisado, s'es tant poumpounado pèr passa davans l'ataié que lou pèis a pita l'esco.

De matin à dès ouro, l'ajouent, moussu Bertas, l'a legi lou papafard. Soun ana acaba l'istòri à la Majour, an puei passa la journado en riboto. Aro vèngue la nuech! Mai, pecaire! s'espèron gaire à ço que l'arribara.....

D'ou tèms que lei n'òvi si gaudisson à l'aise uno pichoto carriero d'ou quartié Sant-Janen es s'ens dessus-dessouto. Va s'ens dire qu'es eici que demoueron lei n'òvi. Davans la boutigo d'ou cantoun uno troupelado de fumello es aqui à coumplouta.

Escoutas-lei, e boutas, sarés lèu rensigna :

*Misè Tèsto.* — O, ma bello, an fa coume se mi vesien pas! Sabès, m'èri plantado soutu lou porge de la glèiso pèr lei miès vèire sourti.

*Misè Petugo.* — E iéu que mi siéu tengudo uno ouro à l'espèro dins la salo de la coumuno! Quand Guerido m'a visto s'es virado de l'autre caire... Avié crento e si coumprend...

*Babeloun Seguin.* — Es egau; Mèste Calisto avié carga! Que cioré! Em' un calot ansin risco pas de s'enrauma d'ou cervèu!

*Chouaso.* — E elo, que! Avès reluca soun bounet à flou ?

*Misé Tèsto.* — O, l'anavo coume un capèu mounta sus la tèsto d'un pouar.

*Misé Riqueto.* — Li mancavo lou brout de flou d'aràngi !...

*Babeloun.* — As vist coume legissié soun libre dóu tèms de la messo ?

*Chouaso.* — Taiso-ti, saup pas legi !...

*Misé Tèsto.* — Vous diéu qu'aquelo gato miaulo à tóutei lei couquinarié.

*Misé Panoun.* — Auriéu vougu leis espincha coume vautrei à la glèiso, mai èri sèns couifo, e lou bedot a pas vougu me leissa intra.

*Babeloun.* — Fau recounèisse que Felipo a ges de sang. Déurié enca pourta lou gros dòu, e lou vaquito emega emé aquéu troué de buòu !

*Misé Petugo.* — Asso ! Digas-mi, pènsi que sias preparado pèr esto sero ?

*Babeloun.* — Iéu, l'a vuech jour qu'ai pres mei precaucien.

*Misé Panoun.* — Iéu tambèn, siéu lèsto.

*Tóutei.* — Iéu tambèn ! iéu tambèn !

*Misé Petugo.* — Eh bèn ! veici coume faren. Sian bèn seguro que lei nòvi si recamparan de galapachoun... Se vous veson charra se mesfisaran. Adounc faudra resta sus vouéstei courradou coume se dèrèn n'éro. Lei leissaren si coucha e puèi mi càrgui de vous douna lou signau...

*Misé Tèsto.* — E anara de bouen !

*Babeloun.* — Fau que la rendèn sourdo, aquéu mourre de patin !

*Chouaso.* — Dirien que siés un pau gielouso...

*Babeloun.* — Lou sang-Piéu mi n'en presèrve. Pèr un vièi barbo-bòu de mastego-fèrri ! Atroubariéu miés qu'acò, ma boueno, si va vouliéu.

*Misé Petugo.* — Anen, si disputen pas ! Tenen-si lèsto pèr nòu-vouro.

La bando de boueno lengo s'esparpaio e lou valat de la carriero calejo en pas..... Soulamen, durò gaire la pas. Ensin que va di Misé Petugo, Felipo Canisso emé sa frumo soun rintra de galapachoun. An bèn avisa lei basaruto sus sei pouarto, mai acò's l'abitudine e, sèns cregne rèn, nouestei nòvi si preparon a peneca se la fatigo de la journado leis empacho pas.

Tout d'un còup, un chamatan abouminable emplisse lou quartié. Lei coumaire si soun prouvido de peiròu, de campaneto felado, de cabuçèu, de siblet, de rounfloun, de troumpeto, de renet, e vague de pica, de boufa, de brandouia.

Entre-tèms s'auvié canta :

« Es malaut, lou nòvi, es malaut,  
« A manja la cougourdo,  
« Lou bouioun l'a fa mau...  
« Es malaut, lou nòvi, es malaut... »

E zóu d'acoumpagna en fènt brandùssi. Li vesin si meton à l'èstro en se tirassant dóu rire. Babeloun abihado en ome emé li vièsti de soun fraire, tèn Mario Riqueto en brasseto e fan de grimaço pèr si garça dóu parèu. E vague-li de crida e de canta :

« Es malaut, lou nòvi, es malaut ! »

Un coumessàri es vengu espincha dóu cantoun ; mai saup que l'a rèn à faire que de ferma leis uei.

« Es malaut, lou nòvi, es malaut ! »

Alor, la nòvi despacientado a duerbi lou contro-vènt e a vueja soun pot sus l'esquino d'un bramaire... Ai ! ço qu'a fach aquí !

L'escaufèstre esclato. Lei cagatroué reboumbon contro la muraio, lei marridei resoun si meton de la partido : « A la bedoulo, hi !... »

« A manja la cougourdo  
« Lou bouioun l'a fa mau ! »

Ah ! la repetiero s'es rebifado, espèro un pau, es nautre que la leissaren pas dourmi...

E zóu ! que n'ague. A miejo-nué lou chavalarin doro encaro... E sieguèsse pas uno patrouio que lou fa cessa durarié toujour. A la fin pamens cadun e caduno alassa, enraumassa, si va pauva en fredou-nant fin qu'au lié :

« Es malaut, lou nòvi, es malaut... »

Lou lendeman en duerbènt soun ataié, la proumiero cavo qu'aper-cube lou sarraié, es un gros parèu de bano de budu penjado ei grosso clau de fèrri de l'ensegne !... Acò 's lou bouquet dóu nòvi.

Marsiho.

L. FOUCARD-PROVENT.

## LOU VIN MARIÀNI

Digo, Janeto, es ta nouveno à Nosto-Damo  
Que t'a dedins lou cors ansin remounta l'amo ?  
Siés fresco coume l'aubo e la flour dóu rousié,  
Sabes qu'a de vertu l'aigo dóu benechié !...

La chato, en rougissènt, a respoundu : — Que nàni !  
Ai begu la liquour d'un sant dóu Paradis...  
Esperas, noun, me trompe, es, crese de Paris...  
Oh ! lou diantre soun noum ! sant ?.. sant ?.. sant Mariàni.

---

## LOU CAVALIÉ

A moun jouve ami Pau Latil.

### I

Qu 's aquéu cavalié pressa,  
Sus la routo de la Serviano ?...  
Soun chivau au péu anissa  
Franquis coume un lamp serre e plano.

Caro bruno de Sarrasin,  
A d'iue negre coume rasin  
Ounte la flamado s'alumo.  
Soun chivau rous es blanc d'escumo !...

Es un jouvènt dins si vint an  
Que courre vers sa bloundo amigo.  
L'amour lou coussejo e lou ligo.  
Vai querre aquelo qu'amo tant.

Elo de l'ama 's pas crentouso,  
Sènso elo, éu, noun pòu èstre urous...  
Pèr counquista soun amourouso  
Es parti sus soun chivau rous !...

29 d'outobre 1895

J. HUOT.

## GOUTOUN

Mau grat la fre, la secaresso,  
Sout lou Castèu di Ventabren,  
Chasque jour passo uno pastresso ;  
    Sis agnéu à-de-reng  
    Pèr agué 'no caresso,  
Un grun de sau, un pau de bren,  
    Bèlon davans sa mestresso  
    Que passo, génio pastresso,  
Sout lou castèu di Ventabren.

La pastouro qu'ansin camino  
A lou carage tant courous,  
E de labro tant cremesino,  
    E d iue blu langourous,  
    E taio mistoulino  
Que lou baroun n'es amoureux ;  
    Èu vòu la chato calino  
    Qu'a de labro cremesino  
E lou carage tant courous.

De bon matin avans la casso  
Lou Segne duerb soun fenestroun  
— Sus li vitrau i'a de sa raço  
    Lis escut di baroun,  
    E pièi Margoutoun passo  
'Mè si fedo e soun chin Mouroun ;  
    S'envan galoi de la jasso  
    Quand lou Segne d'auto raço  
Pèr elo duerb soun fenestroun.

— Escouto-me, bello pichoto,  
Te dounarai ma Segnourié,  
Te farai barouno, mignoto ;  
    Dintre li broudarié,  
    Dins l'or saras faroto,  
T'aclamaran mi fièr guerrié  
    Dôu mié di lisso e li voto :  
    Dono-me toun cor, mignoto,  
Te dounarai ma segnourié.



— Moun Segne, elo respond tout-d'uno,  
Sias bèn trop bon d'ama Goutoun ;  
Pèr vous, gardas vosto fourtuno,  
Iéu, garde mi moutoun.

— De vèspre au clar de luno  
Rèn que pèr un de ti poutoun,  
Auras, se vos, bello bruno,  
Ma courouno e ma fourtuno  
E de troupèu, o ma Goutoun.

— Se tenès tant à mi brassado,  
Se voulès agué moun amour  
Vous fau veni dins la valado  
E vous faire pastour ;  
Garda ma troupelado,  
Emé iéu, e culi de flour,  
Vejaqui la destinado  
Qu'aurés, vous, dins la valado  
Se voulès agué moun amour.

Lou Segne vai pas à la casso,  
S'es embarra dins soun castèu ;  
Soun amo es jalouso e tristasso :  
L'amour es un estèu

Ount soun cor se matrasso,  
Car a vist sus lou planestèu  
Sa Goutoun qu'un pastre embrasso,  
E n'a l'amo tant tristasso  
Que s'es barra dins soun castèu.

Mau-grat la fre, la secaresso,  
Liuen dóu castèu di Ventabren  
Chasque jour passo la pastresso ;  
Sis agnéu à de-reng,

Pèr agué 'no caresso,  
Un grun de sau, un pau de bren,  
Bèlon davans sa mestresso,  
Que passo, toujours pastresso,  
E noun Dono di Ventabren.

# ENSIGNADOU

	Pajo.		Pajo.
Fèsto chanjadisso.....	6	Farfantello (J. Reynaud).....	64
Calendié .....	7	Tè, leitour, legisse acò (L'Aiòli).....	64
Crounico felibrenco (F. de Bouscarlo) ..	11	A maneboudo (Lou canounge Bourges) ..	65
Un coumplimen (Lou Furnaire).....	15	Chapitre XXIV de la Genèsi (F. Mistral) ..	66
Plôu (Auzière).....	16	Flour de Vèuno (Jan Monné).....	70
Lou Pantalair (Ravous Ginèsto)....	17	Li Cese e lou Parrouquet (Lou Cas-	
La marrido visto (Lou Cascarelet)....	19	carelet).....	72
Pèr li noço de M <sup>lle</sup> Huot (F. Gras)....	20	Maiano (Sextius Michel).....	74
Lou Signum (A. de Gagnaud).....	21	Cassis e li Langousto (L'Aiòli).....	75
Sounavo l'Angelus (Ch. Riéu).....	26	Cansoun (Jörgi Allié).....	75
Santo Estello de Sisteroun (F. Gras) ..	27	Un Miracle (Lou Cascarelet).....	77
La Cigalo (J.-H. Fabre, traducioun) ..	30	Inne Gregau (F. Mistral).....	78
La Cigalo e la Fournigo (Lou felibre		La marrido memòri (Lou Cascarelet) ..	80
di Tavan).....	33	Lou bon Jour (M. Rimbaud).....	81
Li dos luno (Lou Cascarelet).....	36	La marrido sentido (J. Sicard).....	82
Brinde à l'oucasièn di nouço d'or		L'oustau (Marius Girard).....	84
(A.-B. Crousillat).....	37	Li bihet de la Loutarié (Lou Cas-	
Quatre Latinisto (Lou Cascarelet) ..	38	carelet).....	86
Ansèume Mathiéu (Roumié Marcellin) ..	39	Uno noço de Vilage (Anfos Tavan)....	88
Charradisso dóu Capoulié sus An-		Lou Retra (J. Sicard).....	90
sèume Mathiéu.....	40	Lis Espino (Jan Monné).....	91
Au Soulèu (Pau Bourgues).....	42	Veran-la-Mort (Jùli Veran).....	91
Divòrci (R. T.).....	43	L'inimitable Mikadò).....	96
Pau Arenò (Félis Gras).....	45	La Terro (Louis Astruc).....	66
Lou Verbau (E. Marrèu).....	47	Mes de mai, fres e gai .....	97
Primavero (Enri Bouvet).....	50	Sextius Michel (Maurise Faure).....	98
Lou Remèdi (Jan dis Encartamen) ..	51	Nadado (Antòni Berthier).....	100
Ma Bòri (J. Reynaud).....	52	La Lideto (Auzias Jouveau).....	101
Lou Toundèire (Lou Cascarelet).....	53	Pàuri vièi (J. dis encartamen).....	103
Souto la Touno (E. Jouveau).....	54	Un bon avis. (Alcool de Mento de	
Lou mestié de chin (Lou Cascarelet) ..	55	Ricqlès.....	103
Dous sounet (Marius Jouveau).....	57	De Rabelais à Roumanille (G. Perrier) ..	103
Lou Reviho-Matin (Lou Cascarelet) ..	58	Lou Chavalarin (L. Foucard-Provent) ..	106
A. M. M. (A.-B. Crousillat).....	60	Lou vin Mariàni.....	109
Tres bòn voio (E. Jouveau).....	61	Lou Cavalie (J. Huot).....	109
		Goutoun (Pau Bourgues).....	110

# ARMANA PROUVENÇAU\*

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU 1899

\* Aqueste Armana es acoumpagna d'uno *Farandoule* en musico, pèr L. Michel. Es uno douno en tóuti nòsti bràvi leitour.

Nàutri, li bon Prouvençau,  
Au sufrage universau,  
Voutàren pèr l'òli  
E faren l'aviòli.  
F. MISTRAL.

# L'AIÒLI

Vidou, Vidou,  
Segound la vido  
Lou journau.  
[Prouvérb di meissounié].

QUE VAI CREMANT TRES FES PER MES

BURÈU DE REDACIOUN

Vers

**M. Folcò DE BARONCELLI**

au Palais dóu Roure

**EN AVIGNOUN**

PRES DE L'ABOUNAMEN

Un an..... 10 fr. »

Sièis mes..... 5 fr.50

Tres mes..... 3 fr. »

## LA REVUE FÉLIBRÉENNE

SOUS LA DIRECTION DE **M. Paul MARIÉTON**

### ABONNEMENTS :

Un an : 10 fr. ; Six mois, 6 fr. ; Le numéro, 1 fr. ; Étranger, un an, 10 fr.

*Bureaux et Administration, 9, rue Richepanse, à Paris*

N. B. — On trouve les années précédentes au prix de 10 francs chacune, au bureau de la Revue et chez ROUMANILLE, libraire à Avignon.

## SPÉCIALITÉ D'OUVRAGES

**ANCIENS ET MODERNES**

CONCERNANT LA PROVENCE ET LE COMTAT

Histoire générale. — Histoires locales  
Biographies des Hommes illustres. — Nobiliaires.  
Monographies.  
Vieux Chants populaires.

**DICTIONNAIRES & GRAMMAIRES DE LA LANGUE PROVENÇALE**

COLLECTIONS COMPLÈTES DE L'ARMANA PROUVENÇAU

A partir de 1855. — 45 vol. (très rare.) 80 fr.

ARMANA

# PROUVENÇAU

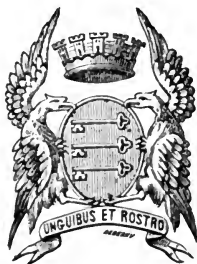
PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

## 1899

ADOUBA LE PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople d'ou Miejour

AN QUARANTO-CINQUEN D'OU FELIBRIGE



AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARBIÈRO DE SANT-AGRICÒ, 19

*J. ROUMANILLE, libraire-éditeur, 19, rue St-Agricol, AVIGNON*

---

**DICTIONNAIRE HISTORIQUE, BIOGRAPHIQUE  
ET BIBLIOGRAPHIQUE DE VAUCLUSE**

*Par BARJAVEL*

2 volumes in-8°. — Prix : 15 fr.

---

**MONUMENTS INÉDITS SUR L'APOSTOLAT  
DE SAINTE MARIE MADELEINE EN PROVENCE**

ET SUR LES AUTRES SAINTS DE CETTE CONTRÉE

*Par M. FAILLON*

Ouvrage orné d'un grand nombre de gravures.

2 vol. gr. in-8°. — Prix : 15 fr.

---

**RÉSUMÉ DE L'HISTOIRE DE PROVENCE**

*Par ROUCHON-GUIGUES*

1 volume in-8°. — Prix : 6 fr.

---

**HISTOIRE DE LA SOCIÉTÉ PROVENÇALE  
AU MOYEN-ÂGE**

D'APRÈS DES DOCUMENTS INÉDITS

*Par Ch. DE RIBBE*

1 vol. in-8°. — Prix : 7 fr. 50.

---

**HISTOIRE DES SOUVERAINS PONTIFES  
QUI ONT SIÉGÉ À AVIGNON**

*Par JOUDOU*

2 vol. in-12. — Prix : 7 fr.

---

**LA FONTAINE DE VAUCLUSE & SES SOUVENIRS**

*Par J. SAINT-MARTIN*

1 vol. in-12 illustré par Bill, Eysséric, Karl, Paul Saïn, Roux.

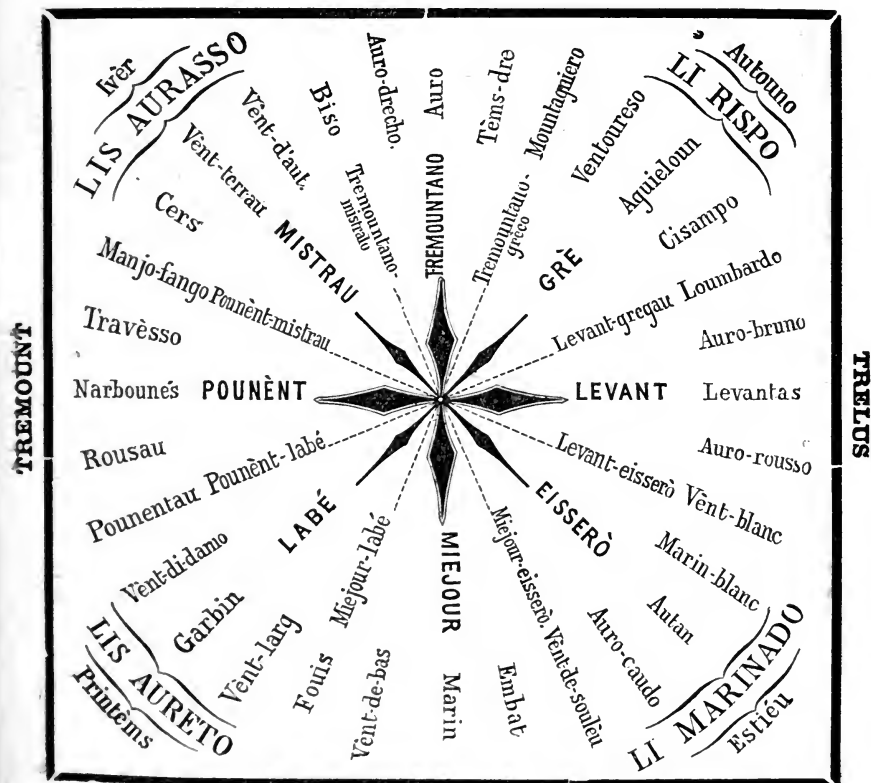
Prix : 3 fr. 50.

# LA ROSO DE TÓUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGRÈU

(DE CEIRESTO)

UBA



## ADRÉ

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adré;  
 Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano;  
 Lauso la Mar, tèn-te à la Terro;  
 Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.

## ESCLÜSSI

I'aura en 1899, tres esclüssi de soulèu e dous esclüssi de luno :

1. Esclüssi parciau de soulèu, lou 11 Janvié, envesible en Avignoun.
2. Esclüssi parciau de soulèu, lou 8 Jun, vesible en Avignoun.
3. Esclüssi toutau de luno, lou 23 de Jun, envesible en Avignoun.
4. Esclüssi anulàri de soulèu, lou 2 Desèmbe, envesible en Avignoun.
5. Esclüssi parciau de luno, lou 16 Desèmbe, vesible en Avignoun.

## FÊSTO CHANJADISSO

Cèndre, 15 de Febrié.

Pasco, 2 d'Abriéu.

Rouguesoun, 8, 9 e 10 de Mai.

Ascensioun, 11 de Mai.

Pandecousto, 21 de Mai.

Ternita, 28 de Mai.

Fêsto-de-Diéu, 1<sup>e</sup> de Jun.

Avènt, 3 de Desèmbe.

## LUNO MECROUSO

*La luno d'Abriéu, que failou 10 d'Abriéu*

Luno mecrouso,

Femo renouso,

E auro que sort de la bruno,

Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno.

## TEMPOURO

Febrié. .... 22, 24 e 25

Mai. .... 24, 26 e 27

Setèmbe. .... 20, 22 e 23

Desèmbe. .... 20, 22 e 23

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;

L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;

L'autouno coumenço lou 23 de Setèmbe ;

L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbe.

Trento jour en Setèmbe,

Abriéu, Jun e Novèmbe ,

De vint-e-vue n'i'a qu'un .

Lis autre n'an trenta-un.

---

**AMER PICON | AMAR PICOUN**



## JANVIÉ



D. Q. lou 5, à 3 o. 31 de vèspre.  
N. L. lou 11, à 10 o. 59 de matin.  
P. Q. lou 18, à 4 o. 45 de vèspre.  
P. L. lou 26, à 7 o. 44 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 6 m.

## FEBRIÉ



D. Q. lou 3, à 5 o. 34 de matin.  
N. L. lou 10, à 9 o. 41 de matin.  
P. Q. lou 17, à 9 o. 1 de matin.  
P. L. lou 25, à 2 o. 25 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 33 m.

## MARS



D. Q. lou 5, à 4 o. 16 de matin.  
N. L. lou 11, à 8 o. 2 de matin.  
P. Q. lou 19, à 3 o. 33 de matin.  
P. L. lou 27, à 6 o. 28 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 50 m.

1	DIM.	JOUR DE L'AN.
2	dil.	S. Clar.
3	dim.	Sto Genevivo.
4	dim.	S. Ferrièu.
5	dij.	S. Simeon de la coul.
6	div.	LI RÊT.
7	diss.	S. Lucian.
8	DIM.	S. Severin.
9	dil.	S. Julian.
10	dim.	S. Pau l'ermite.
11	dim.	S. Teodòsi.
12	dij.	S. Gaspard.
13	div.	Sto Verounico.
14	diss.	S. Alàri.
15	DIM.	S. Bounet.
16	dil.	S. Ounourat.
17	dim.	S. Antòni.
18	dim.	Sto Flourido.
19	dij.	S. Canut.
20	div.	S. Sebastian.
21	diss.	Sto Agnès.
22	DIM.	S. Vincèn.
23	dil.	S. Ramoun.
24	dim.	S. Bousièli.
25	dim.	Counv. de S. Pau.
26	dij.	S. Ansile.
27	div.	S. Màri.
28	diss.	Sto Cesario.
29	DIM.	S. Coustant.
30	dil.	Sto Martino.
31	dim.	Sto Marcello.

1	dim.	S. Ignaci, ev.
2	dij.	LA CANDELOUSO.
3	div.	S. Blàsi.
4	diss.	Sto Jano.
5	DIM.	Sto Agueto.
6	dil.	Sto Doro.
7	dim.	S. Richard.
8	dim.	S. Ginous.
9	dij.	S. Jan de Mata.
10	div.	Sto Coulastico.
11	diss.	S. Adoufe.
12	DIM.	Sto Làli.
13	dil.	S. Dounin.
14	dim.	S. Valentin.
15	dim.	CÈNDRE.
16	dij.	S. Armentari.
17	div.	Sto Mariano.
18	diss.	S. Flavian.
19	DIM.	S. Valié
20	dil.	S. Ouquèri.
21	dim.	S. German.
22	dim.	TEMPOURO.
23	dij.	S. Ramoun.
24	div.	S. Matias.
25	diss.	S. Aleissandre.
26	DIM.	S. Nestour.
27	dil.	sto Ounourino.
28	dim.	S. Cassian.

1	dim.	Sto Antounino.
2	dij.	Sto Natalio.
3	div.	Sto Cunegoundo.
4	diss.	S. Casimer.
5	DIM.	S. Ambròsi.
6	dil.	Sto Couleto.
7	dim.	Sto Perpèti.
8	dim.	S. Jan-de-Dièn.
9	dij.	Sto Franceso.
10	div.	Li 40 Martire.
11	diss.	S. Gregòri.
12	DIM.	S. Massemin.
13	dil.	Sto Oufraisié.
14	dim.	Sto Matiéudo.
15	dim.	S. Cesar de Bus.
16	dij.	S. Abram.
17	div.	Sto Rèino.
18	diss.	S. Cerile.
19	DIM.	PASSIOUN.
20	dil.	S. Jouaquin.
21	dim.	S. Benedit.
22	dim.	S. Afradasso.
23	dij.	S. Vitourin.
24	div.	S. Grabié.
25	diss.	ANOUNCIACIOUN
26	DIM.	RAMPAU. ¶
27	dil.	S. Massemilian.
28	dim.	S. Ilarioun.
29	dim.	S. Sisto.
30	dij.	~. Amadiéu.
31	div.	DIVENDRE-SANT.

## ABRIEU



D. Q. lou 3, à 0 o. 5 de vèspre.  
N. L. lou 10, à 6 o. 30 de matin.  
P. Q. lou 17, à 10 o. 52 de vèspre.  
P. L. lou 25, à 7 o. 31 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 43 m.

## MAI



D. Q. lou 2, à 5 o. 56 de vèspre.  
N. L. lou 9, à 5 o. 48 de vèspre.  
P. Q. lou 17, à 5 o. 22 de vèspre.  
P. L. lou 25, à 5 o. 58 de matin.  
D. Q. lou 31, à 11 o. 4 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m.

## JUN



N. L. lou 8, à 6 o. 30 de matin.  
P. Q. lou 16, à 9 o. 56 de matin.  
P. L. lou 23, à 2 o. 29 de vèspre.  
D. Q. lou 30, à 4 o. 54 de matin.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	diss.	S. Ugue.
2	Dim.	PASCO.
3	dil.	S. Richard.
4	dim.	S. Isidòri.
5	dim.	S. Vincens-Ferrié.
6	dij.	S. Prudenci.
7	div.	S. Gautié.
8	diss.	S. Aubert.
9	Dim.	QUASIMODO.
10	dil.	S. Macari.
11	dim.	S. Leoun.
12	dim.	S. Benjamin.
13	dij.	S. Jùli.
14	div.	Sto Ido.
15	diss.	S. Benezet.
16	Dim.	SS. Frutuons.
17	dil.	S. Lambert.
18	dim.	Sto Natalio.
19	dim.	S. Apoulòni.
20	dij.	S. Oufage.
21	div.	S. Anseume.
22	diss.	S. Leounido.
23	Dim.	S. Jòrgi.
24	dil.	Sto Vitòri.
25	dim.	S. Marc.
26	dim.	S. Clet.
27	dij.	Sto Zeto.
28	div.	S. Vidau.
29	diss.	Sto Catarine de S.
30	Dim.	S. Estròpi.

1	dil.	S. Jaque e S. Felip.
2	dim.	S. Atanasi.
3	dim.	La Santo Crous.
4	dij.	Sto Mounico.
5	div.	Sto Sereno.
6	diss.	S. Jan Porto L.
7	Dim.	S. Estanislau.
8	dil.	ROUGUESOUN.
9	dim.	S. Gregòri.
10	dim.	S. Antounin.
11	dij.	ASCENSIOUN.
12	div.	S. Brancaci.
13	diss.	Sto Glicèro.
14	Dim.	S. Pons.
15	dil.	S. Bounifaci.
16	dim.	S. Gènt.
17	dim.	S. Pascau.
18	dij.	S. Bernardin.
19	div.	Sto Mariano.
20	diss.	S. Fèli.
21	Dim.	PANDECOUSTO.
22	dil.	Sto Julio.
23	dim.	S. Deidié.
24	dim.	TEMPOURO
25	dij.	Sto Mario Jacobe.
26	div.	S. Felip de Nèri.
27	diss.	S. Oulivié.
28	Dim.	TERNITA.
29	dil.	S. Massemin.
30	dim.	S. Fèli.
31	dim.	Sto Peirounello.

1	dij.	FÈSTO-DE-DIÉU.
2	div.	S. Marcelin.
3	diss.	Sto Cloutiéudo.
4	Dim.	S. Quentin.
5	dil.	S. Bonifaci.
6	dim.	S. Glàudi.
7	dim.	S. Nourbert.
8	dij.	Sto Pelagio.
9	div.	S. Medard.
10	diss.	Sto Felicita.
11	Dim.	S. Barnabèu.
12	dil.	Sto Oulimpo.
13	dim.	S. Antòni de Pado
14	dim.	S. Basile.
15	dij.	Sto Moudèsto.
16	div.	S. Cèri.
17	diss.	S. Verume.
18	Dim.	S. Ouzias.
19	dil.	S. Garvasi.
20	dim.	Sto Flourènço.
21	dim.	S. Léufré.
22	dij.	S. Paulin.
23	div.	Sto Agrevo.
24	diss.	S. JAN-BATISTO.
25	Dim	Tresl. de S. Aloï.
26	dil.	S. Davi.
27	dim.	S. Adelin.
28	dim.	S. Irenèu.
29	dij.	S. Pèire e S. Pau.
30	div.	S. Lucide.

# AMER PICON | AMAR PICOUN

## JULIET



N. L. lou 7, à 8 o. 41 de vèspre.  
P. Q. lou 16, à 0 o. 08 de matin.  
P. L. lou 22, à 9 o. 51 de vèspre.  
D. Q. lou 29, à 8 o. 50 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o.

## AVOUST



N. L. lou 6, à 11 o. 57 de matin.  
P. Q. lou 14, à 0 o. 03 de vèspre.  
P. L. lou 21, à 4 o. 54 de matin.  
D. Q. lou 28, à 0 o. 06 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 38 m.

## SETÈMBRE



N. L. lou 5, à 3 o. 42 de matin.  
P. Q. lou 12, à 9 o. 58 de vèspre.  
P. L. lou 19, à 0 o. 40 de vèspre.  
D. Q. lou 26, à 3 o. 12 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m.

1	diss.	S. Marciau.
2	Dim.	LA VESITACIOUN.
3	dil.	S. Anatòli.
4	dim.	S. Fourtunat.
5	dim.	S. Pau de Liss.
6	dij.	Sto Angèlo.
7	div.	Sto Aubiergo.
8	diss.	Sto Isabèu.
9	Dim.	S. Bres.
10	dil.	N.-D. de SANTA.
11	dim.	S. Pio.
12	dim.	S. Ounèste.
13	dij.	S. Anaclet.
14	div.	S. Bonaventuro.
15	diss.	S. Enri.
16	Dim.	N.-D. DOU M. C.
17	dil.	S. Alèssi.
18	dim.	S. Toumas d'Aq.
19	dim.	S. Vincèns de P.
20	dij.	Sto Margarido.
21	div.	S. Vitou.
22	diss.	STO MADALENO.
23	Dim.	S. Cassian.
24	dil.	Sto Crestino.
25	dim.	S. Jaume.
26	dim.	Sto Ano.
27	dij.	S. Pantàli.
28	div.	S. Sanàri.
29	diss.	Sto Marto.
30	Dim.	S. Loup.
31	dil.	S. German.

1	dim.	S. Pèire encadena
2	dim.	S. Estève.
3	dij.	Sto Lidio.
4	div.	S. Doumèrgue.
5	diss.	S. Ion.
6	Dim.	S. Sauvaire
7	dil.	S. Gaïetan.
8	dim.	S. Justin.
9	dim.	S. Rouman.
10	dij.	S. Laurèns.
11	div.	Sto Rusticio.
12	diss.	Sto Claro.
13	Dim.	S. Pourcàri.
14	dil.	S. Chapòli.
15	dim.	N.-D. D'AVOUST.
16	dim.	S. Ro.
17	dij.	S. Jacinto.
18	div.	Sto Eleno.
19	diss.	S. Louis.
20	Dim.	S. Bernat.
21	dil.	S. Privat.
22	dim.	S. Safourian
23	dim.	S. Sidòni.
24	dij.	S. Bourtoumiéu.
25	div.	S. Genèsi.
26	diss.	S. Zefirin.
27	Dim.	S. Cesàri.
28	dil.	S. Julian.
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dim.	Sto Roso.
31	dij.	S. Lazàri.

1	div.	S. Baudèli.
2	diss.	S. Agricò.
3	Dim.	S. Aïou.
4	dil.	Sto Rousalio.
5	dim.	S. Lóugié.
6	dim.	S. Amable.
7	dij.	S. Autau.
8	div.	N.-D. de SET.
9	diss.	S. Veran.
10	Dim.	S. Pòuquerié.
11	dil.	S. Paciènt.
12	dim.	Sto Bono.
13	dim.	S. Antounin
14	dij.	Eisaussamen de la Crous.
15	div.	S. Anfous.
16	diss.	S. Cournéli.
17	Dim.	S. Lambert.
18	dil.	Sto Esteveneto.
19	dim.	S. Jenouvié.
20	dim.	TEMPOURO.
21	dij.	S. Estàqui.
22	div.	S. Maurise.
23	diss.	Sto Tèclo.
24	Dim.	Sto Salabergo.
25	dil.	S. Fermin.
26	dim.	S. Ouzias.
27	dim.	S. Cosme e Damian.
28	dij.	S. Ceran.
29	div.	S. MIQUEU.
30	diss.	S. Jirome.

# AMER PICON | AMAR PICOUN

## OUTOBRE



N. L. lou 4, à 7 o. 23 de vèspre.  
P. Q. lou 12, à 6 o. 19 de matin.  
P. L. lou 18, à 10 o. 14 de vèspre.  
D. Q. lou 26, à 9 o. 49 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

## NOUVEÈMBRE



N. L. lou 3, à 10 o. 36 de matin.  
P. Q. lou 10, à 1 o. 43 de vèspre.  
P. L. lou 17, à 10 o. 28 de matin.  
D. Q. lou 25, à 6 o. 44 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

## DESEÈMBRE



N. L. lou 3, à 0 o. 57 de matin.  
P. Q. lou 9, à 9 o. 12 de vèspre.  
P. L. lou 17, à 1 o. 40 de matin.  
D. Q. lou 25, à 4 o. 07 de matin.

Li jour demenisson de 27 m.

1	DIM.	S. Roumié.
2	dil.	Li S. Ange gard.
3	dim.	S. Cuprian.
4	dim.	S. Francés d'As.
5	dij.	Sto Tùli.
6	div.	S. Evòsi.
7	diss.	S. Baque.
8	DIM.	Sto Reparado.
9	dil.	S. Danis.
10	dim.	S. Vergèli.
11	dim.	S. Castou.
12	dij.	S. Veran.
13	div.	S. Geraud.
14	diss.	S. Calist.
15	DIM.	Sto Tereso.
16	dil.	Sto Rousselino.
17	dim.	S. Flourènt.
18	dim.	S. Lu.
19	dij.	S. Gerard Tenco.
20	div.	S. Grapàsi.
21	diss.	Sto Oursulo.
22	DIM.	Sto Mario Salomé
23	dil.	S. Tederi.
24	dim.	S. Maglòri.
25	dim.	S. Crespin.
26	dij.	S. Flòri.
27	div.	S. Salvian.
28	diss.	S. Simoun.
29	DIM.	S. Narcisse.
30	dil.	S. Lucan.
31	dim.	S. Cristou.

1	dim.	TOUSSANT.
2	dij.	LI MORT.
3	div.	S. Marcèu.
4	diss.	S. Chamas.
5	DIM.	S. Zacarié.
6	dil.	S. Estève (d'Ate).
7	dim.	S. Ernèsti.
8	dim.	S. Goufrédi.
9	dij.	S. Maturin.
10	div.	S. Just.
11	diss.	S. MARTIN.
12	DIM.	S. Reinié.
13	dil.	S. Mitre.
14	dim.	S. Ru, ev. d'Av.
15	dim.	S. Ougèni.
16	dij.	S. Ouquéri.
17	div.	S. Agnan.
18	diss.	Sto Audo.
19	DIM.	Sto Isabèu.
20	dil.	S. Eimound.
21	dim.	PRESENT. de N.-D.
22	dim.	Sto Cecilo.
23	dij.	S. Clemènt.
24	div.	Sto Floro.
25	diss.	Sto Catarino.
26	DIM.	Sto Dóufino.
27	dil.	S. Siffrèn.
28	dim.	S. Soustène
29	dim.	S. Savournin.
30	dij.	S. Andriéu.

1	div.	S. Aloï.
2	diss.	Sto Bibiano.
3	DIM.	LIS AVÈNT.
4	dil.	Sto Barbo.
5	dim.	S. Sabas.
6	dim.	S. Micoulau.
7	dij.	S. Ambròsi.
8	div.	COUNCEPCIOUN.
9	diss.	Sto Loucaio.
10	DIM.	Sto Valiero.
11	dil.	S. Damàsi.
12	dim.	Sto Daniso.
13	dim.	Sto Lùci.
14	dij.	S. Filougone.
15	div.	S. Ousèbi.
16	diss.	Sto Azalais.
17	DIM.	Sto Oulimpo.
18	dil.	S. Graci.
19	dim.	S. Timouleoun.
20	dim.	TEMPOURO.
21	dij.	S. Toumas I. m.
22	div.	S. Ounourat.
23	diss.	Sto Vitòri.
24	DIM.	S. Ives.
25	dil.	CALÈND.
26	dim.	S. Estève.
27	dim.	S. Jan, evang.
28	dij.	Li S. Innocènt.
29	div.	S. Trefume.
30	diss.	Sto Couloumbo.
31	DIM.	S. Sivèstre.

# ARMANA PROUVENÇAU

---

## CROUNICO FELIBRENCO

Tron-de-pas-Discle ! vole plus béure enjusqu'à l'an que vèn ! fasié un ibrougno en picant d'ou poung sus la taulo moustouso d'ou cabaret.

Tron-de-pas-Discle ! vole plus faire de Crounico felibrenco enjusqu'au siècle que vèn ! iéu dirai.

E tendrai paraulo coume l'ibrougno que fasié lou sarramen de plus béure sus lou cop de miejo niue d'ou trento-un desèmbre. Car lou sabès, mi bonsami, es eiçò lou darnié Armana Prouvençau d'aqueste siècle dès-e-nouven !

Mai parlen pau e parlen bèn : Se se reviran, aro que sian arriba au bout de la rego, pèr veïre s'avèn tira dre, devèn èstre countènt e satisfà. Noste bèl Armana Prouvençau, adouba e publica de la man di Felibre, n'es à la flour de l'iage : Quaranto-cinq an ! E se pòu dire que dins li treboulèri de la vido, li bouliverso de la poulitico, lis ourrour de la guerro, li pòu e lis angouisso di pèsto e di colera-morbus e tóuti li flèu qu'aclapouïron la pauro umanita, se pòu dire que noste Armana Prouvençau a pourta joïo, soulas e passo-tèms en tout lou pople d'ou Miejour.

Es noste Armana Prouvençau qu'a mantengu dins lou passa e mantendra dins l'aveni la veritablo tradicioun felibrenco pèr engarda lou Felibrige de toubma dins la fèbre quartano que tèn vuei qu'asi tóuti li pople de l'Uropo ! Es éu que nous mantendra san e sage au mitan di febrous e di fòu, e noste Felibrige ansin fara flòri e sara coume lou recalieu de la resoun e de la nauto pouësio ; e pèr nòsti nebout e pèr nòsti rèire-nebout, dins cent an, dins milo an, jusqu'à la finissioun di siècle, l'Armana Prouvençau e lis obro di felibre saran lou mirau de la Prouvènço au siècle dès-e-nouven.

Acò di, veguen uu pau coume s'es passa l'an que vèn de s'escoula. Bh, bèu bon Diéu ! toujours lou meme tran-tran, toujours lou meme estambord, tant di vièi que di jouine : Uno bello fèsto à Paris au mes de janvié, quand noste Capoulié i'es ana, s'es dounado au café Voltaire, ounte i'a agu grand banquet, discours e serado touto prouvençalo, emé d'artista di tiatre que cantèron de cansoun e de novè, e diguèron de pouësio, de conte e de galejado, tout acò en bon prouvençau grana coume se n'ausis gaïre eici en pleno Prouvènço. E aquelo fèsto se passavo en famiho, tóuti la man dins la man, lou cor

countènt, ges d'amarun, ges de fèu, d'enterin que dins li carriero e sus li relarg de la capitalo, li parisen e tóuti li cassibraio vengu de sabe pas mounte, brassejavon, bramavon : Vivo acò ! Vivo lou rèsto ! e, lis un contro, lis autre pèr Zola, se butassavon e se penchinavon. Encaro, s'èro esta la veritablo set de verita e la veritablo fam de justico que lis aguèsse ansin mes en batèsto !

Lou 29 de mai, lou Counsistòri felibren s'acampavo en vilo d'Arle e dins la sesiho soulènno que se tenguè, fuguèron nouma Majourau dóu Felibrige, lou deputa de Paris, Clovis Hugues, en ramplaçamen de Pau Arenò e l'abat Leoun Spariat en ramplaçamen d'En Jousè Huot. Se delibèrè pièi sus la counvidacioun qu'èro facho au felibrige pèr lou coumitat di fèsto d'Agen en l'ounour dóu pouèto Jaussemin, d'ana faire la fèsto de la Santo Estello à-n-aquelo óu-casioun dins la ciéuta gascouno. La dicho unanimo di quinge majourau tenènt sesiho, fuguè que li fèsto en l'ounour de Jaussemin estènt remandado au mes d'Avoust pèr espera li Cadet de Gascougno, e prenènt ansin lou biais d'être subre-tout de fèsto en l'ounour di cadocho, lou felibrige devié s'asteni de prendre part à-n-aquelo gascounado, e se decidè que la fèsto annalo de Santo-Estello se farié à l'aveni esclisivamen entre felibre, e fuguè marca lou rode pèr la fèsto d'aqueste an is Aigo-Morto.

Lou Counsistòri delibèrè mai que pèr bèn afourti lou respèt qu'a lou felibrige pèr la memòri dóu grand pouèto Jaussemin, uno delegacioun felibrenco sarié mandado en Agen pèr prendre part à la ceremounié que se farié au pèd de l'estatuo dóu pouèto gascoun. Fuguè En Gastoun Jourdanne, cancelié dóu felibrige pèr lou Lengadò e l'Aquitani que se deleguè pèr ié prendre la paraulo. Dóu memecop se noumè En Albert Arnavielle, felibre majourau, assessor de Lengadò, pèr representa lou felibrige à l'inauguracioun dóu buste de Peyrottes à Clarmount — e lou majourau En Antounin Perbosc fuguè delega à l'inauguracioun dóu buste d'Aguste Fourès à Toulouso.

Aquelo bello obro estènt facho, lou Counsistòri anè, en cors, vesita lou Museum Arlaten, qu'es, acò, uno di bèllis entrepresso felibrenco que se fugon eimódado desempièi la foundacioun dóu Felibrige. Aqù i'a deja, acampa dins li salo vasto, proun souveni de la vido vidanto de Prouvènço, desempièi l'óutis dóu mendre pacan e l'eisino de sa bòri, enjusqu'i cabau ufanous di pelot di grand mas ; desempièi lou vièsti de buro o de velout dóu ràfi e dóu gardian

enjusqu'i raubo sedouso di peloto, di bourgeso e di princesso d'autri tèms.

Aqui l'aura, reprouducho pèr lis óujèt, óutis, eisino, moble e coustume, touto l'istòri de nosto bello terro dóu Miejour, desempièi la mar bluio enjusqu'i raro dóu Dóufinat e desempièi lis Aup enjusqu'i Ceveno. E vous dirai, se lou sabès pas deja, qu'aqu'elo bello foundacioun la devèn à noste mèstre e subre-Capoulié En Frederi Mistral, ajuda e segounda, coume se pòu pas miéus, pèr l'afouga e l'erudit dóutour Marignan, un felibre de la bono man, vous l'assigure.

Lou 26 de jun, li felibre de Prouvènço e de Lengadò, Majourau e Mantenèire, arribavon en vilo d'Aigo-Morto, e dins un banquet celebravon sa fèsto Santo-Estelenco. Aqui i'aguè ges d'aquéli barbo-fresco, pelòfi o duganèu, estrangié à nosto Causo, que nous an tant souvènt entramba de si ventresco dins nòstis acamp pouèti à l'entour de la santo tauilo felibrencò. Quaranto e tant de felibre dóu bon péu se partegèron lou pan e lou vin e s'abarriguèron de l'unenco pensado que lou Capoulié En Fèlis Fras expandiguè dins soun discours : La lúcho à mort pèr lou revieüre efetiéu de la Lengo d'Oc.

Dins soun acamp que seguiguè la felibrejado Santo-Estelenco, lou Counsistòri noumè Majourau dóu Felibrige, lou mantenèire Carle Ratier d'Agen, en ramplaçamen dóu paure trespassa En Tamisey de Larroque.

E ves-aqui qu'au mes d'avoust, li delegacioun que lou Counsistòri avié nouma en Arle. anèron en Agen e à Toulouso e à Clarmount, e la paraulo felibrencò fuguè pourtado valentamen pèr En Gastoun Jourdanne davans l'estatuo de Jaussemin, e plantè bèn lou dagoun ounte fau l'ardènt Antounin Perbosc davans l'estatuo d'Aguste Fourès, e faguè trefouli lou pople de Clarmount noste Albert Arnavielle davans lou buste de Peyrottes.

E au courrènt d'aquéli fèsto se veguè aqueste espetacle que faguè jougne lis espalo i gènt de sen e de cor : Un menistre de l'Estrucioun publico vouguènt respondre à-n-un discours bèn felibren de noste cancelié En Pau Marieton, diguè i moustacho de canebe di Cadocho de Gascougno, que i'avié plus ges de Gascoun, ni-mai de Lengadoucian, ni-mai de Prouvençau, ni-mai de Limousin, que i'aviè ren que de Francès ; ço que pèr éu voulié dire : i'a rèn que de Parisen... Em'acò, me peno de lou dire, d'enterin que li Prouvençau, li Lengadoucian e li Limousin se rancuravon e aplaudissien la dicha

de noste cancelié, lou Cadet di Cadocho de Gascougnou afourtissié la paraulo dóu menistre e lou remerciavo dóu gautas !

Mai fau pièi tout dire : d'enterin que lou menistre largavo aquelo boufounado à Toulouso, lou Prefèt de l'Hérault, Moussu Vincènt, à Clarmount, davans lou buste de Peyrottes, alargavo un flame discours en bello e puro lengo d'Oc... Acò tapo acò.

E pièi papié parlo, barbo calo : se l'avié plus ges de Prouvençau, ni de Lengadoucian, ni de Limousin, ni de Gascoun, es que se publicarié talo pausito de libre e de librihoun dins nòsti sèt dialèite mie-journau ? Espinchas un pau acò :

*Li Masc*, coumèdi espetaculoso e legendàri en cinq ate, pèr A. Tavan. (En Avignoun, Roumanille, editour).

*Lou vi dau mistèri*, recuei de pouèsio, pèr Pau Chassary. (Mount-Pelié, εμπremarié centralo dóu Miejour.)

*Flour de Primo*, rimos d'un pitchou païsan, pèr lou paure e regreta Pau Fioment. (Empremarié Chabrié, à Vilo-Novo-sus-Lot.)

*A travers le Midi*, fêtes félibréennes, pèr Sernin Santy. (Empr. Roche e Brive).

*Madamo de Sévigné*, roumavage d'un felibre à Grignan, pèr l'abat E. Imbert. (Roumanille, editour en Avignoun).

*Dins las Nèplas*, pèr Antounin Massre. (Empr. Azaïs, à Beziers).

*Dictionnaire de la langue Toulousaine*, pèr Donjat (au burèu dóu journau *Le Gril*, à Toulouso).

*Glaudino*, pouèmo en VII cant, pèr Don Savié de Fourviero. (Empr. David et Brisset, à Sant-Roumié).

*Jasmin*, un voulume in-12 de Pau Mariéton. Aquéu libre s'acabo pèr un chapitre entitoula *Jasmin et les felibres*, e pèr l'odo de Mistral en l'ounour de Jaussemin.

*Las papillotos*, de Jasmin, edicioun in-12 emé gravaduro (Agen, εμπremarié J. Roche, Avignoun, Roumanille).

*La Société provençale à la fin du Moyen-Age*, d'après des documents inédits. par Charles de Ribbe (Paris, Plon).

*Vihado*, recuei de nouvè, pèr l'abat Bernard. (Empr. Aubanel, en Avignoun).

*Lou Sant Aloï de Broussinet*, pouèmo, pèr l'abat Leoun Espariat. (Marsiho, Ruat, editour).

*Cantos d'Azur*, pouèmo, pèr Na Filadelfo de Gerdo. (Mâcon, Protat frères, Empr.).

*Almanach du Midi*, publica souto la direicioun de Jan Carrère. (Bourdèus, Empr. Gounouilhou, carriero Guiraude).



*Conte Gavouot*, pèr E. Plauchud. (Empr. A. Crest, à Fourcauquié).

E pèr pas faire tira plus long aquelo letanio, acabaren en anounciant que lou segound voulume di *Rouge d'ou Miejour*, *La Terrour*, de noste Capoulié En Félis Gras, a pareigu à New-York, en Americo, revira en anglès pèr Madamo Catarino A. Janvier, sòci d'ou Felibrige, encò de D. Appleton e C<sup>ie</sup>, editour, e a peréu pareigu à Loundro, en Anglo-Terro, encò de l'editour Heinemann. — Em'acò tóuti li grand journau d'ou Nouvèu-Mounde e de la Grando-Bretagno an parla e parlon encaro d'aquéu rouman istouri que passiouno li pouplacioun d'aquéli país, à tau pount qu'un american de passage en Avignoun, n'es vengu vèire l'autour e i'a di : « A Chicago se soun mai batu, lis american, i porto di libraire, pèr agué voste libre, qu'à Cuba se soun batu pèr prendre Santiago ! »

Aquelo obro de noste Capoulié que fourmara tres voulume : *Li Rouge d'ou Miejour*, *La Terrour* e *La Terrour blanco*, aura coumença de parèisse en libresoun ilustrado pèr Tofani, quand legirés aquesto Crounico. (Jules Rouff et C<sup>ie</sup>, editour à Paris, 10 c. la libresoun).

De counours de proso e de pouësio èron dubèrt pèr lou Felibrige de Paris e pèr l'Escolo d'ou Flouregé d'Avignoun. Li felibre de Paris an decerni si pres lou jour de sa fèsto annalo de Scèus, 3 de juliet, souto la presidènci de M. André Theuriet de l'Acadèmi Franceso, e l'Escolo d'ou Flouregé a decerni li siéu en sesiho soulènno lou 26 de juliet, dins la grando sallo de la coumuno d'Avignoun, souto la presidènci d'ou majourau En Anfos Tavan.

A Volx, lou 15 de setèmbre, i'a agu bello acampado di felibre de l'Escolo dis Aup. E peréu en Eiguiero se i'es fa fèsto en l'ounour di felibre, lou 25 d'ou meme mes de setèmbre. A Volx, Moussu Carle d'Ile, maire de la coumuno, èro lou baile de la fèsto, à Eiguiero lou baile fuguè Moussu lou senatour Monier aguènt pèr souto-baile lou felibre Jan Bayol.

Em'acò, fidèu leitour de l'Armana, vous dise : « enjusqu'au siècle que vèn ! »

« Se sian pas mai fuguen pas mens... »

F.-B LOU COUTADIN.

---

La richesso noun se croumpo sènso fatigo, noun se poussèdo sènso crento, noun se n'en jous sènso pecat, noun se laisso sènso doulour.

## A LA FOUENT

— Voues que ti cònti, Mario,  
Un pichoun bouenur d'amour ?

— Voulountié, fai lèu, ma fiho,  
Aqui t'escóuti toujour.

— Sabes qu'ai pèr abitudo  
D'ana lou sero à la fouent ?

— Sàbi que li siés vengudo  
Souvènt : la nue fa tant bouen !

— Iéu sènso un pau d'aigo fresco  
Mi còuchi pas voulountié.

— Iéu uno carafo, presco,  
La bévi avans d'èstre au lié.

— Dounc l'autre sero paràvi  
Au raïdu moun goubelet.

— D'aquéu tèms iéu t'agueitàvi  
Rire emé toun Jouselet.

— Ai ! boudiéu ! mai nous veguères,  
Èro pamens negro nué ?

— D'éu vesiéu que t'avancères  
Coumo la branco dóu fué.

— Digo, éu toujour mi parlavo,  
Iéu jamai li respoundiéu.

— Mai de-longo éu aloungavo  
Soun visage vers lou tiéu.

— Au brut de l'aigo que raïo  
L'on caligno frescamen.

— La parladuro es pu gaio  
E la dias pu lestamen.

— L'on béu à pleno gourjado  
De goubelet plen d'amour.

— E l'on si fa de brassado  
Brulanto dins la frescour.

— Poudès dire que pèr uno  
Es pas, puel, tant que de bouen.

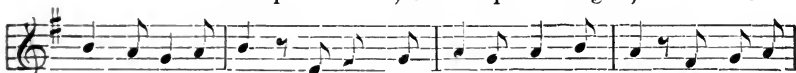
— Toujour es pas pèr de pruno,  
Tu, que vènes à la fouent.

# LOU PAÏSAN

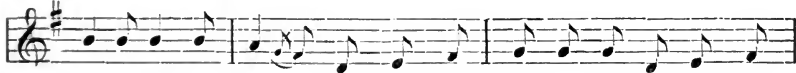
Sus l'èr : *Veici la sesoun de l'autouno,  
Veici la sesoun d'ou rasin.*



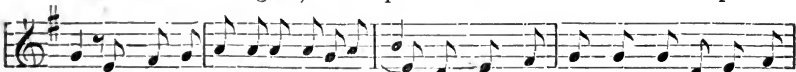
Lou pa-ï - san, ounte que siegue, Es lou ce-



poun de la na- cioun, Auran bêu fai-re d'enven-cioun ; Fau que la



terro se bou - legue ; Tant que lou mounde noun au- ra pres



fin, Faudra que l'ague de pan e de vin, Tant que lou mounde noun aura pres



fin, Faudra que l'ague de pan e de vin.

Lou païsan, ounte que siegue,

Es lou cepoun de la nacioun ;

Auran bêu faire d'envencioun,

Fau que la terro se boulegue :

Tant que lou mounde noun aura pres fin, } *bis.*

Faudra que l'ague de pan e de vin.

Laisso-lèi courre vers la vilo,

Aquéli qu'an li costo en long :

A l'espitau veiras, moun bon,

Qu'à la fin tout acò defilo ;

Mai dins lou champ lou païsan es rèi

E cènt cop mai urous que noun se crèi. } *bis.*

Qu 's que la passo mai galiero,  
Mai libro que lou païsan ?  
Quand lou soulèu crèmo lou sang,  
Èu tout descaus danso sus l'iero ;  
E dins l'ivèr, quand la nèu toumbo à flo, } *bis.*  
De paio moufflo éu garnis sis esclou.

Li travaiaire de la terro  
Se couchon d'ouro, quand soun las ;  
De bon matin bouton coulas  
E, quand sa bèsti se desferro,  
Tout en passant davans lou manescou, } *bis.*  
Chimon la gouto e fan ferra tout caud.

Li païsan, nous fau tout saupre,  
Counèisse au tèms em' au travai,  
Counèisse quand la luno fai,  
Quouro la terro pòu reçaupre  
Un bon còutu que fugue tempouriéu } *bis.*  
Pèr la semengò e lou bèu blad de Diéu.

Li moussu passa sus la raco  
Emé li marchand d'estampèu  
Tambèn nous lèvon lou capèu  
Pèr ié vira sa pouso-raco.  
Mai, rebusa de si pater-bourret, } *bis.*  
Saupren un jour emplega nòsti dre.

Vèngue aquéu jour que, tóuti sage,  
En sendicat saren uni,  
Tóuti d'acord pèr manteni  
Nosto Prouvèngo e sis usage,  
Li braguetian e li falibustié, } *bis.*  
Ié counseian de chanja de mestié.

F. MISTRAL.

---

A tout pecat... misèri e cordo, disié moun grand.

## LI LETANIÒ DÒU VIÈI GARÇOUN E DE LA VIÈIO FIHO

### *Lou vièi Garçoun.*

- Segnour, moun Diéu ! Pensas à iéu.
- Santo Agueto, cercas-me uno femeto.
- Santo Margarido, la vole atravalido.
- Sant Agustin, que se lève de bon matin.
- Santo Cunegoundo, la vole bloundo.
- Sant Gaspard, la vole grasso à lard.
- Sant German, vole uno femo à dos man.
- Santo Jano, voudriéu pas pourta li bano.
- Santo Roudeguno, cercas-me-n'en dos pulèu qu'uno.
- Sant Chapòli, que m'espargne l'òli.
- Santo Fourtunado, que me fague pas bessounado.
- Sant Vitour, que me vougne mi doulour.
- Santo Rimbaudo, que me tèngue la soupo caudo.
- Sant Pascau, que me tèngue lou lié caud.
- Santo Casaio, qu'elo porte pas li braio.
- Santo Reinouso, la vole pas pissouso.
- Sant Davin, que me begue pas moun vin.
- Santo Prudento, que me fugue avenènto.
- Santo Dounino, que me vire pas l'esquino.
- Sant Satisfà, que me fague un bon pres-fa.
- Sant Crespin, que se mouque pas dins lou toupin.
- Santo Valiero, que me trie bèn li niero.
- Santo Coustanço, que n'ame pas trop la danso.
- Santo Moudèsto, que me vèngue de pan, de vin, de fricot e lou rèsto...
- Sant Frederi, qu'elo me vegue pas mourì.
- Sant Ouquèri, que iéu la porte en cementèri.
- Grand sant Miquèu, dins tóuti li cas mandas-me 'n grand capèu !

---

### *La vièio Fiho.*

- Segnour, moun Diéu, pensas à iéu.
- Sant Jirome, cercas-me lèu un ome.

Sant Dauni, despachas-vous, pode plus teni.  
Sant Sauvaire, que fugue un gros travaiaire.  
Sant Ilarioun, me fai rên que fugue un pau couioun.  
Sant Auzias, que ié vegue pas plus liuen que soun nas.  
Sant Frutus, vole que me grate ounte me prus.  
Sant Ro, vole que me boufe lou fib.  
Sant Ugue, lou vole coume que fugue.  
Santo Reparado, vole que coule li bugado.  
Sant Baudèli, vole que frete l'oulo e vieje lou quèli.  
Santo Estello, vole que me la fague passa bello.  
Sant Presènt, s'es véuse me fai pas rên.  
Saut Savié, vole que fague lou lié.  
Santo Charloto, vole pourta li culoto.  
Sant Chechin, vole que me fugue fidèu coume moun chin.  
Santo Celèsto, se me plais pas ié mandarés la pèsto.  
Sant Francés, quand sara mort un autre me n'en cercarés.

---

### QUAND SOUN MARIDA

*L'ome.* — Ai ! ai ! ai ! moun Diéu !  
Dequ'avès fa de iéu !  
*La femo.* — Ai ! ai ! ai ! moun Diéu !  
Dequ'avès fa de iéu !  
*L'ome.* — Ma femo es uno chaupiasso.  
*La femo.* — Moun ome es un ibrougnasso.  
*L'ome.* — Ma femo pisso au lié !  
*La femo,* — Moun ome peto dins l'eiguié.  
*L'ome.* — Ma femo a de groumandige.  
*La femo.* — Moun ome a lou feiniantige.  
*L'ome.* — Sis enfant soun de rascas.  
*La femo.* — Aquel ome es un pourcas.  
*L'ome.* — Moun Diéu, venès la querre: pode[plus la sèntre.  
*La femo.* — Moun Diéu, fasès lou creba d'un mau de vèntre.  
*L'ome.* — Ansin siegue !  
*La femo.* — Ansin siegue !

LOUÿ CASCARELET.

## L'AVARAS

Moussu Cacho-Maio avié fa courre la barioto touto sa vido, e n'avié manja que de regardello, tambèn à la fin de si jour dison que bourroulavo lis escut e li louvidor em'uno palo.

Quand fuguè au pas de la mort, lou curat de Sant-Agricò venguè lou vèire. Se capitè que dins l'oustau de l'avaras atrouvè pas uno cadiero pèr s'asseta, ni un cierge pèr ié donna l'estrèmo-ouncioun, ni un crucifis pèr ié bouta dins si man croucudo e deja jalado.

Lou bon curat se desboutounè e tirè de dessus sa peitrino uno poulido crous d'argènt que pourtavo toujours sus éu e la boutè dins li man dóu mouribound d'enterin que i'anavo, coume dison, signa si papié.

Mai l'avaras avié tout-d'un-tèms vira lis iue coume uno escarpo bouldo, e avié masenta la crous d'argènt, em'acò faguè à Moussu lou curat estabousi :

— Peso gaire, gaire, gaire ! poudrai vous presta que trege sòu aqui-dessus !

LOU CASCARELET.

---

## JOUEINO FAMIHO \*

(DIALÈITE MARSIHÈS)

Lou jardin es pichoun, pichoun,  
Abandouna, plen de lapourdo,  
Li vias quàuquei màigrei cougourdo,  
Vous embrouncas ei panouchoun.

E, dessus lou bord d'uno tino,  
La mama juego emé l'enfant :  
Oh ! lei poulit trau que li fan,  
Quand rise, sei gauto poupino !

\* Tira de] *La Pauriho*, en preparacioun.

Es enca joueino, la mama ;  
Es soun proumié, sus sei pousseto  
L'esquicho sa tèsto rousseto,  
Si lou vòu jamai desmama.

Lou couquinot, contro la tino  
Arpatejo, rise eis esclat,  
Sus lei dougo e lou founs ascla  
Tarabastejo dei boutino.

La mama si poussèdo plu !  
Lou coutigo, li fa riseto,  
Lou devourisse de babeto,  
L'embrasso dessus seis uei blu.

Ve ! dei téulisso ei chaminèio  
Enterin lou soulèu s'enva ;  
Lou cieie, coumo un carnava.  
Viestisse sa roujo lièurèio.

Lei chuermo de pijoun patu  
S'estrèmon em'un grand brut d'alo,  
La nué vèn emé sei mouissalo,  
Lou jardinet sènte l'estu.

Dins la miech-oumbro douço e palo.  
Dôu jour fali, veici papa  
Qu'arribo, lei bras estroupa,  
Emé sa vèsto sus l'espalo.

Tre que l'a vist, l'enfantounet  
S'esquiho, dirias uno anguielo,  
Si trefoulisse, rise, quielo,  
Li tènde sei bras redounet.

Si vis plus rèn. La nué s'ajouco.  
Mai s'ause rire l'enfantoun  
Dins la musico dei poutoun  
Voulastrejant de bouco en bouco.



## L'AVUGLE

Un cop i'avié un avugle que sourtiguè de soun oustau sus lou cop de miejo-niue pèr ana querre uno dourgo d'aigo à la font.

E coume lou tèms èro sourne, estènt que fasié pas luno e que lou gaz e l'eleitricita èron pancaro enventa, aqueste avugle prudènt prenguè uno lanterno d'uno man e sa dourgo de l'autro.

Vès-aqui que quand fuguè pèr carriero, rescountrè un galo-bon-tèms que courrié la patantèino e que se trufè d'éu amor qu'estènt avugle pourtavo uno lanterno : « Sias de Mouriero o dóu Martegue ? ié faguè lou bartavèu, qu'abenas voste òli pèr rènn. Dequé vous sièr aquelo lanterno, d'abord que ié vesés pas mai lou jour que la niue?... »

L'avugle ié respoundeguè :

« As proun resoun, iéu noun ai besoun de lume ; mai d'aquéstis ouro i'a rènn que de galo-bon-tèms coume tu pèr carriero, tèsto sènso cervello, que poudrien me turta e me faire esclapa ma dourgo, e me siéu di que pèr éli uno lanterno sarié pas de trop.

LOU CASCARELLET.

---

Courto lengo e lònguis auriho,  
Disié lou vièi cap de famiho.

---

## LI VOUES

Vèuno, en seguissènt ti ribo  
— Un matin, tout treboula, —  
L'erbo, l'aubrespin, li pibo.  
Iéu, lis entendiéu parla,  
E, sa charradisso esquisto  
Èro tant fresco e tant misto,  
Que me semblavo d'ausi,  
— Resson d'un cor que souspiro —  
Li courdello d'uno liro  
Que l'aureto fai brusi ! —

Ah ! la siavo parladisso,  
— De l'aubo i proumié belu —  
Que s'aubouro di sebisso  
Pèr mounta vers lou cèu blu —  
Tóuti li planto, faroto,  
En grand gau, mesclon sa noto  
A la divino rumour :  
E lou pouèto, qu'escouto,  
La cansoun, la redis touto  
En un dous saume d amour ! —

Lou margai, dreissant la tèsto,  
Dis à l'aubriho : « An passa  
Sus moun front guerro e tempèsto,  
Mai, lis amant qu'ai bressa  
Dins mis espai moufle e tèndre,  
M'a ravi de lis cntèndre,  
E me sèmblo que lèu, lèu,  
Jusquo dins li tepo morto  
Mountara la sabo forto  
Dóu printèms e dóu soulèu ! » —

— « As resoun — respond l'aubriho —  
Crèire, es baume soubeiran ;  
Dins lou cèu l'astre que briho  
Marco l'ouro qu'esperan —  
Avèn vist de jour terrible,  
E chivau, flamo, endoulible,  
An rousiga mi brout vert ;  
Mai, aro, adeja se mostro,  
I raro di terro nostro  
Lou rai que coucho l'ivèr. » —

— « Iéu lou vese — dis la pibo —  
Resplendis à l'ourizount !  
L'amour, long de nòsti ribo,  
Lèu, fara sa flouresoun —

A nosto oundro siavo e fresco,  
Li galant, vers nosto desco,  
Deman tournaran veni...  
A la plaço dis ourtigo,  
Veiren rousseja l'espigo  
Dôu pan rous de l'aveni ! •

« Iéu vese, amount, vers li cimo,  
Qu'es pèr tu, grand pople esclau,  
Que la liberta sublimo  
Dôu bonur adus la clau !  
l'aura 'nca de jour de glòri  
Pèr toun parla dous e flòri...  
Lou bèu blad granara lèu !  
E saren urous de viéure,  
Tout en cantant lou reviéure  
De l'Empèri dôu Soulèu !

JAN MONNÉ.

---

## L'ASTROULÒ

Un astroulò, que relucavo lis astre dôu tèms que regnavo Louis XI (vesès que vous parle pas d'aièr), se boutè dins la tarnavello de predire à-n-aquéu rèi que sa mestresso favourido mouririé dins lou courrènt de la semano.

Quau vous a pas di que sa predicioun s'acoumpliguè e que la bello courtesano anè fema li mauo.

Lou rèi, espanta d'acò, carguè lou foutre e faguè veni l'astroulò ; mai avans de ié parla avertiguè si gardo, que tre que ié farié signe, agantarien aquel ome e lou trarien de la fenèstro.

Acò estènt ansin counvengu, lou rèi diguè à l'Astroulò :

— Eh ! bèn, tu que veses l'aveni dins lis astre, digo-me 'n pau quouro mouriras.

L'Astroulò, qu'èro pas la mita d'un coudoun, amor que fasié l'*Armana prouvençau* d'aquéu tèms, faguè vejaire de reflechi un moumen, pièi ié respoundeguè :

— Sire, mourirai tres jour avans vous !

Lou rèi ausènt acò, se gardè bèn de faire lou signe counvengu à si gardo pèr lou faire traire de la fenèstro. Tout lou countràri, lou faguè louja dins soun palais, e lou nourriguè rèn qu'emé de perdigau rousti !

Me siéu leissa dire qu'aquel Astroulò que fasié l'*Armana provençau* d'aquéu tèms, èro lou segne-grand dóu rèire-grand de moun grand !

*Requiescant in pace !* pèr éu.

LOU CASCARELET.

---

## LOU BELÈN \*

A MA SORRE

Anen lèu vèire l'acouchado.  
SABOLY.

Enfant, despachas-vous ! Anen à la mountagno :

Emplissès de castagno

Li pocho e lou panié,

Anaren à Sant-Clergue. An ! d'aut ! l'aureto boufo,

Acamparen de moufo,

Eïça long di canié.

Adurren de liquèn blanc, à fueio frizado,

De peireto brisado,

De rouge verbouisset,

De bouis, de brout de pin, de roure, de féusetto...

Pièi de cacalauseto

E de sable rousset.

Anarés pièi cerca quàuqui lènguis aguio ;

Metren d'argelo bluio

Trempa dins un toupin ;

Deman la pastaren. Pièi, manjant de castagno,

Bastiren de mountagno

Que plantaren de pin.

\* La Crécho.

La pasto estènt à poun, eidracado e proun molo,  
    Dreissaren nòsti colo...  
    Avans que siegon se  
Caviharen li bouis plen de cacalauseto,  
    Li roure, li féuseto,  
    Emai li verbouisset.

Acò fa, mountarés e durbirés l'armàri,  
    N'agués pas pòu di gârri !...  
    Trouvarés au cantoun,  
La caisso de Nouvè pousseuso e pestelado,  
    E pèr la niue 'stelado  
    Sourtiren li santoun.

Lis arrenguieraren plan-plan sus la pastiero,  
    E n'en faren tres tiero :  
    Pichot, mejan e grand.  
Uno fes tout sourti de l'auturo à la baïso,  
    Remountarés la caisso,  
    Sounarés vosto grand.

Pièi faren lou Belèn : sus uno post aplano  
    Que retreïra la plano,  
    Afeïouna, bavant...  
Li plus pichot santoun metren subre li mourre,  
    Li mejan dins li roure,  
    E li grandet davans.

Sus lou plus aut cresten quiharen la Ravidò,  
    Que touto esbalauvidò  
    Aubouro li bra 'n l'èr.  
Pièi lou moulin de vènt, lou mounié, 'mèï soun ase,  
    Lou cassaire Jan Blase,  
    E lou Baile Audibert.

Plus bas, sus lis apèns Margai emé si fedo ;  
    Treïnant sa cambo redo  
    Lou bôumian Jan Carau,  
L'Avugle, Pistachié, Bourtoumiéu l'amoulaire,  
    Pipo-moust l'escoulaire  
    Que porto dous barrau.

Metren sus lou davans : lou pous, l'estable, l'oste,  
Que vòu coste que coste  
Vèire l'enfant divin ;  
L'oste laid e marrit que dins la lusour terno  
Porto emé sa lanterno  
Un flasco de bon vin.

Plaçaren l'Enfant-Diéu sus un paquet de paio,  
La Vierge touto en aio,  
Sant Jousè 'mé lou biòu,  
L'ase, lou rastelié, li pijoun sus l'escalò,  
Pascau emé Pascalo  
Arribant sus soun miòu.

(Pascalo adus un brès, Pascau uno merlusso),  
Mesfisènt, brandant l'usso,  
Lou pastre Bramo-fam :  
Lou metren dins un caire apoundènt sa courdeto  
E durbènt sa saqueto  
Pèr ié bouta l'enfant.

Plaçaren à l'asard, li pastre e li pastresso ;  
Li mèstre, li mestresso ;  
Li ràfi, li bouié,  
Li fiho e lis enfant venènt dins la niue semo,  
E, mescla 'mé li femo,  
Roustido e sa mouié.

Cristòu tambourinant sa gaio farandoulo,  
Verano emé soun oulo,  
Li metren au païé.  
Verano, en arribant, pèr la Vierge poulido  
Fara 'no aigo-boulido  
De saùvi 'mé d'aïet.

E tout acò vesti de cadis, de bourreto,  
D'estame, de sargeto,  
De velout, de tartan...  
De tóuti li coulour : blanc, blu, verd, rouge, negre...  
Urous, galoi, alègre,  
Vendran vèire l'enfant.

Apaiaren la post de sablo e de peireto,  
Plaçaren la carreto,  
La font e soun bacin.  
Souspendren à-n-un fiéu lis ange à blànquis alo,  
Gros coume de cigalo  
Voulant dins lou cèu-sin.  
  
Alor, subre lou tout, dins la niue fouscarino,  
Jitaren de farino  
E de nèu à souvèt.  
Alor sara fini !... Marciau em' Adèlo  
Abraran li candèlo,  
Cantaren de nouvè

Sant-Roumié, la vèio de Nouvè de 1862.

MARIUS GIRARD.

(Tira di *Cabro-fiô*, pouësiso entimo, en preparacioun.)

---

## SANTO-ESTELLO D'AIGO-MORTO

### DISCOURS DÔU CAPOULIÉ

Messiés e gai Counfraire,

Nous vaqui, enfin, acampa en famiho à la taulo d'ou festin Sant-Estelen. Anan recounfourta nosto fe en bevènt leu vin de la Coupo santo, qu'es lou sang de noste terradou, e en cantant l'inne naciounau qu'es lou pan dis amo e di cor fidèu.

Amor que sian en famiho, amor qu'anen coumunia t'outis ensèn, reviren-nous, un instant, vers lou passat, veguen un pau l'obro coumplido, veguen li vertu qu'a fa l'aubre felibren que, i'a quaranto e tant d'an, li sèt felibre de Font-Segugno plantèron en terro drudo, en terro brouvo, en terro labourivo de Prouvènço.

Nous es un chale de vèire qu'aquel aubre felibren a trachi, s'es espan di talamen brancaru e poumpous que si grèu n'en tocon lis estello e soun ombro n'assousto touto la nacioun miejournalo, dessempliè la mar bluio di Isclo d'Or enjusquo is aigo-vers di Aup nevouso, e dins soun fuiage i'an nisa t'outi lis aucèu ramajaire que si cansoun n'an esmeraviha lou mourde; e tant fuguè atempourado la faturo que ié dounèron n'osti sèt felibre, que l'aubre n'a pourta aquelo

bello frucho qu'abaris, à l'ouro d'ïuei, tóuti lis ome que sènton bouli dins soun sang l'amour de la patrio e la fierta de la raço.

Ai ! las ! di sèt felibre nostre que lou plantèron, aquel aubre felibren, adeja cinq soun ana dins la Santo-Repausolo dis Aliscamp... Diéu esperlongue sènsò fin la vido di dous mèstre que nous rèston : lou grand baile Frederi Mistral e soun valènt fachié Anfos Tavan ! Es éli, li travaïadou de la proumiero ouro, que nous diran coume se देंवон cepa li tetaire e li bos groumand, e coume se cabusson li rejitello de raço que podon faire souco renadivo. Es éli que nous diran de cousseja li fulobro, se pèr cas n'en venié, que voudrien l'enta, noste aubre de raço franco, emé de grâfi bastaren...

Voulèn pas que sa sabo de pouèsio nous bute d'autri flour que nòsti flour azurencò e d'autri frucho que nòsti poumo d'or ! Voulèn que noste aubre felibren rèste l'aubre de la gaio sapiènci, l'aubre de pouèsio e d'ideau, lou nourriguïé de l'amo ! Voulèn que si branco fugon la vouto dóu tèmple ounte s'assousto nosto fe, voulèn que soun pège fugue sèmpre l'autar ounte s'ageinouïo nosto ilusioun, ounte nòsti cor entounon l'inne à la gaio lumiero, e jiton lou crid di nàuti jouïssènço ! Voulèn que noste aubre sacra fugue sèmpre lcu repausadou de nosto divesso cantarello, aquelo que li majourau n'en porton l'idolo d'or au capèu !

Vaqui perqué li ceparen, li tetaire que voudrien buta ! Vaqui perqué li coussejaren, lis ensertaire qu'assarien de l'enta. Vaqui perqué li taparen, li darbouniero. Vaqui perqué diren i fulobro que noun poudrien councebre noste ideau, i proufane que chanjarïen nòstis acamp pouèti en sesiho de counsèu d'arroundissamen : Anas-vous-en semena vòsti tartifle dis afaire e caviha vòsti pastounargo de la basso poultico dins li garrigo dóu journalisme ravalà. Leissas-nous emé nosto pouèsio qu'es souleto causo serïousò, leissas-nous emé nòsti legèndo que souleto fan l'istòri, leissas-nous emé nòstis ilusioun que soun souleto lou vrai !... »

E pamens, coume lou Felibrige marco l'aspiracioun e la vido vidanto d'un pople e d'uno raço majouro, fau pas crèire qu'enebiren de nòstis assemblado aquéli que faran obro literàri en foro de touto nauto pouèsio. Diéu nous garde d'acò : Que lis istourïan escrïgon l'istòri, que li sabènt espadïgon sis atrouvat dins si libre de sapiènci, que li filousofe e lis esperit dubert i causo de l'ourganisacioun soucialo nous digon si visto dins si libre de filousoufio e d'ecounoumio poultico. Atrouvaran, chascun, sa plaço dins la tiero que ié counvèn, e, ansin, ajudaran, pèr sis obro que s'impausaran à l'estùdi e à la



refleissioun dis ome, ajudaran, dise, à nous faire rintra dins noste, dre qu'es d'agué l'ensignamen de la lengo d'O dins lis escolo de la Nacioun !

Fau bèn encapa, messiés e gai counfraire, que lou Felibrige aurié agu bèn se crea, li Mantenênço aurién bèn agu s'establi e lis Escolos se fourma ; se lis obro e li cap-d'obrc di felibre venien pas esbarluga lou mounde artisti e literàri, aurian pas lou front, aro, de nous vira vers nòsti deputa felibre-majourau e de ié dire : « Dau ! l'ouro a pica de mounta à la tribuno pèr faire la moucioun de durbi lis escolo de la nacioun à l'ensignamen de la lengo de Mirèio, de la lengo d'O que parlon quinge milioun de bon Francés ! »

E fugués bèn assegura que nòsti felibre majourau-deputa mancaran pas de la pourta, aquelo moucioun patriotico, avans la fin d'aquesto legislature, car se nosto Renci-sènço literàri lou coumando, i'a uno outro resoun soubeirano : s'es auboura eilamoundaut un prejit contro li raço latino qu'es necite d'esvarta e de counfoundre lèu-lèu. Esara sus aquelo moucioun patriotico que se triaran li valènt e li cepoun ! Aqui veiren se la Franço vòu estrati soun sang latin pèr s'abastardi dóu sang *anglo-seissoun* ! Aqui veiren se la Franço vòu s'enmantela de soulèu o s'agouloupa de sagarés ! Aqui veiren se la Franço se viro vers Oumèro o vers Attila !...

En esperant, nautre, lausen Diéu que nous fai viéure dins lou trelus dóu cèu mistralen.

FÈLIS GRAS.

---

## FLOUR DE CACIO

A la bouco autre-tèms lou fihan de Marsiho,

Pèr senti bon, pourtavo uno flour de cacio ;

Mai de bouquet se passo proun

Despièi qu'au Mikadò se fardo soun mourroun.

---

## LOU NIS DE MERLE

Lou pichot Tetin dóu mas Rouge anavo à la dóutrino i Baus. E vès-aquí que de-long dóu camin, dins un gros bouissoun au founs de la coumbo de Sarragan, atrovo un nis de merle emé cinq pichot qu'avien déjà li gros canoun.

E S'èro mes coume un Ce-omo pèr intra dins aquéu bouissounas e espincha aquéli cinq pichot merle dins soun nis. Tambèn quand arribé à la dóutrino, Moussu lou curat di Baus ié fagué :

— Mai d'ounte vènes, mournifloun ? Es aro que s'arribo ? As musa long dóu camin ?

— Eh ! bèn, Moussu lou Curat, faguè Tetin en se gratant, ai atrouva un nis de merle, e ai vougu vèire ço que i'avié dedins.

— E dequé i'avié ?

— Cinq pichot emé li gros canoun.

— E ounte es aquéu nis de merle ?

— Au founs de la coumbo de Sarragan, dins un gros bouissoun qu'es, à man drecho en venènt eici, à-n-un cop de fusiéu de la draïo di cabro.

— Anen, vai bèn, pèr aqueste cop te lou passe ; mai quouro penses de l'ana leva, aquéu nis de merle ?

— Ai pensa que sarien bèn coume paire e maire dimenche que vèn, e alor en venènt à la messo...

— Anèsses pas manca la messo pèr acò ! Tène-te pèr averti !

Quau vous a pas di que lou dissate, Moussu lou curat di Baus, en fasènt vejaire de rèn, lou breviàri dubert e mastegant soun óufice, s'adraiè vers la coumbo de Sarragan, e, tout caud, anè leva lou nis de merle dóu pichot Tetin.

Lou lendeman dimenche, quand Tetin venguè au bouissounas, atrouvè soun nis degaia ! E quand passè davans la clastro pèr ana à la messo, veguè Douroutèio, la servicialo de Moussu lou Curat que plumavo davans sa porto li cinq pichot merle.

Tetin ausè rèn dire, mai n'en faguè soun proufié pèr un autre cop.

E justamen, sèt o vuech an après, Tetin qu'èro devengu un grand droulas, emé quàuqui péu au mentoun, se decidè de prendre femo.

Lou vaqui tout en aio pèr mounta soun oustau, e courre d'eici-d'eila pèr tira si papié. L'asard fai que rescontro Moussu lou Curat que iè fai :

— Hòu ! Tetin, sies bèn en aio, dequé i'a de nòu ?

— I'a de nòu tout ço qu'a pas servi... E pièi voulès que vous lou digue, vène de la coumuno de douna li noum.

— Douna li noum ? Alors te vas marida ?

— A vous faire plesi, Moussu lou Curat.

— E quau vas prendre ?

— Acò lou sauprés plus tard.

— Oh ! coume vai que vos pas me lou dire vuei ?

— Vai, que sarias dins lou cas de faire pèr ma femo ço que fague-rias pèr moun nis de merle.

## MARINO

Au gènt ami Athenosy.

Lou jour mescla de clarour d'aubo  
Que s'avanço, alin, palinèu,  
Sèmblo uno nòvio dins sa raubo  
Coulour de nèu.

La mar que ris dins li calanco  
De noste bèu païs latin,  
Retrais lou fres e gai matin :  
La mar es blanco !

Lou soulèu tamiso l'espâci  
De sa sublimo plueio d'or,  
E la mar, supèrbo de grâci,  
Tranquilo, dor.

Sout l'astre blound que Diéu aguio,  
Coume un mirau inmènse e pur  
Au vaste cèu pren soun azur :  
Le mar es bluio !

L'astre-rèi, rouginas, trecolo  
E de si rai ensaunousi  
Negant li piue, negant li colo,  
Fai fernesì.

La mar pren la tencho feroujo  
Di rai que vènon la beisa ;  
Dirias que tout es abrassa :  
La mar es roujo !

E. JOUVEAU.

---

N'i'a que tremolon sièis mes de la fre e sièis mes de la pòu.

---

Quau se pinto se vòu vèndre.

## LOU VIÈI E LA VIÈIO

*Mosch e Bàba*, qu'acò vòu dire lou Vièi e la Vièio, es ansin que lis apelavon, tout simplamen. Talamen se devinavon vieiassous, que degun de l'encountrado sabié plus si noum. Eu èro *lou Vièi*, tout court; elo, *la Vièio*, en bréu, ; li dous pus ancian de Mircèsti, la segnourié de noste grand pouèto Alecsàndri.

Autre tèms, éu èro esta poustihoun, meme un poustihoun di famous. Dins sa longo vido, s'èro acampa uno fourtuno : dous cent franc. E, après agué marida soun soul enfant dins un vilage aliuencha, avié, de soun caire. pres en segóundi noço uno véuso qu'avié rèn qu'uno fiho, establido dins un autre vilage.

Vivien ansindo despièi forço, forço tèms, e s'èron fa tànti, tànti vieiot, que de-longo venien en demenissènt, toujours que plus pichou-net, coume se s'amoulounavon.

Souvènti-fes, dins lou plan de Mircèsti, li vesien traversa la fourrèt, pièi s'asseta un contro l'autre souto un aubre, e, pendènt de l'onguis ouro, ensèn jouï de la bello journado, mita charrant, mita penecant. S'èron basti lou pus minuscule e lou pus esfougassa dis oustalot. Avien croumpa uno coublo de pichot biòu, pas pus gros que de saumin, e peréu un cavaloun gaire pu naut qu'un cadèu. Em'acò vous atrouvarés qu'èron urous tant e pièi mai, e li jour, li mes, lis an raiavon pèr éli coume de mèu.

Uno vòuto, arribè quasimen un malastre au bon Vièi. I'avien douna d'auco à garda. Quau vous a pas di que s'embrounquè, e vague de cabussa dins la regolo dóu prat. Estènt trop feble, pecaire, pèr s'auboura soulet, s'anavo nega miserablamen, se pèr fourtuno un que passavo l'aguèsse pas vist e tira d'aquí.

Quand entraïnavo de counta si viage de poustihoun, alor soulamen redevenié jouine ; alor, si vièis iue uiaussavon, e tout, entour d'éu, semblavo s'afousqueira dins lou tintin di cascavèu e li piafado dóu cavalin. Se sentié tourna-mai d'escambarloun sus la sello, lampejant jour e niue, lampejant coume lou vènt.

Avié dins la cabesso quau saup quand de recourdanço de l'istòri dóu païs :

— « Segne Basile, — fasié souvènt à-n-Alecsàndri, — ai carreja foro païs bravamen de prince, e proun menistre. »

Ero soun biais à-n-éu de coumprene e d'espremi lou fréule de touto causo.

Dins tout acò, èro tras-que jalous de sa femo : la Vièio devié res regarda, en res parla. Uno fes, noste ome aguè grand lagno, d'oumaci vesié sènso relàmbi un jouvènt roudeja entour de sa meisouneto.

— « Que diàussi vèn faire eicito, aquèu d'aqui ? E qu'a pas crento ? » disié lou Vièi tout eirissa, — jusco qu'à la fin aprenguèsse que lou fringaire venié pèr la bello chato d'un vesin.

\*  
\* \*

Entre-mitan d'aquelo urouso vidasso, lou Vièi arribo, un bèu matin, encò dóu mèstre :

— « Segne Basile, fai, voulèn divourça ! »

Aquest, mai qu'espanta, s'escrido :

— « Mai quinto idèio as aqui ? Te sies dounc charpina emé ta Vièio ! Que tron te passo pèr lou cruvèu ? — Car, enfin, digo, coume que vague, avès plus forço tèms à resta ensèn sus aquesto terro. »

— « Es justamen pèr acò, segne Basile. Se sian di qu'avèn plus que quàuqui jour davans nàutri, que leissaren chascun un enfant, e que pas pulèu saren aclapa, se van estrigoussa pèr nòsti quatre sòu. Es pèr qu'acò arribe pas, que voulèn dessepara nòsti cors e nòsti bèns.

Rèn pousquè desbranda la decisioun di dous Vièi, e, sènso respie, tau coume avien di faguèron. Li dous cènt franc, en pèço d'or, fuguèron mes en un pichot mouloun ; lou Vièi, à cha uno, li fasié alternativamen resquiha, uno davans éu, l'autro davans sa Vièio, en disènt : « Uno pèr tu, uno pèr iéu ! Uno mai pèr tu, uno mai pèr iéu ! » jusqu'à la finicioun dóu boulum. Un lançou pèr elo, un lançou pèr éu ; uno couvèrto pèr un, uno couvèrto pèr l'autre. Pièi ié baiè li bouret, e se gardè pèr sa part lou cavalot e la pichouno carriolo. E après, s'enanèron encò de l'oste, pèr dire adieu i gènt. Aqui, cadun s'apreissè vers éli, e se beguè à sa santa. E l'on vouliè èstre gai, mai tóuti lagremejavon. Pèr que degun ié gardèsse rancuro, demandèron perdoun en tóuti. Acò fa, s'endraièron, e descendèron fin qu'eilavau au pont dóu Sereth. Aqui s'aplantèron encaro un briosoun, s'embrassèron, plourèron, e cadun anè soun camin, un de drecho, l'autre de senèco.

Uno resoulucioun pariero, lou pus maleisa es pas de l'eisecuta courajousamen ; ei de supourta la nouvello vido qu'acò vous fai. Lou marrit Vièi, desproveisi de sa mauno quoutidiano, fuguè lèu desavia, e d'à pau à pau s'abletiguè dins un tal aganimen, que l'aurias pres

pèr l'oumbro d'èu meme. Quand ié demandavon coume anavo, respoundié :

— « Pode plus rèn dourmi, desempièi que sènte plus soun alende-contro moun coutet. »

Barrulavo coume un esperit sènso repaus, e sèns fin, cercavo quicon que noun poudié atrouba.

Au bout d'uno semainado, i'aduguèron la nouvello que sa Vièio èro malauto, uno grosso malauto. Subrouro atalè sa briso de cavau à sa briso de carriou, e, tant vile que pousquè trouta, trouté. Mai quand arribè au vilage ounte elo s'èro retirado, tout just sourtien sa caïsso dóu chambroun.

Sènso larga uno paraulo, seguiguè la morto e assistè silencious à l'entarramen. Après, s'entourné tout dre à soun oustau e se couchè. L'endeman, èro mort.

Aro, la pichoto cabaneto es talamen abouseirado, que se n'en vèi plus rèn, sencun lou clue e li canèu que ié servissien de téulisso.

Mai Alecsàndri a pas vougu que ié touquèsson.

CARMEN SYLVA.

Revira pèr A. de G.

---

## A MOUNT-MIRAI

Sus ti pin, o Mount-Mirai,  
Lou soulèu veici que trai  
Sa plueio,  
E tremolon dins si rai  
Li fueio.

Li campano fan din-dan !  
Dóu Souiras lou bastidan  
Rampello,  
Crido, e largo soun fedan  
Que bèlo.

L'aigo verdo es de sesoun,  
Vèngue qu n'aura besoun :  
Es bono  
Mèste Jaume de Veisoun  
Vous sonò...

Êu vous sono !.. Dins lou cèu  
Deja caufò, lou soulèu !

Dardaio !

Zôu ! de l'aigo prenès lèu  
La draio...

Es nòu ouro à Mount-Mirai  
De pertout lou soulèu trai

Sa raisso ;

Caufò e brulo de si rai  
Mount e baissò.

9 d'avoust de 1898.

D. SAVIÉ DE FOURVIERO.

---

## LA DECOURACIOUN

Moussu Courcoussun, lou Maire de Barbentano dóu tèm̃s de l'em-  
pèraire, avié demanda la crous d'ounour pèr si long service coume  
Maire de sa coumuno. Lou deputa de l'arroundissement i'avié prou-  
mès, man toucado, que l'aurié pèr lou 15 d'avoust, qu'acò èro la  
fèsto naciounalo d'aquéu tèm̃s.

Mai lou 15 d'avoust avié passa, e de crous, Moussu Courcoussun,  
n'avié ges vist.

Se maucourè pas pèr acò : anè parla au Prefèt de Marsiho, mandè  
quàuqui parèu de perdigau au Souto-Prefèt d'Arle, faguè mai es-  
paula sa demando pèr lou deputa, basto ! faguè bèn tant tripet-pelòri  
que tóutis aquéli naut persounage i'aproumeteguèron que la crous ié  
sarié baiado pèr lou proumié de l'an...

Lou proumié de l'an arribè e i'aguè mai ges de crous pèr Moussu  
Courcoussun.

Mai noste ome èro testard e l'envejo lou crebavo d'èstre decoura,  
falié que lou fuguèsse coste que coste. E, zôu ! mai de cambado à la  
prefeituro e à la souto-preleituro, e encò de moussu lou deputa... Li  
gènt de Barbentano sabien tout acò e, entre éli, n'en richounejavon.

Pamens, au 15 d'avoust venènt, l'afaire èro seguro — Moussu  
Courcoussun l'avié anoncia à tóuti sis ami...

La vèio dóu grand jour tant desira, Moussu Courcoussun s'èro  
coucha à coustat de sa poutiflardo de fèmo, qu'entre touca la bas-

saco s'èro endourmido coume un soucas, d'enterin qu'éu, Moussu Courcoussun, noun pousquèn plega l'iue, pensavo à sa crous qu'arribarié lou lendeman matin d'abord qu'èro pas arribado dins lou courrènt dóu jour.

Tout à-n-un cop, vers li miejo-niue, se fai de brut dins la carriero. Es uno foulo de mounde qu'arribo en cantant, en cridant : vivo Moussu lou Maire !

Aquesto foulo s'aplanto souto li fenèstro de Moussu Courcoussun, e vague de crida : « Moussu lou Maire, lou sias ! lou sias ! Vivo Moussu Courcoussun ! » Pièi se picavo di man e li crid recoumençavon : « Vivo Moussu lou Maire ! Lou sias ! Lou sias ! »

Moussu Courcoussun ea ausènt la bono nouvello, sautè dóu lié en camiso, revihè sa femo, l'embrassè en ié fasènt : « Escouto, lou siéu ! » E courreguè à la fenèstro pèr gramacia aquéli bràvi gènt. E la voues tremouletto de joio e d'emoucioun, moudestamen ié faguè :

— Mis ami, veguen, de que venès m'anouncia ?

— Lou sias ! Lou sias ! cridè mai la foulo en picant di man.

— Mai de que siéu ? demandè mai Moussu Courcoussun que manjavo de pourquet 'mé de saüvi, sènsò voulé n'avé l'èr.

Alor la foulo se taisè e uno souleto voues que faguè tremoula li vitro ié cridè :

— Sias un couioun !!!

LOU CASCARELET.

---

## MOUN AMIGO

Li jardin soun clafi de roso,  
Mai n'atrove ges d'autant roso  
Que li labro que me fan gau.

Es rous, lou blad que s'amaduro,  
Mai coume sa cabeladuro,  
Daurejon pas lis espigau.

P'a de blavet sus la coulino,  
Mai n'an pas la douçour perlino  
Qu'a lou blu de si clar vistoun.



L'auro que dins lou bos richouno  
A d'agradivo caranchouno :  
Pus agradiéu soun si poutoun.

Milanto voues dins la naturo  
Mouton de la baisso à l'auturo :  
Ges, de sa voues n'an lou ressoun.

De chato ? n'i'a ges d'autant bello !  
E pèr canta quau moun cor bèlo,  
I'a pas de proun siavo cansoun.

MARIUS JOUVEAU.

---

S'abèisso noublesso,  
Quand manco richesso.

---

## SANT AGRICÒ

L'an passa, dóu tèms de la grand secaresso que li païsan belavon li nivo mai que de granouio, li jardinié d'en Courtino sabien plus coume faire pèr empacha si faiòu de seca e si tartifle de peri. Anavon proun au canau, la niue, assaja de rauba l'aigo i vesin, mai d'aigo au canau n'i'avié pas meme pèr teni li pèd fres i grapaud de Durènço.

E d'enterin, li merinjano, li poumo d'amour, li faiòu e touto l'ourtoulaio perissié de la set.

Alor un brave ome que se cresié pus lura que lis àutri se diguè : — Faire plòure acò 's la buteto. Quand ère pichot e clerjoun à Sant-Agricò e que fasian la proucessioun pèr demanda la plueio, Moussu lou Curat, jamai voulié metre sa bello capo de pòu d'uno raisso ; emai n'avié pas tort, un cop, m'ensouvène, revenguerian bagna coume d'anedoun.

Em'acò, sèns rèn dire en res, s'envai trouva Moussu lou Curat :

— Moussu lou Curat, diguè, lou vesès, plòu plus ; faudrié sourti sant Agricò vo sian tóuti fichu.

— Mai, sant ome, ié fai Moussu lou Curat, sabès bèn que se fai plus ges de proucessioun, Moussu lou Maire l'a desfendu.

— Sabe proun, Moussu lou Curat, que se fai plus de proucessioun pèr ço que regardo lis afaire dóu bon Diéu, mai pèr la plueio, diàussi, acò se saup qu'es pas causo de devoucioun, e moussu Pourquery, siéu bèn segur, deman lara pas mies que tambèn éu *Bramo-set*.

— Ah ! pas mai, siéu bèn facha, brave ome, n'es pas poussible. Tant pis pèr lis ourtolaio ! S'escoutavian lis un e lis àutri, aurian lèu fa d'acampa 'n bon verbau, emai, pèr dessus lou marcat, uno bono remouchinado de Mounsegnour. Mai vau vous dire, d'abord que ié tenès tant, sian à la vèio dis eleicioun, — entre nàutri, — anas counta lou cas à Moussu lou Maire, belèu...

— Anen, pas tant d'alòngui, Moussu lou Curat ! Li faiòu podon pas espera un jour de mai. D'abord qu'avès pòu que dóu verbau, prestat-me lou sant, lou metrai dins uno saco, e ié farai faire — ai ma barioto, aquí — lou tour di bārri d'Avignoun à la barbo dis autourita e sèns crendre si verbau.

Pièi, siegue di sèns me vanta, Moussu lou Curat, emai sieguen que de jardinié, tambèn couneissèn lou viéure dóu mounde : poudès dire à vosto cousiniero que dissate n'a pas besoun de faire soun marcat, nautre, après la plueio, à mens que siegue un plueias à nous empacha d'intra dins lou banc dis ourtolaio, vous faren vosto prouvesioun de merinjano e de poumo d'amour, emai de caroto tant que n'en voudrés, Moussu lou Curat, tant que n'en voudrés !

Ato ! couneissèn lou viéure dóu mounde.

LOU CASCARELET.

---

Mounte es lou papo, i'a Roumo.

---

D'un prince messourguié,  
*Libera nos, Domine.*

## LI CESE

Sounet qu'a gagna li joio i Jo Flourau de Scêus.

Oh ! que iéu ame de t'ausi,  
Gai cascavèu de la naturo,  
Quand dintre ti gato maduro  
Lou ventoulet te fai brusi !

O cese, liéume benesi,  
Sano e roubusto nourrituro,  
Fas gau en touto creaturo  
Que sout l'òli te vèi lusi.

I'a pas faiòu, favo o lentiho  
Que te vagon à la caviho,  
Ni pese à négri courcoussoun ;

Mai toun plus bèu titre de glòri  
Es d'avé briha dins l'istòri  
Subre lou nas de Ciceroun.

L'Ilo de Venisso.

A. AUTHEMAN.

---

I'a mai de gènt coudoun que d'ase crestian.

---

La bono grùpi fai la bono bèsti.

---

## UN GALEJAIRE

Jan Tibleto, de Vedenò, amo forço lis enfant, e lis enfant l'amon  
forço, pèr ço que, se ié fai, de tèms en tèms, quàuqui galejado que  
la ninèio óublido, ié fai, pièi, forço bòni maniero que l'enfantugno  
óublido pas.

Uno fes, en repassant la téulisso dis escolo, — Tibleto es maçoun, — noste galejaire atrouvè sabe pas quant de paumo que lis enfant, en jougant, avien mandado sus li téule e que i'èron restado. Sabès pas ço que faguè Tibleto ? Un dissate, clafiguè d'aquéli paumo l'un dis aubre de soun jardin, e tóuti lis enfant que rescountravo, ié fasié ; « Sabes pas ? Li paumo soun maduro ; deman lis acampe ; se n'en vos uno, vène à l'oustau deman, vers li miejour. »

Lou lendeman, à l'ouro dicho, fuguèron mai de trento enfant à la porto de Tibleto relucant li paumo, alin sus l'aubre, en esperant la culido. Quand Tibleto aguè dina, prenguè uno escalo, mountè sus l'aubre, e, coupant lou siéu menu que lis estacavo, traguè li paumo i pichot que li recassavon espanta. N'i aguè pèr tóuti emai n'en restè. A parti d'aquéu jour, lis enfant de Vedenò faguèron la proucessioun encò de Jan Tibleto e se batien pèr avé de ràfi de soun paumié.

\*  
\* \*

Uno outro fes, Tibleto faguè dire pèr soun manobro qu'avié uno nisado de perrouquet mai que bèu. Lou lendeman, tóuti li pichot que lou rescountravon, ié disien : « Es vrai, Tibleto, qu'avès uno nisado de perrouquet ? » E Tibleto ié respoundié : « O, moun bèu, mai soun proumés ; quand nisanan mai, te n'en gardarai un. » Lis enfant, crèserèu, s'enanavon galèi, disènt en tóuti que Tibleto ié dounarié un perrouquet. Un jour rescountrè Tetin dóu Chut, un droulas d'uno dougenò jour, forço simplas, que, coume lis autre, ié faguè : « Es vrai, Tibleto, qu'avès uno nisado de perrouquet ? » E Tibleto que couneissié lou drole ié diguè : « O, se n'en vos un, n'as qu'à veni deman à l'oustau, sus li vounge ouro, emé ta gabi. »

Lou lendeman, juste à vounge ouro, Tetin arrivavo encò de Tibleto, em'un panié saladié à la man — n'avié ges atouva de gabi — e venié querre lou perrouquet. Avant que badèsse, Tibleto ié venguè : « Moun paure enfant, capites pas ; la femo a leissa la porto de la gabi dubèrto e lou perrouquet s'es escapa ; mai, crese pas que siegue ana liuen, dèu èstre aperi aquí sus lis óulivié ve, mounto aquí, sus aquéu mouloun d'escârbi, e crido : Cocot ! Cocot !! belèu lou veiras veni. »

Lou droulas mounto sus lis escârbi, chauriho de tout cousta, e de dos minuto en dos minuto : « Cocot ! Cocot ! » fasié, sènsò leva lis iue de la terrado d'óulivié, mai lou perrouquet venguè pas. Tibleto s'èrentaula, e tout lou tèms dóu dina, ausiguè lou panto, qu'alín,

quiha sus lou mouloun d'escârbi, cridavo : « Cocot ! Cocot ! » A la fin : « Ve, ié diguè, quaucun l'aura aganta ; lou mes que vèn nisanan mai, e n'i'aurié qu'un que sara pèr tu. » E lou droulas s'enanè, coumtant sus la nouvello nisado.

\* \* \*

Aquest an, pèr Santo Ano, qu'es, coume sabès, la fèsto de Vèdeno, Tibleto faguè dire, toujours pèr soun manobro, qu'abounarié i chivau de bos tóuti lis enfant que vendrien douna soun noum, lou dimenche, avant miejour.

Lou dimenche vengu, èro uno proucessioun de drouloun qu'anavon à l'oustau de Tibleto douna si noum pèr li chivau de bos.

Tibleto ayié mes un registre, un escritòri em' un porto-plumo sus uno taulo de pèiro qu'es davans sa porto, e lis enfant i'escrivien o ié fasien escrieure soun noum, e s'enanavon countènt.

Eiça vers li dos ouro, quand li chivau de bos s'alestissien pèr vira, touto la ninèio i'èro à l'entour e esperavo lou signau pèr mounta. L'ourgueno n'aguè pas jouga li dès proumiéri mesuro dóu *Père la Victoire*, que lou manege fuguè pres d'assaut. Quau mountavo d'escambarloun sus un chivau, quau mountavo d'assetoun sus uno auco, quau escalavo dins un virolet ; restavo pas uno plaço. Tre parti, la femo passè pèr acampa li sòu.

Lou proumié en quau aparè la man : « Siéu abouna ! » ié faguè. La femo anè au segound : « Siéu abouna ! » faguè mai aquest. Lou tresen, lou quatren e touto la seguido respoundeguèron : « Siéu abouna ! » La femo, espantado, faguè arresta la manivello, pèr aguè uno espiacioun. Quand lou manege fuguè en repaus : « Quau es que vous a abouna ! » diguè la femo. E tóuti lis enfant à la fes : « Es moussu Tibleto ! regardas lou papiè : i'a nòsti noum ! » La femo di chivau de bos, que counèissiè pas mai Moussu Tibleto que Moussu Gamato o que Moussu Pasto-mourtié : « Anen, anen, marchand de papié, ié faguè, aboulas voste sòu o fichas me lou camp ! »

Lis enfant davalèron en remiéutejant e decidèron d'ana vèire Tibleto. L'atrouvèron au café Pellet. Tibleto en li vesènt veni, sachè ço que n'èro, e, avant qu'aguèsson parla : « Mis ami, ié faguè, l'ome n'a pas vougu vous abouna ; mai l'an que vèn, que i'aura Tico, ié parlarai à l'avanço e vous abounarai ; garde vòsti noum. » Pièi, prenènt uno pounhado de mounedo : « Tenès, ié diguè, vaqui de sòu ; anas vous amusa, e à l'an que vèn ! »

Lis enfant partiguèron, countènt coume de rèi. Desempièi, quand parlon di chivau de bos, dison : « Aquest an, l'ome n'a pas vougu nous abouna, mai, l'an que vèn, que i'aura Tico, Tibleto ié parlara à l'avanço, e nous abounara ; a garda nòsti noum ! »

E lis enfant espèron Santo·Ano.

Avignoun, 1898.

E. JOUVEAU.

---

Femo, libre e chivau,  
Noun se preston un pau.

---

## BAUTASAR

CLAR DE LUNO PÈR CALÈNDÒ

### I

Darrié li nivo de coutoun,  
La luno jogo is escoundaio ;  
D'un rode à l'autre dóu mouloun,  
S'ennegresis e pièi dardaio ;  
Espincho, curiouso, eicabas. Pèr lou sòu,  
La blanco bugadiero expandis si linçòu,  
Si grand linçòu de lum qu'en silènci van courre  
Sus la tepo di plano e la roco di mourre.

Quand a passa sus lis oustau,  
Subran d'eiminado de tèlo  
Di téulisso escalo au coutau  
E de soun trelus s'enmantello.

Alor, esgarussi d'éuse e de petelin,  
Lou mourre tranquilas blanquinejo eilalin  
E, soulemne, retrais souto sa capelino,  
Lou mage Bautasar, mitra de mousselino.

Es éu, parai ? — Segur es éu,  
Adès vengu dóu founs dis Indo.  
Vaqui sa chourmo de camèu,  
En liogo de sounaio, dindo  
A si còu loungaru lou bouissoun d'argelas  
Brandussa pèr lou vènt ; mai lou bestiàri las  
S'es coucha d'à-geinoun, l'esquinasso gibousò,  
Lou vèntre plen d'aglan, de baucò, de darbousò.

Li camelié à blanc burnous  
Se soun plega dins si mantiho ;  
Clinon lou front e dourmihous  
Penequejon sus li lausiho.  
Bridèu d'or e de sedo, estrié bèn signoula,  
Coulas de nacre, an tout i bouissoun pendoula ;  
Dins un fum de bebèi que tremolo e flouquejo,  
En rampau glourious lou cade beluguejo.

Au clar de luno, adounc veici  
Qu'entre lis avaus dis auturo,  
En roudelet, d'eila, d'eici,  
Dormon li gènt e si mounturo.  
Bautasar, éu, dor pas ; nani : li bràs crousa,  
Un turban de roumese autour dóu front nousa,  
Viho, e quand dóu marin lis alenado passon,  
Reluco pèr li trau di nivo que s'estrasson.

## II

Tu qu'as tant barrula pèr mar e pèr camin,  
O lou mai saberu di mage !  
Tu qu'as legi de tout dins li vièi pergamin,  
Testimòni vengu di sage ;  
Tu qu'entèndes l'ibis, l'escavarai sacra  
Dis óubelisco egyptciano ;  
Tu que grates dóu det e sables deschifra  
Li letro de la brico anciano,

Ounte lou Caldeen, embarba de frisoun,  
Au four couisié soun escrituro  
En formo de clavèu, pèr dire li sesoun,  
Li mes e li jour de culturo ;

Tu, lou meraviheux prince di camelié,  
Qu'as tant de fes emé li pastre  
Escala de Babel li sèt milo escalie  
Pèr estudia la niue lis astre ;

Tu qu'au lindau di rèi as souvènt escouta  
Lou secrèt di biòu de Ninivo,  
Di grand biòu oumenas, dous pèr dous acouta,  
Que veses pèr li trau dóu nivo ?

### III

Ausès e cresès-lou, car n'a jamai menti.  
Lou gigant d'eilamount, tout apensamenti,  
Nous saludo à la modo antico ;  
E lou roucas bruis de « hi-hi ! » de « hou-houp ! »  
De qu'es ? Lou chafaret de l'aurasso e di loup ? —  
Noun, es Bautasar que replico

E nous dis : En ivèr, tèms passa, pèr li trau  
D'un nivo espetaclos couseja dóu mistrau,  
Ai vist parpeleja l'estello  
Esbrihaudanto que, dóu levant au pounènt  
Mountavo e nous venié, dins soun càrri d'argènt,  
Adurre la bono novello.

La suiviguère emé mi gènt e mi camèu  
Tres mes. Pièi s'arrestè sus lou marrit amèu  
De Betelèn, en Palestino.  
Aqui, l'ase paciènt e lou biòu pietadous  
Tubavon de la narro, à geinoun tóuti dous  
Au founs d'uno jasso mesquino.



E clin, en grand respèt, caufavon de l'alén  
Dins lou brès d'uno grùpio e sus un pau de fen  
Un enfantoun na de la vèio.  
M'ensouvène : jalavo en l'èr ; mai l'enfantoun  
A la caud em'un bon lagne en pèu de moutoun,  
Risié dins la tousco tubèio.

Ço qu'èro, acò se saup. Èro lou Rèi di rèi,  
Lou suprème soulas, lou gouvèr e la lèi  
De tout noble cor. En memòri  
De la visito, iéu, Gaspar e Melchior  
Avèn purgi l'encèns emé la myrrho e l'or  
Dins un coufret ciéucla d'ivòri.

De la fe dis ancian, aro que n'avès fa,  
Maufatan ? Lou prougrès, anas dire, a boufa  
Sus l'anticaio desmoudado.  
Ah ! lou requist prougrès ! Avès sus lou mantèu  
Dôu Paire eterne, grand manescan di soulèu.  
Escupi vostro verinado.

Avès tout ensali. La forço fai lou dre ;  
Lou rascas dèu prima lou juste que vai dre  
Dins lou tiro-pèu de la vido ;  
Lou mounde d'eilamount es un conte de niai ;  
Sian bestiari e creban coume li porc, lis ai ;  
Gènt e chin an meme finido.

E tout es di de l'ome alor que, pèr toujours,  
Tres palado de terro, em'un brut de tambour,  
An esquiha sus l'embourigo.  
Car l'ome, qu'es, dirés ? Es rên, un mot, pas mai.  
Sus l'aigo de saboun ansin peto e s'envai  
Lou bèu trelus de la boufigo.

O grapaud de palun, de fango enmoustesi,  
Tèsto-d'ase savènt, envisca de mousi,  
    Nous adusès fièro dóutrino !  
Erian na de l'argelo, entre li man de Diéu.  
Avès trouva bèn mies, e sian li noble fiéu.  
    Dóu Gouriho e de la Mounino!!

Maufatan de malur ! Que sara l'aveni !  
Dins li trau founs di nivo aro vese veni  
    La negro e fèro m'lamagno ;  
Ah ! vese... Mai la luno alor s'escountegùè  
E dins lou tenebrun subran s'esvanigùè  
    Lou blanc Bautasar di mountagno.

LOU FELIBRE DI TAVAN.

---

Pèr li pecat di grand, li paure fan penitènço.

---

L'ordre porto de pan,  
Lou desordre la fam.

---

## TRES COUNSÈU

O femo, coume la cacalausò, rèsto tranquilo dins toun oustau, mai gardo-te, coume la cacalausò, de te metre dessus tout ço qu'es tiéu.

O femc, coume l'ecò de la mountagno responde que quand te parlon, mai gardo te, coume l'ecò de la mountagno, de voulé toujour agué lou darrié mot.

O femo, coume lou reloge de la glèiso, toujour siegues d'uno regularita eisemplàri, mai gardo-te, coume lou reloge de la glèiso, de faire proun de brut pèr èstre entendudo de tout lou vilage.

LOU CASCARELET.

## LA CASSO DÔU RÈI CHARLE DÈS

Lis Aupiho bluio que s'enaaron sus la plano cravenco soun re-  
quisto pèr si casso meravihuoso.

L'a gaire de tèms que lou simpati mairo d'Eyguiero, Moussu Frederi Monier, em' uno bando de bon prouvençau s'enfounsèron dins li valengo, escaladèron li colo e destousquèron un porc-senglié que fugiguè dins lou campèstre, e qu'un cop de fusiéu de l'enfant de Tòni amatè i pèd d'un avausoun.

La bèsti fèro faguè la camborouletto emé, subran, soun darriè badai. Aclapado souto li roumaniéu, li ginèsto e li lausié, fuguè aducho sus la grand plaço dóu vilâgi, e, lou sero, li cassaire flasquejèron mai que mai, e cansounejèron en l'ounour de Sant Hubert qu'èro lou cousin de Sant Verume, lou patroun venera de la pichoto ciéuta prouvençalo.

Aquelo casso faguè de brut ! La nouvello mandado à Pau Arenò, en Paris, li felibre n'en siguèron ravi.

Quouro vivié moun rèire-grand, li cassaire venien de fosso liuen pèr courre après li lèbre e li perdigau dins li garrigo de Costo-Fèro, e tuia à l'espèro, li voutour que vènon l'estiéu di desèrt d'Egito, fin qu'i plano de la Crau.

Lou Rèi Charle DèS ié venguè emé si menistre, e peréu lou nounci dóu Papo, que voulié proufita dóu viâgi pèr s'arresta en Avignoun. A la primo-aubo coumencèron li batudo, e lou Rèi èro tant arderous que, sèmpre lou proumié, perdeguè si coumpagnoun darriè uno colo. Enfin espinchè un paure oustaloun basti contro li roucas, piqué à la porto, e un païsan venguè ié durbi.

Lou râfi, qu'èro un bèu drole de Prouvenço, preguè lou fourestié de s'asseta, e ié pourgiguè la mita d'uno cebo e de cacha sus un tros de pan qu'embaumavo.

Lou rèi mangè coume un cassaire, de grand apêtis, diguè gramaci à soun oste e en lou quitant, l'envitè à veni lou vèire quauque jour, en Paris, mounte restavo. Lou râfi, que prenié lou Rèi pèr un simple franchiman respoundeguè que se poudié, anarié faire un tour à la capitalo : — Mai, coume pourrai t'atrouva, faguè au Rèi.

Escouto, quand arribaras en Paris, auras qu'à demanda mounte rèstè en quau que siègue, un pichot d'un an t'ensignarié l'oustau. Demandaras Charle DèS, pas mai.

Acò vai bèn, diguè lou râfi, e sarrè la man dóu Rèi, que dispareiguè dins la mountagno.

Siès mes pu tard, lou bèu jour de Sant Sifourian, lou païsan, en quau un ounce avié leïssa quàuqui sòu, arribavo en Paris ; venié vèire soun ami lou cassaire ; mai, pecaire, se remembravo plus soun noum. Sabié soulamen que ié disien Charle, avié oubliada lou rèsto. Que siéu tòti, faguè, lou brave ome m'a dit que tóuti lou counaissien. E avisè un mousssuròt que se permenavo e ié diguè :

— Escusas, brave ome, poudrias pas me dire mounte rèsto Charle :

— Charle, faguè l'autre, quet Charle ? Aquelo empego ! Se n'en sabès pas mai, pourrès cerca long-tèms.

Mai, testard, lou païsan ié diguè : — Si, Charle, que m'a dit que tóuti lou counaissien.

Sias malau, diguè lou ciéutadin, Charle, lou counèisse pas, moun brave, à-mens que siegue Charle Dès, faguè en crebant de rire.

O ! respoundeguè l'Eyguieren, es acò, Charle Dès : Digas-me mounte rèsto.

E esbahi, lou franchimand ié moustrè lou palais reiau.

Tranquilamen noste ome s'en anè vers la porto que gardavo un sòudard à chivau.

Lou rèi qu'èro à soun balcon emé un chambellan, vesènt arriba lou Prouvençau, donè l'ordre de lou leïssa rintra, e lou recebè dins la cousino.

Adièu, ié faguè lou râfi en intrant, te vène un pau vèire, e t'ai adu un toupin de cacha que tant te plaisiguè dins lis Aupiho.

Assèto-te, diguè lou rèi. E coumo àutri-fes dins li colo Eyguierenco, mangèron, beguèron, e riguèron coume dous fraire.

Pamens, diguè lou rèi en se fretant li brego, fau que te lèisse, me vau abiha, pèrço-que vuei ei fèsto.

Un mounenet plus tard, venié trouva l'Eyguieren. Pourtavo, penjado à soun còu, la crous de Sant Louis ; èro vesti de velous, e avié au cousta uno espaso daurado, e sus sis espalo lou mantèu reiau.

Lou râfi lou regardavo emé lis iue escarcaia.

Mai, couyòti, ié faguè, m'aviès pas dit qu'ères de la gardo naciounalo !

Lou Rèi que crebavo de rire, lou menè alor sus lou grand balcon de pèiro dóu palai, e ié diguè, te vau faire vèire la revisto di sòudard e lou rèi de França.

Lou Rèi ? Mai, en deque lou recounaissirai, faguè lou païsan que

ié disien Rafèu. N'auras qu'à escarcaia lis iue ! Tóuti van saluda lou Rèi, que soulet aura lou capèu sus la tèsto !

A peno èron sus lou balcoun, que li troumpeto sounèron, que li capèu s'agitèron e que li troupo presentèron lis armo.

Tóuti lis iue èron vira vers lou balcoun.

Mai, diguè lou ràfi, ve que tóuti espinchon de noste caire, e i'a que nàutri qu'avèn lou capèu sur la tèsto ! Mai alor, es tu que siés lou Rèi !

Eh bèn, vo, as capita, moun brave Rafèu ! Mai sian rèi tóuti dous : Sièu, iéu, lou rèi de Franço, e tu, lou rèi di couyòti !

E Rafèu tournè à sis Aupiho bluio. E aqui, souto lou cèu clar de la Prouvènço, en poussant l'araire dins li garrigo, o en passejant dins li pâti, lou ràfi pantaïavo, e se remembravo Charle Dè.

Sabié rên de la Revoulucioun qu'avié fa fugi lou Rèi de Franço, e, en manjant sa cebo blanco coume la flous dis ile, e lou fromage que sa maire i'avié pasta, lou rèi di couyòti, urous e tranquile, regardavo lis estello que l'uno après l'autro escandihavon dins lou cèu e sourisié de tout soun cor à la terro prouvençalo !

JEAN BAYOL.

---

Riche o fòu,  
Fai coume vòu.

---

\*Tóuti li causo soun de Diéu, a leva di femo (que soun dis ome.)

---

## MOUN PAÏS

Au pèd dóu mount Ventour gigant  
Que proun souvènt lou tron labouro,  
Majestous Carpentras s'aubouro  
Souto un soulèu esbarlugant.

A l'oumbrun de si permenado,  
Dins si bousquet, long de l'Auzoun  
Cardelino, merle e quinsoun  
De bon matin donon l'aubado...

Aigo lindo, fres ventoulet,  
Cèu tout d'azur, vin de granacho  
Que d'ista siau noun vous empacho,  
Mai que vous rènd cascadelet,

Fan que de-vèspre, au clar de luno,  
Liuen di trebau, quand pièi tout dor,  
Moun bèu païs, en raive d'or  
Conto floureto à la fourtuno.

Ié fai vèire soun Espitau,  
Soun Pont-di-Font, sa Catedralo,  
Emai la Tourre magistralo  
Que se carro sus soun pourtau.

Lou grand domo de soun Coulège,  
L'Arc-de-triounfle e lou Palais  
Ounte bello Temis se plais  
En remoucant tout sacrilège...

E l'eissame de manuscrit  
De sa richo Biblioutèco  
Que fai que d'autro n'en soun nèco,  
Tant i'a de sciènci emai d'esprit.

Dins l'esplendour que l'enmantello,  
Éu saludo, front descubert,  
I. Moricelly e d'inguimbert (1)  
E dins soun cor, lis empestello.

(1) I. Moricelly e d'Inguimbert soun li dous principau bènfatour de la vilo.

Enfestouli de mai en mai,  
Dins li record ounte s'embarco,  
Jouine escoulant revèi Petrarco, (1)  
Emai Francés-Vincènt Raspai (2).

E de pintre, de musicaire,  
D'istourian, de saberu,  
Tout un nègoci ounèste e drud,  
De bono ajudo i travaiaire.

Pièi se revihò amourousi  
Dòu diéu flambant que ié fai lume,  
E tabasant sus soun enclume  
Taut liuen que pòu se fai ausi.

Se fai ausi di patrioto  
Qu'an lou cor tèndre e lou sang viéu;  
Sèmpre emé tóuti agradiéu,  
Tóuti ié fan bouco mignoto....

En soun fougau beluguejant,  
Batènt lou fèrre tant qu'es rouge,  
Canto l'amour ! Jamai aurouge,  
Rejouvenis dins si vièis an.

E fort de la bèuta requisto  
De si jardin, vigno e vergié,  
Èu tendrié tèsto à l'Estrangié  
Que n'en voudrié faire counquisto.

Caressado pèr un bon vènt,  
Bruno o bloundino, atravalido,  
Soun, si chato, de biais coumplido,  
Bono e sajo coume counvèn.

(1) Souto la direicioun de Convenevole da Prato, Petrarco acoumencè sis estúdi à Carpentras, ié passé quatre an de sa jouinesso e i'aprenguè la grama-  
tico, la dialeítico e la retourico.

(2) Celèbre chimisto e ome pouliti, nascu à Carpentras lou 25 de janvié de  
1794.

Estènt pièi femo, an l'iue que briho,  
E, deguèsse vous estouna,  
Soun fièro de pousqué douna  
De defensour à la Patrio !...

Tambèn, iéu l'ame, moun païs,  
Coume un fringaire amo sa bello,  
E quand pèr éu moun cor barbèlo,  
Pèr éu la muso me souris.

Juliet de 1898.

ROUMIÉ MARCELIN.

---

## LI NÈSCI

I'a tres meno de nèsci, disié moun vièi mèstre d'escolo : aquéli que se counèisson e que jamai n'en boufon uno. De fes que i'a vous ié troumpas e cresès que tant mai se n'en pènsen.

I'a pièi aquéli que jamai se soun douta de soun pau de sèn. Tre que badon, soun nescige sauto is iue de tóuti, à leva di siéu.

Enfin, i'a tóutis aquéli que noun soulamen sabon pas se counèisse mai que se creson pus lura que lis àutri. — D'aquéli, qu'es la meno la plus noumbrouso, gardo-te coume di langasto, disié toujours moun vièi mèstre d'escolo.

LOU CASCARELET.

---

Fai marrit se faire vièi, disié lou Martegau en se souleiant, iéu n'ai plus qu'uno cambo de bono... emai encaro es marrido !

---

— Veguen, moun paure enfant, pos pamens pas te marrida emé un chato que n'a pas lou sòu.

— Ah ! moun paire, se sabias coume iéu l'ame !

— Lou sabe, moun paure enfant, que l'ames, mai te costo pas mai de n'ama uno richo qu'uno pauro !



## BRINDE A MAIANO

Èr : *La niue.*

Aro qu'avèn proun tauleja,  
Que s'es begu, que s'es manja,  
Galois ami, se brindavian  
Au plus bèu jouièu de la plano,  
Tóutis ensèble cantarian

Maiano !

Eici sian dins un Paradis,  
Car lou soulas se l'espandis ;  
Tèmple de l'ouspitalita,  
Noun poudèn cregne li chavano ;  
Es un païs de liberta

Maiano !

Es la ciéuta dóu grand Mistrau !  
Eici s'aubouro soun oustau,  
Dequé fau mai pèr soun ounour ?  
De noste engèni es la gardiano ;  
Poussedis lou plus grand, segnour,

Maiano !

Auprès dóu mèstre vesèn mai  
Na mistralenco, flour de mai,  
Fado vivèn à soun coustat,  
Que 'mé sa gràci soubeirano  
Ilumino de sa clarta

Maiano !

Vàutri, d'un pau pertout vengu,  
Coume iéu vous vese esmougu :  
Dins aquest liò gai e risènt  
Vesès que la glòri es pas vano,  
E vous sousprene redisènt :

Maiano !

Es vertadiero ma cansoun  
E pamens siéu de Gravesoun.  
Eici sian pèr la verita  
E me passarien la caussano,  
M'empacharien pas de canta  
Maiano !

GABRIEL PERRIER.

---

## LOU MÒSSI

Pachourlet s'èro engaja pèr mòssi. Si gènt n'en poudien rèn faire ; èro un escapoucho qu'aurié fa de countràri au bon Diéu, se l'avié rescountra sus soun camin. Uno fes lou bastimen ounte èro partiguè pèr un parèu de mes. Quand fuguèron en pleno mar, Pachourlet, pèr n'en pas pèrdre l'abitudò, fasié la nico en quau poudié, meme à l'aumournié dóu bastimen, que se n'en plagniguè au capitàni. Aquest faguè veni lou mòssi davans éu, e ié diguè : « Pachourlet, m'es esta di qu'aviés manca de respèt à noste digne aumournié ; acò 's mau fa. Sabes pas que lou prèire es lou representant de Diéu sus la terro ? » E Pachourlet rebequè : « Si, lou sabe ; mai... sian sus l'aigo ! »

E. J,

---

## A-N-UNO INCOUNEIGUDO

Au printèms, chato disaverto,  
Ai reçaupu vòsti lilas,  
Prouvençalo e requisto óuferto  
Quand ère à Paris eilabas.  
  
Se dins ma draio proun deserto  
Avès vougu jita 'n soulas,  
Quau que fugués vous deve, certo !  
Moun gramaci fin qu'au trepas.

Mai se pieta nimai tendresso  
Èron pèr rèn dins aquéu cas,  
La flour que sus moun cor ai messo,

Dou clar païs de l'allegresso  
M'aduguè lou perfum di mas :  
Plus bravo èro que sa mestresso !

RAOUS DE CANDOLO.

---

## MOUNSEGNE MENJAUD \*

Aquéu d'aqui poudié se dire un ome dou Miejour. Galoi e gale-jaire l'èro e proun ! Nasquè à Chusclan, lou païs dou grand Bridaine, en pleno terro de Lengadò, coume vesès.

Or, vous trouvarès, segne Menjaud èro groumand de nosto lengo prouvençalo. Estènt à Nanci, evesque, tre qu'arribavo lou mes d'avoust : Eh ! bèn, disié, a pancaro pareigu l'*Armana prouvençau* ?

En setèmbre : Dor alor, fasié, lou brave Roumaniho ! — Enfin, tre que coumençavo lou mes d'outobre, escrivié letro sus letro : Mandas-me dounc l'*Armana*, mandas-me-lou.

E lou legissié, lou legissié, lou relegissié bèn tant, que lou sabié de cor.

Un jour que s'espaçavo à travès li carriero de sa vilo evescalo, quau vous a pas di ! entend à rèire d'eu dous souldard que charravon en puro lengo de Prouvènço. Se reviro tout risoulet : Hoi ! ié vèn, e d'ounte sias vous-àutri ?

Li militàri, estabousi d'ausi Mounsegnour li questiouna en prouvençau, se bouton au port d'armo e ié respondon : Sian tóuti dous diribo dou Rose. — Ede que païs ? — Moun cambarado, fai l'un, es de Vilo-Novo ; iéu siéu d'Aramoun. — D'Aramoun ? rebrico noste digne prelat ; mi gènt n'en soun, e iéu siéu de Chusclan. Sabès, Chusclan, acò 's lou rode dou bon vin... Ah ! ço, anen, d'abord que sian dou meme païs, vous counvide tóuti dous à dina, deman, à l'evescat.

Nòsti souldard, crentous, en bretonneant Oh ! Mounsegne, es trop d'ounour que nous fasès. — Bèn ! bèn ! vau manda 'no biheto à

\* Evesque de Nanci, e mort archevesque de Bourge.

voste courounèu ; vous metrés en tengudo dóu dimenche, e vendrés, à miejour. Vous espère, e — atencioun ! se charrara que prouvençau. Adessias.

Fuguè fa coume avié di l'evesque. L'endeman, sus l'ordre dóu courounèu, moun Vilo-Nouven e moun Aramounen, tóuti dous endimencha, en grand tengudo, li gant e li guèto que lusissien de blanchour, s'adraïon vers l'evescat. Bèn lèu soun au saloun d'ounour, au mitan de tóuti li canounge que li relucon de la tèsto i pèd.

— Ah ! benesido vosto fàci, faguè l'evesque tre li vèire. Vaqui d'ome de paraulo ! Osko ! li bèn-vengu fugués !

Mis ami de Diéu ! tóuti aquéli vièi canounge que bargouïnaron franchimand, badaron coume de limbert e s'espincharon dis un isautre, semblant dire : Qu'es eicò ? quinto lengo parlo vuei Mounsegnour ?

— *Sa Grandeur est servie*, diguè lou varlet. E s'intrè dins lou cenadou.

Tè, lou Vilo-Nouven, bouto-te aqui à ma drecho. E tu, eici, à gauche, l'Aramounen. Vès, i'a de bon vin, de vin de Chusclan, e poudès vous enchuscla, zóu !

Tèms en tèms, l'evesque disié quouro à l'Aramounen, quouro au Vilo-Nouven : Hòu ! tè, pinto aquelo ! — E vague de vuja dins si got. — Vai, countuniavo, poudèn parla noste prouvençau chanu. Fai tira ! Emé tout soun latin e sis orèmus, mi vièi canounge ié coumprenonrèn.

Ah ! n'en faguèron uno pèu de rire, nòsti dous militàri, vous lou proumete !..

E dempièi, fuguèron ami cinq-sòu emé Mounsegne Menjaud ; e, tóuti li dimenche, i'anaron dire bon-jour, amistous e famihié, coumé s'èron esta cambarado d'escritòri.

D. SAVIÉ DE FOURVIERO.

---

Quau presto imprudenmen,  
Pèrd l'ami emai l'argènt.

---

Lou mounde es coume uno escalò :  
Quau mounto, quau davalò.

## COUNSÈU À ZOUNET

Escouto, jouino fiho, un counsèu sàgi  
Que s'es di de te pouerge un ome d'iàgi  
Dóu verai e dóu bèu tant amoureux  
Que voudrié vèire tout lou mounde urous.  
Ah ! lou bonur ! lou voues, tu peréu, chato !  
T'entrai adounc de saupre ounte s'acato,  
Ounte niso aquéu Fèni, aucèu pinta  
Dei pu gàiei coulour, que d'aganta  
N'es pas tout un, estènt, dison, que sauto,  
Sauto de branco en branco e nous defauto  
Sèmpe coumo cresèn de lou teni...  
Mai à tau dire noun fau s'ateni  
A la rigour : dins lou cours de la vido  
Li a bèn de passo ounte l'amo ravidó,  
De sei desi trouvant l'acoumplimen,  
Se chalo en un perfèt countentamen,  
Countentamen que nous vèn dóu bèn faire,  
Quouro fidèlo espouso e tèndro maire,  
En despié dei magagno'e contro-tèms  
Qu'avènon, qu'avendran ai ! las ! toustèms,  
A tei devé t'estacaras soumessó,  
Sobro, amant lou travai e la simplessó,  
Fènt regna dins l'oustau l'ordre e la pas,  
Couneiras lou bonur eici-debas.  
Fau pèr acò, crestiano vertadiero,  
Noun coubeja lei bèn de la drudiero,  
T'enchaure rènn de la belòri. fau  
D'ouro bufa dóu mounde lei goust fau.  
Te creses vuei uno grand' dameisello  
Pèr à la tèsto avé flous e dentello,  
Riban, aucèu, plumacho floutejant,  
De perleto lou vièsti lusejant,

De mancho gounflo coumo doues bôufigo,  
Coulié-de-chin, gant jusqu'en tèms dei figo,  
Tal autre atrencamen bon pèr Paris,  
Mai mau-vengu dins noueste bèu país,  
E ta maire gardant la modo antico  
A toun cousta sèmblo ta doumestico ;  
Tu, cranejant au-dessus de toun rèng,  
La regardes d'un iue indiferènt ;  
Te fa vergougno, em'acò l'escarnisses,  
Li manques de respèt, belèu l'ahisses !..  
Ah ! que la femo vertadieramen,  
S'a lou péu long, a court lou jujamen !  
Acò noun siegue di de tu, chatouno :  
Sajo, senado autant que charmantouno  
Reglaras mies teis anamen, parai ?  
Prenènt, segur, ansin lon meiour biaï  
Pèr te chabi, mentre aquèu vòu de soto  
Que sus lou cours s'abandisson faroto,  
Pleno de croio, emé lou nas au vènt,  
Pourran que se marfi. Car lou jouvènt  
En housco d'uno bravo e gènto femo  
Saup proun la destousca vounte s'estremo  
Countènto à soun oustau près de sa mai  
Doucilo, afeciounado tant e mai,  
Simple de goust, tranquilo, retirado,  
En bon renoum dins touto l'encountrado,  
Coumo la flous moudèsto se trahis  
Au founs d'ou boues pèr soun prefum requist.

En juliet 1898.

A.-B. CROUSILLAT.

---

L'envejo de parèisse riche, fai li tres quart di paure.

---

Agues un iue à l'oulo e l'autre au cr ..

## LI VIÈI SÒU DE MAROULLAT

Marouillat feniantejavo emé chale. Tout mouvamen i'èro un supplice, e tant aurié mena voulountié la vido countemplantarello d'aquéli neo-boudisto que fan rên de soun eisistênci e assajon — souto prestêste de meditacioun filousoufico — de se faire passa pèr prefouns alor que soun tant soulamen cura.

Se coumpren de rêsto que se lou 20 de novèmbre 1876, Marouillat arribavo au 11<sup>ème</sup> couirassié, èro pas pèr soun plasé ni de soun agrat. Sa coustitucioun fisico l'aguèsse-ti permés d'espera l'espaletto, i'aurié voulountié renouncia pèr dès minuito de penecun.

— Mai, me demandara un leitour espignous, de qu'avié dounc de particulié la courpouuranço de voste eros? Ero bôrni, gitous, pana d'?

Eh ! bèl ome, siguèsse esta quaucarèn de tau, l'auien refourma... Adounc, vist de làci, aurié pouscu passa pèr un moudèle d'estetico. Mai counsidera souto lou pount de visto oupousa, se vesié que s'un bon ôficié dèu toujours proutegi *si darrié*, Marouillat poudié à tout lou mai faire qu'un souto-ôficié estènt que se poudié soulamen aplica à-n-éu, lou singulié d'aquéu mot.

En pacan lura qu'èro, noste ome prenguè sis infourmacioun sus si capoulié, se faguè racounta sis istôri, denoumbra si qualita, si deco, si vice e si lunarié coumtant bèn lis aprouficha à l'ôucasioun. Es ansin qu'aprenguè la passiouun dessonado qu'avié pèr la numismatico lou mège-majour de proumiero classo, un brave ome que recouneissié malaut e dispensavo de service tóutis aquéli que i'aduisien de vièii medaio.

\*  
\* \*

En tèms ourdinàri, Marouillat s'enchautavo gaire d'ou bèn sèisse. Caligna uno bello chato demandò uno tierro de mouninarié e de simagrèio que vous lorçon à faire de cambado alassanto. Pamens, au bout d'un mes de service, lou nouvèu couirassié s'aperçuvié que ço que ié fasien faire èro bougramen mai ablasigant que de caligna sa cousino Melio qu'esperavo la fin de soun tèms pèr deveni sa mouié en vertu d'uno decisioun presso pèr si dos famiho tre nascu lou pus jouine di dous.

L'endeman, bèn decida à tourna au païs vèire sa proumesso e,

mai que tout, dormi tranquile uno bono nuechado, Marouillat se presentavo à la vesito e disié au majour :

— Moussu lou Dóutour, ai après que fasès couleicioun de vièi sòu. A l'oustau n'ai un sa tanti gros ; e se voulias me baia quàuqui jour pèr m'ana pausa un pau, lou vous adurriéu en tournant.

En ausènt acò, lou brave mège creseguè vèire sur sa taulo un mou-lounas de pèço raro, introuvablo, unico e inedicho que ié permetrien de faire de coumunicacioun remarcado à l'Acadèmi dis Iscricioun e ié vaudrien li paumo academico... Uno ouro après, Marouillat partié pèr lou païs de sis àvi em' uno permissioun de vue jour. N'en passè dous à peneca, dous à se lagna dóu mestié e quatre à rên faire.

\*  
\* \* \*

Despièi uno semanado, lou permissiounàri avié rejount soun regi-men, e lou bon majour n'avié plus ausi parla d'éu. L'asard li metegué en presènci un matin, dins la court dóu quartié :

— Marouillat !

— Moussu lou Majour ?

— E aquéu sa de vièi sòu ?

— Mi gènt m'an pas pouscu dire ounte l'avien estrema, mai lou cop venènt que tournarai mai eilavau, cercarai mai...

— Vai bèn ! Venès deman à la vesito.

— Osco ! s'escridè — en dedins — lou troupié. Me vai douna uno outro permissioun.

Ah ! pas mai ! Lou mège avié coumpres qu'èro esta couiouna e tenié de se revenja. L'endeman à la vesito, escoutè, charpè Marouil-lat, ié faguè tira la lengo, ié touquè lou pous e soutc pretèste d'uno grosso enflamacioun de bouièu, l'embarrè vue jour de tèms à l'in-fiermarié ounte lou tratèron pèr uno dièto assouludo emai pèr aquéli bouioun pounchu que Moulièro aurié nouma mai claramen.

Or, dintre li travai que fatigon mai o mens, lou soulet que lou faus malaut coumpliguèsse em' un chale vertadié èro de mastega. Tambèn quand siguè gari de sa censado endispousicioun, tóuti li travai ié semblèron agradiéu, basto siguèsson precedi e suivi d'uno coupiouso gamello.

De rosso roussandejanto qu'èro, venguè rusticaire, siguè nouma bregadié, e soun tèms feni, espousè sa cousino Melio en quau faguè dès-e-sèt enfant.

MAURICI RAIMBAULT.



## PROUVÈRBI

Encò de Marius, au cafè de la Placo,  
L'autre jour que plouvié e qu'aviéu cambo lasso,  
M'assetère un moumen emé la pipi i dènt,  
Se parlè 'n pau de tout : di recordo, dóu tèms,  
Di fun que valon rên, di blad que valon gaire,  
De nòsti deputa, di maridis afaire.  
Enterin que Pauloun fasié, d'aise, à Daman :  
— Te lou dise, es segur ; ié vèndon tout deman.  
Parlavon de Tistet dóu mas de la Galino,  
Que vaquí quàuquis an viéu em'uno gourino,  
Uno rabaladis que ié lipo si sòu,  
Lou meno pèr lou nas, e n'en fai ço que vòu.  
— S'aurié pas mies vougu que dins lou maridage  
Cerquèsse lou bonur e la pas dóu meinage,  
Subre-tout que se saup, faguè lou grasouiés,  
Que dins un cas parié, vau encaro bèn mies,  
Pèr l'ome que coumo éu au femelan s'estaco,  
Croumpa soun sòu de la, que de nourri la vaco.

BELUGUET.

---

## PEPETOUN

Lou Pepeto avié 'n drole feiniant coume un chin d'ermito. Un jour en ié fasènt la mouralo, lou paire Pepeto diguè à Pepetoun : « As pas crento de gourrineja coume fas ? Sables pas que lou bon Diéu a dit que l'ome devié gagna soun pan à la susour de soun front ? » E Pepetoun, emé soun sang-fla : « Se l'a dit, faguè, l'a pas dit pèr iéu : suse que di pèd ! »

E. J.

## PAÏSAGE

A J.-M. Reynaud, pintre.

Abas, lis espigau daura coume de fiò ;  
Amount, li pin gigant verd coume d'esmeraudo ;  
A drecho, uno grand routo argentalo emai caudo ;  
A gauchò, l'ourientiè rouge, saunant à flot.

Or, argènt, rouge, verd, sorton de la paletto  
Dôu grand artistico, de l'autour dôu *Fiat lux* !  
Soun pincèu raionnant, tout trempe de trelus,  
A jita si coulour sus aquelo vileto.

E l'ome, lou proufane, a passa pèr aqui,  
E sa man inabilo a sacreja talo obro.  
Lou Mèstre avié fini, mai éu, aquéu manobro,  
L'a retoucado em' un escur que fai languì.

Au mitan dôu tablèu i toun vidant e lèri,  
Ounte l'amour respiro e l'eisistènci a gau,  
Ounte esprèssi oubliè, Diéu, lou negre brutau,  
An li pasto-mourtié dessina 'n cementèri.

Cementèri, es vrai, grand coume un moucadou,  
Mai dins un gai tablèu la mendro oubleiro fai taco...  
O malurous, perqué roumpre ansin ço qu'estaco  
A la vido, au bonur?... De moun amiradou,

Ause à travès di vènt uno voues siblarello  
Que me dis : — « E perqué trouva tant agradiéu  
De gasta lou proumié soun obro voste Diéu :  
Perqué dins tant de vido aquelo mort crudèlo?...

(Di Baumo d'Auruou).

LOUIS ASTRUC

---

Lou mau es pèr quau s'envai,  
Aquéu que rèsto se refai.

## L'ARRESTAT SUS LA CASSO DE L'AN QUE VÈN.

Lou Prefèt dóu despartamen di Barjo-de-la-Durènço, óuficié de la legioun di poumo-d'amour, arrèsto :

### *Article proumié.*

La casso es duberto dins lou despartamen di Barjo-de-la-Durènço à parti dóu 15 d'avoust.

### *Article segound.*

Se poudra cassa touto meno de gibié emé lou fusiéu, lou fielat, la ratiero, lou visc, lou sabre, lou coutèu, la fourco, lou rastèu, li priva, li mirau e li machoto, e tóuti lis engen couneigu e incouneigu, meme au gran de sau sus la coua.

### *Article tressen.*

Pèr n'en pas perdre la grano, se poudra tuia que lou gibié à plumo plus gros que l'auco, e pèr nous counserva lou gibié à péu, se poudra tuia que li bèsti pelouso plus grosso qu'un biòu. Pamens, pèr eicepcioun e quinge jour de tèms, dóu proumié au quinge de setèm-bre à miejo-nive, se poudra cassa au fusiéu carga à balo e au chin loubet, li parpaioun, li rato-penado, li rat-grièure, li prègo-Diéu d'estoublo e li cacalaus-mourgueto.

### *Article quatren.*

La casso is aucèu d'aigo e de passage es duberto enjusqu'au 1<sup>e</sup> d'abriéu : es autourisado dins lis estang, li rebiero e li flume, à la coundicioun que lou cassaire ague d'aigo enjusqu'au còu : se poudra cassa au fusiéu e au quatre-de-chifro soulamen. Es espressamen defendu i cassaire de cabussa e d'ana aganta pèr li piauto li canard que chaumon sus lis estang.

### *Artic'e cinquen.*

Li gènt qu'auran d'enclaus emé de muraio de cinq mètre d'aut e atènent à-n-uno abitacioun, poudran cassa sènso permès e tuia si galino, si dindo e si lapin, quand bon ié fara plesi, mai en avertissènt lou Prefèt sièis mes à l'avanço e après que n'l'aura douna l'atourisa-

cioun. Se vèn à toumba de nèu, touto casso es defendudo, franc de la casso au pèis-voulant e en pleno mar.

*Article sieisen.*

Li generau, lis amirau, li courounèu, li capitani, li lio-tenènt, li sargant, li capourau, li sòudard, li gendarmo, li gardo, li coumessari, li cantounié e lis enterro-mort soun encarga de faire eisecuta aqueste arrestat.

Fa à la Prefeturo de M'en-Fóuti, lou 1<sup>e</sup> d'avoust 1899.

Pèr lou Prefèt,

Lou secretàri-generau.

LOU CASCARELET.

---

La farino dóu diable vai en bren.

---

Lou mounde es coume la mar, quau saup pas nada s'envai au founs.

---

## LI BRAU DE PÈIRO (1)

### LEGÈNDÒ PROUVENÇALO

La Camargo vasto e deserto  
Dor-souto un lançòu souloumbrous...  
Mai li biòu, li rosso, li berto  
Trèvon li pàti salabrous.  
'Mé la niue ié soun revengudo  
E l'independènci e la pas;  
Plus d'acoursò, d'escourregudo  
E de gardian dins li campas !

(1) Li quatre brau de pèiro dóu Castèu de Long-Champ à Marsiho, soun atala au càrri de la Durènço qu'adus l'aigo à la vilo.

Sus li tamarisso la luno  
Sèmblo ploura d'argènt flouri...  
Quouro lou mistrau revouluno  
Semenant li bram e li crid,  
E quouro uno esquerlo permeno  
Soun dindin.

Quatre brau di fort,  
Quatre masclas de bello meno,  
Se soun amaga sus li bord  
Abouscassi, sablous d'ou Rose.  
Ah ! se counèisson li valènt !  
— « Au gardian faudra que n'i'en cose ! »  
S'entre dison, fòu e relènt —  
— « Ah ! volon peri nostro raço !  
« Ah ! volon nous embastardi !  
« Trovon nòsti courso paurasso,  
« Li marrias ! E nous an bandi  
« Lis Espagnòu (1) !... E tout tremolo !...  
« Eh ! bèn, jamai freirejaren !  
« N'en voulèn pas dis Espagnolo  
« Qu'an que de bano e gens de ren !  
« N'en voulèn pas d'aquéli fraire,  
« D'aquéli mestresso d'alin,  
« Que nous raubon noste terraire  
« E noste empèri de salin  
« E nostro fierta soubeirano !  
« Nàutri li rèi, restaren rèi !  
« E jamai plegaren li bano !...  
« Quand lou malur vèn, lou cor crèis !...  
« Tout lou franc jour nous assecuton  
« Pèr nous mescla, nous aparia !  
« Tout lou franc jour nous persecuton,  
« Que mai ardit, mai enrabia !...

(1) Despièi quâuquis annado an entroudu de brau espagnòu pèr crousa  
nosto raço camarguenco que vai desaparèisse coumpletamen.

« Crebara lou gardian ferouge,  
« Lou vèntre dubert, quauque jour !  
« Mouriren subre lou sòu rouge,  
« Lou sèu Camarguen !... Mai toujours  
« Saren li fièr, lis indoumtable,  
« Li pur-sang que n'an pas fali !...  
« O Camargo ! quet espetacle !  
« Toun renoum bouvin a pali !  
« Nàutri ti fiéu, gardan ta glòri,  
« Vai ! e finiren en leissant  
« Un diamant rouge à ta memòri,  
« Un bèu diamant coulour de sang !... »

Entanterin que se parlavon,  
Lou jour d'à cha pau pareissié ;  
Li brout dis aubre tremoulavon  
Sout lou rai que li blanquissié.

Emé lou jour es mai en bousco  
Lou gardian, lou fèrri à la man...  
Lou veici !... E dintre li tousco  
Li biòu patusclon en bramant.  
Anen, brau ! finido es la pauso !  
An, zóu ! Di bano tourna-mai !  
D'aquelo lucho jamai clauso  
La rampelado sono mai !  
E lou soulèu se lèvo rouge !  
L'aura de sang !... Mai qu'es acò ?  
Quet diéu parlo au bestiau ferouge ?  
Quet diéu l'ispiro tout-d'un-cop ?...  
Tóuti quatre, en front, negro masso,  
S'enfuson... Lou mistran rounflant  
Coume un gardian lis esbramasso,  
Coume un fèrri ié poun li flanc !...  
Landon dins li palun fangouso,  
Dins li campèstre treboula,

Dins li prat, li vigno fougouso,  
Dins li sansouiro e dins li blad.  
Ardit toujours ! Lou sòu tremolo ;  
La susour perlo li campas,  
Lis iue saunon, la pòusso volo ;  
La bouvino s'arrèsto pas !...  
Lou Rose en van eici s'escoulo...  
Li négri moustre, pataflòu !  
Boumbisson dins l'aigo treboulo  
E fan escuma li revòu...  
Fuson mai !... Aquel abrivage  
Calara-ti plus ? Ounte van ?  
Ounte anas, banaru sòuvage,  
Que tout se garo de davans ?...  
Coume un lamp an franqui li plano  
De la Crau vasto e de Seloun,  
Lis òulivié de Pelissano,  
Sorgo, jardin, gres e valoun...  
Ounte van dounc ? Quau li coussejo ?  
Es pas lou gardian avani  
L'a proun tèms ! E zòu ' tout poussejo  
Autour d'éli e fan tout ferni.  
E zòu toujours !...

Mai dequ'arribo ?...

La Durèngo es 'aqui !... D'alin  
A vist veni dintre li pibo  
Li quatre banaru malin.  
La counèis, la Durèngo, aquelo  
Bouvino fèro, aquéli brau  
Sòuvage e reboundin coume elo,  
Treoulant coume lou mistrau,  
Que s'abrivon, beissant la tèsto,  
Bano en avans... Elo, en risènt,  
E lis espèro e lis arrèsto,  
D'un cop-d'iue lis amaiso ensèn !...

E subran li brau dins soun amo  
Sènton quicon de mai-que-mai...  
De soun iro amosson la flamo,  
Éli que bramavon : jamai !  
— « O darrié brau de la Camargo,  
« Li darrié valènt, courrés plu,  
Elo ié dis, car Diéu vous largo  
« Uno messiou e lou salut !  
« Amor que la terro requisto  
« Dôu brès es duro pèr si fiéu,  
« Anen-nous-en à la counquisto  
« D'un país nòu !... Engano, adiéu ! »  
Li brau que pèr sa terro maire  
Sènton qu'ai-las ! podon plus rèn,  
Regretous e fièr, sèmpre amaire,  
Alor s'atalon à-de-rèng  
A toun càrri, o rèino, o Durèngo !...  
E lou càrri meravihaus  
Davalò à travès la Prouvènço,  
Vers Marsiho i ro souleious —  
E quand passo aquel atalage  
L'on se descuerb estabousi ;  
Lis aubre clinon soun brancage,  
L'aucèu que mai se fai ausi.  
Veici Long-Champ, veici la cimo  
Ounte escarlimpon. apreissa  
E mounte, apareicioun sublimo,  
Sus Marsiho van se dreissa !  
Li vès-aqui ! Alor desboundo  
L'amo de la Durèngo, e flan !  
Largo si cascado e sis oundo  
A la vilasso barbelant  
Pièi, de sa bagueito, à la lèsto.  
La Durèngo toco li biòu  
Que, blanc d'escumo, aussant la tèsto,  
Picon di pèd dins li raïou.



Sèmblo que l'amo independènto  
De la Camargo trelusis  
Dins si négri prunello ardènto  
E que soun darrié bram s'ausis...  
E la Durènço, poudèrouso,  
Lis empèïro aqui fièr e bèu,  
Dins aquelo pauso auturouso  
Qu'an sus lou mounde e sout lou cèu.

Sus Long-Champ quand lou soulèu largo  
Sa plueio de rai desempièi,  
Li darrié brau de la Camargo  
Se cenchon d'or coume de rèi.  
Quand luno, estello beluguejon  
Sus li raiou cascaiejan,  
Li quatre brau alor blanquejon  
E bessai plouron en sounjan !

M<sup>me</sup> J. GAUTIER.

---

Emé de flour noun se vai au moulin.

---

Ni à la messo ni au moulin,  
Espères toun vesin.

---

## L'ANGELUS

Se saup que li gènt de Veleroun soun pas devot. Caucon si garbo lou dimenche e manjon si boudin lou divèndre e van à la glèiso (quand ié van) que tres cop dins sa vido : quand li batejon, quand li maridon e quand lis entarron.

Dous velerounen, qu'en 1852, au cop d'estat de Bonaparte, avien fa lou cop de fusiéu emé lis insurgènt dóu Leberoun, fuguèron óubliga

de fugi, e de brico o de broco arribèron en Espagno dins la bello e grandò vilo de Barcilouno.

Aqui fauguè cerca de travai pèr pas creba de fam ; em'acò li vaqui sus la Ramblo, qu'acò 's uno grand plaço coume dirias la plaço d'ou Reloge d'Avignoun, mai nòu o dèz cop plus longo. Se devinavo qu'aquèu jour èro grand fèsto, e touto la populacioun de Barcilouno se permenavo sus la Ramblo ; i'avié 'no foulo sarrado, quichado bèn tant que nòsti dous velerounen finiguèron pèr s'atrouva dessepara e pousquèron plus se rejoune ; se perdegueron de visto e vague de se cerca l'un l'autre. Avien bèu s'abourra sus la pouncho dis artèu e se souaa. Anas vous vèire, anas vous ausi au mitan d'un tau fourni-guè de mounde !

Urousamen que se li velerounen soun de jusiù bugada, lis espagnò de Barcilouno soun de crestian li mai devot de la crestianta.

Vaqui dounc que d'enterin que nòsti dous insurgènt se cercon sènso pousqué s'atrouva dins aquelo foulo, li campano de tóuti li glèiso de Barcilouno se bouton à souna l'*Angelus* : Don ! Don ! Don ! Subran, tóuti li Barcilounés, ome, femo, enfant, toumbon à geinoun, e sus la vasto Ramblo se vèi tout un pople ageinouia fasènt lou signe de la crous e pregant. Sus tout aquèu milié de gènt n'avié resta que dous de dre, èro nòsti velerounen qu'ansin se retrouvèron planta coume dous sause au mitan d'un prat.

— Sacre-noum-de-pas-Diéune ! se diguèron en s'abourdant, a faugu, pèr nous trouva, que tóuti aquéli gènt aguèsson besoun de cour-rejouna si soulié.

LOU CASCARELET.

---

## LA BALADO À BABÈU

Diguère à Babèu :  
Ço qu'as de plus bèu,  
Bello ciéutadino,  
Es la perlo fino  
De toun aneloun.

— Diguè : noun.

Diguère à Babèu :  
Ço qu'as de plus bèu  
Es la meraviho  
De toun cors de fïho  
Pèr l'amour chausi.

— Diguè : si.

Diguère à Babèu :  
Ço qu'as de plus bèu ;  
Es-ti la cadeno  
Que retoumbo en treno  
D'or sus ti tetoun ?

— Diguè : noun.

Diguère à Babèu :  
Ço qu'as de plus bèu,  
Sarié-ti, ma bello,  
Tis iue de gazello  
Empli de desi ?

— Diguè : si.

Diguère à Babèu :  
Ço qu'as de plus bèu  
Es la sedo palo  
Qu'escound tis espalo,  
Clapié de poutour.

— Diguè : noun.

Diguère à Babèu :  
Ço qu'as de plus bèu  
Es, gènto amourouso,  
Ti lal ro saunouso  
Que res a gausi.

— Diguè : si.

Diguère à Babèu :  
Ço qu'as de plus bèu  
Es, mau-grat que pougne,  
La flour de toun jougne  
Culido au bouissoun.

— Diguè : noun.

Diguère à Babèu :  
Ço qu'as de plus bèu  
Es, sus ta peitrino,  
Dos poumo divino,  
Dous fru benesi.

— Diguè : si.

Diguère à Babèu :  
Ço qu'as de plus bèu,  
Que lou mai m'agrado  
Es, pèr tu broudado,  
Ta raubo en linoun.

— Diguè : noun.

Diguère à Babèu :  
Ço qu'as de plus bèu,  
Ço qu'es pas de crèire.  
Me lou faras vèire,  
Un jour a lesi.

— Diguè : si.

Avignoun, lou 3 de setembre 1898.

F. FAVIER.

---

Femo parlant latin  
E femo amant lou vin,  
Soun marrido au toupin.

## CHAPITRE XXV DE LA GENÈSI

1. Mai Abraham, fau dire, avié agu 'no autro mouié que ié disien Ceturo

2. que l'enfantè Zamran, Jecsan, Madan e Madian, emé Jesboc, emé Suè.

3. E Jecsan engendrè Saba emé Dadan. E li fiéu de Dadan fuguèron Assurim e Latusim e Loomim.

4. E de Madian sourtiguèron Ephra, Opher, Henoc e Abida e Eldaa : touti éli fiéu de Ceturo.

5. E Abraham, tout ço qu'avié, lou dounè à-n-Isa.

6. E i fiéu de si councubino ié larguè éu de présent, e li separè de soun fiéu Isa, lis aguènt, de soun vivènt, chabi d'ou coustat d'ou levant.

7. E fuguèron, la vido e li jour d'Abraham, de cent-setanto-cinq an.

8. E, s'amoussant bravamen vièi, éu mouriguè dins l'age, ansin, clafi de jour. Fuguè rejoun emé soun pople.

9. E l'enseveliguèron, Isa em' Ismaèl si fiéu, dins la croto bessouno que i'a au champ d'Efron, fiéu dé Seor l'Ethen, en terro de Mambrè,

10. e qu'i fiéu d'Eth avié croumpado : aqui fuguè sepoutura, éu e sa mouié Saro.

11. E Diéu, après sa mort, benesiguè soun fiéu Isa, qu'abitavo vers lou Pous d'*Aquéu que viéu e que vèi*.

12. Veici li generacioun d'Ismaèl, fiéu d'Abraham e de l'egiciano Agar, la servènto de Saro,

13. e vès-eici li noum de si fiéu, coume li noumavon e dins si generacioun. L'einat d'Ismaèl fuguè Nabajoth. E i'aguè pièi Cedar e Adbeèl e Mabsam,

14. Masma peréu e Duma e Massa,

15. Hadar, Thema, Jethur, e Naphis e Cedma.

16. Es acò li fiéu d'Ismaèl, e es acò li noum de si castèu e de si vilo : de si tribu li douge prince.

17. E fuguèron lis an de la vido d'Ismaèl au noumbre de cent-trento-sèt, e m'acò se leissè mouri e fuguè rejoun à soun pople.

18. Eu abitè despièi Hevila jusquo à Sur — que regardo l'Egito, quand venès vers lis Assirian. Avié, quand mouriguè, touti si fraire à soun entour.

19. Veici mai li generacioun d'Isa, fiéu d'Abraham. Abraham engendrè Isa

20. que, dins si quaranto an, prenguè pèr femo Rebeca, fiho de Batuèl, Sirian de Mesoupoutamio, qu'èro la sorre de Laban.

21. E preguè Diéu, Isa, pèr soun espouso qu'èro turgo. Lou Segnour l'escoutè, faguè councebre Rebeca.

22. Mai, estènt que se turtavon dins soun vèntre li pregnoun, elo diguè : « S'ansin pèr iéu acò-d'aquí avié d'èstre, qu'èro necite de councebre ? » E l'acò s'enanè counsulta lou Segnour.

23. E aquest ié respoundeguè : « Dos nacioun soun dins toun vèntre, e dous pople de toun vèntre sourtiran desenemi, un que douminara l'autre, lou maje servira lou mendre. »

24. E veici qu', avengu lou tèms de partouri, se capitèron dous bessoun dins soun vèntre.

25. Aquéu que sourtiguè lou proumié èro rous, e tout pelous coume uno bèsti. Se ié dounè pèr noum Esaü. L'autre qu'après sourtiguè, tenié dins la man lou pèd de soun fraire. E amor d'acò l'apelè Jacob.

26. Avié sieissant an, Isa, quand si pichot ié nasquèron.

27. Un cop que siguèron grand, Esaü fuguè 'n cassaire, de-longo pèr campèstre; Jacob, éu, ome simple, restavo dins li tèndo.

28. Isa amavo Esaü, que pèr manja ié tenié de casso. E Rebeca, Jacob èro soun mignot.

29. Jacob, un jour qu'avié eué de bajano, vers éu arribè Esaü que las venié dóu champ.

30. « Baio-me, ié diguè, d'aquéu bouta-couire rous, que iéu toumbe de lassige ». Pèr acò ié dounèron peréu lou noum d'Edom.

31. Mai Jacob ié diguè : « Vènde-me ti dre d'einat ».

32. Aquéu respoundeguè : « D'abord que more, de que me servirien mi dre d'einat ? »

33. Jacob diguè : « Juro-me dounc. » Esaü ié juré e vendeguè si dre d'einat,

34. E aguènt reçaupu de pan emé lou tian de lentiho, éu coume acò mangè, beguè e s'enanè, pau s'enchaïènt d'agué vendu si dre d'einat.

F. MISTRAL.

---

## ISCRIPCION D'UN CADRAN SOULÀRI ~

Parèu urous d'aqueste oustau,  
Tenès-vous ié au fres, au caud ;  
Mai anès pas, pàuri tourtouro,  
Cerca miejour à quatorge ouro.

## A LOUINO

CANSOUN DÔU CABANOUN « LA CAMPANETO »

### I

Parten pèr Louino,  
Musicaire e groumand !  
Lou biòu se couino  
Sus li carboun cremant ;  
Pèr nòsti pitre  
l'a de flâmi moussèu  
E li pupitre  
Soun clafi d'èr nouvèu. } *bis.*

### II

l'a de cantico  
Pèr moussu lou curat ;  
l'a de musico  
Pèr quand se dansara ;  
Sout la tounello,  
Au fres sautejaren ;  
Sus la pradello  
Pièi farandoularen. } *bis.*

### III

Vesin, vesino,  
Dins un brande enliassa,  
Sus l'erbo fino  
Cregnès pas de dansa.  
Sautas à l'aise,  
Parèu requinquiha,  
Mai anas d'aise, — } *bis.*  
Pamens, de resquilha.

IV

Se fai fresquiero.  
Revendren au saloun  
Ausi li tiero  
Di basso e di viouloun :  
Zôu ! cansouneto !  
E, zôu ! galoi refrin !  
Siblas, flaveto !  
Vounvounas, tambourin ! } *bis.*

V

Tout à la joio,  
Ansin s'espasaren  
E plen de voio  
Longo-mai tournaren.  
Buai ! dis arlèri  
Bon que pèr embouia ;  
Dins la matèri  
Leissen-lei gafouia. } *bis.*

J. HUOT.

---

LA RESTITUCIOUN

Uno femo véuso anè se counfessa à-n-un paire recoulèt que passavo pèr agué la mancho largo.

— Moun paire, ié faguè, ai pres de quaucun un quicon que vuei me cargo la counsciènci.

— Fau lou restitui, moun enfant, fau lou restitui e lou bon Diéu vous fara misericòrdi.

— Moun paire, degun lou saup, e se lou restituïsse, me vaqui desounourado pèr lou restant de la vido !

— Qu'acò vous estoune pas, moun enfant, adusès-me lou e farai, éu meme, la restitucioun.



— Gramaci, moun bon paire, me garas un gros pes, deman vous d'adurrai.

Lou lendeman, la véuso sounavo au couvènt di Recoulèt e demandavo lou paire counfessaire que venié lèu-lèu, sachènt ço que n'èro.

E la véuso ié baiavo uno canesteleto bèn tapado d'un linge blanc, em'aco s'entournavo à soun oustau.

Lou paire recoulèt, qu'èro un pau ourgueious, aguè rèn de plus pressa que de prendre la canesteleto e de la pourta à la salo de la coumunauta ounte èron acampa tóuti li paire recoulèt, e de ié dire :

— Vès, la bello obro qu'ai facho !

Mai tout-d'un-tèms ausiguèron de pichot crid que sourtien de la canesteleto, e l'aguènt destapado, i'aguè un pichot bascarot, reviscoula coume un lende, que se tetavo lou det.

Quento counfusioun fuguè pas acò pèr lou paure mouine !

Basto, pèr pas escampa soun vinaigre à la carriero, li recoulèt se croumpèron un bebeioun e abariguèron lou pichot.

Mai vaqui que l'an d'après, pèr Pasco, la garno de femo véuso revèn mai au counfessiouna dóu paire qu'avié lou renoum d'agué li mancho largo. Entre durbi lou pourtissoun, lou paire la recounèis e ié fai uno d'aquéli remouchinado, salado e pebrado, en i'aproument li flamo de l'infer après sa mort, se reprenié pas soun enfant.

La femo véuso, qu'èro uno garno bèn lengudo, ié respoustè en s'enanant :

— Es ansin que sias coumplasènt e que fasès li restitucioun ? Ah ! bèn ! aurès plus ma pratico, veniéu pèr vous encarga d'uno outro restitucioun, mai l'aurès pas : tournarai vers li paire Doumenican que, desempièi que siéu véuso, me rendien aquéu service tóuti lis an.

Un pau mai, lou paure mouine recoulèt aurié agu encaro d'argènt à ié rèndre.

LOU CASCARELET.

---

En tèms de guerro, fau gouverna 'mé de messorgo.

---

A la guerro se vai emé d'argènt e se tourno emé de pesou.

## PARTÈNÇO PÈR BETELÈN

NOUVÈ

*Dedica à Moussu lou pastour E. Mounod.*

Quet escaufèstre !  
Que n'en sian plus mèstre ;  
Dins la niue porto-esfrai,  
Acò 's mai que mai...  
Dequé pòu èstre  
Tout aquéu varai ?

*Refrin.*

Dau ! De la pastriho !  
Parten en famiho,  
Vers l'Enfant-Diéu qu'es na,  
Aniue fau i'ana.

Foro la jasso,  
Lou mounde que passo  
Treboulo lou repaus,  
Es gaire à prepaus,  
Troupo foulasso,  
Teisas-vous un pau.

Qu'aniue tout change !  
Nous a crida l'ange  
Qu'es davala dóu cèu,  
Dins noste troupèu,  
Bonur estrange !  
— Un pople novèu.

Amount l'estello,  
Degun se rapello  
N'avé vist uno ansin  
Au mai clar matin.  
Oh ! coume es bello !  
Vite pèr camin !

Dins un estable,  
L'enfant adourable,  
Entre l'ase e lou biòu,  
Sus la paio au sòu,  
Gènt caritable,  
Baïen-ié 'n lingèu.

Douço calaumo,  
Noste bestiau chaumo.  
Leissen lou jas à bram,  
Anen-ié subran ;  
Dintre si baumo  
Li loup dourmiran !

Au Diéu de glòri,  
De pas, de vitòri,  
Nascu dins Betelèn,  
L'agnèu pèr presènt !  
Dins nòsti bòri,  
Revendren countènt.

CHARLOUN RIÉU.

---

## LA GLÈISO MAU BASTIDO

L'autre dimenche, Moussu Bounias, de Castèu-Reinard, anavo à la santo Messo dóu prone. Boufavo, susavo, n'en poudié plus, car demoro liuen, e a, coume sabès, uno ventresco que i'empacho desempièi long tèms de se vèire li geinoun. Vaquí que quand fuguè davans lou cafè Genin, veguè lou Panard emé Martin que charravon de sis ourtoulaiò. Pousquè pas se teni de ié dire :

— Eh bèn, tenès lou counsèu ?

— Lou counsèu di cassibraïo, Moussu Bounias ; e vous, anas à la messo ?

— Coume un bon crestian dèu faire, mis ami, faguè Moussu Bounias, e tu, lou Panard, ié vènes pas ?

— Ha ! tambèn i'anariéu, s'èro pas que de moun oustau à la glèiso i'a 'no trop grosso mountado. Dequ'avien dins la tarnavello nòstis encian, quand faguèron basti aquelo glèiso aperamoundaut souto li pin de la mountagno, que dirias un nis de dindouletto emplastra souto la genouveso. Poudien bèn la faire basti dins la baisso, anen !

Moussu Bounias trouvè rèn à redire e se virè vers Martin :

— E tu, Martin, te ié vese pas souvènt au sant óufice dóu di-menche.

— Iéu, respoundeguè Martin, tambèn i'anariéu s'èro pas que de moun oustau à la glèiso i'a 'no trop grosso davalado ; demore, coume sabès, amount sus la mountagno, e me coupo li cambo quand davale enjusqu'à n'aquelo glèiso qu'es lou diable, segur, que la faguè basti tant bas.

Moussu Bounias trouvè mai rèn à redire, reprenguè lou camin de la messo, susant, boufant, tout desalena, car, lou sabès, es carga d'uno ventresco que poudrié la pourta dins uno barrioto.

J. SICARD.

---

## LOU MIKADÒ

O tu que laves e qu'eissugues  
Au dous Mikadò toun péu de Sansoun  
Tóuti demandon, Clovis Hugues,  
Quouro ié fas uno cansoun.

---

## UMBLO VIÓULETO

I'a 'no flour au calice prim  
Cercant la retirado  
Au bord di draio e di camin,  
Au founs di houissounado ;  
Mai souto l'erbo, verd tapis,  
Ounte nais, crentouseto,  
Elo a 'n parfum que la trahis...  
Acò 's l'umblo vióuleto.

Voudriéu passa soute li flour  
Tout lou tènements de ma vido ;  
Acò sarié vido d'amour,  
D'annado trefoulido,  
Se viviéu libre e pantaïant,  
Ignoura sout l'erbeto,  
S'aviéu parfum enebriant  
Coume l'umblo viôuleto.

Voudriéu èstre blanc parpaïoun  
Pèr m'espaga dins l'aire  
E m'abéura de caud raïoun  
Coume l'aucèu voulaire ;  
Blanc parpaïoun voudriéu sustout,  
De floureto en floureto  
Ana béure lou pur degout  
Qu'es sus l'umblo viôuleto.

S'ère lou grihet cantarèu  
Que sèns fin cansounejo  
Scuto l'erbo, voudriéu peréu,  
E quand la niue soubrejo  
E quand lou jour trais sa clarta,  
Dire ma cansouneto  
— Dins li parfum fai bon canta,  
Davans l'umblo viôuleto.

S'ère la luseto voudriéu  
De ma lus palinello  
Faire lume à co qu'es gentiéu ;  
Coume uno bloundo estello  
Quand d'amount s'envai lou soulèu,  
Urouso bestiouletto,  
Voudriéu lusi, vivènt calèu,  
Davans l'umblo viôuleto.

Nous revieëndarié pèr toujours  
Bèn mai que d'ainbrousis,  
E sarié fino ta liquour,  
O melicouso abiho,  
Se poudiés ana t'abéura  
E culi, poulideto,  
Toun vin di diéu, toun mèu daura,  
Sus lis umblo viôuleto.

Is ouro d'amour, au printèms,  
Quand jouvènt e chatouno  
Galoï s'envan, en se risènt,  
Escoundre si poutouno,  
Éu culi coume s'èron d'or  
Pèr sa gènto amigueto  
— L'amour de tout fai un tresor, —  
Quàuquis umblo viôuleto.

PAU BOURGUES.

---

## LOU TELEFONO

Miounet dóu Râfi èro fiho de service encò d'un vièi moussu soulet, sus lou camin dis antico. Miounet èro uno chato bèn braveto que, se si gènt i'avien leissa pèr touto fourtuno que si vint ounglo, i'avien baia. pèr-dessus lou marcat un pichot mourroun proun avenènt em'un cor d'or e uno bono imour qu'agradavo en tóuti.

Soun moussu venié de mouri, e, estènt sènso nebout, avié trouva rèn de mies à faire que de leissa soun eiretage à sa poulido e bravo servicialo. Aquesto, mai que countènto, vouguè subran lou faire saupre à si gènt qu'abitavon dóu coustat d'aut, à Mountelimar. Si vesin ié counseïeron pèr que la bono nouvello arribèsse pus lèu de la manda pèr lou telefono: — As que d'ana à la posto, ié diguèron, Moussu Girard t'esplicara coume se fai.

Miounet ané à la posto. Aquí la meteguèron en comunicacioun emé soun paire e Moussu Girard ié diguè :

— Bèn ! aro poudès ié parla ; mai avans cridas-ié « allò ! » éu vous respoundra, em'acò ié dirès ço que voudrès, vous escoutara.

Miounet se planto davans lou pichot moble, e de sa pus poulido vous crido à soun paire : « A l'aigo ! à l'aigo ! »

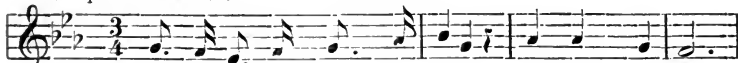
Pièi se virant de-vers Moussu Girard : — Siéu pas forto sus lou franchimand, vous n'en fau bèn mis escuso, Moussu Girard, vous fai rèn parai que parle prouvençau ?

LOU CASCARELET.

## LA VOTO

Paraulo e musico d'E. JOUVEAU.

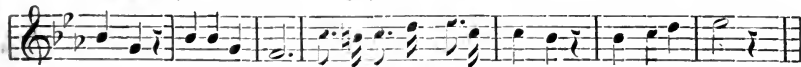
*Tempo di mazurka.*



Es la fès-to d'ou vi-lage ; Li tam-bou-rin



Toucaran, coume es d'usage, Si gai re-frin. Li jouvènt vendran en



foulo E se ri-ra ; Se fara la faran-doulo, Se bala-ra.

*REFRIN. più lento.*



Dansa-ren la ma-zurka, E la pol-ka. Dansaren la



mazurka, E la pol-ka.

Fau que jouinesso se passe,

Dison li vièi ;

Que la danso nous alasce,

E veiren, pièi.

Es pas toujour qu'es la fèsto !  
Pèr travaia  
I'a de tèms emai de rèsto ;  
Fau s'esgaia.  
Zou ! dansen la mazurka,  
E la polka.

Bouito, tambour e musico  
Rèndon galòï.  
Quinto fèsto magnifico !  
Que sant Albì !  
Acò bèu qu'es pas de dire,  
Lèu fenira ;  
Quand sias jouine vau mies rire  
Que de ploura.  
Zou ! dansen la mazurka,  
E la polka.

Emai danse e fague fèsto  
A se blesi,  
La jouinesso rèsto ounèsto  
Dins si plesi.  
Dins li voto de Prouvènço,  
Poudès coumta,  
Que veirés nosto jouvènço  
Se respeta.  
Zou ! dansen la mazurka,  
E la polka.

E. JOUVEAU.

---

## LOU VIÈI MÈSTRE D'ESCOLO

Lou vièi mèstre d'escolo disié : Dins li coumençamen que counéis-siéu lou mounde, escoutave li paraulo di gènt e cresiéu que sis acioun



se ié counfourmavon. Aro, escoute li paraulo mai eisamine lis acioun.

E disie peréu :

Que la foulo abourrisse quaucun, avans de juja, eisamino ; que la foulo se passionne pèr quaucun, eisamino avans de juja.

---

Ama quaucun e ié recounèisse si defaut, ahï quaucun e ié recounèisse si qualita, vaqui causo raro soute lou cèu.

---

## LOU COLERA

CONTE

I'a'no dougeno d'an que li journau parlavon « de colera... pas colera, i'avié tant de mort à Touloun, tant à Marsiho, tant en Arle... »

A Sant-Roumié, se legis forço li journau e lou mounde s'entretenié de-longo d'aquelo couquino de malautié, que vous viro un ome coume un cousinié fai d'uno troucho.

Charle Rigaud, lou marchand de grano de la carriero Novo, Moussu Charle, coume ié disien dins lou vesinage, poudié pas se dire pòutroun, l'èro pas e noun cregnié lou dangié bèn aparènt, bèn en faci ; mai aquel enemî misterious, envesible, traitas e tant pouderaus, que, d'un gènt bèn gaiard, dins un vira-d'ïue, vous n'en fai un cadabre, sènso que pòusqués rèn pèr vous apara, lou colera, que voulès ? Acò se coumando pas, Moussu Charle n'en avié pòu, là !

\* \*

Un matin d'avoust, pèr uno calour ensaumanto, mèste Rigaud, que tout ié coulavo — d'oumâci avié, davans la ventresco, un faudau de graisso d'uno respetablo espessour, — mèste Rigaud, eïça vers li dèsoouro, ié prengué 'nvejo de se trempa dins l'aigo, pulèu pèr se refresca que pèr se lava.

Sounè Franceso, sa servicialo.

— Franceso, fai-me vite caufa d'aigo, que vole prene un ban,

— Tout-d'un-tèms, mèstre.

Au bout d'un quart d'ouro, Franceso vèn ié dire que lou ban espèro.

— Vai bèn, mignoto, lou vau prene.

E lou marchand de grano intrè dins lou gabinet, ounte coumencè de se desabiha.

Venié de quita soun courset, e penjavo sa mostro à-n-un cro, quand entènd « glou-glou... glou-glou... »

— Dequé, diàussi ! es acò ? se demandè, un pau sousprés.

« Glou-glou... glou-glou... »

Moussu Charle s'abauco.

« Glou-glou... glou-glou... »

— Ah ! pèr aquelo ! Mai, sarié-ti moun vèntre que meno aquéu brut d'aquí ?

Inquiet, porto la man à soun vèntre, tasto e escouto.

« Glou-glou .. glou-glou .. »

Plus ges de doutanço, èro bèn si bouièu que renavon.

Vitamen cargo mai soun courset e cour au saloun mounte èro sa femo. Pale, li gauto tremoulanto de l'esmai, ié dis ;

— Martoun, ma migo, me sènte pas bèn, crese que la diarrèio me pren... Moun Diéu ! s'èro lou colera !

— Ato, mai, lou colera ! Dequé vas dire aquí, Charlet ?

— Ai de gargoui dins li tripaio, e acò me ficho en caire... Siéu pas bèn, te dise. Dono-me lèu un pichot vèire d'aigo-ardènt, qu'acò me remountara 'n pau.. Noun, tè, de Raspai .. Noun... pas de Raspai : baio-me de Chartrouso... O, de Chartrouso... de la veritable... d'aquelo dóu couvènt. Mai, bèu bon Diéu ! que sara tout eiçò ?

Martoun se despachè de vueja la liquour preciouso dóu couvènt à soun ome, esfraiado à soun tour, la bono amo qu'èro, de lou vèire dins aquel estat

— Tè, moun bèu Charlet, avalo lèu acò.

Quand mèste Rigaud n'aguè sibla un got, d'aquelo bono menèstro, n'en aparè 'n autre got. « Dos precaucioun, se pensavo, valon mies qu'uno »

— Eh ! bèn, moun ami, aro, veguen, coume te troves ? ié demandè Martoun, quand éu se fuguè mes aquéu cataplame sus lou piés. As de coulico ?

— De coulico ? Noun... vole dire si... Me sèmblo que li sènte... Ai ! ai !...

E moun Rigaud, vague de courre au pàti.

A miejour, pamens, coume n'avié ges de mau de vèntre, qu'èro  
ana qu'uno fes ounte lou rèi vai d'à-pèd, qu'ausié plus rena si tripo,  
se metegué à taulo, e, ma fisto, manjè... pas trop se voulès, mai proun.  
Chourlè tourna-mai, après lou dessert, un autre got de Chartrouso,  
de la bono, d'aquelo dóu couvènt: tres precaucion, dóumaci, valon  
mies que dos.

Après dina, se sentiguè bèn que-noun-sai, talamen que tubè 'no  
pipo voulountié, pièi faguè soun penequet, coume à l'acoustumado.

— Anen, se sounjavo, acò n'en sara pas mai.

Sus li cinq ouro de tantost, plenamen rassegura, diguè mai à Fran-  
ceso d'alesti lou ban.

L'aigo caufado à poun, intrè dins lou gabinet, e, coume avié fa lou  
matin, quitè soun courset.

■ Au mounen que penjavo sa mostro au cavihet, pan! entend lou  
meme « glou-glou... glou glou... »

« Ié sian mai, capoun d'estiéu ! » faguè Moussu Charle.

S'plantè, mut.

— Bèn ! mai de qu'ai dounc iéu, encuei ? Martoun ! Martoun ! vène  
eici !

Madamo Rigaud, ausènt la voues de soun mari, courreguè tant,  
que n'en poudié faire.

— Moun ami, dequ'es que t'arribo ?

— Ié coumprene plus rèn ! Vène-ti pas mai d'ausi de bourroula-  
men dins ma courado ?... Iéu que me tranquilisave... Siéu desrenja,  
Martoun : acò couvo despièi a-de-matin. Sara, te dise, lou colera...  
Ai ! ai ! ai !

— Hèi ! que noun. Coume vos avé lou colera, que ? Sabes bèn que  
de colera n'i'a jamai agu dins l'endrè, e qu'es un marrit brut espandi  
pèr de marridi lengo.

— Si, si, vai, quand te lou dise. Tè, escouto aquéu bourbouli.

Martoun, femo bouniasso, prestè l'auriho ; entendeguè bèn distin-  
tamen li gargoui ; mai, pas tant espavouredido qu'èu, se metegué  
subran à rire.

— Femo, mai dequé te pren ? As lou toupet de rire ?

— Eh ! moun paure bèu, ve, laissez-me faire un pau de bon sang  
de ta mespresso... Veses dounc pas d'ounte vèn aquéu brut que te  
bouliverso tant l'esperit ?

— De ma fruchaio, pardine !

— Ah ! que nàni : es pas de toun vèntre qu'acò sort.

— Eh ! ma chato, d'ounte vos que fugue dounc ?

— Es l'aigo, en arribant dins lou bournèu, que n'en fai sourti l'èr Tè vène escouta, tè : glou-glou... glou glou...

Moussu Charle faguè chut, escoutè e restè candi, en se rendènt comte que sa femo disié vrai, e que dins tóuti aquéli gargoutamen, sis entraïo i'èron pèr rèn.

— Pamens, Martoun, aquest matin ai bèn agu la...

— O, lou sabe, l'as agudo : mai, Charlet, vai devina s'es pas lou gros esfrai dóu colera que t'a treboula la ventraïo. Sables que la petocho fai, de fes, lou meme efèt qu'uno purgo...

— Dise pas de noun e belèu sies dins la resoun. Basto n'escapèsse coume acò !

Pièi, après uno pauso, Charlet reprenguè, un pau mouquet, un pau cremesin :

— Escouto ma migo, fau qu'acò d'aquí fugue souto li pèd. Anèsses pas mena brut d'uno talo aventuro, que lou mounde se poudrié trufa de iéu. . N'en fau tant gaire, sables pas ?...

— Moun Diéu ! noun, n'en parlarai pas. Ah ! pas mai !

Efetivamen, Madamo Rigaud, en femo senado qu'es, n'a jamai leva lengo de la causo.

E vaqui pèr que iéu lou sabe.

ED. MARREL.

---

## LI DIFERÈNCI

— Jan, quanto diferènci i'a entre un vicàri e un valat ?

— Sai ?...

— Eh bèn ! te lou vau dire : n'i'a ges :

Tóuti dous demandon d'èstre curat.

— E tu, Janet, quanto diferènci i'a entre Dumolard, lou celèbre assassin e lou brave Girard, lou celèbre tuiaire de lioun :

— Ato ! que vas cerca ? Sai ?...

— Eh bèn ! te lou vau dire : n'i'a quàsi ges :

Dumolard tuiavo li bono de Lioun e Girard tuiavo li lioun de Bono.

## LOU CANT DÓU MARRIT RICHE.

### *Refrin.*

Adelino, escouto moun cor  
Que t'amo coume es pas de dire ;  
Se noun me vos douna la mort,  
Fai cessa moun crudèu martire.

Pèr èstre urous fau èstre riche ;  
Iéu ai de sa de louvidor ;  
Bello chatouno, siéu pas chiche,  
Poudras pesca dins mi tresor ;  
Ai de grand bèn à la campagno  
E, dins la vilo, de palais :  
Acèto d'èstre ma coumpagno  
E faras tout ço que te plais.

Adelino, escouto moun cor  
Que t'amo coume es pas de dire ;  
Se noun me vos douna la mort,  
Fai cessa moun crudèu martire.

En aquest mounde lou grand vice  
Es d'èstre paure e brave gènt ;  
Mai segui tóuti si caprice  
Es la sagesse e lou bon sèn ;  
Laisso aqui toun paure vilage,  
E lou travai, e lou soucit :  
Vint an, ma bello, lou bèl age  
Pèr prendre tóuti si plesi.

Adelino, escouto moun cor  
Que t'amo coume es pas de dire ;  
Se noun me vos douna la mort,  
Fai cessa moun crudèu martire.

L'amour es lou bèn di chatouno :  
Tóutis aquéli qu'an ama,  
Dis embrassado e di poutouno  
Podon plus se n'en desmama.  
Dins moun palais, bello mestresso,  
L'amour nous fai un galant nis :  
Vène, saras ma segnouresso  
E saren miéus qu'en Paradis.  
Adelino, escouto moun cor  
Que t'amo coume es pas de dire ;  
Se noun me vos douna la mort,  
Fai cessa moun crudèu martire.

### MOURALITA

Tout espoumpi dins sa drudiero  
An-in cantavo l'óupulènt,  
Mai la chatouno sajo e fièro  
Lèu lou repoussò, e faguè bèn ;  
Elo visquè dins sa cabano  
Amado, urouso emé li siéu ;  
Mai, éu, lou diable emé si bano,  
Dins l'infèr l'empourtè tout viéu.

*Refrin finau.*

Belli chato qu'avès proumé,  
Coume Adelino sachès faire :  
Restas fidèlo, cresès-me  
A voste proumié calignaire.

ANFOS TAVAN.

Fira de la coumèdi di *Masc*, ate IY, sceno IV.

---

Vènus s'endor quand Mars se revihò.

---

Çò que se piho à l'enemi mantèn l'armado.

## LI DONO DESCOULETADO

Mounseigneur Tanoux, lou nouvèl evesque de la Martinico, es un Aubagnen qu'après avé courregu lou mounde en messiounàri d'ou bon Diéu, èro dempièi qu'auquis an, reitour de la glèiso franceso de Madrid. Es un prouvençau de la bono meno, maintenèire de la lengo de soun país, legèire afeciouna dis obro felibrenco, un pau felibre éu-meme, e amaire, coume anas vèire, d'aquelo galejado franco, sabourouso e ounèsto, d'aquéu gènre cascadelet, qu'es un fru de noste sòu, tant difeient d'ou *genre rosso* en ounour vuei à Paris.

La proumiero fes que lou counvidè à-n-un grand dina, l'embassadour creiguè devé l'averti de ço qu'anavo vèire pèr que n'en fuguèsse pas trop sousprés : « Aquéu brave ome de capelan, pensavo, es belèu pancaro ana dins lou mounde, e sarié encalustra s'èro pas prevengu. »

— Mounsen !ou Reitou, ié diguè dounc, li dono quand van en vesprado an l'abitudine de se descouleta ; sarès asseta à taulo entre dos que, de segur, saran mai despeitrinado qu'aquéli que vesès à la santo taulo de la glèiso. Ié faguès pas atencioun e noun siguès pas óufensa... Es la modo !

— Moussu l'embassadour, respoundeguè lou prèire emé soun plan d'Aubagno, es pas uno femo mai o mens desgargaiado que m'esfraiara ! Siéu esta long-tèms messiounàri en un país de sòuvage ounte, figuras-vous, tóuti li femo èron descouletado enjusquo à l'embourigo ! »

M. A.

---

## LEIS OURFANÈU (1)

(DIALÈITE MARSIHÉS).

Tóutei tres autour de la taulo,  
Dins l'oustau vueide, leis enfant  
An lou couar gounfle e ges de fam.  
Lou vènt fa branda la cadaulo.

(1) Tira de *La Pauriho*, en preparacioun.

E la viholo tristamen  
S'amouesso Pròchi de la mastro,  
En fènt soun basse, la meirastro  
Sournarudo lei tèn d'a-men :

Boulego lei bouco, la masco !  
Lei pougne de soun marrit uei.  
— « Avès proun manja pèr encuei !  
« Oh ! leis enfant ! Quet laido rasco ! »

Acò 's di sus d'un toun brutau  
Que fin qu'ei medoulo vous g'aco.  
Dirias qu'un long rangoulun passo  
Dins lou silènci de l'oustau.

Lei pichoun, pecaire ! tremouelon ;  
Li sèmblo vèire de trevant  
Qu'à travès de l'èstro s'en van,  
De formo estràngi que s'envouelon.

Es l'oumbro de sei grand-parènt,  
L'oumbro dóu paire e de la maire,  
Fan signe e dins lou vènt bramaire  
Lei souspir van en esmourènt.

Esfraia, regardon de caire,  
Leis enfantoun, la pòu lei tèn  
Amoulouna De tèms en tèms  
Un moble craniho... Ah ! pecaire !

Ve ! la meirastro sènso couar  
Si lèvo, s'avànço, lei pico :  
— « Alor sias sourd ! marrido clico !  
« Restas aqui coumo de pouar !

« Vite ! plus vite ! anen ! roussaio ! »  
Si preissant à galapachoun  
Van sènso lume au pesaroun  
S'alounga sus d'un pau de paio.



Dins l'oustau mandì s'ause plu  
Que d'enfant que plouron, que plouron  
De brut de gârri que s'encourron,  
Lou vènt que gito sei senglut.

VALÈRE BEBNARD.

---

## L'ENDECA

L'endeca de Gravesoun qu'es borgne emai panard, emai un pau gibouset, es marida, se capito, em'uno jouino chato fosse braveto e proun aligourado. Parèis que i'es encaro rèn arriba, mai L'endeca qu'es un vièi gus, pren si precaucioun. Tóuti li fes que soun en coumpagno, L'endeca fasènt semblant de rèn, n'aprouficho pèr dire à sa femo, davans tóuti, en galejant, es vrai, touto sorto de pichoto causo qu'un bon marit déurrié se n'en courdura la bouco.

L'autre jour fuguèron counvida à-n-uno noço, em'acò au mitan dóu repas, L'endeca crido à sa femo qu'èro à l'autre bout de la taulo, à coustat dóu Crano, soun menaire :

— Que ! Mioun, vai plan i dragèio, sables qu'aquéu jusiù de dentisto m'a fa aboula bèu cinquantò franc pèr toun rastelié, voudriéu pas que l'esclapèsses au mitan dóu repas.

Mioun venquè roujo coume un grato-quiéu.

— Que vènes roujo aquí, bestiasso, pèr quàuqui dènt que te mancon... Prene pulèu gardo à toun jougne que li couissinet, me sèmblo que sorton, e tóuti sauprien qu'es pas d'or tout ço que luisis e que n'as pas mai qu'uno merlusso...

Mioun venguè de mai en mai roujo...

— Oh ! d'aquel Endeca, faguè ! Es pièi pas resounable ! Me sèmblo, iéu que quand voulès pas manja de quaucarèn, fau pas coume acò n'en desgousta tóuti lis àutre.

LOU CASCARELET.

---

Vau mai touca la man dóu juge que d'embrassa l'avoucat.

---

Noun te metes entre lou fus e la fielouso se noun vos èstre fiela.

## L'ESPIGAU VUEGE

Dins un bèu camp de blad que lou soulèu dauravo  
Car erian au mitan de jun,  
Ent re lis espigau que soun pecou plegavo,  
N'en remarquère-v-un.

Èro un pauquet pus aut que lis àutris espigo ;  
Èro van auturous, tenié la tèsto en l'èr ;  
Semblavo cregne la coutigo,  
Bèn talamen fasié lou fièr,  
Au mendre brut de vènt, que, pèr asard, passavo ;  
A peno èro beissa, que, zôu ! se redreissavo,  
E tout trefouli, saludavo,  
A drecho, à gauch, coume un gau  
Qu'es au mitan de si galino ;  
Pièi quand lou tèms èro bèn siau,  
Se tenié rege sus l'esquino  
E semblavo dire au seulèu ;  
« Aluco-me coume siéu bèu ! »

Coume, ansin, fasié gau de vèire,  
léu, bedigas, anère crèire  
Faire un bon cop. de l'acampa  
Au mitan de la rafataio  
Qu'abandounave pèr la daio ;  
l'anère dounc pèr lou coupa,  
Mai l'espigau fuguè què paio...

Garde-me lou bon Diéu, e lou bon Diéu vous garde  
De sembla l'espigau, qu'en escrivènt regarde.

Oupedo.

BOUNET L'EINAT.

---

Quau lengo a,  
A Roumo va.

## MOUN VIÈI AVIGNOUN

Au tèms que vole parla, moun bèl Avignoun avié lis *Invalide*, qu'assoustavon si vièis an dins lou pargue di Celestin, oubleja d'òume, encencha de muraio retrasènt la ribambello de noum di bataio d'aquéli sôudard qu'avien fa li guerro de la proumiero Republico e de l'Empèri. — Aquelo estitucioun venié de Bonaparte proumié conse e demourè dins nosto vilo de 1801 enjusquo à 1850.

I bèlli journado, quouro la counsigno o la doulour retenien pas lis enfant de la glòri dins soun enclaus, lis aurias vist galoï sus si bastoun, s'enanant lou long di ribo dóu Rose, vers la *Pichoto Oustesso*, pèr ié jouga i boulo, vo bèn de-vers lou quartié dóu Cors-Sant, faire sa partido de quatreto e chourla quàuquì got de vin pur, qu'olor èro bon, qu'olor coustavo gaire, lou gusas de filoussera n'aguènt pas encaro fa sa rapugo.

E li gènt de l'endré, urous d'ausi chasque jour li raconte d'aquéli grand guerrejaire, lasien roudelet à soun entour, fin-qu'à la niue quand passavo pèr carriero un fifre panard e dous tambour rampous, rampelant li vièi de la vièio pèr s'ana jaire.

Dóu noumbre d'aquéli serviciau se n'atroubavo un qu'avié leissa 'no cambo au bèu mitan dóu pont d'Arcole : mai mau-grat la quiho de bos que n'en tenié la plaço, èro demoura revoi e galejaire. — Tambèn li porto di vesin se durbien au brut fèr de soun marcha, pièi uno fes contro lou fougau se fasié fre, tout en chimant quàuquì chiquet de vin kiue, entamenavo soun istòri estapo pèr estapo, de-sempliè lou jour qu'escriguè soun noumubre l'autar de la patrio acoussejado, fin-qu'au moumen mounte toubè à mita-mort souto la mitraïado au son dóu *Tambour de Cadenet*.

Marius, l'enfant de l'oste, èro de-longo à-n-ausi lou bon vièi. — De ié vèire tau goust, aurias afourti que languissié tambèn de carga lou fusiéu e d'ana counquista l'espaletto.

L'invalide amavo lou pichot, i'adusié souvènti-fes quàuquì groumandige de sa desserto en ié disènt : « Pòde gaire mai pèr tu, enfant ; nàutri vièi sôudard, sian drud que lou jour de la pago, mai bouto, te soubrarai quicon quouro que m'enane d'aquest mcunde. »

— Amariéu bèn vosto crous d'ounour que ma maire courdurarié sus ma blodo uimenchalo, respoundié Marius !

— De crous, enfant, n'auras uno se te l'amerites un jour ; mai te vole leissa autro causo, que devinariés jamai.

E coume tout pren fin en aquest mounde, meme lis endeca, mouriguè lou brave sôudard, en leissant pèr eiretage au nistoun Marius... sa cambo de bos.

Lou drole, escambarla dessus touto la santo journado gausiguè lèu aquéu *chivau de bos*, n'en veguè la fin. Alor, pèr bonur, s'escampihè d'aquéu bastoun touto uno enfilado de bèu louvidor que barrulèron pèr la chambro.

— « Macastin ! pènsè que t'a pas óubrida lou bon invalide ! Diguè lou paire à l'enfant. —

— Es daumage que lou canoun i'ague leva qu'uno cambo rebequè Marius en acampant li bèu rousset.

Perno.

ENRI BOUVET.

(*Tira dóu journau l'Aiòli.*)

---

## LONG DÓU RIÉU

A l'oumbro d'un clot de genèsto  
Que i'aparo un brisoun la tèsto  
Dóu souleias, au bord dóu riéu,  
Laureto lavo, un jour d'estiéu.  
Fau la vèire dins l'aigo claro  
Miraia sa poulido caro !  
Pièi, quand ié trèmpo si bras nus,  
Ah ! que fai gau ! sèmblo Venus  
Sourtènt de l'oundo, o quauco fado.  
Tout-à-n-un cop es destouscado  
Pèr Enri que s'envai gousta.  
— Se vos, t'ajudarai pourta  
Ta canestello, dis lou drole.  
— Segur, elo respond, que vole !  
Me pesarié trop ; soulamen,  
Te fai rèn d'espera 'n moumen ?  
— Lou sabes bèn, o ma poulido,  
Qu'es tout lou chale de ma vido  
D'èstre emé tu ! — Quete bonur !  
Iéu tambèn, pos n'èstre segur,

Rèn me plais coume ta coumpagno ;  
De te pas vèire acò me lagno ;  
Sènso tu, vive qu'à mita.  
Pèr pousqué 'n plen me countenta,  
Enri, i'a que tu !

La chatouuo,  
En parlant coume acò, sabouno  
Soun darrié linge ; éu es facha  
De la vèire tant despacha ;  
Voudrié que juste coumencèsse  
E qu'acò tout lou jour durèsse.  
Mai, en despié de l'amourous,  
Elo s'aubouro, e, tóuti dous,  
Uno man à la canestello,  
Van dre vers l'oustau de la bello.  
Enri, lou cor gounfle en vesènt  
Sa mestresso, camin fasènt,  
Ié voudrié dire tant de causo  
Que ié dis rè. — Se fasian pauso !  
Dis Laureto ; changen un pau  
De man, Enri, que me fai mau.  
— As resoun, éu ié respond ; aro,  
Ié pren la man e ié la sarro ;  
Pièi, dins un desbord d'afecioun,  
E plen d'uno douço emoucioun :  
— Amor, ié vèn, ma bello amigo,  
Qu'un meme sentimen nous ligo,  
Que simpatison nòsti cor,  
Siéu toun tresor, siés moun tresor !  
Aro qu'as coumprés dins moun amo  
De quant d'amour toun Enri t'amo,  
Laureto, dins tis iue d'azur,  
Entrevese noste bonur :  
Te fas l'idèio d'uno vido  
A dous, touto d'amour emplido ?  
Sarié-ti pas se coungousta  
Dins l'eterno felicita ?

E, 'm'un regard plen de tendresso,  
Enri countèmplo sa mestresso.  
D'aise, Laureto trefoulis  
A-n-aquéu tèndre paraulis.  
— Ve, dis, s'uno causo ansin èro,  
Sarié lou paradis sus terro ;  
Lis ange, mens que nàutri urous,  
De noste sort sarien jalous.  
— Ange tu-memo ! E la chatouno  
Reçaup subran uno poutouno  
Que li fai deliciousamen  
Tóuti dous fernesí 'n moumen,  
E que, lèu, à la pichouneto  
A fa mounta lis arcaneto.  
— Paréis que darrié lou Ventour,  
Enri, i'a 'ncaro de bèu jour  
Pèr nàutri. — Gràci à tu, ma bello,  
Pèr iéu uno vido nouvello  
Coumenço vuei ; siéu pas segur  
D'avé viscu li jour escur  
De moun passat que noun t'amave ;  
Se l'ai cresegu, me troumpave,  
Car, sènso amour, l'ome es banau  
Coume que dirai ? un fanau  
Sènso lume !

Enri 'mé Laureto,  
Mau-grat que vagon plan-planeto,  
Soun arriba mounte elo estènd  
Soun linge sus de cordo. Estènd  
Que Laureto a 'ntrevist sa maire,  
Dis bèn vite à soun calignaire  
De s'esbigna dins lou vergié...

.....

**Tira de Laureto**, idilo provençalo, en preparacioun.

**Vaqueiras.**

**J. REYNAUD.**

## UN BON AVIS

*L'alcool de Mento de Ricqlès* au mejan de quàuqui gouto dins un vèire d'aigo sucrado fai un bëure delicious, refrescant e bon marcat, calmo subran la set e assanis l'aigo.

A deso un pau plus forto es un remèdi sègur pèr lis endigestioun, dis estourdissamen, li mau de cor, la dissentiarié, la colerino.

Es eicelènt pèr li dènt, la bouco e lis àutri siuen dêu cors.

Presèrvo peréu dis epidèmie e dêu mau de mar.

Soulamen fau bèn s'avisa que la moulo porte lou noum de *Ricqlès*.

---

## LOU RÈIRE

Avèn lèu vueja noste vèire,  
A lèu fugi l'aubo que ris ;  
E tambèn me vejaqui rèire,  
La barbo blanco e li péu gris !

Mai, souto lou vènt que m'estrasso,  
Dins l'esvalimen de mi flous,  
Me plague pas de la vidasso  
Nimai d'agué pourta ma crous.

L'èr canto, l'eissame vounvouno,  
L'auceloun niso à moun cyprès,  
Desempièi qu'aquelo pichouno  
Ei risarello dins lou brès.

Canteje coume uno cigalo,  
Me trefoulisse coume un gus  
Quand m'escalo sus li espalo  
Emé si petoun tóuti nus.

A de gautouno roundeleta  
Que sèmbloon dous fru Sant-Janen :  
Se sabias coume ei poulideto,  
N'en sarias peréu fouelo, anen !

Souto lou velous di parpello,  
Sis iue, nega d'un trelus clar,  
Bluiejon coume lis estello  
Dins l'aigo lindo de la mar.

Sa bouqueto que jamai crido  
Vous baio de bon poutounet,  
Talamen fresco e bèn flourido  
Que ié vèn lou parpaïounet.

Sis auriho, tant roso e blanco,  
Vous fan pantaia, quand li vias,  
I couquiho de la calanco  
Que blanquejon aus li roucas.

Soun front, quand clino sus mi pajo,  
Ié jito un dardai celestiau ;  
Enjusco au mentounet qu'assajo  
De rire emé soun pichot trau !

E jougne li man tre qu'arrivo,  
Coume se lou diablaz que siéu,  
Vesié, peramount dins li nivo,  
La faci d'un ange de Diéu.

Sant-Roumié de Prouvènço, setèmbre 1898.

CLOVIS HUGUES.

---

## MAURISE FAURE

Avans de parti pèr s'espassa ei quatre cantoun de la Franço, nòsti deputa aqueste an, an agu lou biaïs de nouma souto-capoulié de la Chambro un miejournau de la boueno grano, lou brave Maurise Faure, amor d'acò li pardoune de bouen cor fouesso causo.

Se lei deputa avien jamai fa que de travai ensin, de segu leis affaire dóu païs n'en serien pas mounte n'en soun. Mai, coumo dien leis Escrituro-Santo : uno boueno acien escarfo dès pecatas.

L'a gaire de miejournau, d'aquelei que s'afuscon pèr lei cavo dóu.



Miejour, que noun counoueisson Maurise Faure. Emé sa tignasso, sa barbo negro, sa tèsto drecho e soun nas un pau fouart, coume fouesso gènt dóu Miejour, douno un pau d'èr à Gambetta; mai la facho es pus agradanto.

Gambetta avié l'èr dur, soucitous; Faure, éu, a l'èr brave. En lou vian, dias dóu proumié cop: vaquito un brave pitouet, e vous enganas pas. Pèr rèndre servici à-n-un coulègo, si couparié en quatre moussèu. E se lou coulègo es un miejournal de boueno roco, alor, moun ami, es en dèz-e-vue que si coupo.

Tambèn, Maurise Faure es eima de toutei: atrouvarias pas quaucun pèr dire de mau d'éu. Ah! pamai! Puei, a un caratèro benesi. La lagno e éu couchon pa 'nsèn, anas.

Acò vòu pas dire que siegue uno broco vo un garo-bouentèms, nani; mai es toujours gai coumo un quinsoun, a de-longo la galejado à la bouco e la souleiado dins l'uei.

Fau lou vèire quouro arribo au Palais Bourbon! Es à quau li toucara la man. Adieu d'aquito, la boueno salut d'eila. Eu, emé 'n bouen sourire sus lei brego, respouende en toutei e se d'asard quauque couiet li fa un marrit coumplimen sus lou Miejour, éu lou manco jamai.

Ah! lou Miejour! acò es soun grand chivau de bataio; soun afuscacien, la passien de sa vido. N'en perdrié lou souem. Es pas qu'entènde rèn à la poulitico, pèsqui-pas! Un ome qu'es esta educa pèr Bancèu, lou grand tribun republican, qu'es lou pichoun fiéu de Barnavo lou Girouindin, pòu teni tèsto en quau que siegue pèr la poulitico, mai, pèr éu, lou Miejour passo proumié. Tambèn, emé d'idèio ensin, Maurise Faure poudié pas faire mens que d'èstre felibre, valènt-à-dire afusca pèr li vièis us prouvençau e pèr sa lingo.

Au café Voultàri, mounte lei felibre e lei soucieta miejournalo tènou sei sesiho, va sabon proun. Quand de cop, aquito, l'avèn charra de la terro meirenalo, em' éu, Tournier, lou paure Arenò, lou paire Sextius Michel, Amouretti, e d'autrei! Es un plesi d'ausi counta Maurise Faure, parlo coume un libre bèn escri. D'abord, a uno pouildo vouas emé tout bèu-just *d'assent* pèr li douna un pichoun goust de terradou.

A la Chambro, quouro si va de fesquiha sus l'ajoucadou dei paraire, s'aganto toujours de picadisso de man.

L'espèri, lou proumié cop que s'ajoucara au sèti de moussu Deschanel. Mi regàli adeja de lou vèire passa entre la doublo renguiero

de sourdat au port d'armo, escourta pèr dous óuficié l'espaso nuso  
à la man, lei tambour e lei troumpeto jugant l'èr de la proucessien.  
Proun que mi mèti pas à li crida :

— Hòu ! Faure, mounte ti menon, ensin ?

Es tant brave que mi farié pas aganta pèr lei sourdat.

CABRI.

---

## INNE A LA NATURO

Quand lou Margai trais soun velour

Sus li colo e li pra'ò,

Quand l'Astre-Rèi de sa calour

Nous fai sa poutounado,

Moun èime alor plen de cansoun

Vou canta la naturo

Mies que li merle e li quinsoun,

Dins nosto parladuro.

Dins li tablèu me'avihous

Tènon l'amo ravidò

Pèrtout sourgènto coume un pous

La jouvèngo e la vido !...

Moun cor voudrié tout canta :

L'auro, l'aucèu, lou rièu,

La flour que vèn dedins lou prat,

L'estello qu'es i nièu !

Tout m'agrado e me plais

Tout me fai risouletò,

Naturo, bello que-noun-sai,

Tu sies maire e nouvieto,

Sies uno font sènso pariero

Lis an n'an pa' gouta,

Fegoundo e tèndro nourriciero,

Ti mamèu plen de la !

Sies mai que Rèino : sies divesso,  
As tóuti li tresor !  
Sies un soulas, uno alegresso,  
Un baume pèr lou cor !  
Quand te poutouno lou soulèu,  
Natro entrefoulido,  
Pèr te servi d'un gai mantèu  
Li flour soun espelido !

Baies en tout ço que demando :  
Pèr l'aucèu as de cant,  
Natro, es tu que Diéu nous mando  
Pèr nous douna de pan !  
As de frescour pèr lis aureto,  
L'estello a la clarta,  
Lou gènt felibre uno museto  
Pèr que posque canta !

Natro, sies l'inspirarello :  
Tu sies un ideau !  
Eternamen sies jouino e bello,  
De-longo nous fas gau.  
De ti bèuta que l'on amiro,  
Moun cor a fernesì  
Vaqui perqué ma douço liro  
A vougu pèr tu brusi !

Bèu-Caire, abriéu 1897.

ANTÒNI BERTHIER.

---

## L'ESCOUMESSO

Un borgne de Castèu-Reinard, s'atrouvè au cafè emé Moussu Bounias de Rougnounas.

Em'acò d'uno paraulo à l'autro, n'en venguèron à parla de la visto.  
Moussu Bounias qu'èro un pau simple, se leissè ana à dire que degun poudié se flata de ié mai vèire qu'èu.

Iéu vous fau l'escoumessou d'un bon dina à l'aubergo dóu Pichot-Sant-Jan à Gravesoun, que ié vese mai que vous, respoustè lou borgne de Castèu-Reinard.

— Tène l'escoumessou, faguè Moussu Bounias en picant dóu poung sus la taulo.

— La tenès ? bèn segur ?

— O, la tènò, me n'en desdise pas.

— Eh bèn, fuguè lou borgne, avès perdu !

— Coume, ai perdu ?

— Eto ! avès perdu, car iéu vous vese dous iue e vous me n'en vesès qu'un !

LOU CASCARELET.

---

Santo de Diéu, disié Cigau, coume iéu enveja lou sort di vitrié !

— Mai perqué, bedigas ?

— I erqué ! Mai parço-que an toujours lou vèire à la man.

---

## RÀÇO RACEJO

A Dono Conchita.

Sian de la ràço mountagnardo,  
De Malamort, aperamount,  
Lou Mount-Ventour que nous regardo,

Nous gardo

Dóu vènt-terrau e dóu Semoun.

Roujo es la terro dóu terraire,  
Safre di colo o gres di plan,  
Dirias que saunon sout l'aire ;

Dins l'aire

Sèmpre radasson d'aigle blanc.

En lio noun i'a femo plus bello

— N'en sabe qu'uno en Hostalrich ! —

Porton catalano e gounello

De tèlo.

Soun fort li fiéu qu'an abouri.

Vaqui perqué la raço bello  
Que davans li grand e li fort  
Noun a jamai clucha parpello,  
S'apello :

« Lis Espagnòu de Malamort »

F. GRAS.

---

## LOU LOUP E L'AGNÈL

Iéu, vous ou cache pas. dimenche o bèn semano,  
Envale un cop de vin miel qu'un cop de tisano.  
Quand vese de foutrau coume aquel escrivan,

Qu'en chimaran de papié blanc,  
Cerco à faire veni mai d'aigo dins la vilo,  
Gachas, acò d'aquí me soulèvo la bilo  
E, se lou couneissièi, ié dirièi tout en fin :  
— I'a proun d'aigo. rascas, fasès veni de vin !  
Lou vin dono la forço. — Escoutas ço que Basco,  
Lou qu'avié 'no calandro e que fasié de vers,  
Me countavo un matin de l'an dóu gros ivèr :  
— Pichot quand vas au champ, óublidés pas toun flasco ;  
Li pus fort an toujours resoun,  
Lou qu'a di 'quelo es pa'n coudoun !

Un paure agnèl nascu dins la garrigo,  
Un vèspre, avans de rintra 'u jas,  
Bevié tranquilamen à la *Font-de-Calvas*.  
Pavié 'n roumpu de loup, moustre, avié pa 'nterigo,  
Sourtié sa lengo, avié pas rèn manja d'un briou  
E vous avié 'no fam d'un tounerro de Diou !  
Devisto noste agnèl, lou gusas se i'acoussó,  
P'ouvris dous foutrau d'iuel, liuen de l'aigo lou poussó :

— Dequé vènes troubla moun abéure, rascas ?

Se me retenièi pas recebriés cènt caloto...

L'agnèl tout en tramblant l'espinchò d'aut en bas :

— Ah ! ça ! mai badinan o manjan d'agrioto !

Beve, mai treble pas vosto aigo, bèn segu.

— La troubles, sacrebiéusse ! e pièi pèr feni, gacho,  
Fau que t'ou digue, aqui i'a quicon que me tacho :  
Parlères mau de iéu, i'a sèt an dinc un glu...

Fagues pas l'estouna, bouto, ou-s-ai sauegu.

— Dinc un glu, i'a sèt an ? Coume auriéu fa, pecaire !

Ère encaro dedins lou vèntre de ma maire.

— S'es pas tus es toun *frèro*, alor, laid moustrioun,

— Oh ! pèr acò sès pas sus lou Pont-d'Avignoun,

De *frèro* n'ai pas cap, sièi soul de ma famiho ;

Ma *mèro* avié fa 'n mancameu en estènt fiho

E soun misto crebè dilus i'aura dès an :

Lou penjèron dessus la porto de Jourdan.

— S'es pas tus ni toun *frèro*, es quaucun de ta raço,

Respoundeguè lou loup sèns faire la grimaco,

Car vautre li moutoun, li pastre emé li chin,

Cercas tóuti pas mai qu'à me metre dedin.

Embé toun èr foutrau me counvènes pas gaire ;

E segu i'a long-tèms que me fiches en caire !

Tot t d'un cop, vèn, part sus l'agnèl,

E sans fourcheto e sans coutel,

Vous n'en faguè quatre moussel ;

Envalè tout jusqu'à la pèl !

Vejaqui ço que i'a d'ana trempa soun mourre

Dins l'aigo qu'es tranquilo o dins l'aigo que courre...

S'aquel bardot d'agnèl pèr se leva la set,

Èro ana toumba 'n litre en quauque cabaret,

Lou loup ié sarié pas ana cerca chicano...

D'aquesto ouro sarié sans doute un gros moutoun,

Aurié gagna lou prés, i'aurien gansa li bano,

Moustre ! qu'acò d'aquí me siegue uno liçoun,  
Cre-couquin ! béurriéu pas dous degout d'aigo puro...  
Dequé voulès, ai pòu d'envala de sansuro,  
Chacun a soun idèio e la miéuno es ansin !  
Ma fenno toujours reno : — Ai ! ço-dis, Jan s'embraigo,  
S'emplastro au cabaret lou sèro e lou matin.  
Iéu fau pas soulamen de reproche à Catin  
Se la batièi farié de trin, ma fe, beve lou vin  
E laisse courre l'aigo.

Tira d'ou volume *Li Bou gadièro*. (Nîmes, Navatel).

A. BIGOT.

---

L'iòu d'uno ouro, lou pan d'un jour, lou vin d'un an, lou pèis d'adès,  
la femo de quinge an e l'ami de trento.

---

## MORTUORUM

ANFOS DAUDET, mort à Paris lou 16 desèmbre 1897. (La mort d'Anfos Daudet a ravi à la Franço lou plus gènt, lou mai ama de si roumansié illustre, à la Prouvènço, un dis engèni li mai empren de sa flamado, li mai galoi de soun soulèu.

Anfos Daudet amavo e parlavo e escrivié voulountié la lengo prouvençalo. Eici meme, dins l'*Armana*, avié pareigu entre-tèms : *La Cabro de Moussu Seguin*, *La Miolo d'ou papo*, e bèn d'autre cap-d'obro que tóuti counèisson.

S'es forço parla de l'escrivan illustre, mai ço que jamai se sara proun di, es lou grand cor e la bello amo que fasién d'Anfos Daudet un d'aquélis ome requist que Diéu, de tèms en tèms, se plais de crea à sa ressemblanço e que mando sus terro pèr ilumina lou mounde.

Anfos Daudet laisso uno mouié e tres enfant que tóuti soun artiste e letru. Avié empura en èli la flamo de soun amo e de soun esperit. Soun einat, Leoun Daudet, dins un libre d'amour e de piouso remembranço a fa counèisse quent ome de cor e de bounta fuguè l'escrivan illustre qu'avèn perdu.

Que noste ami repause urous de l'obro coumplido ! Noun s'a-moussara lou flambèu de l'idèio que Diéu i'avié mes en man. Es ei siéu que lou laissez.

L'*Armana* de 1890 a douna, souto la signaturo de Mistral, un article qu'a pèr entitoula : *La Riboto de Trencotaio*, qu'es lou raconte dis ouro de jounisso qu'Anfos Daudet avié passa emé sis ami li felibre de la proumièro ouro.

— LOUIS HUOT, mort à Marsiho, lou 8 de janvié 1898. Lou majourau Louis Huot èro un di cepoun li mai segur de la Prouvènço e de sa lengo. Architéito eminent, proufessour à l'escolo di Bèus-Art de Marsiho, noun avié pas besoun pèr èstre quaucun, de se metre en avans dins nòsti manifestacioun. Mai, devot à la Causo coume un bon patrioto, Huot despièi trenta an a fa bàrri de car en touto circouns-tànci pèr manteni nosto obro. Es éu que dessinè lou bèu diplôme di felibre representant la coupo emé lou rampau d'oulivié. Es à-n-éu, que soun degu lou mounumen de Gelu e aquéu de Roumaniho. E quant à sis obro literari tant vivèto, esperan que bèn lèu se n'en fara la rejouncho. Pa quau fau dins l'oustau (En Maurise Rimbault, soun gèndre), pèr l'acampa coume se dèu.

— JÙLI GIERA, mort dins si 74 an, au castèu de Font-Segugno, aquest 23 d'abriéu. Ero lou fraire dóu felibre foundadou Pau Giera, soun einat, e felibre tambèn. Couneissèn d'éu quàuqui cantic prouvençau emai un flame discours dins la memo lengo que prounouciè quand maridè en 1885, éu estènt Maire de Gadagno, lou felibre Anfos Tavan.

Sa mort es estado aquelo d'un crestian e d'un sàvi coume èro estado sa vido. Jùli Giera s'èro adouna is estùdi teoulougi e a fa de publicacioun que l'on pòu dire trascendèto. Lou celèbre Paire Hyacinthe, qu'èro està toustèms soun ami, es vengu à soun lié de mort saluda lou religious castelan de Font-Segugno.

— EN TAMISEY DE LARROQUE, membre courrespoundènt de l'Istitut de Franco, majourau dóu felibrige, mort dins si setanto an, à Gountaud (Lot-et-Garonne), au mes de jun. Ero un dis erudit li mai eminent dóu Miejour, s'èro mai-que-mai distingui pèr la publicacioun di *Lettres de Peirese*, estampado à Paris, à l'empremarié naciounalo. Fuguè nouma majourau à la Santo Estello de Marsiho, en 1881.

— ALEISSANDRE MARTEL, felibre mantenèire, eicelènt prouvençau, perceptour à Roucy (Aisne), ounte es mort en jun. Avié trada, i'a quàuquis an, uno *Histoire littéraire de la littérature provençale depuis*



*les temps les plus reculés jusqu'à nos jours, pèr l'italian Restori, e entre autris oubreto laisso un toucant pouèmo inedit, Adelino, souveni d'un proumier amour.*

— ANTOUNIN BENSA, mort à Marsiho, lou 11 de jun. Antounin Bensa, de Sant-Jan, èro un esquist musicaire. Uno crudèlo e longo malautié lou minavo despièi long-tèms. Bensa, se pòu dire, èro un bon felibre emai un grand cor. Se conton plus lis obro prouvençalo que magistralamen tratè en musico. Lou majourau Astruc, au noum dis absènt, ié faguè li darniès adieu avans que la terro l'aclapèsse pèr toujours.

— AGUSTE TRUFÈME, pintre de-z-Ais e membre afeciouna de la Cigalo e d'ou felibrige parisen, mort à Paris. Coume soun fraire l'escultour que mouriguè, i'a quàuquis an, èro un artisto de valour e qu'ounouravo la Prouvènço.

— La felibresso BREMOUNDO (Madamo Jousè Gautier, Aleissandrino Bremound), morto à soun mas de Darboussihou lou 22 de jun. Es uno grandò pèrdo que vèn de faire la literaturo prouvençalo. I grand Jo flourau setenàri d'ou felibrige que se tenguèron à Iero en 1885, es Bremoundo que gagnè la courouno argentalo d'ouliviè que se douno rèn que tóuti li sèt an. La gènto felibresso faguè pas menti lou pre-sage de soun trioumfe proumier. S'èro deja publica d'elo en 1883, un recuei de 9 pèço : *Li Blavet de Mountmajour*. En 1887, un an après soun mariage, dounè 'n recuei esquist, entitoula : *Velo blanco*, e en 1891, un autre, soute aquest noum : *Brut de canèu*.

La desfourtunado Bremoundo, morto au plen de sa glòri, laisso, dison, que-noun-sai de pouèsio remarcablo : entre autre un recuei de sounet ; — e un dramo en cinq ate e en vers prouvençau.

Fau souveta que sa famiho laisse pas pèdre aquéli soubro d'aquelo que, dins la Prouvènço, a, en aquest siècle, gaubeja nosto lengo coumo ges d'autro felibresso.

— J.-B. MARTIN, un di pouèto d'ou proumiè tèms d'ou felibrige, mort en Avignoun, lou 23 d'avoust 1898. Tant èro espert en lengo grèco, que famihieramen l'avien nouma « Martin lou Grè ». A douna dins l'*Armana prouvençau* dis annado 1855, 56, 57, 58, 59, 60, e autre, de pèço eicelènto signado d'ou séudonimo *Felibre de l'aïet*.

R. A.

# ENSIGNADOU

Pajo.

Fèsto chanjadisso.....	4
La roso de tóuti li vènt.....	5
Calendié.....	7
Crounico felibrenco (F. de Bouscarlo).....	11
A la Fouent (Félip Chauvier).....	16
Lou païsan (Frederi Mistral).....	17
Li litanio dóu vièi garçoun e de la vièio fiho.....	19
L'Avaras (Lou Cascarelet).....	21
Joueino famiho (Valère Bernard).....	21
L'avugle (Lou Cascarelet).....	23
Li voues (Jan Monné).....	23
L'astroulò (Lou Cascarelet).....	25
Lou Belèn (Marius Girard).....	26
Discours de Santo Estello (F. Gras).....	29
Flour de cacio (Lou Mikadò).....	31
Lou nis de merle (J. Sicard).....	31
Marino (E. Jouveau).....	33
Lou vièi e la vièio (Carmen Sylva, tradu pèr A. d. G.).....	34
A Mount-Mirai (Savié de Fourviero).....	36
La decouracioun (Lou Cascarelet).....	37
Moun amigo (Marius Jouveau).....	38
Sant Agricò (Lou Cascarelet).....	39
Li cese (A. Autheman).....	41
Un galejaire (E. Jouveau).....	41
Bautesar (Lou felibre di Tavan).....	44
Tres counsèu (Lou Cascarelet).....	48
La casso dóu Rèi Charle Dès (Jan Bayol).....	49
Moun païs (Roumié Marcelin).....	51
Li nèsci (Lou Cascarelet).....	54
Brinde à Maïano (Gabriel Perrier).....	55
Lou Mòssi (E. J.).....	56
A-n-uno incouneigudo (Raous de Candolo).....	56
Mounsegne Menjaud (S. de Fourviero).....	57
Counsèu à Zounet (A.-B. Crousilla).....	5

Pajo.

Li vièi sòn de Marouillat (Maurise Rimbauld).....	61
Prouvèrbi (Beluguët).....	63
Pepetoun (E. J.).....	63
Païsage (Louis Astruc).....	64
L'arrestat sus la casso de l'an que vèn (Lou Cascarelet).....	65
Li Brau de pèiro (M <sup>me</sup> J. Gautier).....	69
L'Angelus (Lou Cascarelet).....	71
La balado à Babèu (F. Favier).....	72
Chapitre XXV de la Genèsi (F. Mistral).....	75
Iscriccioun d'un cadran soulàri.....	76
A Louino (J. Huot).....	77
La restitucioun.....	78
Partènço pèr Betelèn (Charloun Riéu).....	80
La glèiso mau bastido (J. Sicard).....	81
Lou Mikadò.....	82
Umblo viòuleto (Pau Bourgues).....	82
Lou telefono (Lou Cascarelet).....	84
La voto (E. Jouveau).....	85
Lou vièi mèstre d'escolo.....	86
Lou colera (Ed. Marrel).....	87
Li diferènci.....	90
Lou cant dóu marrit riche (A. Tavan).....	91
Li dono descouletado (M. André).....	93
Leis Ourfanèu (Valère Bernard).....	93
L'Endeca (Lou Cascarelet).....	95
L'espigau vuege (Bounet l'Einat).....	96
Moun vièi Avignoun (Enri Bnuvet).....	97
Long dóu riéu (J. Reynaud).....	98
(Uu bon avis (Alcool de Mento de Ricqlès).....	101
Lou reire (Clovis Hugues).....	101
Maurise Faure (Cabri).....	102
Inne à la naturo (Antòni Berthier).....	104
L'escoumesso (Lou Cascarelet).....	105
Raço racejo (F. Gras).....	106
Lou loup e l'agnèl (A. Bigot).....	107
Mortuorum (R. A.).....	109

ARMANA  
PROUVENÇAU

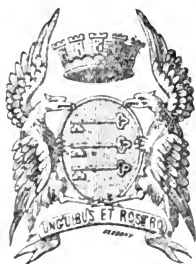
PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1900

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople d'ou Miejour

AN QUARANTO-SIÈISEN D'OU FELIBRIGE



AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR  
19, CARBIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

## ESCLÜSSI

1. Esclüssi toutau de soulèu, en partido vesible en Avignoun, lou 28 de Mai.
2. Esclüssi partiau de luno, lou 12 de Jun.
3. Esclüssi anulàri de soulèu, envesible en Avignoun, lou 21 de novèmbre.

## FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 28 de Febrié.  
Pasco, 15 d'Abriéu.  
Rouguesoun, 21, 22 e 23 de Mai.  
Ascensioun, 24 de Mai.

Pandecousto, 3 de Jun.  
Ternita, 10 de Jun.  
Fèsto-de-Diéu, 14 de Jun.  
Avènt, 3 de Desèmbre.

## LUNO MECROUSO

*La luno d'Abriéu, que fai lou 28 d'Abriéu*

Luno mecrouso,  
Femo renouso,  
E auro que sort de la bruno,  
Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno.

## TEMPOURO

Mars. ....	7, 9 e 10	Setèmbre.....	19, 21 e 22
Jun.....	6, 8 e 9	Desèmbre.....	19, 21 e 22

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;  
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;  
L'autouno coumenço lou 22 de Setèmbre ;  
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour en Setèmbre,  
Abriéu, Jun e Novèmbre ,  
De vint-e-vue n'a qu'un .  
Lis autre n'an trento-un.

---

# AMER PICON | AMAR PICON

*Ne se vend qu'en bouteilles.*

# JANVIÉ



# FEBRIÉ



# MARS



N. L. lou 1, à 2 o. 1 de matin.  
P. Q. lou 7, à 5 o. 49 de vèspre.  
P. L. lou 15, à 7 o. 17 de matin.  
D. Q. lou 23, à 0 o. 2 de vèspre.  
N. L. lou 30, à 1 o. 32 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 6 m.

P. Q. lou 6, à 4 o. 32 de matin.  
P. L. lou 14, à 2 o. de matin.  
D. Q. lou 22, à 4 o. 53 de matin.  
N. L. lou 28, à 11 o. 34 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 33 m.

P. Q. lou 7, à 5 o. 44 de vèspre.  
P. L. lou 15, à 8 o. 25 de vèspre.  
D. Q. lou 23, à 5 o. 46 de vèspre.  
N. L. lou 30, à 8 o. 40 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 50 m.

1	dil.	JOUR DE L'AN.
2	dim.	S. Clar.
3	dim.	Sto Genevivo.
4	dij.	S. Ferriou.
5	div.	S. Simeun de la coul.
6	diss.	LI RÉI.
7	Dim.	S. Lucian.
8	dil.	S. Severin.
9	dim.	S. Julian.
10	dim.	S. Pau l'ermite.
11	dij.	S. Teodòsi.
12	div.	S. Gaspard.
13	diss.	Sto Vèrounico.
14	Dim.	S. Alari.
15	dil.	S. Bounet.
16	dim.	S. Ounourat.
17	dim.	S. Antòni.
18	dij.	Sto Flourido.
19	div.	S. Canut.
20	diss.	S. Sebastian.
21	Dim.	Sto Agnès.
22	dil.	S. Vincèn.
23	dim.	S. Ramoun.
24	dim.	S. Bousièli.
25	dij.	Couv. de S. Pau.
26	div.	S. Ansile.
27	diss.	S. Mâri.
28	Dim.	Sto Cesarlo.
29	dil.	S. Coustant.
30	dim.	Sto Martino.
31	dim.	Sto Marceilo.

1	dij.	S. Ignaci, ev.
2	div.	LA CANDELOUSO.
3	diss.	S. Blâsi
4	Dim.	Sto Jano.
5	dil.	Sto Aguetto.
6	dim.	Sto Doro.
7	dim.	S. Richard.
8	dij.	S. Ginous
9	div.	S. Jan de Mata
10	diss.	Sto Coulastico.
11	Dim.	S. Adoufe.
12	dil.	Sto Lâli.
13	dim.	S. Dounin.
14	dim.	S. Valentin.
15	dij.	S. Quenin.
16	div.	S. Armentari.
17	diss.	Sto Mariano.
18	Dim.	S. Flavian.
19	dil.	S. Valié
20	dim.	S. Ouquèri.
21	dim.	S. German.
22	dij.	Sto Isabello.
23	div.	S. Ramoun.
24	diss.	S. Matias
25	Dim.	S. Aleissandre.
26	dil.	S. Nestour.
27	dim.	Sto Ounourino.
28	dim.	CENDRE.

1	dij.	Sto Antounino.
2	div.	Sto Natalio.
3	diss.	Sto Cunagoundo.
4	Dim.	S. Casimer.
5	dil.	S. Ambrosi.
6	dim.	Sto Couleto.
7	dim.	TEMPOURO.
8	dij.	S. Jan-de-Diën.
9	div.	Sto Franceso.
10	diss.	Li 40 Martire.
11	Dim.	S. Gregòri.
12	dil.	S. Massemin.
13	dim.	Sto Oufrafié.
14	dim.	Sto Matiéudo.
15	dij.	S. Cesar de Bus.
16	div.	S. Abram.
17	diss.	Sto Rèmo.
18	Dim.	S. erile.
19	dil.	S. Jousé.
20	dim.	S. Jouaquin.
21	dim.	S. Benedit.
22	dij.	S. Afradasso.
23	div.	S. Vitourin.
24	diss.	S. Grabié.
25	Dim.	ANOUNCIACIOUN
26	dil.	S. Massimilian.
27	dim.	Sto Perpétio.
28	dim.	S. Harion.
29	dij.	S. Fisto.
30	div.	S. Amadiéu.
31	di-s.	S. Benjamin.

# AMER PICON | AMAR PICOUN

Ne se vend qu'en bouteilles.

## ABRIËU



P. Q. lou 6, à 9 o. 4 de matin.  
P. L. lou 14, à 1 o. 11 de vèspre.  
D. Q. lou 22, à 2 o. 43 de matin.  
N. L. lou 28, à 5 o. 32 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 43 m.

## MAI



P. Q. lou 6, à 1 o. 48 de matin.  
P. L. lou 14, à 3 o. 46 de matin.  
D. Q. lou 21, à 8 o. 40 de matin.  
N. L. lou 28, à 2 o. 59 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m.

## JUN



P. Q. lou 4, à 7 o. 8 de vèspre.  
P. L. lou 10, à 3 o. 46 de vèspre.  
D. Q. lou 19, à 1 o. 6 de vèspre.  
N. L. lou 26, à 1 o. 37 de vèspre.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	DIM.	PASSIOUN.
2	dil.	S. Francès de Paule.
3	dim.	S. Richard.
4	dim.	S. Isidoro.
5	dij.	S. Vincèns-Ferrié.
6	div.	S. Prudènci.
7	diss.	S. Gautié.
8	DIM.	RAMPAU.
9	dil.	S. Macàri.
10	dim.	S. Leoun.
11	dim.	S. Benjamin.
12	dij.	S. Jùli.
13	div.	DIVENDRE-SANT
14	diss.	SS. Frutuous.
15	DIM.	PASCO.
16	dil.	S. Lambert.
17	dim.	Sto Natalio.
18	dim.	S. Apoulbni.
19	dij.	S. Oufège.
20	div.	S. Ansèume.
21	diss.	S. Leounido.
22	DIM.	QUASIMODO.
23	dil.	S. Jòrgi.
24	dim.	Sto Vitòri.
25	dim.	S. Marc.
26	dij.	S. Clet.
27	div.	Sto Zeto.
28	diss.	S. Vidau.
29	DIM.	Sto Catarino de S.
30	dil.	S. Estiòpi.

1	dim.	S. Jaque e S. Felip.
2	dim.	S. Atanàsi.
3	dij.	La Santo Crous.
4	div.	Sto Mounico.
5	diss.	Sto Sereno.
6	DIM.	S. Jan Porto L.
7	dil.	S. Èstanislau.
8	dim.	S. Dresèli.
9	dim.	S. Gregòri.
10	dij.	S. Antououn.
11	div.	S. Maiòu.
12	diss.	S. Brancàci.
13	DIM.	Sto Glicèro.
14	dil.	S. Pons.
15	dim.	S. Bounifàci.
16	dim.	S. Gènt.
17	dij.	S. Pascau.
18	div.	S. Bernardin.
19	diss.	Sto Mariano.
20	DIM.	S. Fèli.
21	dil.	ROUGUESOUN.
22	dim.	Sto Julio.
23	dim.	S. Deidié.
24	dij.	ASCENSIOUN.
25	div.	Sto Mario Jacobe.
26	diss.	S. Felip de Nèri.
27	DIM.	S. Oulivié.
28	dil.	S. Vincèn de Lerin.
29	dim.	S. Massemin.
30	dim.	S. Fèli.
31	dij.	Sto Peirounello.

1	div.	Sto Lauro.
2	diss.	S. Marcelin.
3	DIM.	PANDECOUSTO.
4	dil.	S. Quentin.
5	dim.	S. Bonifaci.
6	dim.	TEMPOURO.
7	dij.	S. Nourbert.
8	div.	Sto Pelagié.
9	diss.	S. Medard.
10	DIM.	TERNITA.
11	dil.	S. Barnabèu.
12	dim.	Sto Oulimpo.
13	dim.	S. Antòni de Pado
14	dij.	FÈSTO-DE-DIÉU.
15	div.	Sto Moudèsto.
16	diss.	S. Cèri.
17	DIM.	S. Verume.
18	dil.	S. Ouzias.
19	dim.	S. Garvassi.
20	dim.	Sto Flourèngo.
21	dij.	S. Léufre.
22	div.	S. Paulin.
23	diss.	Sto Agrevo.
24	DIM.	S. JAN-BATISTO.
25	dil.	Tresl. de S. Aloï.
26	dim.	S. Dàvi.
27	dim.	S. Adelin.
28	dij.	S. Irenèu.
29	div.	S. Pèire e S. Pau.
30	diss.	S. Lucide.

# AMER PICON | AMAR PICOUN

Ne se vend qu'en bouteillos.

## JULIET



P. Q. lou 24, à 0 o. 24 de vèspre.  
P. L. lou 12, à 1 o. 31 de matin.  
D. Q. lou 18, à 5 o. 41 de vèspre.  
N. L. lou 26, à 1 o. 52 de matin.

Li jour demenis. de 1 o.

## AVOUST



P. Q. lou 3, à 4 o. 55 de matin.  
P. L. lou 10, à 9 o. 39 de matin.  
D. Q. lou 16, à 11 o. 55 de vèspre.  
N. L. lou 24, à 4 o. 2 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 38 m.

## SETÈMBRE



P. Q. lou 1, à 8 o. 5 de vèspre.  
P. L. lou 8, à 5 o. 15 de matin.  
D. Q. lou 15, à 9 o. 6 de vèspre.  
N. L. lou 25, à 8 o. 6 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 44 m.

1	Dim.	S. Marciau.
2	dil.	LA VESITACIOUN.
3	dim.	S. Anatoli.
4	dim.	S. Fournat.
5	dij.	S. Pau de Liss.
6	div.	Sto Angèlo.
7	diss.	Sto Aubiergo.
8	Dim.	Sto Isabèu.
9	dil.	S. Bres.
10	dim.	N.-D. de SANTA.
11	dim.	S. Pio.
12	dij.	S. Ounèste.
13	div.	S. Anaclet.
14	diss.	S. Bonaventuro.
15	Dim.	S. Enri.
16	dil.	N.-D. DOU M. C.
17	dim.	S. Alèssi.
18	dim.	S. Toumas d'Aq.
19	dij.	S. Vincens de P.
20	div.	Sto Margarido.
21	diss.	S. Vitou.
22	Dim.	STO MADALENO.
23	dil.	S. Cassian.
24	dim.	Sto Crestino.
25	dim.	S. Jaume.
26	dij.	Sto Ano.
27	div.	S. Pantali.
28	diss.	S. Sanari.
29	Dim.	Sto Marto.
30	dil.	S. Loup.
31	dim.	S. German.

1	dim.	S. Pèire encadena
2	dij.	S. Estève.
3	div.	Sto Lidio.
4	diss.	S. Doumergue.
5	Dim.	S. Ion.
6	dil.	S. Sauvaire
7	dim.	S. Gaïetan.
8	dim.	S. Justin.
9	dij.	S. Rouman.
10	div.	S. Laurèns.
11	diss.	Sto Rusticio
12	Dim.	Sto Claro.
13	dil.	S. Pourcari.
14	dim.	S. Chapoli.
15	dim.	N.-D. D'AVOUST.
16	dij.	S. Ro.
17	div.	S. Jacinto.
18	diss.	Sto Eleno.
19	Dim.	S. Geniès.
20	dil.	S. Bernat.
21	dim.	S. Privat.
22	dim.	S. Safourian
23	dij.	S. Sidon.
24	div.	S. Bourtoumiéu.
25	diss.	S. Louis.
26	Dim.	S. Zellrin.
27	dil.	S. Cesari.
28	dim.	S. Julian.
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dij.	Sto Roso
31	div.	S. Lazari.

1	diss.	S. Baudeli.
2	Dim.	S. Agricò.
3	dil.	S. Alou.
4	dim.	Sto Rousalio.
5	dim.	S. Lougié.
6	dij.	S. Amable.
7	div.	S. Autau.
8	diss.	N.-D. de SET.
9	Dim.	S. Veran.
10	dil.	S. Pouquerié.
11	dim.	S. Paciènt.
12	dim.	Sto Bono.
13	dij.	S. Antounin
14	div.	Eisaussamen de la Crois.
15	diss.	S. Anfous.
16	Dim.	S. Cournéli.
17	dil.	S. Lambert.
18	dim.	Sto Esteveneto.
19	dim.	TEMPOURO.
20	dij.	S. Jenouvié.
21	div.	S. Estàqui.
22	diss.	S. Maurice
23	Dim.	Sto Tèclo.
24	dil.	Sto Salabergo.
25	dim.	S. Fermin.
26	dim.	S. Ouzias
27	dij.	S. Cosme e Damian.
28	div.	S. Ceran
29	diss.	S. MIQUEU.
30	Dim.	S. Jirome.

# AMER PICON | AMAR PICOUN

Ne se vend qu'en bouteilles.

## OUTOBRE



P. Q. lou 1, à 9 o. 20 de matin.  
P. L. lou 8, à 1 o. 27 de matin.  
D. Q. lou 14, à 10 o. de vèspre.  
N. L. lou 23, à 1 o. 37 de matin.  
P. Q. lou 30, à 8 o. 27 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

## NOUVEMBRE



P. L. lou 6, à 11 o. 9 de matin.  
D. Q. lou 13, à 2 o. 47 de vèspre.  
N. L. lou 21, à 7 o. 26 de vèspre.  
P. Q. lou 29, à 5 o. 44 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

## DESEMBRE



P. L. lou 5, à 10 o. 47 de vèspre.  
D. Q. lou 13, à 10 o. 52 de matin.  
N. L. lou 21, à 0 o. 10 de vèspre.  
P. Q. lou 28, à 1 o. 57 de vèspre.

Li jour demenisson de 27 m.

1	dil.	S. Roumié.
2	dim.	Li S Ange gard.
3	dim.	S. Cuprian.
4	dij.	S. Francés d'As.
5	div.	Sto Tùli.
6	diss.	S. Evòsi.
7	Dim.	S. Baque.
8	dil.	Sto Reparado.
9	dim.	S. Danis.
10	dim.	S. Vergèli.
11	dij.	S. Castou.
12	div.	S. Veran.
13	diss.	S. Geraud.
14	Dim.	S. Calist.
15	dil.	Sto Terèso.
16	dim.	Sto Rousselino.
17	dim.	S. Flourènt.
18	dij.	S. Lu.
19	div.	S. Gerard Tenco.
20	diss.	S. Grapasi.
21	Dim.	Sto Oursulo.
22	dil.	Sto Mario Salomé
23	dim.	S. Tederi
24	dim.	S. Maglòri.
25	dij.	S. Crespin.
26	div.	S. Flòri.
27	diss.	S. Salvian.
28	Dim.	S. Simoun.
29	dil.	S. Narcisse.
30	dim.	S. Lucan.
31	dim.	S. Cristòu.

1	dij.	TOUSSANT.
2	div.	Li MORT.
3	diss.	S. Marcèu.
4	Dim.	S. Chamas.
5	dil.	S. Zacarié.
6	dim.	S. Estève (d'Ate).
7	dim.	S. Ernèsti.
8	dij.	S. Goufrèdi.
9	div.	S. Maturin.
10	diss.	S. Just.
11	Dim.	S. MARTIN.
12	dil.	S. Reinié.
13	dim.	S. Mitre.
14	dim.	S. Ru, ev. d'Av.
15	dij.	S. Ougèni.
16	div.	S. Ouquèri.
17	diss.	S. Agnan.
18	Dim.	Sto Audo.
19	dil.	Sto Isabèu.
20	dim.	S. Eimound.
21	dim.	PRESENT. de N.-D.
22	dij.	Sto Cecilo.
23	div.	S. Clemènt
24	diss.	Sto Floro.
25	Dim.	Sto Catarino.
26	dil.	Sto Dóufino.
27	dim.	S. Siffren.
28	dim.	S. Soustène
29	dij.	S. Savournin.
30	div.	S. Andriéu.

1	diss.	S. Aloï.
2	Dim.	Sto Bibiano.
3	dil.	LiS AVÈNT.
4	dim.	Sto Barbo.
5	dim.	S. Sabas.
6	dij.	S. Micoulau.
7	div.	S. Ambròsi.
8	diss.	COUNCEPCIOUN.
9	Dim.	Sto Loucaio.
10	dil.	Sto Valiero.
11	dim.	S. Damasi.
12	dim.	Sto Daniso.
13	dij.	Sto Lùci.
14	div.	S. Nicasi.
15	diss.	S. Ousèbi.
16	Dim.	Sto Azalats.
17	dil.	Sto Oulimpo.
18	dim.	S. Gràci.
19	dim.	TEMPOURO.
20	dij.	S. Filogoun.
21	div.	S. Toumas l. m.
22	diss.	S. Ounourat.
23	Dim.	Sto Vitòri.
24	dil.	S. Ives.
25	dim.	CALÈDO.
26	dim.	S. Estève.
27	dij.	S. Jan, evang.
28	div.	Li S. Innoucent.
29	diss.	S. Trefume.
30	Dim.	Sto Couloumbo.
31	dil.	S. Sivestre.

# AMER PICON | AMAR PICOUN

Ne se vend qu'en bouteilles.



# ARMANA PROUVENÇAU

---

## CROUNICO FELIBRENCO

Nous vaqui dins l'aubo d'un siècle nouvèu. Vous souvète, bon le-gissèire de l'Armana, que n'en veguès un bon rode, se noun la fin. Diéu fague, éu que li siècle ié soun qu'un vira-d'iue, éu que fai mòure li mounde e li soulèu, fague qu'aqueste siècle vinten s'es-coule en pas pèr tóuti li pople de la terro, que dins sa durado tóuti lis ahiranço de raço s'amosson e que li brávi gènt vegon, subre-tout, lou triounfle de nosto bello Causo felibrenco.

Pèr arriba à-n-aquéu triounfle de la Causo, mi bon felibre, fau nous ajuda se voulèn que lou cèu nous ajude. Fau pas que la jalousié o l'envejo nous fagon grafigna lou vesin, fau pas que li felibre d'Oc digon qu'aquéli de Prouvènço soun de gousto-soulet, fau pas nimai qu'aquéli de Prouvènço mescouneigon aquéli dóu Limousin o de Paris o de touto autro inconntrado. M'es avis qu'avèn encaro proun camin à faire dins la popolo de l'indiferènci e dins la fango dóu nes-cige pèr que se dounen la man e s'ajuden à nous poutira de la palun. Pèr viéure en pas entre nautre e èstre fort dins la bataio que liéuran pèr la Causo, sufis de nous teni dins la rego de l'Estatut felibren. Es en óusservant l'Estatut que la couleitivita poudra se manteni dins soun unita e que nòstis acamp, nòsti fèsto e tóuti nòsti manifestacioun faran prouado.

Tou acò vau pas dire que veguen d'un iue de cafèr li boulegadisso que se fan, en foro dóu Felibrige, au proufié de la vido prouvincialo, siegue au pount de visto pouliti, siegue au pount de visto literàri. Tout lou countràri, zóu que n'i'ague de ligo óucitano emé de fin letru coume aquéli que ié couneissèn ! zóu que n'i'ague d'escolo latino ! zóu que n'i'ague de roudelet de troubaire ! Que nous enchau que cri-don soun endependènci, se tout en caucant en foro, ajudon, à sa façoun, la bello Causo felibrenco?.. Bèn miés, voudrian vèire se multiplia aquéli ligo, aquélis escolo, aquéli roudelet, independènt dóu felibrige, ounte poudrien alor se groupa li felibre e li noun felibre qu'an mémis óupinioun poulitico e religiouso ; alor chascun apararié soun idèio sènso engaja lou vesin. Aquelo divisioun en foro dóu felibrige nous engardarié de la divisioun dins lou Felibrige, ço qu'empa-charié pas, pièi, e sarié lou plus bèu, de vèire à l'aflat de l'Estatut felibren, lou jour de la Santo Estello s'acampa coume de bon coun-

fraire tóutis aquéli bataiaire de la vèio, pèr coumunia ensèn à la conco d'or dóu Sant-Grasau !

Mai perqué fau eici aquelo prechoio ? L'eisèmple vau miès que tant de paraulo. E i'a que de vèire ço que s'es fa au courrènt de l'an passa pèr saupre ço qu'es noste devé de faire dins l'aveni.

L'asèmple counsistouriau Santestelen, s'es tengu en Arle lou 23 d'abriéu souto la presidènci dóu capoulié. Veici li nouminacioun que se ié soun facho :

Na Filadelfo de Gerdo (vuei Madamo Requier) a la joio dóu Gai-Sabé di Grand Jo Flourau setenàri pèr sa bello obro pouëtico publicado dins li darrié sèt an.

S'es nouma Mèstre en Gai-Sabé : Maurise Joret, dóu Mas d'Agenès, autour de remarcàbli pouèsio gascouno, emé Firmin Palay, valènt felibre bearnès, de Vic-en-Bigorro.

Vès eici li prouvençalisto qu'an reçaupu lou titre de *Sòci dóu Felibrige*.

En Pourtugau : M. Savié de Cunha, counservatour de la biblioutèco de Lisbouno.

En Alemagno : lou Dr Behrens, direitour d'uno revisto de filoulougio roumano à Giessen ; lou Dr Neuman d'Heidelberg, direitour d'uno revisto de filoulougio roumano, lou Dr Sturzinger, proufessour de filoulougio roumano à l'Universita de Wursbourg, lou Dr Karting, proufessour de filoulougio roumano à l'Universita de Kiel.

En Souïsso : M. E. Ritter, proufessour à l'Universita de Genève, editour d'uno courrespoundènci de J. Roumanille.

En Suedo : lou Dr Mauritz Boheman, tradutour di *Rouge dóu Miejour*, de F. Gras.

En Finlando : M. Wallenskold (Axel), proufessour de filoulougio roumano à l'Universita d'Helsingfors.

Dins lis Arenò d'Arle, lou 14 de mai a agu liò la representacioun de *Mirèio*, l'opéra de Gounod Davans bessai vint milo prouvençau esmòugu, coume es pas de dire, avèn vist aqui l'acoumençanço dóu triounfle de la Causo miejournalo. Aqui lou pople enebria d'estrambord a fa uno ouvacioun espetaculouse à soun pouèto naciounau Frederi Mistral.

Lou 21 de mai, bèu jour Santestelen, se tenien mai en Arle li Grand Jo Flourau setenàri. Lou matin, sus lou cop de dès ouro, li felibré se rendien au Museon Arlaten e l'inaguracioun avié liò, pièi noste Mèstre En Frederi Mistral, lou foundatour, envirouna de si coulabouradou, Moussu lou Dóutour Marignan, Mèste Eysseto, Moussu l'avoucat

Dauphin e l'escultour Ferigoulo, n'en fasié doun au despartamen di Bouco-dou Rose aqui representa pèr Moussu Floret, lou prefèt, un prouvençau de la bono grano e pèr noste gai felibre Jan Bayol, delega dou Counsèu generau. Avèn déjà parla d'aquéu Museon dins nosto Crounico de l'an passa, e n'en legirès un nouvel eloge dins lou discours dou Capoulié que s'atrovo dins aqueste Armana.

A miejour, dins la Clastro de Sant-Trefume, dous cènt cinquanto felibre vengu de tóuti li terro miejournalo s'acampavon à l'entour de la taulo santestelenco. Après li discours d'usage e li brindé e li cansoun, après lou salut dou Capoulié i tres rèino presènto, Na Mario Mistralenco, Na Terèso Boissière, Na Mario Gasquet qu'anavo, aquesto, à la fin de si sèt an, davala dou trone felibren, la Coup-Santo fuguè cantado religiousamen e davans li *Sant de pèiro* qu'avien inspira la *Coumunioun di Sant*, se faguè la Coumunioun di felibre.

A quatre ouro de vèspre se tenien au tiatre antique li Grand Jo Flourau setenàri dou Felibrige, soute la presidènci de la graciouso rèino Na Mario Gasquet.

Aqui, davans lou pople que la belavo, la rèino Na Mario prounounciè lou bèu discours que legirès plus liuen, pièi lou Capoulié prenguè la paraulo e prouclamè li laureat dou counours dubèrt pèr l'istòri de Prouvènço, que fuguèron pèr lou 1<sup>é</sup> pres, Pèire Devoluy, d'Avignoun, e pèr lou segound pres, Louis Roux, de Marsiho. Enfin, lou Cancelié aguènt anoncia li Grand Jo Flourau setenàri dou Felibrige, lou Capoulié pourgiguè la joio dou Gai-Sabé à nauto e gènto felibresso Filadelfo de Gerdo que, bello dins soun coustume bigourdan, venguè, au bras dou Capoulié chausi entre li plus bello la nouvello rèino dou Felibrige. Aqui l'aguè un moumen que li cor faguèron tiquetaque. N'raguè de lagremo que perlejèron entre li ciho ! Mai subran lis estrambord esclatèron quand la Filadelfo presentè la courouno à la gènto e douço Mario-Terèso de Cheviègnè, bloundo coume uno nèspo e linjo, dins soun coustume arlaten, coume un ièli di jardin. Alor la Filadelfo au bras dou Capoulié Fèlis Gras, e la nouvello rèino Na Mario-Terèso, au bras dou Mèstre Frederi Mistral, anèron au bord de l'estrado saluda lou pople prouvençau que boumbissiè de joio e d'amiracioun, e aqui diguèron li bèu vers e li bèlli paraulo que legirès pu liuen dins aqueste Armana. Lou lendeman, au Mas Cabano, l'aviè nouvello acampado felibrenco pèr festeja aquéu nou-veinage.

Vaquì dins quàuqui mot, bessai un pau court, lou resumit de nòsti manifestacioun d'aquest an. Mai nous rèsto à touca un mot di bèlli

representacioun que se soun dounado au Cièri rouman d'Aurenjo, souto l'aflat dóu Felibrige de Paris e gràci à noste valènt Canceliè Pau Marieton que n'es esta l'empresario, lou direitour, tout lou bouto-entrin. Aqui mai, après la bello representacioun de la magnifico tragèdi l'*Alceste*, d'Euripide, avèn ausi lou cant de la Coupo-Santo, e avèn vist aclama pèr lou pople noste Mèstre Frederi Mistral. Tout acò es bello obro felibrenco, d'autant mai que se i'èro assoucia emé nòsti nauts ami MM. Deluns-Montaud e Maurise Faure, vice-prèsident de la Chambro di Deputa e Sextius Michel, maire de Paris, M. lou menistre de l'Instrucioun publico e di Bèus-Art que i'avié delega, pèr lou representa, noste gai counfraire e celèbre counferencié Moussu Ougèni Lintilhac. Aquéli representacioun èron coume la seguido de la fèsto annalo celebrado à Scèus lou 2 de Juliet souto la presidènci de M. Deluns-Montaud.

E es tant bèn vrai qu'aquéli fèsto d'Aurenjo se tenien em' aquéli de Scèus, que lou lendeman d'aquéli supèrbi representacioun d'*Alceste* et d'*Athalie*, li Felibre de Paris anavon inagra à Serignan un buste dóu roumancié Antòni Real, lou fraire d'En Sextius Michel, e pièi lou buste de Raimbault de Vaqueyras, lou troubadour galant que fuguè ama de la marqueso de Montferrat. E sènso, se desalena, mau-grat li calourasso e la pousso blanco di camin, louubre-lendeman tóutis aquéli bràvi fiéu dóu Miejour se gandissien vers Font-Vièio, saludavon en passant lou cros de la felibresso Bremoundo e escalavon au moulin de vènt dóu paure Anfos Daudet; aqui pausavon uno-placo de brounze à la memòri d'aquèu grand escrivan,

E cresès qu'es fenido la letanio di fèsto ? Pas niéu !

Vès eici la sesiho annalo de la Mantenènço de Prouvènço que se tèn à Pourciéus lou 3 de setèmbe : aubado, tambourinado, messo cantado, felibrejado, jo flourau, farandoulo e soupado ! e vivo sant Alòr de Broussinet !

Eh bèn, tout acò sarié rèn que de brut, me dirias emé resoun, se lou Felibrige avié pas coungreia la bello pausito de libre e de librihoun que veici :

Li *Gabian* pouèsio prouvençalo, leissado pèr noste regreta Jùli Boissièr, e que Dono Terèsò Boissièr a reculido e traducho en francès, un voulume in-12, encò de Roumanille.

*Armana dèu bon Bearnés e dèu franc gascou*, 30 pajo, emprenarié Broise, à Pau.

Li *Toumbareleto*, de Louis Toumbarel, emprenarié Seguin, à Carpentras, 122 pajo.

*Armana de la Lausero*, encò de Guerrier, libraire à Marvejols (Lozère).

*Lei Balado*, pèr Clemènt Galicier, 26 p. in-8°, εμπremarié Brunel, à Marsiho.

*Canten Nouvè*, pastouralo en tres ate e en vers, pèr M. lou canounge Milo ; 127 pajo in-8°. (Aubanel, à Avignon).

*Le valet de ferme*, pèr Batisto Bonnet, 1 vol 529 paj. Paris, librarié Dentu.

*Lou Castèu e li Papo d'Avignoun*, pèr Ch. Martin, em' ano letro-prefàci d'ou Capoulié F. Gras, 144 pajo in-16. (A-z-Vis, libr. Makaïre).

*Œuvres posthumes*, de A. Bigot. (Nîmes, libr. Chastanier, 198 pajo in-8°.)  
*Grammaire et Guide de la conversation provençale*, pèr don Savié de Fourviero, 248 pajo. (Avignoun, libr. Aubanel).

*Li Mousaïco blu, blanc, rouge e viè or*, pèr Louis Astruc. ('n-18, Avignoun, libr. Roumanille).

*La Pauralho*, pèr A. Artozoul. (Empr ardechenco, Privas).

*Les Cadets de Gascogne, Le Félibrige et les félibres*, pèr A. Artozoul, 31 pajo in-8°. (Empr. Storck à Lioun).

*Rapuguet*, pèr lou Paire Bongarcoun, pourtissoun de D. Gagnaud. (Ais, empr. Nicot, 37 pajo in-8°).

*Lou Creserèu*, coumèdi en tres ate, en vers, de M. Chabrand. (Empr. Seguin, en Avignoun, 90 p. in-8°).

*Terro d'à pèiro o passo-tèms d'un patcan*, pèr S. Favié. (Empr. Guerrier, à Marvejols).

*Beline*, pouèmo gascoun, pèr Miquèu de Camelat (150 pajo in-8°). Roumanille, Avignoun.

*Melanio*, dramo en tres ate, de Jousè Reynaud (31 pajo in-8°, Roumanille, en Avignoun).

*Frederi Mistral, der Dichter der Provence*, pèr N. Welter (356 pajo in-12, Marburg. N. G.)

*Lou Gàngui*, pouèmo pèr G. Marrel (29 pajo in-8°, Roumanille).

*Un viel Gardian*, pèr A. Roux, de Lunel-Viel (Empr. Vignal, Lunel).

*La Pauriho*, pouèsiò e aigo-fort d'En Valèri Bernard, e prefàci mistralenco (224 pajo, empr. prouvençalo Cours Lieutaud, Marsiho).

*Lectures ou versions provençales-françaises*, d'ou fraire Savinian. (Empr. Aubanel, en Avignoun, 450 pajo in-18°).

*Jousè Roumanille*, pèr N. Welter. (Diekirch. empr. Justin Schroell, 44 pajo in-4°).

*En Mountagno*, de don Savié de Fourviero (254 pajo in-32. Astoin, empr. à Barcilouneto).

*Pebre e sau*, pèr Guitton, 76 pajo in-18. (Empr. Moullot, à Marsiho).

*Li Rouge d'ou Miejour, La Terrour e la Terrour Blanco*, traducioun franceso, rouman istouri de Fèlis Gras, a pareigu en libesoun ilustrado, in-8°, 1000 pajo. (Jules Rouff et Cie, editour, Cloître St-Honoré, 14, Paris).

*San Jan de Mato*, pèr Don Savié de Fourviero (26 pajo, empr. Astoin, à Barcilouneto).

*L'Armana d'ou Ventour*. (Veisoun, encò d'ou Direitour).

E vès-aquí la bello obro que s'es coumplido, vès-aquí la nauto garbiero felibrenco que s'es aubourado au courrènt de l'an passa. Li fèsto, lis escourregudo, li felibrejado, li farandoulo, segur tout acò es bèu, tout acò enauro li cor; mai l'obro escricho, lou libre, es pièi ço que rèsto, es l'ensignamen que durara e granara. E se, pèr cop de malur, se leissavian esbalaui pèr li manifestacioun tant bello que siegon, e oubliavian que lou Felibrige es establi pèr afreira e empura lis ome qu'*emé sis obro* sauvon la lengo di païs d'O, iéu vous lou dise : de la terro farian pas lou valat !

Mai Santo Estello nous gardo.

FÉLIS DE BOUSCARLE.

---

## DISCOURS DÔU CAPOULIÉ

*I Grand Jo Flourau setenàri de 1899*

MIDAMO, MESSIÉS E GAI COUNFRAIRE,

En ciéuta d'Arle, davans li mounumen ufanous auboura pèr nòsti rèire, davans li cènt pourtau plen d'azur dis Arenò ounte lis emperaire s'assetèron, davans li sant de pèiro de la glèiso ounte li rèi d'Arle s'ageinouèron, davans lis atahut dis Aliscamp ounte dourmiguèron lis os di proumié crestian, antan pestela, vuei esbadarna e plen de soulèu, davans lou Lioun de la republico arlatenco que soun rugimen s'ausissié tout-de-long di ribo dôu grand Rose, desempièi la ciéuta liouneso enjus-qu'au Gou dôu Lioun de la mar Mediterragno, que n'en porton soun noum coume la marco de soun arpioun poudèrous, davans tóutis aquéli rouino grandasso dôu passat, à l'ouro d'uei, lou Felibrige, amo sèmpre renadivo de la raço latino, t'adus, o pople ! lou lume de la verita e la paraulo dôu recounfort.

N'i'a proun, entre vâutri que m'escoutas, gènt de plano e gènt de mountagno, que n'en sias encaro à vous demanda ço qu'es lou Felibrige, ounte vòu n'en veni, de qu'es tout aquéu chamatan que se fai de-longo à soun entour, e demandarias pas miés que de vous abéura 'mé nautre à la Coupo santo. Mai se n'atrovo tambèn que soun marrit patrioto, enve-

jous e jalous de tout ço qu'es aut e bèu, traite à soun sang e à sa terro-  
maire : aquéli voudrien nous ennebla, coume chasque matin lou sagarés.  
assajo de tapa lou soulèu, aquéli voudrien, soutu lou bourras de sa mes-  
sorgo, amata nosto idèio patrioutico que, lou sabon, es de counserva au  
pople miejournau sa fe dins sa nauto messiou d'ensigna is àutri raço de  
la terro, la draio lumenouso de la civilisacioun pèr l'aspiracioun vers  
lou Bèu e l'Ideau !

Aquéli marrit patrioto, aquélis envejous soun coume la civado-fero  
dins lou blad, soun coume lou grame dins lou jardin : mai lou saclaren  
e lou reclauren, noste jardin felibren...

Desempièi un mié-siècle lou Felibrige travaio à-n-aquelo bello obro de  
reneissènço naciounalo en fasènt revieüre la lengo dóu terraire ; car s'es  
verai que lou germe de la pensado es dins la cabesso de l'ome, lou len-  
gage es coume lou soulèu que la fai buta e s'espandi, e ié douno la formo  
e tóuti li rebat de l'esplendour pouëtico. Sènso vous rememouria lis obro  
e li cap-d'obro d'aquelo reneissènço qu'esbarlugo li dous mounde, pèr  
vous bèn faire vèire nosto toco vous parlerai simplamen de ço que se  
passo vuei, e n'en tirarés l'ensignamen.

Erias pas sènso arremarca, vâutriubre-tout lis ome d'Arle, que, de-  
sempièi un parèu d'an, noste Mèstre lou Maianen anavo e venié de-  
longo dins vosto cièuta, afeciouna coume se pòu pas dire ; lou vesias  
toujour emé li mémis ami, lou valènt e saberu dóutour Marignan, lou  
fin baile Mèste Eisseto, lou moudèste Dauphin e lou brave Ferigoule,  
tóuti en aio coume éu. Em'acò ié vesias carreja de causo estranjo, de  
vièi moble escranca, de toupin rout, d'óutis que servien plus. e tout acò  
s'estremavo dins lou meme oustau. Tout d'abord s'èro pas fa grand cas  
d'aquéu reviro-meinage ; mai à la longo tóutis aquélis ana-veni, aquéli  
rebaladis de causo de touto meno, aquelo óupilacioun de l'ome d'engèni  
que se desalenavo e se multiplicavo e se tenié de-longo en aio coume  
l'aucèu pressa que carrejo li busco de soun nis, avié fini pèr vous es-  
touna. A l'ouero d'uei counaissès dins soun esplendour l'obro bello que  
lou Mèstre coumplissié. Lou *Museon Arlaten* es inagura d'aqueste matin.  
Touto l'amo, touto la vido vidanto de nosto Prouvènço di tèms passa es  
aqui coume dins un reliquàri : aqui i'a — noun se pòu dire tout ço que  
i'a — lis estandard e li drapèu di courpouacioun, que soun li testimòni  
de la fraternita que regnavo entre nòsti rèire. Aqui i'a li gravaduro en

Vaiado sus lou bos o sus lou couire pèr li mèstre escrincelaire de Prouvènço ; aqui i'a tout l'amoublamen de l'oustau : pastiero, saliero, fari-niero, estagnié, d'un estile artisti e d'uno formo mai que galanto, bello obro de nòsti fustié, menusié e sarraié que n'èron lis oubrié e lis engen-naire. Aqui i'a touto la gamo di sounaio dis escabot : li redoun e li taba-soun di menoun, li destriero e li queirado dis aret, li platello di rosso e di biù, li clarin, li clapo e li crico di fedo e di móutoun, emé si coulas de bos e si matai d'os de cambo d'ase escrincela de man de pastre Aquéli moble, aquélis engen vous rapellon que vòsti devancié avien garda l'en-gèni de la raço e qu'esperavon pas, coume nautre, que i'aduguèsson sis image de Paris, e si gardo-raubo e si coumodo de la Souïssô o de l'Ale-magno, e si cnarruo e si fourco d'Americo ! Nòsti rèire se sufisien de soun sicap e s'aprouvesissien de tout emé l'ajudo de si man.

Mai noun avèn tout vist dins lou laberinte d'aquéu Museon Arlaten : vès-eici li coustume dis aujolo, teissu pèr li tafatairis d'Avignoun emé la sedo di magnan de Mirèio ; vès-eici li jouiéu martela e escrincela pèr lis auri-velaire de Marsiho ; vès-eici la cousino dóu mas emé la tamiho acam-pado à l'entour de la taulo de Calèndo ; vès-eici la chambro de la jacudo, li gardo-raubo e li coumodo emé si ferramento lusènto, la litocho de nou-guïé dóu Ventour, lou benechié de vèire de Gòu ; mai descapelas vous, vès-eici lou brès ! Oh ! lou brès poulit ! Es fusteja 'mé d'ainourié de Maïano. Es simple, es moudèste, es pichot qu'uno nisade de pimparrin lou ramplirié. E pamens es dins aquéu brès, es entre aquéli quatre fusto que Delaïdo Poulinet bressé, emé lou pèd, noste grand pouèto naciou-nau, Frederi Mistral !

Midamo, Messiés e gai counfraire, aquéu Museon dèu èstre pèr tóuti un ensignamen. Se lou regardan, se l'amiran em' ourguei en disènt : » Vaquí ço que fasien nòsti rèire », devèn-ti pas nous demanda emé l'ounto sus lou front : « Dequé poudran i'adurre, nòstis enfant, pèr marca la traço de nosto generacioun ? ». Ai ! las ! quau ausara respondre ? A l'ouro d'uei li moussurot coume li païsan, li damo, li damiseloto coume li chato dóu mas, avèn tóuti tort, fin qu'au darrié ! Meme vautre, li mana-dié de Camargo que leissarés embastardi la raço de vòsti biù negre e la raço de vòsti chivau blanc, e'm' acò toumbaran nòsti courso prou-vençalo, e nòsti jouvènt saupran plus davala dins lou round. E alor, quau



L'anara derraba, aquelo coucardo de l'indepedènci prouvincialo qu'es nousado amount entre li bano d'aquéu brau espetaclos que ié dison Paris? E li causo anant ansin, nòsti rèire-nebout noun poudran adurre à-n-aquéu museon que de casqueto galounado d'emplega, car la longo caussano dóu fouvciounarisme lèu-lèu nous tendra tóuti estaca, caviha coume la cabro à l'esperset !

Mai nàni ! lou rouge d'aquelo ounto mascarara pas lou front de la raço prouvençalo. Nosto obro felibrenco fara que lou païsan se maucourara pas de la terro, l'oubrié aura plus en ôdi soun ataié, e se vèi deja de baile-felibre que dins li ferrado marcon si biòu emé lis armarié dóu palais dóu Roure Nàni, l'aura ges de relàmbi dins li voulounta, s'escoutas e se seguissès li felibre, car éli demoron fidèu à la terro, fidèu à la lengo e gardon, mai que jamai, gaiardo fe dins l'aveni. E revieüren la vido nosto, e nòsti felen poudran apoundre au Museon Arlaten un nouvèu rai, que sara pas di mens esblégissènt, poudran l'apoundre lis obro de la reneissèncio de nosto lengo prouvençalo ; la bibliarié felibrenco sara l'ounour dóu pople prouvençau au siècle dès-e-nouven !

Anessias pas crèire li jalous e lis envejous que vous dirien qu'aquelo reneissèncio es un fiò de paio, uno fantasié que passara e finira emé la lengo coundanado à mourir. Escoutés pas aquelo paraulo amaro, mai leissas-vous pourta pèr la fe. E tenès veici ço que vai counfondre la mes-sorgo : ai, vuei, lou bèu pres-fa de rapourta la dicho de la jurado qu'avié à decerni li pres dóu counours dubert, i'a tres an, pèr la meïouro Istòri de Prouvèncio Un generous dounaire avié ôufert un proumié pres de sèt cent franc e un second pres de tres cent franc, ço que fasié un poulit saquet de milo franc.

La jurado a respicha dos obro de la proumièro man, dos istòri de Prouvèncio amirablo de sciènci, de lengo, de clarta e d'indepedènci, e au noun d'aquelo jurado, réu prouclame gagnaïre de la proumièro joïo de sèt cent franc lou felibre mantènèire Pèire Devoluy, d'Avignon.

L'Istòri de Prouvèncio dóu felibre avignounen se debano claro e lindo dins vint e sièis chapitre, en commençant pèr la descripcioun geoulougico de la Prouvèncio, se countuniant pèr la preïstòri, li rouman, li sarra-sin, li crousado, Mountfort, Ramoun Berenguié, la rèino Jano, lou rèi Renié, la Coustitucioun prouvençalo, pièi lis envasioun, li pèsto, pèr s'avasta e s'acaba dins la granda bourrouladisso de la Revoulucioun.

Tau que legira aquelo istòri, se n'en coungoustara e sentira soun **cœr** boumbi dins soun pitre e un bèl estrambord de patrioutisme ié cremâra lou sang.

Au noum de la memo jurado, prouclame gagnaïre de la segoundo joïo lou felibre manteneïre Louis Roux, de Marsiho. E coume s'es decida de noun decerni lou tresen pres, la jurado a atribuí au segound li tres cènt franc que soun de soubro.

L'obro dóu jouïne istourian marsihés es divisado en dos partido e sèt chapitre. La proumiero partido es counsacrado à la Prouvènço poulitieo e amenistrativo; la secoundo partido es counsacrado à la Prouvènço artistico e literàri.

E vaqui dos obro majouralo que tendran, d'aro-en-la, uno bello e nauto plaço dins la literaturo prouvençalo.

Vès-eici aro, Midamo, Messiés e Gai Counfraire, coume lou Counsistòri a decerni la joïo dóu Gai-Sabé dins li Grand Jo Flourau setenàri dóu Felibrige.

Acampa dins aquesto ciénta d'Arle, lou 23 d'abriéu, lou Counsistòri felibren a delibera à l'unanimeta e m'a douna messiou de prouclama, vuei, dins aquest acamp soulenne e publi, la gènto e nauto felibresso, Filadelfo de Gerdo, laureato di Grand Jo Flourau dóu Felibrige.

O pouëtesso encantarello ! Tu que la pouësio de toun amo te fai la sorre dis ange ; tu que la grâci te fai la sorre di flour ; tu que, dins ti souveni *Posos perdudos* e dins li plang e regrèt de ti *Brumos d'Autoune* e dins ti *Cantos d'Azur*, as aussaubre l'autar de nosto amiracioun l'ardènto fe patrioutico e li càstis amour ; tu la felibresso di mountagno flourido de Bigorro ; tu que ti man de fado podon paupa l'ideau, o pouëtesso encantarello ! vai nous chausi, dins aquéu paradis de rèino, la rèino que sèt an sara nostro sus lou trone Santestelen. Es aquelo qu'auras elegido que pausara sus toun front la courouno argentalo d'òulivié.

E iéu, lou capoulié de nosto douço republico felibrenco, en saludant la rèino que s'envai, fau lou sarramen de fidelita à nosto nouvello rèino de bènta e de pouësio.

## BREMOUNDO

Tant que sis iue prefound aguèron de lagremo,  
Tant que sa bouco aguè d'alèn pèr un plagnun,  
Lou destin arpinous pèr milo treboulun  
Estrassè mai que mai soun paure cor de femo ;

Pièi la mort que clamavo acabè soun lagnun ;  
E veici que sa car, aro passido e blèmo,  
— Dequé sian, o moun Diéu ! rèn que bouigo e poustèmo —  
En Camargo, bèn lèu, sara plus que de frun.

Mai aquéu frun rendu à la terro natalo  
Fuguè tant enaura pèr l'Amo Prouvençalo  
Que l'inmourtan lausié verdira soun toubèu.

Sa glòri brusira coume un cant de cigalo,  
E l'pauro empourtara soun noum dessus sis alo  
Emé li *Velo blanco* e li *Brut de canèu*.

RAVOUS GINÈSTO.

---

## LA CHAMBRIERO DE MISÈ NANOUN

A Pau Martin.

Misè Nanoun èro uno poulido pichoto vièio, touto reviscoulado, avenèto e rlsèrèllo, proprio coumo un calice, emé si desabihè de l'ancian tèms ; avié d'iue que petejavon de malico, souto sa couifo à pichot canoun ; e, pas bèsti, la damisello, e letrudo ! Te tourcavo 'no letro à faire lego à Madamo de Sévigné. Em'acò parlavo de-longo prouvençau ; èro lèu parladis de sa maire, e ié tenié.

A l'encountrari, avié 'no chambriero que per ço que èro anado escupi sus la Canebiero, aurié cresegu se desounoura s'avié di un

mot de patoues, coume apelave lou Prouvençau ; e acò fasié lou regale de Misè Nanoun.

Un sero dóu mes de novèmbre qu'un mistrau dóu tron de l'èrboufavo, Misè Nanoun fasié fournelet davans sa chaminèio, e, se sentènt veni lou souom, cridè sa servicialo.

— Babet ?

— *Moiselle !*

— S'as feni de lava la terraio, vène-t'en un pau caufa 'mé iéu.

— *Bien volontiers, Moiselle.*

— Mai avans, regardo un pau de l'èstro lou tèms que fai.

— *On boufe un mistral à derraber les banes d'un bœuf. Avec ça, il y a des nivages qui barrulent ; qui sont nègres comme de pègue, qu'il semble qu'on va tomber des pierres de moulin, comme y en a qu'on dit. J'en ai la tremblation dans le sang.*

— Alor, adus uno brassado de gavèu, que faguen crema.

— *Je vais cercher les gavots de la cuisine, qu'on sont bien secs.*

— E, coume acò, vos manda 'quéli pàuri gavot dins lou fiò, tu ! mai, veguen, que t'an fa ?

— *Que vous dites, Moiselle ?*

— Dise que fariés miés... Mai noun ! Tè ! vène t'asseta 'qui, e digo-me ço qu'as fa 'ncuei au marcat.

— *Voui ! Moiselle. D'abord, j'ai atrouvé encore des pommes d'amour.... Ah ! mon Dieu, j'ai plus ma tête, Je mescle le patois et le français, — je voulais dire des tomates, et j'en ai acété un tilo.*

— As bèn fa, Babet ; acò 's de causo que se manjo voulountié. Après ?

— *Après ? J'ai marcandégé des lièvres, que je sais que vous en êtes groumande. On voulait m'en vendre une vieille, mais elles sont trop dures, et j'ai acété une jeune, parce que les jeunes on sont plustôt cuites.*

— Aquito as fa provo d'esperit.

— *Après, je voulais acéter un demi tilo de serdines, mais on était toutes esquichées, on avait la tête rouge et on enfraganait ; alors je suis allée chez le boucher prendre une espale de mouton.*

— E, coume acò, as gis croumpa de dessèr ?

— *Non ! Moiselle, j'ai pensé que je pasterai quelques crespiaux, que je ferai sauter dans la sartan.*

— Ru-sado que tu siés, counèisses moun feble ; e pièi, sabe pas ta pariero pèr faire li crespèu, siés uno mestresso.

— Vous êtes bien bonne, Moïselle, mais vous allez me faire prendre crainte.

— Auriés tort ! Fau jamai agué pòu de bèn faire ; perqué prendriés crainte ? Es tout aquito ?

— Non ! Moïselle. *En m'entournant, j'ai encore pris quatre sous du sel de la fine. Et puis, vous savez pas, que je vous dise, j'ai rencontré ce pauvre Zidore, qu'il est encore tant pâle qu'il vous fait pitié.*

— Alors, es esta malaut lou Zidoro ? Ié serié survengu quauque auvâri ?

— Vous savez donc pas, Moïselle ?

— E noun ! sàbe qu'uno causo, es que lou sero, quand vas à l'aigo, te seguis voulountié, e que rèstes proun tèms à la font ; mai acò 's toun afaire. Que i'es arriha, à toun Zidoro ? Conto m'acò.

— Vous savez, la Nanète du Chique, qui est toujours floquée de ribans comme l'anièsse de mon oncle, eh ! bien, elle s'est maridée avec le Brancaï du Brandebiasse, et on sont allés faire son viage de noce à Manosque. Quand on a voulu monter en voiture pour s'entourner, on était pleine comme un œuf, la voiture, et le Zidore était dedans ; alors, pour faire place à la nôri, le Zidore est sorti ; et comme il a fait une raïsse, il a aganté une perémonie.

— Mai es bèn tòti, toun Zidoro ; es que se poudié pas metre à la sousto, pièi qu'èron pa 'ncaro parti.

— Ah ! mais, la raïsse il est venue qu'en route ; et il s'est eissagué, parce qu'il était monté sur l'impératrice.

— Càspi ! quinte boujarroun ! se penchino pa 'm'un fus toun Zidoro : mai voles dire l'emperialo. Sèrso acò, à ta plaço, seriéu pas tranquilo e auriéu l'ive sus éu.

— Pourquoi que vous dites cela, Moïselle ?

— Pèr-ço-que .. hoi, tè ! pèr rên... mai acò 's proun viha pèr esto sero. T'assegure, Babet, que m'as fa passa un bon vèspre.

— Moïselle il est bien honnête.

— Aro, vène que s'anen coucha... E bè ! brandes pas ? Sèmblo que t'an clavela sus ta cadiero

— Comme au reloge on n'a pas encore sonné dix heures, et que le mistral fait crahiner les portes, ça me donne la pètoiche ; alors, je vais dire mon chapelet pour me carmer le sang.

— Siès bravo, B bet, as de bon sentimen. Mai au-mens, t'avises pas de lou dire en francès, toun chapelet, se voles que la Santo Vierge te coumprenge.

## PÈR DURBI

« *Lis Oulivado* », voulume en preparacioun.

Meme quand l'oulivié, 'mé si branco clafido,  
Semblavo d'argènt viéu sout li vènt maufatan ;  
Sèmpre la maire-grand, ma santo benesido,  
Nous disié : — N'auren mai gis d'ólivo aquest an !

Pièi, quand, subre la colo, avié fa sa culido,  
L'òli pamens cantavo au fiò, dins la sartan ,  
Dardaïavo, rai d'or, dins la gerlo ramplido,  
Flamejavo, tambèn, sus li calèu d'estam.

Iéu peréu i'a de fes que fau mis óulivado ;  
Mai me plague jamai, bono o marrido annado,  
Auriéu-ti quâsi rên dedins moun canestèu.

Me fau qu'un tros de pan, lou travai me lou baio ;  
E tout ço que souvète es, quand moun òli raio,  
Que souto li coufin giscle un pau de soulèu.

CLOUVIS HUGUES.

---

## LOU BÈL ANTAN

*Pèço tirado dis « Oulivado ».*

Èro d'annado benesido !  
Lou pople fasié bono vido ;  
L'avaras largavo si sòu ;  
Li gus remavon i galèro...  
Acò se passavo sus terro,  
L'an di semano à tres dijòu.

Tout pèr l'idèio ! res à vèndre !  
Li bello-maire emé li gèndre  
S'espoutissien pas sout li cop ;  
Cadun se moustravo coume èro.  
Acò se passavo sns terro,  
L'an di granouio emé de co.

Tarascoun èro sèns tarasco ;  
Tout Veleroun fasié si pasco  
Davans l'antar plen de belu ;  
Courounavon Nana rousiero...  
Acò se passavo sus terro,  
L'an que Tistouno parlè plu.

La pas èro dins la famiho ;  
Lou riche e la santo pauiho  
S'espincavon plus de travers.  
Lou blad pèr tóuti sus lis iero !..  
Acò se passavo sus terro,  
L'an que Gras faguè 'n marrit vers.

Davans la mastro, emé li gârri,  
Li cat dansavon ; li noutâri  
Empourtavon pas lou saquet,  
Li laire fugissien li fiero...  
Acò se passavo sus terro,  
L'an que lou Rose se sequè.

Plus gai qu'un drole après l'escolo,  
Moun paire, au vira de sa molo,  
Nous croumpavo apereitalin  
De bos, de prat, la plano entiero...  
Acò se passavo sus terro,  
L'an que venguè d'aigo au moulin.

Plus d'estrado pèr li bramaire !  
Lou fraire ajudavo lou fraire ;  
L'amour triounflavo, e li gènt  
Se fasien ni proucès ni guerro...  
Acò se passavo sus terro,  
L'an que gagnère tant d'argent !

Paris, avoust 1893.

CLOUVIS HUGUES.

---

Facho la lèi, se trobon lis embroio.

---

## BOUTIGNANADO

Un jour que plouvié, m'amusave à fusteja 'n coulassoun à l'intrado de la jasso, pas liuen de quatre cadèu que poudien bèn avedre de cinq à sièis mes.

Lou vièi Boutignan que m'espinchavo faire en m'apuiant de si counsèu, tout d'un tèms se copo e me fai :

— Regardo un pau, Brisquimi, regardo coume aquéli cadèu jogon ensèmb! A li vèire se sauta davans, se prene delicadamen entre li pauto ; se caressa, s'aflata coume lou fan, te creses belèu que s'ammon, que soun bon fraire, bons ami, parai ? Eh ! bèn, t'enganes.

Se vos t'en faire uno idèio, vai t'en querre lou gros os qu'ai mes dins moun saquet pèr Barbasau, lou traitras au mitan d'éli, e pièi me n'en diras de novo. —

Faguère ço que Boutignan venié de me dire, e, pas pulèu qu'aguère escampa l'os entre li cadèu, assistère à-n-uno sceno esfraiouse. Li quatre cadèu, coume quatre enfant que sauton sus uno dragèio, se l'acoussèron dessus en fasènt entendre qu'uno roundinado, e, n'en vos de buto tu, de buto ièu, de cop de dènt, de cop de piauto e de cop de maisso ! Dins rèn, la jasso restountiguè que de si gingoulamen ; quau mai, quau mens, dóu plus fort au plus feble, avien tóuti lou mourre moussiga, lis auriho entamenado, lou coutet cubert d'escumo e de sang : cresiéu que s'anavon devouri.



— Lou veses, Brisquimi, lou veses, coume fau jamai gaire se fisa  
dis aparènço, me venguè lou vièi Boutignan :

Quau vèi li chin pèr un os,  
Vèi lis ome pèr uno bano de souco.

E ço disènt, à grand cop de pèd dins lou quiéu, lou pastre faguè  
tabousca li cadèu d'aquéu rode.

BATISTO BONNET.

---

## L'OURO DI POUTOUN.

« Qu'ei r'oro deds poutous ».

(Cantos d'Azur, XII, 1 e 3).

A NA FILADELFO DE GERDO, PRINCESSO DÓU GAI-SABÉ

### I

Es sèmpre l'ouro di poutoun  
Souto la grand vouto azurenco.

Lou matin gounflo li boutoun  
(Es sèmpre l'ouro di poutoun)  
E, tre l'aubo, li passeroun  
Se fan la bequeto maienco :

Es sèmpre l'ouro di poutoun  
Souto la grand vouto azurenco.

### II

Es toujours l'ouro di poutoun  
Souto la grand vouto azurenco :

A miejour, li bèlli meissoun !  
(Es toujours l'ouro di poutoun)  
En plen soulèu, li parpaïoun  
Van de la roso à la pervenco.

Es toujours l'ouro di poutoun  
Souto la grand vouto azurenco.

III

Es toustèms l'ouro di poutoun  
Souto la grand vouto azurenc.

Quand sourne e mut soun li bouissoun,  
(Es toustèms l'ouro di poutoun),  
Lis estello d'or d'eilamout  
Enfiocon li labro rousenco :

Es toustèms l'ouro di poutoun  
Souto la grand vouto azurenc.

MANDADIS

O bello fado encantarello,  
Rèino dóu Miejour pouëti,  
Sorre de Mirèio-Esterello,  
Dins nòstis amo sounjarello  
Ti « *Cant d'Azur* » an restounti.

*Court d'Amour d'Ais-de-Prouvènço, lou 20 de juillet 1899.*

Lou Chapòli di Poutoun,  
Baroun GUILLIBERT.

---

A VALÈRI BERNARD

*Prefàci pèr soun libre « La Pauriho ».*

Es egau : lou fourestié que jujarié noste Marsiho pèr li dos obro-  
encro : *Bagatouni* e *La Pauriho*, ounte as pinta lou soutoulun de la  
resplendènto Foucèio, aurié de la pauraio que ié bourjouno dintre-  
uno lamentouso idèio ! Que de misèri, que de peiandro, que de bru-  
tice, que de vermino ! Iéu que siéu pas de cènt lègo e qu'ai proun-  
barrula dins lis androuno fèro di quartié poupulàri, iéu qu'en trevant  
lou vièi Marsiho, siéu esmeraviha dóu grouün que ié viéu, dóu soulèu  
que i'enébriou lou poupulas bramaire, de l'inchiàenco ourientalo que

ié fai rire li plus nus, au fla-fla di tiragno de tóuti li coulour ounte se secon si bugado, en bono fe me sèmblo qu'as un pau carga la rego.

E pamens, de-segur, es iéu que dève m'embula, car tu, moun bon Valéri, siés pintre de naturo e as un iue de pintre, implacable e cavaire. Iéu siéu un tantalòri, me leissant enmasca pèr lou rai enganiéu que fai, coume se dis en Crau, dansa la Vièio. Pièi, n'ai jamai bèn vist que la pauriho di vilage, talamen diferènto d'aquelo di vilasso qu'eici, pèr espremi la joio di galo-bon-tèms, se dis en vièi prouvèrbi : « Rire coume de paure ! »

Quand ère jouine e que restave au mas ounte siéu nascu, avian pèr vesin un brave ome que ié disien Moussu Nouvaio. Ero un proupprietari qu'avié de bèlli vigno, e coume d'aquéu tèms, tèms dóu bon Diéu pèr li chuchou-moust, lou vin n'avié ges de tirado, veici lou biai qu'avié trouva pèr chabi, an pèr an, lou jus de si vendèmi. Avié, contro soun mas, fa basti un envans, un grand envans cubert de téule, ounte tenié de paio blanco; e touto la gusaio que batié lou terraire, li paure que demandon, lis estroupia, li pesoulin, li gourrin, li ribaudo que courrien la patantèino, li pelerin vrai o faus qu'avien de couquiho au capèu, li gavot que verdien de graisso de marmoto o li que fan dansa li marioto emé lou pèd, quand venié la vesprado s'acampavon aquí; em'acò Moussu Nouvaio, à cha bèu poutarras, ié remetié de vin; e tout acò bevié e risié e cantavo, e se vièutavon sus la paio coume de cadèu desmama; e se dins la muchado escoutavias contro l'envans, entendias de-countùnio clanti li cacalas e li clapado, flòu ! sus li gauto dóu quiéu... Risien e s'embrassavon, es bèn lou mot, coume de paure !

Mai leissen esta aquéli, qu'es ço qu'apellon li coucaro, e espinchen la vido di pàuri gènt de champ, dis ùmbli travaiaire que vivon de la journado. N'anan trouva 'no idèio dins *La fiho de champ*, uno simple cansoun de Miquèu de Truchet, gènt troubaire arlaten que cantavo, lou pople dóu tèms de Charle Dè :

Siéu fiho de païsan,  
Vole ana toujours au champ ;  
Noste terraire qu'es grand  
Pourra m'ôcupa tout l'an.  
    Lou travail  
    Que se fai  
Es toujours facile e gai :  
    Siauclearai,  
    Ligarai,  
Quàuqui fès rastelarai.

De cardoun tóuti nouvèu,  
N'adurrai de canestèu.  
Vo ligarai de gavèu  
Que farai bèn gros, bèn bèu.

Vendemia,  
Ouliva,  
Tout acò fai varaia ;  
Rapuga,  
Buscaia.  
N'ï'a pèr quau vòu travaia.

Se m'apellon pèd-terrous,  
Trobe pas que fugue ountous ;  
Moun travai qu'es voulountous  
Me proucuro un sort urous.

Mai tambèn,  
De moun tèms  
Siéu libro coume lou vènt ;  
Bravamen,  
Libramen,  
Change coume acò me pren.

S'anan liuen, vau couire au four,  
Parte pèr mai que d'un jour,  
Mescle lou reprim. la flour,  
Moun pan a bono coulour.

Au saquet  
Ai d'aïet,  
Un rèst de cebo grousset,  
Un paquet  
D'agibet,  
D'anchoïo un coucourelet.

Lou dimenche est tout à iéu,  
Fugue l'ivèr o l'estiéu ;  
D'un mèstre qu'es amounèu  
Entènde pas lou rampèu.

Sènso eicès,  
Sènso aprèst,  
Frete moun pan sus un rèst :  
L'ame miés  
Milo fes  
Que d'alesti rèn pèr res.

**Vaqui** ço que fasien, ço que disien, ço que pensavon li pàuri gènt de la terro i'a 'no cinquanteno d'an e dins lou pople èro pertout coume ço qu'as retra, pouèto, dins aquèu gai tablèu entitula : *Joueino Famiho* :

Dins la miechoumbro douço e palo  
Dôu jour fali, veici papa  
Qu'arribo lei bras estroupa  
Emé sa vèsto sus l'espalo.

Mai de pauriho vuei — entendé la pauriho que n'a que si vint ounglo — n'i'a quasimen plus ges au champ. l'an tant di que la terro èro lou darrié de mestié, i'an tant di qu'à Marsiho i'avié d'obro pèr tóuti e de journado bèn pagado, emé de grand café lusènt, emé de *Palais de Cristau* e de turno e de bar un oustau l'autre noun, e qu'emé de diploma e de certificat d'estúdi poudien avé de bôni plaço, quand sarié que dins la pouliço, i'an tant di que l'oubrié èro en drudesso, en jouïssuro coume en inteliçenci, superiour au pèd-terrous, que li patàrri de la terro, coume li noumes quauco part, soun quâsi tóuti descendu dins la vilasso de la mar; e rèsto plus dins lou campèstre que li particulié que vivon sus lou siéu. Dison meme qu'eilamoundaut i'a d'endré dins la Gavoutino, que noun i'es plus resta de gun; tóuti li gènt an davala pèr se marfi dins li fabrico o vuja li jarroun di gava e di panturlo. Mai la naturo a l'ourour dôu vuege, e 'macò qu'es arriba? Dins li vilage de l'auturo abandouna pèr li Gavot, au bout de quàuquis an es arriba de Piemountés, uno raço de rapino, que trouvant lis oustau desert e li terrado acampassido, se ié soun bravamen nisa e, au bèl èr de la mountagno, an pres la plaço di dourgas que vuei groupisson à Marsiho aqui ounte nous li fas vèire !

Fasien, lis Esparciato, empega lis lloto, pèr faire vèire à sis enfant lou cativié dis ibrougnasso. Aquéli que legiran ti pouèsio aspro, es ansin, o Valéri, que veiran, à bèus lue vesènt, ço que devèn lou paure mounde dins li ciéuta descrestianado e escleirado vuei pèr l'eleitricita au liò de la lumiero evangelico de Prouvènço. Mai dequé sièr? D'abord, coulègo, que cènt franc de malancounié noun p-gon pas un liard de dèute, tant vau que finiguen pèr uno galejado d'un nouma Jan de Chazello que, i'a 'n parèu de cènts an, veici de quinte bials éu assoulavo la pauriho :

Troupo de quinolas, ourgulhouso paurilho,  
Que tant fouert d'aquéu mau moustras de vous picar ?  
Pauretat es un mau que noun se pòu licar,  
Mai noun òufènso pas l'ounour d'uno familho.

Au countràri, leis dènts que monestro la roupilho  
D'un paure que pertout se laisso publicar,  
Soun d'armos que lou fan talamen respectar  
Qu'es un grand cop d'asard si quaucun lou goupilho.

Èu pòu sènso regret roudar tout l'Univers  
E leissar soun oustau e seis cofres duberts,  
Fau bèn pèr lou voular qu'un larroun siege abile.

Tambèn pèr cadenau n'a besoun que d'un fiéu,  
Pueisque lou sèu dóu rèi serié meme inutile  
Ounte la pauretat a deja mes lou siéu.

E escuso-me, moun bèu, d'avé jita coume acò aquel espouse de  
gaieta sus li garamaudo de tis aigo-fort. Noun es-ti pas li paure qu'an  
fa aquesto cansoun ?

Se sian gus, sian countènt :  
N'es pas l'argènt que nous embarrasso.  
Se sian gus, sian countènt :  
N'es pas l'argènt  
Que rènd countènt.

F. MISTRAL.

---

## LUNO SUS LA PLANO

### I

O gènto amigo !  
Coume uno plano incouneigudo  
Ero moun amo,  
Dins la sournuro de la niue.

Lou paure pastre,  
Pèr se guida dins la sournuro  
Vèi ges de lume ;  
Lou cèu d'abriéu clugo sis iue.

Coume uno plano  
Souto un fermamen sèns estello,  
Plano infinido  
Mounte se vèi qu'oumbro e qu'ourrou,

Ero moun amo :  
Ni jitello, ni flour, ni frucho,  
Ni riéu que raio,  
Poudias vèire dins la negrou.

Pamens, de l'oumbro  
Un fremin d'aigo dins li mueio,  
Un parfum d'iéli  
Pèr fes passavo dins lou vènt.

O, mai a peno,  
Entendias quauque brut de ramo  
Mounte, à sis ouro,  
Quauque aucèu piétavo souvènt.

## II

Mai esfraiado  
De l'oumbro mudo, l'auceliho  
Coume la ramo  
S'amudissié dins la negrou.

Lou fremin d'aigo  
Disié plus li sounge de l'oundo ;  
L'oudour dis iéli  
Disié plus lou sounge di flour.

E poudias crèire  
Qu'èro uno ilusioun de l'oumbro,  
Aquelò vido  
Dis aucèu, di fueio e di riéu.

E que, pecaire,  
Subre la plano de moun amo  
Segur tout èro  
Bèn mort aquelò niue d'abriéu.

— O gènto damo,  
S'èro verai 'quelo auceliho,  
L'oudour dis iéli.  
Di vióuleto e di jaussemin,

Qu pòu lou dire,  
Quand sus la plano de moun amo  
Tout èro negre,  
Lou cèu, lis ort e lou camin ?

### III

Mai, gènto amigo,  
Coume 'no luno sies mountado  
Au cèu de l'amo,  
E lindo as tout alumena.

Alor lis ome  
An vist que moun amo es fegoundo,  
Richo de roso,  
Richo dóu blad qu'ai semena,

E d'aigo puro,  
E de roussignòu e d'amouro ; —  
Coume passaves  
Amoundaut, Damo dis iue clin,



Dins ta lus blanco  
An vist li flour de pouësio,  
La frucho raro  
Dis idèio à plen gourbeliu ;

Lis iéli cande  
Que soun lou gèste de moun amo  
Dreissant la coupo  
De mi desir vers ta belour ;

Tout lou perterro  
De moun amo qu'es óudourouso  
E cantarello,  
Pleno d'aucèu, pleno d'amour.

Avignoun, 4 de mars 1896. (Tira di *Gabian*).

Jùli BOISSIÈRE.

---

## PÈR LI JO FLCURAU DE COULOUGNO (1)

(7 de mai 1899).

Pouësio, soulèu de pas universalò,  
Dóu lume de toun front, di flamo de tis alo  
Esbarlugo lou mounde e cauto sis uba.  
Lis amo an trefouli, soun lasso di coumbat.  
Lis amo an fam d'amour, li flour an set d'eigagno,  
E ié fau mai d'azur is aubre di mountagno !

Felibre d'eilamount, salut e gaieta !  
Sèmpe fugués fidèu a l'eterno Bèuta.  
Elo es lou viati dintre lou tabernacle,  
Que largo l'estrambord e coumplis li miracle.

---

(1) Aquesto pouësio fuguè mardado pèr lou Capoulié En Félis Gras i Jo Flourau de Coulougno, sus la demando dóu Prèsidènt lou Dr Fastenrath que l'avié prega de benastruga li troubaire Rhenan.

Elo es Vénus emai es Lauro e Beatris.  
 Es fiho de l'Oulimpe emai dóu Paradis.  
 Pèr oundra soun autar, nòsti terro latino,  
 La Prouvènço, la Grèço e l'umblo Palestino  
 Vous pourgiran la nerto o lou pale óulivié  
 E la cigalo d'or sus lou brout de lausié.  
 Car, li pouèto, sian de la memo famiho,  
 E soun, li grândis Aup, li sorre dis Aupihò,  
 E lou Rose e lou Ren naisson dóu meme flanc,  
 E Santo Estello lus sus nòstis auriflam.  
 Li raro qu'an cava li boulet di bataio,  
 Un jour s'escafaran : Lou Tèms, d'un cop de daio,  
 Coucho touto matèri au gaudre dóu toubèu.  
 Rêsto plus un caïau de la Tour de Babèu !  
 La pòusso di ciéuta superbo, couloussalo,  
 Se destriara pas dóu frun d'uno mouissalo !...  
 Zou ! Auto, li pouèto ! Au gran libre de Diéu  
 Es nautri qu'escrivèn l'obro que sèmpre vieü.  
 Eternò n'en saran l'Iliado e l'Oudissèio,  
 La Legèndo di Siècle, e Vincènt e Mirèio,  
 La Divino Coumèdi, e Faust emai Werther  
 Que mounton dins la glòri au pas dóu Tanhauser !  
 Voste aujòu Frederi, qu'avié la barbo rousso,  
 Dins nosto lengo d'Oc, dins nosto lengo douço,  
 Faguè clanti si cant d'amour emperiau.  
 Coume éu reviras-vous vers lou sòu Prouvençau.  
 Es d'aquéu sòu latin, es d'aquéu sòu de Franço  
 Qu'un jour s'espandira lou rampau d'esperanço,  
 L'Aubre de pouèsio ounte déu s'assousta,  
 Dins un inmènse amour, touto l'Umanita !

## MANDADIS

A SOUN AUTESSO CARMEN SYLVA, RÈINO DI JO FLOURAU.

Rèino, siés tres cop rèino e la lus t'envirouno.  
 Lou ferre, l'or e lou lausié  
 Cenchon toun frount courous d'uno triplo courouno.  
 Maï as pèr scètèr, vuei, la flour d'agoulencié ;  
 Dounc que t'enchau la tiaro dis Autesso !  
 E que t'enchau un trone, o Felibresso !  
 A tu l'autar e l'encensié,  
 Tu siés nosto Divesso !

FÈLIS GRAS.

## L'AUBO

A través li gràndi pibo  
Que dóu riéu l'ordon li ribo,  
Just fai vèire soun nasoun.  
Crentouseto  
E poulideto  
L'Aubo pounchejo un brisoun !..

Sa raubeto blanguinello,  
Si blanco e l'ongui trello,  
Treluson coume de lum !  
L'eigagnolo  
Que regolo  
Ié sameno soun perfum !..

La Niue sa gènto meireto,  
Es anado au bos souleto ;  
Em'acò l'Aubo, eitant lèu  
Sus la plano,  
Dins l'andano  
Vai vèire lou grand Soulèu !

Car se l'Aubo es matiniero  
Fau pas crèire qu'es li niero  
Que l'empachon de dourmi !  
Se varaio  
Dins li draio  
Es qu'atènd soun grand Ami !..

Lou vaqui ... coume uno espigo  
Es rous, e sa gènto amigo  
Vèn lèu embras-a soun rèi !  
En poutouno  
Galantouno  
Vaqui que lou jour parèis !..

... Mai arribon de tout caire  
Ligarello emai daiaire,  
E l'Aubeto alor, lèu, lèu,  
Zòu ! s'esbigno  
Dins li vigro  
Au cascai de milo aucèu !.

Tira dóu *Libre de la Naturo*, en preparacioun.

ANTÒNI BERTHIER.

---

Quau se marido o edificio  
Sa proprio bourso purifico.

---

## LOU TIMBRE

— « Li grand vala se ramplisson pas d'eigagno ; se pòu pas faire bono vido e espargna, li pata fan li sòu e li sòu lis escut ».

Acò èron li dire de Moussu Gadiencho que s'èro acampa de mou-loun d'escut en fasènt lou coucounié. Emai sieguèsse drud èro un-avaras dóu gros grun e se plagnié l'aigo que bevié.

L'autre dimenche s'atrouvé davans lou burèu de taba emé Treje-vèsto-lou bono-voio que manjo soun dequé en pimpinocho :

— An ! moussu Gadiencho, ié vèn coume acò sèns façoun Treje-vèsto, intras emé iéu que vous pague uno cigaro.

— Gramaci, siés bèn brave, mai fume pas, lou sabes bèn !

— Intras, anen ! fasès acò pèr iéu ! que diàussi ! pèr un cop vous tuara pas ; aquéli bèlli cigaro de tres sòu, rousso coume l'or, an jamai fa mau en degun !

Em'acò intrèron tóuti dous dins lou burèu de taba.

— Tè, d'abord que te fai tant plesi, diguè moussu Gadiencho, e-que veramen fume jamai, au liogo d'uno cigaro vau prene un timbre-di blu qu'ai uno letro à metre à la bouito...

Mis ami, es ansin, parèis, que se fan li bons oustau.

LOU CÂSCARELET.

---

La lengo dis avoucat,  
Es un coutèu pèr vendumia.

## LI BON FAIÒU

CONTE

Teresoun dóu Blu, la grelado,  
Véuso de Blanquet lou gibous,  
— Uno lengo bèn amoulado —  
Fasié boutigo au « Pichot-Pous. »

Emé moun cartable en bricolo,  
— Ère, vesès, bèn pichoutet —  
D'aquéu tèms anave à l'escelo,  
Encò dóu vièi moussu Tourtet,

O, s'amas miés, Jan de Langeto.  
Ma maire, me rapelle, un jour,  
Me mandè croumpa de moungeto  
Vers Teresoun dóu Blu. « Bonjour,

« Teresoun. « Bonjour, mignot. » Vole  
« De faiòu baneto, di bon.  
« Que se coson vite. « O, moun drole,  
« Te li vau pesa », me respond.

« Uno liéuro, parai ?... Janeto  
« Li trouvara bon mi faiòu !  
« Soun douna : tres sòu, de baneto  
« Que se coson, ve, coume d'iòu ».

M'entorne. Ma maire netejo  
Lou liéume de sa cativié,  
Pièi dins la pignato lou vuego ;  
Atubo un grand fiò d'oulivié.

« Pichot, boufo, agues siuen de l'oulo ».  
Boufère, ah ! boufère, bon Diéu !  
N'en vos, d'espi, de ferigoulo ?  
N'i'en fourrave tant que poudiéu.

« Boufo dur ! » Moun boufet boufavo ;  
Ardit ! Li gounflo-gus bouien,  
Bouien coume uno oulo de favo :  
Glou-glou-glou ! glou-glou-glou ! fasien.

Mai — mau-parado sènso egalo ! —  
En toumbant dins lou plat, « gin ! gin ! »  
Brusiguèron coume de galo,  
Li bon faiòu. Ah ! que pegin !

Ma maire èro desparaulado...  
Cour tout d'un tèms vers Teresoun :  
« Escouto un pau, que, la Grelado,  
« Fau pièi ges avé de resoun !

« Espèci de cato-faneto,  
« Pèr li couire, en quete leissiéu  
« Faudrié li trempa, ti baneto ?  
« Servirien à carga 'n fusiéu !

« E pièi as, tu, lou front de dire  
« Que ti ravan se coson lèu ?  
« Ah ! qu'un grand diable te poutire !  
« Milo aguio pougnon toun lèu ! »

Teresoun, qu'èro pas 'sfraiado,  
lé fai em' un èr caessant :  
« Moun Diéu ! siés bèn desvariado !  
« Pauso toun sang ! pauso toun sang ! »

« Dequ'as di au pichot ? » « Ma migo,  
*Se coson coume d'iòu, i'ai di. »*  
« Auses lou repeta, que, digo ? »  
E lou mantène. » « Tu ? » « Pardi !

- « Es tant pis se noun te counvènon ;
- « Mai veses bèn que mi faiòu.
- « Au mai bouion, au mai dur vènon :
- « Es bèn ansin que fan lis iòu ».

ED. MARREL.

---

L'argènt e l'amista crèbon lis iue à la justico.

---

En quau pòu te leva tout, douno-ié sèns que te demande, remercio-lou de ço que t'a demanda e perèu de ço que t'a leissa.

---

## UN DROLE D'IBROUGNO

Barbet de Caumont, èro un ibrougno coume se n'en vèi gaire. Tóuti li dimenche e jour de fèsto, cargavo sa gnato, mai, lou lende-man, èro à soun travai e fasié sa journato coume se rèn n'èro. Fau vous dire que Barbet èro grand e gros, soulide coume uno tourre e fort coumé un biòu. Pièi, s'empegavo pas emé de verdalo o àutri pouisoun que se bevon aro : Barbet bevié que de vin, e, de soun tèms, lou vin èro bon.

Barbet s'empegavo souvènt, mai avié lou vin gai. Quand èro sadou fasié que canta e dansa. Coume pensas, Barbet bevié pas soulet, avié de coumpan : Cacau, Tintèino, Cebet e sabe plus quau. Quand coumençavon d'agué sa miejo-guèto, s'arrapavon pèr la man e fasien lou brando à l'entour de la taulo, en cantant.

La cansoun favourido de Barbet èro uno cansoun prouvençalo que disié :

La pourtèron entre quatre  
Dedins un marrit lançou.

Au mitan d'ou chafaret que se fasié dins lou cabaret, ausissias, de tèms en tèms, uno voues de brau — la voues de Barbet — entouna

soun refrin preferi, e vesias la troupp d'ibrougno recoumença soun brande à l'entour de la taulo, en reprenènt tóutis en cor :

La pourtèron entre quatre...

Quand lou cabaretié lis enmandavo, chascun se trinassavo à soun oustau coume poudié. Mai que d'uno fes, Barbet atrouvant soun oustau trop liuen, s'èro coucha dins un prat qu'èro sus soun camin, e avié seca sa pèu à l'eigagno ; ço que l'empachavo pas, lou lendeman, d'èstre à soun travai e de faire soun obro coume lis autre.

Quand Barbet rintravo à soun oustau — ço que l'arribavo pamens proun souvènt — aqui se jougavo lou darnier atede la coumèdi.

En intrant dins sa chambro, Barbet, emé sa voues de tron, cridavo à sa femo : « Madeloun ! vène eici que n'en dansen uno ! » Se sa femo èro levado, Barbet l'agantavo e, que la pauro vouguèsse o noun, falié que dansèsse. E viro que viraras ! enjusquo que l'ibrougno faguèsse tèsto dins un caire, ounte s'agroumelissié en mastegant sa famouso cansoun :

La... pourtèron... entre... quatre...

Se Madeloun èro couchado, falié que se levèsse, e que faguèsse lou brande en camiso

Lì vesin, que sabien de ço que viravo, se n'esmouvien pas. Quand ausissien lou boucan, tranquile dins soun lié, se disien :

« La pauro Madeloun,  
Danso lou rigaudoun. »

Barbet avié 'n drole enca jouine, e quand soun paire rintravo, lou pauret s'escoundié soutu sis acatage e plouravo en pensant que sa maire èro oublijado de faire la panto pèr agué la pas.

Mai quand lou drole fuguè grandet, veici ço que faguè :

Un dimenche, quand Madeloun fuguè couchado, Louviset — es ansin que ié disien — passè lou coutihoun de sa maire, metegué sa camisolo emé sa couifo e esperè soun paire.

En intrant dins sa chambro, Barbet manquè pas de crida coume d'abitudò : « Madeloun ! vène eici que n'en dansen uno ! » Louviset boulegavo pas ; soun paire l'agantè, lou trinassè au mitan de la chambro e se boutèron à dansa. Quand fuguèron en trin, Louviset, qu'avié soun plan, poutiravo soun paire e lou fasié vira coume uno baudufo.



Au bout d'uno passado, Barbet n'en poudié plus : boufavo coume un boufet de manescau, e Louviset viravo toujour. A la fin, l'ibrougno s'escagassè coume un sa de bren, e Louviset s'anè jaire.

Lou lendeman, Barbet poudié pas se teni sus si cambo, mai quinquè pas. S'acampè coume pousquè, se boutè en routo, e arribè au travai que tóuti si coulègo èron en chantié. En lou vesènt arriba : « Oh ! oh ! ié faguèron, sèmblo que la cecignoto es estado plus longo a seca que lis àutri fes ! » Barbet diguè rên, mai se senteguè touca. Lou dimenche d'après — quau a begu, béura — Barbet s'empeguè mai coume un lignou, e Louviset, que vouliè qu'acò feniguèsse, ié faguè faire un brande espetaculous. Aquéu cop, Barbet toumbè mita mort, e lou lendeman, quand lou revihèron, pousquè plus camina. Dins soun regaudoun de la vèio, s'èro foula li cambo.

A parti d'aquéu jour, Barbet countuniè de s'empega, mai, quand rintravo à soun oustau, n'aviè plus envejo de crida « Madeloun », nimai de faire lou brande en cantant :

La pourtèron entre quatre  
Dedins un marrit lançon.

Madeloun e Louviset pousquèron dourmi tranquile. Se n'avièn pas pouscu ié faire passa lou goust dóu béure, l'avièn fa passa lou goust dóu dansa. Ero adeja quaucarèn.

E. JOUVEAU.

---

## MADELOUNET

A la gènto pastouro que rescountrère  
gardant soun troupeu aperalin dóu caire  
de Vau-Bello.

Coume se fai, Madelounèt,  
Que dins lou bos emé Janet  
T'envas souleto à la vesprado,  
E que ti fedo escampeirado,  
Au jas s'entournon plan-planet ?

Ah ! se sabiés quant d amarezzo .  
L'amour apound à si carezzo  
E sèns vergougno, dins sa fam,  
Coume saup mordre lis enfant,  
T'engardariés de la tendresso.

Madelounet, noun sabe iéu  
Tout ço que pênso lou bon Diéu  
Dôu gai foulige ; mai, tendrouno,  
Ai ! las ! se vèi tant de chatouno  
Passido e morto avans l'estiéu ..

Siegues prudènto, o bergeireto,  
T'enchautes plus dis amoureto ;  
A tis agnéu revène mai ;  
E lèu, pèr tu, lou mes de Mai  
Espandira joio e floureto !

— E braveto, Madelounet,  
Veguè veni soun bèu Janet,  
Que tout-de-bon, noun pèr bestiso,  
Dins sa man prenguè sa man liso ..  
E ié faguè dous poutounet.

E pièi galoio serenado  
Acoumpagnè gaio dinado  
Ounte proun douire s'escolè ;  
E, gènto rèino, se chalè  
La nòvio de flour courounado.

E, dins la vau, pichots aucèu  
S'esgaiejant souto lou cèu,  
Semblavon dire i jouini fiho,  
En cansoun pleno d'armounio,  
Aquest brave e poulit counsèu.

— Toujours prudento en amoureto  
Sarés urouso, o bergeireto !  
E requisto de mai en mai,  
L'amour pèr vous au mes de Mai  
Espandira joio e floureto.

ROUMIÉ MARCELIN.

(Tira di *Mountagnardo*, libre de vers en preparacioun.)

---

L'envejous mor l'envejo noun.

---

Lou courage se countis à la guerro, la sagesse à la vido, l'amista au besoun.

---

## LOU LIBRE DE COMTE

L'avié déjà sièis semano que Savié dóu Gala, lou bouchié de Sant-Roumié, avié fa crèdi d'uno liéuro de saussisso à Martoun de Pico-pruno.

Tout lou mounde a besoun de si sòu, parai ? E Savié dóu Gala un jour que veguè passa Martoun davans sa boutigo, la sounè e ié diguè :

— Que, Martoun, se me pagaves ma liéuro de saussisso...

— Quento liéuro de saussisso ?

— Fagues pas la niaiso, te rapèles bèn de la liéuro de saussisso que prenguères à crèdi l'a d'acò sièis semano.

— Mai te l'ai pagado !

— Oh ! auses dire que me l'as pagado ?

— O, te l'ai pagado !

Se devinavo que ni Savié dóu Gala ni Martoun sabien legi. Pamens Savié ié faguè :

— Te lou farai vèire se me l'as pagado, e li pourtarai mi libre de comte davans Moussu Teissier, lou juge de Paz.

— Ti libre de comte, ti libre de comte, voudrièu bèn li vèire ti libre de comte.

— Vos li vèire ? Tè, intro un moumen, lis enfant ié soun pas, mai li trouvarai e li veiras.

Martoun intrè e Savié se boutè à cerca dins tóuti li tiradou li libre de comte, mai sabié pas legi e regardavo d'aut en bas tóuti li papié grifouna que ié tounbavon souto la man. Pamens, las de cerca, e vouguènt pas faire counèisse à Martoun que sabié pas legi, prengué lou prounnié libre que ié toumbè souto la man qu'acò èro la metodo de musico pèr aprendre la clarineto à soun einat, e la durbissènt à-n-uno pajo touto mascarado de doublo-crocho, faguè à Martoun :

— Tè, regardo, s'es pas marcado aqui la liéuro de saussisso. Lou veses toun noum aqui mounte i'a moun det ?

Martoun que voulié peréu pas faire counèisse que sabié pas legi, dié faguè en jounènt li man :

— As resoun, aro lou vese, eh bèn, m'avié passa de la tèsto.  
E paguè la liéuro de saussisso.

LOU CASCARELET.

---

Chasque eiretié,  
Chanjo soun escalié.

---

## PANTAI DE MOÛSSI

Au Majourau F. DONNADIÉU.

Subre lou pont d'un bastimen  
Qu'autour d'ou mounde navegavo  
Un pichot móussi bravamen  
Bressa pèr l'aigo soumihavo.

Un souspir faguè l'enfantoun ;  
Creseguère qu'avié de peno  
O qu'èro bessai malautoun  
S'eissejavo e perdié l'aleno.

Me sarre d'èu, souspiro mai,  
Lagremejanto a li parpello :  
Es treboula pèr un pantai,  
Que sa bouqueto es risarello.

Tè ! boulego, parlo peréu ;  
On dirié que fai de brassado !  
Mita nus ansin coume es bèu :  
N'i'a pas pèr tóuti 'no boucado !

— « Vese la terro, dis l'enfant,  
« Es moun país ! es ma Prouvènço !  
« Vaqui l'oustau, dis, brassejant,  
« Vaqui ma maire emai Clamènço,

« Emai Rouseto emai Mioun ;  
« Boudiéu ! l'a touto l'oustala to !  
« Lou chinet fai d'escarlimpado  
« E coucho en japant lī catoun.

« Coumo soun douço ti caresso,  
« O maire ! e li vostro tambèn  
« Coume escavarton l'amarezzo  
« E coumo au cor me fan de bèn !

« Li cabro soun de la partido :  
« De quinto es aquéu bèu cabrit ?  
« Me disès qu'es de l'Alengrido ;  
« Diéu ! Coumo es viéu ! Coumo es poulit !

« Vese pas la grando Roussello ?  
« L'avès vendudo tres escu ?  
« Avié de la ; dequ'es aquelo ?  
« Soun mourre m'es pas couneigu.

« Dequ'es ? La pichoto griseto,  
« Que rousigavo toun foundau ?  
« A fa coumo tu, ma Rouseto,  
« Se pòu se dire, un famous saut.

« Dequ'avès fa de Peregrino ?  
« Me disès qu'a dous hèu cabrit ;  
« Laissas que vegue la cousino  
« E moun oustalet tant poulit,  
  
« Pièi, se voulès, ma bono maire,  
« D'un pau de la m'abéurarai.  
« E dins lou campèstre, pecaire !  
« Que n'ai panca vist, anarai.  
  
« Jougaren, mi sorre escarrido,  
« Coume àutri fes dins lou bousquet  
« Emai di flour li plus poulido,  
« Maire, vous faren un bouquet » —

E pièi sus l'èrso que lou brèssò  
Lou paure enfant tremolo e dort,  
Urous d'òublida l'amaressò  
De sa vido en un pantai d'or !

P -E. BIGOT.

---

Vau mai eisino que soun pres.

---

Jamai noun s'ei fa buga lo,  
Que noun se fugue eissugado.

---

## COUME ISTÈRE ENCALA

Tira d'*En mountagno* que vèn de parèisse.

Uno fes, restèrè court en un sermoun : e lou Gréule, gèrdi campèstre de Chanolo, Chavaio, Blegiès e àutri liò, me remeteguè sus la draio.  
— Oh ! d'aquelo ! m'anas dire. Pas possible que vous, lou Paire

Savié, vous, lou counferencié di Sant-Janen de Marsiho, restés court e coustié.

— Eh ! bèn, si. Es tau e quau coume vous lou dise. Escoutas.

I'a d'acò dous o tres an. Erian, vous trouvarès, au jour de l'Ascensioun e predicave, en glèiso chanouliero, lou sermoun de la fèsto. N'ère arriba au rode ounte Noste Segnour desparèis à la visto dé si disciple, qu'un nivo vèn l'acata. — Qu'istas aqui, ome de Galiléio, venguéron lis ange i disciple, e degu'espinchas adamount ? De meme qu'avès vist Noste Segnour mounta, ansin un jour lou veirès davalala...

E iéu diguère i Chanoulié : Perqué davalara Noste Segnour ? Perqué ? Eto ! pèr nous faire mounta. — Em' acò prenguère ici la coumparesoun biblico de l'aiglo qu'encito sis eigloun a prene lou vanc. *Sicut aquila provocans pullos suos*. Aquéu mot d'aiglo faguè 'speli un risoulet d'inteligènci sus li bouco de mis escoutaire. Es que, lou sabon nòstri Chanoulié ço qu'es uno aiglo. Boudiéu ! n'i en jogon de tour, lis aiglo di moutagno. Qu'uno fedo agnelle à travès de champ, an besoun de s'avisar : bròu ! à l'imprevisto arribo l'aiglo, e vous aganto l'agneloun e vous l'emporto en un vira d'ive entre sis arpo, e pos ié courre après ! O bèn se capito de-fes que Misè l'aiglo founso à la subito sus uno fedo, un anouge o meme un moutoun ; d'un cop d'alo lou debausso dins un degoulou ; adieu la pauro bèsti ! es perdu e bèn perdudo.

Adounc en parlant d'aiglo i Chanoulié, ié parlave aqui de causo que counèisson, que veson tóuti i jour. E lou risoulet qu'aviéu sous-près sus si bouco me faguè durbi uno parentèsi — « Lou vesès, mi bèus ami, ié diguère, me mete à vosto poutado. Fau un pau coume lou bon Diéu quouro predicavo l'evangèli en Judèio e Galiléio. Ero emé de pastre : ié parlavo de si fèlo, de si jas, èro emé de pescadou, ié parlavo de la barco, dóu tielat, di pèis ; èro emé de gènt de la terro : ié parlavo dóu bon gran, de la semenco, de la meissoun, di iero, di vendèmi. » E ansin de filo : debanère uno parentèsi, uno longo parentèsi que n'en finissié plus.

— Aro, diguère, pèr n'en reveni... Mounte n'ère?... dequé vous disiéu i'a 'n moumen ?

Tóuti badavon, m'alucavon, m'escoutavon sènso muta.

— Mounte n'erian ? vous dise.

Degun quincavo.

— Ai perdu lou fiéu. Dequé vous disiéu ?

— ??

Alor lou maire de la coumuno, Mèste Richaud, autramen di Lou Matiéu, qu'èro aquí couifa de soun bounet negre, encapa de sa rounpo de pastre, e d'assetoun dins l'archibanc dóu santuàri, lou maire alor, vous dise, bèn ounestamen e s'aussant à mita, me faguè d'uno voues trampelanto : N'en sias resta à l'aiglo.

Pecaire ! noste maire chanoulié es vièi, bèn vièi, li dènt ié mancon, — dèu èstre lou decan, segur, di maire de François, car es à la tèsto de la coumuno dempièi 1848 — entendeguère pa 'n mot de ço que me bretonnejava.

— De qu'es ? faguère alor, dequé dis M. lou Maire ?

E veici que, dóu founs de la glèiso, lou Gréule s'aubouro e me crido : L'aiglo, moussu.

— Ah ! gramaci. Acò vai bèn.

E pousquère ansin acaba moun sermoun. Mai anessias pas vous crèire que noste gârdi campèstre s'imaginèsse qu'un ome coume iéu aguessè perdu lou fiéu.

— Ho ! ho ! faguè 'n risènt, tre sourti de la glèiso, lou coulègo a fa semblant de resta court : èro pèr vèire se l'escoutavian...

D. SAVIÉ DE FOURVIERO.

---

## SALADO-FÈRO

Diéu a douna lou souveni à l'ome pèr lou remors de si fauto e la penitènci de si bonur.

\* \*

Se lis iue èron lou mirau de l'amo, li guèche farien de sarraamen bistort, e lis avugle, pecaire, sarien de bèsti.

\* \*

Prougrès o decadènci ?

l'a quaranto an avian de lanterno emé de marrit òli : tout lou mounde ié vesié clar. Pièi aguerian la petrolo ; plus tard lou gaz giscle e avèn aro l'eleitricita, e de-longo cridan : « De lum ! de lum ! »

\* \*



Es la resso que mord e 's elo que gemis.

\*  
\* \*

Se li pampo de vigno avien que la destinacioun que ié dounon lis  
escultaire, l'aurié plus que li panturlo qu'anarien i vendèmi.

\*  
\* \*

D'uno idèio sort souvènt un libre ; souvènt d'un libre sort pas uno  
idèio.

\*  
\* \*

Li pintre que fan de gros efèt pèr faire digeri si telo, reversion  
à-n-aquéli païsan que bouton de luneto verdo à si miou pèr ié faire  
prendre de paio pèr de luserno.

\*  
\* \*

Se lou silènci èro d'or, la Franco sarié pancaro miliounàri !

\*  
\* \*

Li savènt pretèndon que la susour es de pouisoun. A-n-aquéu  
comte, n'en counèisse de bèu que s'empouisonaran jamai !

\*  
\* \*

N'en counèisse de bèu que, se lou travai èro un froumage, l'ama-  
rien fa.

\*  
\* \*

Refleissioun d'un tipò :

Se li parisen se trufon de noste acènt, es pèr jalousié, li capitalo  
n'agnènt ges.

\*  
\* \*

Sèmblo que Diéu a vougu guierdcuna la rato-penado de sa moustrouso leideta, en la fasènt mourir crucificado.

\*  
\* \*

Li tradicioun se pardon, e chasque jour uno ilusioun vous toumbo :  
jusquo i « bons pistaces » que fan toumba l'avelano...

\*  
\* \*

Une routo es agradivo s'es bèn plano, oumbrouso, drecho. Encaro  
fau-ti que siegue pas trop longo, de biais que se posque vèire un  
pauquet lou bout.

E dire que caminan dins la vido !

LOUIS ASTRUC.

---

## ROUNDÈU PAISAN

### 1

Emé lou darrié rai se clavant la journado,  
Lou bechas sus l'espalo, enregues lou draïou,  
Urous de l'obro e dis espèro semenado,  
Car la sabo es bouiènto e cour dins ti maiòu.

Superbe, darrié tu, s'acamino lou miòu,  
Pantaïant d'abéurage e de grùpio afenado :  
Emé lou darrié rai se clavant la journado,  
Lou bechas sus l'espalo, enregues lou draïou.

I badassiero, amount, cascaïon li caiòu...  
E, subran, t'aparèis la fremo e la meinado,  
Emai lou cago-nis qu'es encaro au carriòu,  
Qu'en te vesènt, de joio an l'amo iluminado, —  
Emé lou darrié rai se clavant la journado ! —

Quand siés sus l'araire apiela,  
Dins l'esplendour d'ou jour que toumbo,  
Countèmples li rai desvela  
Di plano, di serre e di coumbo.

Vers Diéu laisses toun cor voula  
Sus l'alo blanco di paloumbo,  
Quand siés sus l'araire apiela,  
Dins l'esplendour d'ou jour que toumbo.

E lou bèu fen qu'as empiela,  
Lou riéu qu'enfresquesis ta coumbo  
E ti fedo qu'an agnela  
Fan que d'ourguei toun amo boumbo,  
Quand siés sus l'araire apiela !

JAN MONNÉ.

---

Quau vòu avé d'affaire, se croumpe uno mostro, se maride o doune un  
cop de pèd à-n-un mouine.

---

## BARBO BLANCO E PÉU NEGRE

Erian de noço aquest mes d'abriéu à Barbentano. Aquéli jardiné  
que Paris ié pago si faioulet coume s'èron d'or, e si pese provu-  
mieren coume de perlo fino, se plagnon rên e an, ma fisto ! bèn  
resoun.

Dounc, taulo èro messo dins la grand remisò sus un batun alisca  
coume de maubre. S'avien pas plagnegu li guierlando e li bouquet  
qu'adournavon la remisò coume uno glèiso, avien enca mens pla-  
gnegu li viéure e lis appetissadiso de touto meno : glouto de biéu,  
grand jato de canard, lèbre e lebraut en civet — que lou trataire aguènt

pas d'eisino proun grando, li serviguè dins lou cournudoun — astiado de dindo d'uno cano de long, rên mancavo au festin.

Fau vous dire qu'erian uno taulado de setanto e qu'avian trouva lou coumplimen de Moussu lou Curat proun loungaru. Ero uno ouro. de tantost quand arriberian au mas, e vous n'en dise pas mai... Li sièis dindo que viravon à l'asti, roussou coumo l'or, esquichado coume de sardo, em' un parfum que gatihavo la gargamello, nous faguèron pas pèu.

Touto la parentèlo de la nòvio, de gavot d'ou coustat d'aut, èron vengu crèisse la bando: lis o uncle, li tanto e leu cousin, mèstre d'escolo à Banoun.

A-n-aqueste l'avien douna la plaço d'ounour coume au mai saberu de la taulado. Ero un ome que marchavo sus si cinquanto an. Em' un ventroun redoun coume un o, la caro roso coume uno poumo, poutavo, causo estraourdinàri e que fasié que t'outi avian lis iue sus éu, uno barbo blanco coume de conebe e de péu negre coume jaiet. Lé disien moussu Bonadènt, mai avié pas rauba soun noum... Osco! avié b'oni d'ènt! Lis alo de canard, li cueisso de dindo, li flancas de biou gros coume lou pourg, li taïoun de lèbre e li sietado de sausso despareissien de davans éu en mens d'un vira-d'iue. Quincavo pas. Nautri nous arrestavian p'èr amira soun « torse e avala », mai éu regardavo degun, ramplissié sa panso e semblavo sourd. De tèms en tèms, quand un pau de saussoun toumbavo sus sa bello barbo blanco que semblavo uno fiellouso de canebe, éu la fretavo emé siuen, em'acò pas mai.

Despièi un moumen ma vesino l'avié pas quita dis iue e semblavo pivelado:

— Coume es estraourdinàri, faguè pièi au paire de la nòvio, uno barbo tant blanco em' un péu tant negre! Quau saup coume acò se fai?

— Coume se fai? respoundeguè lou brave ome. Vesès pas, coumaire, qu'èmai siegue mèstre d'escolo, lou cousin a toujour cènt cop mai fa travaia sa ganacho que sa cabesso!

Nautre riguerian, mai lou cousin quinquè pas, sabié lou prouvèrbi: *Touto fedo que b'elo pèrd lou moussèu.*

LOU CASC. RELET.

---

Degun noun pèrd mai,  
Que lou que s'envai.

## A NA MARIO-TERÈSE DE CHEVIGNÈ

*En la hesant R-ino ded Felibritye*

*En e l casau de ra beutat,  
Hlou de printems, you b'èi causido  
Ta b'auheri ra mes aisi lo  
E ra mes hauto reietat.  
Tant e tant pla qu'en èste dio,  
At noum deds poples ded Meidio,  
You, ra gagnairo ded ramèu,  
Eb hêi Rèino de Pouèsio....  
Ed mes bèt reiaume qui sio  
Entre-mei ero terro e-d cèu !*

*Mes, se ra reietat que-b doi  
Ei ra mes bèro e ra mes grano,  
Se-d païs doun-b hêi soubeirano  
Ei ed mes dous e-d mes beroi,  
Sabiât que ra nousto courouno  
Porto n'estrem, causo qui 'stouno  
Porto n'estrem u floc crespstut ;  
Car nouste endret tant encantaire,  
Nouste païs à tant noble aire,  
O Rèino ! ei u païs binçut !*

*O, binçut... E qu'ei perque you  
Touto de negre soi bestido...  
Qu'ei perque mouri acapouti'lo  
At mei de touto èsto gauyou...  
Permu qu'èste binçut hê 'ntene,  
Ta touts eds qui saben coumprene  
Èste binçut bo dise acò :  
Qu'om ei estat libre quauqu'oro  
E qu'om ne pourié tourna 'ncoro  
S'om ad boulè de prou gran co !*

## A NA MARIO-TERÈSE DE CHEVIGNÈ

*En la fasènt Rèino dêu Felibrige*

*Dins lou casau de la bèuta,  
Flour de printèm, vous ai chausido  
Pèr vous oufri la mai eisido  
E la mai auto reiauta :  
Tant e tant bèn qu'en aquest jour,  
Au noum di pople dêu Miejour,  
Ièu, la gagnairo dêu ramèu,  
Vous fau Rèino de Pouèsio....  
Lou mai bêu reiaume que siegue  
Entre-mié la terro e lou cèu !*

*Mai la reiauta que vous doune,  
S'es la mai bello e la mai grando,  
S'es, ounte vous fau soubeirano,  
Lou païs mai dous e beloï,  
Sachés que la courouno nostro  
Porto à-n-un bout, causo qu'estouno,  
l'orto à-n-r'n bout un flo de cresso :  
Car noste endré tant encantaire,  
Noste païs à tant noble aire,  
O Rèino, es un païs vincu !*

*O, vincu... Vaqui perqué ièu  
Touto de negre siéu vestido ;  
E perqué van acapcutido  
Au mié de touto aquesto gau....  
Amor qu'èstre vincu vòu dire,  
Pèr toui li que sabon coumprene,  
Èstre vincu vòu dire acò :  
Qu'on es esta libre pèr tèms  
E qu'on pourié lou tourna 'ncaro,  
S'en lou voulié de proun grand cor*

*Mes, sèt cènts ans d'espèro en bagn  
Nons an tirat horço e couratye,  
Amoudits per tant loune sclatye,  
Nous soubro mes haino ni plagn...  
E-ds qui couneguen nousto istòrio,  
Qui-n hèn rebibe ra memòrio,  
E qui predicon ed desbelh,  
Soun acusats de saubatjèmi,  
E ra loua bouts, tau coumo u yèmi,  
Es perd debat ed gran sourellh...*

*O bèro Rèino ats ouels d'azur,  
Rèino tant douço e tant poulido,  
Bous qu'entre touts èi elido,  
Nous saubarat d'aquet malur !  
Emplegarat bosto reiènço  
A tourna memòrio e creiènço  
A nouste pople desbroumbous !  
Relhebat ed caps de terro  
En yetant èste crid de guerro :  
Hilhs de faidits ! soubengat-bous !*

21 de mai 1899. FILADELFO DE VERDO

*Mai sèt cènts an d'espèro en van  
Nous an tira forço e courage ;  
Amudi pèr long esclavage,  
Noun nous soubro isagno ni plang...  
E li que sabon nosto istòri,  
Que n'en revieudon la memòri  
E que predicon lou revèi,  
Soun acusa de sòuvajuno ;  
E sa voues, d'éli, coume un gème,  
Se perd souto lou grand soulèu.*

*O bello Rèino s iue d'azur,  
Rèino tant douço e tant poulido,  
Vous qu'entre tóuti ai elegido,  
Nous saubarés d'aquéu malur !  
Emplegarés vosto regènço  
A tourna memòri e cresènço  
A noste pople d'oublidous !  
Relevarés li cap de terro  
En jitant aquest crid de guerro :  
Fièu de Faudit ! souvenès-vous !*

21 de mai 1899. FILADELFO DE GERDO

---

## LOU BRAVE OME

Un martegau dóu Martegue s'èro marida em' uno arlatenco que vesié courre l'auro.

Em'acò, au bout de quàuqui mes de mariage, la femo fuguè presso di doulour.

L'ome anè lèu querre la sajo-femo ; li vesin, li vesino venguèron pèr ajuda, mai acò, parèis, se fasié pas soulet ! La pauro femo, cri-davo, se toursié, ai ! ai ! ai ! moun Diéu delièuras-me !

Lou bon martegau, en ausènt li cris de doulour de sa femo. sabié plus ounte n'èro, viravo à l'entour dóu lié, se derrabavo li péu, cri-

davo quâsi mai que la jacènt, plouravo coume un foutrau, embrassavo la litocho, fasié tant e bèn tant d'arcavot, que sa femo teniguè pèr ié dire entre dos doulour :

— Vai, vai, brave Janet, te desoles pas coume acò, demoro siau, vai, moun paure ome, sabe bèn qu'es pas tu que n'en siés l'encauso !

LOU CASCARELET.

---

## LOU MIKADÒ

La poulitico es uno garço ;  
L'ome de sciènci es un darboun ;  
L'amour es un enfant de garço  
Lou Mikadò 's un bon saboun.

---

## LOU GOUSTA

Sus uno ribo en flour, à l'ouro d'ou goustà,  
Dous enfant — fraire e sorre — elo gaio, éu risèire,  
En se dounant lou bras, soun vengu s'asseta.  
Sa maire, d'ou lindau de soun mas, pòu li vèire.

D'uno tèsto de pan chascun a sa mita.  
An, pèr béure au lauroun, un goubelet de vèire.  
Soun pouli t'outi dous e flouri de santa,  
Parton pèr veni grand e fort coume si rèire.

N'an que soun pan soulet, mai, soun jouine e la fam  
Qu'es pitango requisto — es pas ço que ié manco.  
Ço que desfauto i vièi, es li jouve l'an !

Li pichoun en trissant fan vèire si dènt blanco,  
E lou soulèu tremount que jogo dins li branco  
Sèmblo bouta de mèu sus si lesco de pan.

MARIUS JOUVEAU.

## LA TOURRE DE BABÈU

Sus lis alèio, uno marchando d'avelano tourado, soun gourbin sus la faudo, es assetado sus un banc.

Passo dous estrangié, moussu e damo, de gènt de Paris sèns doute. La damo en vesènt lis avelano, demando à soun moussu ço qu'es acò.

E tóuti dous s'aprochon de la marchando :

LOU MOUSSU à la marchando en ié moustrant lis avelano : — *Comment ça s'appelle ?*

LA MARCHANDO. — Ça i se pèle pas i se roumpe.

LOU MOUSSU que i'es plus. — *Comprends pas.*

LA MARCHANDO, en aussant lis espalo. — Se croumpas, un autre croumpara.

Tira de la *Sartan*.

LOU GALOI SARTANIÉ.

---

Avoucat de grando elouquènci,  
Pichoto counsciènci.

---

Degun se pren  
L'embourigo emé li dènt.

---

## LOU TIRAGE

*Tira d'ou pouèmo de MARGAI*

Aqui i'a rèn que de jouvènto,  
D'amount, d'avau, d'eici, d'eila ;  
E tóuti mai-que-mai countènto :  
Tra, la la la ; la ; la !



Di bateiris, dins li bacino,  
L'aigo gargoto à gros bouioun ;  
Siblo la vapour bluio e fino  
Dansant sus li coucoun.

Tout-de-long de la longo banco,  
De mouranchoun 'scarabia,  
Couifa de la couifeto blanco,  
Sus si sèti quiha,

Trion li brèu de la batudo,  
Que lou cisèu a fa sa part  
E qu'es, la bateiris, vengudo  
N'i'en careja soun quart.

Mai, quand la tirarello abilo  
A regla si bout bèn crousant,  
E que la sedo filo, filo,  
Di coucoun s'enfusant,

Apoundènt li nòu i boufigo,  
« Elo babihojen bello imour,  
Charro, galejo sis amigo,  
Cantoje parlo d'amour :

« Zezin ! ai vist toun calignaire ;  
« O couquinoto ! L'èi poulit !  
« Que gàubi ! que bon galejaire !  
« N'ai lou corjtrefouli. »

— « Tè, Zeto ! ai pas peno à lou crèire !  
« Mai, peréu, l'ame tant ! tant ! tant !  
« Que, bouto-vai ! voudriéu te vèire,  
« Te boutre entre-mitan ! »

— « Eh ! bèn, Zezin, douno-te gardo  
« Quauque jour que lou veirai mai,  
« Se coume aièr, éu, me regardo,  
« Te lou pessugarai. »

E Zezin n'es vengudo tristo,  
Que, quasimen, n'en plourarié ;  
S'escound..... Se Zeto l'avié visto.  
D'elo se trufarié !

Mioun, la survihanto : « Rises,  
A Zeto dis, t'agantara,  
« Quauque bèu jour, se noun t'avises »  
« E pièi, te placara ! »

— « Hoto ! respond la boujarouno,  
« Madamisello, acò 's coumprés ;  
« Mai s'aviéu d'éu quànqui poutouno »  
« Sarié 'cò tant de pres ! »

E zóu, alor, vague de rire,  
De s'esclafi tóutis ensèn,  
Li chato, en ausissènt soun dire  
Gai coume lou printèms.

Mai sus lou mitan de la banco,  
Margai prelúdio, vai canta ;  
A si risèio an mes restanco,  
Fan chut pèr l'escouta.

E de sa voues armouniouse,  
Debano lou dous parauli  
Lou cant de la chato amouroùso,  
La tèndro Magali.

Lis autro d'abord l'escoutèron,  
En vounvounant, pièi, à la fin,  
Tóutis en cor, peréu, cantèron,  
Dins li poulit refrin.

D'entanterin, zóu ! Viro, viro  
En sautihant sus soun tambour,  
La rodo ; e lou long fiéu s'estiro ;  
La floto pren coulour.

Ansïn arribo la vesprado ;  
Es en cantant que fan lou fiéu,  
Pèr tèisse l'estofo de fado,  
L'estofo i rai tant viéu,

Qu'uno rèino jouïno e poulido  
Voudra se n'en faire un mantèu,  
Pèr agué l'èr d'èstre vestido,  
De raïoun de soulèu.

BOUNET L'EINAT,  
*Mège en Oupedo (Vau-Cluso).*

---

## LOU PANEGIRI DE SANT GARGARÈU

L'autre dimècre, perdegùère, d'un ausipelo, ma bravo vièio bailo, que tiravo sus si vuetanto. L'escarissiéu de tout moun cor, aquelo femo de bon, e l'ai plourado à plen de parpello. Oh ! la chanudo gènt ! Ero d'aquéli nourriguiero que bouton la douçour de soun la e de soun amo dedins lou sang, de tes trop viéu, que nòsti paire nous an enfusa. M'a leïssa, pecaire, si quatre pato, estènt qu'avié ges de parentage, ni la mendro cousinarié. Ai trouva dins sa chambreto dous relicle bravamen precïous : lou retra d'un de si rèiris-ouncle, lou Paire Brancaï, dóu couvènt di Recoulet de Fourcauquié, e tambèn lou manescrï de si predicança prouvençalo ; car vous atrouvarés que lou P. Brancaï fuguè famous, dins touto la Gavoutino, auto e basso, i'a d'acò cent cinquanto an, — pèr soun envanc d'apoustòli e soun gäubi poulari. Pèr maluranço, li gärrï dis Aup soun, que lou cre-segués o noun, de gros savènt : an mastega de quatre part tres, di caièr dóu bon prèire. Aïagu proun peno pèr recoustituï, bèn o mau, quäuquis-un d'aquéli sermoun, ounte, parèis, nòsti grand courrien coume l'avé à la sau. Es subre-tout de panegiri. Lou P. Brancaï se n'èro fa, de-longo, uno especialita. I'a pa 'n vilage de la Prouvenço aupenco que noun ague entendu, lou jour de sa voto, lou brave Recoulet lausa, em'uno voïo calourènto, soun sant patroun o sa santo patrouno. Se tóuti lis aposto, tóuti li martir, tóuti li vierge dóu.

calendié que lou P. Brancai a celebra, soun vengu à soun endavans quand es intra dins lou Paradis, vous asseure, mis ami, que jamai courtege es esta pu bèu.

Di quatorge panegiri qu'ai pouscu soubra, aquèu de sant Gargarèu sarié lou mens entamena di rato saberudo. — « Sant Gargarèu ! m'anas dire, mai que diàussi de sant es acò ? » Lou P. Brancai vai respondre éu-meme à vosto impertinènto questioun. Veici coume parlé un bèu dimenche de setembre de l'an 1753, davans tout lou pople de Merigrato, acampa dins la glèiso de Sant-Gargarèu, soun patroun :

— « Mi fraire, faguè ansin, de tóuti lis endré qu'ai vangelisa despèi tout-aro mié-siècle, n'en sabe ges de pus astra que voste galant vilage de Merigrato. Avès, pèr vous prouteiciouna sus terro e dins lou cèu, lou sant lou pu famous de l'empèri paradisen. Touto la Gavoutino vous envejo vosto crespino benurado. Li vilo e vilage dis enviroùn an, segur, de patroun counsequènt ; mai, au respèt dóu vostre, se pòu dire quasimen que lis autre soun tóuti marridoun e meigrinèu.

« Es vrai que li libre nous aprenon pas grand causo sus sant Gargarèu. Tout ço que sabèn, es qu'èro nascu dins la Capadóci, e que visquè dins lou siècle tresen. Acò es gaire, n'en deve counveni. N'a proun pamens pèr afourti que degun dins lou Paradis i'arribo tant soulamen is artèu.

« O, l'ai di e lou soustendrièu davans mounsegnour l'evesque, ai bèl à regarda dins touto la Prouvènço, vese pas uno parròqui que se posque vanta d'un patroun tant requisit. Tenès ! vòsti vesin de Sant-Miquèu e de Raiano festejon sant Pèire, prince dis Aposto. Degun se clino pu bas que ièu davans lou proumié papo, que, sus lou brisun di Dièu pagan, establiguè la glèiso crestiano. Pamens, lou fau counfessa, Pèire a renega tres cop soun mèstre divin. Aquelo deco ternis sa glòri. Vautre, urous Merigraten, poudès prouclama em' ourguei que jamai voste bèu sant Gargarèu reneguè lou Segne-Crist ; car, s'avié coumés un crime parié, de tout segur l'istòri aurié pas manca de nous lou dire. Aladounc, se Pèire qu'a descouneigu soun Dièu, a maugrat 'cò, òutengu dins la court celestialo une tant bello plaço, talamen que tèn dins sa man li clau dóu Cèu et de l'Infèr, de quand lou sèti de Gargarèu es pu releva, éu que, d'un bout à l'autre de sa vido, es resta imbrandablamen fidèu à Noste Segnour ?

« Aro, me sèmblo d'ausi li gènt de Laïncèu, aqui proche, qu'an

pèr patrouno la bello, l'amirablo santo Madaleno : « Assajarés bes-sai pas, me van dire, d'auboura voste sant Gargarèu pus aut qu'elo ? Faudrié un fièr plan pèr vougué debaussa de soun trone d'azur l'amigo dóu Crist soubeiran, que jusquo sus lou Calvâri seguiguè lou divin crucifica, abandouna de touti. » Nàni, bon vesin, siéu un di fervènt de Madaleno, l'ounour de la Prouvènço. Longo-mai li pelègre la vagon saluda dins sa baumo benesido ! Mai l'istòri es l'istòri : Madaleno, avans d'enrega li piado de Jèsu, avié segui d'autri draïdu. Se fuguè vertudouso dins soun estiéu, s'èro proun escaraiado dins sa primavera fougigauda. Rèn de parié dins la vido de Gargarèu. S'avié agu, coume la pecairis de Magdala, uno jouvènço achavanido, poudès crèire que li marridi lengo aurién pas oubliada de nous l'aprene. Alor, mi fraire, s'en despié de si fauto, Madaleno es uno di gràndi santo d'amoundaut, sias bèn oublija de recounèisse que Gargarèu, qu'èu a jamai fauta, es en subre d'elo, à la drecho dóu Paire eterne.

« Pas bèn liuen d'eici, avès à Rabòli, la capello de sant Toumas. Aquéu peréu es un grand sant, un di douge aposto qu'an alarga sus lou mounde la clarour de l'Evangèli. Eu tambèn a, malurousamen, peca un jour contro la fe : a faugu que meteguèsse lou det dins li plago dóu Sauvaire, pèr crèire à sa paraulo. Gargarèu, pu doucile, a, touto sa vido vidanto, cresegu, e, amor d'acò, pòu que sèire pus aut que Toumas dins lou suprème rejoun.

« A Fourcauquié, à Manosco, à Digno, à-n-Ouresoun, à-z-Aup, se fai grand fèsto à Sant-Brancai. Es moun patroun, e lou prègue touti li matin. Fuguè un generous sòudart dóu sant Criste. Mai aguè la chabènço d'èsse martirisa dins si quatorge an. Escapè ansindo i tentacioun de la vido, i lucho contro lou demòni. Quau saup ço que sarié arriba s'avié viscu ço qu'un ome dèu viéure ? L'a pas grand merite à-n-un enfant qu'en li quichant lou nas n'en sourtiré de la, d'èstre brave coume un sòu. L'istòri nous dis pas que Gargarèu siegue mort tant jouine qu'acò : visquè proubablamen ço que vivon li gènt, Aguè à sousteni lou pes de la vido, lis ataco de Cifèr, e sis amerite fuguèron autramen grand qu'aquéli dóu pichot Brancai.

« Pèr quant à Sant-Sumien (que vesès d'eici sa glèiso), èro, à l'encountràri, un brave vièi, tout esgrapaudi pèr li lònquis annado qu'avié sus lis esquino. Es pas difficile d'èstre sage e cafè de vertu, quan i poudès plus boulega ni pèd ni pato. Se Gargarèu èro vengu vieiassous coume acò d'aqui, sariéu lou bèu proumié, mi fraire, à

vous dire de n'en faire un pichot cas. Mai, d'abord que lis istourian soun mut aqui subre, devèn crèire que mouriguè avans la caducita, à l'age dóu « tiro-tu, tiro-iéu, » entre lou bèn e lou mau. Adounc, pensas un pau se déu, dins lou reiaume d'amount, supera aquéu vetuste Sant Sumien, que s'èro brave, es que n'en poudié pas de mai... »

E de-longo ansin lou P. Brancai passo en revisto tóuti li sant e santo ounoura à vint lègo luen. Li martir l'aguèron eisa: en dos o tres minuto an gagna li joio. Li religiouso, abritado darrié sa grasiho, an triounfla sènso coumbatre. Li travaiaire coume sant Aloï, an pas agu lou tèms de peca... E d'aquéu biais, noste ouratour enfroumino tóuti li cors-sant d'entre Luberoun e Luro: patriarche e dóutour, papo e counfessaire vierge e véuso, tout es esbrigoula. Soulet, sant Gargarèu escapo au chaple e triounflo sus li rouino amoulounado pèr soun panegiristo.

E aro, ami legèire, pènsè que me demandarés plus: « Sant Gargarèu! que diàussi de sant es acò ? »

Entremens, coume se pòu tira uno mouralo de la plus pichouno fablo, vous dirai qu'aquéu prouceda dóu P Brancai es pièi pas tant estraordinàri. Lou bon Recoulet a leissa de noumbrous escoulan. Tóuti li jour, vesèn, meme en foro de la poulitico, uno bastisso naneto, uno reputacioun basseto s'afourti sus li vestige d'un mounumen majestous, de quauco glò-i giganto. Lou biais lou pu segur, pèr lis oudenet, de parèisse quicon, es de degoula quau s'enarto pus aut qu'éli. Uno fes lou roure au sòu, lou petelin t'a l'èr de quaucarèn.

Pourchiero dis Aup, pèr Sant-Gargarèu.

A. DE GAGNAUD.

---

## L'AMOUR BAGNA

Coucha dedins moun oustau,  
Tout soulet coume un ermito  
Fasiéu de pantai. aquito,  
En duerment coume un soucau  
Vous n'en dóuni ma paraulo;  
Quouro, o souspresso! un nistoun,  
De moun pasible chambroun  
Venguè touca la cadaulo.

Fasié 'no marri lo nué,  
Mai d'ou ciele tout un fué  
Iéu bravàvi la chavano  
Rejougnu soute ma vano,  
A l'abri dei tron, dei lamp  
E de l'aigo que toubavo  
Coume lou maudi malan,  
Sts l'enfantoun que cridavo :  
— Duerbès, siouplais, siéu tout nus  
E tout bagna; sus ma tèsto  
Si prefounde la tempèsto. —  
Qu'arié lou couer de gus  
Qu'aurié pas duerbi sa pouerto  
A l'armeto mita-mouerto?  
Duerbe en li diant : Mai qu' siés ?  
Mi fa : Va te dirai miés  
Tout aro bouen recampaire,  
Quouro serai pu ravoï.  
Pèr lèu lou seca, pecaire !  
Abri lèu un liò galoi.  
Entandoumen espinchave  
S'un arc daura que pourtavo  
Èro pas trop daumaja.  
Aquel arc m'anavo gaire  
E me foutié meme en caire.  
Mai, pamens, acouraja  
Pèr soun bouen èr, soun jouine iàgi  
E l'atrait de soun visàgi,  
M'apprèschi d'ou bèl enfant  
En qu' càufi li maneto  
Sounjant . Que cregne puei tant  
D'un couquinot en raubeto ?  
De moun sot esfrai, risiéu :  
— E que serié, mi fasiéu,  
Se, malur, pèr aventuro

Tu qu'as pas tròu de vertu  
Aro aguèsses davans tu  
Aquéu moustre de naturo  
Poulifemo lou gigant ?  
Quand, lou capoun, gangassant  
Sa superbo cheveluro,  
Mi mando subran au couer  
Un tret que mi lèisso mouert.  
— Vaqui, mi fai, pèr ta peno,  
Ti gramaciéu, siéu l'Amour !  
Souvèn-ti de Filoumèno  
Que viguères l'autre jour !  
— Veicito bèn de ti tour,  
Li fau, pichoun marrit drole,  
L'acien de Diéu de toun role !  
Mai digo-mi la resoun  
Que ti fa d'esto façoun  
Adouba qu ti recampo ?  
Quand, mi fèn un pan de nas  
Que mi leisso darnagas,  
Tout fouligau, l'Amour lampo  
En me diant : Paure gournau,  
M'envau qu'un autre mi soueno,  
Va viés, moun armo èro boueno  
Mai toun couer es bèn malaut !

BATISTO ARTOU.

---

Fau manja 'no eimino de sau ensèn  
Pèr poudé counèisse li gènt.

---

Li chin s'envan,  
D'aqui ount i'a ges de pan



## CANT NOUVIAU

A Fernand TROUBAT, pèr li noço  
de soun tièn.

### I

Sounas, sounas, clocho di gau ! (1)

Veici lou nòvi e sa nouvieto,  
Coume es galant ! Qu'es poulideto  
Dins soun abihage novviau !

Sounas, sounas, clocho di gau !

Vous souvète, o jouvènt, o dono,  
Mens ço que la fourtuno dono  
Que ço que fai noble l'oustau.

Sounas, sounas, clocho di gau !

Souvète pièi que vosto vi lo  
Coume un printèms siegue flourido,  
E que Diéu vous garde d'ou mau,  
Sounas, sounas, clocho di gau !

E pièi, encaro ' ami, Diéu fague  
Que lèu dins la chambrèto l'ague  
Un nis, un brès, qu'acò's egau !

Sounas, sounas, clocho di gau !

---

(1) Allusion à l'église des Réformés qui a deux clochers, dont l'un, lou clou-chié di gau (le clocher des joies), est spécialement destiné aux fêtes.

(Dictionnaire de F. Mistral).

II

Quand l'aura dins l'èr de brut d'alo  
E que, di pichòti cigalo,  
S'ausira lou cant dous e siau,  
Sounas, sounas, clocho di gau !

Quand auran flouri lis amelo  
Vous enanarés, vous em' elo  
Que sis iue soun voste mirau,  
Sounas, sounas, clocho di gau !

Vous enanarés, bèu e bello  
D'amour e de grâci nouvello,  
Enjusqu'i ribo de l'Erau,  
Sounas, sounas, clocho di gau !

De l'Erau que descènd di colo,  
Carrejo l'aigo cevenolo  
E la vuejo à l'innmènse trau,  
Sounas sounas, clocho di gau !

Aqui, fièr de la vosto damo  
E sentènt s'enebria vosto amo.  
I dous parfum de l'èr natau,  
Sounas, sounas, clocho di gau !

Voudrés ensèn, galanto idile,  
Emé de jaussemin e d'île  
Nousa 'n segound bouquet nouviau.  
Sounas, sounas, clocho di gau !

## LOU COUTÈU DÓU MARTEGAU

A la fiero dóu Martegue i'avié un marchand de coutèu tranchet, d'aquéli coutèu qu'an la lamo recourbado e que servon i marin pèr coupa soun taba de cordo.

Vès-aqui qu'un pescadou de Martegue venguè davans la canisso e repassè touti li coutèu avans de n'en chausi un. Assajè lou tai de chascun sus soun ounge, li faguè chica, ié boufè dessus la lamo, basto, s'arrestè à-n-un coutèu poulit, lusènt, em' un bon manche de corno roujo.

— Quant d'aquéu coutèu ? faguè au marchand.

— *Soixante et quinze centimes*, respoundeguè lou francihot.

— Coume avès di ?

— *Soixante et quinze centimes !*

— Voulès rire, anen, acò es pas soun pres, diguè lou Martegau en fasènt vejaire de pausa lou coutèu e de s'enana. Pièi se revirant apoundeguè :

— Anen, ié levarès quaucarèn...

— *Non, c'est à prendre ou à laisser !...*

Lou pescadou avié envejo dóu coutèu, revenguè vers la canisso, lou prenguè, lou boutè dins soun pouchoun, e trasènt uno pèço de vingt sòu :

— Tenès, marchand de *soixante et quinze centimes*, vaqui vingt sòu, n'i'a proun, e diguès rèn...

E lou Martegau s'enanè fier coume artaban, countènt coume un rèi.

LOU CASCARELET.

---

## EN ROUTO

Ounte soun lis avoust d'antan

Cremant dins la joio e cantant

Sus la musico di cigalo ?

D'antan, ounte soun lis avoust

Grana d'espèr coume un blad rous,

Que n'aviéu sèmpe la fangalo ?

Ounte siés, o moun Canedèu,  
Semena de bonur tant bèu  
Que n'avèn tant lèu fa la coupo ?  
O moun Canedèu, ounte siés  
Emé toun vin que valié miés  
N'en jamai presenta la coupo ?

Mai dequé sarié lou bonur  
S'èro imbrandable ? Es que l'azur  
Fai pas de fes plaço i tenèbro ?  
O, lou bonur dequé sarié  
Se, pièi, cridavo pas : Arrié !  
Lou malan de sa voues menèbro ?

E lou dai brutau, de moun prat  
A sega lou blu, lou daura,  
En laissant rèn que li caussido ;  
E de moun prat, brutau, lou dai  
A respeta que lou pantai,  
Li souvenènço entristesido.

E coume un bómian barrulant.  
En cerco dóu fantaume blanc  
E di tros de soun amo routo ;  
Plourant sus lis avoust d'antan,  
Vau, coume lou bómian, cantant  
Moun lamento subre li routo !

Vilonovo-Vòus, 18 d'avoust 1899.

LOUIS ASTRUC.

---

## CHASCUN SOUN GOUST

Tóuti li goust soun dins la naturo... e chascun pren soun plesi  
ounte l'atrobo, dison li prouvérbis franchimand. An bèn resoun :

Emé quatre pan de riban encadenarias tóuti li chato d'Avignoun,  
em' un fielat de dentello agantarias tóuti li femo dóu mounde, farias

faire l'ana e veni d'Arle à-n-un Castèu-Reinarden pèr uno dougeno d'estournèu à l'estoufado, i a proun capelan que se damnarien pèr un perdigau rousti, li plus devot de Rougnounas mancon li vèspro pèr faire la farandoulo, li femo de Mountèu amon mai sant Gènt que sis ome, lis auvergnas amon mai un tros de lard rànçi que si femo. Li chato de Rocamauro noun se maridarien emé un ome qu'aurié pas gagna un parèu de candelié i boulo, pèr li femo de Sant-Roumié i'a res de plus poulit que soun vicàri, li gènt de Venasco atrobon que noun i'a plus fin moussèu que lou ràbi d'uno cabro, au Bausset preferisson lou ràbi dóu bòchi, li Martegau chicon li co de muge, un Masanen que trauco uno gàbi bavo de plesi, sèmblo que lou pire di goust sarié aquèu di gènt de Mouriero que prenon tout soun plesi à se cassa li mousco, eh bèn ! noun, es lou goust dóu rèi dóu Maroc que se deleitavo à mounta à chivau dins qu'un saut, e dóu tèms qu'èro en l'èr pèr ana dóu sòu à sa sello, tiravo soun sabre e coupavo la tèsto de l'esclau que ié tenié l'estrièu !

LOU CASCARELET.

---

## A LA PROUVÈNÇO

Gaio Prouvènço. dous terraire,  
Sèmpe t'endruidigue l'araire,  
Bonadi toun soulèu e toun aire benin,  
De blad, de moust e d'òli fin !  
Que tei chato proun cafinoto,  
Simplo, moudèsto — e noun faroto,  
Leissant lei fanfarlucho ei damo de Paris,  
Rèston fiho de soun païs !  
E que tei femo fouerto e bello  
'Mé lou bon la de sei mamello  
Largon à d'enfant drud, ome pièi valerous,  
Dei rèire lou sang generous !  
E zòu ! que lou tambourin vibre  
Emé lou cant de tei Felibre ;  
Sèmpe emé la baudour règne souto toun cèu  
L'amour dóu vrai e dóu bèu !...

# A-N-UNO BLOUNDO

AUBADO

*Andantino.*

La luno briho apeï - ra - mount, Au mi - tan de sa cour d'es-  
tello ; Negant li plano emai li mount, De rai d'argènt lis enman-  
tello. O bello cha-to di péu rous, Prestas l'au-ri-ho à moun au-  
ba - do ; L'ouro es prou-pi-go is amoureux, Que pèrvous cante pas de  
REFRIN. Ben marcato.  
ba - do. Iéu vous ame d'un amour fòu, Meteguès pas moun cor en  
dèu ! Iéu vous ame d'un amour fòu, Meteguès pas moun cor en dèu !

Dins la calamo de la niue,  
Que pèr iéu vosto voues clantigue ;  
E qu'un regard de vòstis iue,  
L'avu qu'espère, me lou digue.  
Vous ame autant coume ame Diéu ;  
Cresès-lou coume vous lou dise,  
Bello, s'avès pieta de iéu,  
Qu'un mot de vous m'emparadise.

Iéu vous ame d'un amour fòu,  
Meteguès pas moun cor en dèu !

Despièi lou jour — jour fourtuna !  
Que pèr cop d'asard vous ai visto,  
O bello, à vous me siéu douna  
E voste image en moun cor isto.  
Voste silènci m'es de-fèr,  
Car sènso vous noun poudrai viéure ;  
La vido, ai-las ! sarié l'infèr ;  
Que la mort vèngue e me deliére.  
  
Iéu vous ame d'un amour fòu,  
Perqué metès moun cor en dòu ?

E. JOUVEAU.

---

Èro en 1814. Bonaparto travessavo li mountagno. Intrè, à la niue, enco  
d'un curat que brulavo soun café.

— Coume ! faguè Bonaparto, vous, un ome de glèiso, fasès usage de  
marchandiso enebido ?

— Nani, faguè lou prèire, vesès bèn, Sire, que la brule.

---

## LOU MÓUNIÉ, SOUN FIÉU E L'ASE

D'èstre agradiéu en tout lou mounde  
N'es pas poussible ; autant de gènt  
Autant de goust. faire à noueste èime  
Acò 's lou miés lou pu souvènt.

Qu noun saup dòu Móunié la fablo  
Qu'emé soun fiéu, garçoun bèn pres,  
Au bihard pourtavon soun ase,  
Pèr lou vèndre au marcat pu fres ?

Lou premié que lei vès s'esclamo,  
Crebant dôu rire e se trufant :  
Quéteis arlèri ! mai soun fouele,  
S'es pas quauco farço que fan !

Lou mounié coumpren soun nescige,  
E mete la bèsti sus pèd ;  
Li fa mounta soun drole, e filon  
En se diant : verai qu'erian pè ! ..

Passo tres bon marchand, e, d'elei,  
Lou plus aja gulo au droulas :  
Acò's bèu que sus l'ai te chales,  
E toun vièi paire trime las,

Coumo s'èro toun varlet, èto :  
Calo, qu'es à-n-éu de mounta !  
— S'es ansin, lou mounié replico,  
Es eisa de vous countenta :

Sauto au sòu, pichot, que iéu monte ! —  
E tant lèu lou vaqui dessus ;  
Quand tres fiho passant, n'i'a-v-uno  
Que dis : Lou viés, lou bèu moussu,

Coume sus soun ai s'estrampalo !  
(O vergougno !) noun se chaïènt  
Dôu paure enfant que pèr lou segre  
Va panardejant tout relènt !...

Ai belèu tort, se dis noueste ome,  
E pren soun fiéu en groupo em' éu ;  
Mais d'aquest biaï à la critico  
Fa que pouerge un sujèt nouvèu.

Lèu se capito uno autro bando  
Qu'eicò-d'eici mai li desplai :  
— Mai en que pènsón ! mai soun nèsci  
Ansinto d'esquinta soun ai !



S'en fau gaire que noun l'enrenon.  
Emai acò pòu pas manca !  
E's bèn, parèis, ço que se vouelon,  
Pèr vèndre sa pèu au marcat ! —

Pretèndre, lou móunié se pènso,  
En tóutei coumplaire es d'un bau :  
Veguen pamens de biais o d'autre  
Se li avèndren, veguen un pau.

Em' acò tóutei dous devalon.  
Aléuja de sa cargo, l'ai,  
Lou nas en l'èr, de joio bramo.  
E davans marchò fièr e gai...

Un que lei rescontro dis : Brave !  
S'alassa, gausi sei soulié,  
Pèr paupa l'ase, es-ti la modo !  
Es, iéu crese, uno grand foulié.

Zòu sus Mèste Gris, que rustique !  
Aguen pas pòu de lou cougna :  
A lei ren fouert, e la pèu duro ;  
Es bestige de l'espargna... —

Si, se dis lou móunié, siéu bèsti...  
D'escouta lou dire dei gènt :  
Voueie plus faire qu'à ma tèsto.  
Ansin faguè, e faguè bèn.

A.-B. CROUSILLAT.

---

## LOU CAPELAN-FELIBRE

Que i'ague un capelan bon, afable, avenènt en tóuti, aguènt un pau  
de mancho larjo, es asard se soun evesque lou mando pas dins uno  
curo de mountagno ounte li cabro moron de set.

Un evesque de Grasso (vous parle de long-tèms), que pourtavo li dos auriho d'ase, gràci à la recoumandacioun de soun deputa, aurié ansin bandi dins un amèu un de si capelanot reviha coume un lende, brave, franc, leiau e caritable, e. ço que gastavo rên, un gai felibre; dins aqueste amèu, pecaire, lou capelanot avié pas grosso obro, tambèn, se rimavo forço poulit vers, gagnavo tout-bèu-just pèr manja de pan mousi e béure d'aigo de citerno.

Un jour soun evesque venguè à passa pèr la counfirmacioun, e noun countènt de vèire touto la misèri dóu paure pichot curat, vouguè lou galeja, e ié faguè coume acò :

— Digas-me, moussu lou pichot curat, quand vous raporto vostocuro?... sènso coumta lou proudu de vòsti pouèmo, bèn entendu !

Lou felibre capelan l'aguè lèsto :

— Autant que voste evescat, Mounseignour ! — L'Infèr o lou Paradis... Es lou bon Diéu que reglara nòsti comte.

LOU CASCARELET.

---

## A MIRÈIO GLEIZE

DE PARIS

Mirèio es lou pantai de l'amo amoureuxido,  
De l'engèni que mounto es lou rai arderous ;  
Mirèio es la Prouvènço e soun soulèn courous ;  
Mirèio es ta patrouno amado e benesido.

Dóu país di felibre, ounte Mistral presido,  
I desèrt ounte pais lou lioun di péu rous,  
Li pouèto en renoun d'elo soun amoureux  
Esa glòri gràndis sèmpre mai enlusido.

Lis amaire dóu Bèu à toun brès soun vengu,  
Chatouno de moun fraire, e li vers an pl'ugu,  
E, gènti flour, te fan uno flamo courouno ;

Em' aqueste sounet iéu vène te bressa :  
Que Diéu te fague bello autant que ta patrouno,  
E que posques coumpli soun raive acoumença

A Marsiho, lou 12 de febré. ANFOS TAVAN.

## PÈR SANTO AGUETO

L'an passa à Maiano pèr Santo Aguetto, au moumen qu'anavon tira l'estranglo-cat, lou gros Reinard de Novo se présentè pèr douna soun cop de coulas. Quand li gènt veguèron un tal oumenas, piquèron proun di man, cridèron proun : Vivo lou gros Reirard, mai : « Vai-ié tu — noun, vai-ié tu », res ausè s'avança pèr s'aboula em' éu.

Lou gros Reinard, li bras crousa, regardavo li Maianen d'aut-enbas e lis esperavo em' un èr proun trufarèu...

Coume faire ! cerco que cercaras ! mai lou nas saunè en tóuti. Pamens l'ounour de la coumuno èro en jo...

— Fau ana cerca l'ase dóu bouchié, diguè quaucun.

— L'ase dóu bouchié, tóuti cridèron ! Ero un ase di plus aligoura que se siegue vist. Cambo primo, auriho mouvedisso coume dos baneto de cacalaus, emé d'ue qu'avien toujour l'èr de se foutre dóu mounde. Jamai avié souffri qu'un chivau lou passèsse. Quau saup quand de cop, sus lou camin de Sant-Roumié, avié jita lou carretoun dins lou valat pulèu que de vèire uno veiture de moussihot ié passa davans. De-segur, l'ase se leissarié pas dounta pèr un Nouven, avié bèn trop de croio ! Falié l'ana querre.

Tant lèu di, tant lèu fa, van querre l'ase e... fai tira ! Mai tiro-tu, tiro-iéu ! ni Reinard, ni l'ase pousquèron s'esbranda.

De vèire acò, lou bouchié qu'èro proun vanitous de soun ase e que tenié pèr éu, se coumpren, agantè 'n barroun de cournudo, e flin ! flin ! sus lou menistre... Ma fisto ! l'ase qu'èro pas esta abitua i cop de barro, partiguè coume un fèu en tirassant lou gros Reinard.

Aqueste, coume pensas, siguè pas countènt, s'avancè davans lis autourita que presidavon li jo, e ié diguè !

— Moussu lou Maire, ai bèn regèt de m'èstre presenta dins un país ounte n'ai pas trouva 'n ami...

— Voulès dire ?

— Vole dire, Moussu lou Maire, que s'aviéu sachu de n'avé pas un ami dins tout Maiano, auriéu pas counsenti à tira l'estranglo-cat em' un ase.

— Coumprene pas bèn, moun brave Reinard, ço que voulès dire pèr vòsti resoun.

— Vole dire pèr mi resoun, Moussu lou Maire, que quand avès vist lou bouchié prendre un barroun pèr tabassa soun ase, vous

« O moussu l'ajount, o quaucun de vòsti counseié, aurias degu prendre uno barro e, flan ! tabassa sus iéu, d'abord que s'es pas trouva dins tout Maiano un ami pèr me rèndre aquéu service. Tambèn iéu auriéu reguigna e douna moun cop de coulas. Ansin sarié pas esta di qu'un ase avié gagna lou gros Reinard de Novo.

J. S.

---

## LI TROUBAIRIS

MEDAIOUN FELIBREN

Lou Felibrige estènt qu'uno grando famiho,  
Dève au mens un salut à nòsti troubairis :  
Se saup que de tout tèms lou Miejour n'abaris,  
De Na Clemènço Isauro à dono Roumaniho.

Ounte li Court d'amour tenien gènti sesiho,  
Antounieto e Bremoundo an canta soun païs ;  
La flour dóu Gai-Sabé que courouno Anaïs,  
Fai que di felibresso enca la voues bresiho.

Filadelfo de Gerdo, emé si *Cant d'azur*,  
Despinto sa Bigorro e pinto soun bonur,  
E siéu di bèu proumié que ié cridèron : Osco !

Manco pas d'àutris astre en noste cèu tant pur :  
Leountino en Alès, Lazarino à Manosco,  
E la mouié dóu Mèstre e... n'oublide, segur !

LUCIEN DUC.

Tira de *Li Medaioun felibren* en preparacioun.

- 
- Janet, cargo toun capèu ?
  - Vole pas lou carga !
  - Ah ! moustre, se lou cargues pas, te lou quite d'un revèst de man.

## LOU POUS

L'avié deja proun tèms que lou vièi Jan de la Bastido-Novo se tiras-savo coume poudié, emé si vue crous que l'escrancavon. Tant que pousquè, anè se souleia e se faire manja i mouSCO emé lis àutri vièi long de la sebisso. Mai un bèu jour pousquè plus meme se leva de soun lié, l'òli mancavo au calèu. Sis enfant, qu'èron brave e qu'aurien baia sabe pas que pèr lou vèire viéure encaro un pau, mandèron lèu querre Moussu Rasset, lou medecin de la Roco.

Moussu Rasset arribè, sus lou cop de mie-jour, sus soun falet e, tout-d'un-tèms, mountè pèr vèire lou paure vièi au founs de sa litocho. Lou chaspè de pertout, ié boutè l'auriho sus l'esquino, pièi sus lou pitre, lou faguè bada pèr regarda sa lengo, en fin finalo i'agantè lou pognet, barrè lis iue e ié tastè lou pous. Quand aguè acaba si simagrèio, se revirè vers lis enfant qu'èron tóutis acampa à l'entour dóu lié, e ié diguè :

— Lou cadabre es encaro proun soulide e lou pous es bon...

Tant-lèu, lou vièi, dóu fous de sa litocho, ié faguè :

— Lou pous, dise pas de noun, pòu èstre encaro bon ; mai es lou pousaire ! Es à cra, moun brave moussu, escampo de pertout aquèu pousaire !..

C. THALET.

---

## LEIS AMOUROUS

(Tira de la *Pauriho*).

La terro sadoulo d'amour,  
Dessouto lou poutoun deis astre  
Eisalo uno vaigo rumour.

Avau la vilo de malastre  
Dins la lagno de sei pantai  
Es blanco coume d'alabastre.

E la luno qu'a lou badai  
Camino amoundaut paressouso,  
Velant de nèblo soun dardai.

Es l'ouro, esperado e febrouso  
Qu'agroumandido de poutoun,  
Van courre lei greulo amourouso.

Escagassa dins un cantoun  
Li parlon bas e dins l'auriho  
Em' un pichot èr galantoun :

Elo, emé seis iue en poutiho,  
Leis auriho en formo de biéu,  
Li sèmblo èstre uno meraviho ;

Éu, coume sourti d'un poucièu,  
Emé sa laido facho bruto,  
Li sèmblo à-n-elo un joueine diéu.

E si countèmplon, lingo muto,  
Emé d'uei coume de calen...  
Un vaigue ideau li secuto.

Retènon jusco soun alen,  
En sachènt pas coume si dire  
Lou chale estrangi, lou tròu plen.

De bouenur, e lou clar sourire  
De l'Amour ei divinei flour  
Flourissènt sei couar en delire...

Tant que n'oublidon la doulour  
E l'amarun de la vidasso,  
Tant que seis uei rien dins lei plour.

E la luno amourouso e lasso  
Escampant sa lusour d'argènt,  
Tremudo en diamant leis estrasso.

E dins lou couar dei pâurei gënt,  
Es un baume divin que toumbo  
Dôu cieles coume d'un sourgënt.

Enterin talo qu'uno toumbo,  
La vilo, alin, dins lei dardai  
Sèmblo ensepelido ; e lei coumbo

Flourido enca dôu mes de mai,  
Emé la sentour dôu mentastre  
Prefumon d'amourous pantai

Lou souom dei pacan e dei pastre...  
La terro sadoulo d'amour,  
Dessouto lou poutoun deis astre

Eisalo uno vaigo rumour.

VALÈRE BERNARD.

---

## LOU RICHAS E LOU FILOUSOFO

Un cop i'avié un richas qu'èro laid, mai laid coume li sèt pecat capitau : avié lis iue cirous, lou nas rousiga, de soubro-dènt que ié sourtien di brego, quatre pèu sus lou su e uno gibo sus l'esquino. Em'acò, aquèu moustre de naturo, que fasié broussa lou la di cabro que ié passavon contro, avié sabe pas quand de milioun de rëntol Me siéu leissa dire que tout l'an, dôu matin au vèspre, i'avié uno carreto de quatre ponce davans sa porto que descargavo de sa d'escul

Fau apoundre qu'aquèu laid ome èro avare e ourguious, jalous, envejous, e manjavo de pourquet ené de sàuvi quand moustravo i pàuri mesquin de soun endré tóuti si richesso.

E fau peréu dire que li gënt, mau-grat si defaut, iè fasien bèu-bèu sufis qu'èro riche. Ié passavon tout soun : ourguianço emai soun avariço, lou saludavon de liuen entre que lou vesien, pèr sa fèsto i'anavon touca l'aubado, basto, i'aurien lipa sabe pas dequé.

Tambèn, tóuti li gènt de l'endré e de l'enviroun, lis un après lis autre, li plus riche coume li plus paure, èron ana vesita lou castèu dóu richas e n'èron revengu esbalauvi, esmeraviha tant avien vist de richesso acoumoulada.

L'avie qu'un ome que s'èro pas destourba dóu tran-tran de sa vida d'asso de paure pèr ana vèire lou castèu dóu laid richas. Aqueste ome demouravo dins uno marrido cabano aubourado à pèiro seco sus la mountagno vesino. E, coume vivié urous e countènt di quatre espigou que glenavo e di quatre jaisso que raplugavo, li gènt l'apelavon lou Filousofo.

Lou laid richas sachè que lou Filousofo s'èro pas destourba pèr veni amira soun bèu castèu e tóuti si richesso e acò lou fustibulè, car aurié vougu vèire lou mourre qu'aurié fa lou paure diablas davans si mouloun d'or. E un bèu jour lou mandè querre pèr si varlet.

Lou Filousofo faguè proun lou recarcitrant, mai pièi se laissè faire e partiguè pèr ana vesita lou castèu. Lou laid richas èro sus la porto que l'esperavo e venguè éu-meme ié faire lis ounour de soun bèl oustau. Entre intra, lou Filousofo sachè plus ounte pausa si pèd descaus, lou sòu lusissié coume li plafouns, coume li muraio ; lou varlet que l'èro ana querre ié venié après em' uno escoubeto de plumo e escoubetavo pertout ounte si pèd toucavon. Lou Filousofo, sènso faire trop cas d'aquel escoubihaire que lou seguissié, badavo davans li ridèu de sedo, li cadre d'or, li plafouns fa rèn que de mirau, e lou laid richas ié duerbié toujour uno nouvello porto d'un nouvèu saloun ounte li moble escrincela e li tapissarié sedouso èron de mai en mai riche. Aurias di que li muraio èron bastido emé de mourtié d'argènt e de pèiro d'or. Lou laid richas badavo davans lou Filousofo pèr bèn joui de soun espantamen. Mai vaqui que tout-à-n-un cop lou Filousofo se bouto à tussi, s'escuro e cerco ounte poudrié bandi soun crachat : lou laid richas fai la bèbo e cren pèr si tapissarié e si bèu moble ; mai lou Filousofo lou gardo pas long-tèms, vès-aqui que l'escupis soun carcalas en plen visage ! Lou laid richas emplastra s'eissugo coume pou e bramo coume un jai, lou varlet ausso li bras en l'èr e coussejo lou Filousofo à cop d'escoubeto ; mai aqueste, sènso s'esmdure, ié fai :

— De que cridas tant e fasès tant d'estampèu, ai escupi au rode lou plus laid qu'ai atrouva dins voste castèu !



## MEISSOUN MISTICO

*Sicut qui lætantur in messe.*

Urous coume de meissounié...

(Lou proufêto Isaïo).

Quand vèn sant Jan, que la meissoun  
Fouguejo au soulèu que dardaïo,  
Lou brun meissounié, tout en aio,  
Fai restounti l'èr de cansoun.

Car lou blad d'or que vuei espigo,  
Es éu qu'antan l'a semena,  
E, s'es Diéu que l'a fa grana,  
Éu n'en a sauc la lis ourtigo.

E iéu tambèn, s'ai travaïa,  
Mis enfant, pèr vous adraïa,  
Vuei, quand lou Crist vous fai si prèire,

— O blad de Diéu ! o gran misti ! —  
Leissas-me, que fague clanti  
La vièio lengo de mi rèire !

Paris, pèr Calèndo de 1898.

LOU FELIBRE[QUE S'ES FA MOUNGE,

---

Quento es la planto la plus necessàri au paure mounde pèr ana sus  
terro e gagna la vidasso ?

— Es lou blad, dis un Camarguen.

— Es lou tartifle, dis un Mountelen.

— Es li faïòu, dis un Cavaïounen.

— Noun ! es la planto di pèd respoundegùè lou courdounié.

## LOU NOBLE PASSA SUS LA RACO

Un cop i'avié 'n rèi que voulié faire lou bonur de si sujèt. Pèr saupre tout ço que se passavo dins sis estat fasié veni à sa taulo, lis un après lis autre, tantost li grand de la noblesso, tantost li baile di courpouracioun, em' acò li questiounavo.

Lou baile di marchand d'estofo èro esmeraviha de se vèire ansin de tèms en tèns counvida à la taulo dóu rèi e d'èstre plaça à sa drecho qu'acò èro la plaço d'ounour. N'èro vengu, estènt qu'avié la lengo bèn pendoulado, à èstre famihé emé lou rèi que, se vesié, prenié plesi de lou faire parla. Bèn tant que lou rèi lou counvidavo plus souvent qu'à soun tour.

Lou baile di marchand d'estofo vesié que sa coumpagno agradavo au rèi, e un bèu jour s'asartè de ié demanda un titre de noblesso. Lou rèi, bounias, l'acourdè lou titre, mai à parti d'aquéu jour lou counvidè plus à sa taulo que quand èro lou tour di grand dóu reiaume, e lou paure baile fuguè plus plaça à coustat dóu rèi mai au fin bout de la taulo; meme que lou rèi ié parlavo plus, ié passavo davans sènso lou recounèisse.

Noste noublioun passa sus la raco, sousprés d'acò, un jour se n'en plagneguè au rèi e ié demandè ço qu'avié fa pèr ié desplaïre e lou faire vira coume acò emé lou nas.

— Tenès-vous liuen de iéu, moussu lou gentilome, iè diguè lou rèi, quand vous fasiéu asseta à ma taulo, à moun coustat, vous regardave coume lou proumié de vosto courpouracioun; mai vuei fariéu escorno à ma noblesso se vous acourdave la memo favour, amor que vuei sias lou darrié de vosto nouvello coundicioun.

LOU CASCARELET.

---

## LOU MIKADÒ

O Magali, se tu te fas la cendrouleto  
Que rèsto dins l'oustau e se languis souleto,  
Saboun dóu Mikadò finamen me farai  
E toun cors tant poulit iéu lou parfumarai.

## JO FLOURAU SETENÀRI D'ARLE

Lou 21 de mai, bèu jour de Santo Estello, après l'inaguracioun d'ou Museon Arlaten, que soulennamen s'es facho en presènci d'ou Prefèt e d'ou d'outour Jan Baydu, t'outi dous representant d'ou Counsèu Gènerau, en presènci d'ou Maire d'Arle e de tout lou Comitat d'ou Museon prouvençau, MM. Mistral, Marignan, Ey-sette, Ferigoule, Dauphin e Mariéton, li felibre e felibresso soun ala t'outi en cors celebra soun festenau dins li clastro de Sant Trefume. Erian proun 150 à taulo — e s'es revist aqui, desboundant de la Coupo, lis ancians estrambord de la fe patrioto.

Après, sus lou tantost, s'anè au Tiatre Antique, e aqui, davans lou pople e à la faci d'ou soulèu, li Grand Jo Flourau se dounèron. La Court d'Amour, pèr presidènto avié Na Mario Gasquet, rèino di darrié sèt an, aguènt contro elo li dos damo qu'avien èucupa lou reinage, Na Mario Mistralenco e Na Terès Boissière. Na Mario Gasquet, mai que bello e majestouso, duerb la grandò sesiho pèr un discours relènt de voio prouvençalo e qu'ènauro t'outi li cor.

Lou capoulié En Felis Gras, après, prounóncio mai lou siéu e prouclamo, au mitan d'aplaudimen immense, li noum di laureat :

D'abord Filadelfo de Gerdo, la felibresso bigourdano, courounado aquest an pèr l'Acadèmi de Toulouso e tant ilastro en terro d'O pèr si tres delici sus voulume, *Posos perdudos, Breunos d'Autouno, Cantos d'azur*. Es elo qu'a gagna la joio d'ou Gai Sabé.

Pièi lou capoulié crido li noum di dous vin'èire qu'an d'avera lou prèmi d'*Istòri de Prouvèncò en lengo prouvençalo*. Lou proumié pres, de 700 franc, pèr Pèire Devoluy ; lou segound pres, de 300 franc, pèr Louis Roux, de Marsiho.

Na Filadelfo alor, digno e prestigiosò s'outo soun capulet, en vertu de soun dre que l'es douna pèr l'estatut, de dar la nouvello rèino e vai, au bras d'ou capoulié, semoundre la courouno idealo di felibre à noblo e gènto damisello Mario-Terès de Cheviagné, feleno de Lauro de Sado, e esoulano egrègio de la felibresso Bremon lo que, l'aquat l'ge an à lero, avié elo perèn agu lou pres d'ou Gai-Sabé.

La bloundo e jouino rèino reçaup « la cigalo d'or » que iè semound lou Felibridge e in' acò pauso sus la tèsto de Na Filadelfo de Gerdo la joio de la pouèio, courouno d'òulivié d'argènt que porto l'inscripcioun

seguènto : *A Filadelfo de Gerdo la primo-flour dóu Gai-Sabé, grand jo flourau dóu Felibrige dóu 21 de mai 1892, pèr Santo Estello, en Arle.*

Jan Bayòu fai clanti dous madrigau galant, un pèr la laureato, un pèr la rèino novo.

Na Mario Terèso vèn saluda lou pople en uno aloucuciou n char-manto, pièi au bras de Mistral, cencho dóu riban d'Arle e bello coume Lauro, emé tóuti li dono e tóuti li pouèto que iè fan l'acoumpagnado, vèn prene part dins Arle is àutri joio de la fèsto.

G DE M.

*Aloucuciou n de Sa Gràci Mario-Terèso de Chevigné, nouvello rèino di Felibre i grand Jo flourau setenàri de 1899.*

Chausido pèr Na Filadelfo de Gerdo, envestido pèr Na Mario Gasquet, sourreto incouneigudo de mi dos sorre celèbro, acète emé counfusioun l'ur que m'es devoulu ; e gramàcie li galant pouèto de Prouvèngo d'aquel óumage esmouvènt, rendu unicamen à la gràci de moun sèisse. Ges de titre, es verai, me designavon paureto, pèr vosto rèino de vuei. Noun ai reçaupu dóu cèu que lou doun d'amira !

Pamens ause vous lou dire, e noun sènso quauco fierta : ame noste-car païs tout autant, bèn segur, qu'aquéli que m'an elegi o precedi en Santo Estello, tout autant qu'aquéli rèino que si noum resclantisson pèr tout lou Felibrige, tout autant que vous-autre, o rimaire famous que vosto presènci me porto crento, mai que vosto glòri, d'aquest vièi caire de la Gaulo, a fa 'no tant grando patrio !

O, ma Prouvèngo ! terro di troubaire sabènt, reiar-me d'Arle, t'ame coume uno umblo enfant de ti campèstre.

T'ame pèr toun païsage, pèr toun istòri, pèr ti mounumen venera, pèr tis avé de Crau, pèr tis óulivié palinèu e pèr ti pouèto tant acoulouri ! T'ame pèr toun amo alarganto que boui e que reboui dins lis aigo dóu Rose e dins lou pitre de Mistral, e pèr ta voues encantarello que cascao dins li branco de ti pin trefouli e sus li bouqueto de Mirèio !

Enfin, te siéu estacado pèr ma maire vivènto, sourtido de toun sòu, e peréu pèr la cadeno mistico de mi rèire, que dormon soutu ti pèiro calcinado, e que n'en siéu lou darrier anèu.

E tu cigalo, ma cigalo dis alo d'or, simbèu poulit de moun reinage passagié, de moun poudé inouffensiéu, siegues la bèn-vengudo sus moun jougne : en fasènt de tu la patrouno pagano di pouèto, coume an bèn fa !

Semblablo i felibre que m'envirounon, siés caritouso de ti cant, ames tout ço qu'aman nous-autre, l'eigagno que te refresco, l'aureto que te brèssou, lou soulèu que te caufou : e tu tambèn, coume l'innoucènt rimaire, eantes sènso saupre perqué.

Dempièi uno sequèlo d'an ta cansouneto moudèsto rènd la routo pu lóngiero au caminaire que passo ! O cigaleto, evoques ni lou travai achini pèr acampa la fourtuno, ni l'austèro resoun : tu siés qu'uno bôumiano que trèvo dins li campas, mai tu persounifiques l'imprudènci e lou pantai, qu'enfanton à la longo lis acioun erouico ; tu rememòries touti li bèlli causo inutile — que nous assolon de la vido !

Lis Atenenco te metien dins si cabeladuro perfumado ; li femo de la Chino te brodon e retrason subre si raubo de milanto coulour. Iéu, te vole amaga subre un cor de chatouno, sus un cor nouvelàri, esmougu simplamen pèr la recouneissèngo e l'amiracioun di pouèto !

Diéu assouste la Prouvèngo !

Diéu enaure lou Miejour !

*Discours e adessias de Na Mario Gasquet, rèire-rèino di felibre.*

Vaqui sèt an, sèt bèllis annado de ma vido. qu'ai passa au mitan de vautre, aussant pèr vous, coume uno preguiero i diéu de la patrio, l'oulivié sant de la reiauta. Voui vau descèndre d'aquéu trone ideau d'ounte ai countempla, emé lou fremin de moun amo entiero, tout ço que s'es fa de grand, tout ço que s'es fa de bon, tout ço que s'es fa de bèu, sus aquelo terro de Prouvèngo ounte la simpla bèuta di femo, la souleto roubuste-so dis ome, n'en fan coume autant de tèmple vivènt dreissa à la glòri de noste grand soulèu, paire di meissoun e di libre.

Mai avans d'ana, tourna-mai, me mescla en aquéu pople de valènt que vese eici à moun entour, vole, en aquest jour, en fasènt mis adieu à la santo courouno, saluda, pleno de fe is an que vènon, la jouïno Rèino que vai countunia li tradicioun felibreco de nosto libro Causo.

I Baus, lou jour que lou pouèto Marius André me courounè, coume

aussave pèr la proumiero fes la Coupo nostro, un grand cop de mistrâu la vujè en plen cèu. Moun vestimen d'arlatenco n'a garda despièi coume uno marco de sang glourious. E acò pèr iéu, dins aquéli sèt an, es resta l'ïmage de tout lou Felibrige. Bandi i quatre cantoun d'ou mounde, espan di pèr la mistralejado dis idèio, es ana enebria de joio e de liberta tóuti li pople de la terro.

Car, éu, lou Felibrige, es bèn l'evangèli dis ome nouvèu, en quau dis touto la bèuta de vièure. Tout soun soucit es d'ënaura la glòri de la vido, de manteni la santa de la raço, de defèndre li dre de la patrio, de moustra li devé de l'umanita.

Vaquì perqué, o felibre ! lou Felibrige es lou fa souciau qu'apareira is istourian de deman coume lou mai impourtant d'aquesto desbaussado de siècle. Falié trouva uno dóutrine que, s'ensò renega li tradicioun, l'esfors, lou vanc di generacioun passado, se jitésse pamens emé tout l'enavans di pople jouino vers li reiaume de l'aveni. E n'esti pas tout acò que lou cant de la Coupo nous crido dins touto sa noublesso e dins touto soun energio ? D'aquí, vénon tóuti li manifestacioun de Nimes ; d'aquí vénon subre-tout la creacioun d'aquéu Museon Arlaten qu'es coume un pouèmo de pèiro, de moble, de souveni, edifica pèr lou paire de Mirèio, de Calendau, de patrour Apian. E d'aquí vèn tambèn que li jóuini felibre volon, pèr lou triounfle entié de la Causo, se mescla à la vido publico di cièuta, e nourri, pèr eisèmple, d'idèio mouralo, de grand mouvemen pratique coume aquéli di sen ricat. Ah ! Felibre ! deman sara tout entié felibre noste bèu pople de Prouvènço ! Es enfin decida à jita de coutat tóuti li farfantello vengudo de Paris. L'an proun bressa 'mé tout acò !

A proun susa pèr auboura tóuti li dès an un roucas de Sisife. A pres counsciènci enfin d'uno autro obro ounte es mestié que vague. E aquelo counsciènci, es dóu Felibrige que la tèn e que la tendra.

Ai vougu qu'uno voues de femo, dins ma darriero ouro de reinage, afourtiguèsse de talis idèio. Dins nòsti vilo, de noum de carriero o de balouard demoron coume un testimòni que nautri, li femo, is ouro de dangié sabèn peréu acoumpli tout ço que demando lou grand devé patriouti. Mai aman miés, pèr naturo, trena li courouno de flour e de lausié, quand nòstis ome revènon vincèire. Es à-n-éli de li merita.

NA MARIO GASQUET.

## LA RIBOTO DE SANT MARTIN

L'autre jour demandave à de vièii devoto  
D'ounte vèn que, tóuti lis an,  
Siegue deminche o jour oubrant,  
Pèr Sant Martin se fai riboto.

Veici ço que m'an respoundu,  
E me l'an tant bèn di que, ma fe ! l'ai creigu.

Nouvèmbe avié carga sa lourdo limousino ;  
Emé lou calabrun, uno aurasso malino  
Se levavo dóu nord qu'empourtavo li gènt  
E que vous coupavo la mino.

Se fasié tard, e, ni pèr or, ni pèr argènt,  
Degun n'aurié vougu passa la niue deforo  
Cregnènc'o de mouri de fre,

Chascun, en s'amagant e se boufant li det,  
S'estremavo dins sa demoro.

Sant Martin, — à l'epoco, èro evesque de Tours, —  
Di paure, di malaut que l'avié dins sa vilo,

Aquéu vèspre, brave Pastour,  
Revenié de faire lou tour

E d'escampa pèr cènt, pèr milo  
Li counsoulacioun, li secours !

Mai-que countènt de sa journado,

E dóu bèn proudiga dins aquelo tournado,  
Mounta sus soun chivau tout de nòu arnesca,  
Anavo au trot vers l'evescat.

Subran rescontro un paure, un vièi que caminavo.  
Apiela sus dos crosso, estrassa, mita-nus,  
Que de fre tremoulavo, e de fam trantaiavo  
E bèn tant palinèu que semblavo èstre au plus.  
L'infierme, vers lou sant, virant sa caro morno,  
D'uno doulènto voues ié demandè l'óumorno ;

Aqueste, qu'èro generous,  
Venié just de vuja sa bourso i malurous ;  
Ié soubravo pa 'no dardeno  
Pèr traire à l'estroupia que fasié tira peno.  
L'evesque, alor, sènso tarda,  
Desblouco soun mantèu qu'èro de lano puro,  
Doubla d'uno caudo foururo  
E de trenello d'or bourda,  
L'estrasso au mitan, n'enfouloupo  
Lis espalo dóu paure vièi  
Que remèrcio en plourant :... pièi soun chivau galoupo  
Dóu coustat dóu palais que dins l'oumbro aparéis.  
A peno s'avié fa cènt pas que la carriero  
Fuguè pleno de lòngui tiero,  
De vòu de paure enfrejouli,  
Chourmo de marco-mau, troupèu anequeli,  
Qu'avien rèn dins lou vèntre, enca mens dins la biasso  
E que venien vers noste sant  
En aparant ensèn la man.  
La Carita qu'es jamai lassso  
De secouri qu n'a besoun,  
Ispirè Sant Martin : « N'ai rèn dins lou pouchoun,  
Dis à-n-aquelo pouputaço,  
« Mai vous couvide tóuti a veni prene plaço  
« A ma taulo qu'aloungaren  
« E mounte, se Diéu vòu, tóuti s'assoustaren  
« Contro la fam e la jalado, »  
Mie-chouro après, la troupelado  
Di mendicant venié pica  
A la porto de l'evescat.  
Lou cousinié dóu sant, la tèssto treboulado,  
Noun voulié li leissa rintra,  
Disènt que, pèr li restaura,  
Èron trop noumbrouso assemblado.  
L'evesque, fisançous dins la bounta de Diéu,  
Reçaupè li mesquin, li lougè de soun miéu,



E, ié pourgènt tóuti li viéure  
Qu'atroubè dins si tiradou,  
Ié recoumandè de bèn bèure  
E de manja tout soun sadou.  
Mai, o miracle ! o meraviho,  
Aguè bèu, aquelo pauriho,  
Bèure e manja sa pleno fam  
Ni, sus la taulo, lou pan blanc,  
Ni lou fricot dedins lis sieto  
Se demeniguèron d'un brin ;  
Se n'atroubè bèn tant que li paure, à la fin,  
N'en clatiguèron si saqueto.

Es aquéu miracle divin,  
Apoundeguèron li devoto,  
Que li crestian, pèr sant Martin,  
Celèbron en fasènt riboto.

\*Castéu-Nòu de Gadagno.

IPOULITE VATTON.

---

## LIS ENCIANI MESURO

Jè dóu Tàpi, lou maçoun, anè davans lou Juge de Pas emé lou Couvarèu. Avien agu de brut, es pas lou mot, mai èron en desacord à prepaus d'un oustau que lou Tàpi avié basti pèr lou Couvarèu e qu'aqueste, parèis, voulié pas ié paga sènso ié rebatre quaucarèn.

— Moussu lou juge, diguè lou Couvarèu, i'ai paga tin-tin, roubin sus l'ounglo tout ço que ié deviéu : tant soulamen que lou Tàpi m'a degaia un bèu saumié e ié rebate, coume de juste, sus soun comte.

— Se se pòu dire de messorgo ansin ! rebequè lou Tàpi, urousamen qu'estranglon pas ! Es éu, moussu lou juge, que l'a degaia soun saumié, es éu que l'a pourqueja, en parlant sèns respèt ; n'es qu'un bousiaire, acò vòu faire lou fustié e saup tout bèu just licheta e poudo coume uno cabro !...

— Veguèn, veguèn, bràvi gènt, faguè lou juge, pèr bèn feni **fau** bèn coumença, debanas vosto afaire e farai lou dre coume se dèu.

— Vès-eici ço qu'es arriba, autant verai coume me **fau** mourir un jour, diguè lou Tàpi en levant la man. Avian auboura l'oustau d'ou Couvarèu e foulié metre en plaço li saumié pèr téulissa. Lou Couvarèu adus si saumié e se boutan tóuti dous à caneja. Atrouv n d'uno muraio à l'autro, lou Couvarèu me fara pas menti, dous pas, **tres** pasto-mourtié e quatre tiblo.

— Lou Tàpi, óublidés tres travès de det !

— As resoun... e tres travès de det... Mesure alor lou saumié e qu'atrove ? Qu'avié dous pas, tres pasto-mourtié, quatre tiblo, **tres** travès de det e uno bono gamato de trop ! Prene un gipas e **cra** ! marque la gamato de trop. Alor lou Couvarèu vòu mesura à soun tour, mai dequé fai, lou tarnagas, acoumenço de mesura d'ou coustat que iéu aviéu feni e atrovo, coume de juste, dous pas, tres pasto-mourtié, quatre tiblo, tres travès de det e uno gamato de trop. Pren un tros de gipas e **cra** ! marco la gamato de trop de soun coustat. « Moun ome, me fai, as resoun, avèn uno bono gamato de trop, zòu ! prene ta rèsso e fassen lèu. » E iéu, ansin fòu, agante ma rèsso e rasse ma gamato. Mai quau vous a pas di qu'aquel estóurina se bouto, éu tambèn, à rassa la siéuno ! E quand n'en venèn à bouta noste saumié en plaço, sian court d'uno gamato, pardienche ! **Aro**, moussu lou Couvarèu, vèn dire qu'es ma gamato que manco, que deviéu pas la rassa, que i'ai degaia soun saumié !

L'afaire estènt ansin claro coume uno aigc-boulido, lou juge donè resoun au Tàpi. E lou Couvarèu n'en fugue quite pèr rassa un pasto-mourtié à soun saumié que ié serviguè pèr la téulisso de soun pouciéu que n'avié d'uno muraio à l'autro que dous pas, uno barioto e tres tiblo !

C. THALET.

---

Vau mai emplega si terro que sis ami.

---

Di marridi tèsto lis avoucat fan bon soupa.

## LIS OME DE LA TERRO

LOU FELIBRE TRAVAIADOU

Anavian, un matin, de Sorgo à Castèu-Nòu,  
E moun ami Sauvan, la vèsto sus l'espalo,  
Tout fièr de soun capèu flambard à grândis alo,  
Caminant lou front aut, toucavo pas lou sòu.

La pòusso e lou soulèu. boutas, noun ié fan pòu  
A-n-éu, travaïadou, qu'à lesi se regalo  
E di vers di felibre e di cant di cigalo,  
Talaman que li niais dison qu'es un pau fòu !

Mai saup proun qu'au païs degun noun es proufèto,  
E legi de bon libre es tout ço que souvèto :  
Entre mitan sa femo e si chato, es urous.

De si det boufre, emé sa plumo païsano,  
Fscriéu à-n-un evesque, e la noblo soutano  
Charro filousoufio emé lou pèd-terrous !

LUCIAN DUC.

---

## A L'ESCOLO

Aqueste mes de mai passa, anèrre faire la vesito dis escolo de moun cantoun. Car, sabe pas se lou sabès, siéu delega cantounau e es pèr acò que Moussu lou Menistre, i'a quàuquis an me mandèli paumo d'acadèmi. Adounc anèrre, coume èro moun devé, vèirre coume se menavon lis afaire de nosto escolo. Lou mèstre èro au mitan d'uno marmaio de mourvelous que d'uni l'escoutavon o n'en fasien vejaire, d'autre se pessugavon o s'escupissien contro, d'autre fasien envoula de mousco emé la busco au quiéu, n'i'avié, di plus pichoun, que dour-

mien sus si silabèro. E lou mèstre s'esgausihavo à ié faire la leiçoun de geougrafio :

« Lis allemand, ié fasié, soun de-longo esta de *rapiamus*, e dins li tèms passa soun vengu enjusqu'eici e n'an desvasta tóuti li país dóu Miejour, d'ùni s'apelavon li Got, d'àutri, li Visigot, d'àutri, enfin, lis Ostrogot. Vuei touto aquelo raço de mangeiras a pèr capitalo uno grando vilo que ié dison Berlin... »

Mai lou mèstre venié de s'avisa que lou pichot Dodò l'escoutavo pas e s'amusavo à escracha de tèsto de mousco entre dos feuiu blanco de soun caièr pèr vèire li bèlli flour qu'acò fasié, se revirè vers éu e ié demandè :

— Veguen, Dodò, coume ié dison i gènt de Berlin ?

Dodò venguè rouge rouge coume un grato-quiéu e respoundegué sènso parpeleja :

— Ié dison li *Berlingot* !

LOU CASCARELET.

---

## UN BON AVIS

*Sus l'Alcool de Mento de Ricqlès*

Au gros de l'estiéu, quand arribas dóu travai o d'uno curso un pau longo, que la set vous estranglo e que sèmblo qu'avalarias lou Rose, fau prendre dès gouto d'*Alcool de Mento de Ricqlès* dins un vèire d'aigo sucrado. Acò calmo li set e refresco subran. Es un béure délicious à la bouco, bon marcat e qu'assanis l'aigo.

S'avès uno endigestioun, un lourdige, un mau de cor, la dissentiarié o la colerino, aguès pas pòu de n'en trop metre : un cuié vous garrira sus lou cop.

Servès-vous-n'en pèr vous lava li dènt, la bouco e tout lou cors, e veirès lou bèn-èstre que n'en seguira.

En tèms d'epidemio es endispensablè de n'avé sa prouvesioun dins l'oustau e li gènt que van sus mar sabon que fau pas l'oublida.

Soulamen... soulamen avisas-vous que la moulo porte bèn lou noum de RICQLÈS.

LOU MÈGE DI FELIBRE.

## LA GLÒRI

A CHARLOUN DÓU PARADOU

*Non omnis moriar.*

HORACE.

Li gènt de Paradou, ami, m'an vougu dire,  
    (Sabe pas s'es de bon,  
O s'es, tout bounamen, istóri d'un pau rire)  
    Qu'aro qu'avès li font,

Pantaies que metran, en relèu,\* sus la plaço,  
    Au mié d'un pedestau,  
Toun medaïoun d'aram, de fàci, bèn en plaço,  
    Pas luen de toun oustau.

Verei, n'i'a mai que d'un que n'an pas fa grand causo,  
    E de pichot renoum,  
De quau vesèn escri, grava sus uno lauso,  
    Lou noum — 'mai lou prenoum —

Blanc e blu, flame-nòu bateja li carriero,  
    Pouliti, parvengu...  
Me diras que, pèr tu, la causo es pas pariero,  
    Que siés bèn couneigu.

Lou sabe! Ié fai rèn! en fraire iéu te parle,  
    O, de toun Paradou,  
Portes sèmpre emé tu dins lou reiaume d'Arle,  
    La joïo au terradou.

En bèn! es pèr acò, que te fau resta sage  
    En cantant ti cansoun,  
Gardo toun bon renoum La vido es un passage  
    Ounte tout es leïgoun.

Gardo-lou, toun renoum d'ami e de felibre,  
Urous dins toun endré,  
Canto l'amour dóu champ. Païsan fier e libre,  
Sèmpre camino dre.

E tout en barrulant, plega dedins ta roupo,  
Alin dins lou Trebon,  
Cerco pèr t'ajuda à te faire la soupo  
Uno femo de bon.

Vaqui ço que fau faire ! Laisso ista 'qui la glòri,  
E planto ti maiòu.  
Vau bèn miés, à l'oustau, dina d'un caulet-flòri,  
O tria si faiòu.

Que de revasseja d'un medaioun de tolo  
Que pau saluadien,  
E que quàuqui gandard, en sourtènt de l'escolo,  
Belèu aqueirarien !

Sant-Roumié — Oustau di Conse. — òutobre 1899.

MARIUS GIRARD.

---

## PIPO-MOUST

Benezet de Sarragan èro traçaïre.

Proche de la peiriero ounte travaïavo, amount davans Sant-Pau, avié 'n cantoun de terro, e, dins aquesto terro, un pichoun maset, pichoun, pichoun, — quasimen uno cabano. Basto ! se ié loujavo paments, e ié loujè peréu sa mouié, quand espousè Nenio dóu Redoun, la lenthado de Vau-Petiero.

Pèr quau counèis un pau li gènt de moun endré, noun es besoun de dire que, dins la famiho di Sarragan, — tout de brave mounde, — i'a degun que fougne à la tisano de selèmbre. Benezet, digne sagatun, fasié ounour à si davancié e mantenié lou bon renoum de la raço.

L'endeman de soun mariage, lou matin, Benezet dis à sa mita :

« Es vuei dimècre, parai ?

— O, dimècre.

— Eh ! bèn, faudrié, sènso perdre tèms, ana querre à la vilo de prouvesioun pèr nous mena 'njusqu'à dissate, que sian liuen, eici, e poudèn pas faire lou viage tóuti li jour. Dos fès pèr semano, sufls : ansin ai toujours fa, iéu, en estènt juvenoime.

— Alor, dequ'aduse ?

— Vaqui d'argènt, d'abord. Aro, prene lou grand cabas au cavihié, e veguen, ensèmbre, de qu'avèn besoun pèr nosto miejo semanado.

— T'escoute.

— Proumieramen, de faiðu blanc. Lis ames ?

— Iéu, ame tout.

— Bon ! Dos liéuro de faiðu blanc.

— Marcho pèr dos liéuro.

— Pièi, uno liéuro de vermichèlli ; pièi uno levadeto... Pièi, dequé mai ?

— Uno dougeno d'iòu. N'en fau toujours dins un mas : acò's uno ressourso, pèr se quaucun venié nous vèire e fauguèsse crèisse lou dina.

— As resoun : uno dougeno d'iòu. Après ?

— Après, un quarteiroun de fromage. De quente vos ?

— Me fai rèn.

— Prendrai dóu trouca. Après, de cafè...

— O, de cafè, capoun de noum !

— Nous n'en faudra dos oungo, em' uno liéuro de sucre.

— E lou pan ? Noun fau óublida lou pan. Prene-n'en quatre kilo. Crese qu'es tout. Ah ! gus de sort ! de vin ? Nous n'en faudra tres pechié.

— Aurai ma bono cargo, sabes ?

— Hòu ! faras dous viage, se pos pas pourta lou tout dins un soulet ».

Nenio despènjo lou cabas, arrapo uno grando boutiho, que plaço dins uno saqueto, mando au mirau un pichot cop d'iue, s'arrènjo un pau lou tignoun e li fanfan, e se preparo à sourti.

Benezet l'arrèsto.

« Escoute, ié fai, aduras qu'uno liéuro de faiðu, noun pas dos. Tambèn faren, e prendras quatre pechié de vin, en-liogo de tres : un moussèu de mens que mange, un cop de mai que begue, acò tapo acò.

— Es entendu : disen dounc uno liéuro de faiðu e quatre litre de vin ?

— O. E prene dóu bon, encò de Jaquetoun, dóumaci lou sermo pas tant que lis autre. L'ausés ?

— Acò 's di ».

E Nenio mando la man à la cadaulo.

« Ah ! dis lou traçaire, à prepaus, m'es avis que tant se passarian de vermichèlli : la soupo de pan es bèn autant bono, que ?

— Oh ! iéu, m'es egau.

— Eh ! bèn, vai, lèisso toun vermichèlli, croumpo encaro un pechié de gros blu : nous n'en fara cinq. Tè, pauso la boutiho, e porto aquesto damo-janeto, que tèn just cinq.

— Coume voudras ».

La nôvio, qu'avié lou caratère bèn fa — lou vesès — quito la grandio fiolo sus la taulo, mes la meirino dins la saqueto, e s'esquiho.

« Ai reflechi, fai tout d'uno Sarragan, en ié sourtènt après : lou fromage dóu Grouiero, acò 's de pan emé de pan.

— Alor, n'en vos ges ?

« Bèn, noun, ma migo, ges de fromage. D'aquest tèms, pièi, que creses, au bout de pas dous jour vèn rede coume de vièi simello. Devino que faire : en plaço, aduse uno fiolo de mai.

— Benezet, m'es vejaire que, tout-aro, auren proun pèr béure...

— Agues pas pòu, lou vin se gasto pas : au countràri, dóu mai vèn vièi, dóu mai vèn bon.

— Pensariés-ti de lou cacheta e de l'encafourna dins la croto ?

— Anen, vai, te mouques pas dóu mounde... Adounc, vaqui uno boutiho que metras dins toïn cabas. Fau que la damo-jano fugue souleto dins lou sa, qu'autromen poudrié s'esclapa. »

La Redouno fai coume soun ome i'avié di, pren lou cabas de la man drecho, lou sa de la man gaucho, e velaqui en camin.

Avié pancaro fa quinge pas, que Benezet la sono.

« Nenio !

— Que t'aribo mai ?

— Ai reflechi, ma migo.

— Ah !... me sèmblo que reflechisses pas mau, aquest matin, e te sabiéu pas tant ome de tèsto. Quand te pren, te duro ?

— Vè, ma chato, emé sièis iòu, i'a pèr vèire veni : se fai pas tant souvènt d'òumeleto... E pièi, saren pas lèu à dissate ? Segur, d'uno dougeno n'aurian trop : croumpo-n'en que sièis, e mete un pau de tencho en subre.

— Mai de bounboun ? Viedase ! mignot, parèis que vos pas mourir de la pepido !



— Ah ! sabes pas, tu, ço qu'es de rebouli de la set, quand travaïas à la ràbi d'ou soulèu. I'a ges de parié suplice. Dièu d'acò te preserve ma pauro bello !

— Basto ! auras ti sèt litre pèr te lava lou gousié.

— Bon. Elou viage anara miès ansin.

— Adounc, aquesto fes, èi de bon, e pode m'en ana ?

— O, pos parti, vai, ma caïo ».

La bravo femeto pren uno outro fiolo, que fourro dins lou cabas. omé la proumiero ; arrapo mai soun cabas d'uno man, la saqueto à la meirino de l'autro, e la vaqui endraiado.

Coume viravo au bout de la sebisso, s'entènd crida tourna-mai :

« Hòu ! Nenio ! hòu !

— Qu'es mai eïçò ?

— Entorno-te »

La paciènto — oh ! que l'èro, paciènto ! — óubeïguè.

« As belèu mai reflèchi.

— O. De la mita d'uno levadeto, entre dous crestian, n'aura mai que ço que nous fau pèr un repas. Manges pas forço, tu, nimai iéu. D'uno entiero, n'en veirian jamai la fin. Fai-te baja, encò de Rampant, uno mita soulamen de couradello...

— E, vers Jaquetoun, encaro uno mouleto d'elissir, que ?

— L'as devina Oh ! quet esperitoun !

— Escouto : eïçò nous fara vue pechié. Es pamens pas pèr amoula toun escoudo, ni pèr trempa la soupo, que me fas carreja touto aquelo tencho. Vese que, tout-aro, auren pas grand causo pèr mastega. Ve, moun ami, ame gaire de basti à pèiro seco ; mai, de basti sènso pèire, ai cregnènço que la muraïo s'escagasse.

— N'agues pòu de rên. Prene l'autro damo-jano, qu'a la ganso roujo : aquelo tèn dès litre, e saras pas tant embarrassado que de trimbala de boutiho.

— Coume voudras.

— Vau miès faire ansin.

— Marcho pèr ansin ».

E Nenio enrego mai la draïo.

Au bout d'uno passado, que caminavo bèn tranquilo, auso mai la voues de soun ome.

« Escouto, que !

— T'escoute.

— Vène eici !

— Alor, de-qu'as mai sounja ? Vos bessai ges de café.

— I'as mes la man dessus dóu proumié cop.

— E, coume à l'abitude, ramplaçan lou café pèr de moust, parai ?

— Oh ! ma mio, que siés uno femo senado ! e coume as lèu sesi li causo ! Acò 's un plasé, noun pas aquéli gènt mai espés que de muraio mestresso.

— Adounc, n'as plus rên à-n-apoundre à ti litanio ?

— Nâni, ma poulido, senoun uno poutouno que te farai sus ti gauto moufletto, se vos...

— Lèvo-te, lèvo, emé ti poutouno. Se ma facho èro uno coucourdo pleno, dise pas que noun te i'amourèsses voulountié... »

Finalamen, la femello s'adraio mai.

Coume anavo disparèisse dins l'an lano de pin de Sant-Pau, Sar-ragan ié lando après.

« Nénio ! hòu ! Arribo eici, que te parle ! »

Aquesto viro brido.

« Qu'es ma eicò, vejan ? N'i'a pancaro proun, d'aquéu senòdi ? Fariés pèrdre paciènci à-n-un sant, à la fin !

— T'encagnes pas, ma chato : i'a rên de plus laid à vèire qu'uno femo qu'a la malico... Vejeici l'i-lèio que m'es vengudo : dóu moumen qu'auren ges de caté, poudren bèn se passa de sucre.

— Alor, fau mai leissa lou sucre encò Jôu Figouloun ?

— O, ma mio ! Aro, coume la meirino que tèn dès litre, gansaïarié 'mé nòu, e treboularié la bevèn lo, la faras emplì...

— Escouto, moun ami, belèu me sounaras mai, se 'n-cop siéu en camin. Pèr so miés, refléchisse encaro un pau Auren, crese, trop de pan : vue liéuro pèr tres jour, que n'en dises ?

— Oh ! as resoun, ma fisto : n'aurian de rèsto, e vendrié dur.

— Eto.

— De siés liéuro. n'i'a tant que fau pèr jusqu'à dissate.

— Es çò que me sèmblo.

— Mete un litre de piancho de mai, em'acò bello finido.

— Mai te vos dounc nega la fruchaio ?

— Taiso-te ! Sàbes pas que i'a rên que soustèngue coume lou vin ? »

Nénio, e n' un sourrire finet, arregardè Benezet dins lou blanc dis iue.

« O, moun bèu, faguè, o, i'a rên que vous soustèngue miés : mai, à la forço de vous sousteni, pièi, vous cabusso... »

## CHAPITRE XXVI DE LA GENÈSI

1. Mai estènt sus la terro vengudo uno famino, après l'esterileta qu'èro arribado dintre li jour d'Abraham, Isa s'enanè vers Abimelèc, rèi di Filistin, en Geraro.

2. E l'apareiguè lou Segnour, e ié diguè : « Davales pas dins l'Egito, mai tèn-te siau dins la terro que te dirai.

3. A qui espaço-te, e sarai emé tu, e te benesirai ; car à tu e à ta raço iéu dounarai tóuti aquéli païs, acoumplissènt lou sarramen qu'ai fa à-n-Abraham toun paire.

4. E multiplicarai ta raço coume lis estello dóu cèu ; e darai à ti descendènt tóuti a juéli païs ; e saran benesido en ta pousterita tóuti li nacioun de la terro,

5. Pèr amor qu'Abraham a óubei à ma voues, a óousserva mi pre-cète e mi coumandamen e a garda mi lèi e mi ceremounié. »

6. E Isa coume acò demourè en Geraro.

7. E quand lou questiounavon lis ome d'aquéu liò sus la siéu femo, respoundié : « Es ma sorre ». Car aprehendié de dire qu'èro elo sa mouié, cregnènt que lou tuèsson, de cop que l'a, sus l'estiganço qu'èro un bêu tros de femo.

8. Au bout de quauque tèms qu'aguè demoura aquí, veici qu'Abimelèc, lou rèi di Filistin, en regardant pèr la fenèstro, lou veguè que jour avo emé Rebeca sa mouié.

9. E lou sounè e ié diguè : « Es tout clar qu'acò 's ta femo. Pèr qu'as menti, la dounant pèr ta sorre ? » Respoundeguè : « Ai agu pòu de mourir pèr raport à-n-elo ».

10. E Abimelèc diguè : « Perqué nous n'as fa encreïre ? Aurié poussu, quaucun dóu pople, avé afaire emé ta femo, e adusiés sus nous-autre coume acò un grand pecat ». E coumandè à tout lou pople, disènt :

11. « Quau toucara la mouié d'aquel ome, éu de mort mourira ».

12. Isa semenè dounc en aquéu terradou, e lou meme an ié faguè d'un cent : lou Segnour lou benesiguè.

13. E s'enrichiguè l'ome, e anavo proufichant e s'apadouïssènt que mai, bèn tant que venguè forço drud,

14. Aguènt de capitau d'avé, e de manado, e de meinado tant-e-mai. Enjalousi d'acò, li Filistin

15. Aturèron tóuti li pous qu'avien cava pèr tèms li servitour d'Abraham soun paire e lis empliguèron de terro ;

16. Talamen qu'Abimelèc ié diguè à-n-Isa : — « Retiro-te d'emé-nous-autre, pèr-ço-que te siés fa forço mai pouderaus que nautre ».

17. E'm' acò éu s'enanè, e venguè, pèr i'abita, au gaudre de Geraro.

18. Tournè cava lis àutri pous, qu'avien cava li servitour de soun paire Abraham e qu'à sa mort li Filistin avien autre-tèms atura ; e li noum di mémi noum que l'avié douna soun paire.

19. E fouseguèron dins lou gaudre e atrouvèron l'aigo vivo.

20. Mai coume i'aguè 'no rioto entre li pastre de Geraro e li pastre d'Isa, qu'aquéli disien : « L'aigo es nostro », éu apelè aquéu pous lou Pous de la Garrouio.

21. Pièi n'en cavèron un autre ; e coume pèr aquéu aguèron mai de brut, éu l'apelè, aquéu, lou Pous de la Malamagno.

22. Estènt parti d'aquí, fouseguè 'n autre pous — qu'aquest cop res ié cerquè reno. Pèr acò ié douné lou noum de Pous de Larguessou, en disènt : « Lou Segnour aro nous a *relarga* e fa crèisse sus la terro ».

23. E d'aquéu liò après mountè en Bersabé,

24. Ounte i'apareiguè lou Segnour la memo niue, e que ié diguè : « Iéu siéu lou Diéu d'Abraham toun paire, agues pas pòu, siéu emé-tu ; e te benesirai e farai coungreia ta raço, per amor d'Abraham qu'es esta moun servènt. »

25. E pèr acò aubourè 'n autar aquí e, envouca lou noum dóu Segnour, estendeguè sa tèndo, e coumandè à si servènt de fouire un pous.

26. Mai coume à-n-aquéu liò venguèron de Geraro, Abimelèc em' Oucouzat — qu' acò 'ro soun ami, e Ficol, generau d'armado,

27. Isa ié parlè coume eiçò : « Pèr dequé venès vers iéu, d'abord que me poudias plus vèire e que m'avès bandi de vautre ? »

28. Eli respoundeguèron : « Avèn vist qu'emé tu i'a lou Segnour e pèr acò nous sian di : l'ague entre nautre sarramen e nousen alianço,

29. Pèr que nous fagues ges de mau, coume nàutri qu'avèn rèn touca de res di tiéu ni rèn fa pèr te nouire, mai qu'en pas t'avèn chabi 'mé la benedicioun de Dieu. »

30. Adounc ié douné 'n bèu festin e, après manja e béure,

31. De matin en se levant, se jurèron alianço. E Isa pacificamen li leissè tourna à soun endré.

32. Vès-eici que, lou meme jour, li servitour d'Isa venguèron i'a-nouncia la nouvello dóu pous qu'avien cava en disènt : « Avèn trouva l'aigo ».

33. D'ounte aquéu pous, l'apelè *Aboundànci* ; e lou noum qu'à la vilo s'es douna es Bersabè, enjusquo à l'ouro d'iuei.

34, Mai Esaü, éu, avié pres dos femo : Judit, qu'èro la fiho de Beèri, Heten, e Basemat, fiho d'Eloun, de la memo encountrado,

35. Que tóuti dos s'èron mancado envers Isa e Rebeca.

F. MISTRAL.

---

## VESIOUN CRESTIANO

*A Madamisello Piereto Sourèu, fiho dóu decan di gardian  
camarguen, pèr soun maridage.*

La crous embessouno  
Li cor plen d'amour ;  
A si pèd, toujours,  
Se fan de poutouno.

E, dins sa belour,  
L'amo s'abandouno  
A l'espèr que douno  
Rai de sa clarour :

Pèr elo la vido,  
D'arrounze elafido,  
S'amelicousis.

En man flour e frucho  
Triounflon di lucho :  
D'amount trelusis!

---

Aucèn dins l'aire  
De tout cassaire.

## LA CEREBRINO

*Counsèu contro la Migraine.*

I'a-ti rên de pu desagradable e peréu de pu douloureux qu'un acès de *migraine*, de *neuralgio*, de *roumatisme*, subre-tout en youiage, o lou vèspre se sias en coumpagno o quand voulès ana au tiatre, o, pèr quauco afaire, à-n-un rendès-vous endispensable? Un simple courrènt d'èr, uno marchò fourçado, un fre que vous suspren, vènon reviha li doulour o lis óucasiouna.

Eh! bèn, munissès-vous d'un flacoun de *Cerebrino* emé soun flacoun de pocho, em'acò sarès tranquile. Uno simplò doso, uno gourjado. fai disparèisse subran l'acès lou pu viólènt emai li courbaturò venènt d'uno grand fatigo, d'un surmenage o d'un refrejamen.

La *Cerebrino* agis mervihousamen contro li *neuralgio d'ou visage*, d'*entre-costo*, *roumatismalo e sciatico*, contro li lourduen venènt de l'estouma e contro li coulico mesadiero.

Poudès trouva la *Cerebrino* encò de tóuti li farmacien e dins tout païs autant bèn qu'au depost generau encò de OUGÈNI FOURNIER (PAUSODUN) 21, rue de St-Pétersbourg, à Paris.

Lou pres dóu flacoun à Paris es de 5 fr., aquéu dóu mié-flacoun, de 3 fr., e pèr lou precieus flacoun de pocho es 3 fr. 50.

LOU MÈGE DI FELIBRE.

---

## L'ENDOURMIDO

ÈR : *La Sérénade d'elle à lui.*

Uno chato bello,  
Vestido à demié,  
Dins de flour nouvello  
Plan-plan s'endourmié;  
De soun alenado,  
De bouquet frounci  
Partien à pognado,  
Dirias 'mé souci;

D'autri chato venien la veïre,  
Em' un èr escarabiha,  
Sa tèsto en pendoulant à rèire,  
Aurien vougu la reviha:  
Leissès-la dourmi,  
Léu siéu soun ami.

REFRIN

**En** estènt qu'èro endourmido  
Dins li flour,  
**Senteguère**, alor, ma vido  
Refleurido  
Pèr toujours ;  
**D'auceloun** entre li broundo  
N'entendiéu,  
**Pèr elo**, traire à la roundo  
Si piéu-piéu.  
Moun Diéu,  
Se poudiéu,  
**Regarda** la bello bloundo,  
Dourmi 'mé iéu :  
La bello bloundo *(bis)*  
Qu'amariéu.

Dins sa man moufletto :  
Tenié, poulidet,  
Un clot de vióuleto  
Entre si dous det.  
Dins l'autro uno roso  
Encaro en boutoun :  
De sa bouco roso  
L'avié fa 'n poutoun.  
**Revihe**ssias pas moun amigo,  
**Quouro** soumiho me fai gau,  
**Trasès** liuen d'elo lis ourtigo  
**E** li pounchoun di panicaü.  
O bello que siés !  
Ansin saras mies.

Liuen de sa demoro  
Vouguè s'en ana.  
L'enuèi la devoro  
Devié tresana...  
Mai l'escandihado !  
La poun de si rai,  
S'entorno esfraiado,  
Dins l'erbo se trai.  
Au clar d'uno luno pourpalo  
Trantaient dessouto un cèu blu  
Vesènt si dos lãrgis espalo,  
Alor aguère li berlu  
Entre jour e niue  
M'avié pres pèr l'ïue.

Ai ! lou cor me manco :  
Me vèn un tramblun,  
Dessouto li branco  
Passo un revoulun ;  
Pièi, d'aquelo fiho  
Tout pèr iéu requist,  
L'auro la reviho  
Sènso m'agué vist,  
S'ai de fes ma parpello umido  
Après avé tant souspira,  
Es qu'aquelo bello endourmido  
Jamai emé iéu dourmira.  
Plus de bon moumen,  
Ai de pensamen.

CHARLOUN RIÈU.

## PROULOGE DE LA TERROUR BLANCO

Libre tresen di *Rouge d'ou Miejour*.

Quand tournère, après li vacanço, au pichot semenàri de Santo-Gardo, ounte mi bràvi parènt voulien, coste que coste, me teni embarra, fuguère plus dins la divisioun di pichot, passère dins la divisioun di mejan. E coume ère devengu, d'ou cop, un dis encian, mi cambarado me noumèron « mèstre di jo ». Ero, acò, uno founcioun proun envejado : d'abord èro iéu que distribuissiéu li jo, boulo, quiho, paumo, à la coumençanço de chasco recreacioun ; pièi aviéu la clau d'ou pichot membre ounte li teniéu rejoun. E l'anave quand vouliéu dins aquéu pichot membre, me l'empestelave dedins, e quant de cop, d'enterin que li cambarado èron à l'estùdi, lou nas dins si diciounàri, iéu, bèn tranquile dins moun recàti, me regalave d'uno bono cebo o d'ou blanc d'un pèri rasfa dins lou jardin poutagié de moussu Trouchet l'economo ; e pièi l'atubave ma pipo de cano bourado de ramo de tartifle e meme de cop un bout de cigaro de taba qu'un esterne avié rambaia long d'ou camin en venènt à l'escolo e me n'avié fa presènt.

Mai qu'acò : m'avien nouma sacrestan de la Coungregacioun de Sant Louis-de-Gounzago ! Vaqui mai uno founcioun que me causavo, m'afranquissié de dos mita d'estùdi, dos ouro de mens de travai que l's autre ! Lou matin leissave Virgile pèr ana servi la messo de moussu l'abat Jan e lou vèspre leissave la gramatico de moussu Lhomond pèr ana atuba li cire de l'autar de sant Louis-de-Gounzago dins la capello ounte s'acampavon, à la fin de l'estùdi, tóuti li coungreganiste. E coume desfènsò èro facho d'agué d'alumeto dins li pòchi, tóuti li vèspre anave aluma moun mouchoun à la cousino e èro rare que lou cousinié, que ié disien Pradello, noun me baièsse quatre ôulivo, o tres nose, o uno poumo, tout de bôni causo que grignoutave dins lou membre di jo.

Bèn mai encaro ! Moussu l'abat Flechaire, noste mèstre d'estùdi, me vesènt ansin afouga e bèn estila pèr aquéli pichòtis obro, e pièi agùènt touto fisanço dins iéu, me noumè *Mounitour* ! Ah ! eiçò èro pas uno founcioun de clico-nico. Mounitour ! acò nous boutavo quâsi parié emé li proufessour. L'avié cinq o sièis Mounitour dins chasco divisioun. Quand lou mèstre d'estùdi viravo lou pèd, èro li Mounitour



que surveïavon à sa plaço, e avien lou dre de puni ! Ero éli qu'avien lou siuen d'ensigna lou catechime i cambarado e de ié faire dire li preguiero de l'*Angelus* à mie-jour e dóu *Benedicite* à chasque repas.

Chasque Mounitour avié un roudet de dès o douge pichot que, au courrènt di permenado dins li champ o sus la mountagno, quitavon tout-d'un-tèms la recreacioun au signau que dounavo lou Mounitour en picant di man e venien se renja à soun entour. Acò s'apelavo la counferènci. D'abord se recitavo lou capelet, pièi lou Meunitour prenié la paraulo e fasié uno prechdio sus lou sant dóu jour o sus la fèsto de la semano o sus tout autre sujèt religious que chausissié.

Li pichot cambarado l'escoutavon o l'escoutavon pas ; segur l'escoutavon pas, l'avié tant de bestiolo que boulegavon à l'entour, de grihet que sautavon, de parpaioun que vanegavon, de fournigo que fasien la proucessioun, s'enchauvien bèn de la counferènci enfetanto dóu Mounitour, li pàuris enfant qu'avien que dos miejo journado pèr semano à passa dins li champ souto li grands aubre emé li bràvi bestiolo dóu bon Diéu.

Me n'avisère bèn, iéu, que m'escoutavon pas, quand, asseta sus un clapié, ié fasiéu moun sermoun en tenènt mi mino coume un curat dins sa cadiero. Vesiéu bèn que prehave dins lou desèrt. Sus dès enfant qu'èron à moun entour, l'un espinchavo sus lou roure vesin uno cardelino que venié de se ié pausa, l'autre regardavo, estouna, un bouscatié que toumbavo à cop de destrau un pin alin de l'autre coust de la coumbo e se vesié que l'enfant éro entriga de n'ausi lou brut dóu cop de destrau que quand l'ome l'aubouravo sus sa tèsto pèr pica, d'autre countavon e recountavon si goubiho dins si pòchi. Basto, tóutis aquélis enfant espinchavon quaucarèn d'aquelo bello e grando naturo, e tóuti. à plen poumoun, alenavon li sentour dis espi e di mentastre qu'escrachavian souto nòsti pèd. E ma prechoio li destourbavo, lis enfetavo, e se languissien que feniguèsse pèr ana mai courre e jouga dins lou campèstre oudourous.

Vesènt acò, cercave tóuti li biaï s pèr faire teni pauso à l'esperit vagabound e boulegoun de mi jouini cambarado. Mai aviéu bèn alisca mi prechoio e ié parla di vertu di plus grand sant dóu Paradis. Rèn ié fasié.

Un bèn jour m'anère avisa de ié proumetre, se voulïen èstre atentïeu, la famouso istòri dóu pichot Pascalet, l'enfant de la Patino, que fuguè oublïja de quita lou vilage de Malamort à l'age de quinze an e de fugi en Avignoun, pièi à Paris, pièi dins lis armado de l'empeiraire Bonaparte, pèr s'escapa dis arpïo d'un meichant ome que ié

disien Surto, qu'èro lou gardo dóu marqués d'Ambrun e que voulié. lou tua !

Aviéu estaca la saumo ounte falié. Aquelo istòri de Pascalet lou pichot paure e de Madamisello Adelino, la fiho dóu marqués que lou secourissié, lis esmeravihè entre que l'aguère acoumençado. A la permenado se languissien que fuguèsse l'ouro de la counferènci. Entre que picave di man, arribavon à moun entour coume uno couvado de perdigau, espinchavon plus lis aucèu que passavon, ni-mai li proucessioun deournigo que fasien de rego negro sus li draio, se tenien tranquile coume d'ange e recitavon lou capelet emé lis iue beissa, escoutavon moun sermoun em' uno atencioun que fasié gau de vèire. Pièi, sènso que moussu l'abat Flechaire se doutèsse de rên, ié cowntavo un pau de la famosou istòri de Pascalet e de l'Adelino.

Lou proumié cop ié diguère la grandou misèri de Pascalet e de Pascau e de sa maire la Patino qu'èron louja dins uno cabano, sus li terro dóu castèu de la Gàrdi, e que manjavon tout l'an que de pan negre pasta emé de farineto de favo, d'agland e d'erre ! Ié diguère perqué aquéu meichant gardo dóu marqués d'Ambrun voulié tua, lou paure pichot Pascalet, e coume alor aquel enfant abandouna fuguè oublija de fugi en Avignoun, e coume lou bon Prièu de Malamort l'ajudé à se sauva e ié douné tres escut pèr faire soun viage, em' uno letro pèr lou recoumanda au canounge Jausserand d'Avignouu. Mai, quand lou paure pichot, aguènt camina touto la niue e un tros dóu jour, vouguè se presenta au canounge d'Avignoun, aqueste vouguè pas lou reçaupre e lou faguè traire à la carriero ! Alor ié diguère la desesperanço de Pascalet quand se veguè ansin rebuta, soulet, abandouna dins la grandou vilo ; e mi pichot cambarado que m'escoutavon n'avien touti li lagremo is iue ; mai ié boutère un baume au cor quand ié diguère que s'atrouvè un brave ome que ié disien Vauclar, que lou reculiguè, lou mené à soun oustau e fuguè aculi coume s'èro esta soun enfant, pèr sa femo que ié disien Lazuli...

Aquéu jour n'i'en diguère pas mai. La counferènci avié proun dura. Lis àutri Mounitour avien acaba si prechoio que nàutri erian encaro aqui. Se moussu l'abat Flechaire s'èro ana avisa que ié cowntave uno istòri de la Revoulucioun ! Foulié bèn se garda d'acò !

Pamens, tres jour après, quand retournerian à la permenado, fauguè lèu-lèu lou reprendre lou fiéu d'aquelo istòri. Reciterian que la mita dóu capelet e ma prechoio fuguè courto. Car, fau lou dire, iéu tambèn aviéu mai de goust à ié faire lou raconte dis auvâri de Pascalet e de l'Adelino qu'à recita de *Pater* e d'*Ave*.

Aquéu jour li faguère feni de pòu, quand ié diguère qu'aqueu meichant Surto avié feni pèr destousca lou pichot Pascalet en Avignon e l'avié aganta un jour que Vaucar i'èro pas e l'avié embarra dins uno croto sournò pèr lou faire mourir de fam !.. Urouamen la damisello Adelino venguè lou delièura dins lou courrènt de la niue, e Pascalet retournè vers Vaucar, e tóuti dous s'enroulèron dins lou bataioun marsihés que mountavo sus Paris pèr assieja lou rèi dins soun castèu e abouli soun trone.

Es eici que moun istòri devenié mai que mai terriblo e que mi cambarado se sarravon de pòu lis un contro lis autre en fasènt la car de galino.

Lou meichant Surto em' uno garno que ié disien la Jacarasso, s'èron assoucia em' un couquin que ié disien Calisto pèr faire peri la pichoto Adelino qu'avié fa sauva Pascalet, e alor venien li massacre, lis assassinat, li batèsto, la guihoutino, l'Adelino abandonado de niue, souleto dins aquéu grand Paris emé Calisto e Surto, e la Jacarasso que ié courrien après pèr l'escoutela.

N'ère aqui de moun istòri quand moussu l'abat Flechaire piquè sus soun breviàri pèr anouncia la fin di counferènci. Quasimen, mau-grat lou signau, moun roudelet se sarié pas esparpaia sus la garrigo pèr reprendre lou jo di barro o de la man-caudo. Mai moussu Flechaire se sarié alor douta de quaucarèn, sarié vengu escouta moun sermoun. Pecaire ! quente escaufèstre sarié pas esta acò !

Dounc se dessep-rierian, quau courreguè d'eici, quau courreguè d'eila ; mai lis un après lis autre revenien curious me vira à l'entour pèr me demanda ço qu'anavo arriba à l'Adelino :

— Que ! te doune uno baudufo se me dises coume l'Adelino faguè pèr se pas leissa aganta.

Un autre me fasié :

— Te baie aquelo grosso pognado de goubiho se vos me dire soulamen se lou meichant Calisto l'agantè mai !

Iéu quincave pas. Noun me leissave tenta pèr uno baudufo o uno pognado de goubiho. E pièi, auriéu fa de jalous.

Tambèn, à la permenado venènto l'esperavon coume la Diéu-gràci, l'ouro de ma counferèci.

Ah ! me n'en rapelarai enjusqu'à moun darriè badaï d'aquelo permenado !

Ero lou dijòu de la semana de Toussant. Lou tèms èro nivoulous, un pau enmalicia. Moussu l'abat Flechaire nous menè aperamount dins li mountagno de Sant-Gènt. quàsi toucant Vau-Cluso. Nous.

arrestarian au mitan d'un bos d'èuse sus lou pendènt d'uno coumbo, à la calo de l'auro frejasso. Avant que lou signau di counferènci fuguèsse douna, tóuti mi cambarado m'èron à l'entour e cercavian ensèn lou rode ounte s'acamparian pèr èstre liuen dis autre roudalet, bèn soulet e pas risca d'èstre destourba, subre-tout que moussu Flechaire venguèsse pas nous vira à l'entour.

Quand dise que tóuti mi cambarado m'èron deja après, me trompe, n'en mancavo un ; aquéu èro eila emé moussu Flechaire que lou quitavo quâsi jamai, car èro soun mignot, soun fifi, coume disian.

Basto, quand lou signau fuguè douna, lou fifi venguè nous rejougne au rode qu'avian chausi à la calo d'uno grosso mato d'èuse que iéu ié virave l'esquino e que mi cambarado la visajavon estènt asseta en round davans iéu.

Fuguè mai lèu recita, lou capelet ! Li disian plus li *Pater* e lis *Ave*, lis avalavian ! Cinq à la dèseno, pièi plus que quatre, pièi plus que dous !... E lèu-lèu repreneguère lou fiéu de moun istòri.

Noun pode vous dire eici de fiéu en courduro tóuti li trassimàci de la revoulucioun. nimai lou pan pèr pan dis auvâri de moun Pascalet e de l'Adelino. Lou vrai es que ma counferènci duravo e duravo, e n'èro au mounmen ounte l'Adelino èro caussejado dins li carriero d'Avignoun pèr li patrouio de Jourdan-Coupo-tèsto, mi pichot cambarado tremoulavon, tenien sis iue nega de lagremo braca sus mis iue e semblavon me dire : « Au mens, fasès que li gendarmo dóu Coupo-tèsto l'aganton pas ! » Quand, tout à-n-un cop, m'avisère que tóutis aquélis iue pietadous me regardavon plus. Eron tóuti fissa sus la mato d'èuse qu'èro darrié iéu ! E uno terrour subito avié fa pali tóuti li visage ! Li cambarado m'escoutavon plus !... Me revirère soute pèr vèire ço que li medusavo e vèguère... Ai ! ai ! ai ! moussu l'abat Flechaire, dre terrible au mitan de la mato d'èuse !.. A peno l'aviéu entrevist que m'agrifavo pèr lou coutet emé sa manasso, m'aubouravo coume un marrit catoun maigre, li cambo e li bras pendoulant, m'empourtavo e m'anavo planta à geinoun à la cimo d'un clapié, en me disènt :

« *Misérable polisson ! Sacrilège ! Vous resterez là à genoux jusqu'à la fin de la promenade et vous ne parlerez plus jusqu'à nouvel ordre !..* »

Tout acò n'en sarié rên esta s'en arribant n'avié pas fa soun raport au Superiour.

Moussu lou Superiour prenguè sa mino menèbro, faguè lis usso, e tout d'un tèms me garrè la clau dóu membre di jo ! me revouquè de mi titre de sacrestan de la coungregacioun e de Mounitour di coun-

ferènci ! E pièi ié bouté lou pessu eu me coundanant à coupia, dóu tèm di recreacioun, cinq milo vers !

Cinq milo vers que fuguèron lèu grifougna em' un d'aquéli porto-plumo fantasti que se fabricavian em' uno cano de mi d'escoubo en ié plantant tres emai quatre plumo dedins la mesoulo, e escrivian ansin tres o quatre vers au cop !.. en se boutènt d'ancro enjusqu'i parpello.

E l'Adelino ? e Pascalet ? Dequé i'arribè ?

Es ço que vòu counta dins aqueste darrié libre.

Ah ! n'i'aguè d'ai ! e d'houi ! pèr aquéli dous pàuris enfant dins li jour de la Terrour roujo e tout de long de la Terrour blanco !... Es un pau pèr mi pichot cambarado de la counferènci que l'ai escri aqueste libre. Bessai ié fara plesi de counèisse la fin d'aquelo terriblo istòri que fuguè tant mal à prepaus interroumpudo pèr l'aparicioun de moussu l'abat Flechaire au mitan de la mato d'èuse.

FÉLIS GRAS.

---

## LOU CURAT DE CADAROUSSO

Sus la ribo dóu Rose, en visto di bosc verd,  
Qu'à l'isclo di Piboulo an fa 'n tant bèu couvert,

De Cadaroussu aqui s'estalo

La vièio ciéuta papalo.

D'en darrié la viloto a degu s'apara

De l'aigo que desbordo e sort de soun valat

E s' es enclavado

Dintre de levado,

E n'a plus encuei li bàrri d'antan

Qu'i sòudard papau registèron tant :

La parròqui avié — d'an i'a 'no trenteno —

Un brave curat, de la bono meno,

Que ié disien Jaumart, — ome plen de bounta,

Plen de fe, plen de carita,

Amistous e galoi : avié tau biais de faire

Qu'èro beni de toui e dins tout lou terriaire.

Pèr desnousa sa bourso e pourta de soulas,  
Se fè prega jamai e n'èron jamai las.  
Valènt e saberu, sènso amblour, sènso auturo,  
A cadun sourrisié sa gènto parladuro.  
Letru, prechavo d'or ; n'aguessias pas vougu,  
Souvènt à si sermoun plouravias esmougu.  
Enfin siguè perfèt noste ome — de tout caire,  
N'èro esta tres défaut e pas trop gros, pecaire !  
Pu curious qu'uno chato, intrant dins lis oustau,  
S'entrevavo de tout, d'ou bèn emai d'ou mau ;  
E sèns èstre lipet ni pourta sus la goulo,  
Amavo d'auboura lou curbecèu de l'oulo ;

E noun l'on dis se i'arribè

De se rabina li cinq det,

Coume fè lou Canounge e l'oulo de Babet (1).

Amé lis enfant, sèmpre en bono voio

Avié lou pouchoun garni de beloio,

Dragèio, image, choucoulat,

Pèr lis atitoula.

Mai ounte un autre li mitouno

E li caresso e li poutouno,

Èu a lou timpan de li cèutiga,

Ticouta, chaspa, pessuga ;

A lis enmalicia soun maniclun lou pouso,

Pièi am' un bonbon lis amousso.

Veici un garçounet que tèn à si dos man

Uno grosso lesco de pan

Que sout sa dènt cracino :

Noste curat badin ié vai darrié l'esquino

E ié tiro lou péu e ié grato lou coi,

Tant qu'à la fin, couquin de goi !

Lou pichot se reviro e ié mando un jan-foutre

Que jusqu' au blanc dis iue l'autre n'en venguè pourpre.

---

(1) Allusioun au *Descarbusculaire* de M. Plauchud.

— « Dequ'as di, fai Jaumart, dequ'as di ? dequ'as di ? » —

A bèu faire lou dous : lou mot èro bandi.

Mai soun feble, — es eiçò lou pu bèu de l'istòri, —

Èro souvènti-fes de manca de memòri ;

E d'agué pèr moumen d'aquéli destracioun

De la maladicioun.

Bèn de cop trop pressa dessubre la luneto

En liò dóu barradou meteguè sa barreto ;

Bèn de cop pèr beni li jàuni mousseloun

De la fougasso pascalo

Em' uno fléumo sènso egalo

Jità l'aigo benido au nas de Madeloun.

M'es esta di d'escoundoun

Qu'un vèspre, en tèms de june, aguènt pres sa soupeto,

Dóu vicàri malaut crouquè la cousteleto.

Un jour, que dins un mas ié porjon d'agroufioun,

Respond qu'entre repas noun fai pas coulacioun :

Enterin de la man plounjó dins la gourbèio

E sounjaire à cha pau grignoto li cerièio.

Coume acò n'en poudriéu counta milo à-de-rèng ;

Pamèns auprès d'eiçò tout lou rèsto n'es rèn ;

L'abat Jaumart e lou curat de Sant-Flourènt,

Ami de vièio dato, avien l'acoustumado

De coula pèr ensèn e lava sa bugado ;

De biais que chasque mes e quand n'èro besoun,

En touto sesoun,

Li dous capelan l'oustau desertavon

E se vesitavon,

A la tauïo d'abord, pièi au counfessiounau.

A Cadaroussou, un jour, pèr un matin bèn caud,

Arribo l'Aurengés. N'èro pas tauïo messo

A la curo, e Jaumart acabavo sa messo

Tout-bèu-just, quand Golò, companié de cabesso,

Ié douno lou bon-jour dóu curat Flourenen.

— Siéu à-n-éu, qu'au saloun se remete un moumen,

Respond Moussu Jaumart, emé 'n èr avenènt.

Pièi se bouto à geinoun, li dos man sus la faço.  
Au paire celestiau tout en fasènt si graço,  
Oublido la vesito, e, d'un toun pietadous :  
— Noun siéu qu'un pecadou, se disié regretous ;  
Ma messo dóu bon Diéu segur n'es pa 'gradado  
E moun amo a besoun d'uno bono escurado.  
— Subran pren soun capèu, soun libre óuficiau,  
Laisso l'autre au saloun e part coume un uiau  
Vers Aurenjo, arpentant gaire mens de dos lègo.  
Dóu tèms sus lou soufa se marfound soun coulègo.  
Espèro uno ouro, dos, e vèi s'es arrriba ;  
Dins la glèiso un moumen se vai ageinouia ;  
Pièi revèn : toujours res. Pèr espóussa lou gârri  
Que lou grato, se vai espaça long dóu bàrri,  
Sus lou champ de la lucho e de-vers Medecin (1).  
A tant virouieja gagno uno fam de chin,  
E quand lou campanié sono à touto voulado  
L'Angelus, anounciant l'ouro de la taulado,  
Éu retournò à la Curo : « Adèlo, escouto un pòu,  
Ai lou vèntre cura, bourroulo que fai pòu !  
Desana, nequeli, plat coumo uno quitanço,  
Pode pas m'enana sèns me 'garni la panso. »  
Adèlo estènd la napo, alestis lou fricot.  
Lou Flourenen s'ataulo e fai jouga li cro.  
Mai, demandarés, 'quéu de Cadaroussou  
Dequ'èi devengu ? Bèn lèu lou sauprés.  
Sèns desbrida n'èro ana 'grand coussou  
Encò de l'ami que ié cour après ;  
E pìco à la porto, — acò 's pas de crèire : —  
« Bon-jour, Miounet ! — Tè, Moussu Jaumart !  
— E Moussu Bastido, i'èi ? — Noun. Quente asard !  
Vèn just de parti pèr ana vous vèire ;  
Vous sarés crousa segur en camin,  
Aura pres di Mian e vous dóu Moulin. » --

---

(1) Cagnard bèn couneigu di Cadaroussié.



Quau signè 'spanta ? Lou vesès de rèsto.  
Èro un pau bèn tard pèr prendre soucit ;  
En que servirie s'esclapa la tèsto ?  
Èu se dis : Lou miéus es d'atèndre eici.  
Enterin s'envai faire uno tournado,  
Travès de Pourtoulou e de Sant-Martin ;  
Soun oufice di, fai uno pausado,  
Pièi fermo lou libre e repren soun trin.  
Quouro pensatiéu, se gratant l'auriho,  
Marcho plan-planet e sèmblo escouta  
D'ounte lou vènt boufo, aluco, chauriho ;  
Quouro trepo e cour coume un desrata,  
De la Tour de l'Arc au Cièri davalò.....  
De tant camina ié vèn la fringalo,  
L'estouma ié dis l'ouro d'ou dina  
E lou poussò dre vers lou presbitèri.  
L'ami qu'espèro (oh ! quet arlèri !)

N'es pancaro vengu. — « Miounet, 'scouto un pòu :

Ai lou vèntre cura, bourroulo que fai pòu !

Desana, nequeli, plat coumo uno quitanço...

Pode pas m'enana sèns me garni la panso. »

Miounet 'stènd la napo, alestis lou fricot ;

Moussu Jaumart s'ataulo e fai joga li cro.

Quand li dous capelan an cafi sa bedeno

E se soun bagna l'encho emé de vin de gres,

Cadun de soun coustat pren lou camin que meno

Tout dre vers soun oustau, pèr vèire se l'a res.

S'envan à la frescour ; coume lou jour toumbavo,

Se rescontron entre la Maclardo e li Gravo.

— Tè ! coume sian ? — bèn ! bèn ! — E coume vai lou biais ?

— Pas trop mau, gramaci ! Se dounon l'acoulado.

— Mai que m'arribo aquí ? dis Jaumart ; cambarado,

Fau-ti que siegue nèsei ! — Avès bèn dina, fai

L'Aurengés ?... Iéu tambèn ; 'cò n'en sara pas mai.

Adessias ! — Faudra dounc se separa sèns faire

L'escurage degu ? Que n'en disès, counfraire ?

— Avès resoun, Jaumart, e pièi-que sian ensèn... —  
Dre que l'acord es fa, cercon un liò decènt,  
Espinchon de pertout ; pa 'n jas, pa 'no cabano,  
De glèiso encaro mens ; touto nuso es la plano.  
Se regardon inquiet de saupre que faran,  
E toui dous de gèmi, quand avison subran,  
Sus lou bord d'eu camin uno pauro baragno  
Poussierouso, qu'enfin li tiro de magagno.  
S'embuscon 'qui-darrié, sus li mouto, à ginous,  
E chausissènt l'endré mounte l'aubre espinous  
En crousant si ramèu ié retrais uno griho,  
Se dison si pecat l'un à l'autre à l'auriho.

29 jun 1895.

P SAUVAGE.

---

## LOU CIÈRI D'AURENJO

L'istitucioun di representacioun dóu tiatre antique d'Aurenjo, dóu Cièri, coume ié gison li gènt de l'endré, a, d'aro-en-la, sa perioudicita establido. L'istòri dóu tiatre restaura — l'es esta en 1830 pèr lou celèbre architèito Caristie — vau la peno d'èstre racountado eici

Es en 1869 qu'un saberu d'Aurenjo, moussu Ripert, aguè l'ilèio de faire jouga au Cièri l'opera de *José*, de Méhul. Antony Réal l'apoundeguè uno cantadisso : *Les Triomphateurs*, Mistral celebrè lou souveni d'aquelo journado benido dins l'Armana Prouvençau de 1870.

En 1874, i'aguè doublo representacioun, se n'en parlè mens. En 1886, l'atencioun dóu publi fuguè 'nca 'n cop atirado sus lou Cièri, ié jouguèron emé 'n bèu succès *L'Empereur d'Arles*, tragedio d'Alexis Mouzin. Mai fauguè pièi lou counours di felibre en 1888, à l'ouca-sioun dóu grand pelerinage di felibre de Paris, pèr atira l'atencioun dóu mounde entié sus lou meravilhous tiatre d'Aurenjo. Diren pas i leitour de l'Armana l'impousanto bèuta dóu mounumen que soun barri d'en deforo faguè dire à Louis XIV : « Veici la plus bello muraio de moun reiaume. » Adounc la vesprado dóu 11 d'avoust 1888 ounte l'illustre tragedian Mounet-Sully rescountrè lou pu bèu trioufle de

sa vido d'artista, fuguè pèr lou pople de Prouvènço enca plen di tradicioun greco-roumano la pleno revelacioun de la puro bèuta antico.

Lou lendeman dounèron l'opera de Rossini, *Moïse*.

En 1894, dos nouvèlli vesprado emé *Cedipe-Roi* e *Antigone*, fuguèron superbo. Mistral que li presidavo emé tres menistre, ié fuguè pèr lou proumié cop aclama de tout un pople trefouli.

Lou tiatre d'Aurenjo èro devengu institucioun d'Estat, e la Coumedio franceso emai l'Opera ié prestèron ouficialamen soun counours. Es dins li mèmi coundicioun que fuguèron dounado li dos representacioun de 1897, en presènci dóu President de la Republico, Félix Faure.

Mai li gros frès d'aquéli dos vesprado, lis ana e veni dis artista naciounau e quàuqui countèsto emé la vilo d'Aurenjo rendeguèron problemati l'aveni de noste tiatre. Se renouciè i representacioun, tau èro, dóu mens, l'avis de la coumessioun ministerialo dóu tiatre d'Aurenjo que n'avié fa coume un cinquen tiatre subvenciouna de l'Estat, sènso autro subvencioun que li noumbrous crèdi emplega à sa restauracioun e qu'èron, es vrai, de belèu 300,000 franc.

Un di membre d'aquelo coumessioun, aquéu qu'emé Maurise Faure lou grand desfensour dóu Cièri à la Chambro di deputa, èro esta l'amo di fèsto d'Aurenjo despièi 1888, noste ami Pau Mariéton, desesperavo pas, éu, en bon Cancelié dóu Felibrige, e regardavo li representacioun dóu tiatre d'Aurenjo coume uno institucioun naciounalo pèr li prouvençau. Valentamen, emé la fe que vèn à bout de tout, noste Mariéton s'es mes en plaço de l'Estat e a decida que li fèsto noun sarien interroupudo e a trouva de peço emai d'actour, e avèn agu li dos manifico vesprado di 13 e 14 avoust darnié *Alceste* e *Athalie*.

La proumiero, la plus bello, a leissa un souveni inoubliable au publi quâsi tout prouvençau que i'assistè. L'*Alceste* d'Euripide, traducioun remarcablo de Jòrgi Rivollet, a despassa, belèu, lou succès d'*Cedipe-Roi* en 1888, Paul Mounet i'a trouva 'n triounfle egau à-n-aquéu de soun fraire. Cresèn pas que jamai messo en scèno en degun tiatre au mounde, ague proudu uno emoucioun plus grando que li funeraio d'*Alceste*, passant coume uno proucessioun i pèd de la muraio sublimo e se perdènt alin dins la rouino au travès d'un fuiage argenta, brihant souto li lume coume de richi draparié funèbro. A-n-aquéu moumen s'entendié li gènt s'esclamant « qu'acò 's bèu ! moun Diéu ! qu'acò 's bèu », e tóuti l'anèron de si lagremo.

Un ourquèstre eicelènt, coumpausa dis artiste di tiatre d'Avignoun

e de Nîmes, s'outo la direicioun de l'abile mèstre Vieillot, acoumpagnavo lis artiste de la Coumedio franceso e de l'Opera.

La Coupo Santo de Mistral, cantado pèr Isnardon e represso en cor pèr l'inmènso foulo qu'aclamavo lou pouèto aqui presènt, coumpliguè aquelo vesprado incoumparablo.

Ero causo proun impourtanto que l'istitucioun d'Aurenjo noun fuguèsse interroumpudo mau-grat lou renouciamen óficiau; Mariéton qu'a pres l'obro en man, proumés de n'assegura l'aveni emé lou biais de la *Société des Amis du théâtre antique d'Orange* que vèn de founda e que se cargara di representacioun que se dounaran à l'aveni; tóuti lis an. Dison que la Rèino Jano sarié proumesso pèr bèn lèu.

A. B.

---

## DESPAMPAGE

Tout en trevant lou clar de luno  
De-long li ribo dóu Gardoun  
Sus tau draïou, digò-me dounc  
Se vas ansin culi de pruno?

T'an visto aqui de resoundoun,  
T'an visto aqui, poulido bruno,  
Febrousamen cerca fourtuno  
Tu que de plaire auriés lou doun.

Souvèn-te qu'au retour de l'age  
Nosto vido a soun despampage,  
Un soulèu tremount pèr l'amour

Que frouncis nòsti gauto, o bello!  
Pièi di galant la ribambello  
Fara lou vueje à toun entour.

ENRI BOUVET.

## MORTUORUM PROUVENÇAU

Lou bon felibre Dounin Gordo, ancian dir-itoir de l'Enregistramen, es mort lou 25 setembre 1898, dins si 77 an. Si prouduciou li publicavo dins li Bulletin annadié de la Soucieta literàri e scientifico de Digno.

— Au mes de jun es mort à Gap Jan-Clamènt Richaud, felibre e empre-  
mière d'ou journau l'*Annonciateur*.

Escrivan d'elèi, èro peréu un editour requist. Ié devèn la publicacioun d'ou superbe libre counsacra pèr C. d'Ille Gantelmi is inoublidabli Fèsto latino, qu'Alecsàndri, Roumanille e Bonaparte-Wyse presidèron à Fourcauquié em' à Gap en 1882. A tambèn estampa *Lou Libron de la Moun-tagno*, la traducioun de l'*Iliado* d'ou majourau F. Pascau, em' uno brouca-duro biougrafico sus *Les Félibres*.

Sa desaparicioun lai un grand vuege dins lou mounde literàri dis Aup. Pèr soun tatènt, soun enavans, soun fin esperit e soun eicelènt cor, avié counquista l'amistango de touto la vilo de Gap e de tóuti li felibre que s'èron em' éu rescountra is acampado aupenco.

— En Frederi Donnadiou, majourau d'ou Felibrige, president de la Soucieta arqueoulougico de Beziés, es mort subitamen lou 20 de juliet. Assa-benta sus tóuti li questioun istourico de la ciéuta Bezierenco, Donnadiou especialamen s'èro estaca au culte de noste parla naturau e a soun man-tenamen. Es éu que dins li counours dubèrt en favour de nosto lengo pèr la Soucieta arqueoulougico rendié comte di pouèmo e di pouèsio que de pertout se ié mando.

Ero l'autour d'un libre edita emé grand lùssi : *Les précurseurs des félibres*.

---

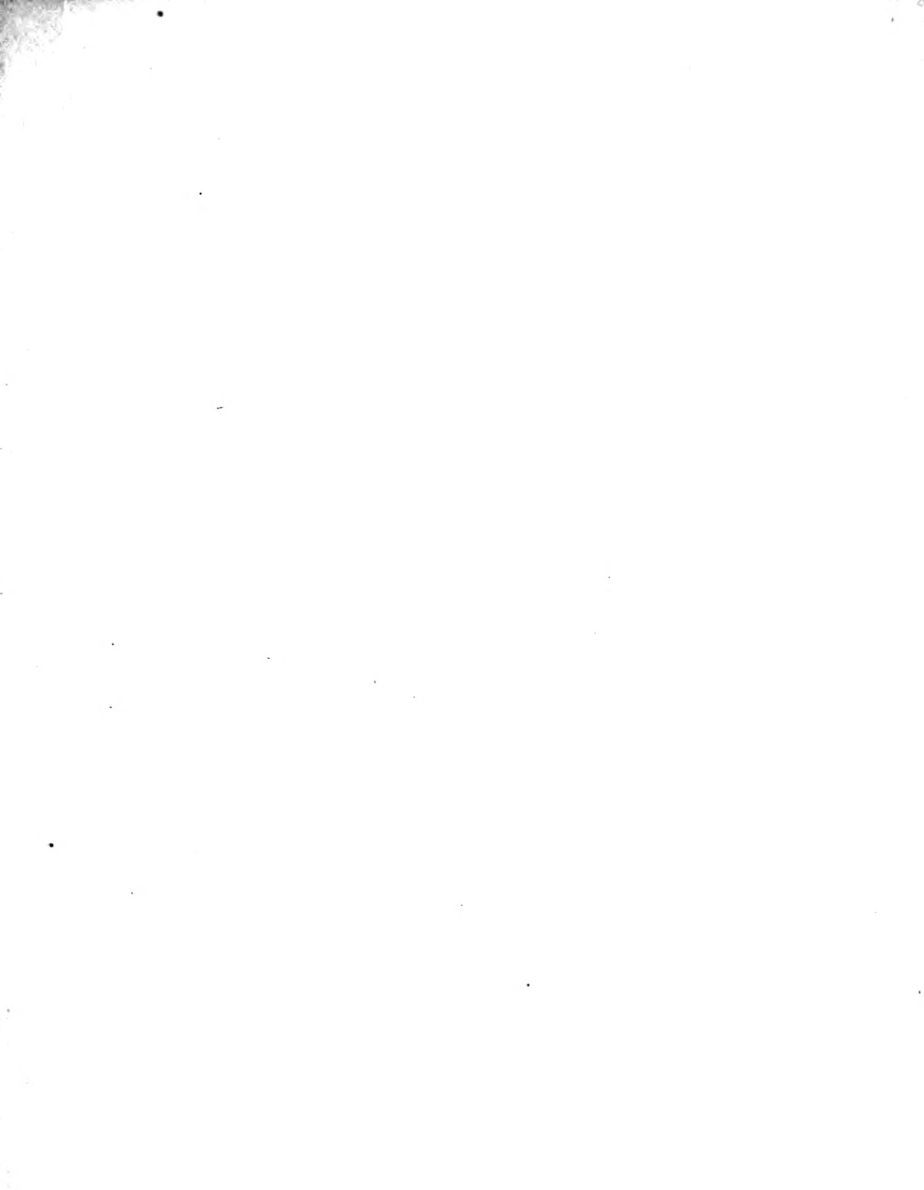
# ENSIGNADOU

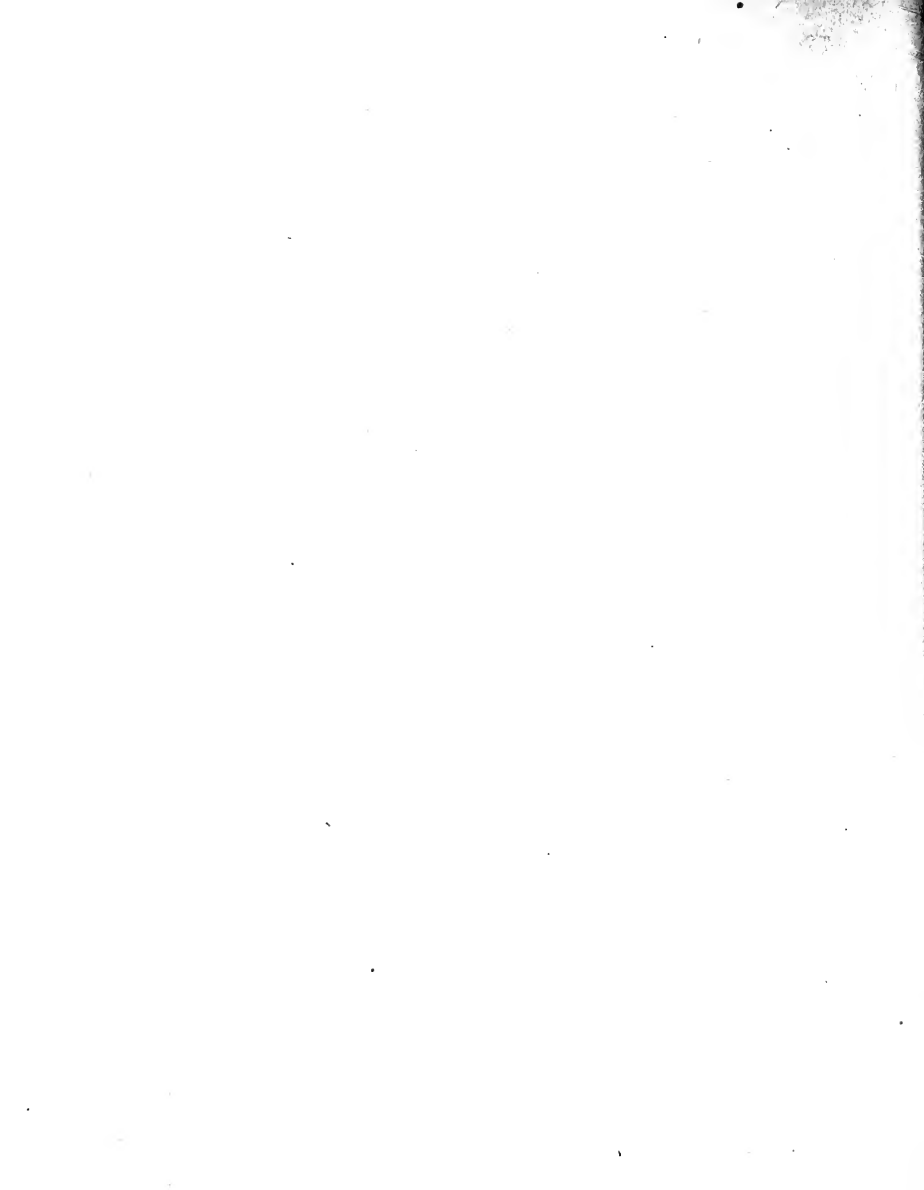
	Pajo.		Pajo.
Fêsto chanjadisso . . . . .	2	Lou couteù dóu Martegau (Lou Cas-	65
Calendié.. . . .	3	carelet).	
Crounico (Fêlis de Bouscarlo). . .	8	Chascun soun goust (Lou Cascarelet).	66
Discours de Santo Estello (Fêlis Gras).	12	A la Prouvènço (Crousillat).	67
Bremoundo (Ravous Ginêsto) . . .	17	Aubado à-n-uno bloundo (E. Jouveau).	68
La Chambriero de Misè Nanoun		Lou mouniè, soun fièu e l'ase (Crou-	
(Plauchut). . . . .	17	sillat).	69
Pèr durbi « Lis Oulivado » (Clouvis		Lou Capelan-felibre (Lou Cascarelet).	71
Hugues). . . . .	20	La Santo Agueto. . . . .	73
Lou bèl Antan (Clouvis Hugues) . .	20	Li Troubairis (Lucian Duc). . . . .	74
Boutignado (Batisto Bonnet). . . .	22	Lou Pous (C. Thalet) . . . . .	75
L'Ouro di Poutoun (Baroun Guillibert)	23	Leis amoureux (Valèri Bernard). . .	75
A Valèri Bernard (Frederi Mistral) .	24	Lou Richas e lou Filousofo (Lou Cas-	
Luno sus la Plano (Jùli Boissière). .	28	carelet). . . . .	77
Pèr li Jo Flourau de Coulougno		Meissoun mistico (Lou Felibre que	
(F. Gras). . . . .	31	s'es fa mounge). . . . .	79
L'Aubo (Antòni Berthier). . . . .	33	Lou noble passa sus la raco (Lou	
Lou Timbre (Lou Cascarelet). . . .	34	Cascarelet). . . . .	88
Li bon Faiòu (Ed Marrel). . . . .	35	Cendrouleto (Lou Mikadò). . . . .	80
Un drole d'Ibrougno (E. Jouveau) .	37	Jo Flourau dóu Setenàri (G. d. M). .	81
Madelounet (Roumié Marcelin). . .	39	Alocuciuon de sa Gràci Mario-Te-	
Lou libre de comte (Lou Cascarelet).	41	rèso de Chevigné. . . . .	82
Pantai de Môssi (P. E. Bigot) . . .	42	Discours e adessias de Na Mario	
Coume istère encala (D. Savié de		Gasquet. . . . .	83
Fourviero). . . . .	44	La Riboto de Sant-Martin (J. Vaton).	85
Salado-Fèro (L. Astruc) . . . . .	46	Lis anciàn mesuro (C. Thalet). . . .	87
Roundèu païsan (J. Monné). . . . .	48	Lis ome de la terro (Lucian Duc). . .	89
Barbo blanco e pèu negre (Lou Cas-		A l'Escolo (Lou Cascarelet). . . . .	89
carelet). . . . .	49	Un bon avis sus l'Alcool de Mento de	
A Na Mario-Tèrèso de Chevigné (Phi-		Ricqlès. . . . .	90
ladelfo de Gerdo). . . . .	51	La Glòri (Marius Girard). . . . .	91
Lou brave ome (Lou Cascarelet). . .	52	Pipo-Moust Ed. Marrel). . . . .	93
Lou Mikadò. . . . .	53	Chapitre XXVI de la Genèsi (F. Mistral)	97
Lou Gousta (Marius Jouveau). . . .	53	Vesioun crestiano (Chanroux). . . .	99
La tourre de Babèu (Lou galoi Sar-		La Cerebrino. . . . .	100
tanié). . . . .	54	L'Endourmido (Ch. Riéu). . . . .	100
Lou Tirage (Bounet l'einat) . . . .	54	Proulogo de la Terrour blanco (F. Gras)	102
Lou Panegeri de sant Gargarèu (A.		Lou Curat de Cadarouso (P. Sauvage).	107
de Gagnaud). . . . .	57	Lou Cièri d'Aurenjo (A. B.). . . . .	112
L'Amour bayns (Batisto Artou). . . .	60	Despampage (Enri Bouvet). . . . .	114
Cant nouviau (Sextius Michel). . . .	63	Mortuorum. . . . .	115















PC  
3398

A7

1896-1900

Armana prouvençau

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

